叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 小红烟囱：一个糖果人的(the Little Red Chimney Being The Love Story) 000001

2. 小红烟囱：一个糖果人的(the Little Red Chimney Being The Love Story) 000002

3. 小红烟囱：一个糖果人的(the Little Red Chimney Being The Love Story) 000003

4. 小红烟囱：一个糖果人的(the Little Red Chimney Being The Love Story) 000004

5. 小红烟囱：一个糖果人的(the Little Red Chimney Being The Love Story) 000005

6. 小红烟囱：一个糖果人的(the Little Red Chimney Being The Love Story) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小红烟囱：一个糖果人的(The Little Red Chimney Being the Love Story)

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] ['tʃɪmni]
THE **LITTLE** **RED** **CHIMNEY**
这 小的 红色的 烟囱

小红烟囱

[ðə; ði] ['kændi] [mæn]
The **Candy** **Man**
这 糖果 男人

糖果人

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] ['tʃɪmni]
The **Little** **Red** **Chimney**
这 小的 红色的 烟囱

小红烟囱

['biːɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kændi] [mæn]
Being **the** **Love** **Story** **of** **a** **Candy** **Man**
存在 这 爱 故事 的 一个 糖果 男人

一个糖果人的爱情故事

[baɪ] ['meri] ['fɪnli] ['lenərd]
BY **MARY** **FINLEY** **LEONARD**
经过 玛丽 芬利 伦纳德

作者：玛丽·芬利·伦纳德

[ˌilə'streiʃəns] [ɪn] [ˌsɪlu'et]
Illustrations **in** **Silhouette**
插图 在 轮廓

剪影插图

[baɪ] ['kæθrɪn] ['gæsəweɪ]
by **KATHARINE** **GASSAWAY**
经过 凯瑟琳 煤气罐

作者：凯瑟琳·加萨韦

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['raɪzɪz][ɑːn][ðə; ði] ['kændi] ['wægən] ,
In **which** **the** **curtain** **rises** **on** **the** **Candy** **Wagon** **,**
在 哪个 这 窗帘 上升 在 这 糖果 车皮 ,

糖果车的帷幕拉开，

[ænd; ənd][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [θroʊn] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['lɑːdʒɪk(ə)l] ['mænər]

and	the	leading	characters	are	thrown	together	in	a	perfectly	logical	manner
和	这	领导	人物	是	抛掷	一起	在	一个	完美	逻辑	方式

[baɪ] [feɪt] .

by	Fate	.
经过	命运	.

而故事的主角们，则是由命运以一种完全合乎逻辑的方式联系在一起的。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kændi] [mæn] [wɔːks] [ə'brɔːd] [ɪn] ['sɪtəzənz] [kloʊðz] ,

In	which	the	Candy	Man	walks	abroad	in	citizen's	clothes	,
在	哪个	这	糖果	男人	散步	国外	在	公民的	衣服	,

糖果商穿着平民服装在国外行走，

[ænd; ənd][ɪz] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

and	is	mistaken	for	a	person	of	wealth	and	social	importance	.
和	是	错误	为了	一个	人	的	财富	和	社会的	重要性	.

并被误认为是富有且有社会地位的人。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] ['tʃɪmni] [ə'pɪrz] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə]

In	which	the	Little	Red	Chimney	appears	on	the	horizon	,	but	without	a	clue	to
在	哪个	这	小的	红色的	烟囱	出现	在	这	地平线	,	但	没有	一个	线索	到

[ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

its	importance	.
它是	重要性	.

地平线上出现了小红烟囱，但却丝毫没有透露它的重要性。

[ɪn] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['kændi] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [haɪ] [laɪf][ænd; ənd][ɪz] ['fuːlɪʃli]

In	which	also	the	Candy	Man	has	a	glimpse	of	high	life	and	is	foolishly
在	哪个	还	这	糖果	男人	有	一个	一瞥	的	高的	生活	和	是	愚蠢地

[dɪ'prest] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

depressed	by	it	.
郁闷	经过	它	.

糖果商也曾瞥见过上流社会的生活，并因此愚蠢地感到沮丧。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kændi] [mæn] [ə'gen] [siːz] [ðə; ði] [greɪ] [suːt] ,

In	which	the	Candy	Man	again	sees	the	Grey	Suit	,
在	哪个	这	糖果	男人	再次	看到	这	灰色的	套装	,

糖果商再次见到了灰衣人，

[ænd; ənd][vər'dʒɪniə] [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] ['tʃɪmni] .

and	Virginia	continues	the	story	of	the	Little	Red	Chimney	.
和	弗吉尼亚州	继续	这	故事	的	这	小的	红色的	烟囱	.

弗吉尼亚继续讲述小红烟囱的故事。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['heroʊɪn] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] [ɔː'gʌstəs] [mə'kæləstɚ]

In	which	the	double	life	of	the	heroine	is	explained	,	and	Augustus	McAllister
在	哪个	这	双倍的	生活	的	这	女英雄	是	解释	,	和	奥古斯都	麦卡利斯特

[pruːvz] [æn; ən] ['æləbaɪ] .

proves	an	alibi	.
证明	一个	不在场证明	.

故事解释了女主人公的双重生活，奥古斯都·麦卡利斯特为她提供了不在场证明。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz] [dɪ'skʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] ; [ɪn] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] , ['leɪtər] [ɑːn] ,

In	which	Margaret	Elizabeth	is	discussed	at	the	Breakfast	Table	;	in	which	also	,	later	on	,
在	哪个	玛格丽特	伊丽莎白	是	讨论	在	这	早餐	桌子	;	在	哪个	还	,	之后	在	,

其中，早餐桌上讨论了玛格丽特·伊丽莎白；此外，后来，

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [vər'dʒɪniə] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [bɑːb] [tɔːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] ,

she	and	Virginia	and	Uncle	Bob	talk	before	the	fire	,
她	和	弗吉尼亚州	和	叔叔	鲍勃	讲话	前	这	火	,

她、弗吉尼亚和鲍勃叔叔在火堆前交谈。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] ['faɪnəli] ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [siːks] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [baɪ] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l]

and	in	which	finally	Margaret	Elizabeth	seeks	consolation	by	relating	to	Uncle
和	在	哪个	最后	玛格丽特	伊丽莎白	寻找	安慰	经过	相关	到	叔叔

[bɑːb] [hɜːr; hər] [əd'ventʃər] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] .

Bob	her	adventure	in	the	park	.
鲍勃	她	冒险	在	这	公园	.

最后，玛格丽特·伊丽莎白向鲍勃叔叔讲述了她在公园里的奇遇，以此寻求安慰。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ʃoʊz] [haʊ] [ðə; ði] ['kændi] ['wægən] [ɪz] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] ,

Shows	how	the	Candy	Wagon	is	visited	in	behalf	of	the	Squirrel	,
演出	如何	这	糖果	车皮	是	到访	在	代表	的	这	松鼠	,

展示了松鼠如何拜访糖果车。

[ænd; ənd] [haʊ] [praɪd] ['sʌfəz] [ə; eɪ] [fɔːl] ; [haʊ] [mɪs] ['bɛntli] [tɜːrnz] [tuː; tə] [vɪ'dæntɪk] [fə'lɑːsəfi] [tuː; tə]

and	how	pride	suffers	a	fall	;	how	Miss	Bentley	turns	to	Vedantic	Philosophy	to
和	如何	自豪	遭受	一个	落下	;	如何	错过	宾利	转弯	到	吠檀多	哲学	到

[draʊn] [hɜːr; hər] [ə'nɔɪəns] ,

drown	her	annoyance	,
溺水	她	烦恼	,

骄傲如何陨落；本特利小姐如何转向吠檀多哲学来排解烦恼。

[ænd; ənd] [dɪs'kʌvəz] [haʊ] [hɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [fər'get] [wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] .

and	discovers	how	hard	it	is	to	forget	when	you	wish	to	.
和	发现	如何	难的	它	是	到	忘记	什么时候	你	希望	到	.

然后他发现，即使你想忘记，也很难忘记。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['maɪzərz][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [tʌtʃt] [ə'pɑːn] ; [wɪtʃ] [ʃoʊz] [haʊ] [hɪz; ɪz]['sɑːlətuːd][ɪz]

In	which	the	Miser's	past	history	is	touched	upon	;	which	shows	how	his	solitude	is
在	哪个	这	守财奴的	过去的	历史	是	感动	之上	;	哪个	演出	如何	他的	孤独	是

[ə'gen] [ɪn'veɪdɪd] ,

again	invaded	,
再次	入侵	,

其中提及了守财奴的过往经历；展现了他的孤独是如何再次被打破的。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [nuː] [frend] .

and	how	he	makes	a	new	friend	.
和	如何	他	制作	一个	新的	朋友	.

以及他如何结交新朋友。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ʃoʊz] [haʊ] [mɪs] ['bɛntli] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] , [ænd; ənd] [haʊ] ,

Shows	how	Miss	Bentley	and	the	Reporter	take	refuge	in	a	cave	,	and	how	,
演出	如何	错过	宾利	和	这	记者	拿	避难所	在	一个	洞穴	,	和	如何	,

影片展现了本特利小姐和记者如何躲进山洞，以及他们如何……

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] ,

in	the	course	of	the	conversation	which	follows	,
在	这	课程	的	这	对话	哪个	跟随	,

在接下来的对话过程中，

[ʃiː; ʃi] ['hiːrz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [dis'pəuziz][hɜːr; hər][tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] ['kaɪndli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kændi] [mæn] ;

she	hears	something	which	disposes	her	to	feel	more	kindly	toward	the	Candy	Man	;
她	听到	某物	哪个	处置	她	到	感觉	更多的	亲切地	朝向	这	糖果	男人	;

她听到了一些话，这让她对糖果商产生了更友善的感情；

[ʃoʊz] ['ɔːlsoʊ] [haʊ] ['ʌŋk(ə)l][bɑːb] [pruːvz] ['feɪθləs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [trʌst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːs] [faindz]

shows	also	how	Uncle	Bob	proves	faithless	to	his	trust	and	his	niece	finds
演出	还	如何	叔叔	鲍勃	证明	不忠	到	他的	相信	和	他的	侄女	发现

[hɜːr'self] [lɔkt] [aʊt] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

herself	locked	out	in	consequence	.
她自己	已锁定	出去	在	结果	.

这也展现了鲍勃叔叔如何辜负信任，以及他的侄女因此被拒之门外。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] ['tʃɪmni] [kiːps] ['festɪvl; 'festəvəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kændi] [mæn]

In	which	the	Little	Red	Chimney	keeps	Festival	,	and	the	Candy	Man
在	哪个	这	小的	红色的	烟囱	保持	节日	,	和	这	糖果	男人

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

receives	an	unexpected	invitation	.
接收	一个	意外	邀请	.

故事讲述了小红烟囱举办节日庆典，糖果商收到了一份意想不到的邀请。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['ætməsfɪr] [ɪz][æt; ət][wʌns] ['noʊtɪst] ;

In	which	a	radical	change	of	atmosphere	is	at	once	noticed	;
在	哪个	一个	激进的	改变	的	气氛	是	在	一次	注意到	;

气氛立刻发生了根本性的变化；

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [haʊ] [mɪs] ['bɛntli] [rɪ'pents] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] ['kʌmɪŋ] - [ɑːn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

which	shows	how	Miss	Bentley	repents	of	a	too	coming	-	on	disposition	,
哪个	演出	如何	错过	宾利	忏悔	的	一个	也	未来	-	在	处置	,

这表明本特利小姐对自己过于主动的性格感到后悔。

[ænd; ənd] [lendz] [æn; ən] [ɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [welθ] .

and	lends	an	ear	to	the	advantages	of	wealth	.
和	借贷	一个	耳朵	到	这	优势	的	财富	.

并认真聆听财富带来的好处。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [mɪs] ['bɛntli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l] [bɑːb] [kɔːlz]

Which	shows	Miss	Bentley	recovering	from	a	fit	of	what	Uncle	Bob	calls
哪个	演出	错过	宾利	恢复中	从	一个	合身	的	什么	叔叔	鲍勃	呼叫

[kæn'tæŋkərəsnəs] ;

Cantankerousness	;
暴躁	;

画面显示本特利小姐正在从鲍勃叔叔所说的“暴躁脾气”中恢复过来；

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['ʃɪprekt] ['letər] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] ,

in	which	a	shipwrecked	letter	is	brought	to	light	,
在	哪个	一个	遭遇海难	信	是	带来	到	光	,

一封沉船遗物被发现，

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pruː] [ɪz] [kɔːld] [ə'gen] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrk]

and	Dr	.	Prue	is	called	again	to	visit	the	child	of	the	Park
和	博士	.	普鲁	是	称为	再次	到	访问	这	孩子	的	这	公园

[ˌsuːpərɪn'tendənt] .

Superintendent	.
校长	.

于是普鲁医生再次被叫去探望公园主管的孩子。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kændi] [mæn] [rɪ'leɪts] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

In	which	the	Candy	Man	relates	his	story	,
在	哪个	这	糖果	男人	相关	他的	故事	,

糖果商讲述了他的故事

[ænd; ənd][ðə; ði]['maɪzər] [kʌmz] [ə'pɑːn] ['vɑːljəm] [aɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæbi] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʌni] [neɪm]

and	the	Miser	comes	upon	Volume	I	of	the	shabby	book	with	the	funny	name
和	这	吝啬鬼	来	之上	体积	我	的	这	破旧	书	和	这	有趣的	姓名

.

:
.

守财奴偶然发现了这本名字古怪的破旧书的第一卷。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ʃoʊz] [haʊ] ['mɪsɪz] . ['dʒɛrərd] ['pɛnɪŋtən] , [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [dɪ'strɔ:t] , [bɪ'si:tʃiz] ['ʌŋk(ə)l] [bɑ:b]
Shows **how** **Mrs** **.** **Gerrard** **Pennington** **,** **unhappy** **and** **distraught** **,** **beseeches** **Uncle** **Bob**
演出 如何 太太 . 杰拉德 彭宁顿 , 不开心 和 心烦意乱 , 恳求 叔叔 鲍勃
[tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] [seɪv] ['mɑ:rgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] ;
to **help** **her** **save** **Margaret** **Elizabeth** **;**
到 帮助 她 节省 玛格丽特 伊丽莎白 ;

讲述了悲伤痛苦的杰拉德·彭宁顿太太恳求鲍勃叔叔帮助她拯救玛格丽特·伊丽莎白的故事；

['ɔ:lsoʊ] [haʊ] ['mɪstər] . ['dʒɛrərd] ['pɛnɪŋtən] [kʌmz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reskju:] ,
also **how** **Mr** **.** **Gerrard** **Pennington** **comes** **to** **the** **rescue** **,**
还 如何 先生 . 杰拉德 彭宁顿 来 到 这 救援 ,

还有杰拉德·彭宁顿先生是如何出手相助的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [end] [hɪz; ɪz] [waɪf] [səb'mits] ['greɪsfəli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
and **how** **in** **the** **end** **his** **wife** **submits** **gracefully** **to** **the** **inevitable** **,**
和 如何 在 这 结尾 他的 妻子 提交 优雅地 到 这 不可避免的 ,

最后，他的妻子是如何优雅地接受了不可避免的结局。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] [bæd] ['æftər] [ɔ:l] .
which **is** **not** **so** **bad** **after** **all** **.**
哪个 是 不是 所以 坏的 后 全部 .

其实也没那么糟糕。

['tʃæptər] ['ɛks'vi:]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feri] ['gɑ:dmʌðər] [sə'saɪəti] [ɪz] [ə'gen] ['menʃ(ə)nd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] .
In **which** **the** **Fairy** **Godmother** **Society** **is** **again** **mentioned** **,** **among** **other** **things** **.**
在 哪个 这 仙女 教母 社会 是 再次 提及 , 之中 其他 事物 .

其中再次提到了仙女教母协会，以及其他一些事情。

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ðə; ði] ['kændi] [mæn]
THE **CANDY** **MAN**
这 糖果 男人

糖果人

['mɑ:rgrət] [ɪ'lɪzəbəθ]
MARGARET **ELIZABETH**
玛格丽特 伊丽莎白

玛格丽特·伊丽莎白

[vər'dʒɪniə]
VIRGINIA
弗吉尼亚州

弗吉尼亚州

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [pru:]
DR **.** **PRUE**
博士 . 普鲁

普鲁博士

['ʌŋk(ə)l] [bɑ:b]
UNCLE **BOB**
叔叔 鲍勃

鲍勃叔叔

[ðə; ði]['maɪzər]
THE **MISER**
这 吝啬鬼

吝啬鬼

['kʌz(ə)n] [ɔː'gʌstəs]
COUSIN **AUGUSTUS**
表哥 奥古斯都

表兄奥古斯都

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['dʒɛrərd] ['pɛnɪŋtən]
GERRARD **PENNINGTON**
杰拉德 彭宁顿

杰拉德·彭宁顿

[tuː; tə]
To
到

到

[dʒɔːrdʒ] ['mædn] ['mɑːrtn]
George **Madden** **Martin**
乔治 麦登 马丁

乔治·马登·马丁

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] ['tʃɪmni]
THE **LITTLE** **RED** **CHIMNEY**
这 小的 红色的 烟囱

小红烟囱

['tʃæptər] [wʌn]
CHAPTER **ONE**
章 一

第一章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['raɪzɪz][ɑːn][ðə; ði] ['kændi] ['wægən] ,
In **which** **the** **curtain** **rises** **on** **the** **Candy** **Wagon** **,**
在 哪个 这 窗帘 上升 在 这 糖果 车皮 ,

糖果车的帷幕拉开，

[ænd; ənd][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [θroʊn] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['lɑːdʒɪk(ə)l] ['mænər]
and **the** **leading** **characters** **are** **thrown** **together** **in** **a** **perfectly** **logical** **manner**
和 这 领导 人物 是 抛掷 一起 在 一个 完美 逻辑 方式
[baɪ] [feɪt] .
by **Fate** **.**
经过 命运 .

而故事的主角们，则是由命运以一种完全合乎逻辑的方式联系在一起的。

[ðə; ði] ['kændi] ['wægən] [stʊd] [ɪn][ɪts] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['kɔːrnər] .
The **Candy** **Wagon** **stood** **in** **its** **accustomed** **place** **on** **the** **Y** **.** **M** **.** **C** **.** **A** **.** **corner** **.**
这 糖果 车皮 站立 在 它是 习惯 地方 在 这 是 . M . C . 一个 . 角落 .

糖果车停在了基督教青年会角落里的老地方。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɑːk'toʊbər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['sɪkəmɔːr] ,
The **season** **was** **late** **October** **,** **and** **the** **leaves** **from** **the** **old** **sycamores** **,**
这 季节 曾是 晚的 十月 , 和 这 树叶 从 这 老的 梧桐树 ,

时值十月下旬，老梧桐树的叶子，

[ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːst] [wɪnd] , ['æftər]['weɪdʒɪŋ][ə; eɪ] ['meri] [wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒænɪtər][ɔːl]

in	league	with	the	east	wind	,	after	waging	a	merry	war	with	the	janitor	all
在	联盟	和	这	东方	风	,	后	工资	一个	欢乐	战争	和	这	清洁工	全部

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

与东风结盟，在与清洁工进行了一上午的愉快战斗之后，

[hæd; həd] [swept] , [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [hoʊst] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɔːd] ['saɪdwɔːk] ,

had	swept	,	a	triumphant	host	,	across	the	broad	sidewalk	,
有	扫荡	,	一个	凯	主持人	,	穿过	这	广阔	人行道	,

凯旋的主人横扫过宽阔的人行道，

[tuː; tə][laɪ][ɪn] [hiːps] [ʌv; əv]['goʊldən] [braʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][kɜːrb][ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv]

to	lie	in	heaps	of	golden	brown	along	the	curb	and	beneath	the	wheels	of
到	说谎	在	堆积如山	的	金的	棕色的	沿着	这	抑制	和	下面	这	车轮	的

[ðə; ði] ['kændi] ['wægən] .

the	Candy	Wagon	.
这	糖果	车皮	.

成堆的金棕色糖果散落在路边和糖果车的车轮下。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [treɪd] , ['nevər] [brɪsk] [bɪ'fɔːr] [nuːn] , [ðə; ði] ['kændi] [mæn][hæd; həd] [wɑːtʃt]

In	the	intervals	of	trade	,	never	brisk	before	noon	,	the	Candy	Man	had	watched
在	这	间隔	的	贸易	,	绝不	轻快	前	中午	,	这	糖果	男人	有	观看

[ðə; ði] [geɪm] ,

the	game	,
这	游戏	,

在中午之前生意总是冷清的间隙，糖果商会观看比赛。

['teɪkɪŋ] [saɪdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːvz] .

taking	sides	with	the	leaves	.
采取	侧面	和	这	树叶	.

选择站在树叶一边。

[daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['bɪldɪŋ] ['sɔːntəd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] .

Down	the	steps	of	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	building	sauntered	the	Reporter	.
向下	这	步骤	的	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	建筑	漫步	这	记者	.

记者沿着基督教青年会大楼的台阶缓缓走下。

[pɝ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['kændi] ['wægən] [æt; ət][ðə; ði][kɜːrb][hiː; hi] [pɔːzd] , ['skruːtɪˌnaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒɔːntɪli] ,

Perceiving	the	Candy	Wagon	at	the	curb	he	paused	,	scrutinising	it	jauntily	,
感知	这	糖果	车皮	在	这	抑制	他	暂停	,	仔细审查	它	轻快地	,

他看到路边的糖果车，便停下脚步，饶有兴致地打量着它。

[θruː] [ə; eɪ]['mɑːnək(ə)l] [fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [θʌm] [ænd; ənd]['fɪŋgər] .

through	a	monocle	formed	by	a	thumb	and	finger	.
通过	一个	单片眼镜	形成	经过	一个	拇指	和	手指	.

通过拇指和食指形成的单片眼镜。

[ðə; ði]['wægən] , ['freʃli] [im'bleizənd] [ɪn]['ledʒəndz][ʌv; əv] [red] ,

The	wagon	,	freshly	emblazoned	in	legends	of	red	,
这	车皮	,	新鲜的	饰有	在	传说	的	红色的	,

马车上新近绘满了红色的传奇图案，

['jeloʊ] [ænd; ənd] [bluː] [wɪtʃ] ['ædvərtaɪzd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['merɪts] [ʌv; əv][ɪts] [werz] ,

yellow	and	blue	which	advertised	the	character	and	merits	of	its	wares	,
黄色的	和	蓝色的	哪个	广告	这	特点	和	优点	的	它是	商品	,

黄色和蓝色分别代表了商品的特点和优点，

[stʊd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hɔːrslɪs] [ʃɑːfts] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] ['ʌpwərd] , [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

stood	with	its	horseless	shafts	turned	back	and	upward	,	in	something	of	a
站立	和	它是	无马	轴	转向	后退	和	向上	,	在	某物	的	一个

['prerfəl] ['ætɪtuːd] .

prayerful	attitude	.
虔诚的	态度	.

它没有马匹的躯干向后向上弯曲，仿佛在进行某种祈祷。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] , [əd'vænsɪŋ] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd] [ri'saitid] :

The	Reporter	,	advancing	,	lifted	his	arms	in	imitation	,	and	recited	:
这	记者	,	前进	,	抬起	他的	武器	在	模仿	,	和	背诵	:

记者走上前去，举起双臂模仿，念道：

" ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ə'pɑːn] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] , [wiː; wi]

"	Confident	that	upon	investigation	you	will	find	everything	as	represented	,	we
"	自信的	那	之上	调查	你	将要	寻找	一切	作为	代表	,	我们

[rɪ'meɪn] [jɔːrz] [tuː; tə] [kə'mænd] ,

remain	Yours	to	command	,
保持	此致	到	命令	,

“相信经您调查后会发现一切都如所述，我们随时听候您的差遣。”

[ɪn] [freʃ] ['wɔːrpeɪnt] .

in	fresh	warpaint	.
在	新鲜的	战妆	.

涂着崭新的战妆。

" [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kærɪdʒ] [blɑːk] [ænd; ənd] [grɪnd] ['waɪdli] [æt; ət][ðə; ði]

"	He	seated	himself	upon	the	adjacent	carriage	block	and	grinned	widely	at	the
"	他	坐着	他自己	之上	这	邻近的	运输	堵塞	和	咧嘴一笑	广泛	在	这

['kændi] [mæn] .

Candy	Man	.
糖果	男人	.

他坐在旁边的马车支架上，对着糖果商咧嘴一笑。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrmər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'faɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

In	spite	of	a	former	determination	to	confine	his	intercourse	with	the
在	尽管如此	的	一个	以前的	决心	到	局限	他的	交往	和	这

[rɪ'pɔːrtər] [tuː; tə] ['strɪktli] ['bɪznəs] [laɪnz] ,

Reporter	to	strictly	business	lines	,
记者	到	严格	商业	线条	,

尽管他之前曾决心将与记者的交往仅限于商业领域，

[ðə; ði] ['kændi] [mæn][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːnsɪv] [grɪn] .

the	Candy	Man	could	not	help	a	responsive	grin	.
这	糖果	男人	可以	不是	帮助	一个	响应式设计	咧嘴笑	.

糖果商忍不住露出了回应的笑容。

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [di'mɑːndid] ['tʃuːɪŋ] [gʌm] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	representative	of	the	press	demanded	chewing	gum	,	and	receiving	it	,
这	代表	的	这	按	要求	咀嚼	胶	,	和	接收	它	,

记者索要口香糖，并收到了口香糖。

[prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɪts] ['θriːfoʊld] ['ræpɪŋz] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][slɪp] [θruː]

proceeded	to	remove	its	threefold	wrappings	and	allow	them	to	slip	through
继续	到	消除	它是	三重	包装	和	允许	他们	到	滑	通过

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

his	fingers	to	the	street	.
他的	手指	到	这	街道	.

他接着解开了三层包装，任由它从指缝间滑落到街上。

" ['wɪmɪn] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋ] [ɪ'reləvəns] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] ,

"	Women	,	"	he	said	,	with	seeming	irrelevance	and	in	a	tone	of	defiance	,
"	女性	,	"	他	说	,	和	似乎	无关紧要	和	在	一个	语气	的	蔑视	,

“女人，”他说道，语气看似无关紧要，却又带着一丝挑衅。

" [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ; [naʊ] [ðeə(r)] [ɑːn][tɑːp] .

"	used	to	be	at	the	bottom	of	everything	;	now	they're	on	top	.
"	用过的	到	是	在	这	底部	的	一切	;	现在	它们是	在	顶部	.

“以前他们处于底层；现在他们处于顶峰。”

" [ðə; ði] ['kændi] [mæn][wʌz; wəz] [kwɪk] [æt; ət] ['pʊtɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] .

"	The	Candy	Man	was	quick	at	putting	two	and	two	together	.
"	这	糖果	男人	曾是	快的	在	推杆	二	和	二	一起	.

“糖果商很快就明白了其中的缘由。”

" [aɪ][ɪn'fɜːr][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [klʌb] [ænd; ənd]

"	I	infer	you	are	not	in	sympathy	with	the	efforts	of	the	Woman's	Club	and
"	我	推断	你	是	不是	在	同情	和	这	努力	的	这	女性的	俱乐部	和

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [liːg] [tuː; tə] [prə'moʊt] ['ɔːrdər][ænd; ənd] ['klenlinəs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] ['sɪti] ,

the	Outdoor	League	to	promote	order	and	cleanliness	in	our	home	city	,
这	户外的	联盟	到	推动	命令	和	清洁	在	我们的	家	城市	,

“我推断你并不赞同妇女俱乐部和户外联盟为我们家乡城市促进秩序和清洁所做的努力。”

" [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [soʊ] ['kerləsli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪk]

"	he	observed	,	his	eye	on	the	débris	so	carelessly	deposited	upon	the	public
"	他	观察到	,	他的	眼睛	在	这	碎片	所以	粗心大意	已存	之上	这	民众

['θɜːroʊfer] .

thoroughfare	.
通道	.

他观察着，目光落在随意堆放在公共道路上的垃圾上。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	Right	you	are	.
"	正确的	你	是	.

你说得对。

[jʊr; jər] ['ɪnfərəns] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [kə'rekt] .

Your	inference	is	absolutely	correct	.
你的	推理	是	绝对地	正确的	.

你的推断完全正确。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'merɪkən] ['kɑːmənwelθ] [ɑːr; ər] ['θretnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	foundations	of	this	American	Commonwealth	are	threatened	,	and	the
这	基础	的	这	美国人	联邦	是	威胁	,	和	这

['iːvnɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][dəunt][stænd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Evening	Record	don't	stand	for	it	.
晚上	记录	不	站立	为了	它	.

美国联邦的根基正受到威胁，《晚报》对此绝不容忍。

['laɪfs] [meɪd] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] , ['lɪbərti] [kɝ'teɪld] , ['hæpinəs] [pər'suːd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Life's	made	a	burden	,	liberty	curtailed	,	happiness	pursued	at	the	point	of	the
生活的	制成	一个	负担	,	自由	缩减	,	幸福	追击	在	这	观点	的	这

[dʌst] - [pæn] .

dust	-	pan	.
灰尘	-	平底锅	.

生活成了负担，自由受到了限制，幸福只能在簸箕尖上追寻。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [pledʒd] [tuː; tə] [skuːl] ['sʌfrɪdʒ] .

Here	is	the	Democratic	party	of	the	State	pledged	to	School	Suffrage	.
这里	是	这	民主	派对	的	这	状态	承诺	到	学校	选举权	.

这是该州民主党对学校选举权的承诺。

[ðə; ði] ['i:kwəl] [raɪts] [ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz][tu:; tə] [mi:t] [hɪr] [nekst] [mʌnθ] , [ænd; ənd] — [ðə; ði]

The	Equal	Rights	Association	is	to	meet	here	next	month	,	and	—	the
这	平等的	权利	协会	是	到	见面	这里	下一个	月	,	和	—	这

['mɪstʃɪf] [ɪz] ,

mischief	is	,
恶作剧	是	,

平等权利协会下个月将在这里举行会议，而——麻烦的是，

[ðə; ði] ['prɪti] [wʌnz][ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] !

the	pretty	ones	are	taking	it	up	!
这	漂亮的	一个	是	采取	它	向上	!

漂亮女孩们都开始行动了！

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][gɜ:rl][ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] [wɪl] [bi:; bi] ['seɪɪŋ] , - [ɪm'breɪs] [ˌem 'i:] ,

The	first	thing	you	know	the	Girl	of	All	Others	will	be	saying	,	'	Embrace	me	,
这	第一的	事物	你	知道	这	女孩	的	全部	其他的	将要	是	说	,	-	拥抱	我	,

你听到“与众不同的女孩”说的第一句话就是：“拥抱我”，

[ɪm'breɪs] [maɪ] [kɔ:z] . -

embrace	my	cause	.	'
拥抱	我的	原因	.	-

支持我的事业。

[waɪ] , [maɪ] ['kʌz(ə)n] [ɔ:'gʌstəs] [met] [ə; eɪ] ['regjələr] [pi:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl][æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] ,

Why	,	my	Cousin	Augustus	met	a	regular	peach	of	a	girl	at	the	country	club	,
为什么	,	我的	表哥	奥古斯都	遇见	一个	常规的	桃	的	一个	女孩	在	这	国家	俱乐部	,

我表哥奥古斯都（Augustus）在乡村俱乐部遇到了一位非常漂亮的姑娘。

— ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒɛrərd] ['pɛnɪŋtənz] - , [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] ,

—	visiting	at	the	Gerrard	Penningtons	'	,	don't	you	know	,
—	访问	在	这	杰拉德	彭宁顿	-	,	不	你	知道	,

——去杰拉德·彭宁顿家做客，你不知道吗?

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði][fɜ:rst] ['kwestʃən] [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][dɪd][hi:; hi] [bɪ'li:v] [ɪn]['i:kwəl]

and	almost	the	first	question	she	asked	him	was	did	he	believe	in	equal
和	几乎	这	第一的	问题	她	问	他	曾是	做过	他	相信	在	平等的

[raɪts] ?

rights	?
权利	?

她几乎问他的第一个问题就是：他是否相信人人平等?

" [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [breθ] ,

"	The	Reporter	paused	for	breath	,
"	这	记者	暂停	为了	气息	,

记者停顿了一下，喘了口气。

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] ['lɪmɪt][ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði]['kændi][mæn]

pushing	his	hat	back	to	the	farthest	limit	and	regarding	the	Candy	Man
推动	他的	帽子	后退	到	这	最远	限制	和	关于	这	糖果	男人

['kjʊriəsli] .

curiously	.
奇怪的是	.

他把帽子推到最远，好奇地打量着卖糖果的人。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fʌni] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk][maɪ]['kʌz(ə)n] [ɔ:'gʌstəs] .

"	It	is	funny	,	"	he	added	,	"	how	much	you	look	like	my	Cousin	Augustus	.
"	它	是	有趣的	,	"	他	额外	,	"	如何	很多	你	看	喜欢	我的	表哥	奥古斯都	.

“真有趣，”他补充道，“你长得真像我的表兄奥古斯都。”

[aɪ] ['wʌndər] [naʊ] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [twɪnz] , [ænd; ənd][wʌn]['stoʊlən][baɪ][ðə; ði] ['dʒɪpsiz] ?

I	wonder	now	if	he	could	have	been	twins	,	and	one	stolen	by	the	gypsies	?
我	想知道	现在	如果	他	可以	有	到过	双胞胎	,	和	一	被盗	经过	这	吉普赛人	?

我现在怀疑他们会不会是双胞胎，其中一个被吉普赛人偷走了?

[juː; jʊ][dəunt] [tʃæns] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən][ɪn] ['ɪnfənsi] ?

You	don't	chance	to	have	been	stolen	in	infancy	?
你	不	机会	到	有	到过	被盗	在	婴儿期	?

你有没有可能在婴儿时期被偷走?

" [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] ['kwestʃən] [ə'nɔɪd] [ðə; ði] ['kændi] [mæn] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ɪg'nɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	This	innocent	question	annoyed	the	Candy	Man	,	although	he	ignored	it	,
"	这	清白的	问题	恼怒	这	糖果	男人	,	虽然	他	忽略	它	,

“这个看似无辜的问题惹恼了糖果商，但他却置之不理。”

['mɜːrmərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔrtɚz] ['tæləntS] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

murmuring	something	to	the	effect	that	the	Reporter's	talents	pointed	to	the
淙淙	某物	到	这	影响	那	这	记者	天赋	尖	到	这

[stʌmp] .

stump	.
树桩	.

他低声嘟囔着，大意是说记者的才能指向了树桩。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] [ɔːr] ['mɪrli] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æt; ət] [sʌtʃ] ['fleɪgrənt]

It	might	have	been	a	guilty	conscience	or	merely	impatience	at	such	flagrant
它	可能	有	到过	一个	有罪的	良心	或者	仅仅	不耐烦	在	这样的	明目张胆

['nɑːnsens] ,

nonsense	,
废话	,

或许是出于内疚，或许仅仅是对这种明目张胆的胡言乱语感到不耐烦。

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['riːz(ə)nəbli] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [rɪ'zemblɪŋ] ['kʌz(ə)n] [ɔː'gʌstəs] .

for	surely	he	could	not	reasonably	object	to	resembling	Cousin	Augustus	.
为了	一定	他	可以	不是	合理	目的	到	类似	表哥	奥古斯都	.

他肯定不会合理地反对长得像奥古斯都表兄。

[ðə; ði] ['kændi] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [ɪ'nʌf] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] ['dʒækɪt]

The	Candy	Man	was	a	well	-	enough	looking	young	fellow	in	his	white	jacket
这	糖果	男人	曾是	一个	出色地	-	足够的	寻找	年轻的	同伴	在	他的	白色的	夹克

[ænd; ənd][kæp] ,

and	cap	,
和	帽	,

卖糖果的小伙子是个相貌不错的年轻人，穿着白色夹克，戴着帽子。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][bræg][ʌv; əv] ,

but	nothing	to	brag	of	,
但	没有什么	到	吹牛	的	,

但没什么值得炫耀的。

[ðæt] [hiː; hi] [niːd] [biː; bi] ['hɔːti] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [tuː; tə][wʌn][soʊ][fɑːr] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

that	he	need	be	haughty	about	a	likeness	to	one	so	far	above	him	in	the
那	他	需要	是	傲慢	关于	一个	相似	到	一	所以	远的	多于	他	在	这

['soʊʃ(ə)l] [skeɪl] ,

social	scale	,
社会的	规模	,

他竟然会因为与社会地位远高于自己的人长得像而感到傲慢，

[huːm] [ɪn][fækt][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] .

whom	in	fact	he	had	never	seen	.
谁	在	事实	他	有	绝不	已见	.

事实上，他从未见过这个人。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] ['lɪŋgə] [ɪn] ['θɔːtf(ə)l] ['saɪləns] [waɪl] [sʌm; səm] ['westbaʊnd] [træns'fɝːz, 'trænsfɝz]

The	Reporter	lingered	in	thoughtful	silence	while	some	westbound	transfers
这	记者	徘徊不去	在	周到	沉默	尽管	一些	西行	转账

['pəːtʃəst] [rɪ'freʃmənt] ,

purchased	refreshment	,
购买	清爽	,

记者陷入沉思，静静地等待着，而一些西行的换乘乘客则去买了些饮料和小吃。

[ðen] [æz; əz][ə; eɪ]['triːoʊ][ʌv; əv] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['stjʊdnts] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kændi] ['wægən] ,

then	as	a	trio	of	theological	students	paused	at	the	Candy	Wagon	,
然后	作为	一个	三人组	的	神学	学生	暂停	在	这	糖果	车皮	,

然后，三个神学系学生在糖果车前驻足。

[hiː; hi] [rɪ'stɔːrd] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ɪts]['nɔːrm(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['stroʊld] [ə'weɪ] .

he	restored	his	hat	to	its	normal	position	and	strolled	away	.
他	恢复	他的	帽子	到	它是	普通的	位置	和	漫步	离开	.

他把帽子恢复原位，然后漫步离开。

[ɑːn][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['kɔːrnər] ['bɪznəs] [hæd; həd] [weɪkt] [ʌp] .

On	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	corner	business	had	waked	up	.
在	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	角落	商业	有	醒来	向上	.

YMCA街角的商铺开始热闹起来。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] ['kændi] ['wægən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [riːp] [ə; eɪ] ['hɑːrvɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌʃ]

For	some	time	the	Candy	Wagon	continued	to	reap	a	harvest	from	the	rush
为了	一些	时间	这	糖果	车皮	持续	到	收割	一个	收成	从	这	匆忙

[ʌv; əv] [haɪ] [skuːl] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] .

of	High	School	boys	and	younger	children	.
的	高的	学校	男孩们	和	年轻	孩子们	.

一段时间以来，糖果车继续从蜂拥而至的高中男生和更小的孩子们那里收获颇丰。

['mɔːrnɪŋ] [bɪ'keɪm] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʌstriəsli]

Morning	became	afternoon	,	the	clouds	which	the	east	wind	had	been	industriously
早晨	成为	下午	,	这	云	哪个	这	东方	风	有	到过	勤奋地

['biːtɪŋ] [ʌp] ['gæðərd] [ɪn] [fɔːrs] ,

beating	up	gathered	in	force	,
殴打	向上	聚集	在	力量	,

上午渐渐变成下午，东风辛勤吹拂而来的云层也越来越密集。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [reɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːl] .

and	a	fine	rain	began	to	fall	.
和	一个	美好的	雨	开始	到	落下	.

细雨开始飘落。

[ðə; ði] [θrɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [pər'septəbli] ['lesnd] ;

The	throng	on	the	street	perceptibly	lessened	;
这	人群	在	这	街道	明显地	减少	;

街上的人群明显减少了；

[ðə; ði] ['kændi] [mæn][hæd; həd] ['liːʒər] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

the	Candy	Man	had	leisure	once	more	to	look	about	him	.
这	糖果	男人	有	闲暇	一次	更多的	到	看	关于	他	.

糖果商又有了空闲时间四处看看。

[ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [mɪst] [wʌz; wəz] ['veɪlɪŋ] ['evriθɪŋ] ; [ðə; ði] [stoʊn] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] ['semɪneri]

A	penetrating	mist	was	veiling	everything	;	the	stone	church	,	the	seminary
一个	渗透	薄雾	曾是	面纱	一切	;	这	石头	教会	,	这	神学院

['bɪldɪŋz] , [ðə; ði] [tɔːl] [ə'pɑːrtmənt] ['haʊzɪz] ,

buildings	,	the	tall	apartment	houses	,
建筑物	,	这	高的	公寓	房屋	,

浓雾笼罩着一切：石头教堂、神学院建筑、高耸的公寓楼.....

[ðə; ði] [fjuː] [oʊld] ['rezɪdənsɪz] [nɑːt] [jet] ['kraʊdɪd] [aʊt] , [ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] , [ðə; ði] [kən'fekʃəneri] — [ɔːl]

the	few	old	residences	not	yet	crowded	out	,	the	drug	store	,	the	confectionery	—	all
这	很少	老的	住宅	不是	然而	挤	出去	,	这	药品	店铺	,	这	糖果	—	全部

[wɜːr; wər] ['sɔːftli] [blɜːrd] .

were	softly	blurred	.
是	轻轻	模糊	.

少数尚未被拥挤起来的老房子、药店、糖果店——所有这些都模糊不清。

[ðə; ði] ['æsfɔːlt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪ] [leɪk] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	asphalt	became	a	grey	lake	in	which	all	the	colour	and	movement	of	the
这	沥青	成为	一个	灰色的	湖	在	哪个	全部	这	颜色	和	移动	的	这

['bɪzi] [striːt] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] ,

busy	street	was	reflected	,
忙碌的	街道	曾是	反映	,

沥青路面变成了一片灰色的湖泊，繁忙街道上的所有色彩和人流都倒映其中。

[ænd; ənd] [ə'pɑːn] [huːz] ['bʊzəm] [ðə; ði] ['kændi] ['wægən] [siːmd] [ə'floʊt] .

and	upon	whose	bosom	the	Candy	Wagon	seemed	afloat	.
和	之上	谁	怀	这	糖果	车皮	似乎	漂浮	.

糖果车仿佛漂浮在她胸前。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kændi] [mæn] [wɑːtʃt] , [gliːmz] [ʌv; əv] [laɪt] ['prez(ə)ntli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [mɪst] ,

As	the	Candy	Man	watched	,	gleams	of	light	presently	began	to	pierce	the	mist	,
作为	这	糖果	男人	观看	,	闪光	的	光	目前	开始	到	刺穿	这	薄雾	,

糖果商注视着，只见一道道光芒开始穿透迷雾。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['wɪndoʊz] , [frʌm; frəm] ['pæsɪŋ] [striːt] [kɑːrz] [ænd; ənd] [kæbz] , [frʌm; frəm]

from	a	hundred	windows	,	from	passing	street	cars	and	cabs	,	from
从	一个	百	视窗	,	从	通过	街道	汽车	和	出租车	,	从

[dɑːtɪŋ] [mə'ʃiːnz] [naʊ] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [streɪndʒ] ,

darting	machines	now	transformed	into	strange	,
飞镖	机器	现在	转变	进入	奇怪的	,

从上百扇窗户，从驶过的有轨电车和出租车，从如今已变成奇异景象的飞镖车上，

['dʌb(ə)l] - [aɪd] ['diːmənz] .

double	-	eyed	demons	.
双倍的	-	眼睛	恶魔	.

双眼恶魔。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [pɑːrt]

It	was	a	scene	of	enchantment	,	and	with	pleasure	he	felt	himself	part
它	曾是	一个	场景	的	魅力	,	和	和	乐趣	他	毛毡	他自己	部分

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

那是一个令人陶醉的景象，他欣喜地发现自己也成为了其中的一部分。

[æz; əz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [hiː; hi] [lɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['wægən] .

as	in	his	turn	he	lit	up	his	wagon	.
作为	在	他的	转动	他	点燃	向上	他的	车皮	.

于是，他转身点燃了自己的马车。

[ðə; ði] ['træfɪk] ['ɑːfɪsər] ,

The	traffic	officer	,
这	交通	官	,

交警

[huːz] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] [kən'tɪnjuəli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trɑːli] [kɑːrz] [ænd; ənd]

whose	shrill	whistle	sounded	continually	above	the	clang	of	the	trolley	cars	and
谁	尖锐	哨	听起来	持续	多于	这	铛	的	这	手推车	汽车	和

[ðə; ði] [hɔːrs] [skriːmz] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [mə'ʃiːnz] ,

the	hoarse	screams	of	impatient	machines	,
这	嘶哑	尖叫	的	不耐烦	机器	,

它的尖锐哨声不断响起，盖过了电车叮当作响的引擎声和机器急躁的嘶哑轰鸣声。

['prɑːbəbli] [vjuːd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['dɪfrəntli] .

probably	viewed	the	situation	differently	.
大概	已查看	这	情况	不同	.

他可能对这种情况有不同的看法。

['gɪv(ə)n] ['slɪpəri] [striːts] , [ˌɪntər'sekt] [kɑːr] [laɪnz] , [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['viːək(ə)lz]

Given	slippery	streets	,	intersecting	car	lines	,	an	increasing	throng	of	vehicles
鉴于	滑	街道	,	相交	车	线条	,	一个	增加	人群	的	车辆

[ænd; ənd] [pə'destriənz] ,

and	pedestrians	,
和	行人	,

鉴于路面湿滑、车流交叉、车辆和行人日益增多，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɑːg] ['groʊɪŋ] ['dɛnsɚ] [iːtʃ] ['moʊmənt] ,

with	a	fog	growing	denser	each	moment	,
和	一个	多雾路段	生长	密度更高	每个	片刻	,

雾气越来越浓，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['vɪdʒɪləns] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] ['helpləs] [tuː; tə] [ə'vɜːrt] [æn; ən] ['æksɪdənt] .

and	the	utmost	vigilance	is	often	helpless	to	avert	an	accident	.
和	这	极致	警觉	是	经常	无助	到	避免	一个	事故	.

即使保持高度警惕，也往往无法避免事故的发生。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] .

So	it	was	now	.
所以	它	曾是	现在	.

现在就是这样了。

[ðə; ði] ['kændi] [mæn] [dɪd] [nɑːt] ['æktʃuəli] [siː] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] , [bʌt; bət] ['leɪtər] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt]

The	Candy	Man	did	not	actually	see	the	occurrence	,	but	later	it	developed	that
这	糖果	男人	做过	不是	实际上	看	这	发生	,	但	之后	它	发达	那

[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ,

an	automobile	,
一个	汽车	,

糖果商当时并没有亲眼目睹这件事，但后来发现那是一辆汽车。

[ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] , [skɪdid] ,

in	attempting	to	turn	the	corner	,	skidded	,
在	尝试	到	转动	这	角落	,	打滑	,

试图转弯时，打滑了，

['greɪzɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɑːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [sʌm; səm] ['pæsndʒɚ] ,

grazing	the	front	of	a	car	which	had	stopped	to	discharge	some	passengers	,
放牧	这	正面	的	一个	车	哪个	有	停止	到	释放	一些	乘客	,

擦到了一辆停下来让乘客下车的汽车的前部。

[ðen] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['telɪgræf] [poʊl] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] .

then	crashing	into	a	telegraph	pole	on	the	opposite	side	of	the	street	.
然后	崩溃	进入	一个	电报	极	在	这	对面的	边	的	这	街道	.

然后撞上了街对面的电线杆。

[wʌt] [hiː; hi] [dɪd] [siː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

What	he	did	see	was	the	frightened	rush	of	the	crowd	to	the	sidewalk	,
什么	他	做过	看	曾是	这	害怕	匆忙	的	这	人群	到	这	人行道	,

他看到的是人群惊恐地涌向人行道。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] , [ə; eɪ][gɜːrl] , [dʒʌst] ['stepɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] ,

and	in	the	rush	,	a	girl	,	just	stepping	from	the	car	,
和	在	这	匆忙	,	一个	女孩	,	只是	步进	从	这	车	,

人群中，一个女孩刚从车里出来，

[kɔːt] [ænd; ənd] ['kærid] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd]['dʒɔsəld][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər]

caught	and	carried	forward	and	jostled	in	such	a	manner	that	she	lost	her
捕捉	和	携带	向前	和	推搡	在	这样的	一个	方式	那	她	丢失的	她

['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] [fel] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændi] ['wægən] ,

footing	and	fell	almost	beneath	the	wheels	of	the	Candy	Wagon	,
立足点	和	跌倒	几乎	下面	这	车轮	的	这	糖果	车皮	,

她被抓住并向前推着走，颠簸得她失去平衡，差点摔倒在糖果车的车轮下。

[ænd; ənd] ['deɪndʒərəsli] [nɪr] [ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [drɑːft] [hɔːrs] ,

and	dangerously	near	the	hoofs	of	a	huge	draught	horse	,
和	危险地	靠近	这	蹄子	的	一个	巨大的	草稿	马	,

而且离一匹体型庞大的挽马的蹄子非常近，这很危险。

[brɔːt] [baɪ][ɪts]['draɪvər][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .

brought	by	its	driver	to	a	halt	in	the	nick	of	time	.
带来	经过	它是	司机	到	一个	停止	在	这	缺口	的	时间	.

司机及时将其拦停。

[ðə; ði] ['kændi] [mæn][wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ə'sɪstɪŋ] [hɜːr; hər]

The	Candy	Man	was	out	and	at	her	side	in	an	instant	,	assisting	her
这	糖果	男人	曾是	出去	和	在	她	边	在	一个	立即的	,	协助	她

[tuː; tə][raɪz] .

to	rise	.
到	上升	.

糖果人瞬间出现，来到她身边，扶她站了起来。

[ðə; ði]['pænɪk] [swept] [pæst][ðem; ðəm] , ['liːvɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [legd] [tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ] [red] [tæm] ,

The	panic	swept	past	them	,	leaving	only	a	long	-	legged	child	in	a	red	tam	,
这	恐慌	扫荡	过去的	他们	,	离开	仅有的	一个	长的	-	腿	孩子	在	一个	红色的	塔姆	,

恐慌席卷而来，只留下一个戴着红色贝雷帽的长腿孩子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sæd] - [feɪst] ['eldərli] [mæn][ɪn][ɪts] [weɪk] .

and	a	sad	-	faced	elderly	man	in	its	wake	.
和	一个	伤心	-	面对	老年	男人	在	它是	唤醒	.

身后跟着一位面容悲伤的老人。

[ðə; ði] ['kændi] [mæn][hæd; həd] [siːn] [ɔːl] [θriː] [bɪ'fɔːr] .

The	Candy	Man	had	seen	all	three	before	.
这	糖果	男人	有	已见	全部	三	前	.

糖果商之前见过这三个人。

[ðə; ði] ['werər] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [tæm][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] - [haʊs] ['tʃɪldrən] ,

The	wearer	of	the	red	tam	was	one	of	the	apartment	-	house	children	,
这	佩戴者	的	这	红色的	塔姆	曾是	一	的	这	公寓	-	房子	孩子们	,

戴红帽子的孩子是公寓楼里的孩子之一。

[ðə; ði][sæd][mæn][wʌz; wəz] ['pɑːpjələrli] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [æz; əz][ðə; ði]['maɪzər] ,

the	sad	man	was	popularly	known	to	the	neighbourhood	as	the	Miser	,
这	伤心	男人	曾是	广为人知	已知	到	这	邻里	作为	这	吝啬鬼	,

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ,

and	the	girl	,
和	这	女孩	,

这个悲伤的男人在街坊邻里中被人称为“守财奴”，而那个女孩，

[tuː; tə] [huːz] [əˈsɪstəns] [hiː; hi][hæd; həd] [sprʌŋ] — [wel] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][ɑːn] [tuː]

to	whose	assistance	he	had	sprung	—	well	,	he	had	seen	her	on	two
到	谁	协助	他	有	弹簧	—	出色地	,	他	有	已见	她	在	二

['priːviəs] [əˈkeiʒənz] .

previous	occasions	.
以前的	场合	.

他曾向她伸出援手——嗯，他之前见过她两次。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][sʌm; səm] [bɪˈwɪldərmənt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈruːfəli] [æt; ət][ðə; ði] [mʌd] [ɑːn][hɜːr; hər] [glʌvz]

As	she	stood	in	some	bewilderment	looking	ruefully	at	the	mud	on	her	gloves
作为	她	站立	在	一些	困惑	寻找	懊悔地	在	这	泥	在	她	手套

[ænd; ənd][skɜːrt] ,

and	skirt	,
和	裙子	,

她茫然地站在那里，懊恼地看着手套和裙子上的泥巴。

[ðə; ði] [ˈmɛrəst] [glæns] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl] [ˈeni] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv]

the	merest	glance	showed	her	to	be	the	sort	of	girl	any	one	might	have
这	最	瞥一眼	显示	她	到	是	这	种类	的	女孩	任何	一	可能	有

[bɪn] [glæd][tuː; tə] [help] .

been	glad	to	help	.
到过	高兴的	到	帮助	.

只需一眼就能看出，她是那种任何人都乐意帮助的女孩。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][hɜːrt] — [ˈoʊnli] [ˈræðər] [ˈʃeɪkən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Thank	you	,	I	am	not	hurt	—	only	rather	shaken	,	"	she	said	in	answer	to	the
"	感谢	你	,	我	是	不是	伤害	—	仅有的	相当	摇晃	,	"	她	说	在	回答	到	这

['kændi] [mæn] .

Candy	Man	.
糖果	男人	.

“谢谢，我没有受伤——只是有点受惊，”她回答糖果商说。

" [hɪəz] [jʊr; jər][bæg] , " [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [legd] [tʃaɪld] ,

"	Here's	your	bag	,	"	announced	the	long	-	legged	child	,
"	这里是	你的	包	,	"	宣布	这	长的	-	腿	孩子	,

“你的包在这儿，”长腿孩子宣布道。

['fɪʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːgi] [mæs] [ʌv; əv] [liːvz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]['wægən] .

fishing	it	out	of	the	soggy	mass	of	leaves	beneath	the	wagon	.
钓鱼	它	出去	的	这	湿漉漉的	大量的	的	树叶	下面	这	车皮	.

从马车底下湿漉漉的落叶堆里把它捞出来。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['wɜːri] [əˈbaʊt] [jʊr; jər][skɜːrt] .

"	And	you	need	not	worry	about	your	skirt	.
"	和	你	需要	不是	担心	关于	你的	裙子	.

“你也不用担心你的裙子。”

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['baʊərz] [dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ; [ðeɪl] [kliːn] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

Take	it	to	Bauer's	just	round	the	corner	;	they'll	clean	it	,	"	she	added	.
拿	它	到	鲍尔的	只是	圆形的	这	角落	;	他们会	干净的	它	,	"	她	额外	.

“把它拿到街角的鲍尔店去，他们会帮你清洗干净，”她补充道。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] [rɪˈsiːvd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [əd'vaɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

The	owner	of	the	bag	received	it	and	the	accompanying	advice	with	an
这	所有者	的	这	包	已收到	它	和	这	随同	建议	和	一个

[əˈdɔːrəb(ə)l] [smaɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['merimənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] .

adorable	smile	in	which	there	was	merriment	as	well	as	appreciation	.
可爱的	微笑	在	哪个	那里	曾是	欢乐	作为	出色地	作为	欣赏	.

包的主人收到包和随附的建议时，脸上露出了可爱的笑容，既有喜悦也有感激。

[ðə; ði]['maɪzər] [plʌkt] [ðə; ði]['kændi][mæn][baɪ][ðə; ði] [sliːv] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][dɪd]

The	Miser	plucked	the	Candy	Man	by	the	sleeve	and	asked	if	the	young	lady	did
这	吝啬鬼	拨弦	这	糖果	男人	经过	这	袖子	和	问	如果	这	年轻的	女士	做过

[nɑːt] [wɪʃ] [ə; eɪ][kæb] .

not	wish	a	cab	.
不是	希望	一个	出租车	.

吝啬鬼揪住糖果商的袖子，问这位年轻女士是否想要一辆出租车。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

She	answered	for	herself	.
她	回答	为了	她自己	.

她为自己作了回答。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [noʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] — ['oʊnli] ['mʌdi] .

"	Thank	you	,	no	;	I	am	quite	all	right	—	only	muddy	.
"	感谢	你	,	不	;	我	是	相当	全部	正确的	—	仅有的	浑	.

“谢谢，不用了；我很好——只是身上沾了点泥。”

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bæd]['æksɪdənt] ?

But	was	it	a	bad	accident	?
但	曾是	它	一个	坏的	事故	?

但这真的是一场严重的意外吗?

[wʌt] ['hæpənd] ?

What	happened	?
什么	发生	?

发生了什么?

" [ðə; ði]['maɪzər] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] [wer] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] , [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ,

"	The	Miser	crossed	the	street	where	the	crowd	had	gathered	,	to	investigate	,
"	这	吝啬鬼	交叉	这	街道	在哪里	这	人群	有	聚集	,	到	调查	,

守财奴穿过人群聚集的街道，想要一探究竟。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] ['prɑːbəbli] [dʌn] [fɔːr; fər] .

and	returning	reported	the	chauffeur	probably	done	for	.
和	返回	据报道	这	司机	大概	完毕	为了	.

返回途中，司机报告说他可能已经遇难了。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [kɑːr] [ə'pɪrd] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði]

While	he	was	gone	the	conductor	of	the	street	car	appeared	in	quest	of	the
尽管	他	曾是	已消失	这	导体	的	这	街道	车	出现	在	寻求	的	这

[neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv][ten] [blɑːks] .

names	and	addresses	of	everybody	within	a	radius	of	ten	blocks	.
姓名	和	地址	的	大家	之内	一个	半径	的	十	积木	.

他离开期间，有轨电车售票员出现了，他要打听方圆十个街区内所有人的姓名和地址。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði]['kændi] [mæn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['bɛntli] .

In	this	way	the	Candy	Man	learned	that	her	name	was	Bentley	.
在	这	方式	这	糖果	男人	学习	那	她	姓名	曾是	宾利	.

就这样，卖糖果的人得知她的名字叫本特利。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'lʌktəntli] , [æz; əz] ['pɜːsənz] [duː][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒənz] ,

She	gave	it	reluctantly	,	as	persons	do	on	such	occasions	,
她	给予	它	勉强	,	作为	人	做	在	这样的	场合	,

她很不情愿地给了，就像人们在这种情况下通常会做的那样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [striːt] [ænd; ənd] ['nʌmbər] .

and	he	failed	to	catch	her	street	and	number	.
和	他	失败的	到	抓住	她	街道	和	数字	.

他没能记住她家的街道和门牌号。

" [aɪm] ['veri] ['sɑːri] !
" I'm very sorry !
" 我是 非常 对不起 !

“我很抱歉!

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wʌn][kæn; kən][duː] ?
I suppose there is nothing one can do ?
我 认为 那里 是 没有什么 一 能 做 ?

我想我们大概无能为力了吧?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ˌæprə'poʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] ,
" she exclaimed , apropos of the chauffeur ,
" 她 惊呼 , 恰好 的 这 司机 ,

她指着司机惊呼道:

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ðə; ði]['kændi][mæn] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ][ɪn][ðə; ði][mɪst][hænd][ɪn]
and the next the Candy Man knew she was walking away in the mist hand in
和 这 下一个 这 糖果 男人 知道 她 曾是 步行 离开 在 这 薄雾 手 在
[hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] - [legd] [tʃaɪld] .
hand with the long - legged child .
手 和 这 长的 - 腿 孩子 .

下一刻，糖果商就看到她和那个长腿孩子手牵手走进了雾中。

" [æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['tʃɑːrmɪŋ] [feɪs] , " [ðə; ði]['maɪzər] [ri'mɑːkt] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] .
" An unusually charming face , " the Miser remarked , raising his umbrella .
" 一个 异常地 迷人 脸 , " 这 吝啬鬼 评论 , 提高 他的 伞 .

“真是张格外迷人的脸，”守财奴一边说着，一边举起雨伞。

[tuː; tə][ðə; ði]['soʊbər][maɪnd] " [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['tʃɑːrmɪŋ] " [wʊd] [siːm] [ə; eɪ][nɑːt] [ʌn'wɜːrðɪ]
To the sober mind " unusually charming " would seem a not unworthy
到 这 清醒 头脑 " 异常地 迷人 " 会 似乎 一个 不是 不配
['kɑːmplɪmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kændi][mæn] ,
compliment , but the Candy Man ,
赞扬 , 但 这 糖果 男人 ,

在头脑清醒的人看来，“格外迷人”似乎是一个相当不错的赞美之词，但糖果人却并非如此。

[æz; əz][hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['wægən] ,
as he resumed his place in the wagon ,
作为 他 恢复 他的 地方 在 这 车皮 ,

他重新坐回马车里时，

[smaɪld] ['skɔːrnfəli] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ɪts] [groʊ'tesk] [ɪn'ædɪkwəsi] .
smiled scornfully at what he was pleased to consider its grotesque inadequacy .
微笑 轻蔑地 在 什么 他 曾是 高兴 到 考虑 它是 怪诞 不足 .

他轻蔑地笑着，对这件他认为极其荒谬的不足之处感到欣慰。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] ['betər] [tuː; tə] ['ɔːfər] , [ðə; ði]['maɪzər][dɪd][nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,
If he had anything better to offer , the Miser did not stay to hear it ,
如果 他 有 任何事物 更好的 到 提供 , 这 吝啬鬼 做过 不是 停留 到 听到 它 ,

如果他还有更好的说辞，守财奴也没有留下来听。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] " [gʊd] ['iːvnɪŋ] " ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][mɪst] .
but with a courteous " good evening " disappeared in his turn in the mist .
但 和 一个 有礼貌 " 好的 晚上 " 消失 在 他的 转动 在 这 薄雾 .

但他礼貌地说了声“晚上好”，然后也消失在了雾中。

[æn; ən] ['æmbjələns] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn] , [ðə; ði] [kraʊd] [dɪ'spɜːrst] ;
An ambulance carried away the injured man , the crowd dispersed ;
一个 救护车 携带 离开 这 受伤 男人 , 这 人群 分散的 ;

救护车将受伤男子拉走，人群散去；

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɜ:r; wər] [toʊd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [gə'rɑ:ʒ] .

the	remains	of	the	machine	were	towed	away	to	a	near	-	by	garage	.
这	遗迹	的	这	机器	是	被拖走	离开	到	一个	靠近	-	经过	车库	.

机器残骸被拖到附近的修理厂。

[naɪt] [fel] ; [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [gru:] [les] , [ðə; ði] [reɪn] ['gæðərd] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

Night	fell	;	the	throng	grew	less	,	the	rain	gathered	courage	and	became	a
夜晚	跌倒	;	这	人群	生长	较少的	,	这	雨	聚集	勇气	和	成为	一个

['daʊnpɔ:r] .

downpour	.
倾盆大雨	.

夜幕降临，人群渐渐散去，雨势渐大，变成了倾盆大雨。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi]['lɪt(ə)l] ['du:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [tu:; tə] - [naɪt] .

There	would	be	little	doing	in	the	way	of	business	to	-	night	.
那里	会	是	小的	正在做	在	这	方式	的	商业	到	-	夜晚	.

今晚不会有什么生意可做。

[æz; əz][hi:; hi] [meɪd] ['redi] [fɔ:r; fər] ['ɜ:rli] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['kændi] [mæn] [fel] [tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	he	made	ready	for	early	closing	the	Candy	Man	fell	to	thinking	of	the
作为	他	制成	准备好	为了	早期的	结束	这	糖果	男人	跌倒	到	思维	的	这

[gɜ:rl] [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] ['bɛntli] .

girl	whose	name	was	Bentley	.
女孩	谁	姓名	曾是	宾利	.

当他准备提前关门时，糖果商想起了那个名叫宾利的女孩。

[nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] [seɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

Not	that	the	name	interested	him	save	as	a	means	of	further	identification	.
不是	那	这	姓名	感兴趣的	他	节省	作为	一个	方法	的	更远	鉴别	.

对他来说，这个名字本身并不重要，它只是用来进一步识别身份的一种方式。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [naʊ]

It	was	a	phrase	used	by	the	Reporter	this	morning	that	occurred	to	him	now
它	曾是	一个	短语	用过的	经过	这	记者	这	早晨	那	发生	到	他	现在

[æz; əz] [pɪ'kju:liərli] ['æplɪkəb(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

as	peculiarly	applicable	to	her	.
作为	奇特地	适用的	到	她	.

这是记者今天早上用的一句话，他现在觉得这句话特别适合她。

[ðə; ði][gɜ:rl][ʌv; əv] [ɔ:l] ['ʌðər] !

The	Girl	of	All	Others	!
这	女孩	的	全部	其他的	!

与众不同的女孩!

[hi:; hi] [roʊld] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [swi:t] ['mɔ:rs(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

He	rolled	it	as	a	sweet	morsel	under	his	tongue	,
他	滚动	它	作为	一个	甜的	小块	在下面	他的	舌头	,

他把它像甜食一样含在舌下，

[ˌʌndɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [dɪ'skrɪptɪv] ['taɪtəlz][ɑ:r; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] [ˌoʊvər'wɜ:rkt] —

undisturbed	by	the	reflection	that	such	descriptive	titles	are	at	present	overworked	—
未受干扰	经过	这	反射	那	这样的	描述性的	标题	是	在	展示	过度劳累	—

[ɪn] [dri:mz] [wʌn][hæz; həz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][ə'rɪdʒən(ə)l] .

in	dreams	one	has	no	need	to	be	original	.
在	梦境	一	有	不	需要	到	是	原来的	.

即使考虑到这类描述性标题目前已被过度使用，在梦中也不需要标新立异。

['niːðər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪn'kɑːŋgruəs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][fɜːrst]
Neither **did** **it** **strike** **him** **as** **incongruous** **that** **he** **should** **have** **seen** **her** **first**
两者都不 做过 它 罢工 他 作为 不协调 那 他 应该 有 已见 她 第一的
[ɪn][ðə; ði]['groʊsəri] [kept] [baɪ]['mɪstər] . ['sɪmz] ,
in **the** **grocery** **kept** **by** **Mr** **.** **Simms** **,**
在 这 杂货店 保留 经过 先生 . 西姆斯 ,

他也不觉得在西姆斯先生的杂货店里第一次见到她有什么不妥。

[huː] ['keitəd] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][gɑːt][ðer; ðər] [oʊn] ['brekfəsts] ,
who **catered** **to** **the** **needs** **of** **such** **as** **got** **their** **own** **breakfasts** **,**
WHO 餐饮服务 到 这 需求 的 这样的 作为 得到 他们的 自己的 早餐 ,

那些满足诸如自己准备早餐之类的需求的人，

[ænd; ənd] [huːz] [bɔɪld] [hæm][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['feɪməs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [dʌn] .
and **whose** **boiled** **ham** **was** **becoming** **famous** **,** **because** **it** **was** **really** **done** **.**
和 谁 煮沸 火腿 曾是 成为 著名的 , 因为 它 曾是 真的 完毕 .

他的水煮火腿名声大噪，因为真的做得非常地道。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] , ['dwelɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
He **went** **back** **to** **the** **experience** **,** **dwelling** **with** **pleasure** **upon** **each** **detail** **of** **it**
他 去 后退 到 这 经验 , 住宅 和 乐趣 之上 每个 细节 的 它
,
,
,

他重温了那段经历，津津有味地细细品味每一个细节。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] [æt; ət][ðə; ði] ['groʊsɚz] ['dɔːtər] , [huː] [iks'tʃeindʒd] [kroʊ'ʃeɪ] ['pætərn]
even **his** **annoyance** **at** **the** **grocer's** **daughter** **,** **who** **exchanged** **crochet** **patterns**
甚至 他的 烦恼 在 这 杂货店 女儿 , WHO 交换 钩针编织 图案
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teɪlərz] [waɪf] ,
with **the** **tailor's** **wife** **,**
和 这 裁缝 妻子 ,

甚至连他对杂货店老板女儿的恼怒，也体现在她和裁缝妻子交换钩针编织图案这件事上。

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['eksərsaɪz] , [ænd; ənd] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm] .
after **the** **manner** **of** **a** **French** **exercise** **,** **and** **ignored** **him** **.**
后 这 方式 的 一个 法语 锻炼 , 和 忽略 他 .

像法国人做练习一样，他没有理会他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪ'gʌn] [ɑːn][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] .
It **was** **early** **and** **business** **had** **not** **yet** **begun** **on** **the** **Y** **.** **M** **.** **C** **.** **A** **.**
它 曾是 早期的 和 商业 有 不是 然而 开始 在 这 是 . M . C . 一个 .
['kɔːrnər] ;
corner **;**
角落 ;

当时时间还早，基督教青年会街角那边还没开始营业；

[stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] [fər'evər] .
still **he** **could** **not** **wait** **forever** **.**
仍然 他 可以 不是 等待 永远 .

但他不可能永远等下去。

[ðə; ði]['groʊsər] [hɪm'self] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːn] [ænd; ənd]
The **grocer** **himself** **,** **who** **was** **attending** **to** **the** **wants** **of** **a** **lean** **and**
这 杂货商 他自己 , WHO 曾是 参加 到 这 想要 的 一个 倾斜 和
['hʌŋgri] - ['lʊkɪŋ] ['stuːd(ə)nt] ,
hungry **-** **looking** **student** **,**
饥饿的 - 寻找 学生 ,

杂货店老板本人正在招呼一位看起来又瘦又饿的学生，

[hæd; həd][dʒʌst]['hændɪd][hɪz; ɪz][roʊlz][ænd; ənd] [smoʊkt] ['sɔːsɪdʒ] [ə'krɔːs][ðə; ði]['kaʊntər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

had	just	handed	his	rolls	and	smoked	sausage	across	the	counter	,	with	a
有	只是	递交	他的	卷	和	熏制	香肠	穿过	这	柜台	,	和	一个

['tʃɪri] " ['brekfəst] [ɪz] ['redi] ,

cheery	"	Breakfast	is	ready	,
欢快的	"	早餐	是	准备好	,

他刚把面包卷和熏香肠递过柜台，兴高采烈地说："早餐准备好了。"

[rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , " [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [keɪm] [ɪn] .

ring	the	bell	,	"	when	the	door	opened	and	the	Girl	of	All	Others	came	in	.
戒指	这	钟	,	"	什么时候	这	门	打开	和	这	女孩	的	全部	其他的	来了	在	.

"按铃，"门开了，异类女孩走了进来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːlɪʃ] , [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] [tɔːl] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [slaɪt] .

She	was	tallish	,	but	not	very	tall	,	and	somewhat	slight	.
她	曾是	高个子	,	但	不是	非常	高的	,	和	有些	轻微	.

她个子比较高，但不是很高，而且身材略显纤瘦。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [greɪ] [suːt] — [ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [frʌm; frəm]

She	wore	a	grey	suit	—	the	same	which	had	suffered	this	afternoon	from
她	穿着	一个	灰色的	套装	—	这	相同的	哪个	有	遭受	这	下午	从

['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːt] ,

contact	with	the	street	,
接触	和	这	街道	,

她穿着一套灰色套装——就是今天下午在街上被蹭脏的那套。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] [felt] [hæt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [dʒæmd] [daʊn] ['enihaʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [braɪt]

and	a	soft	felt	hat	of	the	same	colour	jammed	down	anyhow	on	her	bright
和	一个	柔软的	毛毡	帽子	的	这	相同的	颜色	卡住	向下	无论如何	在	她	明亮的

[her] [ænd; ənd] [pɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪŋkɪʃ] [kwɪl] — [ɔːr][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] .

hair	and	pinned	with	a	pinkish	quill	—	or	so	it	looked	.
头发	和	已置顶	和	一个	粉红色	鹅毛笔	—	或者	所以	它	看起来	.

一顶同色系的软毡帽随意地戴在她亮丽的头发上，用一根粉红色的羽毛别着——至少看起来是这样。

[ðə; ði] [feɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [braɪt] [her] [wʌz; wəz] — — [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃənz]

The	face	beneath	the	bright	hair	was	—	—	But	at	this	point	in	his	recollections
这	脸	下面	这	明亮的	头发	曾是	—	—	但	在	这	观点	在	他的	回忆

[ðə; ði]['kændi] [mæn][ɔːl][bʌt; bət] [lɔːst] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['ædʒɪktɪvz] [ænd; ənd] ['ædvɜːbz] .

the	Candy	Man	all	but	lost	himself	in	a	maze	of	adjectives	and	adverbs	.
这	糖果	男人	全部	但	丢失的	他自己	在	一个	迷宫	的	形容词	和	副词	.

那头亮丽秀发下的脸庞是—— 但此时，糖果商的回忆几乎让他迷失在了形容词和副词的迷宫中。

[wiː; wi] [noʊ] , [æt; ət] [liːst] , [haʊ] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [legd] [tʃaɪld] [ræn][tuː; tə] [help] ,

We	know	,	at	least	,	how	the	long	-	legged	child	ran	to	help	,
我们	知道	,	在	至少	,	如何	这	长的	-	腿	孩子	跑	到	帮助	,

我们至少知道那个长腿孩子是怎么跑去帮忙的。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [went] [ɔːf] [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði]['maɪzər] [sed] [ʌv; əv]

and	finally	went	off	hand	in	hand	with	her	,	and	what	the	Miser	said	of
和	最后	去	离开	手	在	手	和	她	,	和	什么	这	吝啬鬼	说	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

最后他们手牵手离开了，还有那个吝啬鬼对她的评价，

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl][ðə; ði][best][ðə; ði] ['kændi] [mæn][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

and	after	all	the	best	the	Candy	Man	could	do	was	to	go	back	to	the
和	后	全部	这	最好的	这	糖果	男人	可以	做	曾是	到	去	后退	到	这

[rɪ'pɔrtɝz] [freɪz] .

Reporter's	phrase	.
记者	短语	.

最终，糖果商所能做的最好的事情，就是回到记者的那句话上来。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] ['brekfəst] [fuːdz] [wer] [hiː; hi]

He	had	withdrawn	a	little	behind	a	stack	of	breakfast	foods	where	he
他	有	撤回	一个	小的	在后面	一个	堆	的	早餐	食物	在哪里	他

[kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ,

could	watch	her	,
可以	手表	她	,

他躲在一堆早餐食品后面，这样就能看着她了。

['wʌndərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [klɑːks] [dɪd][nɑːt][drɑːp][ðer; ðər] ['sevrəl] ['kʌstəmərz] [wɪˈðaʊt] ['serəmoʊni]

wondering	that	the	clerks	did	not	drop	their	several	customers	without	ceremony
好奇	那	这	职员	做过	不是	降低	他们的	一些	顾客	没有	仪式

[ænd; ənd][flaɪ][tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] .

and	fly	to	do	her	bidding	.
和	飞	到	做	她	投标	.

令人费解的是，店员们为何没有放下手头的顾客，匆匆赶来执行她的命令。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [meɪd] ['oʊvɝ˛tʃʊrz] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˌmɔːlˈtiːz] [kæt] [huː]

She	stood	beside	the	counter	and	made	overtures	to	a	large	Maltese	cat	who
她	站立	旁	这	柜台	和	制成	序曲	到	一个	大的	马耳他语	猫	WHO

[rɪˈpəʊzd] [ðer; ðər][ɪn] ['sɑːləm] ['mædʒəsti] .

reposed	there	in	solemn	majesty	.
安息	那里	在	庄严	威严	.

她站在柜台旁，向一只威严地卧在那里的大型马耳他猫示好。

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˌmɔːlˈtiːz] [roʊz][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] [kænd] [gʊdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['plækɑːrd] [əˈnaʊnst]

Beside	the	Maltese	rose	a	pyramid	of	canned	goods	,	and	a	placard	announced
旁	这	马耳他语	玫瑰	一个	金字塔	的	罐装	商品	,	和	一个	标语牌	宣布

,

,

,

在马耳他人旁边，耸立着一座罐头食品金字塔，一块标语牌上写着：

" [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [laɪt] [haʊs] ['kiːpəz] .

"	Of	interest	to	light	house	keepers	.
"	的	兴趣	到	光	房子	守门员	.

对灯塔管理员来说很有价值。

" [əˈpɑːn] [ðɪs] [hɜːr; hər] [aɪz] ['restɪd] [ɪn] ['evɪdənt] [sərˈpraɪz] .

"	Upon	this	her	eyes	rested	in	evident	surprise	.
"	之上	这	她	眼睛	休息	在	明显	惊喜	.

“她脸上露出了明显的惊讶表情。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['laɪthaʊsɪz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

"	I	didn't	know	there	were	any	lighthouses	in	this	part	of	the	country	,
"	我	没有	知道	那里	是	任何	灯塔	在	这	部分	的	这	国家	,

“我之前不知道这个地区还有灯塔。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [hæf] [əˈlaʊd] .

"	she	said	half	aloud	.
"	她	说	一半	大声	.

她半自言自语道。

['mɑːrgrət] [ɪˈlɪzəbəθ]

Margaret	Elizabeth
玛格丽特	伊丽莎白

玛格丽特·伊丽莎白

[ðə; ði] [ˌmɔːlˈtiːz] [leɪd][ə; eɪ][prəu'test, 'prəu-] [pɔː] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .

The	Maltese	laid	a	protesting	paw	upon	her	arm	.
这	马耳他语	铺设	一个	抗议	爪子	之上	她	手臂	.

那只马耳他犬用爪子抗议地搭在她的胳膊上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'mɑːrk] ,

It	was	not	,	however	,	the	absurdity	of	her	remark	,
它	曾是	不是	,	然而	,	这	荒谬	的	她	评论	,

然而，真正令人震惊的并非她那番话的荒谬之处，

[bʌt; bət][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kə'resɪs] [hiː; hi][prəu'testid] [ə'genst] .

but	the	cessation	of	her	caresses	he	protested	against	.
但	这	停止	的	她	爱抚	他	抗议	反对	.

但他对她停止爱抚表示抗议。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hɜːr; hər] [aɪz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændi] [mæn] ,

At	the	same	moment	her	eyes	met	those	of	the	Candy	Man	,
在	这	相同的	片刻	她	眼睛	遇见	那些	的	这	糖果	男人	,

就在同一时刻，她的目光与糖果商的目光相遇了。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [stæk] [ʌv; əv] ['brekfəst] [fuːdz] .

across	the	stack	of	breakfast	foods	.
穿过	这	堆	的	早餐	食物	.

在一堆早餐食品对面。

[hɪz; ɪz][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːrz][wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [wɪð'drɔːn] .

His	were	laughing	,	and	hers	were	instantly	withdrawn	.
他的	是	笑	,	和	她的	是	即刻	撤回	.

他笑了，而她立刻收起了笑容。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kʌlər] ['maʊntɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][kæt] , " [haʊ]

He	saw	her	colour	mounting	as	she	exclaimed	,	addressing	the	cat	,	"	How
他	锯	她	颜色	安装	作为	她	惊呼	,	解决	这	猫	,	"	如何

['pɜːrfɪktli] [ˌɪdi'ɑːtɪk] !

perfectly	idiotic	!
完美	愚蠢的	!

他看到她脸色越来越红，她对着猫惊呼道：“真是太愚蠢了！”

" [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [mis'teik] ,

"	He	longed	to	assure	her	it	was	a	perfectly	natural	mistake	,
"	他	渴望	到	保证	她	它	曾是	一个	完美	自然的	错误	,

他很想向她保证，这只是一个很自然的错误。

[ðə; ði]['plækɑːrd] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]['æmətərɪʃ|'æmətʃərɪʃ] [ə'fer] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [lækt] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] .

the	placard	being	but	an	amateurish	affair	;	but	he	lacked	the	courage	.
这	标语牌	存在	但	一个	业余的	事务	;	但	他	缺乏	这	勇气	.

那块标语牌不过是业余之作；但他却缺乏勇气。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['groʊsər] , ['hævɪŋ] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kʌstəmər] , [əd'vænst] [tuː; tə] [sɜːrv]

And	then	the	grocer	,	having	disposed	of	another	customer	,	advanced	to	serve
和	然后	这	杂货商	,	拥有	处置	的	其他	顾客	,	先进的	到	服务

[hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['groʊsɚz] ['dɔːtər] ,

her	,	and	the	grocer's	daughter	,
她	,	和	这	杂货店	女儿	,

然后，杂货店老板招待完另一位顾客后，上前去招呼她，杂货店老板的女儿，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æt; ət] ['liːʒər] ;

it	seemed	,	was	also	at	leisure	;
它	似乎	,	曾是	还	在	闲暇	;

看起来，他似乎也很闲；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv] [ɔːl] ['ʌðər] ['duːɪŋ]

and	though	he	would	have	preferred	to	watch	the	Girl	of	All	Others	doing
和	尽管	他	会	有	首选	到	手表	这	女孩	的	全部	其他的	正在做

[ðə; ði]['fæməli] ['mɑːrkɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['kɑːmpɪtənt] ['mænər] ,

the	family	marketing	in	a	most	competent	manner	,
这	家庭	营销	在	一个	最多	胜任的	方式	,

虽然他更愿意看到那位出类拔萃的女孩以最得体的方式进行家族营销，

[ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['fɪŋgər] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪp] , [ðə; ði] ['kændi] [mæn][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]

a	thoughtful	finger	upon	her	lip	,	the	Candy	Man	was	forced	to	attend	to
一个	周到	手指	之上	她	唇	,	这	糖果	男人	曾是	强制	到	出席	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] .

his	own	business	.
他的	自己的	商业	.

她若有所思地用手指轻触嘴唇，糖果商只好去做自己的事。

[ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [greɪps] [ænd; ənd] ['ɔːrdərɪŋ] [ðem; ðəm] [sent] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz]

In	selecting	a	basket	of	grapes	and	ordering	them	sent	to	St	.	Mary's
在	选择	一个	篮子	的	葡萄	和	订购	他们	发送	到	英石	.	玛丽的

['hɑːspɪt(ə)l] ,

Hospital	,
医院	,

挑选了一篮葡萄并订购送到圣玛丽医院，

[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

he	presently	lost	sight	of	her	.
他	目前	丢失的	视线	的	她	.

他随即失去了她的踪影。

[wʌns] [sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz]['kɔːrnər][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .

Once	since	then	she	had	passed	his	corner	on	her	way	up	the	street	.
一次	自从	然后	她	有	通过了	他的	角落	在	她	方式	向上	这	街道	.

从那以后，她有一次路过他所在的街角，当时她正沿着街道往上走。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] .

That	was	all	until	to	-	night	.
那	曾是	全部	直到	到	-	夜晚	.

直到今晚之前，一切都还未改变。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

It	seemed	probable	that	she	lived	in	the	neighbourhood	.
它	似乎	可能	那	她	居住地	在	这	邻里	.

她很可能就住在附近。

[pər'hæps][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [wʊd] [noʊ] .

Perhaps	the	Reporter	would	know	.
也许	这	记者	会	知道	.

或许记者会知道。

[dʒʌst] [hɪr] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kændi] [mæn] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ʃɔːrt] .

Just	here	the	recollection	that	he	was	a	Candy	Man	brought	him	up	short	.
只是	这里	这	回忆	那	他	曾是	一个	糖果	男人	带来	他	向上	短的	.

就在这时，他突然想起自己曾是糖果商，顿时愣住了。

[hɪz; ɪz] [braɪt] [driːmz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [feɪd] .

His	bright	dreams	began	to	fade	.
他的	明亮的	梦境	开始	到	褪色	.

他美好的梦想开始褪色。

[ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd][ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [truː] [wɜːrθ] ,

The	Girl	of	All	Others	should	of	course	be	able	to	recognise	true	worth	,
这	女孩	的	全部	其他的	应该	的	课程	是	有能力的	到	认出	真的	值得	,

“与众不同的女孩”当然应该能够识别真正的价值。

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['kændi] ['wægən] ,

even	in	a	Candy	Wagon	,
甚至	在	一个	糖果	车皮	,

即使是在糖果车里，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kən'venʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [oʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] [ˌaɪ 'tiː]

but	such	is	the	power	of	convention	he	was	forced	to	own	to	himself	it
但	这样的	是	这	力量	的	习俗	他	曾是	强制	到	自己的	到	他自己	它

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['pɑːsəb(ə)l][ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] .

was	more	than	possible	she	might	not	.
曾是	更多的	比	可能的	她	可能	不是	.

但这就是习俗的力量，他不得不承认，她未必会同意。

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [hɜːr; hər] [frendz] — —

Or	if	she	did	,	her	friends	—	—
或者	如果	她	做过	,	她	朋友们	—	—

或者如果她真的这么做了，她的朋友们——

[bʌt; bət] [ðiːz] [dɪs'hɑːrtnɪŋ] [rɪ'flekʃnz] [wɜːr; wər] [kɝ'teɪld] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

But	these	disheartening	reflections	were	curtailed	by	the	sudden	appearance	of
但	这些	令人沮丧	反思	是	缩减	经过	这	突然	外貌	的

[ə; eɪ] [staʊt] ,

a	stout	,
一个	肥硕	,

但这些令人沮丧的想法被一杯烈酒的突然出现所打断。

[greɪ] [hɔːrs] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] .

grey	horse	under	the	conduct	of	a	small	boy	.
灰色的	马	在下面	这	执行	的	一个	小的	男生	.

一匹灰马在小男孩的驾驭下。

[ðə; ði] [ʃɑːfts] [wɜːr; wər] ['loʊɝd] , [ðə; ði] [greɪ] [hɔːrs] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ]

The	shafts	were	lowered	,	the	grey	horse	placed	between	them	,	and	,	after	a
这	轴	是	降低	,	这	灰色的	马	放置	之间	他们	,	和	,	后	一个

[fjuː] [mɔːr] [prɪ'lɪmɪnərɪz] ,

few	more	preliminaries	,
很少	更多的	预备工作	,

车辕被放下，灰马被放在两车之间，经过一些准备工作后，

[ðə; ði] ['kændi] ['wægən] , ['kændi] [mæn][ænd; ənd][ɔːl] , [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]

the	Candy	Wagon	,	Candy	Man	and	all	,	were	removed	from	the	scene	of
这	糖果	车皮	,	糖果	男人	和	全部	,	是	已移除	从	这	场景	的

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

糖果车、糖果小贩以及所有人员都被移出了事发现场。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['kɔːrnər][tuː; tə][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːg] , [ðə; ði] ['gliːmɪŋ]

leaving	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	corner	to	the	rain	and	the	fog	,	the	gleaming
离开	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	角落	到	这	雨	和	这	多雾路段	,	这	闪闪发光

[laɪts] ,

lights	,
灯	,

离开基督教青年会的角落，任由雨水和雾气、闪烁的灯光笼罩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːsləs] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɑːli] [kɑːrz] .

and	the	ceaseless	clang	of	the	trolley	cars	.
和	这	不停歇	铛	的	这	手推车	汽车	.

还有电车不停的叮当声。

['tʃæptər] [tuː]

CHAPTER	TWO
章	二

第二章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kændi] [mæn] [wɔ:ks] [ə'brɔ:d] [ɪn] ['sɪtəzənz] [kloʊðz] ,

In	which	the	Candy	Man	walks	abroad	in	citizen's	clothes	,
在	哪个	这	糖果	男人	散步	国外	在	公民的	衣服	,

糖果商穿着平民服装在国外行走，

[ænd; ənd] [ɪz] [mɪ'steɪkən] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['soʊʃ(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

and	is	mistaken	for	a	person	of	wealth	and	social	importance	.
和	是	错误	为了	一个	人	的	财富	和	社会的	重要性	.

并被误认为是富有且有社会地位的人。

[ðə; ði] ['kændi] [mæn] ['stroʊld] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [pɑ:rk] [pæθ] .

The	Candy	Man	strolled	along	a	park	path	.
这	糖果	男人	漫步	沿着	一个	公园	小路	.

卖糖果的人沿着公园小路漫步。

[ðə; ði] [ɑ:k'toʊbər] [deɪ] [wʌz; wəz] [krɪsp] , [ðə; ði] [skaɪ] [ðə; ði] [blu:] [blu:] ,

The	October	day	was	crisp	,	the	sky	the	bluest	blue	,
这	十月	天	曾是	脆	,	这	天空	这	最蓝的	蓝色的	,

十月的这一天天气清爽，天空湛蓝如洗。

[ðə; ði] ['sʌni] ['lændskeɪp] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɔtəmz] ['fɛrɪst] ['kʌlərz] .

the	sunny	landscape	glowing	with	autumn's	fairest	colours	.
这	阳光明媚	景观	发光	和	秋天的	最公平	颜色	.

阳光明媚的秋日景色，闪耀着秋日最绚丽的色彩。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [nɑ:t] ['meni] [deɪz] ['æftər] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['tʃæptər] ,

It	was	a	Sunday	morning	not	many	days	after	the	events	of	the	first	chapter	,
它	曾是	一个	星期日	早晨	不是	许多	天	后	这	活动	的	这	第一的	章	,

那是第一章事件发生后不久的一个星期天早晨。

[ænd; ənd] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['belz] [wɜ:r; wər] ['rɪŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] ['sɜ:rvɪs] .

and	back	in	the	city	the	church	bells	were	ringing	for	eleven	o'clock	service	.
和	后退	在	这	城市	这	教会	铃铛	是	铃声	为了	十一	点钟	服务	.

回到城里，教堂的钟声响起，准备开始上午十一点的礼拜仪式。

[ɪn] ['sɪtəzənz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [wel] - ['fɪtɪŋ] [wʌnz] [æt; ət] [ðæt] , [ðə; ði] ['kændi] [mæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

In	citizen's	clothes	,	and	well	-	fitting	ones	at	that	,	the	Candy	Man	was	a
在	公民的	衣服	,	和	出色地	-	配件	一个	在	那	,	这	糖果	男人	曾是	一个

[prɪ'zentəbl] [jʌŋ] ['feloʊ] .

presentable	young	fellow	.
像样	年轻的	同伴	.

糖果商穿着普通人的衣服，而且衣服还很合身，看起来是个体面的年轻人。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [feɪs] [si:md] [æt; ət] [fɜ:rst] [glæns] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [stɜ:rn] ,

If	his	face	seemed	at	first	glance	a	trifle	stern	,
如果	他的	脸	似乎	在	第一的	瞥一眼	一个	琐事	船尾	,

如果他的脸乍看之下显得有些严肃，

[ðɪs] ['stɜ:rnnəs] [wʌz; wəz] ['ɔ:fset] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ə; eɪ] ['stedi] , ['pɜ:rpəsf(ə)l] [gloʊ] ,

this	sternness	was	offset	by	the	light	in	his	eyes	;	a	steady	,	purposeful	glow	,
这	严厉	曾是	抵消	经过	这	光	在	他的	眼睛	;	一个	稳定的	,	有目的的	辉光	,

他眼神中的光芒冲淡了这种严肃感；那是一种稳定而坚定的光芒。

[θru:] [wɪtʃ] [pleɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ɪk'skju:s] [ə; eɪ] ['hju:mərəs] ['twɪŋk(ə)l] .

through	which	played	at	the	smallest	excuse	a	humorous	twinkle	.
通过	哪个	玩	在	这	最小	原谅	一个	幽默	闪烁	.

即使是最小的借口，也能让人露出幽默的笑容。

['æftər][ðə; ði] ['si:sləs] [stɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði][waɪ] . [em] . [si:] . [ə; eɪ] . ['kɔ:rnər] , [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

After	the	ceaseless	stir	of	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	corner	,	the	stillness	of	the
后	这	不停歇	搅拌	的	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	角落	,	这	寂静	的	这

[pɑ:rk][wʌz; wəz][moʊst]['greɪtf(ə)l] .

park	was	most	grateful	.
公园	曾是	最多	感激的	.

在 YMCA 角落里持续不断的喧闹之后，公园里的宁静令人倍感欣慰。

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] , [ɪf] [hi:; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [gɑ:lf] [graʊndz] ,

At	this	hour	on	Sunday	,	if	he	avoided	the	golf	grounds	,
在	这	小时	在	星期日	,	如果	他	避免	这	高尔夫球	理由	,

星期天这个时候，如果他避开了高尔夫球场，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ɔ:l] [in'tents] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

it	was	to	all	intents	his	own	.
它	曾是	到	全部	意图	他的	自己的	.

从各方面来看，这都是他自己的。

[hɪz; ɪz] [əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌstɪk] ['ɑ:rbər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [roʊz] [vaɪnz] [ænd; ənd]

His	objective	point	was	a	rustic	arbour	hung	with	rose	vines	and
他的	客观的	观点	曾是	一个	乡村	乔木	悬挂	和	玫瑰	藤蔓	和

['klemətɪsˌkləˈmeɪtɪs] ,

clematis	,
铁线莲	,

他的目标地点是一个挂满玫瑰藤和铁线莲的乡村凉亭。

[wer] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [æn; ən] [ə'brʌpt]

where	was	to	be	had	a	view	of	the	river	as	it	made	an	abrupt
在哪里	曾是	到	是	有	一个	看法	的	这	河	作为	它	制成	一个	突然

[tɜ:rn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [hɪlz] .

turn	around	the	opposite	hills	.
转动	大约	这	对面的	丘陵	.

从那里可以看到河流绕过对面山丘时突然转弯的景象。

[hɪr] [hi:; hi] [maɪt] [ri:d] , [ɔ:r] [geɪz] [ænd; ənd] [dri:m] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [hɪm; ɪm] ,

Here	he	might	read	,	or	gaze	and	dream	,	as	it	pleased	him	,
这里	他	可能	读	,	或者	目光	和	梦	,	作为	它	高兴	他	,

他可以在这里读书、凝望、做梦，随他心意。

['ri:z(ə)nəbli] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [wʌns] [hi:; hi][hæd; həd] [pə'zeʃn] .

reasonably	secure	from	interruption	once	he	had	possession	.
合理	安全的	从	中断	一次	他	有	拥有	.

一旦他占有了该物，就能相当安全地避免被干扰。

[ðə; ði] ['kændi] [mæn] [bri:ðd] ['di:pli] , [ænd; ənd] [smaɪld] [tu:; tə] [hɪm'self] .

The	Candy	Man	breathed	deeply	,	and	smiled	to	himself	.
这	糖果	男人	呼吸	深	,	和	微笑	到	他自己	.

糖果商深吸一口气，独自微笑起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə][ɪn'spaɪər]['kɑ:nfɪdənt] [dri:mz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [fʊl'fɪlmənt]

It	was	a	day	to	inspire	confident	dreams	,	for	the	joy	of	fulfilment
它	曾是	一个	天	到	启发	自信的	梦境	,	为了	这	喜悦	的	履行

[wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði][lænd] .

was	over	the	land	.
曾是	超过	这	土地	.

这是一个激发人们充满信心的梦想的日子，因为成功的喜悦笼罩着大地。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['dri:mər] [maɪt] [bi:; bi] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

Was	it	the	sudden	fear	that	some	other	dreamer	might	be	before	him	,
曾是	它	这	突然	害怕	那	一些	其他	梦想家	可能	是	前	他	,

是不是突然害怕前面会有其他做梦的人？

[ɔːr][ə; eɪ] [ˌsʌbˈkɑːnʃəs] [ˌprivɪʒən] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈæktʃuəli] [əˈweitid] [hɪm; ɪm] ,

or	a	subconscious	prevision	of	what	actually	awaited	him	,
或者	一个	潜意识	预知	的	什么	实际上	等待中	他	,

或者说，是潜意识里对他未来命运的预感。

[ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈkwɪkən] [hɪz; ɪz] [steps] [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [ˈɑːrbər] ?

that	caused	him	to	quicken	his	steps	as	he	neared	the	arbour	?
那	导致	他	到	加速	他的	步骤	作为	他	接近	这	乔木	?

那是不是因为他靠近凉亭时加快了脚步?

[haʊˈevər] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

However	it	may	have	been	,
然而	它	可能	有	到过	,

然而，无论事实如何，

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] [ðə; ði] [θriː] [steps] [wɪʃ] [led] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

as	he	took	at	a	bound	the	three	steps	which	led	up	to	it	,
作为	他	采取	在	一个	边界	这	三	步骤	哪个	引领	向上	到	它	,

他纵身一跃，迈过了通往台阶的三级台阶。

[hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈsʌdnnəs] [əˈpɑːn] [mɪs] [ˈbɛntli] [ˈentərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd]

he	came	with	startling	suddenness	upon	Miss	Bentley	entering	from	the	other	side
他	来了	和	令人震惊	突然	之上	错过	宾利	进入	从	这	其他	边

,

,

,

就在宾利小姐从另一边进来的时候，他突然冲了进来，着实令人惊讶。

[hɜːr; hər][ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] .

her	arms	full	of	flowers	.
她	武器	满的	的	花朵	.

她怀里抱着满满的鲜花。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][kənˈtroʊl] .

Their	eyes	met	in	a	flash	of	recognition	which	there	was	no	time	to	control	.
他们的	眼睛	遇见	在	一个	闪光	的	认出	哪个	那里	曾是	不	时间	到	控制	.

他们的目光瞬间交汇，彼此心照不宣，来不及反应。

[ʃiː; ʃi] [boʊd] , [nɑːt] [ʌnˈgreɪʃəsli] , [jet] [ˈdɪstəntli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈpʌz(ə)ld] [fraʊn] [ɑːn]

She	bowed	,	not	ungraciously	,	yet	distantly	,	and	with	a	faint	puzzled	frown	on
她	鞠躬	,	不是	不礼貌地	,	然而	遥远地	,	和	和	一个	头晕的	困惑	皱眉	在

[hɜːr; hər] [braʊ] ,

her	brow	,
她	眉头	,

她鞠了一躬，姿态并不失礼，只是有些疏远，眉头微微皱起，带着一丝疑惑。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] , [spoʊk] [hɜːr; hər] [neɪm] , [wɪtʃ] ,

and	he	,	as	he	lifted	his	hat	,	spoke	her	name	,	which	,
和	他	,	作为	他	抬起	他的	帽子	,	辐	她	姓名	,	哪个	,

他摘下帽子，喊出了她的名字，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə]

as	he	was	not	supposed	to	know	it	,	he	had	no	business	to
作为	他	曾是	不是	据称	到	知道	它	,	他	有	不	商业	到

[duː] ;

do	;
做	;

因为他不应该知道这件事，所以他没有事可做；

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [baʊnst] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
then **they** **both** **laughed** **at** **the** **way** **in** **which** **they** **had** **bounced** **in** **at** **the** **same**
然后 他们 两个都 笑了 在 这 方式 在 哪个 他们 有 弹跳 在 在 这 相同的
['moʊmənt][frʌm; frəm] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] .
moment **from** **opposite** **directions** **.**
片刻 从 对面的 方向 .

然后，他们俩都笑了起来，因为他们竟然同时从相反的方向跳了进来。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪ] , [ðə; ði] ['kændi] [mæn] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]
With **some** **remark** **about** **the** **delightful** **day** **,** **the** **Candy** **Man** **,** **as** **a** **gentleman**
和 一些 评论 关于 这 愉快 天 , 这 糖果 男人 , 作为 一个 绅士
[ʃʊd; ʃəd] ,
should **,**
应该 ,

糖果商先生不愧是一位绅士，在对这美好的一天发表了一番评论之后，

[traɪd] [tuː; tə] [prɪ'tend] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['pæsɪŋ] [θruː] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
tried **to** **pretend** **he** **was** **merely** **passing** **through** **,** **and** **though** **it** **was**
尝试 到 假装 他 曾是 仅仅 通过 通过 , 和 尽管 它 曾是
[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [pər'fɔːrməns] ,
but **a** **feeble** **performance** **,**
但 一个 微弱 表现 ,

他试图假装自己只是路过，尽管这只是拙劣的表演，

[mɪs] ['bɛntli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['proʊtest] , [ðen] [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
Miss **Bentley** **should** **have** **accepted** **it** **without** **protest** **,** **then** **all** **would** **have** **been**
错过 宾利 应该 有 公认 它 没有 反对 , 然后 全部 会 有 到过
[wel] .
well **.**
出色地 .

宾利小姐本应该毫无异议地接受，那样一切就都好了。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [hæf] [fraʊn] , " [dəunt][goʊ] ,
Instead **,** **she** **said** **,** **still** **with** **that** **puzzled** **half** **frown** **,** **"** **Don't** **go** **,**
反而 , 她 说 , 仍然 和 那 困惑 一半 皱眉 , " 不 去 ,

她却带着困惑的半皱眉说道："别走。"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər][maɪ]['kʌz(ə)n] , [huː] [hæz; həz] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði]
I **am** **only** **waiting** **here** **a** **moment** **for** **my** **cousin** **,** **who** **has** **stopped** **at** **the**
我 是 仅有的 等待 这里 一个 片刻 为了 我的 表哥 , WHO 有 停止 在 这
[ˌsuːpɜɪn'tɛndənts] ['kɑːtɪdʒ] .
superintendent's **cottage** **.**
校长的 小屋 .

我只是在这里等我的表弟一会儿，他停在管理员的小屋里。

" [ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ə; eɪ] [vaɪn] - ['kʌvərd] ['dwelɪŋ] [dʒʌst]['vɪzəb(ə)l]
" **She** **motioned** **over** **her** **shoulder** **to** **a** **vine** **-** **covered** **dwelling** **just** **visible**
" 她 示意 超过 她 肩膀 到 一个 藤 - 涵盖 住宅 只是 可见的
[θruː] [ðə; ði] [triːz] .
through **the** **trees** **.**
通过 这 树木 .

她回头朝树丛中隐约可见的一座藤蔓缠绕的房屋做了个手势。

" [pliːz] [duː][nɑːt][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [wei] , " [hiː; hi][prəu'testid] .
" **Please** **do** **not** **put** **it** **in** **that** **way** **,** **"** **he** **protested** **.**
" 请 做 不是 放 它 在 那 方式 , " 他 抗议 .

“请不要那样说，”他抗议道。

" [æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [hɪr] [dɪd][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː] [trə'mendəsli] [tuː; tə][maɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .
" **As** **if** **your** **being** **here** **did** **not** **add** **tremendously** **to** **my** **desire** **to** **remain** **.**
" 作为 如果 你的 存在 这里 做过 不是 添加 非常 到 我的 欲望 到 保持 .

“仿佛你的到来没有极大地增强我留下的意愿似的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][moʊst] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] — —

I	am	conscious	of	rushing	in	most	unceremoniously	upon	you	,	and	—	—
我	是	有意识的	的	匆忙	在	最多	不体面地	之上	你	,	和	—	—

我知道我来得非常不礼貌，而且——

" ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [hæt][ɪn][hænd] , [hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜːr; wər] [dɪs'ɑːrmɪŋli] [fræŋk] .

"	Hesitating	there	,	hat	in	hand	,	his	manners	were	disarmingly	frank	.
"	犹豫不决	那里	,	帽子	在	手	,	他的	礼仪	是	令人意想不到地	坦率	.

“他犹豫了一下，手里拿着帽子，举止坦率得令人惊讶。”

[mɪs] ['bɛntli] [læft] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] , [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['kɑːzmoʊs] ,

Miss	Bentley	laughed	again	as	she	deposited	her	flowers	,	a	mass	of	pink	and	white	cosmos	,
错过	宾利	笑了	再次	作为	她	已存	她	花朵	,	一个	大量的	的	粉色的	和	白色的	宇宙	,

本特利小姐放下花束时又笑了起来，那是一大束粉色和白色的波斯菊。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

upon	a	bench	,	and	sat	down	beside	them	.
之上	一个	长椅	,	和	卫星	向下	旁	他们	.

在长凳上，她坐在他们旁边。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] .

She	seemed	willing	to	have	him	put	it	as	he	liked	.
她	似乎	愿意的	到	有	他	放	它	作为	他	喜欢	.

她似乎愿意让他按自己的想法表达。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [greɪ] [suːt][ænd; ənd][sɔːft] [felt] [hæt] ,

She	wore	the	same	grey	suit	and	soft	felt	hat	,
她	穿着	这	相同的	灰色的	套装	和	柔软的	毛毡	帽子	,

她穿着同样的灰色套装，戴着同样的软毡帽。

[dʒæmd] [daʊn] ['eni] [weɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [braɪt] [her] [ænd; ənd] [pɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪŋkɪʃ] [kwɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] ,

jammed	down	any	way	on	her	bright	hair	and	pinned	with	a	pinkish	quill	,	and	was	somehow	,
卡住	向下	任何	方式	在	她	明亮的	头发	和	已置顶	和	一个	粉红色	鹅毛笔	,	和	曾是	不知何故	,

不知怎么的，它就那样塞在她亮丽的头发上，用一根粉红色的羽毛笔别住，而且，

[mɔːr] [ɪm'fætɪkli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv] [ɔːl] ['ʌðər] .

more	emphatically	than	before	,	the	Girl	of	All	Others	.
更多的	强调地	比	前	,	这	女孩	的	全部	其他的	.

比以往任何时候都更加强调，她是所有人中的女孩。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['kændi] [mæn][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ?

How	could	a	Candy	Man	be	expected	to	know	what	he	was	about	?
如何	可以	一个	糖果	男人	是	预期的	到	知道	什么	他	曾是	关于	?

一个卖糖果的人怎么可能知道自己在做什么呢?

[wʌt] ['wʌndər] [ðæt] [hɪz; ɪz][nekst][rɪ'mɑːrk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] [noʊ] [ɪl] [ɪ'fekts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æksɪdənt] ?

What	wonder	that	his	next	remark	should	be	a	hope	that	she	had	suffered	no	ill	effects	from	the	accident	?
什么	想知道	那	他的	下一个	评论	应该	是	一个	希望	那	她	有	遭受	不	患病的	效果	从	这	事故	?

难怪他接下来的话是希望她没有因事故受到任何不良影响?

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [mɪs] ['bɛntli] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n]
" None at all , thank you , " Miss Bentley replied , and the puzzled expression
" 没有任何 在 全部 , 感谢 你 , " 错过 宾利 回复 , 和 这 困惑 表达
['feɪdɪd] .
faded .
褪色 .

“完全没有，谢谢。”本特利小姐回答道，困惑的表情消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['ɪnwərdli] [ɪk'skleɪmd] , " [naʊ] [aɪ] [noʊ] ! "
It was as if she inwardly exclaimed , " Now I know ! "
它 曾是 作为 如果 她 内心 惊呼 , " 现在 我 知道 ! "

她仿佛在内心惊呼：“现在我明白了！”

" [ænt] ['elənə; -nɔː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [wʌz; wəz] ['niːdləsli] [ə'lɑːrmd] .
" Aunt Eleanor , " she added , " was needlessly alarmed .
" 阿姨 埃莉诺 , " 她 额外 , " 曾是 不必要的 惊慌 .

“埃莉诺阿姨，”她补充道，“真是杞人忧天。”

[aɪ] [siːm] ['ræðər] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['æksədənts][ʌv; əv] [leɪt] .
I seem rather given to accidents of late .
我 似乎 相当 给定 到 事故 的 晚的 .

最近我好像特别容易出意外。

" [ðʌs] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] .
" Thus saying she began to arrange her flowers .
" 因此 说 她 开始 到 安排 她 花朵 .

“说着说着，她就开始摆弄她的花。”

[ðə; ði] ['kændi] [mæn] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [step] [wer] [ðə; ði] [vjuː] — [ʌv; əv] [mɪs] ['bɛntli] —
The Candy Man dropped down on the step where the view — of Miss Bentley —
这 糖果 男人 掉落 向下 在 这 步 在哪里 这 看法 — 的 错过 宾利 —
[wʌz; wəz][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ,
was most charming ,
曾是 最多 迷人 ,

卖糖果的人从台阶上跳了下来，那里的景色——本特利小姐的景色——最为迷人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sɔːftli] [leɪd] [wʌn] [bluːm] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [ɪn] [kə'resɪŋ] ['fæʃ(ə)n] ,
as she softly laid one bloom upon another in caressing fashion ,
作为 她 轻轻 铺设 一 盛开 之上 其他 在 爱抚 时尚 ,

她轻轻地将一朵花放在另一朵花上，动作充满爱抚。

[hɜːr; hər] ['kɜːrlɪŋ] ['læʃɪz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] , [naʊ] ['lɪftɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt]
her curling lashes now almost touching her cheek , now lifted as she looked
她 冰壶 睫毛 现在 几乎 接触 她 脸颊 , 现在 抬起 作为 她 看起来
[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,
away to the river ,
离开 到 这 河 ,

她卷翘的睫毛几乎垂到脸颊，然后又抬起，看向河面。

[ɔːr] [bent] [hɜːr; hər] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [step] .
or bent her gaze upon the occupant of the step .
或者 弯曲 她 目光 之上 这 居住者 的 这 步 .

或者将目光转向台阶上的人。

" [duː][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [kʌm] [hɪr] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
" Do you often come here ? " she asked ,
" 做 你 经常 来 这里 ? " 她 问 ,

她问：“你经常来这里吗？”

['ædɪŋ] [wen] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] ,
adding when he replied that this was the third time ,
添加 什么时候 他 回复 那 这 曾是 这 第三 时间 ,

他还补充说，这是第三次了。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] ['ræðər] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [prə'praɪətərʃɪp] .

that	she	thought	he	had	rather	an	air	of	proprietorship	.
那	她	想法	他	有	相当	一个	空气	的	所有权	.

她觉得他颇有主人翁的气场。

[hi:; hi] [læft] [æt; ət] [ðɪs] ,

He	laughed	at	this	,
他	笑了	在	这	,

他听了这话哈哈大笑。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [set] [aʊt] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sɪk] [bɔɪ] [æt; ət]

and	explained	how	he	had	set	out	to	pay	a	visit	to	a	sick	boy	at
和	解释	如何	他	有	放	出去	到	支付	一个	访问	到	一个	生病的	男生	在

[ˌes 'ti:] . ['mɛri:z] ['hɑ:spɪt(ə)l] ,

St	.	Mary's	Hospital	,
英石	.	玛丽的	医院	,

他解释说，他此行的目的是去圣玛丽医院探望一名生病的男孩。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [deɪ] [tu:; tə] [tempt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rk] .

but	had	allowed	the	glorious	day	to	tempt	him	to	the	park	.
但	有	允许	这	辉煌	天	到	诱惑	他	到	这	公园	.

但他还是被这美好的天气诱惑，去了公园。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['terəst] ['hɪlsaɪd] [ə; eɪ] [gɑ:rd] [sæt] ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪpər] ;

Below	them	on	the	terraced	hillside	a	guard	sat	reading	his	paper	;
以下	他们	在	这	梯田	山坡	一个	警卫	卫星	阅读	他的	纸	;

在他们下方的梯田山坡上，一名卫兵正坐在那里看报纸；

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['medoʊ] [ə; eɪ] [fju:] ['gɔlfəz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ə'genst] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

across	the	meadow	a	few	golfers	were	to	be	seen	against	the	horizon	.
穿过	这	草地	一个	很少	高尔夫球手	是	到	是	已见	反对	这	地平线	.

在草地对面，可以看到地平线上有几个高尔夫球手。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd] ['skwirəlz] [wɜ:r; wər] ['bɪzɪli] ['maɪndɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] ;

All	about	them	the	birds	and	squirrels	were	busily	minding	their	own	affairs	;
全部	关于	他们	这	鸟类	和	松鼠	是	忙碌地	介意	他们的	自己的	事务	;

周围的鸟儿和松鼠都在忙着自己的事情；

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] [smaɪld] [ðə; ði] [blu:] , [blu:] [skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌz(ə)n] , [hu:'evər] [hi:; hi][ɔ:r][ʃi:; ʃi]

above	them	smiled	the	blue	,	blue	sky	,	and	the	cousin	,	whoever	he	or	she
多于	他们	微笑	这	蓝色的	,	蓝色的	天空	,	和	这	表哥	,	谁	他	或者	她

[maɪt] [bi:; bi] ,

might	be	,
可能	是	,

他们头顶是湛蓝的天空，而他们的表亲，无论他或她是谁，都面带微笑。

[kən'sɪdərətli] ['liŋgə] .

considerately	lingered	.
体贴地	徘徊不去	.

体贴地停留了片刻。

[laɪk] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['rɪvər] [ðer; ðər] [tɔ:k] [floʊd] [ɑ:n] .

Like	the	shining	river	their	talk	flowed	on	.
喜欢	这	灼灼	河	他们的	讲话	流动	在	.

他们的谈话如同清澈的河流般奔流不息。

[bɪ'gɪnɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [stri:m] , [ˌaɪ 'ti:] ['brɔ:dnd] [ænd; ənd] ['di:pənd] [ɑ:n][ɪts]

Beginning	like	it	as	a	shallow	stream	,	it	broadened	and	deepened	on	its
开始	喜欢	它	作为	一个	浅的	溪流	,	它	扩大	和	加深	在	它是

[wei] ,

way	,
方式	,

它起初像一条浅溪，后来逐渐变宽变深。

[tɪl] ['prez(ə)ntli] ['feri] ['gɑ:dmʌðər] [bɪ'keɪm] [ɪts] [θi:m] .

till	presently	fairy	godmothers	became	its	theme	.
直到	目前	仙女	教母	成为	它是	主题	.

直到现在，仙女教母一直是它的主题。

[mɪs] ['bɛntli] [wʌz; wəz] ['nevər] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [wʌt] [led] [ʌp] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

Miss	Bentley	was	never	able	to	recall	what	led	up	to	it	.
错过	宾利	曾是	绝不	有能力的	到	记起	什么	引领	向上	到	它	.

本特利小姐始终无法回忆起事情的起因。

[ðə; ði] ['kændi] [mæn] ['oʊnli] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [æz; əz] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] [blu:m] [ə'genst]

The	Candy	Man	only	remembered	her	face	,	as	,	holding	a	crimson	bloom	against
这	糖果	男人	仅有的	记得	她	脸	,	作为	,	保持	一个	赤红	盛开	反对

[hɜ:r; hər] [tʃi:k] ,

her	cheek	,
她	脸颊	,

糖果商只记得她的脸，她手捧一朵鲜红的花朵，贴在她的脸颊上。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [daʊn] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] ['θɔ:tfəli] ,

she	smiled	down	upon	him	thoughtfully	,
她	微笑	向下	之上	他	深思熟虑	,

她若有所思地俯视着他，脸上带着微笑。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ges] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] [du:] [wen] [sʌm; səm] [wʌn] [left] [hɜ:r; hər]

and	asked	him	to	guess	what	she	meant	to	do	when	some	one	left	her
和	问	他	到	猜测	什么	她	意思是	到	做	什么时候	一些	一	左边	她

[ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] .

a	fortune	.
一个	财富	.

她问他，如果有人给她留下一大笔遗产，她打算怎么做。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	have	a	strange	presentiment	that	some	one	is	going	to	,	"	she	said	.
"	我	有	一个	奇怪的	预感	那	一些	一	是	去	到	,	"	她	说	.

“我有一种奇怪的预感，觉得会有人这么做，”她说。

" [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] !

"	How	delightful	!
"	如何	愉快	!

“真令人高兴！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑ:t] ['hæzərd] [ə; eɪ] [ges] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ]

"	he	exclaimed	,	but	did	not	hazard	a	guess	,	and	she	continued	without	giving
"	他	惊呼	,	但	做过	不是	冒险	一个	猜测	,	和	她	持续	没有	给予

[hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] :

him	a	chance	:
他	一个	机会	:

他惊呼一声，却不敢妄下断言，她也不给他机会继续说下去：

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['feri] ['gɑ:dmʌðər] [fʌnd] ,

"	I	shall	establish	a	Fairy	Godmother	Fund	,
"	我	将	建立	一个	仙女	教母	基金	,

“我将设立一个仙女教母基金，

[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] [taɪmz] ; [ʌv; əv] ['pleʒərz]

the	purpose	of	which	shall	be	the	distribution	of	good	times	;	of	pleasures
这	目的	的	哪个	将	是	这	分配	的	好的	时代	;	的	快乐

[lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [smɔ:l] ,

large	and	small	,
大的	和	小的	,

其目的在于传播美好时光，传播大大小小的快乐。

[əˈmʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [fjuː] [ɔːr] [nʌn] . "

among	people	who	have	few	or	none	.	"
之中	人们	WHO	有	很少	或者	没有任何	.	"

在那些几乎没有或完全没有财产的人群中。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkændi] [ˈmænz] [ˈkɑːment] , " [laɪk] [ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

"	It	sounds	,	"	was	the	Candy	Man's	comment	,	"	like	the	minutes	of	the	first
"	它	声音	,	"	曾是	这	糖果	男人的	评论	,	"	喜欢	这	分钟	的	这	第一的

[ˈmiːtɪŋ] .

meeting	.
会议	.

“听起来，”糖果商评论道，“像是第一次会议的会议记录。”

[pliːz] [ɪkˈspleɪn] [ˈfɜːrðər] .

Please	explain	further	.
请	解释	更远	.

请进一步解释。

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [sɪˈlekt] [jʊr; jər] [ˌbenəˈfɪʃiːˌeriːz] ? "

How	will	you	select	your	beneficiaries	?	"
如何	将要	你	选择	你的	受益人	?	"

您将如何选择受益人?

" [aɪ][dəunt][laɪk] [jʊr; jər][wɜːrd] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɔbdʒiktid] .

"	I	don't	like	your	word	,	"	she	objected	.
"	我	不	喜欢	你的	单词	,	"	她	反对	.

“我不喜欢你用的词，”她反驳道。

" [ˌbenəˈfɪʃiːˌeriːz] [ænd; ənd] [ˈferi] [ˈgɑːdmʌðər] [ˈsʌmhaʊ] [duː][nɑːt][goʊ] [təˈgeðər] .

"	Beneficiaries	and	fairy	godmothers	somehow	do	not	go	together	.
"	受益人	和	仙女	教母	不知何故	做	不是	去	一起	.

“受益人和仙女教母似乎并不相干。”

[stɪl] , [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][æz; əz] [jet] [wɜːrkt] [aʊt] [ðə; ði][plæn]

Still	,	I	see	what	you	mean	,	and	while	I	have	not	as	yet	worked	out	the	plan
仍然	,	我	看	什么	你	意思是	,	和	尽管	我	有	不是	作为	然而	工作	出去	这	计划

,

,
,

不过，我明白你的意思，虽然我还没有制定出具体的计划，

[aɪm] [ˈkɑːnfɪdənt] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈmænɪdʒd] .

I'm	confident	it	could	be	managed	.
我是	自信的	它	可以	是	管理	.

我相信这件事是可以解决的。

[səˈpoʊz] [wiː; wi] [noʊ] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈtiːtʃər] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,

Suppose	we	know	a	poor	teacher	,	for	instance	,
认为	我们	知道	一个	贫穷的	老师	,	为了	实例	,

例如，假设我们认识一位水平不高的老师，

[huː] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmiːgər] [ˈsæləri] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈnesəseri] [θɪŋz]

who	has	nothing	left	over	from	her	meagre	salary	after	the	necessary	things
WHO	有	没有什么	左边	超过	从	她	微薄	薪水	后	这	必要的	事物

[ɑːr; ər][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] ,

are	provided	for	,
是	假如	为了	,

在支付了必要开支后，她那微薄的工资就所剩无几了。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] , [wiːl] [seɪ] , [ˈhʌŋgri] [fɔːr; fər][grænd] [ˈɑːprə] .

and	who	is	,	we'll	say	,	hungry	for	grand	opera	.
和	WHO	是	,	出色地	说	,	饥饿的	为了	盛大	歌剧	.

而且，我们不妨说，谁会渴望欣赏宏大的歌剧呢?

[wiː; wi] [wʊd] [ɪn'kloʊz] ['ɑːprə] ['tɪkɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][hæv; həv]

We	would	enclose	opera	tickets	with	a	note	asking	her	to	go	and	have
我们	会	括	歌剧	门票	和	一个	笔记	问	她	到	去	和	有

[ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

a	good	time	,
一个	好的	时间	,

我们会在附上歌剧票和一张纸条，请她去玩得开心。

[saɪnd] , - [jʊr; jər] ['feri] ['gɑːdmʌðər] , - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['poʊstskrɪpt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , - [ɪf]

signed	,	'	Your	Fairy	Godmother	,	'	and	with	a	postscript	something	like	this	,	'	If
签名	,	-	你的	仙女	教母	,	-	和	和	一个	后记	某物	喜欢	这	,	-	如果

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [juːz][ðem; ðəm] ,

you	cannot	use	them	,
你	不能	使用	他们	,

署名“你的仙女教母”，并附上类似这样的后记：“如果你不能使用它们，

[hænd][ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][maɪ] ['gɑːdtʃaɪld] . -

hand	them	on	to	another	of	my	godchildren	.	'
手	他们	在	到	其他	的	我的	教子	.	-

把它们交给我的另一个教子吧。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ək'sept][ðem; ðəm] ?

Don't	you	think	she	would	accept	them	?
不	你	思考	她	会	接受	他们	?

你不觉得她会接受吗?

" ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [spel] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lʌvli] , ['sɪriəs] [aɪz] , [ðə; ðɪ] ['kændi] [mæn] ['ræðər] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]

"	Under	the	spell	of	those	lovely	,	serious	eyes	,	the	Candy	Man	rather	thought	she
"	在下面	这	拼写	的	那些	迷人的	,	严肃的	眼睛	,	这	糖果	男人	相当	想法	她

[wʊd] .

would	.
会	.

“被她那双美丽而认真的眼睛迷住了，糖果商也觉得她会这么做。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [mɪs] ['bɛntli] [went] [ɑːn] , " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['siːkrət] [sə'saɪəti] ,

"	Of	course	,	"	Miss	Bentley	went	on	,	"	it	must	be	a	secret	society	,
"	的	课程	,	"	错过	宾利	去	在	,	"	它	必须	是	一个	秘密	社会	,

“当然，”本特利小姐继续说道，“那一定是一个秘密社团。”

['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pepərz] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ɪts] [ˌbenə'fɪʃiːˌeriːz] .

never	mentioned	in	the	papers	,	unknown	to	those	you	call	its	beneficiaries	.
绝不	提及	在	这	文件	,	未知	到	那些	你	称呼	它是	受益人	.

报纸上从未提及，你所谓的受益人也对此一无所知。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ə'keɪʒn] [ɔːr] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['grætɪtuːd] .

In	this	way	there	will	be	no	occasion	or	demand	for	gratitude	.
在	这	方式	那里	将要	是	不	场合	或者	要求	为了	感激	.

这样一来，就不会有感恩的必要性或要求了。

[noʊ][ˌɑːblə'geɪʃənz] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ri'sipiənt] — [ðæt] [wɜːrd][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz]

No	obligations	will	be	imposed	upon	the	recipients	—	that	word	is	as	bad	as
不	义务	将要	是	强加	之上	这	收件人	—	那	单词	是	作为	坏的	作为

[jɔːrz] — [lets] [kɔːl][ðem; ðəm] ['gɑːdtʃaɪld] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['feri] ['gɑːdmʌðər] [wɪl] [hæv; həv]

yours	—	let's	call	them	godchildren	—	and	the	fairy	godmother	will	have
你的	—	我们来吧	称呼	他们	教子	—	和	这	仙女	教母	将要	有

[hɜːr; hər] [fʌn] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [gʊd] [taɪmz] ,

her	fun	in	giving	the	good	times	,
她	乐趣	在	给予	这	好的	时代	,

不会对受赠者施加任何义务——这个词和你用的一样糟糕——我们姑且称他们为教子吧——仙女教母会尽情享受带给他们的美好时光。

[wɪˈðaʊt] ['bɔðərɪŋ] ['oʊvər] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɑːpərli] ['greɪtf(ə)l] . "

without	bothering	over	whether	they	are	properly	grateful	.	"
没有	烦人	超过	无论	他们	是	适当地	感激的	.	"

根本不去考虑他们是否真正心存感激。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['griːvəns] [ə'genst] ['grætɪtuːd] , " [sed] [ðə; ði] ['kændi] [mæn] ['læfɪŋ]

"	You	seem	to	have	a	grievance	against	gratitude	,	"	said	the	Candy	Man	laughing
"	你	似乎	到	有	一个	不满	反对	感激	,	"	说	这	糖果	男人	笑

. : .

“你似乎对感恩之心怀不满，”糖果商笑着说。

" [aɪ][hæv; həv] , " [ʃiː; ʃi] [oʊnd] .

"	I	have	,	"	she	owned	.
"	我	有	,	"	她	拥有	.

“我有，”她坦白道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l] [huː] [kən'tend] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][ɔːr] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

"	There	are	people	who	contend	that	there	is	little	or	none	of	it	in	the	world	,
"	那里	是	人们	WHO	抗衡	那	那里	是	小的	或者	没有任何	的	它	在	这	世界	,

“有人认为世界上几乎没有这种东西，或者根本没有。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] — [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [miːn] .

"	And	I	am	not	sure	it	was	meant	there	should	be	—	much	of	it	,	I	mean	.
"	和	我	是	不是	当然	它	曾是	意思是	那里	应该	是	—	很多	的	它	,	我	意思是	.

“我不确定是否应该有那么多——我的意思是，很多。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] — [wʊd] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] ? "

It	is	an	emotion	—	would	you	call	it	an	emotion	?	"
它	是	一个	情感	—	会	你	称呼	它	一个	情感	?	"

它是一种情绪——你会称它为情绪吗?

" [juː; jʊ] [maɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['kændi] [mæn] .

"	You	might	,	"	said	the	Candy	Man	.
"	你	可能	,	"	说	这	糖果	男人	.

“也许吧，”糖果商说。

" [wel] , [æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [tɜːrnz][tuː; tə] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [wen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Well	,	an	emotion	that	turns	to	dust	and	ashes	when	you	try	to	experience	it	,
"	出色地	,	一个	情感	那	转弯	到	灰尘	和	灰烬	什么时候	你	尝试	到	经验	它	,

“嗯，当你试图体验某种情感时，它就会化为尘埃。”

[ɔːr] [dɪ'mænd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['ʌðər] , " [kən'kluːdid] [mɪs] ['bɛntli] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

or	demand	it	of	others	,	"	concluded	Miss	Bentley	with	emphasis	.
或者	要求	它	的	其他的	,	"	结束	错过	宾利	和	强调	.

“或者要求别人这样做，”本特利小姐强调道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [læf] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	And	you	needn't	laugh	,	"	she	added	.
"	和	你	不必	笑	,	"	她	额外	.

“你没必要笑，”她补充道。

[ðə; ði] ['kændi] [mæn] [dɪs'kleɪmd] ['eni] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

The	Candy	Man	disclaimed	any	thought	of	such	a	thing	.
这	糖果	男人	已声明	任何	想法	的	这样的	一个	事物	.

糖果商否认有过这种想法。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [prə'faʊndli] ['sɪriəs] .

He	was	profoundly	serious	.
他	曾是	深刻地	严肃的	.

他神情极其严肃。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'di:ə] , " [hi:; hi] [sed] .

"	It	is	really	a	great	idea	,	"	he	said	.
"	它	是	真的	一个	伟大的	主意	,	"	他	说	.

“这真是个好主意，”他说。

" [ə; eɪ]['hju:mən]['eɪdʒənsi] [hu:z] ['benɪfɪts] [kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪ'si:vd] [æz; əz][wi:; wi] [rɪ'si:v] [ðoʊz] [ʌv; əv]

"	A	human	agency	whose	benefits	could	be	received	as	we	receive	those	of
"	一个	人类	机构	谁	好处	可以	是	已收到	作为	我们	收到	那些	的

['neɪtʃər] [ɔ:r] ['prɑ:vɪdəns] — [æz; əz] [ɪm'pɜ:rsənəli] .

Nature	or	Providence	—	as	impersonally	.
自然	或者	普罗维登斯	—	作为	不带个人色彩地	.

“人类机构可以像我们从自然或天意那里获得利益一样获得利益——就像我们从自然或天意那里获得利益一样——以一种非人格化的方式。

" [ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'pri:ʃətɪvli] .

"	She	nodded	appreciatively	.
"	她	点头	表示赞赏	.

她赞赏地点了点头。

" [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

"	You	understand	.
"	你	理解	.

你明白。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['kɑ:mrædʃɪp] ['skersli] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ]

"	And	they	were	both	aware	of	a	sense	of	comradeship	scarcely	justified	by
"	和	他们	是	两个都	意识到的	的	一个	感觉	的	同志情谊	几乎	合理的	经过

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] .

the	length	of	their	acquaintance	.
这	长度	的	他们的	熟人	.

“而且他们都意识到，尽管相识时间不长，但彼此之间却有一种难以言喻的同志情谊。”

" [meɪ] [aɪ][æsk][jʊr; jər][aɪ'di:əz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fʌnd] ? " [hi:; hi] [sed] .

"	May	I	ask	your	ideas	as	to	the	amount	of	this	fund	?	"	he	said	.
"	可能	我	问	你的	想法	作为	到	这	数量	的	这	基金	?	"	他	说	.

“请问您对这笔资金的数额有什么想法？”他问道。

[ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

She	considered	a	moment	.
她	经过考虑的	一个	片刻	.

她沉思片刻。

" [wel] , [seɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , " [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestɪd] .

"	Well	,	say	a	hundred	thousand	,	"	she	suggested	.
"	出色地	,	说	一个	百	千	,	"	她	建议	.

“那就说十万吧，”她建议道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bɪ'kwest] , [ðen] . "

"	You	are	expecting	a	large	bequest	,	then	.	"
"	你	是	期待	一个	大的	遗赠	,	然后	.	"

“看来您期望得到一大笔遗产。”

" [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] , " [ɪn'sɪstɪd] [mɪs] ['bɛntli] .

"	An	income	of	five	thousand	would	not	be	too	much	,	"	insisted	Miss	Bentley	.
"	一个	收入	的	五	千	会	不是	是	也	很多	,	"	坚持	错过	宾利	.

“五千英镑的收入并不算多，”本特利小姐坚持说。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [duː] [bɪgə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['ɑːprə] ['tɪkɪts] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	We	should	wish	to	do	bigger	things	than	opera	tickets	,	you	know	.	"
"	我们	应该	希望	到	做	大	事物	比	歌剧	门票	,	你	知道	.	"

“我们应该追求比歌剧门票更伟大的目标，你知道吗？”

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['pɝːsənz] [huː] [pər'hæps] [niːd] [ə; eɪ] ['feri] ['gɑːdmʌðər] , [huːm] ['mʌni] ['kænɑːt] [help] ,

"	There	are	persons	who	perhaps	need	a	fairy	godmother	,	whom	money	cannot	help	,
"	那里	是	人	WHO	也许	需要	一个	仙女	教母	,	谁	钱	不能	帮助	,

“有些人或许需要一位仙女教母，而金钱却帮不了他们。”

" [ðə; ði] ['kændi] [mæn] [kən'tɪnjuːd] ['θɔːtfəli] .

"	the	Candy	Man	continued	thoughtfully	.
"	这	糖果	男人	持续	深思熟虑	.

“糖果商若有所思地继续说道。”

" [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [oʊld] [mæn] — [nɑːt] [soʊ] [oʊld] ['iːðər] — [ə; eɪ] [sæd] [greɪ] [mæn] ,

"	There's	an	old	man	—	not	so	old	either	—	a	sad	grey	man	,
"	有	一个	老的	男人	—	不是	所以	老的	任何一个	—	一个	伤心	灰色的	男人	,

“那里有个老人——其实也不算太老——一个悲伤的、头发花白的老人，

[huːm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [blɑːk] [kɔːl] [ðə; ði] ['maɪzər] .

whom	the	children	on	our	block	call	the	Miser	.
谁	这	孩子们	在	我们的	堵塞	称呼	这	吝啬鬼	.

我们街区的孩子们都叫他“守财奴”。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [æn; ən] [ə'dept] [ɪn] ['riːdɪŋ] ['feɪsɪz] ,

I	am	not	an	adept	in	reading	faces	,
我	是	不是	一个	熟练	在	阅读	面孔	,

我不擅长读懂人脸。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [miːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] .

but	I	am	sure	there	is	nothing	mean	in	his	.
但	我	是	当然	那里	是	没有什么	意思是	在	他的	.

但我确信他的话里没有任何恶意。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [sæd] .

It	is	only	sad	.
它	是	仅有的	伤心	.

真是令人难过。

[aɪ] [get] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

I	get	interested	in	people	,	"	he	added	.
我	得到	感兴趣的	在	人们	,	"	他	额外	.

“我对人很感兴趣，”他补充道。

" [soʊ] [duː] [aɪ] , " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	So	do	I	,	"	cried	his	companion	.
"	所以	做	我	,	"	哭	他的	伴侣	.

“我也是，”他的同伴喊道。

" [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] .

"	And	of	course	,	you	are	right	.
"	和	的	课程	,	你	是	正确的	.

“当然，你是对的。”

[ðə; ði] ['feri] ['gɑːdmʌðər] [sə'saɪəti] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [dɪ'pɑːrtmənt] .

The	Fairy	Godmother	Society	would	have	to	have	more	than	one	department	.
这	仙女	教母	社会	会	有	到	有	更多的	比	一	部门	.

仙女教母协会肯定需要不止一个部门。

['nætʃ(ə)rəli] ['ɑːprə] ['tɪkɪts] [wʊd] [nɑːt][duː][jʊr; jər][mæn] ['eni] [gʊd] — [ən'les] [wiː; wi][kʊd; kəd][get]
Naturally **opera** **tickets** **would** **not** **do** **your** **man** **any** **good** **—** **unless** **we** **could** **get**
自然 歌剧 门票 会 不是 做 你的 男人 任何 好的 — 除非 我们 可以 得到
[hɪm; ɪm][tuː; tə][send][ðem; ðəm] .
him **to** **send** **them** **.**
他 到 发送 他们 .

当然，歌剧票对你男人来说没有任何用处——除非我们能让他寄过来。

" [ðeɪ] [læft] ['oʊvər] [ðɪs] ['klevər] [aɪ'diːə] ,
" **They** **laughed** **over** **this** **clever** **idea** **,**
" 他们 笑了 超过 这 聪明的 主意 ,

他们为这个巧妙的主意哈哈大笑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kændi][mæn][went][ɑːn][tuː; tə][seɪ] [ðæt][ðer; ðər][wɜːr; wər]['loʊnli] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
and **the** **Candy** **Man** **went** **on** **to** **say** **that** **there** **were** **lonely** **people** **in** **the** **world**
和 这 糖果 男人 去 在 到 说 那 那里 是 孤独 人们 在 这 世界
,
,
,

糖果商接着说，世界上有很多孤独的人。

[huː] , [θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
who **,** **through** **no** **fault** **of** **their** **own** **,**
WHO , 通过 不 过错 的 他们的 自己的 ,

他们并非出于自身过错，

[wɜːr; wər][soʊ] ['səːkəmstənst] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['kɑːmən] ['hjuːmən]
were **so** **circumstanced** **as** **to** **be** **cut** **off** **from** **those** **common** **human**
是 所以 情境 作为 到 是 切 离开 从 那些 常见的 人类
[rɪ'leɪʃnʃɪps] [wɪtʃ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv][laɪf] .
relationships **which** **have** **much** **to** **do** **with** **the** **flavour** **of** **life** **.**
关系 哪个 有 很多 到 做 和 这 味道 的 生活 .

由于身处这样的境地，他们与那些构成生活乐趣的重要人际关系隔绝了。

" [aɪ][dəunt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] , " [mɪs] ['bɛntli] [bɪ'gæn] .
" **I** **don't** **quite** **understand** **,** **"** **Miss** **Bentley** **began** **.**
" 我 不 相当 理解 , " 错过 宾利 开始 .

“我不太明白，”本特利小姐开口说道。

[bʌt; bət] [ðiːz] [jʌŋ] ['pɜːsənz][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][left][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]
But **these** **young** **persons** **were** **not** **to** **be** **left** **to** **settle** **the** **affairs** **of** **the**
但 这些 年轻的 人 是 不是 到 是 左边 到 定居 这 事务 的 这
['juːnɪvɜːrs][ɪn][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .
universe **in** **one** **morning** **.**
宇宙 在 一 早晨 .

但这些年轻人不能被赋予在一上午内解决宇宙大事的重任。

[ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [baɪ][ə; eɪ] ['staʊtɪʃ] ['leɪdi] , [ˌɪntə'rʌptɪd] .
A **handkerchief** **waved** **in** **the** **distance** **by** **a** **stoutish** **lady** **,** **interrupted** **.**
一个 手帕 挥手 在 这 距离 经过 一个 结实的 女士 , 中断 .

远处一位身材丰腴的女士挥舞着手帕，打断了谈话。

" [ðeəz; ðəz]['kʌz(ə)n] [pruː] , " [mɪs] ['bɛntli] [kraɪd] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
" **There's** **Cousin** **Prue** **,** **"** **Miss** **Bentley** **cried** **,** **springing** **to** **her** **feet** **.**
" 有 表哥 普鲁 , " 错过 宾利 哭 , 弹簧 到 她 脚 .

“普鲁表妹在那儿！”本特利小姐喊道，跳了起来。

['heɪstɪli] [dɪ'vaɪdɪŋ] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] ['ɪntuː] [tuː] ['bʌntʃɪz] , [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [wʌn][ə'pɑːn][ðə; ði]['kændi] [mæn] .
Hastily **dividing** **her** **flowers** **into** **two** **bunches** **,** **she** **thrust** **one** **upon** **the** **Candy** **Man** **.**
草草 分割 她 花朵 进入 二 成捆 , 她 推力 一 之上 这 糖果 男人 .

她匆忙地将花分成两束，把其中一束塞给了卖糖果的人。

" [fɔːr; fər][jʊr; jər] [sɪk] [bɔɪ] .

"	For	your	sick	boy	.
"	为了	你的	生病的	男生	.

“为了你生病的孩子。”

[juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] ['ɪznt] [fɑːr] .

You	won't	mind	,	as	it	isn't	far	.
你	惯于	头脑	,	作为	它	不是	远的	.

你不会介意的，因为路程不远。

[aɪ][hæv; həv][soʊ] [ɪn'dʒɔɪd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [mə'kæləstɚ] .

I	have	so	enjoyed	talking	to	you	,	Mr	.	McAllister	.
我	有	所以	享受	说	到	你	,	先生	.	麦卡利斯特	.

麦卡利斯特先生，和您交谈非常愉快。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊp][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [suːn] [ə'gen] .

I	shall	hope	to	see	you	soon	again	.
我	将	希望	到	看	你	很快	再次	.

希望很快能再次见到你。

[ænt] ['elənə; -nɔː]['ɔːf(ə)n] [spiːks] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

Aunt	Eleanor	often	speaks	of	you	.
阿姨	埃莉诺	经常	说话	的	你	.

埃莉诺阿姨经常提起你。

" [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['greɪtli] [ɪm'bærəst] [ðə; ði]['kændi][mæn] ,

"	This	sudden	descent	to	the	conventional	greatly	embarrassed	the	Candy	Man	,
"	这	突然	下降	到	这	传统的	非常	尴尬的	这	糖果	男人	,

“这种突然回归传统的举动让糖果商感到非常尴尬。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd] .

but	he	had	no	time	for	a	word	.
但	他	有	不	时间	为了	一个	单词	.

但他根本没时间说一句话。

[mɪs] ['bɛntli] [wʌz; wəz][ɔːf] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] , [ə'krɔːs][ðə; ði] [græs] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'lekt] [hɪz; ɪz]

Miss	Bentley	was	off	like	a	flash	,	across	the	grass	,	before	he	could	collect	his
错过	宾利	曾是	离开	喜欢	一个	闪光	,	穿过	这	草	,	前	他	可以	收集	他的

['skætərd] [wɪts] .

scattered	wits	.
疏散	智慧	.

还没等他回过神来，本特利小姐就如同闪电般穿过草地跑开了。

[hiː; hi] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər] , [tɪl] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [staʊt] ['leɪdi] , [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd]

He	looked	after	her	,	till	,	in	company	with	the	stout	lady	,	she	disappeared
他	看起来	后	她	,	直到	,	在	公司	和	这	肥硕	女士	,	她	消失

[frʌm; frəm] [vjuː] .

from	view	.
从	看法	.

他一直看着她，直到她和那位身材丰腴的女士一起消失在视线中。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['leðər] [keɪs]

Then	with	a	whimsical	expression	on	his	countenance	,	he	took	a	leather	case
然后	和	一个	异想天开	表达	在	他的	面容	,	他	采取	一个	皮革	案件

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] ['pɑːkɪt] ,

from	his	breast	pocket	,
从	他的	胸部	口袋	,

然后，他脸上带着一丝戏谑的表情，从胸前的口袋里掏出一个皮套。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [glɑːnst] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrdz] [wɪ'ðɪn] .

and	opening	it	glanced	at	one	of	the	cards	within	.
和	开幕	它	瞥了一眼	在	一	的	这	牌	之内	.

打开盒子，瞥了一眼里面的一张卡片。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪˈdentəti][ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌriːəˈʃuəd]

It	was	as	if	he	doubted	his	own	identity	and	wished	to	be	reassured
它	曾是	作为	如果	他	怀疑	他的	自己的	身份	和	希望	到	是	放心

.

:

.

他似乎对自己身份产生了怀疑，希望得到肯定。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪnˈgreɪvd] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrd][wʌz; wəz][nɑːt][məˈkæləstɚ] , [bʌt; bət][ˈrɑːbərt] [diːn] ['renldz] .

The	name	engraved	on	the	card	was	not	McAllister	,	but	Robert	Deane	Reynolds	.
这	姓名	刻	在	这	卡片	曾是	不是	麦卡利斯特	,	但	罗伯特	迪恩	雷诺兹	.

卡片上刻的名字不是麦卡利斯特，而是罗伯特·迪恩·雷诺兹。

['tʃæptər] [θriː]

CHAPTER	THREE
章	三

第三章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] ['tʃɪmni] [ə'pɪrz] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə]

In	which	the	Little	Red	Chimney	appears	on	the	horizon	,	but	without	a	clue	to
在	哪个	这	小的	红色的	烟囱	出现	在	这	地平线	,	但	没有	一个	线索	到

[ɪts] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .

its	importance	.
它是	重要性	.

地平线上出现了小红烟囱，但却丝毫没有透露它的重要性。

[ɪn] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['kændi] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [haɪ] [laɪf][ænd; ənd][ɪz] ['fuːlɪʃli]

In	which	also	the	Candy	Man	has	a	glimpse	of	high	life	and	is	foolishly
在	哪个	还	这	糖果	男人	有	一个	一瞥	的	高的	生活	和	是	愚蠢地

[dɪˈprest] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

depressed	by	it	.
郁闷	经过	它	.

糖果商也曾瞥见过上流社会的生活，并因此愚蠢地感到沮丧。

[ˈstaːtiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['kɔːrnər] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['ævənuː] [ə; eɪ] [blɑːk] ,

Starting	from	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	corner	,	walking	up	the	avenue	a	block	,
开始	从	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	角落	,	步行	向上	这	大街	一个	堵塞	,

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [saʊθ] ,

then	turning	south	,
然后	转弯	南	,

从基督教青年会（YMCA）拐角处出发，沿着大道走一个街区，然后向南转弯，

[juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [greɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [græs] [plæt][ɪn] [frʌnt]

you	came	in	a	few	steps	to	a	modest	grey	house	with	a	grass	plat	in	front
你	来了	在	一个	很少	步骤	到	一个	谦虚的	灰色的	房子	和	一个	草	平台	在	正面

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

of	it	,
的	它	,

你走了几步，来到一栋朴素的灰色房子前，房子前面是一片草坪。

[ə; eɪ] ['freʃli] ['rednd] [brɪk] [wɔːk] , [ænd; ənd] ['flaʊər] [bɑːksɪz][ɪn][ɪts] ['wɪndoʊz] .

a	freshly	reddened	brick	walk	,	and	flower	boxes	in	its	windows	.
一个	新鲜的	发红	砖	走	,	和	花	盒子	在	它是	视窗	.

一条新刷成红色的砖砌小路，窗台上摆放着花箱。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['mɑːdɪst] , [nɑːt] ['mɪrli] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] ,

It	was	modest	,	not	merely	in	the	sense	of	being	unpretentious	,
它	曾是	谦虚的	,	不是	仅仅	在	这	感觉	的	存在	朴实无华	,

它很朴素，不仅仅是指不张扬。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'streɪnd] [prə'praɪəti] .

but	also	in	that	of	a	restrained	propriety	.
但	还	在	那	的	一个	克制	礼	.

但也体现了一种克制的得体举止。

[juː; jʊ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [wer'ɪn] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn]

You	felt	it	to	be	a	dwelling	of	character	,	wherein	what	should	be	done
你	毛毡	它	到	是	一个	住宅	的	特点	,	其中	什么	应该	是	完毕

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

你觉得这是一个充满个性的地方，在那里，今天应该做什么，

[wʌz; wəz] ['nevər] [pʊt] [ɔːf] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ]

was	never	put	off	till	to	-	morrow	;	where	there	was	a	place	for	everything
曾是	绝不	放	离开	直到	到	-	明天	;	在哪里	那里	曾是	一个	地方	为了	一切

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	everything	in	it	.
和	一切	在	它	.

从不拖延到明天；那里有万物归位，万物皆在其中。

[jet] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [prə'praɪəti] [wʌz; wəz][æn; ən][ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ] [tʃɪr] [ðæt] [ə'piːld] ['strɔːŋli]

Yet	mingling	with	this	propriety	was	an	all	-	pervading	cheer	that	appealed	strongly
然而	混杂	和	这	礼	曾是	一个	全部	-	普遍存在	欢呼	那	上诉	强烈

[tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊmləs] [ˌpæsər'baɪ] .

to	the	homeless	passerby	.
到	这	无家可归者	过路人	.

然而，在这种得体的氛围中，却夹杂着一种无处不在的欢呼声，这深深地吸引了路过的无家可归者。

[ðə; ði] [greɪ] [haʊs] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['geɪbl] [end][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,

The	grey	house	presented	a	gable	end	to	the	street	,
这	灰色的	房子	呈现	一个	山墙	结尾	到	这	街道	,

那栋灰色的房子临街一侧是山墙，

[ænd; ənd] [stretʃt] [ə; eɪ] [wɪŋ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

and	stretched	a	wing	comfortably	on	either	side	.
和	拉伸	一个	翼	舒适地	在	任何一个	边	.

并舒适地伸展双翼到两侧。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [glæs] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ] " ['ɑːfɪs] ['aʊərz] - - [wʌn] ,

In	one	of	these	was	a	glass	door	,	with	"	Office	Hours	10	-	1	,
在	一	的	这些	曾是	一个	玻璃	门	,	和	"	办公室	小时	-	-	1	,

其中一扇玻璃门上写着“办公时间 10-1”，

" [wɪtʃ] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [glæns] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ɑːn][ðə; ði]['aɪərn] [geɪt] : " ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

"	which	caused	you	to	glance	again	at	the	sign	on	the	iron	gate	:	"	Dr	.
"	哪个	导致	你	到	瞥一眼	再次	在	这	符号	在	这	铁	门	:	"	博士	.

['pruːd(ə)ns] ['vændə^rift] .

Prudence	Vandegrift	.
谨慎	范德格里夫特	.

这让你再次瞥了一眼铁门上的牌子：“普鲁登斯·范德格里夫特博士。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [el] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][wʌn] ['stɔːri] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['wɪndoʊ] ,

"	The	other	ell	,	which	was	of	one	story	,	had	a	double	window	,
"	这	其他	艾尔	,	哪个	曾是	的	一	故事	,	有	一个	双倍的	窗户	,

“另一栋单层建筑，装有双扇窗户，

[bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [roʊz] [bʊʃ] [gruː] ,

before	which	a	rose	bush	grew	,
前	哪个	一个	玫瑰	衬套	生长	,

在它前面长着一丛玫瑰，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][blaɪndz][wɜːr; wər][ʌp][juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][æn; ən]

and	when	the	blinds	were	up	you	had	sometimes	a	glimpse	of	an
和	什么时候	这	百叶窗	是	向上	你	有	有时	一个	一瞥	的	一个

['ɑːpəzɪt] ['wɪndoʊ] ,

opposite	window	,
对面的	窗户	,

当百叶窗拉起来的时候，有时可以瞥见对面的窗户。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ruːm] [diːp] .

indicating	that	it	was	but	one	room	deep	.
表明	那	它	曾是	但	一	房间	深的	.

这表明它只有一间房深。

[frʌm; frəm][ɪts] [ruːf] [roʊz][ə; eɪ][smɔːl] ['tʃɪmni] [ðæt] [stʊd] [aʊt][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃimniz] ,

From	its	roof	rose	a	small	chimney	that	stood	out	from	all	the	other	chimneys	,
从	它是	屋顶	玫瑰	一个	小的	烟囱	那	站立	出去	从	全部	这	其他	烟囱	,

屋顶上耸立着一根小烟囱，与其他烟囱截然不同。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪ] [laɪk][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] [sleɪt] [ruːf] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

because	,	while	they	were	grey	like	the	house	and	its	slate	roof	,	it	was
因为	,	尽管	他们	是	灰色的	喜欢	这	房子	和	它是	石板	屋顶	,	它	曾是

[red] .

red	.
红色的	.

因为虽然它们和房子以及它的石板屋顶一样是灰色的，但屋顶却是红色的。

['strəulɪŋ] [baɪ][ɪn][ə; eɪ] ['liːʒər] ['aʊər] [ðə; ði] ['kændi] [mæn][hæd; həd] [ri'mɑːkt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['wʌndɝd]

Strolling	by	in	a	leisure	hour	the	Candy	Man	had	remarked	it	and	wondered
漫步	经过	在	一个	闲暇	小时	这	糖果	男人	有	评论	它	和	想知道

[waɪ] ,

why	,
为什么	,

闲暇时，糖果商路过此地，注意到了它，并想知道为什么。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] .

and	found	himself	continuing	to	wonder	.
和	成立	他自己	继续	到	想知道	.

他发现自己仍在疑惑。

['sʌmhaʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [red] ['tʃɪmni] [tʊk] [hoʊld][ɑːn][hɪz; ɪz][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Somehow	that	little	red	chimney	took	hold	on	his	imagination	.
不知何故	那	小的	红色的	烟囱	采取	抓住	在	他的	想像力	.

不知怎的，那根红色的小烟囱深深地吸引了他的注意力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] ['tʃɪmni] , [poʊ'etɪk] , [ə'lʊrɪŋ] , [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

It	was	a	magical	chimney	,	poetic	,	alluring	,	at	once	a	cheering	and	a
它	曾是	一个	神奇	烟囱	,	诗意的	,	诱人	,	在	一次	一个	欢呼	和	一个

[dɪ'presɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪmni] ,

depressing	little	chimney	,
沉闷	小的	烟囱	,

那是一个神奇的烟囱，充满诗意，引人入胜，既令人振奋又令人沮丧。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [stɜːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'lɪʃəs] [driːmz] , [wɪtʃ] , [wen] [ðeɪ] ['feɪdɪd] , [left] [hɪm; ɪm]

for	it	stirred	him	to	delicious	dreams	,	which	,	when	they	faded	,	left	him
为了	它	搅拌	他	到	可口的	梦境	,	哪个	,	什么时候	他们	褪色	,	左边	他

[fər'lɔːrn] .

forlorn	.
绝望	.

因为它让他做了美梦，但当美梦消逝时，却让他感到无比孤独。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][vər'dʒɪniə][hiː; hi] [oʊd] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .

It	was	to	Virginia	he	owed	enlightenment	.
它	曾是	到	弗吉尼亚州	他	欠款	启示	.

他从弗吉尼亚那里获得了启迪。

[vər'dʒɪniə][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːŋ] - [legd] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [fiʃt] [mɪs] ['bɛntliːz] [bæg][frʌm; frəm]

Virginia	was	the	long	-	legged	child	who	had	fished	Miss	Bentley's	bag	from
弗吉尼亚州	曾是	这	长的	-	腿	孩子	WHO	有	钓鱼	错过	宾利的	包	从

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kændi] ['wægən] ,

beneath	the	Candy	Wagon	,
下面	这	糖果	车皮	,

弗吉尼亚是那个长腿小孩，她从糖果车底下捞出了本特利小姐的包。

[ðə; ði][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] ['pɪdʒɪns] , [æz; əz][ðə; ði] ['kændi] [mæn]

the	indomitable	leader	of	the	Apartment	House	Pigeons	,	as	the	Candy	Man
这	不屈不挠	领导者	的	这	公寓	房子	鸽子	,	作为	这	糖果	男人

[hæd; həd] [neɪmd] [ðem; ðəm] .

had	named	them	.
有	命名	他们	.

这位不屈不挠的“公寓鸽子”领袖，正如糖果商给它们起的名字一样。

[ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] [dɪd][nɑːt][ɪk'skluːd] ['tʃɪldrən] , ['niːðər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm] ,

The	Apartment	House	did	not	exclude	children	,	neither	did	it	encourage	them	,
这	公寓	房子	做过	不是	排除	孩子们	,	两者都不	做过	它	鼓励	他们	,

公寓楼既没有排斥儿童，也没有鼓励儿童入住。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['kwɔːrtərz] [bɪ'keɪm] [tuː] [kən'træktɪd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðer; ðər]

and	when	their	individual	quarters	became	too	contracted	to	contain	their
和	什么时候	他们的	个人	四分之一	成为	也	合同	到	包含	他们的

[ɪg'zuːbərəns] , [ðeɪ] [pər'fɔːrs] [sɔːt] [ðə; ði] [striːt] .

exuberance	,	they	perforce	sought	the	street	.
热情洋溢	,	他们	强制	寻求	这	街道	.

当他们的个人住所过于狭小，无法容纳他们的热情时，他们便不得不到街上去。

[laɪk] ['pɪdʒɪns] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'send] [ɪn][ə; eɪ] [flɑːk] , [hɪr] , [ðer; ðər] , ['evriwer] ;

Like	pigeons	they	would	descend	in	a	flock	,	here	,	there	,	everywhere	;
喜欢	鸽子	他们	会	下降	在	一个	群	,	这里	,	那里	,	到处	;

它们像鸽子一样成群结队地降落，到处都是；

['pəːtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] [roʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['soʊdə] ['faʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] ;

perching	in	a	blissful	row	before	the	soda	fountain	in	the	drug	store	;
栖息	在	一个	幸福的	排	前	这	苏打	喷泉	在	这	药品	店铺	;

在药店的汽水机前，惬意地排成一排坐着；

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [pɜːrs] [dɪd][nɑːt] ['wɔːrənt] [ðɪs] ,

or	if	the	state	of	the	public	purse	did	not	warrant	this	,
或者	如果	这	状态	的	这	民众	钱包	做过	不是	保证	这	,

或者，如果公共财政状况不允许这样做的话，

[ðə; ði]['kɜːrbˌstoʊn][ænd; ənd][ðə; ði] [werz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kændi] ['wægən][wɜːr; wər] ['tʃɪrfəli] ['sʌbstɪtjutɪd] .

the	curbstone	and	the	wares	of	the	Candy	Wagon	were	cheerfully	substituted	.
这	路缘石	和	这	商品	的	这	糖果	车皮	是	愉快地	替代	.

路缘石和糖果车上的商品都被愉快地替换了。

[baɪ]['vɜːrtʃuː][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [legz][ænd; ənd] ['mæstərfl] ['spɪrɪt] , [vər'dʒɪniə] [ruːld] [ðə; ði]

By	virtue	no	doubt	of	her	long	legs	and	masterful	spirit	,	Virginia	ruled	the
经过	美德	不	怀疑	的	她	长的	腿	和	精湛	精神	,	弗吉尼亚州	裁决	这

[flɑːk] .

flock	.
群	.

毫无疑问，凭借着她修长的双腿和强大的气场，弗吉尼亚统治着羊群。

['ʌndər] [hɜːr; hər] ['gaɪd(ə)ns] [ðeɪ] [meɪd] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ] ['wɪrinəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] ['dʒænɪtər][ɑːn]

Under	her	guidance	they	made	existence	a	weariness	to	the	several	janitors	on
在下面	她	指导	他们	制成	存在	一个	疲劳	到	这	一些	清洁工	在

[ðə; ði] [blɑːk] .

the	block	.
这	堵塞	.

在她的指导下，他们让街区里的几位清洁工感到生活无比疲惫。

[æz; əz][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] [ðeɪ] ['səːkld] [wʌn] [deɪ] [ɑːn][ðer; ðər]['roʊlər] [skeɪts] ,

As	in	defiance	of	law	and	order	they	circled	one	day	on	their	roller	skates	,
作为	在	蔑视	的	法律	和	命令	他们	圈起来	一	天	在	他们的	滚筒	冰鞋	,

有一天，他们无视法律和秩序，穿着旱冰鞋绕圈滑行。

[daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [brɔːd] ['æli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . , [raʊnd]

down	the	avenue	and	up	the	broad	alley	behind	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	,	round
向下	这	大街	和	向上	这	广阔	胡同	在后面	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	,	圆形的

[ænd; ənd] [raʊnd] ,

and	round	,
和	圆形的	,

沿着大道往下走，再沿着基督教青年会后面的宽阔小巷往上走，绕着圈子，

[vər'dʒɪniə] ['ɪʃuːd] [hɜːr; hər]['ɔːrdərz] : " [juː; jʊ][ɔːl][goʊ][ɑːn] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kændi] [mæn]

Virginia	issued	her	orders	:	"	You	all	go	on	,	I	want	to	talk	to	the	Candy	Man
弗吉尼亚州	发布	她	订单	:	"	你	全部	去	在	,	我	想	到	讲话	到	这	糖果	男人

.

:
.

弗吉尼亚下达命令："你们都先走，我要和糖果商谈谈。"

" ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [æz; əz] [jet] ['eni] ['θɪərɪz] , [kən'sɪstəntli] [ˌdemə'krætɪk] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz]

"	Being	without	as	yet	any	theories	,	consistently	democratic	,	she	regarded	him	as
"	存在	没有	作为	然而	任何	理论	,	始终	民主	,	她	认为	他	作为

[ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['brʌðər] .

a	friend	and	brother	.
一个	朋友	和	兄弟	.

由于她当时还没有任何理论基础，而且一贯奉行民主主义，她把他视为朋友和兄弟。

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kændi] [mæn][wʌz; wəz][nekst][ðə; ði] [θroʊn] ,

A	state	of	society	in	which	the	position	of	Candy	Man	was	next	the	throne	,
一个	状态	的	社会	在	哪个	这	位置	的	糖果	男人	曾是	下一个	这	王座	,

社会上，糖果商的地位仅次于王位。

[wʊd] [hæv; həv] [siːmd] ['pɜːrfɪktli] ['lɑːdʒɪk(ə)l][tuː; tə][vər'dʒɪniə] .

would	have	seemed	perfectly	logical	to	Virginia	.
会	有	似乎	完美	逻辑	到	弗吉尼亚州	.

对弗吉尼亚来说，这似乎完全合乎逻辑。

[vər'dʒɪniə]

Virginia
弗吉尼亚州

弗吉尼亚州

" [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [tɪm] , " [ʃiː; ʃi] [ˌvɔlən'tiəd] , ['dæŋglɪŋ] [hɜːr; hər] [legz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	You	don't	look	much	like	Tim	,	"	she	volunteered	,	dangling	her	legs	from	the
"	你	不	看	很多	喜欢	蒂姆	,	"	她	自愿	,	悬挂	她	腿	从	这

['kærɪdʒ] [blɑːk] .

carriage	block	.
运输	堵塞	.

"你长得不太像蒂姆，"她主动说道，同时把腿从马车支架上垂下来。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] [bɑːbd] ; [hɜːr; hər] ['mɪnətʃər] [noʊz][wʌz; wəz] ['kʌvərd]

Her	hair	was	dark	and	severely	bobbed	;	her	miniature	nose	was	covered
她	头发	曾是	黑暗的	和	严重	波波德	;	她	微型	鼻子	曾是	涵盖

[wɪð; wɪθ] ['freklz] ,

with	freckles	,
和	雀斑	,

她的头发乌黑，剪得很短；她小巧的鼻子上布满了雀斑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skwɪntid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	she	squinted	a	little	.
和	她	眯着眼	一个	小的	.

她微微眯起了眼睛。

" [noʊ] ? " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['kændi] [mæn] .

"	No	?	"	responded	the	Candy	Man	.
"	不	?	"	回应	这	糖果	男人	.

“没有吗？”糖果商回答道。

" [tɪm] [wʌz; wəz] ['aɪrɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

"	Tim	was	Irish	,	"	she	continued	.
"	蒂姆	曾是	爱尔兰	,	"	她	持续	.

“蒂姆是爱尔兰人，”她继续说道。

['dʊrɪŋ] ['bɪznəs] ['aʊərz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nə'sesəti] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ][dɪs'dʒɔɪntɪd] ['kærəktər] .

During	business	hours	conversation	of	necessity	took	on	a	disjointed	character	.
期间	商业	小时	对话	的	必要性	采取	在	一个	脱节的	特点	.

工作时间里，出于必要而进行的谈话变得支离破碎。

[ən'les] [juː; jʊ][hæd; həd] [greɪt] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][juː; jʊ][fər'gɑːt][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [wʌt]

Unless	you	had	great	power	of	concentration	you	forgot	in	the	intervals	what
除非	你	有	伟大的	力量	的	专注	你	忘了	在	这	间隔	什么

[juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

you	had	been	talking	about	.
你	有	到过	说	关于	.

除非你拥有极强的专注力，否则你会在间隙中忘记你之前在谈论什么。

[wen] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [haɪ] [skuːl] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər]

When	a	group	of	High	School	boys	had	been	served	and	had	gone	their
什么时候	一个	团体	的	高的	学校	男孩们	有	到过	服务	和	有	已消失	他们的

[hɪ'leriəs] [wei] [vər'dʒɪniə][bɪ'gæn] [ə'gen] .

hilarious	way	Virginia	began	again	.
太搞笑了	方式	弗吉尼亚州	开始	再次	.

当一群高中男生吃完饭，滑稽地离开后，弗吉尼亚又开始了。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] ['tʃɪmni] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	You	know	the	house	with	the	Little	Red	Chimney	?	"	she	asked	.
"	你	知道	这	房子	和	这	小的	红色的	烟囱	?	"	她	问	.

“你知道那座有小红烟囱的房子吗？”她问道。

[ðə; ði] ['kændi] [mæn][dɪd] .

The	Candy	Man	did	.
这	糖果	男人	做过	.

糖果商做到了。

" [wel] , [ə; eɪ] [naɪs] [oʊld][mæn] [neɪmd] ['ʌŋk(ə)l][bɑːb][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] ,

"	Well	,	a	nice	old	man	named	Uncle	Bob	lives	there	,
"	出色地	,	一个	好的	老的	男人	命名	叔叔	鲍勃	生活	那里	,

“嗯，那里住着一位名叫鲍勃叔叔的和蔼老先生。”

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [ðæt] ['tʃɪmni] [wʌz; wəz] [red] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

and	I	asked	him	why	that	chimney	was	red	,	and	he	said	because	it
和	我	问	他	为什么	那	烟囱	曾是	红色的	,	和	他	说	因为	它

[wʌz; wəz] [nuː] .

was	new	.
曾是	新的	.

我问他为什么那个烟囱是红色的，他说因为它是新的。

[ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [fel] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][wʌn] .

A	branch	of	a	tree	fell	on	the	old	one	.
一个	分支	的	一个	树	跌倒	在	这	老的	一	.

一根树枝掉落在了老树上。

[ðə; ði] [triː] [wer] [ðə; ði]['skwɜːrəl] [haʊs] [ɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

The	tree	where	the	squirrel	house	is	,	you	know	.
这	树	在哪里	这	松鼠	房子	是	,	你	知道	.

你知道，就是松鼠窝所在的那棵树。

" [ðə; ði]['kændi] [mæn] [rɪ'membər] [ðə; ði] [triː] .

"	The	Candy	Man	remembered	the	tree	.
"	这	糖果	男人	记得	这	树	.

糖果商还记得那棵树。

" [hiː; hi] [sed] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['peɪntɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][kaɪnd][ʌv; əv]

"	He	said	the	doctor	was	going	to	have	it	painted	,	but	he	kind	of
"	他	说	这	医生	曾是	去	到	有	它	绘	,	但	他	种类	的

[laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [red] ,

liked	it	red	,
喜欢	它	红色的	,

他说医生打算把它漆成红色，但他更喜欢红色。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] . "

and	so	did	her	ladyship	.	"
和	所以	做过	她	夫人	.	"

夫人也一样。

" [ænd; ənd] [huː] [maɪt] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [biː; bi] ?

"	And	who	might	her	ladyship	be	?
"	和	WHO	可能	她	夫人	是	?

“那么，这位夫人究竟是谁呢？”

" [ðə; ði]['kændi] [mæn] [in'kwaiəd] .

"	the	Candy	Man	inquired	.
"	这	糖果	男人	询问	.

“糖果商问道。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [siː] ,

"	That's	what	I	asked	him	,	and	he	said	,	'	You	come	over	and	see	,
"	那就是	什么	我	问	他	,	和	他	说	,	-	你	来	超过	和	看	,

“我问了他这个问题，他说，‘你过来看看，’”

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] — [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

'	and	then	he	said	—	now	listen	to	this	,	for	it's	just	like	a	story	.
-	和	然后	他	说	—	现在	听	到	这	,	为了	它是	只是	喜欢	一个	故事	.

然后他说——现在听我说，这就像一个故事。

" [vər'dʒɪniə] ['lɪftɪd] [æn; ən] [æd'mɑːnɪʃɪŋ] ['fɪŋgər] .

"	Virginia	lifted	an	admonishing	finger	.
"	弗吉尼亚州	抬起	一个	告诫	手指	.

弗吉尼亚抬起一根手指，表示责备。

" [hiː; hi] [sed] , [wen'evər] [aɪ] [sɔː] [smoʊk] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [red] ['tʃɪmni] ,

"	He	said	,	whenever	I	saw	smoke	coming	out	of	that	Little	Red	Chimney	,
"	他	说	,	每当	我	锯	抽烟	未来	出去	的	那	小的	红色的	烟囱	,

他说，每当我看到那根小红烟囱冒烟时，

[aɪ] [maɪt] [noʊ] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] .

I	might	know	her	ladyship	had	come	to	town	.
我	可能	知道	她	夫人	有	来	到	镇	.

我可能知道夫人已经进城了。

[juːd] ['betər] [bɪ'liːv] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

You'd	better	believe	I'm	going	to	watch	.
你会	更好的	相信	我是	去	到	手表	.

我肯定会看的。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] !

And	what	do	you	think	!
和	什么	做	你	思考	!

你觉得呢?

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] !

I	can	see	it	from	our	dining	-	room	window	!
我	能	看	它	从	我们的	用餐	-	房间	窗户	!

我从餐厅的窗户就能看到它!

" [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] .

"	she	concluded	.
"	她	结束	.

她总结道。

" [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['kændi] [mæn] [pə'laɪtli] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [haʊ]

"	Most	interesting	,	"	said	the	Candy	Man	politely	,	without	the	least	idea	how
"	最多	有趣的	,	"	说	这	糖果	男人	礼貌地	,	没有	这	至少	主意	如何

['ɪntrəstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

interesting	it	really	was	.
有趣的	它	真的	曾是	.

“真有趣，”糖果商礼貌地说，却丝毫没有意识到这到底有多有趣。

[vɜ'dʒɪnjəz] [geɪz] ['sʌd(ə)nli] ['fɑːsənd] [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kændi]

Virginia's	gaze	suddenly	fastened	on	a	small	book	lying	on	the	seat	of	the	Candy
弗吉尼亚州的	目光	突然	系紧	在	一个	小的	书	说谎	在	这	座位	的	这	糖果

['wægən] ,

Wagon	,
车皮	,

弗吉尼亚的目光突然被放在糖果车座位上的一本小册子吸引住了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ɪts] ['oʊnər] [kʊd; kəd] ['proʊtest] .

and	she	had	seized	it	before	its	owner	could	protest	.
和	她	有	查获	它	前	它是	所有者	可以	反对	.

她抢在了失主面前，没等它主人抗议。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	What	a	funny	name	,	"	she	said	.
"	什么	一个	有趣的	姓名	,	"	她	说	.

“真是个滑稽的名字，”她说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小红烟囱：一个糖果人的(The Little Red Chimney Being the Love Story)

" - [iː][piː][aɪ][siː][tiː][iː][tiː][juː][es] . - [wʌt] [dʌz] [ðæt] [spel] ?

"	'	E	p	i	c	t	e	t	u	s	.	'	What	does	that	spell	?
"	-	E	p	我	c	t	e	t	你	s	.	-	什么	做	那	拼写	?

“'E pictetu s.' 那拼起来是什么?

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðɪs] [peɪdʒ] ?

And	what	made	you	cut	a	hole	in	this	page	?
和	什么	制成	你	切	一个	洞	在	这	页	?

是什么让你在这页纸上剪了个洞?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

It	looks	like	a	window	.
它	看起来	喜欢	一个	窗户	.

它看起来像一扇窗户。

" [ðə; ðiː][peɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ][flaɪ] [liːf] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] , ['pɑːsəbli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['oʊnər] ,

"	The	page	was	a	fly	leaf	,	from	which	a	name	,	possibly	that	of	a	former	owner	,
"	这	页	曾是	一个	飞	叶子	,	从	哪个	一个	姓名	,	可能	那	的	一个	以前的	所有者	,

“这一页是扉页，上面有一个名字，可能是前任所有者的名字，

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] .

had	been	removed	.
有	到过	已移除	.

已被移除。

[bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðiː] ['kændi] ['mænz] [oʊn] [neɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] ['rɪt(ə)n] .

Below	it	the	Candy	Man's	own	name	was	now	written	.
以下	它	这	糖果	男人的	自己的	姓名	曾是	现在	书面	.

下面写着糖果大王的名字。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [wen] [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

"	It	was	so	when	I	got	it	,	"	he	answered	,	holding	out	his	hand	for	it	.	:	.
"	它	曾是	所以	什么时候	我	得到	它	,	"	他	回答	,	保持	出去	他的	手	为了	它	.	:	.

“我拿到它的时候就是这样，”他回答道，同时伸出手去拿。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['kiːpɪŋ] ,

He	had	no	mind	to	have	his	book	in	any	other	keeping	,
他	有	不	头脑	到	有	他的	书	在	任何	其他	保持	,

他根本没打算把自己的账簿交给其他人保管。

[fɔːr; fər] ['sʌmwer] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [liːvz] [leɪ] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['flaʊər] .

for	somewhere	within	its	leaves	lay	a	crimson	flower	.
为了	某处	之内	它是	树叶	躺	一个	赤红	花	.

因为在它的叶子深处，藏着一朵深红色的花。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][vər'dʒɪniə] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðiː] [bæk] .

Before	she	returned	it	Virginia	examined	the	back	.
前	她	返回	它	弗吉尼亚州	检查	这	后退	.

弗吉尼亚归还之前检查了背面。

" ['vɑːl] .
" Vol .
" 沃尔 .

“第

[aɪ] , [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?
I , what does that mean ?
我 , 什么 做 那 意思是 ?

我，那是什么意思?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə]
" she asked , and without waiting for an answer she tossed it back to
" 她 问 , 和 没有 等待 为了 一个 回答 她 抛掷 它 后退 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她问完，不等他回答就把东西扔了回去。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɪdʒɪns] .
and ran to join the other pigeons .
和 跑 到 加入 这 其他 鸽子 .

然后跑去和其他鸽子会合。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [vər'dʒɪniə] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['kɑːnstənt][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [æz; əz][ðə; ði]
From this time Virginia began to be almost as constant a visitor as the
从 这 时间 弗吉尼亚州 开始 到 是 几乎 作为 持续的 一个 游客 作为 这
[rɪ'pɔːrtər] .
Reporter .
记者 .

从那时起，弗吉尼亚几乎像记者一样成了这里的常客。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['prefəs] [wət'evər] ,
She had a way of bursting into conversation without any preface whatever ,
她 有 一个 方式 的 爆发 进入 对话 没有 任何 前言 任何 ,

她总是毫无铺垫地突然开启一段对话。

['spiːkɪŋ] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
speaking entirely from the fullness of her heart at the moment .
请讲 完全 从 这 饱腹感 的 她 心 在 这 片刻 .

她此刻完全是发自内心地说出这些话。

" [aɪ'd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] [wʌn] [deɪ] ,
" I'd give anything in the world to be pretty , " she remarked one day ,
" ID 给 任何事物 在 这 世界 到 是 漂亮的 , " 她 评论 一 天 ,

“我愿意付出世界上的一切来让自己变得漂亮，”她有一天说道。

['restɪŋ] [hɜːr; hər] [skuːl] [bæg][ɑːn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [blɑːk] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] ['diːpli] .
resting her school bag on the carriage block and sighing deeply .
休息 她 学校 包 在 这 运输 堵塞 和 叹息 深 .

她把书包放在马车支架上，深深地叹了口气。

" [bʌt; bət] [naʊ] ['ɑːnɪstli] , " [sed] [ðə; ði] ['kændi] [mæn] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] ['greɪvli] ,
" But now honestly , " said the Candy Man , regarding her gravely ,
" 但 现在 诚实地 , " 说 这 糖果 男人 , 关于 她 严重地 ,

“但现在说实话，”糖果商严肃地看着她说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
" it seems to me you are a very nice - looking little girl ,
" 它 似乎 到 我 你 是 一个 非常 好的 - 寻找 小的 女孩 ,

我觉得你是个长得非常漂亮的小女孩。

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['bjuːti] [sʌm; səm] [deɪ] ?

and	who	knows	but	you	may	turn	out	a	great	beauty	some	day	?
和	WHO	知道	但	你	可能	转动	出去	一个	伟大的	美丽	一些	天	?

谁知道呢，说不定你将来会成为一个绝世美女呢?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ɪn] ['stɔːri] [bʊks] .

That	is	the	way	it	happens	in	story	books	.
那	是	这	方式	它	发生	在	故事	图书	.

故事书里都是这么写的。

" [vər'dʒɪniə] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['stedəli] .

"	Virginia	returned	his	gaze	steadily	.
"	弗吉尼亚州	返回	他的	目光	稳步	.

弗吉尼亚目光坚定地回望着他。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [tʃæns] ?

"	Do	you	really	think	there	is	any	chance	?
"	做	你	真的	思考	那里	是	任何	机会	?

你真的认为还有一线希望吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['læfɪŋ] ?

You	are	not	laughing	?
你	是	不是	笑	?

你没笑吗?

" [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] ['sɪriəs] .

"	He	assured	her	he	was	intensely	serious	.
"	他	保证	她	他	曾是	强烈地	严肃的	.

他向她保证，他是认真的。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['evər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] .

"	Well	,	you	are	the	first	person	who	ever	told	me	that	.
"	出色地	,	你	是	这	第一的	人	WHO	曾经	讲述	我	那	.

“嗯，你是第一个这么跟我说的人。”

['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [sed] , - [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , [kɔːr'niːljə] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [tʃaɪld] ? -

Uncle	Harry	said	,	'	Is	it	possible	,	Cornelia	,	that	this	is	your	child	?	'
叔叔	哈里	说	,	-	是	它	可能的	,	科妮莉亚	,	那	这	是	你的	孩子	?	-

哈里叔叔说：“科妮莉亚，这有可能是你的孩子吗？”

[kɔːr'niːljə] [ɪz][maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] .

Cornelia	is	my	mother	,	and	she	is	a	beauty	.
科妮莉亚	是	我的	母亲	,	和	她	是	一个	美丽	.

科妮莉亚是我的母亲，她是一位美人。

[maɪ] ['brʌðər] [ɪz] ['ɔːfli] [gʊd] ['lʊkɪŋ] , [tuː] .

My	brother	is	awfully	good	looking	,	too	.
我的	兄弟	是	非常	好的	寻找	,	也	.

我哥哥长得也帅极了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɪŋks] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][gɜːrl] .

Everybody	thinks	he	ought	to	have	been	the	girl	.
大家	思考	他	应该	到	有	到过	这	女孩	.

大家都觉得他才应该是那个女孩。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] .

I'll	tell	you	who	I	want	to	look	like	when	I	grow	up	.
患病的	告诉	你	WHO	我	想	到	看	喜欢	什么时候	我	生长	向上	.

我长大后想长得像谁，我告诉你。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [fel] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ?

Don't	you	know	that	young	lady	who	fell	in	the	mud	?
不	你	知道	那	年轻的	女士	WHO	跌倒	在	这	泥	?

你不认识那个掉进泥潭里的年轻女子吗?

" [oʊ] , [jes] , [ðə; ði] ['kændi] [mæn] [nuː] , [ænd; ənd] [ə'plɔːd] [vɝ'dʒɪnjəz] [æm'bɪʃ(ə)n] .

"	Oh	,	yes	,	the	Candy	Man	knew	,	and	applauded	Virginia's	ambition	.
"	哦	,	是的	,	这	糖果	男人	知道	,	和	鼓掌	弗吉尼亚州的	志向	.

“哦，是的，糖果商知道，并且赞赏弗吉尼亚的雄心壮志。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent]

He	would	have	been	pleased	to	enlarge	on	the	subject	,	even	to	the	extent
他	会	有	到过	高兴	到	放大	在	这	主题	,	甚至	到	这	程度

[ʌv; əv] [ni'glektɪŋ] ['bɪznəs] ,

of	neglecting	business	,
的	疏忽	商业	,

他很乐意就此话题展开讨论，甚至不惜耽误生意。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [vər'dʒɪniə] [rɪ'membər] [æn; ən] ['erənd] [tuː; tə]

but	just	as	she	began	to	be	interesting	Virginia	remembered	an	errand	to
但	只是	作为	她	开始	到	是	有趣的	弗吉尼亚州	记得	一个	差事	到

[ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] ,

the	drug	store	,
这	药品	店铺	,

但就在她开始变得有趣起来的时候，弗吉尼亚想起了要去药店办件事。

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .

and	ran	away	.
和	跑	离开	.

然后逃走了。

[ðæt] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['bɛntli] [hæd; həd] [bɪn] [riːv'juːd] [baɪ][ðə; ði] ['kændi]

That	Sunday	morning	meeting	with	Miss	Bentley	had	been	reviewed	by	the	Candy
那	星期日	早晨	会议	和	错过	宾利	有	到过	已审核	经过	这	糖果

[mæn][frʌm; frəm] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['stændpɔɪnt] ,

Man	from	every	possible	standpoint	,
男人	从	每一个	可能的	立场	,

那周日早上与本特利小姐的会面，已经被糖果商从各个角度仔细审查过了。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃənz] .

and	always	,	in	conclusion	,	with	the	same	questions	.
和	总是	,	在	结论	,	和	这	相同的	问题	.

最后，人们总是会提出同样的问题。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [dʌn] ['ʌðərwaɪz] ?

Could	he	have	done	otherwise	?
可以	他	有	完毕	否则	?

他还有其他选择吗?

[wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər] [mis'teik] ?

What	would	she	think	when	she	discovered	her	mistake	?
什么	会	她	思考	什么时候	她	发现	她	错误	?

当她发现自己犯错时，她会怎么想?

[huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌʌn'noʊn] ['dʌb(ə)l] ?

Who	was	his	unknown	double	?
WHO	曾是	他的	未知	双倍的	?

他的神秘替身是谁?

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərɪŋ] , [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] ['gɑːrdɪd] [ɪn'kwaɪərɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] .

The	opportunity	offering	,	he	made	some	guarded	inquiries	of	the	Reporter	.
这	机会	提供	,	他	制成	一些	守卫	查询	的	这	记者	.

他抓住这个机会，谨慎地向记者提出了一些问题。

" ['bɛntli] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz][hiː; hi] ['ʃaːpənd] [ə; eɪ] [braɪt] ['jeloʊ] ['pens(ə)l] .

"	Bentley	?	"	repeated	that	gentleman	,	as	he	sharpened	a	bright	yellow	pencil	.
"	宾利	?	"	重复	那	绅士	,	作为	他	锋利	一个	明亮的	黄色的	铅笔	.

“宾利？”那位先生一边削着一支亮黄色的铅笔，一边重复道。

" [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] ['sʌmwer] ['riːs(ə)ntli] .

"	Seem	to	have	heard	the	name	somewhere	recently	.
"	似乎	到	有	听到	这	姓名	某处	最近	.

“最近好像在哪里听过这个名字。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ] [pər'tɪkjələr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kændi] [mæn] .

"	It	was	a	matter	of	no	particular	importance	to	the	Candy	Man	.
"	它	曾是	一个	事情	的	不	特别的	重要性	到	这	糖果	男人	.

对于糖果大王来说，这并非一件特别重要的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] ['tʃænst] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌktər] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ]

He	had	chanced	to	hear	the	name	given	to	the	conductor	by	the	young
他	有	偶然	到	听到	这	姓名	给定	到	这	导体	经过	这	年轻的

['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] [θroʊn] [daʊn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

lady	who	was	thrown	down	the	night	of	the	accident	,
女士	WHO	曾是	抛掷	向下	这	夜晚	的	这	事故	,

他偶然听到了事故当晚被甩下车的年轻女子给列车长起的名字。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] — —

and	wondered	—	—
和	想知道	—	—

并心想——

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] , [huː] ['wɔznt] ['lɪsnɪŋ] , [hɪr] [ɪk'skleɪmd] : " [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

The	Reporter	,	who	wasn't	listening	,	here	exclaimed	:	"	I	have	it	!
这	记者	,	WHO	不是	聆听	,	这里	惊呼	:	"	我	有	它	!

记者当时并没有在听，他大声说道：“我明白了！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] . [em] .

It	was	this	A	.	M	.
它	曾是	这	一个	.	M	.

那是今天上午

['meɪmi] [mə'kjuː] [wʌz; wəz] ['ɪntərvjuːɪŋ] ['mɪsɪz] . ['dʒɛrərd] ['pɛnɪŋtən] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] - [foʊn] [ɪn]

Maimie	McHugh	was	interviewing	Mrs	.	Gerrard	Pennington	over	the	office	'	phone	in
梅米	麦克休	曾是	面试	太太	.	杰拉德	彭宁顿	超过	这	办公室	-	电话	在

[rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌntʃən] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] [wiːk] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [niːs] .

regard	to	a	luncheon	she	is	giving	this	week	in	honour	of	her	niece	.
看待	到	一个	午餐	她	是	给予	这	星期	在	荣誉	的	她	侄女	.

梅米·麦克休正在通过办公室电话采访杰拉德·彭宁顿夫人，询问她本周将为侄女举办的午餐会的相关事宜。

[sed] ['niːsɪz] [neɪm] [ˌem 'iː] - [θɪŋks] [wʌz; wəz] ['bɛntli] .

Said	niece's	name	me	-	thinks	was	Bentley	.
说	侄女的	姓名	我	-	思考	曾是	宾利	.

我记得我侄女的名字好像叫宾利。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [noʊts] ['leɪtər] .

You	will	see	it	all	in	the	social	notes	later	.
你	将要	看	它	全部	在	这	社会的	笔记	之后	.

稍后您会在社交媒体动态中看到所有内容。

['kʌvərz] [fɔːr; fər] [twelv] , [dekə'reiʃəns] [ɪn] [pɪŋk] , [lɑː] [fræns] ['roʊziz] , [pleɪs] [kɑːrdz][frʌm; frəm]

Covers	for	twelve	,	decorations	in	pink	,	La	France	roses	,	place	cards	from
封面	为了	十二	,	装饰	在	粉色的	,	拉	法国	玫瑰	,	地方	牌	从

['sʌmwer] .

somewhere	.
某处	.

十二人份的封面，粉色的装饰品，法国玫瑰，不知从何而来的席位卡。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [læf] .

"	He	paused	to	laugh	.
"	他	暂停	到	笑	.

他停顿了一下，笑了。

" ['meɪmi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [braʊn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [læks] [tækt] .

"	Maimie	was	doing	it	up	brown	,	but	she	lacks	tact	.
"	梅米	曾是	正在做	它	向上	棕色的	,	但	她	缺乏	策略	.

“Maimie 把事情搞砸了，但她缺乏技巧。”

[wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][duː][bʌt; bət][æsk][fɔːr; fər] [mɪs] ['bɛntliːz] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [ɪ'dɪʃn] !

What	does	she	do	but	ask	for	Miss	Bentley's	picture	for	the	Saturday	edition	!
什么	做	她	做	但	问	为了	错过	宾利的	图片	为了	这	周六	版	!

她竟然向本特利小姐要照片，要刊登在周六的报纸上！

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

I	tried	to	stop	her	,	but	it	was	too	late	.
我	尝试	到	停止	她	,	但	它	曾是	也	晚的	.

我试图阻止她，但为时已晚。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] - [foʊn] [bʌz] .

You	should	have	heard	the	'	phone	buzz	.
你	应该	有	听到	这	-	电话	嗡嗡声	.

你应该听到手机嗡嗡作响的声音。

- [maɪ] ['niːsɪz] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ! -

'	My	niece's	picture	in	the	Evening	Record	!	'
-	我的	侄女的	图片	在	这	晚上	记录	!	-

“我侄女的照片登上《晚报》了！”

- [aɪ][dəunt] [ker] , [miːn] [oʊld] [θɪŋ] , - [sez] ['meɪmi] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ʌp] .

'	I	don't	care	,	mean	old	thing	,	'	says	Maimie	,	when	she	hung	up	.
-	我	不	关心	,	意思是	老的	事物	,	-	说道	梅米	,	什么时候	她	悬挂	向上	.

“我不在乎，你这个刻薄的老家伙，”梅米挂断电话时说道。

- ['naɪsər] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] .

'	Nicer	people	than	she	is	do	it	,	and	are	glad	to	.
-	更漂亮	人们	比	她	是	做	它	,	和	是	高兴的	到	.

比她品行更好的人也会这样做，而且乐意这样做。

- [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] ['hʌni] , - [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] , - [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][naɪs] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]

'	That's	all	right	,	my	honey	,	'	I	told	her	,	'	but	there	are	nice	people	and
-	那就是	全部	正确的	,	我的	蜂蜜	,	-	我	讲述	她	,	-	但	那里	是	好的	人们	和

[naɪs] ['piːp(ə)l] ,

nice	people	,
好的	人们	,

“没关系，亲爱的，”我告诉她，“但是好人也有好坏之分。”

[ænd; ənd] [its] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][və'raɪəti] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,

and	it's	up	to	you	to	know	the	variety	you	are	dealing	with	,
和	它是	向上	到	你	到	知道	这	种类	你	是	处理	和	,

你需要了解你所面对的品种。

[ən'les] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [snʌbd] . -

unless	you	like	to	be	snubbed	.	'
除非	你	喜欢	到	是	冷落	.	-

除非你喜欢被人冷落。

[stɪl] , " [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] ['ædɪd] [rɪ'flektɪvli] , " ['mɪsɪz] . ['dʒɛrərd] ['pɛnɪŋtən] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [mə'kjuː]

Still	,	"	the	Reporter	added	reflectively	,	"	Mrs	.	Gerrard	Pennington	and	little	McHugh
仍然	,	"	这	记者	额外	反思地	,	"	太太	.	杰拉德	彭宁顿	和	小的	麦克休

[kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] .

can't	afford	to	quarrel	.
不能	买得起	到	争吵	.

“不过，”记者若有所思地补充道，“杰拉德·彭宁顿夫人和小麦克休可没钱吵架。”

['æftər][ðə; ði] ['lʌntʃən] ['mɪsɪz] . [dʒi:] . [pi:] . [wɪl] ['prɑ:bəbli] [send] ['meɪmi] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [waɪt]
After **the** **luncheon** **Mrs** **.** **G** **.** **P** **.** **will** **probably** **send** **Maimie** **a** **pair** **of** **long** **white**
后 这 午餐 太太 . G . P . 将要 大概 发送 梅米 一个 一对 的 长的 白色的
[glʌvz] ,
gloves **,**
手套 ,

午餐后，GP夫人可能会送给梅米一副白色长手套。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] ['prɪsti:n] ['freʃnəs] [hæz; həz] [dɪ'pɑ:rtɪd] ,
and **when** **their** **pristine** **freshness** **has** **departed** **,**
和 什么时候 他们的 纯净无瑕 新鲜 有 已离开 ,

当它们最初的新鲜感消失之后，

['meɪmi] [wɪl] [wer] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ə; eɪ] [taɪm] [ɔ:r] [tu:] .
Maimie **will** **wear** **them** **to** **the** **office** **a** **time** **or** **two** **.**
梅米 将要 穿 他们 到 这 办公室 一个 时间 或者 二 .

Maimie会穿它们去办公室一两次。

" [ðə; ði] ['kændi] [mæn] [wɪʃt] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] ['mɪsɪz] . ['dʒɛrərd] ['pɛnɪŋtən] [wʌz; wəz] , ['eniweɪ] .
" **The** **Candy** **Man** **wished** **to** **know** **who** **Mrs** **.** **Gerrard** **Pennington** **was** **,** **anyway** **.**
" 这 糖果 男人 希望 到 知道 WHO 太太 . 杰拉德 彭宁顿 曾是 , 反正 .

“糖果商很想知道杰拉德·彭宁顿夫人究竟是谁。”

" [ʃi:; ʃi] , [maɪ] ['ɪgnərənt] [frend] , [ɪz][ə; eɪ] [fɔ:r] - [plaɪ] [kə'loʊniəl] [deɪm] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] .
" **She** **,** **my** **ignorant** **friend** **,** **is** **a** **four** **-** **ply** **Colonial** **Dame** **,** **so** **to** **speak** **.**
" 她 , 我的 无知 朋友 , 是 一个 四 - 胶合板 殖民 贵妇人 , 所以 到 说话 .

“她，我那无知的朋友，可以说是一位四层殖民地风格的老妇人。”

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['grænd,fɑ:ðəz] [tu:; tə][bɜ:rn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [doʊ] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðem; ðəm] ,
Distinguished **grandfathers** **to** **burn** **,** **and** **the** **dough** **to** **support** **them** **,**
杰出的 祖父们 到 烧伤 , 和 这 面团 到 支持 他们 ,

烧死德高望重的祖父辈，以及供养他们的钱财。

[,ʌn'laɪk] [ə'nʌðər] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [hu:] [pə'zest] ['evri] [,kwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
unlike **another** **friend** **of** **mine** **who** **possessed** **every** **qualification** **needed** **to** **become** **a**
与此不同 其他 朋友 的 矿 WHO 拥有 每一个 资格 需要 到 变得 一个
[si:] . [di:] . [ɪk'sept] [ɑ:n][ðə; ði] [kloʊðz] [laɪn] . "
C **.** **D** **.** **except** **on** **the** **clothes** **line** **.** **"**
C . D . 除了 在 这 衣服 线 . "

与我的另一位朋友不同，他具备成为CD的所有资格，唯独不会晾衣服。

" [ðə; ði][dʒoʊk] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['kændi] [mæn] , " [ɪz][oʊld] , [bʌt; bət] [wɜ:rθ] [rɪ'pi:tɪŋ] .
" **The** **joke** **,** **"** **observed** **the** **Candy** **Man** **,** **"** **is** **old** **,** **but** **worth** **repeating** **.**
" 这 开玩笑 , " 观察到 这 糖果 男人 , " 是 老的 , 但 值得 重复 .

“这个笑话，”糖果商说道，“虽然很老套，但值得重讲。”

[bʌt; bət][dɪd][aɪ] [,ʌndər'stænd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [ə'nʌðər] [frend] ?
But **did** **I** **understand** **you** **to** **say** **another** **friend** **?**
但 做过 我 理解 你 到 说 其他 朋友 ?

但我理解你的意思是说另一位朋友吗?

[ænd; ənd][,eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][ɪn'fɜ:r] — — ? "
And **am** **I** **to** **infer** **—** **—** **?** **"**
和 是 我 到 推断 — — ? "

那我是否可以推断——?

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fɑ:r] [tu:] [ki:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kændi] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] , ['læfɪŋ] .
" **You** **are** **far** **too** **keen** **for** **a** **Candy** **Man** **,** **"** **said** **the** **Reporter** **,** **laughing** **.**
" 你 是 远的 也 敏锐的 为了 一个 糖果 男人 , " 说 这 记者 , 笑 .

“你对糖果商的要求也太高了吧，”记者笑着说。

" ['mɪsɪz] . [dʒi:] . [pi:] . [ɪz] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['welθi] [bræntʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['fæməli] .

"	Mrs	.	G	.	P	.	is	friendly	with	the	wealthy	branch	of	our	family	.
"	太太	.	G	.	P	.	是	友好的	和	这	富裕	分支	的	我们的	家庭	.

“GP夫人与我们家族的富裕分支关系友好。”

[ʃi:; ʃi] [rɪ'gɑ:rdz] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [ɔ:'gʌstəs] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] .

She	regards	my	Cousin	Augustus	as	a	son	.
她	问候	我的	表哥	奥古斯都	作为	一个	儿子	.

她视我的表兄奥古斯都如亲生儿子一般。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [jʊr; jər] [mɪs] ['bɛntli] ['kænɑ:t] [bi:; bi][hɜ:r; hər] [ni:s] .

Now	I	think	of	it	,	your	Miss	Bentley	cannot	be	her	niece	.
现在	我	思考	的	它	,	你的	错过	宾利	不能	是	她	侄女	.

现在想想，你的宾利小姐不可能是她的侄女。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [fɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:t] [kɑ:r] .

She	could	scarcely	fall	out	of	a	street	car	.
她	可以	几乎	落下	出去	的	一个	街道	车	.

她几乎不可能从有轨电车上摔下来。

[ə; eɪ] [vɪk'tɔ:riə] [ɔ:r][ə; eɪ]['lɪməzi:n; ˌlɪmə'zi:n] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəseri] [ɪn][hɜ:r; hər] [keɪs] .

A	victoria	or	a	limousine	would	be	necessary	in	her	case	.
一个	维多利亚	或者	一个	豪华轿车	会	是	必要的	在	她	案件	.

对她来说，维多利亚式轿车或豪华轿车是必要的。

" [ðə; ði] ['kændi] [mæn][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɪz; ɪz] [wei] [klɪr] [tu:; tə] [dɪs'kleɪm] [prə'praɪətərʃɪp] [ɪn] [mɪs] ['bɛntli] ,

"	The	Candy	Man	did	not	see	his	way	clear	to	disclaim	proprietorship	in	Miss	Bentley	,
"	这	糖果	男人	做过	不是	看	他的	方式	清除	到	放弃	所有权	在	错过	宾利	,

“糖果商找不到办法否认自己对宾利小姐的所有权，

[soʊ] [let] [ˌaɪ 'ti:] [pæs] .

so	let	it	pass	.
所以	让	它	经过	.

就让它过去吧。

['sɜ:rt(ə)nli] , [ɑ:n] ['ʌðər] [graʊndz] [hɪz; ɪz] [mɪs] ['bɛntli] , [tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; hər][soʊ] ,

Certainly	,	on	other	grounds	his	Miss	Bentley	,	to	call	her	so	,
当然	,	在	其他	理由	他的	错过	宾利	,	到	称呼	她	所以	,

当然，从其他方面来看，称她为宾利小姐也无可厚非。

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]['mɪsɪz] . ['dʒɛrərd] ['pɛnɪŋtənz] [ni:s] .

could	not	be	Mrs	.	Gerrard	Pennington's	niece	.
可以	不是	是	太太	.	杰拉德	彭宁顿的	侄女	.

不可能是杰拉德·彭宁顿夫人的侄女。

[nɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lækt] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [tu:; tə] [greɪs] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] [haʊ'evər] [haɪ] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər]

Not	that	she	lacked	the	charm	to	grace	any	position	however	high	,	but	her
不是	那	她	缺乏	这	魅力	到	优雅	任何	位置	然而	高的	,	但	她

[sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['frendlinəs] ,

simplicity	and	friendliness	,
简单	和	友善	,

并非她缺乏驾驭任何高位所需的魅力，而是她的朴实和友善，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['staʊtɪʃ] ['relətɪv] [hu:] [wʌz; wəz] ['ɪntɪmət]

the	fact	that	she	walked	in	the	country	with	a	stoutish	relative	who	was	intimate
这	事实	那	她	步行	在	这	国家	和	一个	结实的	相对的	WHO	曾是	亲密的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] [ˌsu:pərɪn'tendənt] ,

with	the	family	of	the	park	superintendent	,
和	这	家庭	的	这	公园	校长	,

她曾与一位身材魁梧的亲戚在乡间散步，而这位亲戚与公园管理员一家关系密切。

[ðə; ði] ['mɑːrkɪtɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['witnist] , [ɔːl] [went] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .

the	marketing	he	had	witnessed	,	all	went	to	prove	his	point	.
这	营销	他	有	目击者	,	全部	去	到	证明	他的	观点	.

他亲眼目睹的营销活动，都印证了他的观点。

[jet] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [nuːn] ['wedɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊn] [tʃɜːrtʃ] [nɪr] [ðə; ði]

Yet	on	the	occasion	of	a	fashionable	noon	wedding	at	the	stone	church	near	the
然而	在	这	场合	的	一个	时髦	中午	婚礼	在	这	石头	教会	靠近	这

[waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['kɔːrnər] ,

Y	.	M	.	C	.	A	.	corner	,
是	.	M	.	C	.	一个	.	角落	,

然而，在基督教青年会附近那座石头教堂举行的一场时髦的午间婚礼上，

[ɔːl] [ðɪs] [ɪm'presɪv] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [nɔːt] .

all	this	impressive	evidence	was	brought	to	naught	.
全部	这	感人的	证据	曾是	带来	到	零	.

所有这些令人信服的证据都付诸东流。

[ɪn][ðə; ði] [krʌʃ] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [ðə; ði] ['kændi] ['wægən][wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət]

In	the	crush	of	machines	and	carriages	the	Candy	Wagon	was	all	but
在	这	压碎	的	机器	和	马车	这	糖果	车皮	曾是	全部	但

[en'gʌlft] [ɪn] [haɪ] [laɪf] .

engulfed	in	high	life	.
吞噬	在	高的	生活	.

在熙熙攘攘的机器和马车中，“糖果车”几乎完全被上流社会的喧嚣所淹没。

[wen] [ðə; ði] [kraʊd] ['sɜːrdʒd] [aʊt] ['æftər][ðə; ði] ['braɪdl] ['pɑːrti] ,

When	the	crowd	surged	out	after	the	bridal	party	,
什么时候	这	人群	激增	出去	后	这	新娘	派对	,

当人群跟随新娘一行人涌出时，

[ðə; ði][kən'dʒestʃən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['bæfəld] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv] [pə'liːs] .

the	congestion	for	a	few	minutes	baffled	the	efforts	of	the	corps	of	police	.
这	拥塞	为了	一个	很少	分钟	困惑	这	努力	的	这	兵团	的	警察	.

几分钟的交通拥堵让警察部队的努力都束手无策。

[ðə; ði] ['kændi] [mæn] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [wel] - [drest] [θrɔːŋ] ,

The	Candy	Man	,	looking	on	with	much	amusement	at	the	well	-	dressed	throng	,
这	糖果	男人	,	寻找	在	和	很多	娱乐	在	这	出色地	-	穿着	人群	,

糖果商饶有兴致地看着这群衣着光鲜的人群，

['prez(ə)ntli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [θrɪl] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [jʌŋ] [vɔɪs] [iks'kleimɪŋ] , "

presently	received	a	thrill	at	the	sound	of	a	clear	young	voice	exclaiming	,	"
目前	已收到	一个	刺激	在	这	声音	的	一个	清除	年轻的	嗓音	惊呼	,	"

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][kɑːr] ,

Here	is	the	car	,
这里	是	这	车	,

这时，一个清澈的年轻声音喊道：“车来了！”他顿时兴奋起来。

[ænt] ['elənə; -nɔː] — ['oʊvər] [hɪr] .

Aunt	Eleanor	—	over	here	.
阿姨	埃莉诺	—	超过	这里	.

埃莉诺阿姨——这边。

" [ðə; ði] ['hɔːtiɪst] [ʌv; əv] ['limuziːnz] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ɪts]['steɪʃ(ə)n][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kændi]

"	The	haughtiest	of	limousines	had	taken	up	its	station	just	beyond	the	Candy
"	这	最傲慢的	的	豪华轿车	有	已采取	向上	它是	车站	只是	超过	这	糖果

['wægən] ,

Wagon	,
车皮	,

“最傲慢的豪华轿车停在了糖果车旁边，

[ænd; ənd] [tɔːrd] [ðɪs] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['paɪlətɪŋ] [ə; eɪ][mə'dʒestɪk][ænd; ənd]

and	toward	this	the	owner	of	the	voice	was	piloting	a	majestic	and
和	朝向	这	这	所有者	的	这	嗓音	曾是	飞行员	一个	雄伟	和

['breθləs] ['pɜːrsənɪdʒ] .

breathless	personage	.
喘不过气	人士	.

而发出这声音的人，正驾驶着一位威严而令人屏息的人物朝着这个方向前进。

[ɪf] [ðə; ði] ['kændi] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

If	the	Candy	Man	could	have	doubted	his	ears	,	he	could	not	doubt	his	eyes	.
如果	这	糖果	男人	可以	有	怀疑	他的	耳朵	,	他	可以	不是	怀疑	他的	眼睛	.

如果糖果商还能怀疑自己的耳朵，他就不可能怀疑自己的眼睛。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪs] , [ðə; ði]['spɑːrk(ə)l] , [ðə; ði] ['evriθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [mɪs]

Here	was	the	grace	,	the	sparkle	,	the	everything	that	made	her	his	Miss
这里	曾是	这	优雅	,	这	火花	,	这	一切	那	制成	她	他的	错过

['bɛntli] ,

Bentley	,
宾利	,

她身上有优雅的气质，有耀眼的光芒，有所有让她成为他心目中宾利小姐的特质。

[ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] — [ɪk'sept] [ðə; ði] [greɪ] [suːt] .

the	Girl	of	All	Others	—	except	the	grey	suit	.
这	女孩	的	全部	其他的	—	除了	这	灰色的	套装	.

她与众不同——除了那套灰色西装。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['velvɪt] , [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [waɪt] [pluːmz] [freɪmd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [tʌtʃt]

Now	she	wore	velvet	,	and	wonderful	white	plumes	framed	her	face	and	touched
现在	她	穿着	天鹅绒	,	和	精彩的	白色的	羽流	框	她	脸	和	感动

[hɜːr; hər] [braɪt] [her] .

her	bright	hair	.
她	明亮的	头发	.

现在她身着天鹅绒长袍，美丽的白色羽毛点缀着她的脸庞，轻抚着她亮丽的秀发。

[noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɜːr; hər] .

No	,	there	was	no	mistaking	her	.
不	,	那里	曾是	不	误会	她	.

不，绝对不会认错她。

[ri'vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['bæflɪŋ] .

Reviewing	the	evidence	he	found	it	baffling	.
复习	这	证据	他	成立	它	莫名其妙	.

他审查了证据，发现令人费解。

[ðæt] [əb'sɜːrd] [ˌeksklə'meɪʃn] [ə'baʊt] ['laɪthaʊsɪz] [ə'loʊn] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [æn; ən]

That	absurd	exclamation	about	lighthouses	alone	might	be	taken	as	indicating	an
那	荒诞	感叹	关于	灯塔	独自的	可能	是	已采取	作为	表明	一个

[ˌʌnfəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌmblər] [wɔːks] [ʌv; əv][laɪf] .

unfamiliarity	with	the	humbler	walks	of	life	.
不熟悉	和	这	谦逊	散步	的	生活	.

单凭他对灯塔的那句荒谬的感叹，就足以说明他对卑微的生活方式缺乏了解。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] ['deɪli] [ə'tendəns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn] ['prɑːgres]

The	Reporter	was	at	this	time	in	daily	attendance	upon	a	convention	in	progress
这	记者	曾是	在	这	时间	在	日常的	出席	之上	一个	习俗	在	进步

[ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [hɔːl] ,

in	a	neighbouring	hall	,
在	一个	邻接	大厅	,

当时，记者正在隔壁大厅参加一个会议，每天都到场旁听。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rerli] [feɪld] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [blɑːk] [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

and	he	rarely	failed	to	stop	at	the	carriage	block	and	pass	the	time	of
和	他	很少	失败的	到	停止	在	这	运输	堵塞	和	经过	这	时间	的

[deɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

day	on	his	way	to	and	fro	.
天	在	他的	方式	到	和	弗	.

他往返途中几乎总会在马车停靠站停下来，和那里的人们打个招呼。

" [ɑː] [hɑː] !

"	Ah	ha	!
"	啊	哈	!

“啊哈！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'keiʒənz] ,

"	he	exclaimed	,	on	one	of	these	occasions	,
"	他	惊呼	,	在	一	的	这些	场合	,

“他曾这样惊呼，有一次，

['æftər] [pə'ruːzɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ; " [aɪ] [siː] [maɪ]

after	perusing	in	silence	the	first	edition	of	the	Evening	Record	;	"	I	see	my
后	仔细阅读	在	沉默	这	第一的	版	的	这	晚上	记录	;	"	我	看	我的

['kʌz(ə)n] [ɔː'gʌstəs] ,

Cousin	Augustus	,
表哥	奥古斯都	,

在默默地翻阅完第一期《晚报》后，他写道：“我看到了我的表兄奥古斯都，

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,

on	his	return	from	New	York	,
在	他的	返回	从	新的	约克	,

他从纽约回来后，

[ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['dɪnər] [dæns] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒɛrərd] ['pɛnɪŋtənz] [niːs] . "

is	to	give	a	dinner	dance	in	honour	of	Mrs	.	Gerrard	Pennington's	niece	.	"
是	到	给	一个	晚餐	舞蹈	在	荣誉	的	太太	.	杰拉德	彭宁顿的	侄女	.	"

是为了庆祝杰拉德·彭宁顿夫人侄女的生日而举办的晚宴舞会。

" [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] ['ɪnəs(ə)nt] [praɪd] [ɪn] ['kʌz(ə)n] [ɔː'gʌstəs] ,

"	I	appreciate	your	innocent	pride	in	Cousin	Augustus	,
"	我	欣赏	你的	清白的	自豪	在	表哥	奥古斯都	,

“我欣赏你对表哥奥古斯都那份天真的自豪感，

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [hiː; hi] [pə'zesiz] [ə'nʌðər] [neɪm] ?

but	may	I	inquire	if	by	chance	he	possesses	another	name	?
但	可能	我	查询	如果	经过	机会	他	拥有	其他	姓名	?

请问他是否还有别名?

" [ðə; ði] ['kændi] [mæn] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɔːld] - [fɔːr; fər][æ'sperəti] .

"	The	Candy	Man	spoke	with	uncalled	-	for	asperity	.
"	这	糖果	男人	辐	和	未命名	-	为了	粗糙度	.

“卖糖果的人说话带着莫名其妙的尖刻语气。”

" [ʃʊr] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] ; "

"	Sure	,	"	responded	the	Reporter	,	with	a	quizzical	glance	at	his	questioner	;	"
"	当然	,	"	回应	这	记者	,	和	一个	疑惑的	瞥一眼	在	他的	提问者	;	"

['sevrəl] [ʌv; əv] - [ɪm] .

several	of	'	em	.
一些	的	-	呃	.

“当然，”记者回答道，同时疑惑地看了提问者一眼；“有好几个。”

[ɔː'gʌstəs] ['vɪnsnt] [mə'kæləstɚ][ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] ['evri] [deɪ] .

Augustus	Vincent	McAllister	is	what	he	calls	himself	every	day	.
奥古斯都	文森特	麦卡利斯特	是	什么	他	呼叫	他自己	每一个	天	.

他每天都自称奥古斯都·文森特·麦卡利斯特。

" ['tʃæptər] [fɔːr]
" CHAPTER FOUR
" 章 四

第四章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['kændi] [mæn] [ə'gen] [siːz] [ðə; ðɪ] [greɪ] [suːt] ,
In which the Candy Man again sees the Grey Suit ,
在 哪个 这 糖果 男人 再次 看到 这 灰色的 套装 ,

糖果商再次见到了灰衣人，

[ænd; ənd][vər'dʒɪniə] [kən'tɪnjuːz] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [red] ['tʃɪmni] .
and Virginia continues the story of the Little Red Chimney .
和 弗吉尼亚州 继续 这 故事 的 这 小的 红色的 烟囱 .

弗吉尼亚继续讲述小红烟囱的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , ['pɑːsəbli] [ðə; ðɪ] ['veri] [nekst] ['sætərdeɪ] , [ɔːr][æt; ət][moʊst][ðə; ðɪ]
It was Saturday afternoon , possibly the very next Saturday , or at most the
['sætərdeɪ] ['æftər] [ðæt] ,
Saturday after that ,
周六 后 那 ,

那是星期六下午，也可能是接下来的星期六，或者至多是再下个星期六。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kændi] ['wægən][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] .
and the Candy Wagon was making money .
和 这 糖果 车皮 曾是 制作 钱 .

糖果车赚了不少钱。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wiːk] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ]
The day of the week was unmistakable , for the working classes were getting
[hoʊm] ['ɜːrli] ;
home early ;
家 早期的 ;

星期几很明显，因为工人们都早早地回家了；

['fɑːðəz] [ʌv; əv] ['fæməliz] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə][fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] [ɪn]['peɪpər][bægz] ['ʌndər] [ðer; ðər]
fathers of families with something extra for Sunday in paper bags under their
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

有些父亲腋下夹着纸袋，里面装着周日要吃的额外食物。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][hæt][bɑːksɪz] !
And the hat boxes !
和 这 帽子 盒子 !

还有帽子盒！

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ðɪ] ['kændi] ['mænz]['kɔːrnər][baɪ][ðə; ðɪ] ['hʌndrədz] .
They passed the Candy Man's corner by the hundreds .
他们 通过了 这 糖果 男人的 角落 经过 这 数百 .

他们成百上千地经过糖果商的摊位。

['evri] ['femənɪn] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] [ə'pɑːrtmənt] ['haʊzɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [wer]
Every feminine person in the big apartment houses must be intending to wear
[ə; eɪ] [nuː] [hæt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
a new hat to - morrow .
一个 新的 帽子 到 - 明天 .

住在大型公寓楼里的每个女性明天肯定都打算戴一顶新帽子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] — [ðə; ði]['kændi][mæn]

There	was	something	special	going	on	at	the	Country	Club	—	the	Candy	Man
那里	曾是	某物	特别的	去	在	在	这	国家	俱乐部	—	这	糖果	男人

[hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['kɑːləm] — [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['liːʒər]

had	taken	to	reading	the	social	column	—	and	the	people	of	leisure
有	已采取	到	阅读	这	社会的	柱子	—	和	这	人们	的	闲暇

[ænd; ənd]['semi] - ['liːʒər] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðer; ðər] ,

and	semi	-	leisure	were	to	be	well	represented	there	,
和	半	-	闲暇	是	到	是	出色地	代表	那里	,

乡村俱乐部里发生了一件特别的事情——糖果商开始阅读社交专栏——休闲人士和半休闲人士在那里有很多代表。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['spiːdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ævənuː] ;

to	judge	by	the	machines	speeding	up	the	avenue	;
到	法官	经过	这	机器	超速	向上	这	大街	;

从大道上疾驰而过的机器就能判断；

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [kwaɪt] ['prɑːbəbli] [mɪs] ['bɛntli] [ænd; ənd]['mɪstər] . [ɔː'gʌstəs] [mə'kæləstɚ] .

among	them	quite	probably	Miss	Bentley	and	Mr	.	Augustus	McAllister	.
之中	他们	相当	大概	错过	宾利	和	先生	.	奥古斯都	麦卡利斯特	.

其中很可能包括本特利小姐和奥古斯都·麦卡利斯特先生。

[ðɪs] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['pliːzɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hæd; həd] ['skersli] ['teɪkən] [ʃeɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [wen] ,

This	not	altogether	pleasing	reflection	had	scarcely	taken	shape	in	his	mind	,	when	,
这	不是	共	令人愉悦	反射	有	几乎	已采取	形状	在	他的	头脑	,	什么时候	,

这种并不完全令人愉快的想法还没来得及在他脑海中成形，就……

[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['hændɪŋ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌstəmər] , [hiː; hi] [bɪ'held] [mɪs] ['bɛntli] ['kʌmɪŋ]

in	the	act	of	handing	change	to	a	customer	,	he	beheld	Miss	Bentley	coming
在	这	行为	的	处理	改变	到	一个	顾客	,	他	观看	错过	宾利	未来

[tɔːrd] [hɪm; ɪm] ;

toward	him	;
朝向	他	;

当他正要找零钱给顾客时，他看见宾利小姐朝他走来；

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [mɪs] ['bɛntli] [ðɪs] [taɪm] ,

without	a	doubt	his	Miss	Bentley	this	time	,
没有	一个	怀疑	他的	错过	宾利	这	时间	,

毫无疑问，这次是他的宾利小姐。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðə; ði] [greɪ] [suːt][ænd; ənd][ðə; ði] [felt] [hæt] ,

for	she	wore	the	grey	suit	and	the	felt	hat	,
为了	她	穿着	这	灰色的	套装	和	这	毛毡	帽子	,

因为她穿着灰色套装，戴着毡帽。

[dʒæmd] [daʊn] ['eni] [weɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [braɪt] [her] [ænd; ənd] [pɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪŋkɪʃ] [kwɪl] .

jammed	down	any	way	on	her	bright	hair	and	pinned	with	the	pinkish	quill	.
卡住	向下	任何	方式	在	她	明亮的	头发	和	已置顶	和	这	粉红色	鹅毛笔	.

随意地塞进她亮丽的头发里，用粉红色的羽毛笔别住。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] .

She	was	not	alone	.
她	曾是	不是	独自的	.

她并非孤身一人。

[baɪ][hɜːr; hər][saɪd] [wɔːkt] [ə; eɪ] ['ræðər] ['ʃæbi] , ['eldərli] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['roʊzi] [feɪs] ,

By	her	side	walked	a	rather	shabby	,	elderly	man	,	with	a	rosy	face	,
经过	她	边	步行	一个	相当	破旧	,	老年	男人	,	和	一个	红润	脸	,

她身边走着一位衣着寒酸的老者，脸色红润。

[huːz] ['pɑːkəts] [bʌldʒd] [wɪð; wɪθ] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd] [huː] ['kærid] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrs(ə)l] .

whose	pockets	bulged	with	newspapers	,	and	who	carried	a	large	parcel	.
谁	口袋	鼓胀	和	报纸	,	和	WHO	携带	一个	大的	包裹	.

他的口袋里塞满了报纸，他还带着一个大包裹。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

She	was	looking	at	him	and	he	was	looking	at	her	,	and	they
她	曾是	寻找	在	他	和	他	曾是	寻找	在	她	,	和	他们

[wɜːr; wər][bəuθ] ['læfɪŋ] .

were	both	laughing	.
是	两个都	笑	.

她看着他，他也看着她，两人都笑了。

['kɑːmrædʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kaɪnd][wʌz; wəz] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

Comradeship	of	the	most	delightful	kind	was	indicated	.
同志情谊	的	这	最多	愉快	种类	曾是	表明的	.

这表明他们之间有着最令人愉快的友谊。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [glæns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kændi] ['wægən] [ðeɪ] [pæst] .

Without	a	glance	in	the	direction	of	the	Candy	Wagon	they	passed	.
没有	一个	瞥一眼	在	这	方向	的	这	糖果	车皮	他们	通过了	.

他们连看都没看一眼糖果车的方向就走了过去。

[wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] .

Well	,	at	any	rate	she	wasn't	at	the	Country	Club	.
出色地	,	在	任何	速度	她	不是	在	这	国家	俱乐部	.

总之，她当时不在乡村俱乐部。

[bʌt; bət] [haʊ] [kwɪr] !

But	how	queer	!
但	如何	酷儿	!

真是太奇怪了！

['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [vər'dʒɪniə][hæd; həd] [gɔːn] [baɪ][ɪn] ['dænsɪŋ] - [skuːl] [ə'reɪ] , [ə'kʌmpənid]

Earlier	in	the	afternoon	Virginia	had	gone	by	in	dancing	-	school	array	,	accompanied
早些时候	在	这	下午	弗吉尼亚州	有	已消失	经过	在	跳舞	-	学校	大批	,	伴随

[baɪ][æn; ən] [əb'sɜːrdli] ['juːθfl] ['mʌðər] .

by	an	absurdly	youthful	mother	.
经过	一个	荒谬地	青春	母亲	.

当天下午早些时候，弗吉尼亚身着舞蹈学校的服装经过，陪同她的是一位年轻得有些不合时宜的母亲。

" [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ,

"	I've	got	something	to	tell	you	,	"	she	called	,
"	我已经	得到	某物	到	告诉	你	,	"	她	称为	,

“我有件事要告诉你，”她喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kændi] [mæn][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [rɪ'pruːvd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ʌn'siːmli] [fəˌmɪli'ærəti]

and	the	Candy	Man	could	see	her	being	reproved	for	this	unseemly	familiarity
和	这	糖果	男人	可以	看	她	存在	责备	为了	这	不体面的	熟悉

.

:

.

糖果商看到她因为这种不合时宜的亲昵举动而受到责备。

[hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz][bʌt; bət]['maɪldli] [stɜːrd] ; [ɪn'diːd] , ['hævɪŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

His	curiosity	was	but	mildly	stirred	;	indeed	,	having	other	things	to	think	of	,
他的	好奇心	曾是	但	轻微地	搅拌	;	的确	,	拥有	其他	事物	到	思考	的	,

他的好奇心只是略微被勾起；事实上，他还有其他事情要考虑，

[hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] , [wen] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [hɜːr'self]

he	had	quite	forgotten	the	incident	,	when	on	Monday	she	presented	herself
他	有	相当	被遗忘的	这	事件	,	什么时候	在	周一	她	呈现	她自己

['swɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [skuːl] [bæg] .

swinging	her	school	bag	.
摇摆	她	学校	包	.

他完全忘记了这件事，直到星期一她背着书包出现。

" [seɪ] , " [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn] , " [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red]
" Say , " she began , " I have found out about her Ladyship and the Little Red
" 说 , " 她 开始 , " 我 有 成立 出去 关于 她 夫人 和 这 小的 红色的
['tʃɪmni] . "
Chimney . "
烟囱 . "

“我说，”她开口道，“我已经打听到了夫人和小红烟囱的故事。”

" [oʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
" Oh , have you ?
" 哦 , 有 你 ?

“哦，真的吗？”

" [hiː; hi] ['ænsər] ['veɪgli] .
" he answered vaguely .
" 他 回答 依稀 .

他含糊其辞地回答道。

[vərˈdʒɪniə] , ['restɪŋ] [hɜːr; hər][bæg][ɑːn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [blɑːk] , [lʊkt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
Virginia , resting her bag on the carriage block , looked disappointed .
弗吉尼亚州 , 休息 她 包 在 这 运输 堵塞 , 看起来 失望的 .

弗吉尼亚把包放在马车支架上，看起来很失望。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kreɪzi][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [ə; eɪ][bɪt] . "
" I have been crazy to tell you , and now you don't care a bit . "
" 我 有 到过 疯狂的 到 告诉 你 , 和 现在 你 不 关心 一个 少量 . "

“我真是疯了才告诉你这些，现在你却一点也不在乎。”

" [ɪnˈdiːd] [aɪ][duː] , " [ðə; ði] ['kændi] [mæn][prəu'testid] .
" Indeed I do , " the Candy Man protested .
" 的确 我 做 , " 这 糖果 男人 抗议 .

“我的确有这个权利，”糖果商抗议道。

" [aɪm][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['æbsənt] - ['maɪndɪd] , [ðæts] [ɔːl] .
" I'm a trifle absent - minded , that's all .
" 我是 一个 琐事 缺席的 - 有思想 , 那就是 全部 .

“我有点心不在焉，仅此而已。”

" [ðʌs] [ˌriːəˈʃuəd] [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn] :
" Thus reassured she began :
" 因此 放心 她 开始 :

于是她安心地开始说道：

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['tʃɪmni] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
" Don't you know I told you I could see that chimney from our dining - room ,
" 不 你 知道 我 讲述 你 我 可以 看 那 烟囱 从 我们的 用餐 - 房间 ,

“难道你不知道我跟你说过，我从我们餐厅就能看到那个烟囱吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?
and that I was going to watch it ?
和 那 我 曾是 去 到 手表 它 ?

而我当时正打算去看呢?

[wel] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [æt; ət] [lʌntʃ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
Well , the other day at lunch I happened to look toward the window ,
出色地 , 这 其他 天 在 午餐 我 发生 到 看 朝向 这 窗户 ,

那天中午吃午饭的时候，我碰巧看向窗外，

[ænd; ənd][aɪ] [dʒʌmpt] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [klæpt] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [sed] , - [its]
and **I** **jumped** **right** **out** **of** **my** **chair** **and** **clapped** **my** **hands** **and** **said** **,** **'** **It's**
和 我 跳了起来 正确的 出去 的 我的 椅子 和 鼓掌 我的 双手 和 说 , - 它是
['smoʊkɪŋ] ,
smoking **,**
吸烟 ,

我立刻从椅子上跳起来，拍着手说：“冒烟了！”

[its] ['smoʊkɪŋ] ! -
it's **smoking** **!** **'**
它是 吸烟 ! -

它在冒烟！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [sed] , - [gʊd] ['greɪʃəs] , [vər'dʒɪniə] !
There **was** **company** **,** **and** **mother** **said** **,** **'** **Good** **gracious** **,** **Virginia** **!**
那里 曾是 公司 , 和 母亲 说 , - 好的 亲切 , 弗吉尼亚州 !

来了客人，母亲说：“我的天哪，弗吉尼亚！”

[wɒts] ['smoʊkɪŋ] ?
what's **smoking** **?**
是什么 吸烟 ?

什么在冒烟?

[juː; jʊ][duː] [meɪk] [ˌem 'iː][soʊ] ['nɜːrvəs] ! -
You **do** **make** **me** **so** **nervous** **!** **'**
你 做 制作 我 所以 紧张的 ! -

你真让我紧张！

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [aɪ'd] [sed] ['eniθɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Then **I** **was** **sorry** **I'd** **said** **anything** **,** **because** **she** **wouldn't** **understand** **,** **you** **know** **.**
然后 我 曾是 对不起 ID 说 任何事物 , 因为 她 不会 理解 , 你 知道 .

后来我后悔说了那些话，因为她不会理解的，你知道。

[wel] , ['æftər] [lʌntʃ] [aɪ] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv] ['tɛdz] [bɔːlz] , [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['bɑːbz] ,
Well **,** **after** **lunch** **I** **took** **one** **of** **Ted's** **balls** **,** **and** **went** **over** **to** **Uncle** **Bob's** **,**
出色地 , 后 午餐 我 采取 一 的 泰德的 球 , 和 去 超过 到 叔叔 鲍勃的 ,

午饭后，我拿了泰德的一个球，去了鲍勃叔叔家。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːki] [bɔɪ] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,
and **I** **got** **a** **little** **darkey** **boy** **to** **throw** **it** **in** **the** **yard** **,**
和 我 得到 一个 小的 达基 男生 到 扔 它 在 这 院子 ,

我找了个黑人小男孩把它扔到院子里，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [ɪn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and **then** **I** **went** **in** **to** **look** **for** **it** **.**
和 然后 我 去 在 到 看 为了 它 .

然后我就进去找它了。

[juː; jʊ] [siː] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l][bɑːb] ['wɔznt] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['enibɑːdi] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,
You **see** **if** **Uncle** **Bob** **wasn't** **there** **and** **anybody** **asked** **me** **what** **I** **was** **doing** **,**
你 看 如果 叔叔 鲍勃 不是 那里 和 任何人 问 我 什么 我 曾是 正在做 ,

你想想，如果鲍勃叔叔不在，有人问我在干什么，

[aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðɚz] [bɔːl] . "
I **could** **say** **I** **was** **looking** **for** **my** **brother's** **ball** **.** **"**
我 可以 说 我 曾是 寻找 为了 我的 兄弟 球 . "

我可以说我是在帮我哥哥找球。

" [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [diːp] [wʌn] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['kændi] [mæn] .
" **I** **fear** **you** **are** **a** **deep** **one** **,** **"** **remarked** **the** **Candy** **Man** **.**
" 我 害怕 你 是 一个 深的 一 , " 评论 这 糖果 男人 .

“恐怕你是个深沉的人，”糖果商说道。

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt] , [bʌt; bət][aɪm] ['ræðər] [gʊd] [æt; ət] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] , " [vər'dʒɪniə] [oʊnd]
" No , I'm not , but I'm rather good at thinking of things , " Virginia owned
" 不 , 我是 不是 , 但 我是 相当 好的 在 思维 的 事物 , " 弗吉尼亚州 拥有
[kəm'pleɪsntli] .
complacently .
自满地 .

“不，我不是，但我很擅长思考问题，”弗吉尼亚自鸣得意地说道。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ] [poʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [roʊz] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [piːpt] [ɪn]
" And then , " she continued , " I poked around the rose bush , and peeped in
" 和 然后 , " 她 持续 , " 我 戳 大约 这 玫瑰 衬套 , 和 偷窥 在
[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
at the window ,
在 这 窗户 ,

“然后，”她继续说道，“我绕着玫瑰丛转了一圈，从窗户往里窥视。”

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrθ] .
and sure enough she was there , brushing the hearth .
和 当然 足够的 她 曾是 那里 , 刷牙 这 炉 .

果然，她就在那里，正在刷壁炉。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][ræn] [ə'weɪ] ,
She saw me and came to the window , and when I ran away ,
她 锯 我 和 来了 到 这 窗户 , 和 什么时候 我 跑 离开 ,

她看见我，走到窗边，当我逃跑时，

- [kɔːz] [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][mæd] , [ʃiː; ʃi] [ræpt] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]
' cause I thought maybe she was mad , she rapped , and then opened the window
- 原因 我 想法 或许 她 曾是 疯狂的 , 她 说唱 , 和 然后 打开 这 窗户
[ænd; ənd] [kɔːld] :
and called :
和 称为 :

因为我以为她可能生气了，她唱了一段说唱，然后打开窗户打电话：

- [kʌm] [ɪn] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
' Come in , little girl , and talk to me . '
- 来 在 , 小的 女孩 , 和 讲话 到 我 . -

“进来吧，小姑娘，跟我说话。”

[ænd; ənd] [naʊ] [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ?
And now who do you think she turned out to be ?
和 现在 WHO 做 你 思考 她 转向 出去 到 是 ?

你觉得她现在变成了谁?

" [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['diːpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kændi] ['mænz] [brest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [fjuː]
" A suspicion had been deepening in the Candy Man's breast for the last few
" 一个 怀疑 有 到过 加深 在 这 糖果 男人的 胸部 为了 这 最后的 很少
['moʊmənts] .
moments .
时刻 .

“在过去的几分钟里，糖果商心中的疑虑越来越深。”

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['æktʃuəli] [θʌmpt] .
His heart actually thumped .
他的 心 实际上 猛击 .

他的心脏怦怦直跳。

" [nɑːt] — [juː; jʊ][dəunt] [miːn] — — ?
" Not — you don't mean — — ?
" 不是 — 你 不 意思是 — — ?

“不是——你不会是说——？”

" [vər'dʒɪniə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['vaɪələntli] .

"	**Virginia**	**nodded**	**violently**	**.**
"	弗吉尼亚州	点头	暴力	.

弗吉尼亚用力地点了点头。

" [jes] , [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [fel] [ænd; ənd][gɑːt] ['mʌdi] .

"	**Yes**	**,**	**the**	**lady**	**who**	**fell**	**and**	**got**	**muddy**	**.**
"	是的	,	这	女士	WHO	跌倒	和	得到	浑	.

“是的，就是那位摔倒后浑身沾满泥巴的女士。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][ðer; ðər] [ə'gen] .

And	**she's**	**perfectly**	**lovely**	**,**	**and**	**I'm**	**going**	**there**	**again**	**.**
和	她是	完美	迷人的	,	和	我是	去	那里	再次	.

她人非常好，我还要再去一次。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] .

She	**asked**	**me**	**to**	**.**
她	问	我	到	.

她让我这么做。

" [waɪ] , [oʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [lʌk] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [legd] , ['frek(ə)l] -

"	**Why**	**,**	**oh**	**,**	**why**	**should**	**such**	**luck**	**fall**	**to**	**the**	**lot**	**of**	**a**	**long**	**-**	**legged**	**,**	**freckle**	**-**
"	为什么	,	哦	,	为什么	应该	这样的	运气	落下	到	这	很多	的	一个	长的	-	腿	,	雀斑	-

[noʊzd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

nosed	**little**	**girl**	**,**
鼻子	小的	女孩	,

“为什么，为什么这样的好运会降临到一个长腿、满脸雀斑的小女孩身上呢？”

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['kændi] [mæn] ['wʌndɝd] .

and	**not**	**to**	**him**	**,**	**the**	**Candy**	**Man**	**wondered**	**.**
和	不是	到	他	,	这	糖果	男人	想知道	.

“但对他来说却不是这样，”糖果商心想。

[hiː; hi] [bəːnd] [tuː; tə][æsk] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] ['kɔmprəmaizd] [ɑːn][wʌn] .

He	**burned**	**to**	**ask**	**innumerable**	**questions**	**,**	**but**	**compromised**	**on**	**one**	**.**
他	烧伤	到	问	无数	问题	,	但	受损	在	一	.

他很想问无数个问题，但最终只提出了一个。

[dɪd][vər'dʒɪniə] [noʊ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] ?

Did	**Virginia**	**know**	**whether**	**or**	**not**	**she**	**had**	**come**	**to**	**stay**	**?**
做过	弗吉尼亚州	知道	无论	或者	不是	她	有	来	到	停留	?

弗吉尼亚知道她是否打算留下来吗?

" [waɪ] , [aɪ] [ges] [soʊ] .

"	**Why**	**,**	**I**	**guess**	**so**	**.**
"	为什么	,	我	猜测	所以	.

“嗯，我想是的。”

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv][hɜːr; hər][hæt][ɑːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kliːnɪŋ] [ʌp] — [dʌstɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ]

She	**didn't**	**have**	**her**	**hat**	**on**	**,**	**and**	**she**	**was**	**cleaning**	**up**	**—**	**dusting**	**,**	**you**	**know**
她	没有	有	她	帽子	在	,	和	她	曾是	打扫	向上	—	除尘	,	你	知道

,

,

,

她没戴帽子，正在打扫卫生——你知道，就是掸灰尘什么的。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks] . "

and	**taking**	**things**	**out**	**of**	**a**	**box**	**.**	**"**
和	采取	事物	出去	的	一个	盒子	.	"

以及从盒子里取出东西。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] ? "

"	**What**	**sort**	**of**	**things**	**?**	**"**
"	什么	种类	的	事物	?	"

“什么样的事？”

" [bʊks] [ænd; ənd]['soʊfə] ['piləuz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] .

"	**Books**	**and**	**sofa**	**pillows**	**and**	**pictures**	**.**
"	图书	和	沙发	枕头	和	图片	.

书籍、沙发靠垫和画作。

[aɪ] [helpt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ]['ʌŋk(ə)l][bɑːb] [keɪm] [ɪn] . "

I	**helped**	**her**	**,**	**and**	**by**	**and**	**by**	**Uncle**	**Bob**	**came**	**in**	**.**	**"**
我	帮助	她	,	和	经过	和	经过	叔叔	鲍勃	来了	在	.	"

我帮了她，过了一会儿，鲍勃叔叔进来了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] ['kændi] [mæn] , [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['goʊɪŋ] .

"	**And**	**what**	**did**	**he**	**say**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**Candy**	**Man**	**,**	**just**	**to**	**keep**	**her**	**going**	**.**
"	和	什么	做过	他	说	?	"	问	这	糖果	男人	,	只是	到	保持	她	去	.

“他说了什么？”糖果商问道，只是为了让她继续说下去。

" [waɪ] , [hiː; hi] [sed] , ['dɪdnt] [hiː; hi] [tel] [ˌem 'iː][soʊ] ?

"	**Why**	**,**	**he**	**said**	**,**	**didn't**	**he**	**tell**	**me**	**so**	**?**
"	为什么	,	他	说	,	没有	他	告诉	我	所以	?

“为什么，”他说，“他不告诉我呢？”

[ænd; ənd] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [ðer; ðər] ? "

And	**wasn't**	**it**	**great**	**to**	**have**	**her**	**ladyship**	**there**	**?**	**"**
和	不是	它	伟大的	到	有	她	夫人	那里	?	"

夫人莅临现场真是太好了，不是吗?

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [seɪ] ? "

"	**And**	**what**	**did**	**her**	**ladyship**	**say**	**?**	**"**
"	和	什么	做过	她	夫人	说	?	"

“那位夫人说了什么？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [fər'get] [wʌt] [els] .

"	**She**	**said**	**he**	**was**	**a**	**dear**	**,**	**and**	**I**	**forget**	**what**	**else**	**.**
"	她	说	他	曾是	一个	亲爱的	,	和	我	忘记	什么	别的	.

她说他很可爱，我还忘了她说了什么。

[oʊ] , [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] !

Oh	**,**	**but**	**listen**	**!**
哦	,	但	听	!

哦，但是听我说!

[aɪl] [bet][juː; jʊ][kɑːnt] [ges] [wʌt] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] .

I'll	**bet**	**you**	**can't**	**guess**	**what**	**her**	**name**	**is**	**.**
患病的	赌注	你	不能	猜测	什么	她	姓名	是	.

我敢打赌你猜不出她叫什么名字。

" [hiː; hi] ['kudnt] .

"	**He**	**couldn't**	**.**
"	他	不能	.

他做不到。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rækt] [hɪz; ɪz][breɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [neɪm] [æt; ət][wʌns] [swiːt] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd]

He	**had**	**racked**	**his**	**brain**	**for**	**a**	**name**	**at**	**once**	**sweet**	**enough**	**and**
他	有	架子	他的	脑	为了	一个	姓名	在	一次	甜的	足够的	和

[pə'zesɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dɪgnəti] .

possessing	**sufficient**	**dignity**	**.**
拥有	充足的	尊严	.

他绞尽脑汁地想出一个既悦耳动听又足够高贵的名字。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn]
He **had** **not** **found** **it** **for** **the** **good** **reason** **that** **no** **such** **name** **has** **been**
他 有 不是 成立 它 为了 这 好的 原因 那 不 这样的 姓名 有 到过
[ɪn'ventɪd] .
invented **.**
发明 .

他没有找到它，原因很简单，因为根本没有这样的名字。

" [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [neɪm] , " [sed] [vər'dʒɪniə] , " [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [maɪn] .
" **It's** **a** **long** **name** **,** **"** **said** **Virginia** **,** **"** **as** **long** **as** **mine** **.**
" 它是 一个 长的 姓名 , " 说 弗吉尼亚州 , " 作为 长的 作为 矿 .

“这名字很长，”弗吉尼亚说，“跟我的名字一样长。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [neɪmd] [fɔːr; fər][maɪ] ['grænmʌðər] , ['meri] [vər'dʒɪniə] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt][kɔːl][ˌem 'iː][ɔːl][ʌv; əv]
I **am** **named** **for** **my** **grandmother** **,** **Mary** **Virginia** **,** **but** **they** **don't** **call** **me** **all** **of**
我 是 命名 为了 我的 祖母 , 玛丽 弗吉尼亚州 , 但 他们 不 称呼 我 全部 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

我的名字取自我的祖母玛丽·弗吉尼亚，但他们不会叫我全名。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [tuː] [waɪt] - [pluːmd] ['meɪsənz][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
" **She** **paused** **to** **watch** **two** **white** **-** **plumed** **masons** **on** **their** **way** **to** **the**
" 她 暂停 到 手表 二 白色的 - 羽毛 石匠 在 他们的 方式 到 这
[kə'mɑːndəri] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [blɑːk] .
commandery **on** **the** **next** **block** **.**
郡 在 这 下一个 堵塞 .

她停下来，看着两个头戴白羽饰的石匠前往下一个街区的指挥部。

" [wel] ? " [sed] [ðə; ði] ['kændi] [mæn] .
" **Well** **?** **"** **said** **the** **Candy** **Man** **.**
" 出色地 ? " 说 这 糖果 男人 .

“怎么样？”糖果商问道。

[ʃiː; ʃi] [læft] .
She **laughed** **.**
她 笑了 .

她笑了。

" [oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt] .
" **Oh** **,** **I** **forgot** **.**
" 哦 , 我 忘了 .

“哦，我忘了。”

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] .
Why **,** **it** **is** **Margaret** **Elizabeth** **.**
为什么 , 它 是 玛格丽特 伊丽莎白 .

原来是玛格丽特·伊丽莎白。

[ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [ɪn] ; [ʃiːz] [ə; eɪ]['leɪdi]['dɑːktər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [sed] , - ['mɑːrgrət]
The **doctor** **came** **in** **;** **she's** **a** **lady** **doctor** **,** **you** **know** **,** **and** **said** **,** **'** **Margaret**
这 医生 来了 在 ; 她是 一个 女士 医生 , 你 知道 , 和 说 , - 玛格丽特
[ɪ'lɪzəbəθ] ,
Elizabeth **,**
伊丽莎白 ,

医生进来了；你知道，她是一位女医生，她说：“玛格丽特·伊丽莎白，

['ðɛrəl] [biː; bi] ['mʌfɪn] [fɔːr; fər] [tiː] . -
there'll **be** **muffins** **for** **tea** **.** **'**
将会 是 松饼 为了 茶 . -

下午茶会有松饼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , - [ɔːl] [raɪt] .

And	she	said	,	'	All	right	.
和	她	说	,	-	全部	正确的	.

她说："好的。"

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pruː] . -

Dr	.	Prue	.	'
博士	.	普鲁	.	-

普鲁博士。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pruː] [sed] , - [ænd; ənd] ['tʃeri] [prɪ'zɜːrv] , [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][bɑːb]

And	Dr	.	Prue	said	,	'	And	cherry	preserves	,	if	you	and	Uncle	Bob
和	博士	.	普鲁	说	,	-	和	樱桃	果酱	,	如果	你	和	叔叔	鲍勃

[wɑːnt][ðem; ðəm] ,

want	them	,
想	他们	,

普鲁医生说："还有樱桃果酱，如果你和鲍勃叔叔想要的话。"

- [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [sed] , - ['gʊdi] ! -

'	and	Margaret	Elizabeth	said	,	'	Goody	!	'
-	和	玛格丽特	伊丽莎白	说	,	-	古迪	!	-

玛格丽特·伊丽莎白说："好啊！"

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] , " [vər'dʒɪniə] ['fɪnɪʃt] .

And	I	must	go	now	,	"	Virginia	finished	.
和	我	必须	去	现在	,	"	弗吉尼亚州	完成的	.

"我得走了，"弗吉尼亚说完。

" [ðeəz; ðəz] ['beti] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	There's	Betty	looking	for	me	.
"	有	贝蒂	寻找	为了	我	.

"贝蒂在找我。"

" [vər'dʒɪniə] [maɪt] [goʊ][ænd; ənd] ['welkəm] .

"	Virginia	might	go	and	welcome	.
"	弗吉尼亚州	可能	去	和	欢迎	.

弗吉尼亚可能会去并欢迎。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

He	had	enough	to	occupy	his	thought	for	the	present	.
他	有	足够的	到	占据	他的	想法	为了	这	展示	.

他现在有很多事情要考虑。

['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] !

Margaret	Elizabeth	!
玛格丽特	伊丽莎白	!

玛格丽特·伊丽莎白！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] .

Such	a	name	would	never	have	suggested	itself	to	him	,	yet	it	suited	her	.
这样的	一个	姓名	会	绝不	有	建议	本身	到	他	,	然而	它	适合	她	.

这样的名字他从未想过，但却很适合她。

[bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['geɪəti] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] ['fɪtɪd] .

Beneath	her	young	gaiety	and	charm	there	was	something	the	name	fitted	.
下面	她	年轻的	欢乐	和	魅力	那里	曾是	某物	这	姓名	适配	.

在她年轻的快乐和魅力之下，隐藏着一些与这个名字十分契合的东西。

['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] !

Margaret	Elizabeth	!
玛格丽特	伊丽莎白	!

玛格丽特·伊丽莎白！

[hiː; hi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .

He	loved	it	already	.
他	喜爱	它	已经	.

他已经爱上它了。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [gest] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] ['tʃɪmni] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

Why	had	he	not	guessed	that	the	Little	Red	Chimney	belonged	to	her	?
为什么	有	他	不是	猜对了	那	这	小的	红色的	烟囱	属于	到	她	?

他怎么就没想到小红烟囱是她的呢?

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ?

Had	not	the	sight	of	it	stirred	his	heart	?
有	不是	这	视线	的	它	搅拌	他的	心	?

难道那景象没有触动他的心弦吗?

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] ['feri] ['gɑːdmʌðər]

And	why	should	that	have	been	so	,	except	for	some	subtle	fairy	godmother
和	为什么	应该	那	有	到过	所以	,	除了	为了	一些	微妙的	仙女	教母

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ?

suggestion	?
建议	?

除了某个仙女教母的巧妙暗示之外，为什么会是这样呢?

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][bɑːb] ['iːtɪŋ] ['tʃeri] [prɪ'zɜːrv] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	picture	of	Margaret	Elizabeth	and	Uncle	Bob	eating	cherry	preserves	was	a
这	图片	的	玛格丽特	伊丽莎白	和	叔叔	鲍勃	吃	樱桃	果酱	曾是	一个

['plez(ə)nt] [wʌn] .

pleasant	one	.
令人愉快的	一	.

玛格丽特·伊丽莎白和鲍勃叔叔吃樱桃果酱的照片很温馨。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['nɪrər] .

It	brought	her	nearer	.
它	带来	她	更近	.

这拉近了她们之间的距离。

[ðə; ði] ['kændi] [mæn][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [laɪk] ['ʌŋk(ə)l][bɑːb] ,

The	Candy	Man	was	inclined	to	like	Uncle	Bob	,
这	糖果	男人	曾是	倾斜	到	喜欢	叔叔	鲍勃	,

糖果商似乎很喜欢鲍勃叔叔。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [brɔːd] - ['maɪndɪd]['pɜːrs(ə)n] [huːz] ['predʒudisiz] [ə'genst] ['kændi]

to	think	of	him	as	a	broad	-	minded	person	whose	prejudices	against	Candy
到	思考	的	他	作为	一个	广阔	-	有思想	人	谁	偏见	反对	糖果

[men] , [g'rɑːntɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] ,

Men	,	granting	he	had	them	,
男人	,	授予	他	有	他们	,

把他看作一个心胸开阔的人，即便他确实对糖果男抱有偏见，

[maɪt] [ɪn] [taɪm] [biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] .

might	in	time	be	overcome	.
可能	在	时间	是	克服	.

或许随着时间的推移，这个问题能够得到解决。

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [loʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðə; ði] ['kændi] ['mænz] [muːd] [bɪ'keɪm] ['pɑːzətɪvli]

From	being	a	bit	low	in	his	mind	,	the	Candy	Man's	mood	became	positively
从	存在	一个	少量	低的	在	他的	头脑	,	这	糖果	男人的	情绪	成为	积极地

['dʒoʊviəl] .

jovial	.
欢乐的	.

糖果商的心情从略显低落变得非常愉快。

[wen] [ðə; ði][sæd] [greɪ] [mæn] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ðə; ði]['maɪzər] ,

When	the	sad	grey	man	known	to	the	children	as	the	Miser	,
什么时候	这	伤心	灰色的	男人	已知	到	这	孩子们	作为	这	吝啬鬼	,

当那个被孩子们称为“守财奴”的忧郁灰衣男人……

[ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ['paʊɚz] , [stɑːpt] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm]

and	invested	with	mysterious	and	awful	powers	,	stopped	to	buy	some
和	投资	和	神秘	和	可怕	权力	,	停止	到	买	一些

['hɔːhaund] [drɑːps] ,

hoarhound	drops	,
白毛猎犬	滴	,

并被赋予了神秘而可怕的力量，停下来买了一些白毛狗的滴剂，

[hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tʃɪri] [gʊd] [ˌæftər'nuːn] .

he	wished	him	a	cheery	good	afternoon	.
他	希望	他	一个	欢快的	好的	下午	.

他祝他下午愉快。

[ðə; ði]['maɪzər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət] [ri'spɔndid] ['kɜːrtiəsli] , [ænd; ənd] [rɪ'kɔːlɪŋ]

The	Miser	was	evidently	surprised	,	but	responded	courteously	,	and	recalling
这	吝啬鬼	曾是	显然	惊讶	,	但	回应	礼貌地	,	和	回忆

[ðə; ði]['æksɪdənt][ʌv; əv] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] ,

the	accident	of	two	weeks	ago	,
这	事故	的	二	周	前	,

守财奴显然很惊讶，但还是礼貌地回应道，并回忆起两周前的那场意外。

[æskt] [ɪf] [ðə; ði] ['kændi] [mæn][hæd; həd] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒərd] [ʃoʊ'fɜːr] .

asked	if	the	Candy	Man	had	heard	anything	of	the	injured	chauffeur	.
问	如果	这	糖果	男人	有	听到	任何事物	的	这	受伤	司机	.

问糖果商是否听说过受伤的司机的消息。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [seɪ] , ['oʊnli] ['jestərdeɪ] ,

It	chanced	that	he	had	heard	the	Reporter	say	,	only	yesterday	,
它	偶然	那	他	有	听到	这	记者	说	,	仅有的	昨天	,

他碰巧昨天听到记者说：

[ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wel] [ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] .

that	the	man	was	doing	well	and	likely	to	recover	.
那	这	男人	曾是	正在做	出色地	和	可能	到	恢复	.

该男子情况良好，很可能会康复。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ?

"	And	the	young	lady	?
"	和	这	年轻的	女士	?

那位年轻女士呢?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][maɪ]

I	think	I	saw	her	the	other	day	going	into	a	house	across	the	street	from	my
我	思考	我	锯	她	这	其他	天	去	进入	一个	房子	穿过	这	街道	从	我的

[oʊn] . "

own	.	"
自己的	.	"

我觉得前几天我看到她走进了我家对面的一栋房子。

" [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] ['tʃɪmni] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kændi] [mæn] [ˌɪndɪ'skriːtli] ,

"	The	house	with	the	Little	Red	Chimney	?	"	asked	the	Candy	Man	indiscreetly	,
"	这	房子	和	这	小的	红色的	烟囱	?	"	问	这	糖果	男人	轻率地	,

“是那个有小红烟囱的房子吗？”糖果商不谨慎地问道。

[fə'getiŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

forgetting	himself	for	the	moment	.
遗忘	他自己	为了	这	片刻	.

他一时忘却了自己。

[ə; eɪ] [smaɪl] ['sloʊli] [dɔːnd] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd][mæn] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] ['feɪdɪd] ,

A	smile	slowly	dawned	on	the	face	of	the	sad	man	,	but	quickly	faded	,
一个	微笑	缓慢地	黎明	在	这	脸	的	这	伤心	男人	,	但	迅速地	褪色	,

悲伤的男人脸上慢慢浮现出一丝微笑，但很快就消失了。

[æz; əz][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['nɔːti] ['pɪdʒɪns] [tɔːr] [baɪ] , ['skriːmɪŋ] , " ['laɪzər] , ['laɪzər] , [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər]

as	a	flock	of	naughty	pigeons	tore	by	,	screaming	,	"	Lizer	,	Lizer	,	look	out	for
作为	一个	群	的	淘气	鸽子	撕裂	经过	,	尖叫	,	"	利泽	,	利泽	,	看	出去	为了

[ðə; ði]['maɪzər] !

the	Miser	!
这	吝啬鬼	!

一群顽皮的鸽子飞过，尖叫着："利泽，利泽，小心吝啬鬼！"

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɑːment] , [hiː; hi] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	If	he	had	been	about	to	make	a	comment	,	he	thought	better	of	it	,
"	如果	他	有	到过	关于	到	制作	一个	评论	,	他	想法	更好的	的	它	,

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

and	turned	away	.
和	转向	离开	.

"如果他原本想说什么，他后来又改变了主意，转身离开了。"

['hævɪŋ] [aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] ['tʃɪmni] [æz; əz][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv] [ɔːl]

Having	identified	the	Little	Red	Chimney	as	the	property	of	the	Girl	of	All
拥有	已识别	这	小的	红色的	烟囱	作为	这	财产	的	这	女孩	的	全部

['ʌðər] ,

Others	,
其他的	,

既然已经认定小红烟囱是"众生之女"的财产，

[ðə; ði] ['kændi] [mæn] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [dɪ'skʌvəri] .

the	Candy	Man	now	made	a	new	discovery	.
这	糖果	男人	现在	制成	一个	新的	发现	.

糖果商又有了新的发现。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['rezɪdənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

He	had	a	room	in	one	of	the	old	residences	of	the	neighbourhood	,
他	有	一个	房间	在	一	的	这	老的	住宅	的	这	邻里	,

他在附近一栋老房子里租了一间房。

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] [ænd; ənd]

so	many	of	which	in	these	days	were	being	given	over	to	boarding	and
所以	许多	的	哪个	在	这些	天	是	存在	给定	超过	到	登机	和

['lɑːdʒɪŋ] .

lodging	.
住宿	.

当时很多这样的场所都被改造成了寄宿场所。

[ɪts] ['wɪndoʊz] [ˌoʊvər'lʊkt] [ə; eɪ] [bæk] [jɑːrd] , [ɪn] [wɪtʃ] [gruː] [ə; eɪ] [greɪt] [æʃ] ,

Its	windows	overlooked	a	back	yard	,	in	which	grew	a	great	ash	,
它是	视窗	被忽视的	一个	后退	院子	,	在	哪个	生长	一个	伟大的	灰	,

它的窗户俯瞰着后院，院子里长着一棵巨大的白蜡树。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [haʊ] [lɔːŋ] ['æftər] ['ʌðər] [triːz] [wɜːr; wər] [ber]

and	he	had	been	interested	to	observe	how	long	after	other	trees	were	bare
和	他	有	到过	感兴趣的	到	观察	如何	长的	后	其他	树木	是	裸

[ðɪs] [wʌn] [kept] [ɪts] ['foʊliɪdʒ] .

this	one	kept	its	foliage	.
这	一	保留	它是	叶子	.

他一直很感兴趣地观察，在其他树木光秃秃的时候，这棵树能保持树叶多久。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] , [haʊˈevər] , [ˈgɪvɪŋ] [ʌp] [ɪts] [liːvz] [baɪ][ðə; ði] [ˈhoʊlseɪl] ,

He	found	it	one	morning	,	however	,	giving	up	its	leaves	by	the	wholesale	,
他	成立	它	一	早晨	,	然而	,	给予	向上	它是	树叶	经过	这	批发的	,

然而，一天早晨，他发现它正大片大片地落叶。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [frɔːst] ; [ænd; ənd] , [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [ˈwʌndɝz] !

under	the	touch	of	a	sharp	frost	;	and	,	wonder	of	wonders	!
在下面	这	触碰	的	一个	锋利的	霜	;	和	,	想知道	的	奇迹	!

在凛冽的寒霜下；真是奇迹中的奇迹!

[θruː] [ɪts] [ˈbɛrd] [ˈbræntʃɪz] [ðæt] [ˈmædʒɪk(ə)l] [ˈtʃɪmni] [keɪm] [ˈɪntuː] [vjuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv]

through	its	bared	branches	that	magical	chimney	came	into	view	,	with	a	corner	of
通过	它是	裸露	分支	那	神奇	烟囱	来了	进入	看法	,	和	一个	角落	的

[greɪ] [ruːf] .

grey	roof	.
灰色的	屋顶	.

透过光秃秃的树枝，可以看到那神奇的烟囱，以及灰色的屋顶一角。

[nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] [roʊz] [ðə; ði][bɪg] [smoʊk] [stæk] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [ˈhaʊzɪz] ,

Not	far	away	rose	the	big	smoke	stack	belonging	to	the	apartment	houses	,
不是	远的	离开	玫瑰	这	大的	抽烟	堆	属于	到	这	公寓	房屋	,

[ɪmˈpresɪv] [ɪn][ɪts] [ˈlɔːftinəs] ,

impressive	in	its	loftiness	,
感人的	在	它是	高傲	,

不远处耸立着公寓楼的大烟囱，高耸入云，令人印象深刻。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfænsi] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [red] [ˈtʃɪmni] [held] [ɪts] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪgnəti] ,

but	to	his	fancy	the	Little	Red	Chimney	held	its	own	with	dignity	,
但	到	他的	想要	这	小的	红色的	烟囱	握住	它是	自己的	和	尊严	,

但在他看来，小红烟囱依然保持着尊严。

[ˈstændɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌʌnəˈteɪnəbl] [baɪ] [greɪt] [smoʊk] [stæks] , [haʊˈevər] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .

standing	for	something	unattainable	by	great	smoke	stacks	,	however	important	.
常设	为了	某物	高不可攀	经过	伟大的	抽烟	堆栈	,	然而	重要的	.

它代表着高耸的烟囱所无法企及的事物，无论它多么重要。

[ðə; ði] [ˈkændi] [mæn] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [dɪd][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [kənˈflɪktɪŋ] [ˈevɪdəns] .

The	Candy	Man	,	it	will	be	seen	,	did	not	attempt	to	reconcile	conflicting	evidence	.
这	糖果	男人	,	它	将要	是	已见	,	做过	不是	试图	到	调和	冲突	证据	.

由此可见，糖果人并没有试图调和相互矛盾的证据。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌt] [ˈsuːtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪgˈnɔːrd] [ðə; ði] [rest] .

He	took	what	suited	him	and	ignored	the	rest	.
他	采取	什么	适合	他	和	忽略	这	休息	.

他只取对自己有利的部分，对其他部分置之不理。

[wʌz; wəz] [mɪs] [ˈbɛntli] [ðə; ði] [niːs] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɛrərd] [ˈpɛnɪŋtən] ?

Was	Miss	Bentley	the	niece	of	Mrs	.	Gerrard	Pennington	?
曾是	错过	宾利	这	侄女	的	太太	.	杰拉德	彭宁顿	?

宾利小姐是杰拉德·彭宁顿夫人的侄女吗?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [niːs] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l][bɑːb] .

She	was	also	the	niece	of	Uncle	Bob	.
她	曾是	还	这	侄女	的	叔叔	鲍勃	.

她还是鲍勃叔叔的侄女。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [raɪd] [ɪn] [ˈhɔːti] [ˈlimuziːnz] ?

Did	she	ride	in	haughty	limousines	?
做过	她	骑	在	傲慢	豪华轿车	?

她乘坐过豪华轿车吗?

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [roʊd] [ɪn] [striːt] [kɑːrz] .

She	also	rode	in	street	cars	.
她	还	骑	在	街道	汽车	.

她也乘坐过有轨电车。

[wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [waɪnd] [ænd; ənd] [daɪnd] [baɪ] [ðə; ðiː] [rɪtʃ] ?

Was	she	wined	and	dined	by	the	rich	?
曾是	她	葡萄酒	和	用餐	经过	这	富有的	?

她是否受到富人的款待?

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [eɪt] ['mʌfɪn] [ænd; ənd] ['tʃeri] [prɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd] [brʌʃt] [ʌp] [ðə; ðiː] [hɑːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ðiː]

She	also	ate	muffins	and	cherry	preserves	,	and	brushed	up	the	hearth	of	the
她	还	吃	松饼	和	樱桃	果酱	,	和	刷过	向上	这	炉	的	这

['lɪt(ə)l] [red] ['tʃɪmni] .

Little	Red	Chimney	.
小的	红色的	烟囱	.

她还吃了松饼和樱桃果酱，并打扫了小红烟囱的壁炉台。

['tʃæptər] [faɪv]

CHAPTER	FIVE
章	五

第五章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] ['dʌb(ə)l] [laɪf] [led] [baɪ] [ðə; ðiː] ['heroʊɪn] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] [ɔː'gʌstəs] [mə'kælɪstɚ]

In	which	the	double	life	led	by	the	heroine	is	explained	,	and	Augustus	McAllister
在	哪个	这	双倍的	生活	引领	经过	这	女英雄	是	解释	,	和	奥古斯都	麦卡利斯特

[pruːvz] [æn; ən] ['æləbaɪ] .

proves	an	alibi	.
证明	一个	不在场证明	.

故事解释了女主人公的双重生活，奥古斯都·麦卡利斯特为她提供了不在场证明。

" [jes] , " [sed] [mɪs] ['bɛntli] , " [aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

"	Yes	,	"	said	Miss	Bentley	,	"	I	liked	him	.
"	是的	,	"	说	错过	宾利	,	"	我	喜欢	他	.

“是的，”本特利小姐说，“我喜欢他。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [maɪ] [fɜːrst] [ɪm'preʃəns] .

He	turned	out	to	be	altogether	different	from	my	first	impressions	.
他	转向	出去	到	是	共	不同的	从	我的	第一的	印象	.

他后来的表现与我最初的印象截然不同。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] [ðə; ðiː] ['kʌntri] [klʌb] [hiː; hi] [siːmd] ['ræðər] [stɪf] — [naɪs] , [ə'ʃʊrd] ['mænərz] ,

That	afternoon	at	the	Country	Club	he	seemed	rather	stiff	—	nice	,	assured	manners	,
那	下午	在	这	国家	俱乐部	他	似乎	相当	僵硬的	—	好的	,	保证	礼仪	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] .

of	course	,	but	unresponsive	.
的	课程	,	但	无反应	.

那天下午在乡村俱乐部，他显得有些僵硬——当然，举止得体、自信，但反应迟钝。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ðiː] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [baʊnst] [ɪn] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

But	then	the	way	in	which	we	bounced	in	upon	each	other	was	enough	to
但	然后	这	方式	在	哪个	我们	弹跳	在	之上	每个	其他	曾是	足够的	到

[breɪk] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [aɪs] .

break	any	amount	of	ice	.
休息	任何	数量	的	冰	.

但是，我们彼此碰撞的方式足以打破任何隔阂。

" [ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət] [ðə; ðiː] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [hed] .

"	She	laughed	at	the	recollection	,	clasping	her	hands	behind	her	head	.
"	她	笑了	在	这	回忆	,	紧握	她	双手	在后面	她	头	.

“她回忆起这件事，忍不住笑了起来，双手抱在脑后。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [hæt] [dʒæmd] [daʊn] ['enihaʊ] ,

Instead	of	the	little	grey	hat	jammed	down	anyhow	,
反而	的	这	小的	灰色的	帽子	卡住	向下	无论如何	,

相反，那顶灰色小帽子却硬生生地塞了下去。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['frɪvələs] [ʌv; əv]['bu:dwɑ:r][kæps][ə'pɑ:n]

she	wore	this	morning	the	most	bewitching	and	frivolous	of	boudoir	caps	upon
她	穿着	这	早晨	这	最多	迷人的	和	轻浮	的	闺房	帽子	之上

[hɜ:r; hər] [braɪt] [hed] ,

her	bright	head	,
她	明亮的	头	,

今天早上，她头上戴着一顶最迷人、最轻浮的闺房帽，戴在她明亮的头上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪməri] , ['leɪsi]['empaɪər] ['sʌmθɪŋ] , [ðæt] [klʌŋ] [kə'resɪŋli] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,

and	a	shimmery	,	lacy	empire	something	,	that	clung	caressingly	about	her	,
和	一个	闪闪发光	,	蕾丝	帝国	某物	,	那	紧紧抓住	温柔地抚摸	关于	她	,

还有一件闪闪发光的蕾丝花边的帝国风格连衣裙，温柔地贴在她身上。

[ænd; ənd] [fel] [bæk] [bɪ'kʌmɪŋlɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [raʊnd] [waɪt] [ɑ:rmz] .

and	fell	back	becomingly	from	her	round	white	arms	.
和	跌倒	后退	合适地	从	她	圆形的	白色的	武器	.

她从她圆润白皙的臂弯里缓缓倒下。

[maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kændi] ['wægən] [wʌz; wəz] ['mɑ:rgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

Miles	and	miles	away	from	the	Candy	Wagon	was	Margaret	Elizabeth	,
迈尔斯	和	英里	离开	从	这	糖果	车皮	曾是	玛格丽特	伊丽莎白	,

距离糖果车很远很远的地方是玛格丽特·伊丽莎白。

[hu:] [hæd; həd][soʊ] ['ri:s(ə)ntli] ['hɔbnɔbd] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənu:] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][bɑ:b] .

who	had	so	recently	hobnobbed	down	the	avenue	with	Uncle	Bob	.
WHO	有	所以	最近	觥筹交错	向下	这	大街	和	叔叔	鲍勃	.

他不久前还和鲍勃叔叔在街上闲聊呢。

['mɪsɪz] . ['dʒɛrərd] ['pɛnɪŋtən] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr][gɑ:rb] , [li:nd] [æn; ən] ['elboʊ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [desk] , [ə; eɪ]

Mrs	.	Gerrard	Pennington	,	in	a	similar	garb	,	leaned	an	elbow	on	her	desk	,	a
太太	.	杰拉德	彭宁顿	,	在	一个	相似的	外衣	,	倾斜	一个	弯头	在	她	桌子	,	一个

['deɪnti] [frentʃ] ['traɪf(ə)l] ,

dainty	French	trifle	,
纤巧	法语	琐事	,

杰拉德·彭宁顿夫人穿着类似的服装，将胳膊肘撑在桌子上，桌上放着一份精致的法式甜点。

[ænd; ənd] [geɪzd] , [pər'hæps][ə; eɪ][bɪt] ['wɪstfəli] , [æt; ət] ['mɑ:rgrət] [ɪ'lɪzəbəθs] [ɪn'dɪrɪŋ] [jʌŋ]

and	gazed	,	perhaps	a	bit	wistfully	,	at	Margaret	Elizabeth's	endearing	young
和	凝视	,	也许	一个	少量	怅然地	,	在	玛格丽特	伊丽莎白的	可爱的	年轻的

[tʃɑ:rmz] .

charms	.
魅力	.

她或许带着一丝怅然，凝视着玛格丽特·伊丽莎白迷人的青春魅力。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [laɪk] [ɔ:'gʌstəs] .

"	I	am	delighted	that	you	like	Augustus	.
"	我	是	高兴极了	那	你	喜欢	奥古斯都	.

“我很高兴你喜欢奥古斯都。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['stɜ:rlɪŋ] ['kwɑ:lətiz] .

He	is	a	young	man	of	sterling	qualities	.
他	是	一个	年轻的	男人	的	英镑	品质	.

他是一位品格高尚的年轻人。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][wɔ:rm] [frendz] ; [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [di:p] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] .

His	mother	and	I	were	warm	friends	;	I	take	a	deep	interest	in	him	.
他的	母亲	和	我	是	温暖的	朋友们	;	我	拿	一个	深的	兴趣	在	他	.

我和他母亲是很好的朋友；我对他很感兴趣。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['ʃoʊi] ; [pər'hæps][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sloʊ] ;

Of	course	he	is	not	showy	;	perhaps	he	might	be	called	a	little	slow	;
的	课程	他	是	不是	炫耀	;	也许	他	可能	是	称为	一个	小的	慢的	;

他当然不爱出风头；或许有人会说他有点迟钝；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [səb'stænʃ(ə)l] ,

but	he	is	substantial	,
但	他	是	重大的	,

但他很重要，

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [læst] [tuː; tə] [pleɪs] [æn; ən] [ˌʌn'duː] ['emfəsɪs] [ə'pɑːn] [welθ] ,

and	while	I	should	be	the	last	to	place	an	undue	emphasis	upon	wealth	,
和	尽管	我	应该	是	这	最后的	到	地方	一个	过度	强调	之上	财富	,

虽然我最不应该过分强调财富，

[wʌn] [niːd] [nɑːt] [ˌoʊvər'lʊk] [ɪts] [æd'væntɪdʒɪz] .

one	need	not	overlook	its	advantages	.
一	需要	不是	俯瞰	它是	优势	.

不应忽视它的优点。

[ɔː'gʌstəs] [hæz; həz][hæd; həd][ʌn'juːʒuəl] [ˌɑːpər'tuːnətiz] . "

Augustus	has	had	unusual	opportunities	.	"
奥古斯都	有	有	异常	机会	.	"

奥古斯都曾拥有过非凡的机遇。

" [ɪz]['mɪstər] . [mə'kæləstɚ] [rɪtʃ] ?

"	Is	Mr	.	McAllister	rich	?
"	是	先生	.	麦卡利斯特	富有的	?

麦卡利斯特先生富有吗?

" ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [drɑːpt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪz] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts][tɜːrn] [stɜːrd] [ə; eɪ] [laɪk]

"	Margaret	Elizabeth	dropped	her	arms	in	a	surprise	which	in	its	turn	stirred	a	like
"	玛格丽特	伊丽莎白	掉落	她	武器	在	一个	惊喜	哪个	在	它是	转动	搅拌	一个	喜欢

[ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [brest] ,

emotion	in	her	aunt's	breast	,
情感	在	她	姑姑的	胸部	,

玛格丽特·伊丽莎白惊讶地垂下了双臂，这反过来也激起了她姑妈心中同样的激动之情。

[fɔːr; fər] [mɪs] ['bɛntli] [pʊt] ['ræðər] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['emfəsɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrd] [rɪtʃ] .

for	Miss	Bentley	put	rather	a	peculiar	emphasis	,	it	would	seem	,	upon	the	word	rich	.
为了	错过	宾利	放	相当	一个	奇特	强调	,	它	会	似乎	,	之上	这	单词	富有的	.

看来本特利小姐对"富有"这个词格外重视。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	I	should	never	have	guessed	it	,	"	she	added	.
"	我	应该	绝不	有	猜对了	它	,	"	她	额外	.

"我真不该猜到，"她补充道。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['pɛnɪŋtən] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] ,

If	Mrs	.	Pennington	had	been	perfectly	honest	with	herself	,
如果	太太	.	彭宁顿	有	到过	完美	诚实的	和	她自己	,

如果彭宁顿夫人对自己完全诚实的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pər'siːvd] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [sər'praɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['maɪnəs] [hɪz; ɪz] [welθ] [ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['stɜːrlɪŋ] ['kwɑːlətiz] [wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [weɪt] ,

she	would	have	perceived	that	her	own	surprise	indicated	a	suspicion	that	minus	his	wealth	the	aforesaid	sterling	qualities	were	something	of	a	dead	weight	,
她	会	有	感知	那	她	自己的	惊喜	表明的	一个	怀疑	那	减	他的	财富	这	上述	英镑	品质	是	某物	的	一个	死的	重量	,

她或许已经意识到，自己的惊讶表明她怀疑，如果失去他的财富，上述那些卓越的品质就成了累赘。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [wɜːrld] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [oʊnd] [ðɪs] .

but	not	for	worlds	would	she	have	owned	this	.
但	不是	为了	世界	会	她	有	拥有	这	.

但她绝不会拥有这一切。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmɑːrgrət] [ɪˈlɪzəbəθ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

It	would	be	a	great	thing	for	Margaret	Elizabeth	,	if	she	liked	him	.
它	会	是	一个	伟大的	事物	为了	玛格丽特	伊丽莎白	,	如果	她	喜欢	他	.

如果玛格丽特·伊丽莎白喜欢他，那对她来说将是一件好事。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ] [dɪr] [oʊld] [ˈrɪtʃɚdz] [tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ]

If	she	could	be	the	means	of	establishing	dear	old	Richard's	child	in	a
如果	她	可以	是	这	方法	的	建立	亲爱的	老的	理查德的	孩子	在	一个

[pəˈzɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ˈmɪsɪz] . [ɔːˈgʌstəs] [wʊd] [ˈɑːkjupaɪ] ,

position	such	as	the	future	Mrs	.	Augustus	would	occupy	,
位置	这样的	作为	这	未来	太太	.	奥古斯都	会	占据	,

如果她能帮助亲爱的老理查德的孩子获得像未来的奥古斯都夫人那样的地位，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] [fʊl] [ˈduːti] .

she	would	feel	she	had	done	her	full	duty	.
她	会	感觉	她	有	完毕	她	满的	责任	.

她会觉得自己已经尽到了全部职责。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɛnɪŋtən] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈduːti] .

Mrs	.	Pennington	was	strong	in	the	matter	of	duty	.
太太	.	彭宁顿	曾是	强的	在	这	事情	的	责任	.

彭宁顿夫人非常重视职责。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [gest] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈmɑːrgrət] [ɪˈlɪzəbəθ] [rɪˈpiːtɪd] ,

"	I	should	never	have	guessed	it	,	"	Margaret	Elizabeth	repeated	,
"	我	应该	绝不	有	猜对了	它	,	"	玛格丽特	伊丽莎白	重复	,

“我真不该猜到，”玛格丽特·伊丽莎白重复道。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [spent] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [rɪˈvjuː] [ʌv; əv] [ðæt] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] [haʊs] .

after	a	minute	spent	in	a	quick	review	of	that	talk	in	the	summer	house	.
后	一个	分钟	花费	在	一个	快的	审查	的	那	讲话	在	这	夏天	房子	.

在花了一分钟快速回顾了夏日小屋里的那次谈话之后。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ˈʃʊrli] ,

"	It	is	not	always	possible	,	surely	,
"	它	是	不是	总是	可能的	,	一定	,

“当然，这并非总是可行。”

[tuː; tə] [geɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈpɝːsənz] [bæŋk] [əˈkaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][wʌn][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , " [hɜːr; hər]

to	gauge	a	person's	bank	account	in	the	course	of	one	conversation	,	"	her
到	测量	一个	人的	银行	帐户	在	这	课程	的	一	对话	,	"	她

[ænt] [səˈdʒestɪd] .

aunt	suggested	.
阿姨	建议	.

“通过一次谈话就能大致了解一个人的银行账户状况，”她姑姑建议道。

" [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] ; [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ænt] [ˈelənə; -nɔː] , [juː; jʊ][kæn; kən][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli]

"	I	don't	mean	that	;	but	don't	you	think	,	Aunt	Eleanor	,	you	can	usually
"	我	不	意思是	那	;	但	不	你	思考	,	阿姨	埃莉诺	,	你	能	通常

[tel] [ˈveri] [rɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] ?

tell	very	rich	people	?
告诉	非常	富有的	人们	?

我不是那个意思；但是，埃莉诺阿姨，你不觉得通常能分辨出非常有钱的人吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪmɪtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] .

They	are	apt	to	be	limited	,	in	a	way	.
他们	是	易于	到	是	有限的	,	在	一个	方式	.

从某种程度上说，它们可能会受到限制。

[nɑːt] ['ɔːlweɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] .

Not	**always**	**,**	**of**	**course**	**,**	**but**	**often**	**.**
不是	总是	,	的	课程	,	但	经常	.

当然，并非总是如此，但经常如此。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zæktli] .

I	**can't**	**explain**	**it**	**exactly**	**.**
我	不能	解释	它	确切地	.

我无法确切地解释清楚。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊvər] - [rɪ'faɪnd] . "

Perhaps	**it**	**is**	**over**	**-**	**refined**	**.**	**"**
也许	它	是	超过	-	精制	.	"

或许它过于精细了。

" [ɪf] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'faɪnd] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] , [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] , " ['mɪsɪz] .

"	**If**	**to**	**be**	**refined**	**is**	**to**	**be**	**limited**	**,**	**I**	**prefer**	**to**	**be**	**limited**	**,**	**"**	**Mrs**	**.**
"	如果	到	是	精制	是	到	是	有限的	,	我	更喜欢	到	是	有限的	,	"	太太	.

['pɛnɪŋtən] [ri'mɑːkt] .

Pennington	**remarked**	**.**
彭宁顿	评论	.

“如果追求精致就意味着受限，那我宁愿受限，”彭宁顿夫人说道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ən'les] ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] ['riːteɪlɪŋ]

It	**was**	**plain**	**that**	**unless**	**Margaret**	**Elizabeth**	**went**	**to**	**the**	**length**	**of**	**retailing**
它	曾是	清楚的	那	除非	玛格丽特	伊丽莎白	去	到	这	长度	的	零售业

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

the	**whole**	**of**	**that**	**Sunday**	**morning**	**conversation**	**,**
这	所有的	的	那	星期日	早晨	对话	,

很明显，除非玛格丽特·伊丽莎白把那个星期天早上的全部谈话内容都复述出来，否则

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['miːnɪŋ]

which	**was**	**out**	**of**	**the**	**question**	**,**	**she**	**could**	**not**	**hope**	**to**	**make**	**her**	**meaning**
哪个	曾是	出去	的	这	问题	,	她	可以	不是	希望	到	制作	她	意义

[klɪr] .

clear	**.**
清除	.

这根本不可能，她不可能把自己的意思表达清楚。

" [wʌt] [sə'praiziz] [ˌem 'iː] , " [hɜːr; hər] [ænt] [went] [ɑːn] ,

"	**What**	**surprises**	**me**	**,**	**"**	**her**	**aunt**	**went**	**on**	**,**
"	什么	惊喜	我	,	"	她	阿姨	去	在	,

“令我惊讶的是，”她姑姑继续说道，

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [met] [ɔː'gʌstəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pɑːrk] .

"	**is**	**that**	**you**	**should**	**have**	**met**	**Augustus**	**in**	**a**	**public**	**park**	**.**
"	是	那	你	应该	有	遇见	奥古斯都	在	一个	民众	公园	.

“你应该在公园里遇见奥古斯都。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [hɪm; ɪm] .

It	**is**	**very**	**unlike**	**him**	**.**
它	是	非常	与此不同	他	.

这很不像他。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ?

I	**wonder**	**what**	**he**	**thought**	**of**	**you**	**?**
我	想知道	什么	他	想法	的	你	?

我想知道他对你的看法?

" [ðɪs] [brɔːt] [aʊt] [mɪs] ['bɛntliːz] ['dɪmplz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [oʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [nɑːt]
" This brought out Miss Bentley's dimples , as she owned he had seemed not
" 这 带来 出去 错过 宾利的 酒窝 , 作为 她 拥有 他 有 似乎 不是
[dɪs'pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
displeased to meet her .
不高兴 到 见面 她 .

“这让本特利小姐露出了酒窝，因为她觉得他似乎并不讨厌见到她。”

" [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pruː] ,
" I explained that I was waiting for Dr . Prue ,
" 我 解释 那 我 曾是 等待 为了 博士 . 普鲁 ,

我解释说我在等普鲁医生，

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpɚɪn'tɛndənts] ['tʃɪldrən] .
who had gone in to see one of the superintendent's children .
WHO 有 已消失 在 到 看 一 的 这 校长的 孩子们 .

进去看望校长的孩子。

" [ʃiː; ʃi] ['fɜːrðər] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ænt] [ðæt] ['rɪvər] [bend] [pɑːrk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] [ɪn]
" She further assured her aunt that River Bend Park was a delightful place in
" 她 更远 保证 她 阿姨 那 河 弯曲 公园 曾是 一个 愉快 地方 在
[wɪtʃ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['neɪtʃər] ,
which to enjoy nature ,
哪个 到 享受 自然 ,

她还向姑姑保证，河湾公园是一个欣赏自然风光的好去处。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] .
on Sunday morning or any other time .
在 星期日 早晨 或者 任何 其他 时间 .

周日早上或其他任何时间。

" [aɪ] [kən'fes] [aɪ][duː][nɑːt] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pɑːrk] [wen] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['neɪtʃər] — [ɪk'sept]
" I confess I do not choose a public park when I wish to enjoy nature — except
" 我 承认 我 做 不是 选择 一个 民众 公园 什么时候 我 希望 到 享受 自然 — 除了
[fɔːr; fər] ['draɪvɪŋ] ,
for driving ,
为了 驾驶 ,

“我承认，除了驾车游览之外，当我想要欣赏自然风光时，我不会选择公共公园。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[pər'hæps] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['pɛnɪŋtən] , " [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['oʊvər] - [rɪ'faɪnd] .
Perhaps , " added Mrs . Pennington , " that is what you call over - refined .
也许 , " 额外 太太 . 彭宁顿 , " 那 是 什么 你 称呼 超过 - 精制 .

“或许，”彭宁顿夫人补充道，“这就是所谓的过度精致吧。”

" ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [kən'sɪdərd] [ðɪs] ['θɔːtfəli] .
" Margaret Elizabeth considered this thoughtfully .
" 玛格丽特 伊丽莎白 经过考虑的 这 深思熟虑 .

玛格丽特·伊丽莎白认真地考虑了一下。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Perhaps it is , " she said .
" 也许 它 是 , " 她 说 .

“也许是吧，”她说。

" [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
" Not being able to enjoy things that are free to everybody .
" 不是 存在 有能力的 到 享受 事物 那 是 自由的 到 大家 .

“无法享受人人都能免费享受的东西。”

" [bʌt; bət] ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn] [ðæt] ['frɪvələsli] - [bɪ'kʌmɪŋ] [kæp][wʌz; wəz][æn; ən]['æntidoʊt][tuː; tə]
" But Margaret Elizabeth in that frivolously - becoming cap was an antidote to
" 但 玛格丽特 伊丽莎白 在 那 轻率地 - 成为 帽 曾是 一个 解毒剂 到
[hɜːr; hər] [oʊn] [ri'maːks] .
her own remarks .
她 自己的 评论 .

“但玛格丽特·伊丽莎白戴着那顶轻佻却又十分得体的帽子，正好可以反驳她自己的言论。”

['mɪsɪz] . ['pɛnɪŋtən] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] .
Mrs . Pennington smiled indulgently .
太太 . 彭宁顿 微笑 纵容地 .

彭宁顿夫人露出了宠溺的微笑。

['rɪtʃɝdz] ['dɔːtər] [keɪm] ['ɑːnɪstli] [baɪ][sʌm; səm] [ˌeksen'trɪsɪti:z] , [nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðoʊz]
Richard's daughter came honestly by some eccentricities , not to mention those
理查德的 女儿 来了 诚实地 经过 一些 怪癖 , 不是 到 提到 那些
, [huːz] ['ɪnfluəns] [ʃiː; ʃi] ['greɪtli] [di'plɔːd] .
Vandegrifts , whose influence she greatly deplored .
范德格里夫茨 , 谁 影响 她 非常 令人遗憾 .

理查德的女儿确实遗传了一些古怪的性格，更不用说那些范德格里夫特家族的人了，她非常厌恶他们的影响。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˌaʊt'groʊ] [ðiːz] [ˌsoʊʃə'lɪstɪk] [aɪ'diːəz] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You will outgrow these socialistic ideas , my dear , " she said .
" 你 将要 不再适合 这些 社会主义 想法 , 我的 亲爱的 , " 她 说 .

“亲爱的，你会逐渐摒弃这些社会主义思想的，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['pʌz(ə)ld] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" But I am still puzzled , the more I think of it ,
" 但 我 是 仍然 困惑 , 这 更多的 我 思考 的 它 ,

但我越想越觉得困惑，

[æt; ət][jʊr; jər] ['miːtɪŋ] [ɔː'gʌstəs] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
at your meeting Augustus on Sunday morning .
在 你的 会议 奥古斯都 在 星期日 早晨 .

奥古斯都，请在星期天上午的会议上与我见面。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] ?
Was it two weeks ago ?
曾是 它 二 周 前 ?

是两周前吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi] [left] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] [ðæt] ['veri] [deɪ] . "
I am under the impression he left for New York that very day . "
我 是 在下面 这 印象 他 左边 为了 新的 约克 那 非常 天 . "

我印象中他当天就去了纽约。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌæftər'nuːn] [treɪnz] , " ['ænsər] ['mɑːrgrət]
" He didn't mention it , but there are afternoon trains , " answered Margaret
" 他 没有 提到 它 , 但 那里 是 下午 火车 , " 回答 玛格丽特
[ɪ'lɪzəbəθ] .
Elizabeth .
伊丽莎白 .

“他没提，但下午也有火车，”玛格丽特·伊丽莎白回答说。

" [hiː; hi] ['mɪrli] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [sɪk] [bɔɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [æt; ət][ˌes 'tiː] .
" He merely said something about a sick boy he was going to see at St .
" 他 仅仅 说 某物 关于 一个 生病的 男生 他 曾是 去 到 看 在 英石 .
['mɛriːz] .
Mary's .
玛丽的 .

“他只是说他要去圣玛丽医院看望一个生病的男孩。”

" [ðɪs] [ə'gen] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [ɔ:'gʌstəs] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['pɛnɪŋtən] [sed] [noʊ] [mɔ:r] .

"	This	again	was	very	unlike	Augustus	,	but	Mrs	.	Pennington	said	no	more	.
"	这	再次	曾是	非常	与此不同	奥古斯都	,	但	太太	.	彭宁顿	说	不	更多的	.

“这又一次非常不像奥古斯都的作风，但彭宁顿夫人没有再多说什么。”

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [wʌz; wəz] ['dɔ:nɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ni:sɪz] [maɪnd] ;

Meanwhile	the	faintest	shadow	of	a	doubt	was	dawning	in	her	niece's	mind	;
同时	这	最微弱	阴影	的	一个	怀疑	曾是	黎明	在	她	侄女的	头脑	;

与此同时，她侄女心中开始萌生一丝疑虑；

[soʊ] ['ʃædoʊi] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['skersli] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ʌn'tɪl] , ['gloʊɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [wɔ:k]

so	shadowy	she	was	scarcely	aware	of	it	,	until	,	glowing	from	her	walk
所以	阴暗的	她	曾是	几乎	意识到的	的	它	,	直到	,	发光	从	她	走

[ə'krɔ:s] [ðə; ði][pɑ:rk] ,

across	the	park	,
穿过	这	公园	,

她身处阴影之中，几乎毫无察觉，直到她穿过公园，容光焕发。

[ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] .

she	entered	the	drawing	-	room	that	afternoon	.
她	进入	这	绘画	-	房间	那	下午	.

那天下午，她走进了客厅。

[ðer; ðər][ɪz] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] ['sʌnset] [pɑ:rk] , [ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv]

There	is	,	by	the	way	,	a	difference	between	walking	in	Sunset	Park	,	the	abode	of
那里	是	,	经过	这	方式	,	一个	不同之处	之间	步行	在	日落	公园	,	这	住所	的

[ðə; ði] [ɪ'lekt] ,

the	elect	,
这	选	,

顺便说一句，在日落公园（精英人士的居所）散步和在其他地方散步是有区别的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ][ˌes 'ti:] . ['bə:nəd; bə'nɑ:d][ɪn] [li:ʃ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['eksərsaɪz][æt; ət]

with	a	huge	St	.	Bernard	in	leash	,	and	taking	the	same	exercise	at
和	一个	巨大的	英石	.	伯纳德	在	牵引绳	,	和	采取	这	相同的	锻炼	在

['rɪvər] [bend] ,

River	Bend	,
河	弯曲	,

牵着一只体型巨大的圣伯纳犬，在河湾进行同样的锻炼，

[ʌntʃeɪpə'rəʊnd] [seɪv] [baɪ][ə; eɪ] [tʃæns] [gɑ:rd] .

unchaperoned	save	by	a	chance	guard	.
无人陪伴	节省	经过	一个	机会	警卫	.

被一名偶然路过的守卫救下，当时无人监护。

['eni] [raɪt] - ['maɪndɪd]['pɜ:rs(ə)n][mʌst; məst] [si:] [ðɪs] .

Any	right	-	minded	person	must	see	this	.
任何	正确的	-	有思想	人	必须	看	这	.

任何一个头脑正常的人都应该看到这一点。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [hu:] [sæt] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['dʒɛrərd] ['pɛnɪŋtən] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] , [roʊz]

A	young	man	,	who	sat	talking	to	Mrs	.	Gerrard	Pennington	before	the	fire	,	rose
一个	年轻的	男人	,	WHO	卫星	说	到	太太	.	杰拉德	彭宁顿	前	这	火	,	玫瑰

[æt; ət][hɜ:r; hər] ['entrəns] .

at	her	entrance	.
在	她	入口	.

一位年轻男子，之前一直坐在火炉旁与杰拉德·彭宁顿夫人交谈，在她进门时起身离开。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , ['mɑ:rgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [hɜ:r; hər] [ænt] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	am	glad	you	have	come	,	Margaret	Elizabeth	,	"	her	aunt	exclaimed	.
"	我	是	高兴的	你	有	来	,	玛格丽特	伊丽莎白	,	"	她	阿姨	惊呼	.

“我很高兴你来了，玛格丽特·伊丽莎白，”她的姑妈惊呼道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . [mə'kæləstɚ] ?

"	I	think	you	know	Mr	.	McAllister	?
"	我	思考	你	知道	先生	.	麦卡利斯特	?

我想你认识麦卡利斯特先生吧?

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['ræðər] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk][ɑːn][juː; jʊ] ,

But	we	have	rather	a	good	joke	on	you	,
但	我们	有	相当	一个	好的	开玩笑	在	你	,

但我们有个挺好笑的笑话要捉弄你，

[fɔːr; fər] ['ɔːgəst] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] ['rɪvər] [bend] [pɑːrk] . "

for	August	says	he	was	never	in	his	life	in	River	Bend	Park	.	"
为了	八月	说道	他	曾是	绝不	在	他的	生活	在	河	弯曲	公园	.	"

奥古斯特说他这辈子都没去过河湾公园。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [mɪs] ['bɛntli] .

"	How	do	you	do	,	Miss	Bentley	.
"	如何	做	你	做	,	错过	宾利	.

“你好，本特利小姐。”

['ɔːfli] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Awfully	glad	to	see	you	.
非常	高兴的	到	看	你	.

见到你真是太高兴了。

[ðæt] [ɪz] , [ɪk'sept] [tuː; tə]['moʊtər] [θruː] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪsɪz] . ['pɛnɪŋtən] .

That	is	,	except	to	motor	through	,	don't	you	know	,	Mrs	.	Pennington	.
那	是	,	除了	到	发动机	通过	,	不	你	知道	,	太太	.	彭宁顿	.

也就是说，除了开车穿过那里，你懂的，彭宁顿夫人。

" [mɪs] ['bɛntliːz] [braʊn] [aɪz] [met] ['mɪstər] . [mə'kæˌlɪstərz] [bluː] [wʌnz] ,

"	Miss	Bentley's	brown	eyes	met	Mr	.	McAllister's	blue	ones	,
"	错过	宾利的	棕色的	眼睛	遇见	先生	.	麦卡利斯特的	蓝色的	一个	,

“本特利小姐的棕色眼睛与麦卡利斯特先生的蓝色眼睛相遇了，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][wʌn] [briːf] [glæns] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪriənst] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['meni] [sen'seiʃənz]

and	in	the	period	of	one	brief	glance	she	experienced	almost	as	many	sensations
和	在	这	时期	的	一	简短的	瞥一眼	她	经验丰富的	几乎	作为	许多	感觉

,

,

,

仅仅一眼，她就体验到了几乎同样多的感觉。

[ænd; ənd] [riːv'juːd] [æz; əz] [mʌtʃ] [pæst]['hɪstri; 'hɪstəri] , [æz; əz][ðə; ði] [prə'vɜːrbiəl] ['draʊnɪŋ] [mæn] .

and	reviewed	as	much	past	history	,	as	the	proverbial	drowning	man	.
和	已审核	作为	很多	过去的	历史	,	作为	这	谚语	溺水	男人	.

就像溺水者一样，回顾了无数历史。

[ðə; ði]['kæʒuəl] [rɪ'zembləns] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] .

The	casual	resemblance	was	striking	.
这	随意的	相似	曾是	引人注目	.

两人无意间的相似之处令人惊讶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] — [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['frendli] ,

But	the	eyes	—	these	were	not	the	friendly	,
但	这	眼睛	—	这些	是	不是	这	友好的	,

但是那双眼睛——那双眼睛并不友善，

['meri] [aɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kən'faidid] [ðə; ði] ['feri] ['gɑːdmʌðər] ['nɑːnsens] .

merry	eyes	to	which	she	had	confided	the	fairy	godmother	nonsense	.
欢乐	眼睛	到	哪个	她	有	坦白	这	仙女	教母	废话	.

她向那双快乐的眼睛倾诉了仙女教母的胡言乱语。

['fænsi] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['menʃənɪŋ] ['feri] ['gɑːdmʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stiːli] [ɔːbz]

Fancy	so	much	as	mentioning	fairy	godmothers	in	the	presence	of	these	steely	orbs
想要	所以	很多	作为	提及	仙女	教母	在	这	在场	的	这些	钢铁般的	球体

.

:

.

在这些冷峻的目光面前，竟敢提及仙女教母。

['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [geɪm] , [haʊ'evər] .

Margaret	Elizabeth	was	game	,	however	.
玛格丽特	伊丽莎白	曾是	游戏	,	然而	.

玛格丽特·伊丽莎白倒是很乐意。

" [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [oʊnd] ['laɪtli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz] .

"	I	was	mistaken	,	of	course	,	"	she	owned	lightly	,	as	she	shook	hands	.
"	我	曾是	错误	,	的	课程	,	"	她	拥有	轻轻	,	作为	她	摇晃	双手	.

“当然，我弄错了，”她一边握手一边轻松地承认道。

" [aɪ][hæv; həv] [met] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['stuːpɪd][æt; ət] [kə'nektɪŋ] [neɪmz] [ænd; ənd]

"	I	have	met	so	many	people	,	and	am	stupid	at	connecting	names	and
"	我	有	遇见	所以	许多	人们	,	和	是	愚蠢的	在	连接	姓名	和

['feɪsɪz] .

faces	.
面孔	.

“我见过很多人，但我记不住名字和面孔。”

[aɪ] [rɪ'kɔːl] ['mɪstər] . [mə'kæləstɚ] ['pɜːrfɪktli] .

I	recall	Mr	.	McAllister	perfectly	.
我	记起	先生	.	麦卡利斯特	完美	.

我对麦卡利斯特先生的印象非常清晰。

" [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] .

"	And	straightway	she	plunged	into	New	York	and	what	was	going	on	there	.
"	和	立刻	她	暴跌	进入	新的	约克	和	什么	曾是	去	在	那里	.

“她立刻投身于纽约，了解那里正在发生的事情。”

[hæd; həd][hiː; hi] [siːn] " ['grʌmpi] " [ænd; ənd] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪr] ?

Had	he	seen	"	Grumpy	"	and	wasn't	it	dear	?
有	他	已见	"	脾气暴躁	"	和	不是	它	亲爱的	?

他看过《爱生气的人》吗？那部电影是不是很可爱？

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

And	so	on	,	and	so	on	.
和	所以	在	,	和	所以	在	.

如此等等。

['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [kʊd; kəd] [tɔːk] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ,

Margaret	Elizabeth	could	talk	,	and	more	than	this	she	could	look	bewitching	,
玛格丽特	伊丽莎白	可以	讲话	,	和	更多的	比	这	她	可以	看	迷人的	,

[ænd; ənd][dɪd] ,

and	did	,
和	做过	,

玛格丽特·伊丽莎白能说会道，而且更重要的是，她容貌妩媚动人，的确如此。

[wen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [koʊt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] ['greɪsf(ə)l] ['ʌpwərd]

when	she	slipped	out	of	her	long	coat	,	and	with	many	graceful	upward
什么时候	她	滑倒了	出去	的	她	长的	外套	,	和	和	许多	优美	向上

['məuʃənz] ,

motions	,
运动	,

当她脱下长外套时，伴随着许多优雅的向上动作，

[rɪ'muːvd] [hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [flʌft] [hɜːr; hər] [her] .

removed	her	hat	and	fluffed	her	hair	.
已移除	她	帽子	和	蓬松的	她	头发	.

她摘下帽子，拨弄了一下头发。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [tiː] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] ,

She	would	make	tea	,	she	loved	to	,
她	会	制作	茶	,	她	喜爱	到	,

她喜欢泡茶，她会泡茶。

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃi] [siːmd] [bent] [ə'pɑːn] ['lʊrɪŋ] [ɔː'gʌstəs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd]['mɪsɪz] .

in	fact	she	seemed	bent	upon	luring	Augustus	away	from	the	fire	and	Mrs	.
在	事实	她	似乎	弯曲	之上	诱饵	奥古斯都	离开	从	这	火	和	太太	.

['pɛnɪŋtən] .

Pennington	.
彭宁顿	.

事实上，她似乎一心想把奥古斯都从火堆和彭宁顿太太身边引开。

[ðɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [huːz] ['ment(ə)l] ['prɑːsesɪz] [wɜːr; wər][nɑːt]['ræpɪd] ,

This	young	gentleman	,	whose	mental	processes	were	not	rapid	,
这	年轻的	绅士	,	谁	精神的	流程	是	不是	迅速的	,

这位年轻先生，思维并不敏捷，

[ænd; ənd] [huː] [hə'bɪtʃuəli] [ˌoʊvər'wɜːrkt] ['eni] [aɪ'diːə] [ðæt] [faʊnd] ['lɑːdʒmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

and	who	habitually	overworked	any	idea	that	found	lodgment	in	his	mind	,
和	WHO	习惯性地	过度劳累	任何	主意	那	成立	提交	在	他的	头脑	,

而且他习惯性地过度思考任何在他脑海中扎根的想法，

[wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn] ['rɪvər] [bend] [pɑːrk][ænd; ənd] [mɪs] ['bɛntliːz] [streɪndʒ] [mis'teik]

was	disposed	to	dwell	upon	River	Bend	Park	and	Miss	Bentley's	strange	mistake
曾是	处置	到	住	之上	河	弯曲	公园	和	错过	宾利的	奇怪的	错误

[ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

in	thinking	she	had	seen	him	there	,
在	思维	她	有	已见	他	那里	,

他很想细想河湾公园以及本特利小姐误以为自己在那里见过他的奇怪错误，

[wen] ['æktʃuəli] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

when	actually	,	don't	you	know	,	he	was	on	his	way	to	New	York	.
什么时候	实际上	,	不	你	知道	,	他	曾是	在	他的	方式	到	新的	约克	.

事实上，你不知道吗，他当时正要去纽约。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

It	was	just	as	well	not	to	have	the	situation	complicated	by	the	presence
它	曾是	只是	作为	出色地	不是	到	有	这	情况	复杂的	经过	这	在场

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [mɔːr] [ə'lɜːrt] ['relətɪv] ,

of	her	more	alert	relative	,
的	她	更多的	警报	相对的	,

幸好没有她那位更机敏的亲戚在场，以免情况变得复杂。

[huːz] [ə'mjuːzd] [glɑːnsiz] [kept] [ðə; ði] [gloʊ] [ɑːn] ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθs] [tʃiːk] [æt; ət][ə; eɪ][moʊst]

whose	amused	glances	kept	the	glow	on	Margaret	Elizabeth's	cheek	at	a	most
谁	觉得好笑	眼神	保留	这	辉光	在	玛格丽特	伊丽莎白的	脸颊	在	一个	最多

[bɪ'kʌmɪŋ] [pɪtʃ] .

becoming	pitch	.
成为	沥青	.

那些饶有兴味的目光让玛格丽特·伊丽莎白的脸颊始终泛着迷人的红晕。

[pər'hæps] , [tuː] , [ðə; ði] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] ['θɪŋkɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðæt] [seɪm] [kwɪr] [mis'teik] ,

Perhaps	,	too	,	the	subconscious	thinking	concerning	that	same	queer	mistake	,
也许	,	也	,	这	潜意识	思维	有关	那	相同的	酷儿	错误	,

或许，潜意识里也存在着关于同样奇怪错误的想法。

[wɪtʃ] [went] [ɑːn] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tʃæt] [soʊ] ['geɪli] , [soʊ] ['skɪlfəli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]['seɪfər]
which **went** **on** **while** **she** **chatted** **so** **gaily** **,** **so** **skilfully** **leading** **the** **way** **to** **safer**
哪个 去 在 尽管 她 聊天 所以 兴高采烈地 , 所以 巧妙地 领导 这 方式 到 更安全
[graʊnd] ,
ground **,**
地面 ,

她一边愉快地聊天，一边巧妙地引导大家走向更安全的地方，这一切就这样发生了。

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
had **something** **to** **do** **with** **it** **.**
有 某物 到 做 和 它 .

与此有关。

[ɔː'gʌstəs] , [ˌʌnə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][led] , [wʌz; wəz][æz; əz] [kleɪ] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
Augustus **,** **unaware** **that** **he** **was** **led** **,** **was** **as** **clay** **in** **her** **hands** **.**
奥古斯都 , 不知情 那 他 曾是 引领 , 曾是 作为 黏土 在 她 双手 .

奥古斯都浑然不知自己已被引诱，如同她手中的泥土一般任她摆布。

[hiː; hi] [wɔːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [prə'poʊzd] ['dɪnər] [dæns] , [wɪtʃ]
He **warmed** **to** **her** **expressions** **of** **pleasure** **in** **the** **proposed** **dinner** **dance** **,** **which**
他 温暖 到 她 表达式 的 乐趣 在 这 建议的 晚餐 舞蹈 , 哪个
[wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ɪn'taɪərli] ['dʒenjuɪn] .
were **indeed** **entirely** **genuine** **.**
是 的确 完全 真的 .

他被她对提议的晚宴舞会表现出的喜悦之情所打动，而她的喜悦的确是完全真诚的。

[ə; eɪ] [dæns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæns] , [ænd; ənd] [mɪs] ['bɛntli] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .
A **dance** **was** **a** **dance** **,** **and** **Miss** **Bentley** **was** **young** **.**
一个 舞蹈 曾是 一个 舞蹈 , 和 错过 宾利 曾是 年轻的 .

舞会就是舞会，而且本特利小姐还年轻。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [tiː] [hɜːr; hər] ['kɜːrlɪŋ] ['læʃɪz] ['restɪd] [naʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] ,
As **she** **poured** **tea** **her** **curling** **lashes** **rested** **now** **on** **her** **cheek** **,**
作为 她 倾倒 茶 她 冰壶 睫毛 休息 现在 在 她 脸颊 ,

她倒茶的时候，卷翘的睫毛垂落在脸颊上。

[wɜːr; wər] [naʊ] ['lɪftɪd] [ɪn] ['smaɪlɪŋ] [glɑːnsiz] [æt; ət][ðə; ði][kəm'pleɪs(ə)nt] [ɔː'gʌstəs] ,
were **now** **lifted** **in** **smiling** **glances** **at** **the** **complacent** **Augustus** **,**
是 现在 抬起 在 微笑 眼神 在 这 自满 奥古斯都 ,

他们抬起头，带着微笑看向一脸自满的奥古斯都。

[mʌtʃ] [æz; əz] [wen] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [waɪl] ['sɔːftli] ['leɪɪŋ] [bluːm] [ə'genst] [bluːm]
much **as** **when** **on** **a** **certain** **Sunday** **morning** **,** **while** **softly** **laying** **bloom** **against** **bloom**
很多 作为 什么时候 在 一个 肯定 星期日 早晨 , 尽管 轻轻 躺下 盛开 反对 盛开
,
,
,

就像在某个星期天的早晨，轻轻地将花朵铺在花朵上一样，

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [met] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændi] [mæn] .
her **eyes** **had** **now** **and** **again** **met** **the** **eyes** **of** **the** **Candy** **Man** **.**
她 眼睛 有 现在 和 再次 遇见 这 眼睛 的 这 糖果 男人 .

她的目光时不时会与糖果商的目光相遇。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['kɔːləz] , ['ʌðər] [tiː] ['drɪŋkəz] ,
There **were** **other** **callers** **,** **other** **tea** **drinkers** **,**
那里 是 其他 来电者 , 其他 茶 饮酒者 ,

还有其他来电者，其他喝茶的人，

[bʌt; bət][tuː; tə] [nʌn] [dɪd]['mɪstər] . [mə'kæləstɚ] [sə'rendər] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] .
but **to** **none** **did** **Mr** **.** **McAllister** **surrender** **his** **place** **of** **vantage** **.**
但 到 没有任何 做过 先生 . 麦卡利斯特 投降 他的 地方 的 优势 .

但麦卡利斯特先生没有向任何人放弃他的有利位置。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ɑːn] [laɪk] [ðɪs] , [ɔːˈgʌstəs] [ɪz] [hɜːrz] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [hɪm; ɪm] ,
" If she keeps on like this , Augustus is hers — if she wants him ,
" 如果 她 保持 在 喜欢 这 , 奥古斯都 是 她的 — 如果 她 想要 他 ,

“如果她继续这样下去，奥古斯都就是她的了——如果她想要他的话，”

" ['mɪstər] . ['dʒɛrərd] ['pɛnɪŋtən] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
" Mr . Gerrard Pennington remarked to his wife later in the evening .
" 先生 . 杰拉德 彭宁顿 评论 到 他的 妻子 之后 在 这 晚上 .

“杰拉德·彭宁顿先生当晚晚些时候对妻子说道。”

" [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [ɔːl] [tuː; tə] [maɪˈself] , " ['mɪsɪz] . ['pɛnɪŋtən] [said] ;
" If I could have her all to myself , " Mrs . Pennington sighed ;
" 如果 我 可以 有 她 全部 到 我 , " 太太 . 彭宁顿 叹了口气 ;

“如果我能独占她就好了，”彭宁顿太太叹了口气；

" [bʌt; bət] ['eni] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [ɪz] ['njuːtrəlaiz] [baɪ] [hɜːr; hər] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [wɪð; wɪθ]
" but any impression I may make is neutralised by her association with
" 但 任何 印象 我 可能 制作 是 中和 经过 她 协会 和
[ðoʊz] .
those Vandegrifts .
那些 范德格里夫茨 .

“但是，我可能给她留下的任何印象都会因为她与范德格里夫特家族的关系而变得无关紧要。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æn; ən] [əbˈsɜːrd] [əˈreɪndʒmənt] , ['spendɪŋ] [hæf] [hɜːr; hər] [taɪm] [daʊn] [ðer; ðər] . "
It is an absurd arrangement , spending half her time down there . "
它 是 一个 荒诞 安排 , 开支 一半 她 时间 向下 那里 . "

这种安排太荒谬了，她一半时间都待在那里。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ræðər] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ?
" I think you are rather in the lead , aren't you , my dear ?
" 我 思考 你 是 相当 在 这 带领 , 不是 你 , 我的 亲爱的 ?

“我认为你相当领先，对吧，亲爱的？”

" ['mɪsɪz] . ['pɛnɪŋtən] [ʃˈrʌgd] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['traɪʌmf] [ɪn]
" Mrs . Pennington shrugged her shoulders , but there was some triumph in
" 太太 . 彭宁顿 耸了耸肩 她 肩膀 , 但 那里 曾是 一些 胜利 在
[hɜːr; hər] [smaɪl] .
her smile .
她 微笑 .

彭宁顿夫人耸了耸肩，但她的笑容中却带着一丝胜利的喜悦。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [əbˈsɜːrd] ['nəʊʃnz] ,
" She is a dear child , in spite of some absurd notions ,
" 她 是 一个 亲爱的 孩子 , 在 尽管如此 的 一些 荒诞 概念 ,

“尽管她有一些荒谬的想法，但她仍然是个可爱的孩子。”

[ænd; ənd] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [wel] [ænd; ənd] ['seɪfli] ['setld] .
and I long to see her well and safely settled .
和 我 长的 到 看 她 出色地 和 安全 定居 .

我衷心希望她能平安健康地安顿下来。

[aɪ] [dəunt] [kwaɪt] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [hɜːr; hər] [tʃɑːrm] [moʊst] [laɪz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˌaɪ ˈtiː] . "
I don't quite know in what her charm most lies , but she has it . "
我 不 相当 知道 在 什么 她 魅力 最多 谎言 , 但 她 有 它 . "

我不太清楚她最大的魅力在于什么，但她确实有这种魅力。

" [oʊ] , [its] [hɜːr; hər] [juːθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [soʊ] ['dʒɑːli] [wel] [wɜːrθ] [waɪl]
" Oh , it's her youth , and the conviction that it is all so jolly well worth while
" 哦 , 它是 她 青年 , 和 这 定罪 那 它 是 全部 所以 快乐的 出色地 值得 尽管
.
:
.

“哦，那是因为她年轻，而且坚信这一切都非常值得。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [kiːn] [əˈbaʊt] ['evriθɪŋ] .

She	is	so	keen	about	everything	.
她	是	所以	敏锐的	关于	一切	.

她对所有事情都充满热情。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] ['twɪŋk(ə)l][ɪn]['mɪstər] . ['pɛnɪŋtənz] [aɪz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ] ['pɪrsɪŋ]

"	There	was	an	odd	twinkle	in	Mr	.	Pennington's	eyes	,	usually	so	piercing
"	那里	曾是	一个	奇怪的	闪烁	在	先生	.	彭宁顿的	眼睛	,	通常	所以	冲孔

[bɪˈniːθ] [ðer; ðər] ['bʊʃi] [greɪ] [braʊz] .

beneath	their	bushy	grey	brows	.
下面	他们的	茂密的	灰色的	眉毛	.

“彭宁顿先生的眼睛里闪过一丝奇异的光芒，他浓密的灰眉下，那双眼睛通常炯炯有神。”

['mɑːrgrət] [ɪˈlɪzəbəθ] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['ʌŋk(ə)l] ['dʒeri] .

Margaret	Elizabeth	called	him	Uncle	Gerry	.
玛格丽特	伊丽莎白	称为	他	叔叔	杰瑞	.

玛格丽特·伊丽莎白叫他杰里叔叔。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈmjuːzɪŋ] .

It	was	amusing	.
它	曾是	有趣	.

真有趣。

[hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['dʒeri] .

He	liked	it	,	and	enjoyed	playing	the	part	of	Uncle	Gerry	.
他	喜欢	它	,	和	享受	玩耍	这	部分	的	叔叔	杰瑞	.

他很喜欢这个角色，也很享受扮演杰瑞叔叔这个角色。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [get] ['oʊvər] [ðæt] .

"	Of	course	she's	bound	to	get	over	that	.
"	的	课程	她是	边界	到	得到	超过	那	.

“她当然会克服这件事的。”

[stɪl] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][ɪn] ['eni] [heɪst] [tuː; tə] ['set(ə)l] [hɜːr; hər] .

Still	,	I	shouldn't	be	in	any	haste	to	settle	her	.
仍然	,	我	不应该	是	在	任何	匆忙	到	定居	她	.

不过，我也不该急于让她安定下来。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ðə; ði] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [ˌɑːrkiˈɑːlədʒi] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði]

"	His	wife	thought	of	her	brother	,	the	Professor	of	Archæology	,	now	in	the
"	他的	妻子	想法	的	她	兄弟	,	这	教授	的	考古学	,	现在	在	这

[fɑːr] [iːst] .

Far	East	.
远的	东方	.

他的妻子想起了她的哥哥，那位考古学教授，现在在远东。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwɪr] , [bʌt; bət] [dɪk] ['nevər] [hæz; həz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ænsər] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv]

"	It	is	queer	,	but	Dick	never	has	,	"	she	said	,	answering	the	first	part	of
"	它	是	酷儿	,	但	迪克	绝不	有	,	"	她	说	,	回答	这	第一的	部分	的

[hɪz; ɪz] ['sentəns] .

his	sentence	.
他的	句子	.

“这很奇怪，但迪克从来没有过这种经历，”她回答他这句话的前半部分时说道。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [əˈgen] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [ˌenərˈdʒetɪkli] : " [ðə; ði] ['taʊərz] [niːdz]

But	when	she	spoke	again	,	it	was	to	say	energetically	:	"	The	Towers	needs
但	什么时候	她	辐	再次	,	它	曾是	到	说	精力充沛地	:	"	这	塔楼	需求

[ə; eɪ] ['mɪstrəs] ,

a	mistress	,
一个	情妇	,

但当她再次开口时，却语气充满活力地说：“双子塔需要一位情妇，

[ænd; ənd] ['ɔ:gəst] [ɪz] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] .

and	August	is	irreproachable	.
和	八月	是	无可指摘的	.

而奥古斯特则无可挑剔。

['ri:əli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

Really	,	I	am	devoted	to	the	boy	.
真的	,	我	是	奉献	到	这	男生	.

说真的，我非常爱这个男孩。

" ['mɪstər] . ['pɛnɪŋtən] [faʊnd] [ðɪs] [ə'mju:zɪŋ] .

"	Mr	.	Pennington	found	this	amusing	.
"	先生	.	彭宁顿	成立	这	有趣	.

彭宁顿先生觉得这很有趣。

" [ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ][kə'loʊniəl] [haʊs] .

"	If	only	it	were	a	colonial	house	.
"	如果	仅有的	它	是	一个	殖民	房子	.

“如果它是一栋殖民时期的房子就好了。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hænsəm] , [bʌt; bət][aɪ] [prɪ'fɜ:r] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [laɪnz] , " ['mɪsɪz] . ['pɛnɪŋtən] [kən'tɪnju:d]

It	is	handsome	,	but	I	prefer	simpler	lines	,	"	Mrs	.	Pennington	continued
它	是	英俊的	,	但	我	更喜欢	更简单	线条	,	"	太太	.	彭宁顿	持续

['meditətivli] .

meditatively	.
冥想地	.

“它很漂亮，但我更喜欢简洁的线条，”彭宁顿夫人沉思着继续说道。

[ðə; ði] ['taʊərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['fju:d(ə)l]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [swɪs] [i'rektid] ['θɜ:rti]

The	Towers	was	a	combination	of	feudal	castle	and	Swiss	châlet	erected	thirty
这	塔楼	曾是	一个	组合	的	封建	城堡	和	瑞士	小木屋	竖立	三十

['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [baɪ][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] [ɔ:'gʌstəs] ,

years	before	by	the	parents	of	Augustus	,
年	前	经过	这	父母	的	奥古斯都	,

这座双塔是封建城堡和瑞士小木屋的结合体，由奥古斯都的父母在三十年前建造。

[ænd; ənd] ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:n] ['sʌnset] [rɪdʒ] .

and	occupying	a	commanding	position	on	Sunset	Ridge	.
和	占领	一个	指挥	位置	在	日落	岭	.

并占据日落岭的制高点。

[ðə; ði] [ɪ'revərənt] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði][sɔ:lt] ['ʃeɪkəz] .

The	irreverent	sometimes	referred	to	it	as	the	Salt	Shakers	.
这	不敬的	有时	指	到	它	作为	这	盐	摇晃者	.

那些不敬的人有时称它为“盐瓶”。

['mɑ:rgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] ['mi:nwaɪl] , [ɪn][ðə; ði]['sɑ:lətu:d][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] , [wʌz; wəz] ['æskɪŋ]

Margaret	Elizabeth	meanwhile	,	in	the	solitude	of	her	own	room	,	was	asking
玛格丽特	伊丽莎白	同时	,	在	这	孤独	的	她	自己的	房间	,	曾是	问

[hɜ:r'self] ['kwestʃənz] ,

herself	questions	,
她自己	问题	,

与此同时，玛格丽特·伊丽莎白独自一人待在房间里，开始问自己一些问题。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [noʊ] ['ænsər] .

for	which	she	found	no	answers	.
为了	哪个	她	成立	不	答案	.

她找不到答案。

" [hu:] — [oʊ] ,

"	Who	—	oh	,
"	WHO	—	哦	,

“谁——哦，

[huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪs] ['frendli] [aɪz] [ðæt] [led] [wʌn][ɑːn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt]

who	was	this	person	with	the	nice	friendly	eyes	that	led	one	on	to	talk	about
WHO	曾是	这	人	和	这	好的	友好的	眼睛	那	引领	一	在	到	讲话	关于

['feri] ['gɑːdmʌðər] ?

fairy	godmothers	?
仙女	教母	?

这位眼神温柔友善的人是谁？她的出现让人不禁联想到仙女教母。

" [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [prə'faʊnd] ['sɪriəsnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] ['ɪntuː]

"	She	considered	it	in	profound	seriousness	for	a	time	,	then	suddenly	broke	into
"	她	经过考虑的	它	在	深刻的	严肃	为了	一个	时间	,	然后	突然	打破	进入

[ˌʌnrɪ'streɪnd] ['læftər] .

unrestrained	laughter	.
不受约束的	笑声	.

她认真地思考了一会儿，然后突然放声大笑起来。

['tʃæptər] [sɪks]

CHAPTER	SIX
章	六

第六章

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz] [dɪ'skʌst] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] ; [ɪn] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] , ['leɪtər]

In	which	Margaret	Elizabeth	is	discussed	at	the	Breakfast	Table	;	in	which	also	,	later
在	哪个	玛格丽特	伊丽莎白	是	讨论	在	这	早餐	桌子	;	在	哪个	还	,	之后

[ɑːn] ,

on	,
在	,

其中，早餐桌上讨论了玛格丽特·伊丽莎白；此外，后来，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][vər'dʒɪniə][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][bɑːb] [tɔːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ,

she	and	Virginia	and	Uncle	Bob	talk	before	the	fire	,
她	和	弗吉尼亚州	和	叔叔	鲍勃	讲话	前	这	火	,

她、弗吉尼亚和鲍勃叔叔在火堆前交谈。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ['faɪnəli] ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [siːks] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][baɪ][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]

and	in	which	finally	Margaret	Elizabeth	seeks	consolation	by	relating	to	Uncle
和	在	哪个	最后	玛格丽特	伊丽莎白	寻找	安慰	经过	相关	到	叔叔

[bɑːb][hɜːr; hər] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

Bob	her	adventure	in	the	park	.
鲍勃	她	冒险	在	这	公园	.

最后，玛格丽特·伊丽莎白向鲍勃叔叔讲述了她在公园里的奇遇，以此寻求安慰。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['regjələrli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

"	No	,	she	is	not	regularly	beautiful	,
"	不	,	她	是	不是	经常	美丽的	,

不，她并非传统意义上的美女。

" [riˈmɑːkt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pruː] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌdaɪəgnɒs'tɪʃən] ['mænər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [hɜːr; hər]

"	remarked	Dr	.	Prue	in	her	diagnostician	manner	as	she	poured	her
"	评论	博士	.	普鲁	在	她	诊断师	方式	作为	她	倾倒	她

['fɑːðɚz] ['sekənd] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ,

father's	second	cup	of	coffee	,
父亲的	第二	杯子	的	咖啡	,

“普鲁医生一边给父亲倒第二杯咖啡，一边用她惯常的诊断语气说道。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['kæptɪveɪtɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

"	but	there	is	much	that	is	captivating	about	her	.
"	但	那里	是	很多	那	是	引人入胜	关于	她	.

但她身上有很多迷人之处。

[hɜːr; hər] [her] [grəuz] ['prɪtɪli] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , [ðə; ði] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɪn] ,

Her	**hair**	**grows**	**prettily**	**on**	**her**	**forehead**	**,**	**the**	**firmness**	**of**	**her**	**chin**	**,**
她	头发	生长	漂亮	在	她	前额	,	这	硬度	的	她	下巴	,

她额前的头发长得很漂亮，下巴线条也很紧实。

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɪps] [ɪn] [rɪ'poʊz] — — "

the	**line**	**of**	**her**	**lips**	**in**	**repose**	**—**	**—**	**"**
这	线	的	她	嘴唇	在	休息	—	—	"

她嘴唇微微张开的线条——"

" ['mɜːrsi] [ɑːn][juː 'es] !

"	**Mercy**	**on**	**us**	**!**
"	怜悯	在	我们	!

可怜我们吧!

[juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ʌŋk(ə)l][bɑːb] , [huː] [wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] [æn; ən]

You	**talk**	**like**	**a**	**novel**	**,**	**"**	**interrupted**	**Uncle**	**Bob**	**,**	**who**	**was**	**longing**	**to**	**get**	**in**	**an**
你	讲话	喜欢	一个	小说	,	"	中断	叔叔	鲍勃	,	WHO	曾是	渴望	到	得到	在	一个

[ɔːr] .

oar	**.**
桨	.

"你说话就像在写小说一样，"鲍勃叔叔打断道，他很想划船。

" [naʊ] [aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] [best] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɑːfs] . "

"	**Now**	**I**	**like**	**her**	**best**	**when**	**she**	**laughs**	**.**	**"**
"	现在	我	喜欢	她	最好的	什么时候	她	笑声	.	"

"我现在最喜欢她笑的样子。"

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [rɪ'poʊz] . "

"	**But**	**I**	**was**	**speaking**	**of**	**her**	**face**	**in**	**repose**	**.**	**"**
"	但	我	曾是	请讲	的	她	脸	在	休息	.	"

但我说的是她平静时的容貌。

" [ænd; ənd] ['eni] [wei] , " [pə'sistid] ['ʌŋk(ə)l][bɑːb] , " [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ə; eɪ] ['bjuːti] ,

"	**And**	**any**	**way**	**,**	**"**	**persisted**	**Uncle**	**Bob**	**,**	**"**	**if**	**she**	**isn't**	**a**	**beauty**	**,**
"	和	任何	方式	,	"	持续	叔叔	鲍勃	,	"	如果	她	不是	一个	美丽	,

"而且，"鲍勃叔叔坚持说，"就算她不是个美女，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

I	**don't**	**know**	**what**	**you**	**call**	**it**	**.**
我	不	知道	什么	你	称呼	它	.

我不知道它叫什么。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] - [weɪz] ! "

She	**has**	**the**	**witchingest**	**ways**	**!**	**"**
她	有	这	-	方式	!	"

她真是个妖精!

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [fitʃər] , [nɑːt] [weɪz] .

"	**We**	**were**	**speaking**	**of**	**features**	**,**	**not**	**ways**	**.**
"	我们	是	请讲	的	特征	,	不是	方式	.

我们讨论的是功能，而不是方法。

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'sekt] [hɜːr; hər] — — "

If	**you**	**dissect**	**her**	**—**	**—**	**"**
如果	你	解剖	她	—	—	"

如果你解剖她——"

" [gʊd] ['hevəns] , [pruː] !

"	**Good**	**Heavens**	**,**	**Prue**	**!**
"	好的	天	,	普鲁	!

"我的天哪，普鲁！"

[faɪnd] [ə'nʌðər] [wɜːrd] . "
Find another word . "
寻找 其他 单词 . "

请换个词。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'sekt] [hɜːr; hər] , " [ðə; ðɪ]['dɑːktər] [rɪ'piːtɪd] ['fɜːrmli] ,
" If you dissect her , " the doctor repeated firmly ,
" 如果 你 解剖 她 , " 这 医生 重复 牢牢 ,

“如果你解剖她，”医生坚定地重复道，

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] ['seprət] [fɪtʃər] . "
" you will find nothing remarkable in her separate features . "
" 你 将要 寻找 没有什么 卓越 在 她 分离 特征 . "

“你不会发现她五官有什么特别之处。”

" [bʌt; bət][aɪ][ɪn'sɪst] , " ['ʌŋk(ə)l][bɑːb] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [toʊn] ,
" But I insist , " Uncle Bob spoke in a loud tone ,
" 但 我 坚持 , " 叔叔 鲍勃 辐 在 一个 大声 语气 ,

“但我坚持，”鲍勃叔叔大声说道。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [soʊ] [ɪm'fætɪkli] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [spɪld] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɔːsər]
and brought his fist down so emphatically his coffee spilled over into the saucer
和 带来 他的 拳头 向下 所以 强调地 他的 咖啡 洒了 超过 进入 这 碟子
,
,
,

他猛地挥下拳头，力道之大，以至于咖啡都洒到了碟子里。

" [ðæt] ['bjuːti] [ɪz][ə; eɪ][kəm'pleks] [θɪŋ] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [weɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɪtʃər] .
" that beauty is a complex thing consisting of ways as well as features .
" 那 美丽 是 一个 复杂的 事物 由 的 方式 作为 出色地 作为 特征 .

“美是一种复杂的事物，它既包含方式也包含特征。”

" [ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] [ɪn][ə; eɪ]['maɪldər] [toʊn] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːfi] .
" The sentence was concluded in a milder tone , owing to the coffee .
" 这 句子 曾是 结束 在 一个 较温和 语气 , 欠款 到 这 咖啡 .

“由于咖啡的作用，这句话的结尾语气变得温和了许多。”

" ['nænsi] , [gɪv] ['mɪstər] . ['vændə^rift] [ə'nʌðər] ['sɔːsər] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pruː] .
" Nancy , give Mr . Vandegrift another saucer , " said Dr . Prue .
" 南希 , 给 先生 . 范德格里夫特 其他 碟子 , " 说 博士 . 普鲁 .

“南希，再给范德格里夫特先生一个碟子，”普鲁医生说。

" [maɪ] [dɪr] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] .
" My dear , there is no need .
" 我的 亲爱的 , 那里 是 不 需要 .

亲爱的，不必了。

[aɪ][kæn; kən] [pɔːr] [ðɪs] [bæk] , " [hiː; hi][prəu'testid] .
I can pour this back , " he protested .
我 能 倒 这 后退 , " 他 抗议 .

“我可以把这些倒回去，”他抗议道。

[ðen] , [ə; eɪ] [freʃ] ['sɔːsər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['sʌbstɪtjutɪd] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] : " [teɪk] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] —
Then , a fresh saucer having been substituted , he went on : " Take a landscape —
然后 , 一个 新鲜的 碟子 拥有 到过 替代 , 他 去 在 : " 拿 一个 景观 —
— "
— "
— "

然后，换上一个新的碟子，他继续说道：“拍一张风景照——”

" [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [fɔːr; fər] ['lændskeips] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['fɑːðər] .

"	I	haven't	time	for	landscapes	this	morning	,	father	.
"	我	还没有	时间	为了	风景	这	早晨	,	父亲	.

“父亲，我今天早上没时间看风景画。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [duː] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] [naɪn] .

I	am	due	at	the	hospital	at	nine	.
我	是	到期的	在	这	医院	在	九	.

我预产期是九点到医院。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] . "

You'll	have	to	excuse	me	.	"
你会	有	到	原谅	我	.	"

请原谅我。

" [wel] , [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] ,

"	Well	,	what	I	was	going	to	say	is	,
"	出色地	,	什么	我	曾是	去	到	说	是	,

“嗯，我本来想说的是，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['seprət] ['kwɑːlətiz] [ænd; ənd] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

that	it	is	the	combination	of	all	her	separate	qualities	and	characteristics	,
那	它	是	这	组合	的	全部	她	分离	品质	和	特征	,

['mænɪfestɪd] [ɪn] [weɪz] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ,

manifested	in	ways	and	otherwise	,
表现出来	在	方式	和	否则	,

这是她所有独特品质和特征的结合，以各种方式展现出来。

[ðæt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ðæt] ['kɑːnstəˌtuːts] ['bjuːti] .

that	is	beautiful	—	that	constitutes	beauty	.
那	是	美丽的	—	那	构成	美丽	.

那很美——那才是真正的美。

[ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [hɜːr; hər] ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ðæt] ['sʌt(ə)l] — " ['ʌŋk(ə)l][bɑːb][wʌz; wəz]

The	something	that	makes	her	Margaret	Elizabeth	,	that	subtle	—	"	Uncle	Bob	was
这	某物	那	制作	她	玛格丽特	伊丽莎白	,	那	微妙的	—	"	叔叔	鲍勃	曾是

['tɔːkɪŋ] [ə'genst] [taɪm] .

talking	against	time	.
说	反对	时间	.

玛格丽特·伊丽莎白身上那种微妙的特质——“鲍勃叔叔是在和时间赛跑。”

" [naʊ] , ['fɑːðər] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pruː] [pʊʃt] [bæk] [hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [roʊz] ,

"	Now	,	father	,	"	Dr	.	Prue	pushed	back	her	chair	and	rose	,
"	现在	,	父亲	,	"	博士	.	普鲁	推动	后退	她	椅子	和	玫瑰	,

“好了，父亲，”普鲁医生向后推开椅子站了起来。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['sʌt(ə)l] [ə'baʊt] ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	there	is	nothing	subtle	about	Margaret	Elizabeth	,	and	you	know	it	.
"	那里	是	没有什么	微妙的	关于	玛格丽特	伊丽莎白	,	和	你	知道	它	.

“玛格丽特·伊丽莎白这个人一点也不含蓄，你也知道这一点。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [naɪs] , [kwaɪt] ['prɪti] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

She	is	a	thoroughly	nice	,	quite	pretty	girl	,	and	that	is	all	there	is	to	it	.
她	是	一个	彻底	好的	,	相当	漂亮的	女孩	,	和	那	是	全部	那里	是	到	它	.

她是个非常友善、长相也很漂亮的女孩，仅此而已。

[ɪf] [ðoʊz] ['pɛnɪŋtənz] [dəunt] [spɔɪl] [hɜːr; hər] .

If	those	Penningtons	don't	spoil	her	.
如果	那些	彭宁顿	不	剧透	她	.

如果彭宁顿一家不把她宠坏的话。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði]['dɑːktər] ['dɪsə'pɪrd] .
" With this the doctor disappeared .
" 和 这 这 医生 消失 .

说完，医生就消失了。

" [mɪs] [pruː] [ænd; ənd][hɜːr; hər][pɑː][duː]['ɑːgjufai][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][bænd] ,
" Miss Prue and her pa do argufy to beat the band ,
" 错过 普鲁 和 她 帕 做 争论 到 打 这 乐队 ,

“普鲁小姐和她爸爸争论不休，力求战胜乐队。”

" ['nænsi] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] ['dʒeni] [ðə; ði] [kʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɑːt] [keɪks] .
" Nancy remarked to Jenny the cook as she waited for hot cakes .
" 南希 评论 到 珍妮 这 厨师 作为 她 等待 为了 热的 蛋糕 .

南希一边等着热腾腾的煎饼，一边对厨娘珍妮说道。

" [ðæts] [ɔːl] , ['nænsi] .
" That's all , Nancy .
" 那就是 全部 , 南希 .

“就这些了，南希。”

[aɪ] [ʃænt] [wɑːnt] ['eni] [mɔːr] , " [hɜːr; hər]['mæstər][toʊld][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðem; ðəm]['ɪntuː]
I shan't want any more , " her master told her when she carried them into
我 不会 想 任何 更多的 , " 她 掌握 讲述 她 什么时候 她 携带 他们 进入
[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
the dining - room .
这 用餐 - 房间 .

“我不要了，”当她把东西端进餐厅时，她的主人告诉她。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [weɪt] .
" You needn't wait .
" 你 不必 等待 .

你无需等待。

" [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" As the door closed behind her he smiled to himself .
" 作为 这 门 关闭 在后面 她 他 微笑 到 他自己 .

“当她身后的门关上时，他独自微笑着。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['liːʒərli] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [læst] [keɪks] .
He always enjoyed the leisurely comfort of those last cakes .
他 总是 享受 这 悠闲 舒适 的 那些 最后的 蛋糕 .

他总是很享受最后那些蛋糕带来的悠闲舒适感。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [ʃoʊn] [ɪn] ['braɪtli] , ['ɛmfəˌsaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ,
The morning sun shone in brightly , emphasising the pleasant ,
这 早晨 太阳 闪耀 在 明亮地 , 强调 这 令人愉快的 ,

清晨的阳光灿烂地照进来，更衬托出宜人的景色。

[səb'stænʃ(ə)l] [ə'pɔintmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] .
substantial appointments of the room and the breakfast table .
重大的 预约 的 这 房间 和 这 早餐 桌子 .

房间和餐桌上的陈设十分考究。

[ɪts] [glɪnt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['sɪlvər] ['kɔːfi] [pɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
Its glint in the old silver coffee pot was a joy to him ;
它是 闪烁 在 这 老的 银 咖啡 锅 曾是 一个 喜悦 到 他 ;

它在老式银咖啡壶里的闪光让他感到愉悦；

[ðə; ði] [ʌn'oʊpənd] ['peɪpər][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ]

the	unopened	paper	at	his	elbow	spoke	to	him	of	the	interests	of	a	day
这	未开封	纸	在	他的	弯头	辐	到	他	的	这	兴趣	的	一个	天

,

,

,

他手边那份未拆封的报纸，向他诉说着一天的趣事。

[laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [nɑ:t] [jet] [ən'foʊldəd] .

like	it	,	not	yet	unfolded	.
喜欢	它	,	不是	然而	展开	.

就像它尚未展开一样。

['ʌŋk(ə)l][bɑ:b]['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] ['seivəd] [laɪf] . . . .

Uncle	Bob	after	his	own	fashion	savoured	life	.	.	.	.
叔叔	鲍勃	后	他的	自己的	时尚	细细品味	生活	.	.	.	.

鲍勃叔叔以他自己的方式享受生活……

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [pru:]

Dr	.	Prue
博士	.	普鲁

普鲁博士

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['trævld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [west]

The	sun	had	travelled	around	the	house	and	was	looking	in	at	the	west
这	太阳	有	旅行	大约	这	房子	和	曾是	寻找	在	在	这	西方

['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] ['tʃɪmni] [ru:m] ,

window	of	the	Little	Red	Chimney	Room	,
窗户	的	这	小的	红色的	烟囱	房间	,

太阳绕着房子转了一圈，正照进小红烟囱房的西窗。

[wen] [vər'dʒɪniə] [dɪ'skʌvərd] [hɜ:r; hər] ['leɪdiʃɪp] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] [stu:l] [baɪ][hɜ:r; hər] ['hɑ:rθˌstoʊn]

when	Virginia	discovered	her	ladyship	sitting	on	a	low	stool	by	her	hearthstone
什么时候	弗吉尼亚州	发现	她	夫人	坐着	在	一个	低的	凳子	经过	她	炉石传说

[di:p] [ɪn] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

deep	in	meditation	.
深的	在	冥想	.

弗吉尼亚发现夫人正坐在壁炉旁的矮凳上沉思。

" [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [smoʊk] , " [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] , " [soʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [kʌm] ['oʊvər] . "

"	I	saw	the	smoke	,	"	she	announced	,	"	so	I	thought	I'd	come	over	.	"
"	我	锯	这	抽烟	,	"	她	宣布	,	"	所以	我	想法	ID	来	超过	.	"

“我看到了烟，”她说道，“所以我就过来看看。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , " ['mɑ:rgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [sed] , ['weɪkɪŋ] [ʌp] .

"	I	am	glad	to	see	you	,	"	Margaret	Elizabeth	said	,	waking	up	.
"	我	是	高兴的	到	看	你	,	"	玛格丽特	伊丽莎白	说	,	醒来	向上	.

“见到你真高兴，”玛格丽特·伊丽莎白醒来后说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [smoʊk] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?

"	But	what	smoke	do	you	mean	?
"	但	什么	抽烟	做	你	意思是	?

“但是你指的是什么烟雾呢？”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'veləpt] [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [mɪs] ['bɛntli] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə'wer] [ʌv; əv]

"	And	now	it	developed	that	although	Miss	Bentley	was	of	course	aware	of
"	和	现在	它	发达	那	虽然	错过	宾利	曾是	的	课程	意识到的	的

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] ['tʃɪmni] ,

the	Little	Red	Chimney	,
这	小的	红色的	烟囱	,

“而现在看来，虽然本特利小姐当然知道小红烟囱的故事，

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [prɪ'fɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [red] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [ˌʌndər'stʊd] [ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] .

and	indeed	preferred	it	red	,	she	had	not	understood	its	significance	.
和	的确	首选	它	红色的	,	她	有	不是	理解	它是	意义	.

而且她更喜欢红色，但她并不理解红色的意义。

[ɪn] [ə'mju:zd] ['ɪntrəst] [ʃi:; ʃi] ['lisnd] [waɪl] [vər'dʒɪniə] [ɪk'spleɪnd] .

In	amused	interest	she	listened	while	Virginia	explained	.
在	觉得好笑	兴趣	她	听着	尽管	弗吉尼亚州	解释	.

她饶有兴致地听着弗吉尼亚的讲解。

" [ðæt] [dɪr] , [rɪ'dɪkjələs] ['ʌŋk(ə)l][bɑ:b] !

"	That	dear	,	ridiculous	Uncle	Bob	!
"	那	亲爱的	,	荒谬的	叔叔	鲍勃	!

“那个可笑又可爱的鲍勃叔叔！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [hʌgɪŋ] [hɜ:r; hər] [ni:z] .

"	she	cried	,	hugging	her	knees	.
"	她	哭	,	拥抱	她	膝盖	.

她抱着膝盖哭了起来。

" [ænd; ənd] [wʌt] [fʌn] , [vər'dʒɪniə] !

"	And	what	fun	,	Virginia	!
"	和	什么	乐趣	,	弗吉尼亚州	!

“弗吉尼亚，这真有趣！”

" [vər'dʒɪniə]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Virginia	nodded	.
"	弗吉尼亚州	点头	.

弗吉尼亚点了点头。

" [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] - [teɪl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Like	a	fairy	-	tale	,	"	she	said	.
"	喜欢	一个	仙女	-	故事	,	"	她	说	.

“就像童话故事一样，”她说。

" [soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [mɪs] ['bɛntli] [ə'gri:d] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'gen] [lɔ:st] [ɪn] [θɔ:t] .

"	So	it	is	,	"	Miss	Bentley	agreed	,	and	became	again	lost	in	thought	.
"	所以	它	是	,	"	错过	宾利	同意	,	和	成为	再次	丢失的	在	想法	.

“的确如此，”本特利小姐同意道，然后又陷入了沉思。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小红烟囱：一个糖果人的(The Little Red Chimney Being the Love Story)

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ] [vər'dʒɪniə] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] .

From	the	other	side	of	the	hearth	Virginia	watched	her	.
从	这	其他	边	的	这	炉	弗吉尼亚州	观看	她	.

弗吉尼亚从壁炉的另一边看着她。

[hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [tuː; tə] - [deɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [greɪ] - [bluː] [gaʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [waɪt] ['kɑːlər] ,

Her	ladyship	to	-	day	wore	a	grey	-	blue	gown	with	a	broad	white	collar	,
她	夫人	到	-	天	穿着	一个	灰色的	-	蓝色的	袍	和	一个	广阔	白色的	衣领	,

她今天身穿一件灰蓝色长袍，领子是宽大的白色领子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kɔntræstid] [hɑːr'moʊniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] ['braʊnz] [ænd; ənd] [griːnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	she	contrasted	harmoniously	with	the	soft	browns	and	greens	of	her
和	她	对比	和谐地	和	这	柔软的	棕色	和	青菜	的	她

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

她与周围柔和的棕色和绿色形成了和谐的对比。

['ʌŋk(ə)l][bɑːb] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][hɜːr; hər]

Uncle	Bob	should	have	been	there	to	enjoy	the	glint	of	the	sunshine	in	her
叔叔	鲍勃	应该	有	到过	那里	到	享受	这	闪烁	的	这	阳光	在	她

[her] .

hair	.
头发	.

鲍勃叔叔本该在那里欣赏阳光洒在她头发上的光泽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnəb'truːsɪv] [ruːm] ,

It	was	an	unobtrusive	room	,
它	曾是	一个	不引人注目	房间	,

那是一间毫不起眼的房间。

[ə'baʊndɪŋ] [ɪn] ['plez(ə)nt] [sə'dʒestʃənz] [ɪf] [juː; jʊ][sæt] [stɪl] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][sɪŋk][ɪn] : [bʊks]

abounding	in	pleasant	suggestions	if	you	sat	still	and	let	them	sink	in	:	books
丰富	在	令人愉快的	建议	如果	你	卫星	仍然	和	让	他们	下沉	在	:	图书

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

around	the	walls	,
大约	这	墙壁	,

如果你静下心来仔细思考，会发现很多令人愉悦的建议：墙边摆放着书籍，

[ə; eɪ] [fjuː] ['wɔːtər] ['kʌlərz] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] ['pɔːrsəlɪn] , [æn; ən]['oʊpən][pi'ænoʊ] , [ə; eɪ][wɜːrk] ['teɪbl] ,

a	few	water	colours	and	bits	of	porcelain	,	an	open	piano	,	a	work	table	,
一个	很少	水	颜色	和	比特	的	瓷	,	一个	打开	钢琴	,	一个	工作	桌子	,

几幅水彩画和一些瓷器碎片，一架敞开的钢琴，一张工作台，

[ə; eɪ] [brɔːd] [dɪ'væn][wɪð; wɪθ] ['meni] ['kuʃənz] , ['fɝːnz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] .

a	broad	divan	with	many	cushions	,	ferns	in	the	windows	,	and	the	fire	.
一个	广阔	迪万	和	许多	靠垫	,	蕨类植物	在	这	视窗	,	和	这	火	.

一张宽大的沙发床上放着许多靠垫，窗台上摆放着蕨类植物，还有壁炉。

[vər'dʒɪniə] , [haʊ'evər] , [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] .

Virginia	,	however	,	saw	nothing	of	this	;	she	was	looking	at	Margaret	Elizabeth	.
弗吉尼亚州	,	然而	,	锯	没有什么	的	这	;	她	曾是	寻找	在	玛格丽特	伊丽莎白	.

然而，弗吉尼亚对此却一无所知；她的目光正落在玛格丽特·伊丽莎白身上。

" [ðə; ði] ['kændi] [mæn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [steɪd] [wen] [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] [hɪr] ,
" The Candy Man wanted to know where you stayed when you weren't here ,
" 这 糖果 男人 通缉 到 知道 在哪里 你 入住 什么时候 你 不是 这里 ,

“糖果商想知道你不在家的时候住在哪里。”

" [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .
" she remarked at length .
" 她 评论 在 长度 .

她长篇大论地说道。

[mɪs] ['bɛntli] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [braʊn] ['stʌdi] [ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] .
Miss Bentley came out of her brown study in great surprise .
错过 宾利 来了 出去 的 她 棕色的 学习 在 伟大的 惊喜 .

本特利小姐惊讶地从她那间棕色的书房里走了出来。

[huː] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kændi] [mæn] ?
Who in the world was the Candy Man ?
WHO 在 这 世界 曾是 这 糖果 男人 ?

糖果大王究竟是谁?

" [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['kændi] ['wægən] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪ] . [eɪm] . [siː] . [ə; eɪ] . ['kɔːrnər] !
" Why , you know the Candy Wagon on the Y . M . C . A . corner !
" 为什么 , 你 知道 这 糖果 车皮 在 这 是 . M . C . 一个 . 角落 !

“你知道基督教青年会街角的糖果车吗！”

[ænd; ənd] [dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [juː; jʊ] [fel] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kændi] [mæn] [helpt]
And don't you remember how you fell in the mud , and the Candy Man helped
和 不 你 记住 如何 你 跌倒 在 这 泥 , 和 这 糖果 男人 帮助
[juː; jʊ] [ʌp] ,
you up ,
你 向上 ,

你难道不记得你是怎么掉进泥潭里，糖果人把你扶起来的吗?

[ænd; ənd] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [jʊr; jər] [bæg] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maɪzər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tuː] ?
and I gave you your bag , and the Miser was there too ?
和 我 给予 你 你的 包 , 和 这 吝啬鬼 曾是 那里 也 ?

我把包给了你，守财奴也在场?

" [vər'dʒɪniə] [spoʊk] [ɪn] ['peɪʃ(ə)nt] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [ʌv; əv] [mɪs] ['bɛntliːz] [streɪndʒ] [læps] [ʌv; əv] ['meməri] .
" Virginia spoke in patient toleration of Miss Bentley's strange lapse of memory .
" 弗吉尼亚州 辐 在 病人 容忍 的 错过 宾利的 奇怪的 失效 的 记忆 .

弗吉尼亚以极大的耐心和宽容谈论着本特利小姐奇怪的记忆力衰退。

" ['nætʃ(ə)rəli] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] .
" Naturally I was rather shaken and didn't notice .
" 自然 我 曾是 相当 摇晃 和 没有 注意 .

“我当时自然是惊魂未定，所以没注意到。”

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['kændi] [mæn] [huː] [pɪkt] [ˌem 'iː] [ʌp] ?
Was it a Candy Man who picked me up ?
曾是 它 一个 糖果 男人 WHO 挑选 我 向上 ?

是卖糖果的小贩载了我吗?

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['maɪzər] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
And a miser , you say ?
和 一个 吝啬鬼 , 你 说 ?

你说他是个守财奴?

" [tʃɪn] [ɪn] [hænd] ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] .
" Chin in hand Margaret Elizabeth regarded her visitor .
" 下巴 在 手 玛格丽特 伊丽莎白 认为 她 游客 .

玛格丽特·伊丽莎白托着下巴，打量着来访者。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['kændi][mæn] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt]
" It is all very interesting , but why should the Candy Man wish to know about
" 它 是 全部 非常 有趣的 , 但 为什么 应该 这 糖果 男人 希望 到 知道 关于
[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

“这一切都很有趣，但是糖果商为什么要了解我呢？”

" [vər'dʒɪniə] [oʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['tʃɪmni] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" Virginia owned that she had mentioned the Little Red Chimney to him ,
" 弗吉尼亚州 拥有 那 她 有 提及 这 小的 红色的 烟囱 到 他 ,

弗吉尼亚承认她曾向他提起过小红烟囱的故事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] , [hiː; hi]
and that when the identity of her ladyship had come to light , he
和 那 什么时候 这 身份 的 她 夫人 有 来 到 光 , 他
[hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] ,
had exclaimed ,
有 惊呼 ,

当得知这位夫人的身份后，他惊呼道：

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] ! "
" I might have guessed ! "
" 我 可能 有 猜对了 ! "

“我或许能猜到！”

" [wel] , ['riːəli] , " [sed] [mɪs] ['bɛntli] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['veri] [streɪt] ,
" Well , really , " said Miss Bentley , sitting up very straight ,
" 出色地 , 真的 , " 说 错过 宾利 , 坐着 向上 非常 直的 ,

“嗯，确实如此，”本特利小姐说着，挺直了身子坐好。

" [wʌt] ['bɪznəs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['gesɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? "
" what business is it of his to be guessing about me ? "
" 什么 商业 是 它 的 他的 到 是 猜测 关于 我 ? "

“他凭什么对我指手画脚？”

" [hiː; hi] ['iznt] ['aɪrɪʃ] [laɪk] [tɪm] , " [vər'dʒɪniə] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər] .
" He isn't Irish like Tim , " Virginia hastened to assure her .
" 他 不是 爱尔兰 喜欢 蒂姆 , " 弗吉尼亚州 加快 到 保证 她 .

“他不像蒂姆那样是爱尔兰人，”弗吉尼亚赶紧向她保证。

" ['hiːz] ['veri] [naɪs] .
" He's very nice .
" 他是 非常 好的 .

“他很好。”

['hiːz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .
He's a friend of mine .
他是 一个 朋友 的 矿 .

他是我的朋友。

" ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [læft] .
" Margaret Elizabeth laughed .
" 玛格丽特 伊丽莎白 笑了 .

玛格丽特·伊丽莎白笑了。

" [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [pɪkt] [ˌem 'iː][ʌp] — [bʌt; bət] [huː] [ɪz]
" That makes it all right , I suppose ; and if he picked me up — But who is
" 那 制作 它 全部 正确的 , 我 认为 ; 和 如果 他 挑选 我 向上 — 但 WHO 是
[ðə; ði]['maɪzər] ? "
the Miser ? "
这 吝啬鬼 ? "

“我想，这样就没问题了；如果他把我接走——但是守财奴是谁呢？”

" [hiː; hi][laɪvz; lɪvz]['oʊvər][ðer; ðər] , " [vər'dʒɪniə] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] ,
" He lives over there , " Virginia pointed toward the front window ,
" 他 生活 超过 那里 , " 弗吉尼亚州 尖 朝向 这 正面 窗户 ,

“他就住在那边，”弗吉尼亚指着前窗说道。

" [ɪn] [ðæt] [stoʊn] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vaɪn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
" in that stone house with the vine on it .
" 在 那 石头 房子 和 这 藤 在 它 .

“在那座爬满葡萄藤的石头房子里。”

['ælɪk] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ruːmz; rʊmz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] .
Aleck says he has rooms and rooms full of money .
阿莱克 说道 他 有 房间 和 房间 满的 的 钱 .

阿莱克说他有很多房间，里面堆满了钱。

" [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [blæk] [wɪð; wɪθ] [taɪm] [ænd; ənd] [sʊt] , [bʌt; bət][ɪts] [faɪn]
" The house she indicated was almost black with time and soot , but its fine
" 这 房子 她 表明的 曾是 几乎 黑色的 和 时间 和 煤烟 , 但 它是美好的
[prə'pɔːʃəns] [sə'dʒestɪd] ['speɪʃəs] ,
proportions suggested spacious ,
比例 建议 宽敞 ,

她指的那栋房子几乎被岁月和烟尘熏黑了，但它优美的比例表明房子很宽敞。

[haɪ] - ['siːld] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [wət'evər] [ɪts]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][pæst][ʌv; əv] ['dɪgnəti]
high - ceiled rooms , and whatever its present condition , a past of dignity
高的 - 天花板 房间 , 和 任何 它是 展示 状况 , 一个 过去的 的 尊严
[ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
and importance .
和 重要性 .

高挑的房间，无论它现在的状况如何，它都曾拥有过尊严和重要的过去。

" [haʊ] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] !
" How extremely interesting !
" 如何 极其 有趣的 !

“真是太有趣了！”

[wʌt] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['neɪbərhʊd] [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ! "
What a remarkable neighbourhood this seems to be ! "
什么 一个 卓越 邻里 这 似乎 到 是 ! "

这真是一个了不起的社区！

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] - [teɪl] [wer] [juː; jʊ] [steɪ] [wen] [juː; jʊ] [ɑːnt] [hɪr] ?
" Is it like a fairy - tale where you stay when you aren't here ?
" 是 它 喜欢 一个 仙女 - 故事 在哪里 你 停留 什么时候 你 不是 这里 ?

“这就像童话故事一样，即使你不在这里，故事里的人也会留在这里吗？”

" [vər'dʒɪniə] [æskt] .
" Virginia asked .
" 弗吉尼亚州 问 .

弗吉尼亚问道。

['sʌd(ə)n] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [keɪm] [tuː; tə] ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] .
Sudden illumination came to Margaret Elizabeth .
突然 照明 来了 到 玛格丽特 伊丽莎白 .

玛格丽特·伊丽莎白突然顿悟。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" That is just what it isn't , " she cried .
" 那 是 只是 什么 它 不是 , " 她 哭 .

“事实并非如此，”她喊道。

" [its] ['splendɪd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['feri] - [teɪl] .

"	It's	splendid	and	beautiful	,	and	all	sorts	of	things	,	except	a	fairy	-	tale	.
"	它是	灿烂	和	美丽的	,	和	全部	排序	的	事物	,	除了	一个	仙女	-	故事	.

“它壮丽、美丽，各方面都很完美，只是不像童话故事。”

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ?

I	wonder	why	?
我	想知道	为什么	?

我想知道为什么?

[aɪ] [lʌv] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [red] ['tʃimniz] . "

I	love	fairy	-	tales	and	Little	Red	Chimneys	.	"
我	爱	仙女	-	故事	和	小的	红色的	烟囱	.	"

我喜欢童话故事和《小红烟囱》。

" [soʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['kændi] [mæn] , " [ɪk'skleɪmd] [vər'dʒɪniə] , [tʃɑːrmd] [æt; ət] [ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

"	So	does	the	Candy	Man	,	"	exclaimed	Virginia	,	charmed	at	the	coincidence	.
"	所以	做	这	糖果	男人	,	"	惊呼	弗吉尼亚州	,	迷住了	在	这	巧合	.

“糖果商也是这样，”弗吉尼亚惊叹道，对这个巧合感到十分惊喜。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kændi] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

"	It	must	be	fun	to	be	a	Candy	Man	,	"	she	continued	.
"	它	必须	是	乐趣	到	是	一个	糖果	男人	,	"	她	持续	.

“当糖果商一定很有趣，”她继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] - [teɪl] [wer] [aɪ] [lɪv; laɪv] .

"	It	isn't	much	like	a	fairy	-	tale	where	I	live	.
"	它	不是	很多	喜欢	一个	仙女	-	故事	在哪里	我	居住	.

“我住的地方并不像童话故事里那样美好。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃʊr] - [ɪ'nʌf] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [sterz] . "

I	should	like	to	live	in	a	sure	-	enough	house	with	stairs	.	"
我	应该	喜欢	到	居住	在	一个	当然	-	足够的	房子	和	楼梯	.	"

我希望住在一栋稳固可靠、有楼梯的房子里。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] .

"	You	talk	like	a	squirrel	who	lives	in	a	tree	.
"	你	讲话	喜欢	一个	松鼠	WHO	生活	在	一个	树	.

你说话就像一只住在树上的松鼠。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['skwirəlz] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [baɪ] [sʌm; səm] [nʌts] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr]

And	speaking	of	squirrels	,	you	and	I	must	buy	some	nuts	for	our
和	请讲	的	松鼠	,	你	和	我	必须	买	一些	坚果	为了	我们的

['bʌni] ['sʌmtaɪm] ,

bunny	sometime	,
兔子	有时	,

说到松鼠，你我得找个时间给我们的兔子买些坚果了。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['kændi] [mæn] .

from	this	Candy	Man	.
从	这	糖果	男人	.

来自这位糖果商。

[ɪf] [hiː; hi] [pɪkt] [ˌem 'iː] [ʌp] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['peɪtrənaɪz] [hɪm; ɪm] .

If	he	picked	me	up	I	suppose	I	ought	to	patronise	him	.
如果	他	挑选	我	向上	我	认为	我	应该	到	惠顾	他	.

既然是他接我，我想我应该对他表示感谢。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [vər'dʒɪniə] , " [ænd; ənd] [naʊ] [mɪs] ['bɛntli] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sɪriəsnəs] ,

All	the	same	,	Virginia	,	"	and	now	Miss	Bentley	spoke	with	great	seriousness	,
全部	这	相同的	,	弗吉尼亚州	,	"	和	现在	错过	宾利	辐	和	伟大的	严肃	,

“尽管如此，弗吉尼亚，”本特利小姐这才严肃起来，说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	I	wish	you	not	to	say	anything	about	me	to	him	.
"	我	希望	你	不是	到	说	任何事物	关于	我	到	他	.

我希望你不要在他面前提起我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['sɪli] , [juː; jʊ] [noʊ] .

It	is	rather	silly	,	you	know	.
它	是	相当	愚蠢的	,	你	知道	.

你知道，这挺傻的。

" [vər'dʒɪniə][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][duː][ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] [wʌt] [mɪs] ['bɛntli]

"	Virginia	did	not	know	,	but	she	longed	to	do	in	every	particular	what	Miss	Bentley
"	弗吉尼亚州	做过	不是	知道	,	但	她	渴望	到	做	在	每一个	特别的	什么	错过	宾利

[dɪ'zaɪrd] ,

desired	,
想要的	,

“弗吉尼亚并不知道，但她渴望事事都按照本特利小姐的意愿去做。”

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] .

so	she	promised	.
所以	她	承诺	.

所以她答应了。

[ðə; ði]['oʊp(ə)l] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'maɪndəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌni]

The	opal	lights	in	the	western	sky	were	the	only	reminders	left	of	the	sunny
这	蛋白石	灯	在	这	西	天空	是	这	仅有的	提醒	左边	的	这	阳光明媚

[deɪ] ,

day	,
天	,

西方的天空中闪烁着乳白色的星光，这是晴天过后留下的唯一痕迹。

[wen] ['ʌŋk(ə)l][bɑːb] , ['siːtɪd] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['ɑːrmtʃer] , ['lisnd] [tuː; tə] ['mɑːrgrət]

when	Uncle	Bob	,	seated	comfortably	in	the	big	armchair	,	listened	to	Margaret
什么时候	叔叔	鲍勃	,	坐着	舒适地	在	这	大的	扶手椅	,	听着	到	玛格丽特

[ɪ'lɪzəbəθs] [kən'feʃ(ə)n] ,

Elizabeth's	confession	,
伊丽莎白的	忏悔	,

当鲍勃叔叔舒服地坐在大扶手椅里，听着玛格丽特·伊丽莎白的忏悔时，

[ðə; ði] [fleɪmz] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['kɜːrlɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [freʃ] [lɔːg] ['miːnwaɪl] .

the	flames	dancing	and	curling	around	a	fresh	log	meanwhile	.
这	火焰	跳舞	和	冰壶	大约	一个	新鲜的	日志	同时	.

与此同时，火焰围绕着一根新鲜的木柴跳跃翻腾。

[ɪn] [saɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [lɔːg] ,

In	size	it	was	but	a	modest	log	,
在	尺寸	它	曾是	但	一个	谦虚的	日志	,

它体积上只是一根普通的圆木，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪərpleɪs][wʌz; wəz] ['niːðər] [waɪd][nɔːr] [diːp] [laɪk] [ðoʊz] [æt; ət] ['pɛnɪŋtən] [pɑːrk] ,

for	the	fireplace	was	neither	wide	nor	deep	like	those	at	Pennington	Park	,
为了	这	壁炉	曾是	两者都不	宽的	也不	深的	喜欢	那些	在	彭宁顿	公园	,

因为这个壁炉既不像彭宁顿公园的壁炉那样宽，也不像彭宁顿公园的壁炉那样深。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] ['tʃɪmni] [dɪd][ɪts][pɑːrt][soʊ] ['merəli] [ænd; ənd] [wel] [ðæt] [ə'pɑːn][noʊ] ['ʌðər]

but	the	Little	Red	Chimney	did	its	part	so	merrily	and	well	that	upon	no	other
但	这	小的	红色的	烟囱	做过	它是	部分	所以	兴高采烈地	和	出色地	那	之上	不	其他

[hɑːrθ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [fleɪmz] [dæns] [ænd; ənd][kɜːrl][soʊ] ['geɪli] .

hearth	could	the	flames	dance	and	curl	so	gaily	.
炉	可以	这	火焰	舞蹈	和	卷曲	所以	兴高采烈地	.

但是，小红烟囱却尽职尽责，快乐地完成了它的使命，以至于在其他任何壁炉上，火焰都无法如此欢快地舞动和翻腾。

[æt; ət] [liːst] [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [ˈmɑːrgrət] [ɪˈlɪzəbəθ] , [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [tʃɪn] [ɪn][hænd] ,

At	least	so	it	had	seemed	to	Margaret	Elizabeth	,	sitting	there	chin	in	hand	,
在	至少	所以	它	有	似乎	到	玛格丽特	伊丽莎白	,	坐着	那里	下巴	在	手	,

[ˈæftər] [vɝˈdʒɪnjəz] [dɪˈpɑːrtʃər] .

after	Virginia's	departure	.
后	弗吉尼亚州的	离开	.

至少在弗吉尼亚离开后，玛格丽特·伊丽莎白双手托腮坐在那里时，是这么认为的。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ]['nevər] [met] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ?

"	And	you	are	certain	you	never	met	him	before	?
"	和	你	是	肯定	你	绝不	遇见	他	前	?

“你确定你以前从未见过他吗？”

" ['ʌŋk(ə)l][bɑːb][ræn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [fraund] ['θɔːtfəli] .

"	Uncle	Bob	ran	his	fingers	through	his	hair	and	frowned	thoughtfully	.
"	叔叔	鲍勃	跑	他的	手指	通过	他的	头发	和	皱眉	深思熟虑	.

鲍勃叔叔用手指梳了梳头发，若有所思地皱起了眉头。

" ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n] .

"	Perfectly	certain	.
"	完美	肯定	.

完全确定。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] ,

You	see	the	resemblance	was	remarkable	,	all	but	the	eyes	,
你	看	这	相似	曾是	卓越	,	全部	但	这	眼睛	,

你看，除了眼睛以外，其他地方都长得非常像。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['mɪstər] . [mə'kæləstɝ][hæd; həd] ['sɪmpli] [weɪkt] [ʌp] .

and	I	thought	Mr	.	McAllister	had	simply	waked	up	.
和	我	想法	先生	.	麦卡利斯特	有	简单地	醒来	向上	.

我当时以为麦卡利斯特先生只是刚睡醒。

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [stɪf] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [miːt] [ðem; ðəm] .

People	are	sometimes	stiff	when	you	first	meet	them	.
人们	是	有时	僵硬的什么时候		你	第一的	见面	他们	.

人们初次见面时有时会比较拘谨。

[hiː; hi] [nuː] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [mɪs] ['bɛntli] .

He	knew	who	I	was	,	for	he	called	me	Miss	Bentley	.
他	知道	WHO	我	曾是	,	为了	他	称为	我	错过	宾利	.

他知道我是谁，因为他叫我本特利小姐。

['nætʃ(ə)rəli] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][aɪ][hæd; həd][met] — [pər'tɪkjələrli] [wen] [hiː; hi]

Naturally	I	thought	it	was	some	one	I	had	met	—	particularly	when	he
自然	我	想法	它	曾是	一些	一	我	有	遇见	—	特别	什么时候	他

['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['æksɪdənt] .

mentioned	the	accident	.
提及	这	事故	.

我自然而然地认为是我认识的人——特别是当他提到那场事故时。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ɪn] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kɔːt]

in	getting	out	of	the	machine	at	the	Country	Club	a	day	or	two	before	I	caught
在	获得	出去	的	这	机器	在	这	国家	俱乐部	一个	天	或者	二	前	我	捕捉

[maɪ][skɜːrt][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [fel] ,

my	skirt	in	the	door	and	fell	,
我的	裙子	在	这	门	和	跌倒	,

就在一两天前，我在乡村俱乐部的健身器材上锻炼时，从机器里出来，裙子被门夹住了，摔了一跤。

['straɪkɪŋ] [maɪ] ['elboʊ] .
striking **my** **elbow** **.**
引人注目 我的 弯头 .

击中我的肘部。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
It **didn't** **amount** **to** **anything** **,** **though** **it** **hurt** **for** **a** **minute** **,**
它 没有 数量 到 任何事物 , 尽管 它 伤害 为了 一个 分钟 ,

虽然疼了一会儿，但最终没什么大碍。

[bʌt; bət] [ænt] ['elənə; -nɔː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] .
but **Aunt** **Eleanor** **made** **a** **great** **fuss** **.**
但 阿姨 埃莉诺 制成 一个 伟大的 大惊小怪 .

但埃莉诺阿姨却大惊小怪。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [miːt] [hɪm; ɪm] .
He **may** **have** **been** **somewhere** **about** **at** **the** **time** **,** **but** **I** **didn't** **meet** **him** **.**
他 可能 有 到过 某处 关于 在 这 时间 , 但 我 没有 见面 他 .

他当时可能就在附近，但我没见到他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['fjʊriəs] , " ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [kən'tɪnjuːd] , " [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]
And **it** **makes** **me** **furious** **,** **"** **Margaret** **Elizabeth** **continued** **,** **"** **when** **I** **think** **of**
和 它 制作 我 狂怒 , " 玛格丽特 伊丽莎白 持续 , " 什么时候 我 思考 的
[hɪz; ɪz][nɑːt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] . "
his **not** **telling** **me** **.** **"**
他的 不是 讲述 我 . "

“想到他没有告诉我，我就很生气，”玛格丽特·伊丽莎白继续说道。

" ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l][bɑːb] .
" **Telling** **you** **that** **you** **didn't** **know** **him** **?** **"** **asked** **Uncle** **Bob** **.**
" 讲述 你 那 你 没有 知道 他 ? " 问 叔叔 鲍勃 .

“你是说你不认识他？”鲍勃叔叔问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] , - [mɪs] ['bɛntli] ,
" **Certainly** **,** **he** **should** **have** **said** **at** **the** **very** **beginning** **,** **'** **Miss** **Bentley** **,**
" 当然 , 他 应该 有 说 在 这 非常 开始 , - 错过 宾利 ,

“当然，他一开始就应该说，‘本特利小姐，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] . - "
you **are** **mistaken** **in** **thinking** **you** **know** **me** **.** **'** **"**
你 是 错误 在 思维 你 知道 我 . - "

你以为你了解我，那就大错特错了。

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [læft] ['ʌŋk(ə)l][bɑːb] .
" **Ha** **!** **ha** **!** **"** **laughed** **Uncle** **Bob** **.**
" 哈 ! 哈 ! " 笑了 叔叔 鲍勃 .

“哈哈！”鲍勃叔叔大笑起来。

" [naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ?
" **Now** **what** **are** **you** **laughing** **at** **?**
" 现在 什么 是 你 笑 在 ?

你现在在笑什么?

" [hɪz; ɪz] [niːs] [di'mɑːndid] .
" **his** **niece** **demanded** **.**
" 他的 侄女 要求 .

“他的侄女要求道。”

" ['ɑːnɪstli] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ?
" **Honestly** **,** **don't** **you** **think** **he** **should** **have** **?**
" 诚实地 , 不 你 思考 他 应该 有 ?

“说真的，你不觉得他应该那样做吗？”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [læft] [hɜːr'self] .

"	But	she	laughed	herself	.
"	但	她	笑了	她自己	.

但她自己却笑了。

" [wel] , [pər'hæps] , " [hiː; hi] [oʊnd] , [rɪ'flektɪŋ] , [haʊ'evər] ,

"	Well	,	perhaps	,	"	he	owned	,	reflecting	,	however	,
"	出色地	,	也许	,	"	他	拥有	,	反思	,	然而	,

“嗯，或许吧，”他沉思着承认道。

[ðæt] [ɪf] ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [lʊkt] [hæf] [soʊ] [ə'lʊrɪŋ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪd] [naʊ] [ɪn]

that	if	Margaret	Elizabeth	looked	half	so	alluring	that	morning	as	she	did	now	in
那	如果	玛格丽特	伊丽莎白	看起来	一半	所以	诱人	那	早晨	作为	她	做过	现在	在

[hɜːr; hər] [greɪ] - [bluː] [frɑːk] ,

her	grey	-	blue	frock	,
她	灰色的	-	蓝色的	连衣裙	,

如果玛格丽特·伊丽莎白那天早上看起来有现在穿着灰蓝色连衣裙时一半那么迷人，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braɪt] [her] [ə; eɪ][bɪt] ['tʌmbld] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['hjuːmən]

with	her	bright	hair	a	bit	tumbled	,	it	was	asking	a	good	deal	of	human
和	她	明亮的	头发	一个	少量	翻滚	,	它	曾是	问	一个	好的	交易	的	人类

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

她那头亮丽的头发有些凌乱，这确实考验了人性的一面。

" [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ʌŋk(ə)l][boː:b] , [ðɪs] [ɪz] ['strɪktli] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] .

"	Now	,	of	course	,	Uncle	Bob	,	this	is	strictly	confidential	.
"	现在	,	的	课程	,	叔叔	鲍勃	,	这	是	严格	机密的	.

“当然，鲍勃叔叔，这是绝对保密的。”

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pruː] [noʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .

I	wouldn't	have	Dr	.	Prue	know	for	the	world	.
我	不会	有	博士	.	普鲁	知道	为了	这	世界	.

我绝对不会让普鲁医生知道这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ænt] ['elənə; -nɔː] ['smaɪlɪŋ] [sɑːr'kæstɪkli] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt]

It	is	bad	enough	to	have	Aunt	Eleanor	smiling	sarcastically	,	though	she	doesn't
它	是	坏的	足够的	到	有	阿姨	埃莉诺	微笑	讽刺地	,	尽管	她	不

[noʊ] [hæf] .

know	half	.
知道	一半	.

埃莉诺阿姨带着讽刺的笑容，尽管她对事情的真相一无所知，但这已经够糟糕的了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['kwaiətid][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ɔː'gʌstəs] [ɪz] [ɪn'taɪərli]

I	think	I	have	at	length	quieted	her	,	and	the	great	Augustus	is	entirely
我	思考	我	有	在	长度	安静	她	,	和	这	伟大的	奥古斯都	是	完全

['mɔləˌfaɪd] .

mollified	.
柔和的	.

我想我终于让她安静下来了，伟大的奥古斯都也完全平静了。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [læf] [ə'gen] , [ðen] [kən'tɪnjuːd] ['trædʒɪkli] , " ['sɪmpəθi] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [niːd] [naʊ]

"	She	paused	to	laugh	again	,	then	continued	tragically	,	"	Sympathy	is	what	I	need	now
"	她	暂停	到	笑	再次	,	然后	持续	悲剧的是	,	"	同情	是	什么	我	需要	现在

.

:
.

她停顿了一下，又笑了笑，然后悲伤地继续说道：“我现在需要的是同情。”

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [deɪ] — [ðə; ði][sɔːrt][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]

To	begin	with	,	it	was	the	most	perfect	day	—	the	sort	to	make	you
到	开始	和	,	它	曾是	这	最多	完美的	天	—	这	种类	到	制作	你

[fər'get] ['taɪərsəm] [kən'vɛnʃənz] .

forget	tiresome	conventions	.
忘记	令人厌烦	惯例	.

首先，这是最完美的一天——那种能让你忘记烦人习俗的完美一天。

" ['ʌŋk(ə)l][bɑːb]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Uncle	Bob	nodded	.
"	叔叔	鲍勃	点头	.

鲍勃叔叔点了点头。

" [pər'hæps][hiː; hi][fər'gɑːt] , [tuː] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

"	Perhaps	he	forgot	,	too	,	"	he	suggested	.
"	也许	他	忘了	,	也	,	"	他	建议	.

“或许他也忘了，”他猜测道。

['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [bɪt][hɜːr; hər][lɪp] .

Margaret	Elizabeth	bit	her	lip	.
玛格丽特	伊丽莎白	少量	她	唇	.

玛格丽特·伊丽莎白咬了咬嘴唇。

" [ðæts] [truː] .

"	That's	true	.
"	那就是	真的	.

“这是真的。

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [fer] .

I	must	try	to	be	fair	.
我	必须	尝试	到	是	公平的	.

我必须尽量做到公平。

[hiː; hi][hæd; həd][naɪs] [aɪz] , ['ʌŋk(ə)l][bɑːb] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] .

He	had	nice	eyes	,	Uncle	Bob	—	with	a	twinkle	in	them	.
他	有	好的	眼睛	,	叔叔	鲍勃	—	和	一个	闪烁	在	他们	.

鲍勃叔叔有一双漂亮的眼睛，里面闪着光芒。

" [ə; eɪ] [smaɪl] [pleɪd] ['oʊvər][hɜːr; hər][lɪps] , [hɜːr; hər]['dɪmp(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .

"	A	smile	played	over	her	lips	,	her	dimple	came	and	went	.
"	一个	微笑	玩	超过	她	嘴唇	,	她	酒窝	来了	和	去	.

她嘴角浮现出一丝微笑，酒窝时隐时现。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['æbsəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜːrlɪŋ] [fleɪm] .

She	gazed	absently	at	the	curling	flame	.
她	凝视	心不在焉地	在	这	冰壶	火焰	.

她心不在焉地望着那团卷曲的火焰。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ɑːtəmən] ,

Suddenly	she	rose	from	her	ottoman	,
突然	她	玫瑰	从	她	奥斯曼	,

她突然从矮凳上站了起来，

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌmpɪst] ['kuʃənz]

and	seated	herself	bolt	upright	on	the	sofa	with	one	of	the	plumpest	cushions
和	坐着	她自己	螺栓	直立	在	这	沙发	和	一	的	这	最丰满的	靠垫

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

behind	her	.
在后面	她	.

她笔直地坐在沙发上，身后放着一个非常蓬松的靠垫。

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] [ɪn] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ['stɜːrnli] .

"	All	the	same	it	was	inexcusable	in	me	,	"	she	declared	sternly	.
"	全部	这	相同的	它	曾是	不可原谅	在	我	,	"	她	声明	严厉地	.

“尽管如此，我的行为仍然是不可原谅的，”她严厉地说道。

" [wʌt] [wʌz; wəz] ? " [æskt] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .

"	What	was	?	"	asked	her	uncle	.
"	什么	曾是	?	"	问	她	叔叔	.

“是什么事？”她叔叔问。

" [ðə; ði] ['nɑːnsens] [aɪ] [tɔːkt] .

"	The	nonsense	I	talked	.
"	这	废话	我	谈话	.

“我说的那些废话。”

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['feri] ['gɑːdmʌðər] [sə'saɪəti] !

About	a	Fairy	Godmother	Society	!
关于	一个	仙女	教母	社会	!

关于仙女教母协会！

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . "

No	doubt	he	was	laughing	in	his	sleeve	all	the	time	.	"
不	怀疑	他	曾是	笑	在	他的	袖子	全部	这	时间	.	"

毫无疑问，他一直在暗自窃笑。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] .

"	Oh	,	I	guess	not	.
"	哦	,	我	猜测	不是	.

“哦，我想不是。”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [kwaɪt] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

It	sounds	quite	original	and	interesting	.
它	声音	相当	原来的	和	有趣的	.

听起来很有创意，也很有趣。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['kɔpi,raitid] [ðə; ði] [aɪ'diːə] ? "

Have	you	copyrighted	the	idea	?	"
有	你	版权所有	这	主意	?	"

你是否已为该创意申请版权?

" ['ʌŋk(ə)l] [bɑːb] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [dɪr] .

"	Uncle	Bob	,	you	are	a	dear	.
"	叔叔	鲍勃	,	你	是	一个	亲爱的	.

“鲍勃叔叔，你真是个好人。”

[sʌm; səm] [taɪm] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [wen] [aɪ] [get] ['oʊvər] ['fiːlɪŋ] [soʊ] ['terəbli] ,

Some	time	I'll	tell	you	all	about	it	—	when	I	get	over	feeling	so	terribly	,
一些	时间	患病的	告诉	你	全部	关于	它	—	什么时候	我	得到	超过	感觉	所以	可怕	,

等我心情好些了，我会把一切都告诉你。

[ɪf] [aɪ] ['evər] [duː] . "

if	I	ever	do	.	"
如果	我	曾经	做	.	"

如果我真能做到的话。

" [naʊ] , ['riːəli] , " [ɪn'sɪstɪd] ['ʌŋk(ə)l] [bɑːb] , " [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .

"	Now	,	really	,	"	insisted	Uncle	Bob	,	"	I	don't	see	why	you	should	worry	.
"	现在	,	真的	,	"	坚持	叔叔	鲍勃	,	"	我	不	看	为什么	你	应该	担心	.

“说真的，”鲍勃叔叔坚持说，“我不明白你有什么好担心的。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] — — "

You	are	almost	certain	to	meet	him	again	,	and	—	—	"
你	是	几乎	肯定	到	见面	他	再次	,	和	—	—	"

你几乎肯定会再次见到他，而且——”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] [ɪf] [aɪ][duː] , " ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [dɪ'klerd] ;
" I shall die if I do , " Margaret Elizabeth declared ;
" 我 将 死 如果 我 做 , " 玛格丽特 伊丽莎白 声明 ;

“如果我这样做，我必死无疑，”玛格丽特·伊丽莎白宣称；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [feɪld] [tuː; tə] [rɪŋ] [truː] .
but somehow the assertion failed to ring true .
但 不知何故 这 断言 失败的 到 戒指 真的 .

但不知为何，这种说法听起来并不可信。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [hiː; hi][ɪz] ['pleɪnli] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər]
" From what you have said he is plainly a gentleman , and altogether
" 从 什么 你 有 说 他 是 显然 一个 绅士 , 和 共
['mætərz] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] ,
matters might be worse ,
事情 可能 是 更糟 ,

“从你所说的来看，他显然是一位绅士，而且情况可能更糟。”

" ['ʌŋk(ə)l][bɑːb] [kən'kluːdid] .
" Uncle Bob concluded .
" 叔叔 鲍勃 结束 .

鲍勃叔叔总结道。

[mɪs] ['bɛntli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Miss Bentley shook her head .
错过 宾利 摇晃 她 头 .

本特利小姐摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
" I don't see how they could be , " she insisted .
" 我 不 看 如何 他们 可以 是 , " 她 坚持 .

“我不明白他们怎么可能是，”她坚持说。

['tʃæptər] ['sev(ə)n]
CHAPTER SEVEN
章 七

第七章

[ʃoʊz] [haʊ] [ðə; ði] ['kændi] ['wægən] [ɪz] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skwɜːrəl] ,
Shows how the Candy Wagon is visited in behalf of the Squirrel ,
演出 如何 这 糖果 车皮 是 到访 在 代表 的 这 松鼠 ,

展示了松鼠如何拜访糖果车。

[ænd; ənd] [haʊ] [praɪd] ['sʌfəz] [ə; eɪ] [fɔːl] ; [haʊ] [mɪs] ['bɛntli] [tɜːrnz] [tuː; tə] [vɪ'dæntɪk] [fə'lɑːsəfi] [tuː; tə]
and how pride suffers a fall ; how Miss Bentley turns to Vedantic Philosophy to
和 如何 自豪 遭受 一个 落下 ; 如何 错过 宾利 转弯 到 吠檀多 哲学 到
[draʊn] [hɜːr; hər] [ə'nɔɪəns] ,
drown her annoyance ,
溺水 她 烦恼 ,

骄傲如何陨落；本特利小姐如何转向吠檀多哲学来排解烦恼。

[ænd; ənd] [dis'kʌvəz] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [fər'get] [wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] .
and discovers how hard it is to forget when you wish to .
和 发现 如何 难的 它 是 到 忘记 什么时候 你 希望 到 .

然后他发现，即使你想忘记，也很难忘记。

" [wen] [aɪ] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [weɪt] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə] [truː] [wɜːrθ] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] [baɪ]
" When I reflect upon the small weight attaching to true worth unsupported by
" 什么时候 我 反映 之上 这 小的 重量 连接 到 真的 值得 不支持 经过
['pɜːrsən(ə)l] [tʃɑːrm] ,
personal charm ,
个人的 魅力 ,

“当我想到真正的价值，若不以个人魅力来支撑，其分量其实很轻时，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə][tɜːrn] ['sɪnɪk] .

I	am	tempted	to	turn	cynic	.
我	是	受诱惑	到	转动	犬儒	.

我几乎要变得愤世嫉俗了。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pruː] [kloʊzd] [hɜːr; hər][bæg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə]

"	Dr	.	Prue	closed	her	bag	with	a	snap	and	lifted	her	arms	to
"	博士	.	普鲁	关闭	她	包	和	一个	折断	和	抬起	她	武器	到

[ə'dʒʌst][ə; eɪ]['hætpɪn] .

adjust	a	hatpin	.
调整	一个	帽针	.

“普鲁博士啪嗒一声合上了包，然后抬起胳膊去调整帽针。

" [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [teɪk] [ðə; ði] [trɪk] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

"	Youth	and	beauty	take	the	trick	,	that's	a	fact	.
"	青年	和	美丽	拿	这	诡计	,	那就是	一个	事实	.

“青春和美貌才是王道，这是事实。”

" ['ʌŋk(ə)l][bɑːb] [læft] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['kɑːmədi] .

"	Uncle	Bob	laughed	as	if	he	found	it	a	delicious	comedy	.
"	叔叔	鲍勃	笑了	作为	如果	他	成立	它	一个	可口的	喜剧	.

“鲍勃叔叔哈哈大笑，仿佛觉得这是一部妙趣横生的喜剧。”

[ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['wɪndoʊ] .

They	stood	before	the	office	window	.
他们	站立	前	这	办公室	窗户	.

他们站在办公室窗前。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ['pɪdʒɪns] [wɜːr; wər] ['flʌtərɪŋ] [ə'raʊnd] ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

At	the	gate	the	Apartment	Pigeons	were	fluttering	around	Margaret	Elizabeth	,
在	这	门	这	公寓	鸽子	是	飘动	大约	玛格丽特	伊丽莎白	,

在公寓门口，鸽子们围着玛格丽特·伊丽莎白扑腾着翅膀。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] ['greɪvli] [əd'mɒnɪʃ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [piːs] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

while	her	ladyship	gravely	admonished	them	for	some	piece	of	mischief	.
尽管	她	夫人	严重地	告诫	他们	为了	一些	片	的	恶作剧	.

夫人严厉地斥责他们做了些恶事。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['teɪmɪŋ] [ðə; ði] ['tɛrərz] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	I	believe	she	is	taming	the	terrors	,	"	remarked	the	doctor	.
"	我	相信	她	是	驯服	这	恐怖	,	"	评论	这	医生	.

“我相信她正在克服恐惧，”医生评论道。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌæftər'nuːn] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][bɑːb] ,

"	She	had	them	all	in	the	other	afternoon	,	"	said	Uncle	Bob	,
"	她	有	他们	全部	在	这	其他	下午	,	"	说	叔叔	鲍勃	,

“那天下午她把它们全都弄到了，”鲍勃叔叔说。

" ['sɪtɪŋ] [krɔːs] - [legd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [ˌɔːri'entəlz] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] ['stɔːriz] .

"	sitting	cross	-	legged	on	the	floor	like	little	Orientals	,	while	she	told	them	stories	.
"	坐着	叉	-	腿	在	这	地面	喜欢	小的	东方人	,	尽管	她	讲述	他们	故事	.

“孩子们像东方小姑娘一样盘腿坐在地板上，她给他们讲故事。”

['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] !

Margaret	Elizabeth	can	manage	them	!
玛格丽特	伊丽莎白	能	管理	他们	!

玛格丽特·伊丽莎白可以应付他们！

" [hɪz; ɪz] [toʊn] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .

"	His	tone	thrilled	with	pride	.
"	他的	语气	激动不已	和	自豪	.

他的语气中充满了自豪。

" [jes] , [ænd; ənd] [mɪs] ['kɪti] ['mɑːlɔɪ] [wɪl] [drɑːp] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɑːn][hænd][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər]

"	Yes	,	and	Miss	Kitty	Molloy	will	drop	anything	she	has	on	hand	to	work	for
"	是的	,	和	错过	猫咪	莫洛伊	将要	降低	任何事物	她	有	在	手	到	工作	为了

[mɪs] ['bɛntli] ;

Miss	Bentley	;
错过	宾利	;

“是的，凯蒂·莫洛伊小姐会放下手头的一切来为本特利小姐工作；

[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [mæn] ['pɪks] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['tʃɔɪsəst] [fruːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][goʊz] ,

the	market	-	man	picks	out	his	choicest	fruit	for	her	;	and	so	it	goes	,
这	市场	-	男人	精选	出去	他的	精选	水果	为了	她	;	和	所以	它	去	,

市场摊贩为她挑选了最好的水果；事情就是这样发生的。

[ɪf] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['mænɪdʒɪŋ] .

if	you	call	it	managing	.
如果	你	称呼	它	管理	.

如果你把这称作管理的话。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] .

Well	,	I	must	be	off	.
出色地	,	我	必须	是	离开	.

好了，我得走了。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

" [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [pruː] [went] [aʊt] , ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['hævɪŋ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns]

"	As	Dr	.	Prue	went	out	,	Margaret	Elizabeth	,	having	dismissed	the	pigeons
"	作为	博士	.	普鲁	去	出去	,	玛格丽特	伊丽莎白	,	拥有	解雇	这	鸽子

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] ,

for	the	time	being	,
为了	这	时间	存在	,

“普鲁医生出去后，玛格丽特·伊丽莎白暂时把鸽子们赶走了，

[keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][desk][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] ['letər] .

came	in	,	and	sat	down	at	her	desk	to	finish	a	letter	.
来了	在	,	和	卫星	向下	在	她	桌子	到	结束	一个	信	.

她走了进来，坐在办公桌前继续写信。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] : " [jes] , ['ʌŋk(ə)l][bɑːb][ænd; ənd]['kʌz(ə)n] [pruː] ['ɑːrgjuː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər] ,

She	wrote	:	"	Yes	,	Uncle	Bob	and	Cousin	Prue	argue	as	much	as	ever	,
她	写道	:	"	是的	,	叔叔	鲍勃	和	表哥	普鲁	争论	作为	很多	作为	曾经	,

她写道：“是的，鲍勃叔叔和普鲁表妹还是像以前一样经常吵架。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən][nɑːt][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	I	suspect	that	more	often	than	not	I	am	the	subject	upon	which	they
和	我	怀疑	那	更多的	经常	比	不是	我	是	这	主题	之上	哪个	他们

[ˌdɪsə'griː] .

disagree	.
不同意	.

而且我怀疑，他们常常在我身上看到自己的影子，并因此产生分歧。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'griːmənt] [ə'baʊt][maɪ'self] , ['fɑːðər] [dɪr] .

I	am	in	a	state	of	disagreement	about	myself	,	father	dear	.
我	是	在	一个	状态	的	分歧	关于	我	,	父亲	亲爱的	.

亲爱的父亲，我对自己的一切都感到迷茫。

[sə'saɪəti][ɪz][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] [bɪ'jɑːnd] ['eniθɪŋ] [aɪ] [driːmd] [ʌv; əv] ,

Society	is	absorbing	beyond	anything	I	dreamed	of	,
社会	是	吸收	超过	任何事物	我	梦见	的	,

社会的包容性远超我的想象。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [θɪŋk] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ten]

and	if	I	had	not	promised	you	to	stop	and	think	for	at	least	ten
和	如果	我	有	不是	承诺	你	到	停止	和	思考	为了	在	至少	十

['mɪnɪts] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ,

minutes	out	of	the	fourteen	hundred	and	forty	,
分钟	出去	的	这	十四	百	和	四十	,

如果我没有答应你在这1440分钟中至少停下来思考10分钟，

[aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['riːəl] [sə'saɪəti]['pɜːrs(ə)n] .

I	fear	I	should	have	already	become	a	real	Society	Person	.
我	害怕	我	应该	有	已经	变得	一个	真实的	社会	人	.

我恐怕早就应该成为真正的上流人士了。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['ʌŋk(ə)l][bɑːb] [lʊkt] [ɪn] .

"	At	this	point	Uncle	Bob	looked	in	.
"	在	这	观点	叔叔	鲍勃	看起来	在	.

这时，鲍勃叔叔往里看了一眼。

" [wel] , [haʊ] ['meni] ['pɑːrtiz] [ɑːn][hænd] [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Well	,	how	many	parties	on	hand	now	?	"	he	asked	.
"	出色地	,	如何	许多	各方	在	手	现在	?	"	他	问	.

“那么，现在有多少方在场？”他问道。

['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər][pen][ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm][ɔːf][ɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] ,

Margaret	Elizabeth	laid	down	her	pen	and	counted	them	off	on	her	fingers	,
玛格丽特	伊丽莎白	铺设	向下	她	笔	和	计数	他们	离开	在	她	手指	,

玛格丽特·伊丽莎白放下笔，掰着手指头数了起来。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tiː] [æt; ət][faɪv] , ['θiːətər] [ænd; ənd] ['sʌpər] ['æftərwərd] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

beginning	with	a	tea	at	five	,	theatre	and	supper	afterward	,	and	so	on	,
开始	和	一个	茶	在	五	,	剧院	和	晚餐	之后	,	和	所以	在	,

先是五点喝茶，然后看戏、吃晚饭，以此类推。

[tɪl] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['fɪŋgərz] ['θretnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪg'zɔːstɪd] .

till	the	supply	of	fingers	threatened	to	become	exhausted	.
直到	这	供应	的	手指	威胁	到	变得	筋疲力尽的	.

直到手指的数量几乎耗尽为止。

" [goʊ][ɑːn] , [aɪl] [lend] [juː; jʊ] [maɪn] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][bɑːb] .

"	Go	on	,	I'll	lend	you	mine	,	"	said	Uncle	Bob	.
"	去	在	,	患病的	借	你	矿	,	"	说	叔叔	鲍勃	.

“去吧，我把我的借给你，”鲍勃叔叔说。

" [pruː] [sez] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] ['prɪti]

"	Prue	says	,	"	he	added	,	"	that	it	is	enough	to	kill	you	,	but	you	look	pretty
"	普鲁	说道	,	"	他	额外	,	"	那	它	是	足够的	到	杀	你	,	但	你	看	漂亮的

[strɔːŋ] . "

strong	.	"
强的	.	"

“普鲁说，”他补充道，“这足以要了你的命，但你看上去很强壮。”

" [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [wɜːrkt] [maɪ] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['hɑːspɪt(ə)l][ɔːr]

"	She	wouldn't	mind	if	I	worked	my	fingers	to	the	bone	for	her	hospital	or
"	她	不会	头脑	如果	我	工作	我的	手指	到	这	骨	为了	她	医院	或者

[ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

the	Suffrage	Association	,
这	选举权	协会	,

“如果我为她的医院或妇女参政协会拼命工作，她不会介意的。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] [fɜːrst] , ['ʌŋk(ə)l][bɑːb] .

but	I	want	a	little	fun	first	,	Uncle	Bob	.
但	我	想	一个	小的	乐趣	第一的	,	叔叔	鲍勃	.

但我得先玩一会儿，鲍勃叔叔。

" ['mɑ:rgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][æn; ən][ə'dɔ:rəb(ə)l] [tʃɪn] [ɪn][ə; eɪ] [pɪŋk] [pɑ:m] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd]
" **Margaret** **Elizabeth** **supported** **an** **adorable** **chin** **in** **a** **pink** **palm** **and** **regarded**
" 玛格丽特 伊丽莎白 有 一个 可爱的 下巴 在 一个 粉色的 棕榈 和 认为
[hɜ:r; hər] ['relətɪv] [ə'pi:lɪŋli] .
her **relative** **appealingly** **.**
她 相对的 吸引人的 .

玛格丽特·伊丽莎白用粉红色的手掌托着可爱的下巴，慈祥地看着她的亲戚。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [tel] [pru:] .
" **That's** **what** **I** **tell** **Prue** **.**
" 那就是 什么 我 告诉 普鲁 .

“我就是这么跟普鲁说的。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [best] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] ['pɛnɪŋtən] [pɑ:rk] ,
It **is** **natural** **you** **should** **like** **best** **to** **stay** **at** **Pennington** **Park** **,**
它 是 自然的 你 应该 喜欢 最好的 到 停留 在 彭宁顿 公园 ,

你自然会最喜欢住在彭宁顿公园。

[ænd; ənd][goʊ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] [mə'ʃi:n] .
and **go** **about** **in** **a** **splendid** **machine** **.**
和 去 关于 在 一个 灿烂 机器 .

然后乘坐一辆炫酷的机器四处游览。

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [li:st] ,
I **don't** **blame** **you** **in** **the** **least** **,**
我 不 责备 你 在 这 至少 ,

我一点也不怪你。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [fi:l] [baʊnd] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [wen] [ju:; jʊ][dəunt] ['ri:əli]
and **I** **don't** **wish** **you** **to** **feel** **bound** **to** **come** **down** **here** **when** **you** **don't** **really**
和 我 不 希望 你 到 感觉 边界 到 来 向下 这里 什么时候 你 不 真的
[ker] [tu:; tə] .
care **to** **.**
关心 到 .

我不想让你觉得非来不可，如果你真的不想来的话。

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [lʌv] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][hɜ:rt] .
Much **as** **I** **love** **to** **have** **you** **,** **I** **shall** **not** **be** **hurt** **.**
很多 作为 我 爱 到 有 你 , 我 将 不是 是 伤害 .

虽然我很爱你，但我不会因此受到伤害。

" ['ʌŋk(ə)l][bɑ:b]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][æt; ət] ['mɑ:rgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] [smaɪl] [ðæt] [ɪn]
" **Uncle** **Bob** **nodded** **at** **Margaret** **Elizabeth** **with** **a** **reassuring** **smile** **that** **in**
" 叔叔 鲍勃 点头 在 玛格丽特 伊丽莎白 和 一个 令人安心 微笑 那 在
[spaɪt] [ʌv; əv] [ɪn'tenʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt]['wɪstf(ə)l] [tu:] .
spite **of** **intentions** **was** **a** **bit** **wistful** **too** **.**
尽管如此 的 意图 曾是 一个 少量 怅惘 也 .

“鲍勃叔叔朝玛格丽特·伊丽莎白点了点头，露出一个令人安心的微笑，尽管他的本意并非如此，但微笑中也夹杂着一丝惆怅。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , ['ni:ðər] [du:][aɪ] . [aɪ] [lʌv]
" **I** **don't** **believe** **you** **understand** **,** **and** **for** **that** **matter** **,** **neither** **do** **I** **.** **I** **love**
" 我 不 相信 你 理解 , 和 为了 那 事情 , 两者都不 做 我 . 我 爱
[ju:; jʊ] [best] ,
you **best** **,**
你 最好的 ,

“我不认为你明白，事实上，我也不明白。我最爱你。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['dɑ:rlɪŋ] [ru:m] .
and **the** **Little** **Red** **Chimney** **,** **and** **this** **darling** **room** **.**
和 这 小的 红色的 烟囱 , 和 这 亲爱的 房间 .

还有小红烟囱，以及这间可爱的房间。

[ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] ['fɛəriz] [æt; ət] ['pɛnɪŋtən] [pɑːrk] , [bʌt; bət] — [aɪ][duː][laɪk][ðə; ði] [wɜːrl] , [ðə; ði] [fʌn] ,

There	aren't	any	fairies	at	Pennington	Park	,	but	—	I	do	like	the	whirl	,	the	fun	,
那里	不是	任何	仙女	在	彭宁顿	公园	,	但	—	我	做	喜欢	这	旋转	,	这	乐趣	,

[ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] ,

the	pretty	things	,
这	漂亮的	事物	,

彭宁顿公园里没有仙女，但是——我喜欢那里的热闹、乐趣和美好的事物。

[ænd; ənd] — — "

and	—	—	"
和	—	—	"

和 - "

" [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] ; [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	admiration	,	Margaret	Elizabeth	;	out	with	it	.
"	这	钦佩	,	玛格丽特	伊丽莎白	;	出去	和	它	.

“玛格丽特·伊丽莎白，把这份钦佩之情说出来吧。”

[juːl] [fiːl] ['betər] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][bɑːb] .

You'll	feel	better	,	"	said	Uncle	Bob	.
你会	感觉	更好的	,	"	说	叔叔	鲍勃	.

“你会感觉好些的，”鲍勃叔叔说。

" [wel] , [jes] , ['piːp(ə)l] [duː] [laɪk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [oʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] !

"	Well	,	yes	,	people	do	like	me	,	and	oh	,	I	must	show	you	something	!
"	出色地	,	是的	,	人们	做	喜欢	我	,	和	哦	,	我	必须	展示	你	某物	!

“嗯，是的，人们确实喜欢我，哦，我一定要给你看样东西！”

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑːks] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['fɪlmi] , [roʊz]

"	She	sprang	up	,	and	from	a	box	lying	on	the	sofa	she	took	a	filmy	,	rose
"	她	弹簧	向上	,	和	从	一个	盒子	说谎	在	这	沙发	她	采取	一个	电影	,	玫瑰

- ['kʌlərd] ['fæbrɪk] .

-	coloured	fabric	.
-	有色	织物	.

她猛地站起身，从沙发上的一个盒子里拿出一块薄薄的玫瑰色布料。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

"	What	do	you	think	of	this	?
"	什么	做	你	思考	的	这	?

你觉得这个怎么样?

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] , ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][foʊldz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [sər'praɪzd] [aɪz] .

"	she	demanded	,	shaking	out	the	shimmering	folds	before	his	surprised	eyes	.
"	她	要求	,	摇晃	出去	这	闪闪发光	折叠	前	他的	惊讶	眼睛	.

“她一边说着，一边在他惊讶的目光前抖开闪闪发光的褶皱。”

[hiː; hi] [roʊz] ['noʊbli][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

He	rose	nobly	to	the	occasion	.
他	玫瑰	高贵地	到	这	场合	.

他英勇地挺身而出。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnset] [klaʊd] .

"	Why	,	it	looks	like	a	sunset	cloud	.
"	为什么	,	它	看起来	喜欢	一个	日落	云	.

“哦，它看起来像落日余晖下的云。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wer] ? "

Is	it	to	wear	?	"
是	它	到	穿	?	"

是用来穿的吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" **Certainly** .
" 当然 .

“当然。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pætərn] [roʊb] .
It **is** **a** **pattern** **robe** **.**
它 是 一个 图案 长袍 .

这是一件花纹长袍。

[mɪs] ['kɪti] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Miss **Kitty** **across** **the** **street** **is** **going** **to** **put** **it** **together** **for** **me** **.**
错过 猫咪 穿过 这 街道 是 去 到 放 它 一起 为了 我 .

街对面的凯蒂小姐会帮我把它组装起来。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .
She **is** **a** **genius** **.**
她 是 一个 天才 .

她是个天才。

['sʌnset] [klaʊd] [ɪz] ['veri] [poʊ'etɪk] .
Sunset **cloud** **is** **very** **poetic** **.**
日落 云 是 非常 诗意的 .

夕阳下的云彩非常富有诗意。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l][bɑːb] .
Thank **you** **,** **Uncle** **Bob** **.**
感谢 你 , 叔叔 鲍勃 .

谢谢你，鲍勃叔叔。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['letər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] [mɪs] ['kɪtiz] ,
And **now** **I** **must** **finish** **my** **letter** **before** **I** **go** **over** **to** **Miss** **Kitty's** **,**
和 现在 我 必须 结束 我的 信 前 我 去 超过 到 错过 小猫的 ,

现在我必须先把信写完，才能去凯蒂小姐家。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aɪ'd][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [nʌts]
and **then** **I** **promised** **the** **children** **I'd** **go** **with** **them** **to** **buy** **some** **nuts**
和 然后 我 承诺 这 孩子们 ID 去 和 他们 到 买 一些 坚果
[fɔːr; fər][ðə; ði]['skwɜːrəl] .
for **the** **squirrel** **.**
为了 这 松鼠 .

然后我答应孩子们，我会陪他们一起去买些坚果喂松鼠。

[ə; eɪ] ['bʌni] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][soʊ][fɑːr] [ˌdaʊn'taʊn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ri'wɔːdid] .
A **bunny** **who** **has** **the** **courage** **to** **live** **so** **far** **downtown** **should** **be** **rewarded** **.**
一个 兔子 WHO 有 这 勇气 到 居住 所以 远的 市中心 应该 是 奖励 .

一只敢住在市中心那么远地方的兔子应该得到奖励。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] , ['ʌŋk(ə)l][bɑːb] , [tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti] .
I **wish** **you** **had** **been** **here** **,** **Uncle** **Bob** **,** **to** **join** **our** **society** **.**
我 希望 你 有 到过 这里 , 叔叔 鲍勃 , 到 加入 我们的 社会 .

鲍勃叔叔，真希望您能来这里，加入我们的社团。

" ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊzi] [klaʊd] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [læft]
" **Margaret** **Elizabeth** **sat** **down** **with** **the** **rosy** **cloud** **all** **about** **her** **,** **and** **laughed**
" 玛格丽特 伊丽莎白 卫星 向下 和 这 红润 云 全部 关于 她 , 和 笑了
[æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
at **the** **recollection** **.**
在 这 回忆 .

玛格丽特·伊丽莎白坐了下来，周围一片玫瑰色的云雾缭绕，她回忆起往事时笑了。

" ['nevər] [ə'gen] [wɪl] [ðeɪ] [θroʊ] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] - .

"	Never	again	will	they	throw	a	stone	at	his	bunnyship	.
"	绝不	再次	将要	他们	扔	一个	石头	在	他的	-	.

“他们再也不会向他的兔子身份扔石头了。”

[wiː; wi] [leɪd] ['aʊər; ɑːr] [hændz] [tə'geðər] [soʊ] ,

We	laid	our	hands	together	so	,
我们	铺设	我们的	双手	一起	所以	,

我们双手合十，

[ænd; ənd] [swɔːr] [baɪ] [ðə; ði] [pɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪnəmən] [ber] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪlləs]

and	swore	by	the	paw	of	the	cinnamon	bear	and	the	ear	of	the	tailless
和	发誓	经过	这	爪子	的	这	肉桂	熊	和	这	耳朵	的	这	无尾

[kæt] ,

cat	,
猫	,

他们以肉桂熊的爪子和无尾猫的耳朵发誓，

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [biːsts] [ænd; ənd] [bɜːrdz] .

to	take	the	part	of	our	brother	beasts	and	birds	.
到	拿	这	部分	的	我们的	兄弟	野兽	和	鸟类	.

站在我们的动物兄弟和飞鸟一边。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [spɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [ɔːr] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] ,

It	was	all	on	the	spur	of	the	moment	,	or	I	might	have	done	better	,
它	曾是	全部	在	这	刺	的	这	片刻	,	或者	我	可能	有	完毕	更好的	,

这一切都是临时起意，否则我可能会做得更好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪm'prest] .

but	they	were	impressed	.
但	他们	是	印象深刻	.

但他们印象深刻。

" ['ʌŋk(ə)l] [bɑːb]

"	Uncle	Bob
"	叔叔	鲍勃

“鲍勃叔叔”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , [ɪn'diːd] , " [ri'mɑːkt] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] .

"	I	should	think	so	,	indeed	,	"	remarked	her	uncle	.
"	我	应该	思考	所以	,	的确	,	"	评论	她	叔叔	.

“我倒也这么认为，”她叔叔说道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [fɪ'lænθrəpɪst] ['æftər] [ɔːl] . "

"	You	are	a	sort	of	philanthropist	after	all	.	"
"	你	是	一个	种类	的	慈善家	后	全部	.	"

“你终究是一位慈善家。”

" [jes] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [mɑːrkt] [bʌmp] .

"	Yes	,	I	have	a	very	marked	bump	.
"	是的	,	我	有	一个	非常	标记	撞	.

“是的，我的肚子隆起得很明显。”

[ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] [dəunt] [siː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pruː] , [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] , [pliːz] ,

That	reminds	me	,	if	I	don't	see	Dr	.	Prue	,	you	tell	her	,	please	,
那	提醒	我	,	如果	我	不	看	博士	.	普鲁	,	你	告诉	她	,	请	,

对了，如果我没见到普鲁医生，请你告诉她一声。

[ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔː'gʌstəs] [mə'kæləstɚ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] ['miːtɪŋ] .

that	I	am	going	to	take	Augustus	McAllister	to	the	Suffrage	meeting	.
那	我	是	去	到	拿	奥古斯都	麦卡利斯特	到	这	选举权	会议	.

我要带奥古斯都·麦卡利斯特去参加妇女参政权会议。

" ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [roʊb] [tuː; tə] [ɪts] [bɑːks] ,

"	Having	returned	her	robe	to	its	box	,
"	拥有	返回	她	长袍	到	它是	盒子	,

她将长袍放回盒子里后，

[mɪs] ['bɛntli] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [desk] [ænd; ənd] [roʊt] ['fjʊriəsli] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ðen]

Miss	Bentley	sat	down	at	her	desk	and	wrote	furiously	for	five	minutes	,	then
错过	宾利	卫星	向下	在	她	桌子	和	写道	愤怒地	为了	五	分钟	,	然后

['foʊldɪd] [hɜːr; hər] ['letər] ,

folded	her	letter	,
折叠	她	信	,

本特利小姐坐在书桌前，奋笔疾书五分钟，然后折起了信。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['envəloʊp] , [ænd; ənd] [ə'drest] , [stæmpt] , [ænd; ənd] [siːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

put	it	in	the	envelope	,	and	addressed	,	stamped	,	and	sealed	it	,
放	它	在	这	信封	,	和	已解决	,	盖章	,	和	密封	它	,

把它放进信封里，写上地址，贴上邮票，封好。

[kən'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rezəluːt] [fɪst] .

concluding	the	business	with	a	resolute	fist	.
总结	这	商业	和	一个	坚决	拳头	.

以果断的拳头结束了这笔交易。

['ʃɔːrtli] ['æftər] , [ɪn] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [greɪ] [suːt] ,

Shortly	after	,	in	the	familiar	grey	suit	,
不久	后	,	在	这	熟悉的	灰色的	套装	,

不久之后，他身穿那套熟悉的灰色西装，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [hæt] [dʒæmd] [daʊn] ['enihaʊ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [braɪt] [her] , [ʃiː; ʃi] [went] [fɔːrθ] ,

with	the	little	grey	hat	jammed	down	anyhow	on	her	bright	hair	,	she	went	forth	,
和	这	小的	灰色的	帽子	卡住	向下	无论如何	在	她	明亮的	头发	,	她	去	前进	,

她把那顶灰色小帽子胡乱地扣在她亮丽的头发上，然后走了出去。

[ðə; ði] [bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnset] [klaʊd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ɑːrm] .

the	box	containing	the	sunset	cloud	under	her	arm	.
这	盒子	包含	这	日落	云	在下面	她	手臂	.

她胳膊下夹着装着日落云朵的盒子。

['hɑːmɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ə'tendid] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [wɪ'ðɪn] [mɪs] ['kɪtiz] ['hʌmb(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

Homage	and	admiration	attended	upon	her	within	Miss	Kitty's	humble	establishment	,
尊敬	和	钦佩	参加	之上	她	之内	错过	小猫的	谦逊的	建立	,

在凯蒂小姐简陋的店里，人们对她充满了敬意和钦佩。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'dɔːrɪŋ] ['pɪdʒɪns] .

and	waited	outside	in	the	persons	of	the	adoring	pigeons	.
和	等待	外部	在	这	人	的	这	崇拜	鸽子	.

并在外面等候，化作一群崇拜的鸽子。

[vər'dʒɪniə] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] ['tʃɪmni] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

Virginia	,	having	been	unable	to	keep	the	story	of	the	Little	Red	Chimney	to	herself	,
弗吉尼亚州	,	拥有	到过	无法	到	保持	这	故事	的	这	小的	红色的	烟囱	到	她自己	,

弗吉尼亚没能把小红烟囱的故事藏在心里，

[mʌst; məst] [naʊ] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʃer] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [flɑːk] .

must	now	in	consequence	share	her	ladyship	with	the	flock	.
必须	现在	在	结果	分享	她	夫人	和	这	群	.

因此，她现在必须与羊群分享她的尊贵身份。

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wɜːr; wər][hɜːrz] — [tuː; tə] [wɔːk] [nekst][tuː; tə] [mɪs] ['bɛntli] [ænd; ənd][klæsp]
But **certain** **privileges** **were** **hers** **—** **to** **walk** **next** **to** **Miss** **Bentley** **and** **clasp**
但 肯定 特权 是 她的 — 到 走 下一个 到 错过 宾利 和 搭扣
[hɜːr; hər] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hænd] ;
her **disengaged** **hand** **;**
她 脱离 手 ;

但她享有某些特权——可以走在宾利小姐旁边，并握住她未牵着的手；

[tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər][bæg][ɔːr] [bʊk] ; [tuː; tə][ækt][æz; əz][hɜːr; hər] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ɪn] ['kiːpɪŋ] ['ɔːrdər] .
to **carry** **her** **bag** **or** **book** **;** **to** **act** **as** **her** **prime** **minister** **in** **keeping** **order** **.**
到 携带 她 包 或者 书 ; 到 行为 作为 她 主要的 部长 在 保持 命令 .

帮她提包或书；充当她的首相，维持秩序。

[ðʌs] [mɪs] ['bɛntli] [went] [hɜːr; hər] [traɪ'ʌmfənt] [weɪ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,
Thus **Miss** **Bentley** **went** **her** **triumphant** **way** **that** **afternoon** **,**
因此 错过 宾利 去 她 凯 方式 那 下午 ,

于是，那天下午，本特利小姐凯旋而归。

[ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['traɪʌmf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
all **unconscious** **that** **there** **was** **any** **triumph** **about** **it** **.**
全部 无意识 那 那里 曾是 任何 胜利 关于 它 .

所有人都没有意识到这其中有任何胜利的意味。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃɑːrm] .
Not **that** **she** **was** **wholly** **unaware** **of** **her** **own** **charm** **.**
不是 那 她 曾是 完全 不知情 的 她 自己的 魅力 .

并非她完全不了解自己的魅力。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'fest] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][bɑːb] , [ʃiː; ʃi] [nuː] ['piːp(ə)l] [laɪkt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
As **she** **confessed** **to** **Uncle** **Bob** **,** **she** **knew** **people** **liked** **her** **,** **and** **the**
作为 她 坦白 到 叔叔 鲍勃 , 她 知道 人们 喜欢 她 , 和 这
['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['pliːzɪŋ] .
knowledge **was** **pleasing** **.**
知识 曾是 令人愉悦 .

她向鲍勃叔叔坦白说，她知道大家都喜欢她，这种感觉让她很高兴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kændi] [mæn] ,
She **was** **now** **on** **her** **way** **to** **be** **gracious** **to** **the** **Candy** **Man** **,**
她 曾是 现在 在 她 方式 到 是 亲切 到 这 糖果 男人 ,

她现在正要去向糖果商表达她的感激之情。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'hɜːst] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd]
and **in** **this** **connection** **she** **had** **rehearsed** **a** **neat** **little** **scene** **in** **which** **she** **stood**
和 在 这 联系 她 有 排练 一个 整洁的 小的 场景 在 哪个 她 站立
[baɪ][ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] ,
by **and** **allowed** **the** **children** **to** **make** **their** **purchases** **,**
经过 和 允许 这 孩子们 到 制作 他们的 购买 ,

为此，她事先排练了一个巧妙的小场景：她站在一旁，任由孩子们购物。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] [æskt] ['iːzəli] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [mɔːr]
and **then** **at** **the** **right** **moment** **asked** **easily** **if** **there** **had** **been** **any** **more**
和 然后 在 这 正确的 片刻 问 容易地 如果 那里 有 到过 任何 更多的
['æksədənts][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [leɪt] ,
accidents **on** **the** **corner** **of** **late** **,**
事故 在 这 角落 的 晚的 ,

然后，他适时地轻松地问，最近这个街角是否还发生过其他事故。

['ædɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
adding **something** **about** **his** **kindness** **in** **helping** **her** **up** **,** **and** **so** **on** **.**
添加 某物 关于 他的 仁慈 在 帮助 她 向上 , 和 所以 在 .

还补充了一些关于他好心扶她起来之类的话。

[ðə; ði] ['kændi] [mæn] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [kæp] ,

The	Candy	Man	would	of	course	touch	his	cap	,
这	糖果	男人	会	的	课程	触碰	他的	帽	,

卖糖果的人当然会摸摸他的帽子。

[fɔːr; fər] [frʌm; frəm] [vɜˈdʒɪnjəz] [əˈkaʊnt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [naɪs] ['kændi] [mæn] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪ] ,

for	from	Virginia's	account	he	was	rather	a	nice	Candy	Man	,	and	reply	,
为了	从	弗吉尼亚州的	帐户	他	曾是	相当	一个	好的	糖果	男人	,	和	回复	,

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ,

"	Not	at	all	,
"	不是	在	全部	,

根据弗吉尼亚的描述，他是一位相当不错的糖果商，于是回答说："一点也不。"

[mɪs] , " [ɔːr] " [ðæts] [ɔːl] [raɪt] " ;

Miss	,	"	or	"	That's	all	right	"	;
错过	,	"	或者	"	那就是	全部	正确的	"	;

"小姐"，或者"没关系"；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [smaɪl] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wʊd] [biː; bi] [kloʊzd] .

then	she	would	smile	upon	him	and	the	incident	would	be	closed	.
然后	她	会	微笑	之上	他	和	这	事件	会	是	关闭	.

然后她会对他微笑，这件事就此结束。

[ðə; ði] [fɜːrst] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] [went] [ɔːf] ['pɜːrfɪktli] .

The	first	half	of	the	scene	went	off	perfectly	.
这	第一的	一半	的	这	场景	去	离开	完美	.

这场戏的前半部分进行得非常顺利。

[ðə; ði] ['kændi] [mæn] [wʌz; wəz] ['selɪŋ] ['tæfi] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nɜːrs] - [meɪd] [wen] [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] ,

The	Candy	Man	was	selling	taffy	to	a	nurse	-	maid	when	they	approached	,
这	糖果	男人	曾是	销售	太妃糖	到	一个	护士	-	女佣	什么时候	他们	接近	,

糖果商正在向一位保姆兜售太妃糖，这时他们走了过来。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

and	if	he	saw	who	was	coming	,	and	if	his	heart	was	in	his	mouth	,
和	如果	他	锯	WHO	曾是	未来	,	和	如果	他的	心	曾是	在	他的	嘴	,

如果他看到来人是谁，如果他吓得魂飞魄散，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [waɪld] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kændi] ['wægən] , [hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] .

and	if	he	felt	a	wild	longing	to	escape	from	the	Candy	Wagon	,	he	gave	no	sign	.
和	如果	他	毛毡	一个	荒野	渴望	到	逃脱	从	这	糖果	车皮	,	他	给予	不	符号	.

即使他内心深处渴望逃离糖果车，他也丝毫没有表现出来。

[tuː; tə] ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kændi] [mæn] [ɪn] [waɪt] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [kæp] ,

To	Margaret	Elizabeth	,	as	they	waited	,	he	was	a	Candy	Man	in	white	jacket	and	cap	,
到	玛格丽特	伊丽莎白	,	作为	他们	等待	,	他	曾是	一个	糖果	男人	在	白色的	夹克	和	帽	,

在玛格丽特·伊丽莎白看来，在等待的过程中，他就像一个穿着白色外套、戴着帽子的糖果商。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

and	nothing	more	.
和	没有什么	更多的	.

仅此而已。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ['flʌtəd] ['dʒɔɪəsli] .

The	pigeons	fluttered	joyously	.
这	鸽子	飘动	欣喜地	.

鸽子们欢快地扑腾着翅膀。

[mɪs] ['bɛntli] ['ʌtəd] [æn; ən][ɪm'pɜːrsən(ə)l] [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , [vər'dʒɪniə] [əd'vænst] , [ə; eɪ]['sɪlvər]

Miss	Bentley	uttered	an	impersonal	good	afternoon	,	Virginia	advanced	,	a	silver
错过	宾利	说出	一个	不具个人色彩	好的	下午	,	弗吉尼亚州	先进的	,	一个	银

['kwɔːrtər][ɪn][hɜːr; hər][pɑːm] ,

quarter	in	her	palm	,
四分之一	在	她	棕榈	,

本特利小姐冷冰冰地说了声“下午好”，弗吉尼亚走上前去，掌心攥着一枚银币。

[ænd; ənd] [di'mɑːndid] ['tʃesˌnʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['skwɜːrəl] .

and	demanded	chestnuts	for	the	squirrel	.
和	要求	栗子	为了	这	松鼠	.

然后要求用栗子喂松鼠。

[ðə; ði][bæg][wʌz; wəz] [fɪld] [ænd; ənd][held] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

The	bag	was	filled	and	held	out	to	her	,
这	包	曾是	已填	和	握住	出去	到	她	,

袋子装满了东西，递给了她。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hændɪd]['oʊvər][ðə; ði]['kwɔːrtər][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , [grə'tuːɪtəsli] ,

and	as	she	handed	over	the	quarter	in	exchange	she	explained	,	gratuitously	,
和	作为	她	递交	超过	这	四分之一	在	交换	她	解释	,	免费	,

她递上那枚硬币时，还特意解释说：

" [wiːl] [pər'hæps] [iːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɑːr'selvz] .

"	We'll	perhaps	eat	some	of	them	ourselves	.
"	出色地	也许	吃	一些	的	他们	我们自己	.

“我们或许会自己吃掉一些。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['kændi] [mæn] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	At	this	the	Candy	Man	looked	up	with	a	smile	in	his	eyes	,
"	在	这	这	糖果	男人	看起来	向上	和	一个	微笑	在	他的	眼睛	,

这时，糖果商抬起头，眼中带着微笑。

[ænd; ənd][met][ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv] [mɪs] ['bɛntli] , [huː] [ɪ'miːdiətli] [fər'gɑːt][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	met	the	glance	of	Miss	Bentley	,	who	immediately	forgot	all	she	had
和	遇见	这	瞥一眼	的	错过	宾利	,	WHO	立即地	忘了	全部	她	有

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,

intended	to	say	,
故意的	到	说	,

这时，他与本特利小姐对视了一眼，本特利小姐立刻忘记了自己原本要说的话。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ɔː'gʌstəs] .

for	these	were	the	eyes	that	were	not	the	eyes	of	Augustus	.
为了	这些	是	这	眼睛	那	是	不是	这	眼睛	的	奥古斯都	.

因为这些眼睛并非奥古斯都的眼睛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər]['ɑːrgjuːɪŋ][ðə; ði] ['kwestʃən] .

There	was	no	excuse	for	arguing	the	question	.
那里	曾是	不	原谅	为了	争论	这	问题	.

这个问题没有任何理由可以争论。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

She	knew	it	.
她	知道	它	.

她知道这一点。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] , ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [kən'kluːdid] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	point	was	,	after	all	,	Margaret	Elizabeth	concluded	in	the	solitude	of	her
这	观点	曾是	,	后	全部	,	玛格丽特	伊丽莎白	结束	在	这	孤独	的	她

[oʊn] [hɑːrθ] - [stoʊn] ,

own	hearth	-	stone	,
自己的	炉	-	石头	,

归根结底，玛格丽特·伊丽莎白独自一人在壁炉旁总结道：

[nɑːt] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] - [deɪ] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hædnt]

not	whether	she	had	been	equal	to	the	occasion	to	-	day	—	and	she	hadn't
不是	无论	她	有	到过	平等的	到	这	场合	到	-	天	—	和	她	之前没有

— [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ɑːn][ə; eɪ]['fɔːrmər] [ə'keɪʒn] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [beɪs] [bɪ'heɪvjər] .

—	but	that	he	on	a	former	occasion	had	been	guilty	of	base	behaviour	.
—	但	那	他	在	一个	以前的	场合	有	到过	有罪的	的	根据	行为	.

不是她今天是否胜任这个场合——而她并没有——而是他以前有过卑鄙的行为。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['riːəl] ['kændi] [mæn] , [wʌn] [maɪt] [ɪk'skjuːs][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['pleɪnli] [wʌz; wəz]

If	this	were	a	real	Candy	Man	,	one	might	excuse	him	,	but	he	plainly	was
如果	这	是	一个	真实的	糖果	男人	,	一	可能	原谅	他	,	但	他	显然	曾是

[nɑːt] .

not	.
不是	.

如果这是个真正的糖果贩子，或许还能原谅他，但他显然不是。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ləʊðd] ['mistəriz] .

There	was	a	mystery	,	and	she	loathed	mysteries	.
那里	曾是	一个	神秘	,	和	她	令人厌恶	谜团	.

这其中存在一个谜团，而她最讨厌谜团。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

She	was	annoyed	to	the	point	of	exasperation	.
她	曾是	恼怒	到	这	观点	的	恼怒	.

她恼怒到了极点。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪs'mɪs] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] [naʊ] [ænd; ənd] [fər'evər] .

She	would	dismiss	him	from	her	mind	now	and	forever	.
她	会	解雇	他	从	她	头脑	现在	和	永远	.

她现在要将他从记忆中彻底抹去，永远不再想起他。

['ʌŋk(ə)l][bɑːb] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [waɪl] ['nænsi] [set][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Uncle	Bob	,	reading	the	evening	paper	in	the	dining	-	room	while	Nancy	set	the	table	,
叔叔	鲍勃	,	阅读	这	晚上	纸	在	这	用餐	-	房间	尽管	南希	放	这	桌子	,

鲍勃叔叔在餐厅里读晚报，南希则在摆餐桌。

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['seɪvəri] ['oʊdər][frʌm; frəm]

admitting	as	she	passed	back	and	forth	an	occasional	savoury	odor	from
承认	作为	她	通过了	后退	和	前进	一个	偶然	咸味的	气味	从

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['riːdʒən] ,

the	kitchen	region	,
这	厨房	地区	,

她来回走动时，偶尔会闻到从厨房区域飘来的诱人香味。

[bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [wɪtʃ] [bɪ'təʊkənd] [sʌm; səm][wʌn] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði]

became	aware	of	sounds	in	the	hall	which	betokened	some	one	descending	the
成为	意识到的	的	声音	在	这	大厅	哪个	标记	一些	一	下降	这

[sterz] [ɪn] [heɪst] .

stairs	in	haste	.
楼梯	在	匆忙	.

听到大厅里传来声响，显然有人正匆匆下楼。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

The	next	moment	Margaret	Elizabeth	stood	in	the	doorway	.
这	下一个	片刻	玛格丽特	伊丽莎白	站立	在	这	门口	.

下一刻，玛格丽特·伊丽莎白就站在门口了。

" ['ʌŋk(ə)l][bɑːb] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [glʌv] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['elboʊ] ,

"	Uncle	Bob	,	"	she	said	,	as	she	drew	a	long	white	glove	over	her	elbow	,
"	叔叔	鲍勃	,	"	她	说	,	作为	她	画	一个	长的	白色的	手套	超过	她	弯头	,

"鲍勃叔叔，"她说着，把一只长长的白色手套套在了手肘上。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ˈʃædoʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈplʊmi] [hæt] , " [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi]

her	face	shadowed	by	her	plumy	hat	,	"	you	remember	you	said	it	might	be
她	脸	阴影	经过	她	梅子	帽子	,	"	你	记住	你	说	它	可能	是

[wɜːrs] ,

worse	,
更糟	,

她戴着羽毛帽，脸庞隐没在阴影里，“你记得你说过情况可能会更糟吗？”

[ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [biː; bi] ?

and	I	insisted	it	couldn't	be	?
和	我	坚持	它	不能	是	?

我坚持说这不可能?

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪnfɪnətli] [wɜːrs] .

You	were	right	,	it	is	infinitely	worse	.
你	是	正确的	,	它	是	无限地	更糟	.

你说得对，情况比这糟糕得多。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

"	With	this	she	was	gone	,
"	和	这	她	曾是	已消失	,

说完这些，她就走了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪˈmɑːnɪtɔːri] [bʌz] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd] [rɪˈzɜːrv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt]

and	a	premonitory	buzz	of	great	dignity	and	reserve	from	the	street
和	一个	预兆	嗡嗡声	的	伟大的	尊严	和	预订	从	这	街道

[ˈprez(ə)ntli] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [bɔːrn] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɛnɪŋtən] [kɑːr] .

presently	indicated	that	she	was	being	borne	away	in	the	Pennington	car	.
目前	表明的	那	她	曾是	存在	出生	离开	在	这	彭宁顿	车	.

街上传来一阵预示着她将被彭宁顿的车带走的、庄重而内敛的嗡嗡声。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [mɪs] [ˈbɛntli] [dɪˈskʌvərd] [haʊ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [fərˈget]

And	now	it	was	that	Miss	Bentley	discovered	how	impossible	it	is	to	forget
和	现在	它	曾是	那	错过	宾利	发现	如何	不可能的	它	是	到	忘记

[wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] .

when	you	wish	to	.
什么时候	你	希望	到	.

而现在，本特利小姐终于发现，即使你想忘记，也根本不可能忘记。

[juː; jʊ] [meɪ] [əˈsɪst] [ə; eɪ] [ˈtretʃərəs] [ˈmeməri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmeməˈrændəm] ,

You	may	assist	a	treacherous	memory	with	a	memorandum	,
你	可能	协助	一个	奸诈	记忆	和	一个	备忘录	,

你可以用备忘录来帮助一段不可靠的记忆，

[bʌt; bət][noʊ] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [ˈriːsɔːrs] [ˈɔfɚz] [wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [fərˈget] .

but	no	corresponding	resource	offers	when	you	wish	to	forget	.
但	不	相应的	资源	优惠	什么时候	你	希望	到	忘记	.

但当你想要忘记时，却没有相应的资源提供。

[juː; jʊ] [meɪ] [səkˈsiːd] [ɪn] [daɪˈvɜːrtɪŋ] [jʊr; jər] [θɔːts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] [ˈsuːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [ten] [tuː; tə][wʌn] ,

You	may	succeed	in	diverting	your	thoughts	for	a	time	,	but	sooner	or	later	,	ten	to	one	,
你	可能	成功	在	转移注意力	你的	想法	为了	一个	时间	,	但	很快	或者	之后	,	十	到	一	,

你或许能暂时转移注意力，但十有八九，迟早会.....

[ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪ'lɑːdʒɪkl] ['mænər] , [ðə; ði]['veri] [θɪŋ] [juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['fɔːrsɪz] [ɪt'self][ə'pɑːn]

in	the	most	illogical	manner	,	the	very	thing	you	seek	to	avoid	forces	itself	upon
在	这	最多	不合逻辑	方式	,	这	非常	事物	你	寻找	到	避免	力量	本身	之上

[jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] .

your	attention	.
你的	注意力	.

以最不合逻辑的方式，你想要避免的事情反而会吸引你的注意力。

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːmd] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kændi] [mæn][ðæn; ðən] ['eɪnʃənt]

What	could	have	seemed	further	away	from	the	Candy	Man	than	ancient
什么	可以	有	似乎	更远	离开	从	这	糖果	男人	比	古老的

[ˌhin'duː; 'hinduː] [fə'lɑːsəfi] ?

Hindoo	Philosophy	?
印度教	哲学	?

还有什么比古老的印度教哲学更与糖果人背道而驰的呢?

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [tuː; tə] [draʊn] [hɜːr; hər] [ə'nɔɪəns] ,

And	into	this	she	plunged	to	drown	her	annoyance	,
和	进入	这	她	暴跌	到	溺水	她	烦恼	,

于是她纵身跃入水中，试图借此麻痹自己的烦恼。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [help] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tuːzdeɪ] [klʌb] .

and	incidentally	help	a	fellow	member	of	the	Tuesday	Club	.
和	顺便	帮助	一个	同伴	成员	的	这	周二	俱乐部	.

顺便也帮助了周二俱乐部的另一位成员。

['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz]['evər] ['redi] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ə; eɪ] [briːtʃ] ,

Margaret	Elizabeth	was	ever	ready	to	fill	in	a	breach	,
玛格丽特	伊丽莎白	曾是	曾经	准备好	到	充满	在	一个	违反	,

玛格丽特·伊丽莎白总是随时准备填补空缺。

[ænd; ənd] [wen] [mɪs] ['ælən] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [dɪ'sper] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['pɑːzətɪvli] [fər'bɪdn]

and	when	Miss	Allen	came	to	her	in	despair	,	having	been	positively	forbidden
和	什么时候	错过	艾伦	来了	到	她	在	绝望	,	拥有	到过	积极地	禁止

[tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] [aɪz] ,

to	use	her	eyes	,
到	使用	她	眼睛	,

当艾伦小姐绝望地来找她时，因为她被明令禁止使用眼睛。

[ʃiː; ʃi] [ə'blaɪdʒɪŋli] [ə'griːd] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .

she	obligingly	agreed	to	help	her	.
她	乐意地	同意	到	帮助	她	.

她欣然同意帮助她。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] [gruː] , [æz; əz][ɔːl]['sʌbdʒekts][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] .

The	subject	grew	,	as	all	subjects	have	a	way	of	doing	.
这	主题	生长	,	作为	全部	主题	有	一个	方式	的	正在做	.

这个主题也像所有主题一样，逐渐发展壮大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] ['ɔːrdərɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l][bɑːb] [ri'mɑːkt] ,

It	was	a	providential	ordering	,	Uncle	Bob	remarked	,
它	曾是	一个	天意	订购	,	叔叔	鲍勃	评论	,

“这真是天意安排，”鲍勃叔叔说道。

[ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] ['pepərz] [tu:; tə] [teɪk] ['refju:dʒ] [frʌm; frəm] ['krɪtɪsɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'presɪv]
enabling 使能 **the** 这 **writers** 作家 **of** 的 **papers** 文件 **to** 到 **take** 拿 **refuge** 避难所 **from** 从 **criticism** 批评 **in** 在 **the** 这 **impressive** 感人的

['steɪtmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [tri:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] ['ædɪkwətli] [ɪn] [soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ]
statement 陈述 **that** 那 **it** 它 **is** 是 **impossible** 不可能的 **to** 到 **treat** 对待 **of** 的 **the** 这 **matter** 事情 **adequately** 充分 **in** 在 **so** 所以 **short** 短的 **a** 一个

[speɪs] .
space 空间 **.**

这使得论文作者能够以“在如此短的篇幅内不可能充分论述这个问题”这样令人印象深刻的说法来逃避批评。

['mɑ:rgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [læft] , [ænd; ənd] [krɔ:st] [aʊt] [ə; eɪ] ['pærəgræf] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv]
Margaret 玛格丽特 **Elizabeth** 伊丽莎白 **laughed** 笑了 **,** , **and** 和 **crossed** 交叉 **out** 出去 **a** 一个 **paragraph** 段落 **at** 在 **the** 这 **bottom** 底部 **of** 的

[hɜ:r; hər] [fɜ:rst] [peɪdʒ] ,
her 她 **first** 第一的 **page** 页 **,** ,

玛格丽特·伊丽莎白笑了，然后划掉了第一页底部的一段话。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] .
and 和 **then** 然后 **set** 放 **out** 出去 **for** 为了 **the** 这 **Public** 民众 **Library** 图书馆 **.** .

然后前往公共图书馆。

['si:tɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['refrəns] [ru:m] ,
Seated 坐着 **in** 在 **the** 这 **Reference** 参考 **Room** 房间 **,** ,

坐在参考阅览室里，

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [bʊks] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [ri:d] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
with 和 **more** 更多的 **books** 图书 **than** 比 **she** 她 **could** 可以 **read** 读 **in** 在 **a** 一个 **year** 年 **on** 在 **the** 这 **table** 桌子 **before** 前 **her** 她 **,** ,

她面前的桌子上摆着比她一年能读完的书还多的书。

[bɪ'hoʊld] [mɪs] ['bɛntli] ['prez(ə)ntli] [ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'θɔ:rəti] [ʃi:; ʃi]
behold 看哪 **Miss** 错过 **Bentley** 宾利 **presently** 目前 **inconsolable** 无法安慰 **for** 为了 **lack** 缺少 **of** 的 **a** 一个 **certain** 肯定 **authority** 权威 **she** 她

['tʃænst] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['laɪbreri] [æt; ət] [hoʊm] .
chanced 偶然 **to** 到 **remember** 记住 **in** 在 **the** 这 **college** 大学 **library** 图书馆 **at** 在 **home** 家 **.** .

瞧瞧本特利小姐，她现在正因为找不到某本权威书籍而伤心不已，而她碰巧在家里的大学图书馆里找到了这本书。

[ðə; ði] [hoʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['refrəns] [ru:m] [mɔ:nd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ,
The 这 **whole** 所有的 **force** 力量 **of** 的 **the** 这 **Reference** 参考 **Room** 房间 **mourned** 哀悼 **with** 和 **her** 她 **,** ,

整个参考阅览室的人员都与她一同哀悼。

[fɔ:r; fər] ['mɑ:rgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['ɜ:rnɪst] ['stu:d(ə)nt] [wʌz; wəz] [noʊ] [les] ['kæptɪveɪtɪŋ]
for 为了 **Margaret** 玛格丽特 **Elizabeth** 伊丽莎白 **in** 在 **the** 这 **part** 部分 **of** 的 **earnest** 认真 **student** 学生 **was** 曾是 **no** 不 **less** 较少的 **captivating** 引人入胜

[ðæn; ðən] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['ʌðər] [roʊlz] .
than 比 **in** 在 **her** 她 **other** 其他 **roles** 角色 **.** .

玛格丽特·伊丽莎白饰演的认真学生一角，其魅力丝毫不逊于她在其他角色中的表现。

" [aɪ] [noʊ] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑ:pi] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ænd; ənd] ['waɪzɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rs] ,
" " **I** 我 **know** 知道 **where** 在哪里 **there** 那里 **is** 是 **a** 一个 **copy** 复制 **,** , **"** " **said** 说 **the** 这 **youngest** 最小的 **and** 和 **wisest** 最明智的 **of** 的 **the** 这 **force** 力量 **,** ,

“我知道哪里有一份副本，”警队中最年轻也最睿智的队员说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][juː; jʊ]['eni] [gʊd] .

"	but	it	won't	do	you	any	good	.
"	但	它	惯于	做	你	任何	好的	.

但这对你没有任何好处。

['mɪstər] . [naɪt] , [ðə; ði][mæn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːl][ðə; ði]['maɪzər] , [hæz; həz][wʌn] . "

Mr	.	Knight	,	the	man	the	children	call	the	Miser	,	has	one	.	"
先生	.	骑士	,	这	男人	这	孩子们	称呼	这	吝啬鬼	,	有	一	.	"

孩子们口中的“守财奴”奈特先生，就有一台。

" [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'll	go	and	ask	him	to	let	me	see	it	.
"	患病的	去	和	问	他	到	让	我	看	它	.

“我会去问他能不能让我看看。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] ['riːəl] [lɪv; laɪv]['maɪzər] .

I'd	like	to	know	a	real	live	miser	.
ID	喜欢	到	知道	一个	真实的	居住	吝啬鬼	.

我想认识一个真正的守财奴。

" ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hænd][ænd; ənd] [roʊz] .

"	Margaret	Elizabeth	closed	the	book	she	had	in	hand	and	rose	.
"	玛格丽特	伊丽莎白	关闭	这	书	她	有	在	手	和	玫瑰	.

玛格丽特·伊丽莎白合上手中的书，站了起来。

[ðə; ði] [fɔːrs] [gɑːspt] [æt; ət][hɜːr; hər] [tə'merəti] .

The	force	gasped	at	her	temerity	.
这	力量	倒吸一口气	在	她	鲁莽	.

部队对她的胆大妄为感到震惊。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [oʊld][mæn] ;

They	had	heard	he	was	a	horrid	old	man	;
他们	有	听到	他	曾是	一个	可怕的	老的	男人	;

他们听说他是个可怕的老头；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [əb'zɜːrvd] ['waɪzli] [ðæt] ['prɑːbəbli] [hiː; hi] ['wʊdnt] [baɪt] .

but	the	youngest	observed	wisely	that	probably	he	wouldn't	bite	.
但	这	最小的	观察到	明智地	那	大概	他	不会	咬	.

但最小的孩子明智地观察到，他可能不会咬人。

[mɪs] ['bɛntli] , [haʊ'evər] , ['hævɪŋ] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [bʌmp] [ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,

Miss	Bentley	,	however	,	having	recently	developed	a	bump	of	discretion	,
错过	宾利	,	然而	,	拥有	最近	发达	一个	撞	的	审慎	,

然而，本特利小姐最近却变得谨慎起来，

[dɪd][fɜːrst] [kən'sʌlt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pruː] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [huː] [ri'spɔndid] , " [waɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ,

did	first	consult	Dr	.	Prue	in	the	matter	,	who	responded	,	"	Why	certainly	,
做过	第一的	咨询	博士	.	普鲁	在	这	事情	,	WHO	回应	,	"	为什么	当然	,

首先就此事咨询了普鲁医生，普鲁医生回答说：“当然可以。”

[aɪ] [siː] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] ['æskɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bʊk] .

I	see	no	objection	to	your	asking	to	see	the	book	.
我	看	不	异议	到	你的	问	到	看	这	书	.

我不反对你要求查看这本书。

['mɪstər] . [naɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] , ['stuːdiəs] [mæn] .

Mr	.	Knight	is	a	harmless	,	studious	man	.
先生	.	骑士	是	一个	无害	,	好学的	男人	.

奈特先生是一个无害且好学的人。

[aɪ][hæv; həv][met][hɪm; ɪm][ɑːn][tuː] [əˈkeiʒənz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][kɔːld][ɪn][tuː; tə][əˈtend][hɪz; ɪz]

I	have	met	him	on	two	occasions	when	I	was	called	in	to	attend	his
我	有	遇见	他	在	二	场合	什么时候	我	曾是	称为	在	到	出席	他的

['haʊskiːpər] ,

housekeeper	,
管家	,

我曾两次见过他，都是被叫去给他家管家做事的时候。

['mɪsɪz] . ['sæmpsən] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɜːrtəsi] [ɪt'self] .

Mrs	.	Sampson	,	and	he	was	courtesy	itself	.
太太	.	桑普森	,	和	他	曾是	礼貌	本身	.

桑普森夫人，他本人也彬彬有礼。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .

I	will	go	with	you	and	introduce	you	,	if	you	like	.
我	将要	去	和	你	和	介绍	你	,	如果	你	喜欢	.

如果你愿意，我可以陪你一起去，并介绍你们认识。

" [vərˈdʒɪniə] , ['hæŋɪŋ] [əˈraʊnd][ænd; ənd] [ˌoʊvɚˈhiːrɪŋ] , ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː] .

"	Virginia	,	hanging	around	and	overhearing	,	begged	to	be	allowed	to	go	too	.
"	弗吉尼亚州	,	绞刑	大约	和	偷听	,	乞求	到	是	允许	到	去	也	.

“弗吉尼亚在附近徘徊，无意中听到了这一切，便恳求也允许她去。”

" [aɪˈd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] .

"	I'd	love	to	see	the	inside	of	his	house	,	"	she	urged	.
"	ID	爱	到	看	这	里面	的	他的	房子	,	"	她	敦促	.

“我很想看看他家里面是什么样子，”她恳切地说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈʃʊrd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː]['stuːpɪd] ,

She	was	assured	she	would	find	it	stupid	,
她	曾是	保证	她	会	寻找	它	愚蠢的	,

她被告知她会觉得这很愚蠢。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði][əˈboʊd]

but	this	was	as	nothing	compared	with	the	glory	of	entering	the	abode
但	这	曾是	作为	没有什么	比较的	和	这	荣耀	的	进入	这	住所

[ʌv; əv][ðə; ði]['maɪzər][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] ,

of	the	Miser	in	company	with	her	ladyship	,
的	这	吝啬鬼	在	公司	和	她	夫人	,

但这与陪同夫人一同进入守财奴的住所相比，简直微不足道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɪdʒɪns] ['lʊkɪŋ] ['enviəsli] [ɑːn] [ˌaʊt'saɪd] .

and	the	other	pigeons	looking	enviously	on	outside	.
和	这	其他	鸽子	寻找	羡慕地	在	外部	.

其他鸽子则在外面羡慕地看着。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pruː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst] ,

Dr	.	Prue	,	of	course	,	had	no	time	to	waste	,
博士	.	普鲁	,	的	课程	,	有	不	时间	到	浪费	,

当然，普鲁博士没有时间浪费。

[soʊ] ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] ['heɪsnd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][pæd][ænd; ənd]['pens(ə)l] , [ænd; ənd] [əˈkrɔːs]

so	Margaret	Elizabeth	hastened	to	find	her	pad	and	pencil	,	and	across
所以	玛格丽特	伊丽莎白	加快	到	寻找	她	软垫	和	铅笔	,	和	穿过

[ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] [went] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] .

the	street	they	went	forthwith	.
这	街道	他们	去	立即	.

于是玛格丽特·伊丽莎白赶紧去找她的纸笔，然后她们径直穿过了马路。

[ðə; ði]['maɪzər][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbreri] , [ə; eɪ] ['speɪʃəs] , ['ʃæbi] [ru:m] , [jet] [nɑ:t] [tu:]

The	Miser	was	discovered	in	his	library	,	a	spacious	,	shabby	room	,	yet	not	too
这	吝啬鬼	曾是	发现	在	他的	图书馆	,	一个	宽敞	,	破旧	房间	,	然而	不是	也

['ʃæbi] [fɔ:r; fər] ['dɪgnəti] ,

shabby	for	dignity	,
破旧	为了	尊严	,

守财奴被发现时正躺在他的书房里，那是一间宽敞但破旧的房间，不过还不至于破败到失去尊严的地步。

[fʊl] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd]['i:v(ə)n] [rer] [θɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz][oʊld] [prɪnts] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

full	of	valuable	and	even	rare	things	,	such	as	old	prints	and	engravings	,
满的	的	有价值的	和	甚至	稀有的	事物	,	这样的	作为	老的	印刷	和	雕刻	,

里面充满了珍贵甚至稀有的物品，例如古老的版画和雕版画。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv] [bʊks] ,

and	most	of	all	of	books	,
和	最多	的	全部	的	图书	,

尤其是书籍，

[wɪtʃ] [ˌoʊvɚ'floʊd] [ðer; ðər] [ʃelvz] [ɪn][ə; eɪ] ['skɑ:lərli] [dɪs'ɔ:rdər][nɑ:t] [ˌʌnfə'mɪliər] [tu:; tə] ['mɑ:rgrət]

which	overflowed	their	shelves	in	a	scholarly	disorder	not	unfamiliar	to	Margaret
哪个	溢出	他们的	货架	在	一个	学术性的	紊乱	不是	陌生	到	玛格丽特

[ɪ'lɪzəbəθ] .

Elizabeth	.
伊丽莎白	.

书架上堆满了书籍，呈现出一种学术上的杂乱无章的状态，这对于玛格丽特·伊丽莎白来说并不陌生。

[wɪð; wɪθ] ['bɪznəslaɪk] ['brevəti] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['vændə^rift] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][hɜ:r; hər]

With	businesslike	brevity	Dr	.	Vandegrift	presented	her	cousin	and	her
和	商业化	简洁	博士	.	范德格里夫特	呈现	她	表哥	和	她

[krə'denʃ(ə)lz] [tu:; tə]['mɪstər] . [naɪt] , [hu:] ,

credentials	to	Mr	.	Knight	,	who	,
证书	到	先生	.	骑士	,	WHO	,

范德格里夫特博士以简洁明了的方式向奈特先生介绍了她的表妹和她的资历，奈特先生随后说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kweɪnt] [ænd; ənd]['fɔ:rm(ə)l] ['kɜ:rtəsi] ,

with	a	quaint	and	formal	courtesy	,
和	一个	古雅	和	正式的	礼貌	,

带着一种古雅而正式的礼貌，

[wʌz; wəz] ['hæpi] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔ:θər] [soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz]

was	happy	to	oblige	the	daughter	of	an	author	so	distinguished	in	his
曾是	快乐的	到	必须	这	女儿	的	一个	作者	所以	杰出的	在	他的

['tʃoʊzn] [fi:ld] .

chosen	field	.
选定	场地	.

很高兴能满足这位在其所选领域内如此杰出的作家的女儿的要求。

[mɪs] ['bɛntli] [ɪn][hɜ:r; hər][tɜ:rn] [prɪ'zentɪd] , [wɪð; wɪθ]['su:təb(ə)l]['grævəti] , [mɪs] [vər'dʒɪniə] [brʊks] ,

Miss	Bentley	in	her	turn	presented	,	with	suitable	gravity	,	Miss	Virginia	Brooks	,
错过	宾利	在	她	转动	呈现	,	和	合适的	重力	,	错过	弗吉尼亚州	布鲁克斯	,

随后，本特利小姐以庄重的语气介绍了弗吉尼亚·布鲁克斯小姐。

[hu:] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ,

who	promised	to	be	quiet	as	a	mouse	,
WHO	承诺	到	是	安静的	作为	一个	老鼠	,

他承诺会像老鼠一样安静，

[ænd; ənd] [huːz] [aɪz] [bɪˈtreɪd] [hɜːr; hər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɑːn] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	whose	eyes	betrayed	her	disappointment	on	discovering	the	inside	of	the
和	谁	眼睛	背叛	她	失望	在	发现	这	里面	的	这

['maɪzərz] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] .

Miser's	house	to	be	so	much	like	any	other	.
守财奴的	房子	到	是	所以	很多	喜欢	任何	其他	.

当她发现守财奴的房子内部和其他房子没什么两样时，她的眼神中流露出了失望之情。

['æftər][ðə; ði] ['nesəseri] [stɜːr] [ə'tendɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['vɑːljəm] , [ænd; ənd]

After	the	necessary	stir	attending	upon	the	finding	of	the	desired	volume	,	and
后	这	必要的	搅拌	参加	之上	这	寻找	的	这	想要的	体积	,	和

['getɪŋ] ['setld] [tuː; tə][wɜːrk] ,

getting	settled	to	work	,
获得	定居	到	工作	,

在经过一番必要的准备工作，找到所需体积并开始工作之后，

[prə'faʊnd] ['kwaɪət] [ə'gen] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['laɪbreri] .

profound	quiet	again	rested	upon	the	library	.
深刻的	安静的	再次	休息	之上	这	图书馆	.

图书馆里再次陷入一片寂静。

['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [roʊt] ['bɪzɪli] , [hɜːr; hər] [bʊk] [prɔpt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [stænd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

Margaret	Elizabeth	wrote	busily	,	her	book	propped	upon	a	small	stand	before	her
玛格丽特	伊丽莎白	写道	忙碌地	,	她	书	支撑	之上	一个	小的	站立	前	她

,

,

,

玛格丽特·伊丽莎白埋头写作，她的书放在面前的小书架上。

[waɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [vər'dʒɪniə] ['sɔːftli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]

while	across	the	room	Virginia	softly	turned	the	leaves	of	a	huge	volume	of
尽管	穿过	这	房间	弗吉尼亚州	轻轻	转向	这	树叶	的	一个	巨大的	体积	的

[ɪn'greɪvɪŋ] ,

engravings	,
雕刻	,

与此同时，在房间的另一边，弗吉尼亚轻轻地翻动着一本厚厚的版画集。

['pɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rest] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ɪn][hɜːr; hər][pɑːm][ænd; ənd][rɪ'gɑːrd][ðə; ði]

pausing	now	and	then	to	rest	her	cheek	in	her	palm	and	regard	the
暂停	现在	和	然后	到	休息	她	脸颊	在	她	棕榈	和	看待	这

['maɪzər] ['stedəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Miser	steadily	for	a	moment	.
吝啬鬼	稳步	为了	一个	片刻	.

她时不时停下来，用手托着脸颊，专注地打量着守财奴片刻。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns]

The	master	of	the	library	had	the	air	of	having	forgotten	their	presence
这	掌握	的	这	图书馆	有	这	空气	的	拥有	被遗忘的	他们的	在场

[ˌɔːltə'geðər] .

altogether	.
共	.

图书馆馆长一副完全忘记了他们的存在的样子。

['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [əb'zɔːrbd] [feɪs] ,

Aided	by	a	microscope	,	with	a	grave	absorbed	face	,
协助	经过	一个	显微镜	,	和	一个	严重	吸收	脸	,

借助显微镜，他神情严肃而专注。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ænd; ənd] [kəm'perd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [prɪnts] [spred] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

he	studied	and	compared	a	series	of	prints	spread	before	him	.
他	研究	和	比较的	一个	系列	的	印刷	传播	前	他	.

他仔细研究并比较了摆在面前的一系列版画。

[soʊ]['kwaɪət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

So	quiet	was	it	all	,
所以	安静的	曾是	它	全部	,

一切都静得出奇。

[ðæt] [ðə; ði] ['krækl] [ænd; ənd] [pɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊl]['faɪər][ɪn][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [greɪt] [meɪd]

that	the	crackle	and	purr	of	the	coal	fire	in	the	old	-	fashioned	grate	made
那	这	裂纹	和	呼噜声	的	这	煤炭	火	在	这	老的	-	造型	格特	制成

[ɪt'self] [kwaɪt] ['ɔːdəbl] ,

itself	quite	audible	,
本身	相当	可听见的	,

老式壁炉里煤炭燃烧的噼啪声和咕噜声清晰可闻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liːʒərli] [tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [mɑːrkt] [taɪm] ['sɑːləmli] .

and	the	leisurely	tick	of	the	clock	in	the	hall	marked	time	solemnly	.
和	这	悠闲	打钩	的	这	钟	在	这	大厅	标记	时间	庄严地	.

大厅里的钟表悠闲地滴答作响，庄严地记录着时间。

['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθs] ['ɪntrəst] [ɪn] [vɪ'dæntɪk] [fə'lɑːsəfi] [bɪ'gæn]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪn] ,

Margaret	Elizabeth's	interest	in	Vedantic	Philosophy	began	after	a	time	to	wane	,
玛格丽特	伊丽莎白的	兴趣	在	吠檀多	哲学	开始	后	一个	时间	到	衰落	,

玛格丽特·伊丽莎白对吠檀多哲学的兴趣在一段时间的减退后又重新燃起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['wɑːndər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [frʌm; frəm]['ɑːbdʒekt]

and	she	allowed	her	attention	to	wander	about	the	room	,	from	object
和	她	允许	她	注意力	到	漫步	关于	这	房间	,	从	目的

[tuː; tə]['ɑːbdʒekt] ,

to	object	,
到	目的	,

于是她任由自己的注意力在房间里游移，从一件物品转移到另一件物品。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [hɪm'self] .

until	it	concentrated	upon	the	student	himself	.
直到	它	集中	之上	这	学生	他自己	.

直到它把注意力集中在学生本人身上。

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['riːəli] [ə; eɪ]['maɪzər] ?

Was	he	really	a	miser	?
曾是	他	真的	一个	吝啬鬼	?

他真的是个守财奴吗?

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] .

she	wondered	.
她	想知道	.

她心想。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	did	not	look	it	.
他	做过	不是	看	它	.

他看起来不像。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz] ['ræðər] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'setɪk] .

His	was	rather	the	face	of	an	ascetic	.
他的	曾是	相当	这	脸	的	一个	苦行僧	.

他的长相倒像个苦行僧。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][sæd] ,

Suddenly	it	flashed	into	her	mind	that	here	was	the	sad	,
突然	它	闪光灯	进入	她	头脑	那	这里	曾是	这	伤心	,

她突然意识到，这就是悲伤的地方。

[greɪ] [mæn][ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌnfər'getəbl] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

grey	man	of	that	unforgettable	conversation	in	the	park	.
灰色的	男人	的	那	难忘	对话	在	这	公园	.

公园里那场令人难忘的对话中的灰衣人。

[vər'dʒɪniə] [slɪpt] [daʊn] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

Virginia	slipped	down	and	came	to	her	side	.
弗吉尼亚州	滑倒了	向下	和	来了	到	她	边	.

弗吉尼亚滑下来，来到她身边。

" [ɪz][ðer; ðər] ['riːəli] [ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] ?

"	Is	there	really	a	room	full	of	gold	?
"	是	那里	真的	一个	房间	满的	的	金子	?

“真的有一间装满黄金的房间吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['stɜːrnli] .

Margaret	Elizabeth	shook	her	head	sternly	.
玛格丽特	伊丽莎白	摇晃	她	头	严厉地	.

玛格丽特·伊丽莎白严厉地摇了摇头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

It	was	time	they	were	going	.
它	曾是	时间	他们	是	去	.

他们该走了。

[hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz]['taɪərd] .

Her	hand	was	tired	.
她	手	曾是	疲劳的	.

她的手很累。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] .

She	would	ask	permission	to	come	again	.
她	会	问	允许	到	来	再次	.

她会请求允许再次前来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃelf] , [ʃiː; ʃi] [dɪs'pleɪst] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [wʌn] , [ə; eɪ]

As	she	returned	her	book	to	the	shelf	,	she	displaced	a	smaller	one	,	a
作为	她	返回	她	书	到	这	架子	,	她	流离失所	一个	较小的	一	,	一个

['ʃæbi] ['leðər] - [baʊnd] [bʊk] ,

shabby	leather	-	bound	book	,
破旧	皮革	-	边界	书	,

她把书放回书架时，不小心碰到了旁边一本较小的书，那是一本破旧的皮面精装书。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [glɑːnst] , [bʌt; bət][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [vər'dʒɪniə] [siːzd] .

at	which	she	scarcely	glanced	,	but	upon	which	Virginia	seized	.
在	哪个	她	几乎	瞥了一眼	,	但	之上	哪个	弗吉尼亚州	查获	.

她几乎没看一眼，但弗吉尼亚却抓住了它。

" [ðə; ði] ['kændi] [mæn][hæz; həz][wʌn] [laɪk] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	The	Candy	Man	has	one	like	this	,	"	she	said	.
"	这	糖果	男人	有	一	喜欢	这	,	"	她	说	.

“糖果商那里也有类似的，”她说。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] !

"	Such	a	funny	name	!
"	这样的	一个	有趣的	姓名	!

“真是个滑稽的名字！”

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

['oʊnli][hɪz; ɪz][ɪz]['vɑːl] .
Only his is Vol .
仅有的 他的 是 沃尔 .

只有他的卷。

[wʌn][ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['vɑːl] . [tuː] .
one and this is Vol . two .
一 和 这 是 沃尔 . 二 .

这是第一卷，这是第二卷。

" [mɪs] ['bɛntli] [kɛəd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [wʌt] [streɪndʒ] [bʊks] [ðə; ði]['kændi][mæn] [oʊnd] , [ænd; ənd]
" Miss Bentley cared not at all what strange books the Candy Man owned , and
" 错过 宾利 关心 不是 在 全部 什么 奇怪的 图书 这 糖果 男人 拥有 , 和
[sed] [soʊ] ,
said so ,
说 所以 ,

“本特利小姐根本不在乎糖果商拥有哪些奇怪的书籍，她也这么说过。”

['fraʊnɪŋ] [soʊ] [sɪ'vɪrli] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [bi'liːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm]
frowning so severely you could scarcely have believed her to be the same
皱眉 所以 严重 你 可以 几乎 有 相信 她 到 是 这 相同的
['pɜːrs(ə)n] [huː] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][wʌz; wəz] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði]['maɪzər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'lʊrɪŋ]
person who only a few minutes later was thanking the Miser with such alluring
人 WHO 仅有的 一个 很少 分钟 之后 曾是 谢谢 这 吝啬鬼 和 这样的 诱人
[greɪs] [ʌv; əv] ['mænər] .
grace of manner .
优雅 的 方式 .

她眉头紧锁，表情十分严肃，你几乎无法相信她就是几分钟后以如此迷人的优雅姿态向吝啬鬼道谢的那个人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['welkəm] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] , [wɪð; wɪθ] [greɪv]
She was welcome to come when she chose , she was assured , with grave
她 曾是 欢迎 到 来 什么时候 她 选择 , 她 曾是 保证 , 和 严重
[pə'laɪtnəs] .
politeness .
礼貌 .

她被郑重礼貌地告知，她随时都可以来。

[hɪz; ɪz]['laɪbreri][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər][dɪ'spoʊz(ə)l] .
His library was at her disposal .
他的 图书馆 曾是 在 她 处理 .

他的藏书供她随意使用。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] , " [sed] ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" You have many beautiful things , " said Margaret Elizabeth .
" 你 有 许多 美丽的 事物 , " 说 玛格丽特 伊丽莎白 .

“你有很多漂亮的东西，”玛格丽特·伊丽莎白说。

" [ðɪs] ['pɔːrtrət] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mæntl] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
" This portrait above the mantel , for instance , seems to me very interesting .
" 这 肖像 多于 这 壁炉架 , 为了 实例 , 似乎 到 我 非常 有趣的 .

“例如，壁炉上方的这幅肖像画，我觉得非常有趣。”

" [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['splendɪd] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətəri] - ['lʊkɪŋ] [mæn]

"	The	portrait	in	question	was	rather	a	splendid	one	of	a	military	-	looking	man
"	这	肖像	在	问题	曾是	相当	一个	灿烂	一	的	一个	军队	-	寻找	男人

['prɑːbəbli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['θɜːtiːz] .

probably	in	his	thirties	.
大概	在	他的	三十多岁	.

“这幅肖像画相当精美，画中的男子看起来像个军人，大概三十多岁。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] - [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] , ['mɪstər] .

One	of	the	best	examples	of	Jouett's	work	it	was	generally	considered	,	Mr	.
一	的	这	最好的	示例	的	-	工作	它	曾是	一般来说	经过考虑的	,	先生	.

[naɪt] [ɪk'spleɪnd] ,

Knight	explained	,
骑士	解释	,

奈特先生解释说，这幅画被普遍认为是朱厄特作品中的最佳范例之一。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['laɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['dʒen(ə)rəl] [weit]

and	said	to	have	been	an	admirable	likeness	of	his	uncle	,	General	Waite
和	说	到	有	到过	一个	令人钦佩的	相似	的	他的	叔叔	,	一般的	韦特

,

,

,

据说他长得非常像他的叔叔韦特将军。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] .

at	the	time	it	was	painted	.
在	这	时间	它	曾是	绘	.

当时这幅画就是这样画的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ðæt] [æz; əz] ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði]

It	was	inexplicable	that	as	Margaret	Elizabeth	gazed	up	at	the	general	the
它	曾是	无法解释的	那	作为	玛格丽特	伊丽莎白	凝视	向上	在	这	一般的	这

[aɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][stɜːrn] [braʊz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændi] [mæn] .

eyes	beneath	the	stern	brows	should	become	the	eyes	of	the	Candy	Man	.
眼睛	下面	这	船尾	眉毛	应该	变得	这	眼睛	的	这	糖果	男人	.

玛格丽特·伊丽莎白抬头凝视着将军，她那严肃的眉毛下的眼睛竟然变成了糖果商的眼睛，这真是令人费解。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [əb'sɜːrd][ɪ'luːʒ(ə)n] [pæst] ['kwɪkli] ['ɪntuː] ['hɔːrɪfaɪd]

But	her	exasperation	at	this	absurd	illusion	passed	quickly	into	horrified
但	她	恼怒	在	这	荒诞	错觉	通过了	迅速地	进入	惊恐万分

[ɪm'bærəsmənt] , [wen] [vər'dʒɪniə] ,

embarrassment	,	when	Virginia	,
尴尬	,	什么时候	弗吉尼亚州	,

但当弗吉尼亚……时，她对这种荒谬幻觉的恼怒很快就变成了惊恐的尴尬。

['edʒɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [æskt] [ɪk'sploʊsɪvli,ɪk'sploʊzɪvli] , " [seɪ] ,

edging	toward	the	master	of	the	house	,	asked	explosively	,	"	Say	,
边缘	朝向	这	掌握	的	这	房子	,	问	爆炸性地	,	"	说	,

他逼近屋主，语气激烈地问道：“说，

[hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] [gɑːt][ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] ? "

have	you	really	got	a	room	full	of	gold	?	"
有	你	真的	得到	一个	房间	满的	的	金子	?	"

你真的有一屋子的黄金吗?

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] , [juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [goʊ][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'gen] , " [sed]

"	There	is	one	thing	certain	,	you	can	never	go	there	with	me	again	,	"	said
"	那里	是	一	事物	肯定	,	你	能	绝不	去	那里	和	我	再次	,	"	说

[mɪs] ['bɛntli] ,

Miss	Bentley	,
错过	宾利	,

“有一件事可以肯定，你以后再也不能跟我去那里了，”本特利小姐说。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

on	their	way	across	the	street	.
在	他们的	方式	穿过	这	街道	.

他们正要过马路。

" [bʌt; bət] [ˈælɪk] [sed] — — " [bɪˈgæn][ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] .

"	But	Aleck	said	—	—	"	began	the	culprit	.
"	但	阿莱克	说	—	—	"	开始	这	罪魁祸首	.

“但是亚历克说——”罪犯开口说道。

" [ˈnevər] [maɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

"	Never	mind	what	he	said	.
"	绝不	头脑	什么	他	说	.

“别在意他说了什么。”

[ˈælɪk] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪgnərənt] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .

Aleck	is	a	very	ignorant	little	boy	.
阿莱克	是	一个	非常	无知	小的	男生	.

亚历克是个非常无知的小男孩。

[ˈpiːp(ə)l] [dəunt] [kiːp] [goʊld][ɪn][ruːmz; rʊmz] .

People	don't	keep	gold	in	rooms	.
人们	不	保持	金子	在	房间	.

人们不会把黄金放在房间里。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][bæŋk][ɔːr][send][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][mɪnt] .

If	they	have	it	they	put	it	in	the	bank	or	send	it	to	the	mint	.
如果	他们	有	它	他们	放	它	在	这	银行	或者	发送	它	到	这	薄荷	.

如果他们有这种金属，他们会把它存入银行或送到造币厂。

" [ˈtʃæptər] [eɪt]

"	CHAPTER	EIGHT
"	章	八

第八章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmaɪzərz][pæst][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] [tʌtʃt] [əˈpɑːn] ; [wɪtʃ] [ʃoʊz] [haʊ] [hɪz; ɪz][ˈsɑːlətuːd][ɪz]

In	which	the	Miser's	past	history	is	touched	upon	;	which	shows	how	his	solitude	is
在	哪个	这	守财奴的	过去的	历史	是	感动	之上	;	哪个	演出	如何	他的	孤独	是

[əˈgen] [ɪnˈveɪdɪd] ,

again	invaded	,
再次	入侵	,

其中提及了守财奴的过往经历；展现了他的孤独是如何再次被打破的。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [nuː] [frend] .

and	how	he	makes	a	new	friend	.
和	如何	他	制作	一个	新的	朋友	.

以及他如何结交新朋友。

" [ðer; ðər] [ˈiznt] [ˈeni] [ˈmɪstəri] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] ,

"	There	isn't	any	mystery	about	him	,	so	far	as	I	know	,	"	said	the	Reporter	,
"	那里	不是	任何	神秘	关于	他	,	所以	远的	作为	我	知道	,	"	说	这	记者	,

“据我所知，他身上没有任何神秘之处，”记者说道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [blɑːk] .

who	was	seated	as	usual	upon	the	carriage	block	.
WHO	曾是	坐着	作为	通常	之上	这	运输	堵塞	.

他像往常一样坐在马车底座上。

[ðə; ði] [ˈkændi] [ˈwægən] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ][ˈmægnət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

The	Candy	Wagon	continued	to	act	as	a	magnet	for	him	,
这	糖果	车皮	持续	到	行为	作为	一个	磁铁	为了	他	,

糖果车对他依然有着莫大的吸引力。

[ænd; ənd][ɪn] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [aʊt] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəl] ['prez(ə)ns] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['kændi] [mæn] .

and	in	season	and	out	his	genial	presence	confronted	the	Candy	Man	.
和	在	季节	和	出去	他的	和蔼可亲	在场	面对	这	糖果	男人	.

无论旺季还是淡季，他那和蔼可亲的身影都与糖果商不期而遇。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['emfəsɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði]['proʊnaʊn][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪg'nɔːrd] .

If	his	emphasis	upon	the	pronoun	was	noticed	,	it	was	ignored	.
如果	他的	强调	之上	这	代词	曾是	注意到	,	它	曾是	忽略	.

即使有人注意到他强调代词这一点，也忽略了。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['kændi] [mæn] [rɪ'plaɪd] , [haʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd]

The	mystery	was	,	the	Candy	Man	replied	,	how	with	such	a	face	he	could
这	神秘	曾是	,	这	糖果	男人	回复	,	如何	和	这样的	一个	脸	他	可以

[biː; bi][ə; eɪ]['maɪzər] .

be	a	miser	.
是	一个	吝啬鬼	.

糖果商回答说，令人费解的是，他长着这样一张脸，怎么会是个守财奴呢?

" [oʊ] , ['hiːz][ə; eɪ][bɪt] ['nʌti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Oh	,	he's	a	bit	nutty	,	of	course	.
"	哦	,	他是	一个	少量	坚果	,	的	课程	.

“哦，他当然有点疯疯癫癫的。”

[maɪ] ['grænmʌðər] [sez] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːk]

My	grandmother	says	his	money	came	to	him	unexpectedly	and	the	shock
我的	祖母	说道	他的	钱	来了	到	他	不料	和	这	震惊

[wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

was	too	much	for	him	.
曾是	也	很多	为了	他	.

我奶奶说他的钱来得非常突然，他受到的冲击太大了。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][hiː; hi][ɪz] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [trʌst] .

They	say	he	has	a	notion	he	is	holding	it	in	trust	.
他们	说	他	有	一个	概念	他	是	保持	它	在	相信	.

他们说他认为自己是在受托保管这笔钱。

[hiː; hi][ɪz]['ræʃ(ə)nəl] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['evri] ['ʌðər] [wei] , [ə; eɪ] [ʃruːd] [ɪn'vestər] , [ɪn][fækt] .

He	is	rational	enough	in	every	other	way	,	a	shrewd	investor	,	in	fact	.
他	是	合理的	足够的	在	每一个	其他	方式	,	一个	精明	投资者	,	在	事实	.

他在其他方面都非常理性，实际上是一位精明的投资者。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['dʒen(ə)rəl] [weit] , [huː] [left] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

His	uncle	,	General	Waite	,	who	left	him	the	money	,	was	a	connection	of
他的	叔叔	,	一般的	韦特	,	WHO	左边	他	这	钱	,	曾是	一个	联系	的

[maɪ] ['grænd,məðɝz] . "

my	grandmother's	.	"
我的	祖母的	.	"

他的叔叔韦特将军给他留下了这笔钱，而韦特将军是我祖母的亲戚。

" [ðə; ði]['maɪzər][ɪz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [ðen] ? "

"	The	Miser	is	a	cousin	then	?	"
"	这	吝啬鬼	是	一个	表哥	然后	?	"

“那么，守财奴是你的表亲吗？”

" [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər] ['tɪn,taɪp] , [maɪ] [frend] .

"	Not	on	your	tintype	,	my	friend	.
"	不是	在	你的	锡版照相法	,	我的	朋友	.

“我的朋友，你的锡版照片上可不是这样。”

[oʊld] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz][waɪf] , [juː; jʊ] [siː] . "

Old	Knight	was	a	nephew	of	the	general's	wife	,	you	see	.	"
老的	骑士	曾是	一个	侄子	的	这	将军的	妻子	,	你	看	.	"

你看，老骑士是将军妻子的侄子。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] ['ɛrz] ? " [æskt] [ðə; ði]['kændi] [mæn] .

"	And	there	were	no	other	heirs	?	"	asked	the	Candy	Man	.
"	和	那里	是	不	其他	继承人	?	"	问	这	糖果	男人	.

“难道没有其他继承人吗？”糖果商问道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [oʊn] ['nefjuː] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [huː] [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd]

"	There	was	an	own	nephew	,	I	have	heard	,	who	mysteriously	disappeared
"	那里	曾是	一个	自己的	侄子	,	我	有	听到	,	WHO	神秘地	消失

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [deθ] .

shortly	before	the	general's	death	.
不久	前	这	将军的	死亡	.

“我听说，将军的侄子在将军去世前不久神秘失踪了。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ] ['grænmʌðər] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [deɪ] .

I	have	heard	my	grandmother	mention	it	,	but	it	was	long	before	my	day	.
我	有	听到	我的	祖母	提到	它	,	但	它	曾是	长的	前	我的	天	.

我曾听祖母提起过这件事，但那是在我出生很久以前的事情了。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] ?

Why	are	you	interested	?
为什么	是	你	感兴趣的	?

你为什么对此感兴趣?

" ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kændi] [mæn][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [ɪk'spleɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [sæd]

"	Even	to	himself	the	Candy	Man	could	not	quite	explain	his	interest	in	this	sad
"	甚至	到	他自己	这	糖果	男人	可以	不是	相当	解释	他的	兴趣	在	这	伤心

[ænd; ənd] ['loʊnli] [mæn] ,

and	lonely	man	,
和	孤独	男人	,

“就连糖果商自己也无法解释他对这个悲伤孤独的男人产生的兴趣。”

[ɪk'sept] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][toʊld] [mɪs] ['bɛntli] [ɪn][ðer; ðər][fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

except	that	,	as	he	had	told	Miss	Bentley	in	their	first	and	only	conversation
除了	那	,	作为	他	有	讲述	错过	宾利	在	他们的	第一的	和	仅有的	对话

,

,

,

但正如他在与本特利小姐的第一次也是唯一一次谈话中所说，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['piːp(ə)l] .

he	had	a	habit	of	getting	interested	in	people	.
他	有	一个	习惯	的	获得	感兴趣的	在	人们	.

他有个习惯，就是喜欢对人感兴趣。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hiː; hi][rʊmd; ruːmd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [huː] [dʒʌst] [naʊ]

in	the	house	where	he	roomed	there	was	a	young	couple	who	just	now
在	这	房子	在哪里	他	房间	那里	曾是	一个	年轻的	夫妻	WHO	只是	现在

[ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiːz] .

engaged	his	sympathies	.
已订婚的	他的	同情	.

在他居住的房子里，住着一对年轻夫妇，他刚刚对他们产生了同情。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] - [haɪ] [skuːl] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [wɪð; wɪθ] ['taɪfɔɪd] ,

The	husband	,	a	teacher	in	the	Boys	'	High	School	,	had	been	ill	with	typhoid	,
这	丈夫	,	一个	老师	在	这	男孩们	-	高的	学校	,	有	到过	患病的	和	伤寒	,

丈夫是男子高中的一名教师，曾患过伤寒。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['waɪfs] ['æŋkʃəs] [feɪs] ['hɔːntɪd] [ðə; ðɪ]['kændi][mæn] .

and	the	little	wife's	anxious	face	haunted	the	Candy	Man	.
和	这	小的	妻子的	焦虑的	脸	闹鬼的	这	糖果	男人	.

小妻子焦虑的表情让糖果商心有余悸。

[ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] [hæd; həd][ˌəuvə'tæksd]

The	husband	was	recovering	,	but	of	course	the	long	illness	had	overtaxed
这	丈夫	曾是	恢复中	,	但	的	课程	这	长的	疾病	有	税负过重

[ðer; ðər] [smɔːl] ['riːsɔːrsɪz] , [ænd; ənd] —

their	small	resources	,	and	—
他们的	小的	资源	,	和	—

丈夫正在康复，但长期患病无疑耗尽了他们微薄的收入，而且——

[bʌt; bət] , [oʊ] [dɪr] !

But	,	oh	dear	!
但	,	哦	亲爱的	!

但是，哦，天哪！

[wəːnt, weənt][ðer; ðər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ?

weren't	there	hundreds	of	such	cases	?
不是	那里	数百	的	这样的	案例	?

难道没有数百起这样的案例吗?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [gʊd] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

What	was	the	good	of	thinking	about	it	!
什么	曾是	这	好的	的	思维	关于	它	!

想这件事有什么用呢！

[jet] [sə'poʊz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['feri] ['gɑːdmʌðər] [sə'saɪəti] ?

Yet	suppose	there	were	a	Fairy	Godmother	Society	?
然而	认为	那里	是	一个	仙女	教母	社会	?

但假设真的存在一个仙女教母协会呢?

[ðə; ðɪ] ['kændi] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['driːmər] ,

The	Candy	Man	was	a	foolish	dreamer	,
这	糖果	男人	曾是	一个	愚蠢	梦想家	,

糖果商是个愚蠢的梦想家，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [driːm] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wʌz; wəz][ʌv; əv][sʌm; səm] [taɪm] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]

and	his	favourite	dream	in	these	days	was	of	some	time	sitting	beside	the
和	他的	最喜欢的	梦	在	这些	天	曾是	的	一些	时间	坐着	旁	这

['lɪt(ə)l] [red] ['tʃɪmni] [hɑːrθ] ,

Little	Red	Chimney	hearth	,
小的	红色的	烟囱	炉	,

这些日子里，他最喜欢的梦境就是坐在小红烟囱旁的壁炉边。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['feri] ['gɑːdmʌðər] [sə'saɪəti][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['bɛntli] .

and	discussing	the	Fairy	Godmother	Society	with	Miss	Bentley	.
和	讨论	这	仙女	教母	社会	和	错过	宾利	.

并与本特利小姐讨论仙女教母协会。

[ðiːz] [braɪt] [driːmz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [ɪntə'spəːst] [baɪ]['moʊmənts][ʌv; əv] [ɪk'striːm] [dɪ'preʃ(ə)n]

These	bright	dreams	,	however	,	were	interspersed	by	moments	of	extreme	depression
这些	明亮的	梦境	,	然而	,	是	穿插	经过	时刻	的	极端	沮丧

,

,

,

然而，这些美好的梦想中也穿插着极度沮丧的时刻。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ðɪ] [deɪ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kændi] [mæn] ;

in	which	he	cursed	the	day	upon	which	he	had	become	a	Candy	Man	;
在	哪个	他	被诅咒的	这	天	之上	哪个	他	有	变得	一个	糖果	男人	;

他诅咒自己成为糖果商的那一天；

['moʊmənts] [wen] [ðə; ði] ['hɔːrɪfaɪd] [sər'praɪz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [mɪs] ['bɛntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd]

moments	**when**	**the**	**horrified**	**surprise**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**Miss**	**Bentley**	**as**	**she**	**recognised**
时刻	什么时候	这	惊恐万分	惊喜	在	这	眼睛	的	错过	宾利	作为	她	已确认

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

当本特利小姐认出他时，眼中流露出惊恐和惊讶的那一刻，

[roʊz] [ʌp] [tuː; tə] ['tɔːrment] [hɪm; ɪm] .

rose	**up**	**to**	**torment**	**him**	**.**
玫瑰	向上	到	折磨	他	.

起身折磨他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [ðɪs] [taɪm] ,

It	**was**	**in**	**one**	**of**	**these**	**that**	**the**	**Reporter**	**had**	**presented**	**himself**	**this**	**time**	**,**
它	曾是	在	一	的	这些	那	这	记者	有	呈现	他自己	这	时间	,

这次记者就是在其中一个地方现身的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ðə; ði] ['kændi] [mæn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gluːm] .

and	**when**	**he**	**was**	**gone**	**the**	**Candy**	**Man**	**returned**	**to**	**his**	**gloom**	**.**
和	什么时候	他	曾是	已消失	这	糖果	男人	返回	到	他的	愁云	.

他走后，糖果商又回到了他的阴郁生活中。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ʃæbi] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʌni]

Having	**nothing**	**else**	**to**	**do**	**just**	**then**	**he**	**opened**	**the**	**shabby**	**book**	**with**	**the**	**funny**
拥有	没有什么	别的	到	做	只是	然后	他	打开	这	破旧	书	和	这	有趣的

[neɪm] ,

name	**,**
姓名	,

他当时无事可做，便打开了那本名字古怪的破旧书。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['flaʊər] .

and	**looked**	**at**	**the**	**crimson**	**flower**	**.**
和	看起来	在	这	赤红	花	.

然后，他望着那朵深红色的花。

[θruː] [ðə; ði] [steɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [hiː; hi] [riːd] :

Through	**the**	**stain**	**of**	**the**	**flower**	**he**	**read**	**:**
通过	这	弄脏	的	这	花	他	读	:

透过花渍，他读出了：

" [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd]['æbdʒekt] ,

"	**If**	**a**	**person**	**is**	**fearful**	**and**	**abject**	**,**
"	如果	一个	人	是	可怕	和	卑贱	,

“如果一个人感到恐惧和卑微，

[wʌt] [els] [ɪz] ['nesəseri] [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'plaɪ] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['beri] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

what	**else**	**is**	**necessary**	**but**	**to**	**apply**	**for**	**permission**	**to**	**bury**	**him**	**as**	**if**	**he**
什么	别的	是	必要的	但	到	申请	为了	允许	到	埋葬	他	作为	如果	他

[wɜːr; wər] [ded] .

were	**dead**	**.**
是	死的	.

除了申请将他像死人一样埋葬之外，还需要做什么呢?

" [ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [baɪ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [tʃæns] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ,

"	**The**	**book**	**had**	**come**	**into**	**his**	**possession**	**by**	**a**	**curious**	**chance**	**not**	**long**	**before**	**,**
"	这	书	有	来	进入	他的	拥有	经过	一个	好奇的	机会	不是	长的	前	,

“这本书是他不久前偶然得到它的。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['treʒərd] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ɪts] ['stɜːrdi] [fə'lɑːsəfi] ,

and	**he**	**treasured**	**it**	**,**	**not**	**so**	**much**	**for**	**its**	**sturdy**	**philosophy**	**,**
和	他	珍藏	它	,	不是	所以	很多	为了	它是	结实的	哲学	,

他珍视它，倒不是因为它蕴含着坚实的哲学思想，

[æz; əz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ə; eɪ][lɪŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [pæst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

as	because	it	was	in	some	sort	a	link	to	the	shadowy	past	of	his
作为	因为	它	曾是	在	一些	种类	一个	关联	到	这	阴暗的	过去的	的	他的

['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] .

early	childhood	.
早期的	童年	.

因为它在某种程度上与他童年早期那段晦涩难懂的过去有着某种联系。

[ðə; ði] ['ædʒɪktɪvz] " ['fɪrf(ə)l] " [ænd; ənd] " ['æbdʒekt] " [brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp] [ʃɔːrt] .

The	adjectives	"	fearful	"	and	"	abject	"	brought	him	up	short	.
这	形容词	"	可怕	"	和	"	卑贱	"	带来	他	向上	短的	.

“恐惧的”和“卑微的”这两个形容词让他哑口无言。

[wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['kwɪkli] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] ['dɪfəkəltɪz] ?

What	manner	of	man	was	he	to	be	so	quickly	overwhelmed	by	difficulties	?
什么	方式	的	男人	曾是	他	到	是	所以	迅速地	不堪重负	经过	困难	?

他究竟是怎样一个人，竟如此轻易地被困难击垮?

[æz; əz][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kændi] [mæn] ,

As	for	being	a	Candy	Man	,
作为	为了	存在	一个	糖果	男人	,

至于当糖果商，

[dɪd][hiː; hi][nɑːt] [oʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'spaɪzd] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɪn] ['miːtɪŋ] [mɪs] ['bɛntli]

did	he	not	owe	to	this	despised	position	his	good	fortune	in	meeting	Miss	Bentley
做过	他	不是	欠	到	这	被鄙视的	位置	他的	好的	财富	在	会议	错过	宾利

[æt; ət][ɔːl] ?

at	all	?
在	全部	?

难道他与本特利小姐的相遇，完全不是得益于他那令人鄙夷的职位吗?

['sʌmwer] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] , ['biːɪŋ] ['sʌndeɪ] ,

Somewhere	about	eight	o'clock	the	next	evening	,	being	Sunday	,
某处	关于	八	点钟	这	下一个	晚上	,	存在	星期日	,

第二天晚上大约八点钟，那天是星期天，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] ['strəuliŋ][baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] ['tʃɪmni] .

he	might	have	been	seen	strolling	by	the	house	of	the	Little	Red	Chimney	.
他	可能	有	到过	已见	漫步	经过	这	房子	的	这	小的	红色的	烟囱	.

有人可能看到他漫步经过小红烟囱小屋。

[ðæt] [pər'tɪkjələr] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['fiːtʃər] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts][aɪ'dentəti][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] ,

That	particular	architectural	feature	had	lost	its	identity	in	the	shades	of	evening	,
那	特别的	建筑	特征	有	丢失的它是		身份	在	这	色调	的	晚上	,

在暮色中，那处独特的建筑特色已经失去了原有的特色。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðə; ði] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz]

but	he	was	indulging	the	characteristic	desire	of	a	lover	to	gaze	at	his
但	他	曾是	沉溺于	这	特征	欲望	的	一个	情人	到	目光	在	他的

['leɪdiːz] ['wɪndoʊ] ['ʌndər] [ðə; ði]['kaɪndli] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

lady's	window	under	the	kindly	cover	of	the	night	.
女士的	窗户	在下面	这	亲切地	覆盖	的	这	夜晚	.

但他只是在满足一个恋人特有的欲望，在夜色的掩护下凝视着心上人的窗户。

[ðə; ði][blaɪnd][wʌz; wəz] [drɔːn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪl] ,

The	blind	was	drawn	within	a	few	inches	of	the	sill	,
这	瞎的	曾是	绘制	之内	一个	很少	英寸	的	这	窗台	,

百叶窗拉到离窗台只有几英寸的地方。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɪntʃɪz] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] ,

but	these	inches	allowed	him	a	glimpse	of	a	blazing	fire	,
但	这些	英寸	允许	他	一个	一瞥	的	一个	炽烈	火	,

但正是这短短的几英寸，让他瞥见了熊熊燃烧的火焰。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [ˈliŋgə] [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [flitid] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ɪn][ɪts][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

and	while	he	lingered	a	shadow	flitted	across	the	curtain	in	its	direction	,
和	尽管	他	徘徊不去	一个	阴影	飞掠	穿过	这	窗帘	在	它是	方向	,

[ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] ,

and	then	another	,
和	然后	其他	,

当他驻足凝望时，一道影子掠过窗帘朝它的方向飞去，接着又是一道影子。

[ʌnˈtɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmaɪndz] [aɪ] [hiː; hi] [bɪˈheld] [ˈmɑːrgrət] [ɪˈlɪzəbəθ] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][bɑːb] [ˈsiːtɪd] [bɪˈsaɪd]

until	in	his	mind's	eye	he	beheld	Margaret	Elizabeth	and	Uncle	Bob	seated	beside
直到	在	他的	心灵的	眼睛	他	观看	玛格丽特	伊丽莎白	和	叔叔	鲍勃	坐着	旁

[ðə; ði] [hɑːrθ] .

the	hearth	.
这	炉	.

直到他的脑海中浮现出玛格丽特·伊丽莎白和鲍勃叔叔坐在壁炉旁的画面。

[fɔːr; fər] [ɔːt] [hiː; hi] [nuː] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ɔːˈgʌstəs] [məˈkæləstɚ] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [kɔːl] ,

For	aught	he	knew	,	it	might	be	Augustus	McAllister	making	an	evening	call	,
为了	零	他	知道	,	它	可能	是	奥古斯都	麦卡利斯特	制作	一个	晚上	称呼	,

就他所知，这或许是奥古斯都·麦卡利斯特晚上打来的电话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkændi] [mæn][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [tuː] [dɪˈtɜːrmɪndli] [ˌɑːptɪˈmɪstɪk][tuː; tə] [ˈhɑːrbər] [sʌtʃ]

but	the	Candy	Man	was	just	then	too	determinedly	optimistic	to	harbour	such
但	这	糖果	男人	曾是	只是	然后	也	坚定地	乐观的	到	港口	这样的

[æn; ən][aɪˈdiːə] .

an	idea	.
一个	主意	.

但当时的糖果商乐观得过于坚定，根本不会抱有这样的想法。

[ðə; ði]['maɪzər]

The	Miser
这	吝啬鬼

守财奴

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ɑːn][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [hɪm'self] [hɜːr; hər]

As	he	passed	on	he	was	occupied	in	trying	to	picture	to	himself	her
作为	他	通过了	在	他	曾是	占领	在	尝试	到	图片	到	他自己	她

['leɪdiʃɪp] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['faɪər] ,

ladyship	sitting	before	her	fire	,
夫人	坐着	前	她	火	,

他临终前一直在努力想象夫人坐在炉火前的情景。

[bʌt; bət] [ðæt] [fə'mɪliər] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [hæt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'taɪərli] [ˌɪnə'proʊpriət] , [wʊd] [pər'sɪst] ,

but	that	familiar	little	grey	hat	,	which	was	so	entirely	inappropriate	,	would	persist	,
但	那	熟悉的	小的	灰色的	帽子	,	哪个	曾是	所以	完全	不当	,	会	坚持	,

但那顶熟悉的、与周围环境极不相称的小灰帽子却始终陪伴着我们。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] , [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

in	spite	of	all	he	could	do	,	in	getting	into	the	picture	.
在	尽管如此	的	全部	他	可以	做	,	在	获得	进入	这	图片	.

尽管他竭尽所能，但还是没能参与进来。

['oʊnli][wʌns] , [wen] ['kɜːrlɪŋ] [pluːmz] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] , [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Only	once	,	when	curling	plumes	took	its	place	,	had	he	seen	her	without	it	,
仅有的	一次	,	什么时候	冰壶	羽流	采取	它是	地方	,	有	他	已见	她	没有	它	,

只有一次，当卷曲的羽毛取代了它时，他才见过她没有戴帽子的样子。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [wʊd] [sək'siːd] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['prestoʊ] !

and	though	for	an	instant	he	would	succeed	in	removing	it	,	presto	!
和	尽管	为了	一个	立即的	他	会	成功	在	移除	它	,	普雷斯托	!

虽然他一时成功地把它取了下来，但转眼间！

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] , [dʒæmd] [daʊn] ['enihaʊ] [ɑːn][hɜːr; hər]

before	**he**	**knew**	**it**	**,**	**there**	**it**	**was**	**again**	**,**	**jammed**	**down**	**anyhow**	**on**	**her**
前	他	知道	它	,	那里	它	曾是	再次	,	卡住	向下	无论如何	在	她

[braɪt] [her] .

bright	**hair**	**.**
明亮的	头发	.

他还没反应过来，它又出现了，还是硬生生地夹在了她亮丽的头发上。

[wɪð; wɪθ] [ɑːdz] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][hæt] ,

With	**odds**	**in**	**favour**	**of**	**the**	**hat**	**,**
和	赔率	在	偏爱	的	这	帽子	,

考虑到帽子获胜的概率，

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pɔːz] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgjər] ['liːnɪŋ] ['hevɪli]

the	**struggle**	**came**	**to**	**a**	**sudden**	**pause**	**at**	**sight**	**of**	**a**	**tall**	**figure**	**leaning**	**heavily**
这	斗争	来了	到	一个	突然	暂停	在	视线	的	一个	高的	数字	倾斜	重度

[ænd; ənd][ɪn] ['evɪdənt] [peɪn] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrnə'ment(ə)l]['aɪərn] [fensiz] [wɪtʃ] [pri'veild]

and	**in**	**evident**	**pain**	**against**	**one**	**of**	**the**	**ornamental**	**iron**	**fences**	**which**	**prevailed**
和	在	明显	疼痛	反对	一	的	这	装饰	铁	栅栏	哪个	最终获胜

[ə'lɔːŋ] [ðɪs] [striːt] .

along	**this**	**street**	**.**
沿着	这	街道	.

战斗突然停止，因为有人看到一个高大的身影沉重地倚靠在这条街上常见的装饰性铁栅栏上，显然非常痛苦。

[æt; ət] [wʌns] ['prɔfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['mɪstər] . [naɪt] , [ðə; ði]['maɪzər] .

At	**once**	**proffering**	**his**	**assistance**	**,**	**he**	**recognised**	**Mr**	**.**	**Knight**	**,**	**the**	**Miser**	**.**
在	一次	提供	他的	协助	,	他	已确认	先生	.	骑士	,	这	吝啬鬼	.

他立即表示愿意提供帮助，并认出他是吝啬鬼奈特先生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðə; ði] ['sʌfərər] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [help] .

It	**was**	**plain**	**the**	**sufferer**	**would**	**have**	**preferred**	**to**	**decline**	**help**	**.**
它	曾是	清楚的	这	患者	会	有	首选	到	衰退	帮助	.

很明显，患者宁愿拒绝帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [pæs] .

It	**would**	**soon**	**pass**	**.**
它	会	很快	经过	.

这种情况很快就会过去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

It	**was**	**nothing**	**.**
它	曾是	没有什么	.

没什么。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə'tæks] [bɪ'fɔːr] .

He	**had**	**had**	**such**	**attacks**	**before**	**.**
他	有	有	这样的	攻击	前	.

他以前也曾有过类似的发作。

[hiː; hi] [spoʊk] ['broʊkənli] , ['ædɪŋ] , " [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] .

He	**spoke**	**brokenly**	**,**	**adding**	**,**	**"**	**I**	**thank**	**you**	**,**	**"**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**dismissal**	**.**
他	辐	破碎地	,	添加	,	"	我	感谢	你	,	"	在	一个	语气	的	解雇	.

他说话断断续续，语气不屑地说："谢谢。"

[ðə; ði] ['kændi] [mæn] [ʃoʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] , [wen] [ə'keɪʒn] [di'mɑːndid] , [ə; eɪ] ['mæstərfl]

The	**Candy**	**Man**	**showed**	**himself**	**to**	**be**	**,**	**when**	**occasion**	**demanded**	**,**	**a**	**masterful**
这	糖果	男人	显示	他自己	到	是	,	什么时候	场合	要求	,	一个	精湛

['pɜːrs(ə)n] .

person	**.**
人	.

糖果商在必要时展现出了高超的技艺。

[wɪ'ðaʊt] ['ɑ:rgju:ɪŋ][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

Without	arguing	the	point	,
没有	争论	这	观点	,

不争辩这一点，

[hi:; hi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði]['maɪzər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm][ɑ:rm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][ɜ:rdʒ][hɪm; ɪm][ɪn]

he	supported	the	Miser	with	a	firm	arm	and	began	to	urge	him	in
他	有	这	吝啬鬼	和	一个	公司	手臂	和	开始	到	敦促	他	在

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

the	direction	of	his	home	.
这	方向	的	他的	家	.

他用一只结实的胳膊扶着守财奴，开始催促他往家的方向走。

['mɪstər] . [naɪt] , [hæf] ['feɪntɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [səb'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Knight	,	half	fainting	as	he	was	,	submitted	without	a	word	until	his
先生	.	骑士	,	一半	昏厥	作为	他	曾是	,	提交	没有	一个	单词	直到	他的

[dɔ:r] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] ;

door	was	reached	;
门	曾是	达到	;

奈特先生当时几乎昏厥过去，一言不发地服从了命令，直到有人走到他家门口。

[ðen] , [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['vɪgərəs] [rɪŋ] ,

then	,	there	being	no	response	to	his	companion's	vigorous	ring	,
然后	,	那里	存在	不	回复	到	他的	同伴的	蓬勃	戒指	,

然后，由于同伴用力按铃没有回应，

[hi:; hi] ['mɝ:mɝd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['hævɪŋ] [gɔ:n] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]['fʌmb(ə)l]

he	murmured	something	about	the	servants	having	gone	,	and	began	to	fumble
他	低声说道	某物	关于	这	仆人	拥有	已消失	,	和	开始	到	摸索

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

in	his	pocket	.
在	他的	口袋	.

他咕哝了几句仆人已经走了的话，然后开始在口袋里摸索。

[ðə; ði]['kændi][mæn] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [lætʃ] [ki:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r]

The	Candy	Man	,	taking	the	latch	key	from	his	trembling	fingers	,	opened	the	door
这	糖果	男人	,	采取	这	闩锁	钥匙	从	他的	发抖	手指	,	打开	这	门

,

,

,

糖果商从颤抖的手指间抽出钥匙，打开了门。

[ænd; ənd] [ig'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdənt] [ˌekspek'teɪʃn] [kən'veid] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'nu:d] [θæŋks] , [kən'tɪnju:d]

and	ignoring	the	evident	expectation	conveyed	in	his	renewed	thanks	,	continued
和	忽略	这	明显	期待	传递	在	他的	更新	谢谢	,	持续

[tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ə'θɔ:rəti] ,

to	assert	authority	,
到	断言	权威	,

他无视对方再次感谢中流露出的明显期望，继续摆出一副权威的姿态。

[sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði][ɪn'vælɪd]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['laɪbreri] .

supporting	the	invalid	into	his	library	.
支持	这	无效的	进入	他的	图书馆	.

扶着病人走进他的图书馆。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [li:v] [ju:; jʊ][ə'loʊn] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɪ'li:vd] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	shall	not	leave	you	alone	until	you	are	relieved	,	"	he	said	.
"	我	将	不是	离开	你	独自的	直到	你	是	松了口气	,	"	他	说	.

“在你脱困之前，我不会让你一个人待着，”他说。

[ə'gen] ['mɪstər] . [naɪt] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kæptərz] [wɪl] ,

Again	Mr	.	Knight	submitted	to	his	captor's	will	,
再次	先生	.	骑士	提交	到	他的	俘虏者的	将要	,

奈特先生再次屈服于俘虏者的意志。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'stɔːrətɪv] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	lying	back	in	his	arm	-	chair	directed	him	to	the	restorative	that	was
和	说谎	后退	在	他的	手臂	-	椅子	指导	他	到	这	修复	那	曾是

[prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['siʒər] .

prescribed	for	these	seizures	.
规定	为了	这些	癫痫发作	.

他靠在扶手椅上，医生指引他去服用治疗癫痫的药物。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [əd'ministəd] [hiː; hi] [leɪ] ['kwaɪət][wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] .

When	it	had	been	administered	he	lay	quiet	with	closed	eyes	.
什么时候	它	有	到过	管理	他	躺	安静的	和	关闭	眼睛	.

服药后，他安静地躺着，双眼紧闭。

[ðə; ði] ['kændi] [mæn] [naʊ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bəːnd] [loʊ] ,

The	Candy	Man	now	turned	his	attention	to	the	fire	,	which	had	burned	low	,
这	糖果	男人	现在	转向	他的	注意力	到	这	火	,	哪个	有	烧伤	低的	,

糖果商的注意力转向了那团已经燃得很小的火堆。

['koʊksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['skɪlfəli] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['sʌlən] ['æpəθi] .

coaxing	it	skilfully	out	of	its	sullen	apathy	.
哄骗	它	巧妙地	出去	的	它是	忧郁	冷漠	.

巧妙地将它从阴郁的冷漠中唤醒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [ʌp]['taɪdɪli] , [wen] ['mɪstər] . [naɪt] , [tuː; tə] [huːz] [feɪs] [ðə; ði] ['kʌlər] [wʌz; wəz]

He	was	brushing	up	tidily	,	when	Mr	.	Knight	,	to	whose	face	the	colour	was
他	曾是	刷牙	向上	整齐地	,	什么时候	先生	.	骑士	,	到	谁	脸	这	颜色	曾是

[rɪ'tɜːrnɪŋ] , [spoʊk] .

returning	,	spoke	.
返回	,	辐	.

他正认真地梳妆打扮，这时，脸色渐渐恢复了红润的奈特先生开口说话了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	are	very	kind	,	"	he	said	,
"	你	是	非常	种类	,	"	他	说	,

“你真是太好了，”他说。

['ædɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['kændi] [mæn] [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , "

adding	as	the	Candy	Man	felt	his	pulse	and	nodded	his	satisfaction	,	"
添加	作为	这	糖果	男人	毛毡	他的	脉冲	和	点头	他的	满意	,	"

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ? "

are	you	a	physician	?	"
是	你	一个	医生	?	"

糖果商摸了摸他的脉搏，满意地点了点头，又问道：“你是医生吗？”

" [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['ænsər] .

"	No	,	"	was	the	smiling	answer	.
"	不	,	"	曾是	这	微笑	回答	.

“不，”对方笑着回答。

" ['mɪrli] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɜːrs] .

"	Merely	something	of	a	nurse	.
"	仅仅	某物	的	一个	护士	.

“不过是个护士而已。”

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'vælɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] .

My	father	was	an	invalid	for	some	years	.
我的	父亲	曾是	一个	无效的	为了	一些	年	.

我父亲卧病在床好几年了。

" [ðə; ðiˌ] [sɪk] [mæn] [sed] " [ɑː] !
" The sick man said " Ah !
" 这 生病的 男人 说 " 啊 !

病人说："啊！"

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪŋ] , [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪstfəli] , [ə'pɑːn][ðə; ðiˌ] ['vɪgərəs] [jʌŋ] ['feloʊ] [bɪ'fɔːr]
" his eyes resting , perhaps a little wistfully , upon the vigorous young fellow before
" 他的 眼睛 休息 , 也许 一个 小的 怅然地 , 之上 这 蓬勃 年轻的 同伴 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他的目光或许带着一丝惆怅，落在眼前这位精力充沛的年轻人身上。

" [dəunt] [let] [ˌem 'iː] [kiːp] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" Don't let me keep you , " he added .
" 不 让 我 保持 你 , " 他 额外 .

"别让我留住你，"他补充道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd][maɪ] ['haʊskiːpər] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] ['veri] ['ʃɔːrtli] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] .
" I am quite relieved , and my housekeeper will return very shortly from church .
" 我 是 相当 松了口气 , 和 我的 管家 将要 返回 非常 不久 从 教会 .

"我松了一口气，我的管家很快就会从教堂回来。"

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ðiˌ] ['kændi] [mæn][sæt] [daʊn] .
" Instead of leaving him the Candy Man sat down .
" 反而 的 离开 他 这 糖果 男人 卫星 向下 .

"糖果商没有离开他，而是坐了下来。"

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstər] . [naɪt] ,
" I have nothing to do this evening , Mr . Knight ,
" 我 有 没有什么 到 做 这 晚上 , 先生 . 骑士 ,

"我今晚没什么事，奈特先生。"

[ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ][tɜːrn][ˌem 'iː][aʊt] ['fɔːrsəbli][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tɪl] [sʌm; səm]
and unless you turn me out forcibly I mean to stay with you till some
和 除非 你 转动 我 出去 强制 我 意思是 到 停留 和 你 直到 一些
['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['haʊshoʊld] [kʌmz] [ɪn] . "
member of your household comes in . "
成员 的 你的 家庭 来 在 . "

除非你强行把我赶出去，否则我打算一直待在你家，直到你家里有人进来为止。

" [aɪ] [fɪr] [maɪ] [streŋθ] [ɪz] ['hɑːrdli] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['tɜːrnɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] ,
" I fear my strength is hardly equal to turning you out ,
" 我 害怕 我的 力量 是 几乎 平等的 到 转弯 你 出去 ,

"恐怕我的力量不足以将你赶出去。"

" [ðə; ðiˌ]['maɪzər] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" the Miser replied with a smile .
" 这 吝啬鬼 回复 和 一个 微笑 .

"吝啬鬼笑着回答道。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst][kaɪnd] .
" You are most kind .
" 你 是 最多 种类 .

您真是太好了。

" [ðen] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] ['ædɪd] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] : " [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] ?
" Then after a pause he added apologetically : " Will you kindly tell me your name ?
" 然后 后 一个 暂停 他 额外 带着歉意地 : " 将要 你 亲切地 告诉 我 你的 姓名 ?

停顿片刻后，他歉意地补充道："请问您能告诉我您的姓名吗？"

[jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] [fə'mɪliər] , [bʌt; bət][maɪ] ['meməri] [ɪz][æt; ət] [fɔːlt] . "

Your	face	is	familiar	,	but	my	memory	is	at	fault	.	"
你的	脸	是	熟悉的	,	但	我的	记忆	是	在	过错	.	"

你的脸很眼熟，但我记错了。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['renldz] , ['rɑːbərt] ['renldz] ,

"	My	name	is	Reynolds	,	Robert	Reynolds	,
"	我的	姓名	是	雷诺兹	,	罗伯特	雷诺兹	,

“我的名字是雷诺兹，罗伯特·雷诺兹，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət]['prez(ə)nt] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ]['kændi]['wægən][ɑːn][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] .

and	I	am	at	present	conducting	a	candy	wagon	on	the	Y	.	M	.	C	.	A	.
和	我	是	在	展示	进行	一个	糖果	车皮	在	这	是	.	M	.	C	.	一个	.

['kɔːrnər] .

corner	.
角落	.

我现在正在 YMCA 街角经营一辆糖果车。

[ðæt] [ɪz] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] .

That	is	where	you	have	seen	me	.
那	是	在哪里	你	有	已见	我	.

你就是在那里见过我的。

" [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə][seɪl] ['ʌndər] [fɔːls] ['kʌlərz] [ə'gen] .

"	He	had	no	mind	to	sail	under	false	colours	again	.
"	他	有	不	头脑	到	帆	在下面	错误的	颜色	再次	.

他不想再披着假面航行了。

[ðə; ði] [sɪk] ['mænz] " [ɪn'diːd] ! " [wʌz; wəz]['spoʊkən][wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] ['kɜːrtəsi] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sər'praɪz]

The	sick	man's	"	Indeed	!	"	was	spoken	with	careful	courtesy	,	but	his	surprise
这	生病的	男人的	"	的确	!	"	曾是	说	和	小心	礼貌	,	但	他的	惊喜

[wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .

was	plain	enough	.
曾是	清楚的	足够的	.

病人礼貌地应了一声“真的吗！”，但他的惊讶之情溢于言表。

[ðə; ði] ['kændi] [mæn] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [æn; ən][ɑːrm][ɑːn][hɪz; ɪz] [krɔːst] [niː] ;

The	Candy	Man	leaned	forward	,	an	arm	on	his	crossed	knee	;
这	糖果	男人	倾斜	向前	,	一个	手臂	在	他的	交叉	膝盖	;

糖果商向前倾身，一只胳膊搭在交叉的膝盖上；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][mæn] ['fræŋkli] .

his	eyes	met	those	of	the	older	man	frankly	.
他的	眼睛	遇见	那些	的	这	老	男人	坦率地说	.

他的目光坦率地与那位年长者的目光相遇。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] ['tʃoʊzn] [prə'feʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	not	my	chosen	profession	,	"	he	said	.
"	它	是	不是	我的	选定	职业	,	"	他	说	.

“这不是我选择的职业，”他说。

" [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['eni] [tʃæns] ['ɪmpʌls] ,

"	I	happened	to	be	free	to	follow	any	chance	impulse	,
"	我	发生	到	是	自由的	到	跟随	任何	机会	冲动	,

“我碰巧可以自由地跟随任何偶然的冲动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [help] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] .

and	the	opportunity	offered	to	help	in	this	way	a	friend	in	need	.
和	这	机会	提供	到	帮助	在	这	方式	一个	朋友	在	需要	.

并借此机会帮助了有需要的朋友。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfuːlɪʃ] .

It	**may**	**have**	**been**	**foolish**	**.**
它	可能	有	到过	愚蠢	.

这或许很愚蠢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小红烟囱：一个糖果人的(The Little Red Chimney Being the Love Story)

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ɪn'taɪərli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [hɪr] .

I	am	alone	in	the	world	,	and	entirely	unacquainted	here	.
我	是	独自的	在	这	世界	,	和	完全	不熟悉的	这里	.

我孤身一人，对这里的一切一无所知。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrmənənt][dʒɑːb] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][juː; jʊ]

I	should	not	care	for	the	permanent	job	,	but	there's	more	in	it	than	you
我	应该	不是	关心	为了	这	永恒的	工作	,	但	有	更多的	在	它	比	你

[wʊd] [sə'poʊz] .

would	suppose	.
会	认为	.

我本不该对这份正式工作感兴趣，但它带给我的远比你想象的要多。

[mɔːr] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [aɪ] [miːn] . "

More	enjoyment	,	I	mean	.	"
更多的	享受	,	我	意思是	.	"

我的意思是，能获得更多乐趣。”

" [aɪ] [rɪ'kɔːl] [naʊ] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] ['tʃɪmni] , " [sed] ['mɪstər] . [naɪt] .

"	I	recall	now	you	mentioned	the	Little	Red	Chimney	,	"	said	Mr	.	Knight	.
"	我	记起	现在	你	提及	这	小的	红色的	烟囱	,	"	说	先生	.	骑士	.

“我现在想起来你提到过小红烟囱，”奈特先生说。

[ðə; ði]['kændi][mæn] [gruː] [red] .

The	Candy	Man	grew	red	.
这	糖果	男人	生长	红色的	.

糖果人脸涨红了。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [soʊ][ɪm'pruːd(ə)nt] ?

Why	had	he	been	so	imprudent	?
为什么	有	他	到过	所以	轻率的	?

他为什么如此轻率?

[ðə; ði]['maɪzərz] ['meməri] ['sɜːrt(ə)nli] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] .

The	Miser's	memory	certainly	might	be	worse	.
这	守财奴的	记忆	当然	可能	是	更糟	.

守财奴的记忆力肯定更差。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [jʊr; jər] [feɪs] [ɪz][soʊ] [fə'mɪliər] , " [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [went] [ɑːn] .

"	And	now	I	know	why	your	face	is	so	familiar	,	"	the	invalid	went	on	.
"	和	现在	我	知道	为什么	你的	脸	是	所以	熟悉的	,	"	这	无效的	去	在	.

“现在我知道为什么你的脸这么眼熟了，”病人继续说道。

" [aɪ][sæt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][kɑːr]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk][wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

"	I	sat	opposite	to	you	in	the	car	going	to	the	park	one	Sunday	morning	.
"	我	卫星	对面的	到	你	在	这	车	去	到	这	公园	一	星期日	早晨	.

“星期天早上，我坐在去公园的车里，对面坐着你。”

[maɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [pri'skraibz] [freʃ] [er] .

My	physician	prescribes	fresh	air	.
我的	医生	规定	新鲜的	空气	.

我的医生建议我多呼吸新鲜空气。

[ænd; ənd]['leɪtər][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [braɪt] - [feɪst] [jʌŋ] [gɜːrl] , [mɪs] ['bɛntli] .

And	later	I	saw	you	with	that	bright	-	faced	young	girl	,	Miss	Bentley	.
和	之后	我	锯	你	和	那	明亮的	-	面对	年轻的	女孩	,	错过	宾利	.

后来我看到你和那位面容明丽的年轻女孩，本特利小姐在一起。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] .

You	were	talking	together	in	the	pavilion	near	the	river	.
你	是	说	一起	在	这	亭	靠近	这	河	.

你们当时在河边的凉亭里聊天。

[juː; jʊ][bəuθ] [siːmd] [ɪk'siːdɪŋli] ['meri] .

You	both	seemed	exceedingly	merry	.
你	两个都	似乎	非常	欢乐	.

你们俩看起来都非常开心。

[aɪ] ['envid] [juː; jʊ] .

I	envied	you	.
我	令人羡慕	你	.

我羡慕你。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ] [oʊld][ænd; ənd] ['loʊnli] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	seemed	to	realise	how	old	and	lonely	I	am	.
我	似乎	到	意识到	如何	老的	和	孤独	我	是	.

我似乎意识到自己有多老，多孤独。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['envid] [juː; jʊ][hɜːr; hər] ['frendʃɪp] . "

I	think	I	envied	you	her	friendship	.	"
我	思考	我	令人羡慕	你	她	友谊	.	"

我想我很羡慕你和她之间的友谊。

" [jʊr; jər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kændi] [mæn] ,

"	Your	impression	is	natural	,	"	answered	the	Candy	Man	,
"	你的	印象	是	自然的	,	"	回答	这	糖果	男人	,

“你的模仿很自然，”糖果商回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [mɪs] ['bɛntli] .

"	but	the	truth	is	I	do	not	know	Miss	Bentley	.
"	但	这	真相	是	我	做	不是	知道	错过	宾利	.

但事实上，我并不认识本特利小姐。

[wiː; wi] [met] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

We	met	unexpectedly	in	the	pavilion	that	morning	.
我们	遇见	不料	在	这	亭	那	早晨	.

那天早上，我们在凉亭里意外相遇。

[aɪ][dɪd][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'pɑːrdənəbli] [dens] ,

I	did	not	at	the	time	realise	it	,	I	was	unpardonably	dense	,
我	做过	不是	在	这	时间	意识到	它	,	我	曾是	不可饶恕的	稠密	,

当时我并没有意识到这一点，我真是愚钝得不可饶恕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] .

but	she	took	me	for	some	one	else	.
但	她	采取	我	为了	一些	一	别的	.

但她把我认成了别人。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] [ðæt] ['fɑːgi] ['iːvnɪŋ] — [juː; jʊ][pər'hæps] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] —

On	the	occasion	of	the	accident	that	foggy	evening	—	you	perhaps	remember	it	—
在	这	场合	的	这	事故	那	雾蒙蒙的	晚上	—	你	也许	记住	它	—

[aɪ][ˌoʊvər'hɜːrd][ðə; ði] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌktər] .

I	overheard	the	name	she	gave	to	the	conductor	.
我	无意中听到	这	姓名	她	给予	到	这	导体	.

在那个雾蒙蒙的夜晚发生事故的时候——你或许还记得——我无意中听到了她告诉列车长的名字。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkændi] [mæn] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn]
it seems she had no idea she was talking to a Candy Man that morning in
它 似乎 她 有 不 主意 她 曾是 说 到 一个 糖果 男人 那 早晨 在
[ðə; ði][pɑːrk] ,
the park ,
这 公园 ,

看来她那天早上在公园里根本不知道自己是在和一个卖糖果的人说话。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː] .
and I should have known it .
和 我 应该 有 已知 它 .

我早该想到的。

" [ðə; ði]['maɪzər] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ə; eɪ] [θɪn] [hænd] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]
" The Miser leaned his head on a thin hand , and certainly there was nothing
" 这 吝啬鬼 倾斜 他的 头 在 一个 薄的 手 , 和 当然 那里 曾是 没有什么
['sɔːrdɪd] ,
sordid ,
肮脏的 ,

“守财奴把头靠在一只瘦削的手上，当然，这其中没有任何肮脏的成分。”

['nʌθɪŋ] [miːn] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [lʊkt] [soʊ]['kaɪndli][æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
nothing mean , in the eyes which looked so kindly at his companion .
没有什么 意思是 , 在 这 眼睛 哪个 看起来 所以 亲切地 在 他的 伴侣 .

他看向同伴的眼神中没有丝毫恶意，十分友善。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][pərˈhæps][ə; eɪ] [strɔːŋ] [feɪs] , [nɔːr] [jet] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wiːk] [wʌn] ;
It was not perhaps a strong face , nor yet quite a weak one ;
它 曾是 不是 也许 一个 强的 脸 , 也不 然而 相当 一个 虚弱的 一 ;

那张脸或许称不上坚强，但也称不上软弱；

['ræðər] [ˌaɪ ˈtiː] ['ɪndɪkeɪtɪd] [æn; ən]['oʊvər] - ['sensətɪv] , ['bruːdɪŋ] ['neɪtʃər] .
rather it indicated an over - sensitive , brooding nature .
相当 它 表明的 一个 超过 - 敏感的 , 沉思 自然 .

相反，这表明他性格过于敏感、忧郁。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] ['kændi] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] .
" You will not always be a Candy Man , " he said .
" 你 将要 不是 总是 是 一个 糖果 男人 , " 他 说 .

“你不可能永远都是个卖糖果的人，”他说。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [mɪs] ['bɛntliːz] [ə'kweɪntəns] ['riːs(ə)ntli] .
" I have made Miss Bentley's acquaintance recently .
" 我 有 制成 错过 宾利的 熟人 最近 .

我最近结识了本特利小姐。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['frendlinəs] [ɪt'self] .
She is friendliness itself .
她 是 友善 本身 .

她本身就是友善的化身。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [greɪ] [slɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prer] - [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər]
" At this moment a grey slip of a woman , with a prayer - book in her
" 在 这 片刻 一个 灰色的 滑 的 一个 女士 , 和 一个 祷告 - 书 在 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“此时，一位身形灰白的女子，手里拿着一本祈祷书，

['entərd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['sæmpsən] , [ðə; ði] ['haʊski:pər] .

entered	,	and	was	presented	as	Mrs	.	Sampson	,	the	housekeeper	.
进入	,	和	曾是	呈现	作为	太太	.	桑普森	,	这	管家	.

她走了进来，被介绍为管家桑普森太太。

[ðə; ði] ['kændi] [mæn] [roʊz] [tu:; tə] [goʊ] , [bʌt; bət] ['mɪstər] . [naɪt] [si:md] [naʊ] [ɪn] [noʊ] [heɪst] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [hɪm; ɪm] .

The	Candy	Man	rose	to	go	,	but	Mr	.	Knight	seemed	now	in	no	haste	to	release	him	.
这	糖果	男人	玫瑰	到	去	,	但	先生	.	骑士	似乎	现在	在	不	匆忙	到	发布	他	.

糖果商起身要走，但奈特先生似乎并不急于放他走。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] , [ɪf] [sʌm; səm] ['i:vnɪŋ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tu:; tə] [du:] ,

"	I	should	be	glad	to	see	you	again	,	if	some	evening	you	have	nothing	better	to	do	,
"	我	应该	是	高兴的	到	看	你	再次	,	如果	一些	晚上	你	有	没有什么	更好的	到	做	,

“如果你哪天晚上没什么事，我很乐意再见到你。”

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [pər'hæps] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] ['treʒərz] .

"	You	may	perhaps	be	interested	in	some	of	my	treasures	.
"	你	可能	也许	是	感兴趣的	在	一些	的	我的	宝藏	.

您或许会对我的一些珍藏感兴趣。

" [hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] .

"	He	glanced	about	the	room	.
"	他	瞥了一眼	关于	这	房间	.

他环顾了一下房间。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [tu:] [ɑ:r; ər] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ? "

"	You	say	you	too	are	alone	in	the	world	?	"
"	你	说	你	也	是	独自的	在	这	世界	?	"

“你说你也是孤身一人吗？”

" [kwaɪt] , " [ðə; ði] ['kændi] [mæn] ['ænsər] .

"	Quite	,	"	the	Candy	Man	answered	.
"	相当	,	"	这	糖果	男人	回答	.

“的确如此，”糖果商回答道。

" ['evriwʌn] [aɪ] [noʊ] [hæz; həz] [sʌm; səm] ['relətɪv] , [ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [æn; ən] [hə'redɪteri] [frend] ,

"	Everyone	I	know	has	some	relative	,	or	at	least	an	hereditary	friend	,
"	每个人	我	知道	有	一些	相对的	,	或者	在	至少	一个	遗传	朋友	,

“我认识的每个人都有亲戚，或者至少有世交的朋友。”

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɪ'kju:liər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] , [aɪ] [hæv; həv] [nʌn] .

but	owing	to	the	peculiar	circumstances	of	my	life	,	I	have	none	.
但	欠款	到	这	奇特	情况	的	我的	生活	,	我	有	没有任何	.

但由于我特殊的人生境遇，我没有。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [mi:n] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['frendləs] , [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

I	do	not	mean	I	am	friendless	,	you	understand	.
我	做	不是	意思是	我	是	没有朋友	,	你	理解	.

我的意思并不是说我没有朋友，你明白的。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] [frendz] , [gʊd] [wʌnz] .
I have some school and college friends , good ones .
我 有 一些 学校 和 大学 朋友们 , 好的 一个 .

我有一些中学和大学的朋友，都是很好的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['bækgraʊnd] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pər'tɪkjələrli] ['lækɪŋ] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] .
It is in background I am particularly lacking , " he concluded .
它 是 在 背景 我 是 特别 缺乏 , " 他 结束 .

“我尤其缺乏的是背景知识，”他总结道。

" [aɪ][hæv; həv] [ə'laʊd] [maɪ] [frendz] [tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , " [kən'fest] [ðə; ði]['maɪzər] .
" I have allowed my friends to slip away from me , " confessed the Miser .
" 我 有 允许 我的 朋友们 到 滑 离开 从 我 , " 坦白 这 吝啬鬼 .

“我眼睁睁地看着我的朋友们离我而去，”守财奴坦白道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn][maɪ] [keɪs] , [tuː] , [ðoʊ] [aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
" It was the force of circumstances in my case , too , though I brought it
" 它 曾是 这 力量 的 情况 在 我的 案件 , 也 , 尽管 我 带来 它
[ə'pɑːn][maɪ'self] .
upon myself .
之上 我 .

“就我而言，这也是环境所迫，尽管这是我咎由自取。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['dʒʌstli] [ˌmɪsʌndər'stʊd] . "
I have been justly misunderstood . "
我 有 到过 公正地 被误解 . "

我被误解了，这是理所当然的。

" - ['dʒʌstli] [ˌmɪsʌndər'stʊd] . -
" ' Justly misunderstood . '
" - 公正地 被误解 . -

“‘被误解了。’”

" [ðə; ði] ['kændi] [mæn] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]
" The Candy Man repeated the words to himself as he walked home in the
" 这 糖果 男人 重复 这 字 到 他自己 作为 他 步行 家 在 这
['frɔːsti] [naɪt] .
frosty night .
霜冻 夜晚 .

“糖果商在寒冷的夜晚走回家时，一遍遍地重复着这些话。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] [ɪ'ræʃən(ə)l] .
They were strange words , but he did not believe them irrational .
他们 是 奇怪的 字 , 但 他 做过 不是 相信 他们 非理性 .

这些话很奇怪，但他并不认为它们是不合逻辑的。

['tʃæptər] [naɪn]
CHAPTER NINE
章 九

第九章

[ʃoʊz] [haʊ] [mɪs] ['bɛntli] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] ,
Shows how Miss Bentley and the Reporter take refuge in a cave ,
演出 如何 错过 宾利 和 这 记者 拿 避难所 在 一个 洞穴 ,

影片展现了本特利小姐和记者如何躲进山洞避难。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] ,
and how in the course of the conversation which follows ,
和 如何 在 这 课程 的 这 对话 哪个 跟随 ,

以及在接下来的对话过程中，

[ʃiː; ʃi] ['hiːrz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [dis'pəuziz] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] ['kaɪndli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kændi] [mæn] ;

she	hears	something	which	disposes	her	to	feel	more	kindly	toward	the	Candy	Man	;
她	听到	某物	哪个	处置	她	到	感觉	更多的	亲切地	朝向	这	糖果	男人	;

她听到了一些话，这让她对糖果商产生了更友善的感情；

[ʃoʊz] ['ɔːlsoʊ] [haʊ] ['ʌŋk(ə)l] [bɑːb] [pruːvz] ['feɪθləs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [trʌst] ,

shows	also	how	Uncle	Bob	proves	faithless	to	his	trust	,
演出	还	如何	叔叔	鲍勃	证明	不忠	到	他的	相信	,

也展现了鲍勃叔叔是如何辜负信任的。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [niːs] [faindz] [hɜːr'self] [lɔkt] [aʊt] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

and	his	niece	finds	herself	locked	out	in	consequence	.
和	他的	侄女	发现	她自己	已锁定	出去	在	结果	.

结果，他的侄女被锁在了门外。

" [lets] [prɪ'tend] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [pər'suːd] [baɪ] [waɪld] ['indiəns] [ænd; ənd] [teɪk] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðɪs] [keɪv] .

"	Let's	pretend	we	are	pursued	by	wild	Indians	and	take	refuge	in	this	cave	.
"	我们来吧	假装	我们	是	追击	经过	荒野	印度人	和	拿	避难所	在	这	洞穴	.

“让我们假装被印第安野人追赶，躲进这个山洞里。”

" [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌæftər'nuːn] [krʌʃiz] [wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'tendz]

"	The	scene	was	one	of	those	afternoon	crushes	which	everybody	attends
"	这	场景	曾是	一	的	那些	下午	暗恋	哪个	大家	参加

[ænd; ənd] [fjuː] [ɪn'dʒɔɪ] .

and	few	enjoy	.
和	很少	享受	.

“那是一场人人都去参加，但只有少数人真正享受的午后艳遇。”

[mɪs] ['bɛntli] , ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [aɪs] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪr]

Miss	Bentley	,	struggling	with	an	ice	,	which	the	state	of	the	atmosphere
错过	宾利	,	挣扎	和	一个	冰	,	哪个	这	状态	的	这	气氛

['rendərd] ['emɪnəntli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

rendered	eminently	desirable	,
渲染	非常	理想	,

宾利小姐正费力地处理一块冰，而此时的大气状况使得冰块显得格外诱人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['densəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [meɪd] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [prɪ'keriəs] , [ə'drest] [hɜːr; hər]

and	the	density	of	the	crowd	made	indulgence	in	precarious	,	addressed	her
和	这	密度	的	这	人群	制成	放纵	在	岌岌可危	,	已解决	她

[nekst] ['neɪbər] ,

next	neighbour	,
下一个	邻居	,

人群拥挤，放纵自己变得十分危险，她对旁边的邻居说道。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kætəlɔːgd] [æz; əz] [ə; eɪ] [naɪs] , ['frendli] [bɔɪ] .

whom	she	had	catalogued	as	a	nice	,	friendly	boy	.
谁	她	有	已编目	作为	一个	好的	,	友好的	男生	.

她曾把他归类为一个友善、和蔼的男孩。

" [its] ['mɪstər] . [braʊn] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	It's	Mr	.	Brown	,	isn't	it	?
"	它是	先生	.	棕色的	,	不是	它	?

“是布朗先生，对吧？”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn] ['traɪʌmf] [æt; ət] [soʊ] ['iːzəli] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [ðə; ði] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [feɪs] .

"	she	added	in	triumph	at	so	easily	associating	the	name	with	the	face	.
"	她	额外	在	胜利	在	所以	容易地	关联	这	姓名	和	这	脸	.

她得意地补充道，自己竟然能如此轻易地将名字与面孔联系起来。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['biːmɪŋ] ['kaʊntənəns] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .

The	young	man's	beaming	countenance	showed	his	delight	.
这	年轻的	男人的	光芒四射	面容	显示	他的	喜	.

年轻人脸上洋溢着喜悦的笑容。

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs] ['bɛntli] !
" Good for you , Miss Bentley !
" 好的 为了 你 , 错过 宾利 !

“真为你高兴，本特利小姐！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] .
It would be great .
它 会 是 伟大的 .

那太好了。

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][jʊr; jər] [pleɪt] [waɪl] [juː; jʊ] [skwiːz] [ɪn] .
Let me have your plate while you squeeze in .
让 我 有 你的 盘子 尽管 你 挤 在 .

你挤进来的时候，把你的盘子给我吧。

" [ðɪs] ['kɔːrnər][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [griːnz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" This corner behind a mass of greens seemed to have been left with the
" 这 角落 在后面 一个 大量的 的 青菜 似乎 到 有 到过 左边 和 这
[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['kæbɪnət] [ðæt] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['riːses] .
intention of protecting an elaborate cabinet that occupied a shallow recess .
意图 的 保护 一个 精心制作的 内阁 那 占领 一个 浅的 凹陷处 .

“这片绿植丛后的角落似乎是为了保护一个摆放在浅凹槽里的精致橱柜而特意留出来的。”

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['refjuːdʒ] , ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] ['ækses] , [bʌt; bət]['pɑːsəb(ə)l] .
However it might be , here was a refuge , difficult of access , but possible .
然而 它 可能 是 , 这里 曾是 一个 避难所 , 难的 的 使用权 , 但 可能的 .

不管怎样，这里是一个避难所，虽然难以到达，但并非不可能。

['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [held] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [daɪvd] [ɪn] .
Margaret Elizabeth held on to her hat and dived in .
玛格丽特 伊丽莎白 握住 在 到 她 帽子 和 潜水 在 .

玛格丽特·伊丽莎白抓着帽子，纵身跳入水中。

" [grænd] !
" Grand !
" 盛大 !

“盛大！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ðɪs] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [maɪ]['waɪldɪst] [hoʊps] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɜːrtʃt] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [step] -
" This is beyond my wildest hopes , " and she perched herself on a short step -
['lædər] ,
ladder ,
梯子 ,

“这简直超出了我的想象，”说着，她坐到了一个矮梯子上。

[left] [hɪr] [noʊ] [daʊt] [baɪ][ðə; ði] ['dekəreɪtər] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪts] .
left here no doubt by the decorators , and held out her hands for the plates .
左边 这里 不 怀疑 经过 这 装饰师 , 和 握住 出去 她 双手 为了 这 盘子 .

毫无疑问，这些盘子是装饰者留下的，她伸出手去拿盘子。

['mɪstər] . [braʊn] [faʊnd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['loʊli] [siːt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [beɪ] [triː] .
Mr . Brown found a more lowly seat beneath a bay tree .
先生 . 棕色的 成立 一个 更多的 卑微的 座位 下面 一个 湾 树 .

布朗先生在一棵月桂树下找到了一个更矮的座位。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [læft] .

They	looked	at	each	other	and	laughed	.
他们	看起来	在	每个	其他	和	笑了	.

他们互相看了一眼，然后笑了。

" [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [wʌn] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ,

"	My	position	is	a	ticklish	one	,	so	to	speak	,	"	he	observed	,
"	我的	位置	是	一个	痒痒的	一	,	所以	到	说话	,	"	他	观察到	,

“我的处境可以说是很尴尬，”他说道。

['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ðə; ði] [pɑːm] [liːvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ;

vainly	trying	to	dodge	the	palm	leaves	to	the	right	of	him	;
徒劳地	尝试	到	躲闪	这	棕榈	树叶	到	这	正确的	的	他	;

他徒劳地试图躲避右侧的棕榈叶；

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['riːz(ə)nəbli] [seɪf] [frʌm; frəm] [pər'suːt] . "

"	but	I	think	we	are	reasonably	safe	from	pursuit	.	"
"	但	我	思考	我们	是	合理	安全的	从	追逐	.	"

但我认为我们基本不会遭到追捕。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [aɪ'diːə] [wer] [maɪ] [ænt] [ɪz] , " ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [ri'mɑːkt] ,

"	I	haven't	the	remotest	idea	where	my	aunt	is	,	"	Margaret	Elizabeth	remarked	,
"	我	还没有	这	最远	主意	在哪里	我的	阿姨	是	,	"	玛格丽特	伊丽莎白	评论	,

“我一点儿也不知道我姑妈在哪里，”玛格丽特·伊丽莎白说道。

['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪs] [ɪn] [sə'riːn] [ˌʌnkən'sɜːrn] .

eating	her	ice	in	serene	unconcern	.
吃	她	冰	在	安详	漠不关心	.

她若无其事地吃着冰块。

" [seɪ] , [mɪs] ['bɛntli] , [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [spiːk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] — [ɔː'gʌstəs] [mə'kæləstɚ] ,

"	Say	,	Miss	Bentley	,	I	have	heard	my	cousin	speak	of	you	—	Augustus	McAllister	,
"	说	,	错过	宾利	,	我	有	听到	我的	表哥	说话	的	你	—	奥古斯都	麦卡利斯特	,

[juː; jʊ] [noʊ] . "

you	know	.	"
你	知道	.	"

“本特利小姐，我听我表哥提起过你——你认识的奥古斯都·麦卡利斯特。”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['mɪstər] . [mə'kæˌlɪstərz] ['kʌz(ə)n] ?

"	Are	you	Mr	.	McAllister's	cousin	?
"	是	你	先生	.	麦卡利斯特的	表哥	?

你是麦卡利斯特先生的表亲吗?

" [mɪs] ['bɛntliːz] [toʊn] [ænd; ənd] [smaɪl] [left] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [ðɪs] [fækt] [ə'bʌv] ['eni]

"	Miss	Bentley's	tone	and	smile	left	it	to	be	inferred	that	this	fact	above	any
"	错过	宾利的	语气	和	微笑	左边	它	到	是	推断	那	这	事实	多于	任何

['ʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pæspɔːrt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['feɪvər] .

other	was	a	passport	to	her	favour	.
其他	曾是	一个	护照	到	她	偏爱	.

“本特利小姐的语气和笑容让人推断，这件事比任何其他事都更能让她获得青睐。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'gretfəli] ['rɛkəgˌnaɪzd] , [haʊ'evər] ,

It	must	be	regretfully	recognised	,	however	,
它	必须	是	遗憾的是	已确认	,	然而	,

然而，令人遗憾的是，我们必须承认这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] ['mɪstər] . [braʊn] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt]

that	it	would	have	been	the	same	if	Mr	.	Brown	had	mentioned	the	market
那	它	会	有	到过	这	相同的	如果	先生	.	棕色的	有	提及	这	市场

- [mæn] .

-	man	.
-	男人	.

如果布朗先生提到的是市场商贩，结果也会一样。

['hævɪŋ] [ðʌs] [sək'sesfəli] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tu:; tə] ['noʊtɪs] , [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] , [æz; əz] [wʌz; wəz]

Having	**thus**	**successfully**	**established**	**his**	**claim**	**to**	**notice**	**,**	**the**	**Reporter**	**,**	**as**	**was**
拥有	因此	成功地	已确立的	他的	宣称	到	注意	,	这	记者	,	作为	曾是

[hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,

his	**custom**	**,**
他的	风俗	,

记者成功确立了自己获得通知的权利后，便按照惯例，

[went] [ɑ:n] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mʌnilis] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

went	**on**	**to**	**explain**	**that**	**he**	**belonged**	**to**	**the**	**moneyless**	**branch**	**of**	**the**	**family**	**.**
去	在	到	解释	那	他	属于	到	这	无钱	分支	的	这	家庭	.

他接着解释说，他属于家族中没有钱的那一支。

['mɑ:rgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ə; eɪ] ['grænd,mʌðərli] ['mænər] ,

Margaret	**Elizabeth**	**assured**	**him**	**,**	**in**	**a**	**grandmotherly**	**manner**	**,**
玛格丽特	伊丽莎白	保证	他	,	在	一个	祖母	方式	,

玛格丽特·伊丽莎白用祖母般的语气向他保证：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn]

that	**it**	**was**	**much**	**better**	**for**	**a**	**young**	**man**	**to**	**have**	**his**	**way**	**to**	**make**	**in**
那	它	曾是	很多	更好的	为了	一个	年轻的	男人	到	有	他的	方式	到	制作	在

[ðə; ði] [wɜ:rld] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] ['mʌni] .

the	**world**	**than**	**to**	**have**	**too**	**much**	**money**	**.**
这	世界	比	到	有	也	很多	钱	.

对于一个年轻人来说，靠自己的努力在社会上取得成功远比拥有太多的金钱要好得多。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] [oʊnd] [ðɪs] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [kən'sensəs] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .

The	**Reporter**	**owned**	**this**	**seemed**	**to**	**be**	**the**	**consensus**	**of**	**opinion**	**.**
这	记者	拥有	这	似乎	到	是	这	共识	的	观点	.

记者认为这似乎是大家的共识。

[haʊ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['noʊʃ(ə)n] [hæd; həd] [geɪnd] [sʌtʃ] [voʊg] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] ,

How	**the**	**strange**	**notion**	**had**	**gained**	**such**	**vogue**	**he**	**could**	**not**	**understand**	**,**
如何	这	奇怪的	概念	有	获得	这样的	时尚	他	可以	不是	理解	,

他无法理解这种奇怪的想法为何会如此流行。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ju:z] ['kɪkɪŋ] [wen] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

but	**there**	**was**	**no**	**use**	**kicking**	**when**	**you**	**were**	**up**	**against**	**it**	**.**
但	那里	曾是	不	使用	踢	什么时候	你	是	向上	反对	它	.

但当你处于劣势时，反抗是无济于事的。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [hɑ:rd] [wɜ:rk] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	**Of**	**course**	**,**	**it**	**must**	**be**	**hard**	**work**	**,**	**but**	**it**	**must**	**be**	**interesting**	**.**
"	的	课程	,	它	必须	是	难的	工作	,	但	它	必须	是	有趣的	.

“当然，这肯定很辛苦，但一定很有趣。”

[dəunt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪŋ] [iks'piəriənsiz] ?

Don't	**you**	**have**	**exciting**	**experiences**	**?**
不	你	有	激动人心	经历	?

你难道没有过精彩的经历吗?

" [mɪs] ['bɛntli] [æskt] .

"	**Miss**	**Bentley**	**asked**	**.**
"	错过	宾利	问	.

“本特利小姐问道。”

[oʊ] , [hi:; hi] [hæd; həd] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [ænd; ənd] [met] [sʌtʃ] [kwɪr] ['pi:p(ə)l] , [tu:] .

Oh	**,**	**he**	**had**	**,**	**certainly**	**,**	**and**	**met**	**such**	**queer**	**people**	**,**	**too**	**.**
哦	,	他	有	,	当然	,	和	遇见	这样的	酷儿	人们	,	也	.

哦，他当然有过这样的经历，也遇到过很多古怪的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [ræn][ə; eɪ] ['kændi] ['wægən][ɑːn][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['kɔːrnər] ,

There	was	a	fellow	who	ran	a	Candy	Wagon	on	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	corner	,
那里	曾是	一个	同伴	WHO	跑	一个	糖果	车皮	在	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	角落	,

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

for	instance	.
为了	实例	.

例如，曾经有人在基督教青年会（YMCA）的拐角处经营一辆糖果车。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , ['riːəli] , [mɪs] ['bɛntli] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] ['kudnt]

"	You	ought	to	meet	him	,	really	,	Miss	Bentley	,	though	,	of	course	,	you	couldn't
"	你	应该	到	见面	他	,	真的	,	错过	宾利	,	尽管	,	的	课程	,	你	不能

['veri] [wel] .

very	well	.
非常	出色地	.

“本特利小姐，您真的应该见见他，当然，您不太可能见到他。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['kærəktər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] [maɪ] [breɪnz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ]

He's	a	character	,	and	I	have	puzzled	my	brains	to	discover	what	he's	doing
他是	一个	特点	,	和	我	有	困惑	我的	大脑	到	发现	什么	他是	正在做

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] .

it	for	.
它	为了	.

他是个很有个性的人，我一直百思不得其解，他这么做的目的是什么。

" [mɪs] ['bɛntli] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ri'kwestid] ['fɜːrðər] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .

"	Miss	Bentley	was	interested	and	requested	further	enlightenment	.
"	错过	宾利	曾是	感兴趣的	和	请求	更远	启示	.

“本特利小姐很感兴趣，并要求进一步讲解。”

" [wel] , [aɪ][hæv; həv] [tuː] ['θɪərɪz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Well	,	I	have	two	theories	in	regard	to	him	.
"	出色地	,	我	有	二	理论	在	看待	到	他	.

“嗯，关于他，我有两种看法。”

[hiː; hi][ɪz][æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] ,

He	is	an	educated	man	,	and	a	gentleman	,	so	far	as	I	can	tell	,
他	是	一个	受过教育	男人	,	和	一个	绅士	,	所以	远的	作为	我	能	告诉	,

据我观察，他是一位受过良好教育的绅士。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['iːðər] ['stʌdiɪŋ] [sʌm; səm]['soʊʃ(ə)l]['prɑːbləm] ,

and	I	think	he	is	either	studying	some	social	problem	,
和	我	思考	他	是	任何一个	学习	一些	社会的	问题	,

我认为他要么是在研究某些社会问题，要么就是在研究其他社会问题。

[ɔːr][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɑːn][sʌm; səm] [treɪl] . "

or	he	is	a	detective	on	some	trail	.	"
或者	他	是	一个	侦探	在	一些	踪迹	.	"

或者他是一名正在侦破案件的侦探。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] — — " [bɪ'gæn] ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	I	never	thought	—	—	"	began	Margaret	Elizabeth	.
"	我	绝不	想法	—	—	"	开始	玛格丽特	伊丽莎白	.

“我从未想过——”玛格丽特·伊丽莎白开口说道。

" [aɪ] [miːn] , " ['heɪstɪli] [kə'rektɪŋ] [hɜːr'self] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]

"	I	mean	,	"	hastily	correcting	herself	,	"	I	should	never	have	thought	of	such	an
"	我	意思是	,	"	草草	纠正	她自己	,	"	我	应该	绝不	有	想法	的	这样的	一个

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . "

explanation	.	"
解释	.	"

“我的意思是，”她连忙纠正自己，“我根本不应该想到这样的解释。”

" ['hiːz] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , " ['mɪstər] . [braʊn] [kən'tɪnjuːd] .

"	He's	up	to	something	,	you	may	be	sure	,	"	Mr	.	Brown	continued	.
"	他是	向上	到	某物	,	你	可能	是	当然	,	"	先生	.	棕色的	持续	.

“他肯定在密谋什么，”布朗先生继续说道。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [duː] , ['evri] [tʃæns] [aɪ] [get] .

"	I	like	to	talk	to	him	,	and	do	,	every	chance	I	get	.
"	我	喜欢	到	讲话	到	他	,	和	做	,	每一个	机会	我	得到	.

“我喜欢和他交谈，而且只要有机会就会和他交谈。”

" ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['flætərɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [hæd; həd]

"	Margaret	Elizabeth	certainly	showed	a	flattering	interest	in	all	the	Reporter	had
"	玛格丽特	伊丽莎白	当然	显示	一个	奉承	兴趣	在	全部	这	记者	有

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

“玛格丽特·伊丽莎白对记者所说的一切都表现出了极大的兴趣，这着实令人受宠若惊。”

" [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['edɪtər] , " [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [æt; ət]

"	Some	day	when	you	have	become	a	great	editor	,	"	she	assured	him	at
"	一些	天	什么时候	你	有	变得	一个	伟大的	编辑	,	"	她	保证	他	在

['pɑːrtɪŋ] ,

parting	,
离别	,

“总有一天，当你成为一名伟大的编辑时，”她在临别时向他保证道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'fɜːr] ['praʊdli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [wiː; wi] [sæt] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] [ænd; ənd]

"	I	shall	refer	proudly	to	the	afternoon	when	we	sat	together	in	a	cave	and
"	我	将	参考	自豪地	到	这	下午	什么时候	我们	卫星	一起	在	一个	洞穴	和

[eɪt] [aɪs] [kriːm] . "

ate	ice	cream	.	"
吃	冰	奶油	.	"

“我将自豪地回忆起那天下午，我们一起坐在山洞里吃冰淇淋。”

" [oʊ] , [naʊ] , [mɪs] ['bɛntli] , " [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [prəu'testid][ɪn][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] ,

"	Oh	,	now	,	Miss	Bentley	,	"	the	Reporter	protested	in	some	embarrassment	,
"	哦	,	现在	,	错过	宾利	,	"	这	记者	抗议	在	一些	尴尬	,

“哦，别这样，本特利小姐，”记者有些尴尬地抗议道。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [praɪd] , [wət'evər] [aɪ] [get] [tuː; tə] [biː; bi] ,

"	I'm	sure	I	shall	always	think	of	it	with	pride	,	whatever	I	get	to	be	,
"	我是	当然	我	将	总是	思考	的	它	和	自豪	,	任何	我	得到	到	是	,

“无论我将来成为什么样的人，我都会为此感到自豪。”

[ðoʊ] [ðæt] ['prɑːbəbli] [wəʊnt] [biː; bi] [mʌtʃ] .

though	that	probably	won't	be	much	.
尽管	那	大概	惯于	是	很多	.

不过那可能不会太多。

" [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn] [mɪs] ['bɛntliːz] ['sʌbsɪkwənt]

"	This	conversation	was	not	without	its	influence	upon	Miss	Bentley's	subsequent
"	这	对话	曾是	不是	没有	它是	影响	之上	错过	宾利的	随后的

['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kændi] [mæn] .

attitude	toward	the	Candy	Man	.
态度	朝向	这	糖果	男人	.

“这次谈话对本特利小姐后来对待糖果商的态度产生了一定的影响。”

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [juˈniːk] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌpɜːrsəˈnæləti]

That	some	one	else	had	found	him	a	unique	and	interesting	personality
那	一些	一	别的	有	成立	他	一个	独特的	和	有趣的	性格

[wʌz; wəz] [ˌriːəˈʃʊrɪŋ] ,

was	reassuring	,
曾是	令人安心	,

有人也觉得他个性独特有趣，这让他感到很欣慰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɑːn][sʌm; səm] [ˈsiːkrət] [ˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

and	the	thought	that	he	might	be	engaged	on	some	secret	mission	was
和	这	想法	那	他	可能	是	已订婚的	在	一些	秘密	使命	曾是

[ˈnɑːv(ə)l][ænd; ənd] [səˈdʒestɪv] .

novel	and	suggestive	.
小说	和	暗示性的	.

想到他可能正在执行某种秘密任务，这种想法既新颖又引人深思。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˌriːkənˈsɪdər] [ænd; ənd] [ˌriːəˈdʒʌst] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈfjuːtʃər] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [əˈvɔɪdɪd]

She	began	to	reconsider	and	readjust	,	and	in	future	,	although	she	still	avoided
她	开始	到	重新考虑	和	重新调整	,	和	在	未来	,	虽然	她	仍然	避免

[ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [ˈkɔːrnər] ,

the	Y	.	M	.	C	.	A	.	corner	,
这	是	.	M	.	C	.	一个	.	角落	,

她开始重新考虑和调整，以后虽然她仍然会避开基督教青年会的那个角落，

[ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər] [θɔːts] [tuː; tə][tɜːrn] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

she	allowed	her	thoughts	to	turn	once	in	a	while	in	that	direction	.
她	允许	她	想法	到	转动	一次	在	一个	尽管	在	那	方向	.

她偶尔会让自己思绪飘向那个方向。

[ˈmiːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [tuː] [mɔːr] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmaɪzərz][ˈlaɪbreri] ,

Meanwhile	she	paid	two	more	visits	to	the	Miser's	library	,
同时	她	有薪酬的	二	更多的	访问	到	这	守财奴的	图书馆	,

与此同时，她又两次造访了守财奴的图书馆。

[ɑːn] [ðiːz] [əˈkeɪʒənz] [ˈleɪɪŋ] [dɪˈlɪbərət] [siːdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈzɜːrv] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]

on	these	occasions	laying	deliberate	siege	to	his	reserve	with	all	the	charm	of
在	这些	场合	躺下	商榷	围城	到	他的	预订	和	全部	这	魅力	的

[hɜːr; hər] [braɪt] [ˈfrendlinəs] .

her	bright	friendliness	.
她	明亮的	友善	.

在这些场合，她用她开朗友善的魅力，刻意攻破他的戒备。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [prɪnts] ; [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈkwestʃənz] ,

She	asked	questions	about	his	beloved	prints	;	intelligent	questions	,
她	问	问题	关于	他的	心爱	印刷	;	聪明的	问题	,

她问了一些关于他心爱的版画的问题；都是些很有见地的问题。

[fɔːr; fər] [ˈmɑːrgrət] [ɪˈlɪzəbəθ] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [ɪn][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

for	Margaret	Elizabeth	had	grown	up	in	an	atmosphere	of	appreciation	for
为了	玛格丽特	伊丽莎白	有	生长	向上	在	一个	气氛	的	欣赏	为了

[θɪŋz] [rer] [ænd; ənd] [faɪn] .

things	rare	and	fine	.
事物	稀有的	和	美好的	.

玛格丽特·伊丽莎白从小就生活在欣赏稀有美好事物的氛围中。

[ʃiː; ʃi] [tʃæt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

She	chatted	about	her	father	and	his	work	,
她	聊天	关于	她	父亲	和	他的	工作	,

她聊起了她的父亲和他的工作，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['ventʃərd] [sʌm; səm] [waɪz] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [freʃ] [er] [ænd; ənd][ɪts]['tɑ:nɪk] [ɪ'fekt] .

and	even	ventured	some	wise	advice	about	fresh	air	and	its	tonic	effect	.
和	甚至	冒险	一些	明智的	建议	关于	新鲜的	空气	和	它是	补品	影响	.

甚至还提出了一些关于新鲜空气及其滋补作用的明智建议。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] ['wʌndər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə] [kə'lekt]

it	is	a	cause	for	wonder	that	she	was	able	at	the	same	time	to	collect
它	是	一个	原因	为了	想知道	那	她	曾是	有能力的	在	这	相同的	时间	到	收集

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [tʊk] [ʃeɪp] ['leɪtər][ɪn] [ðæt] [moʊst]['erjədaɪt]['peɪpər] .

the	material	which	took	shape	later	in	that	most	erudite	paper	.
这	材料	哪个	采取	形状	之后	在	那	最多	博学	纸	.

令人惊叹的是，她竟然能够同时收集到后来形成那篇博学论文的素材。

['ʌndər] [ðɪs] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] ['geɪəti] , [ðə; ði]['sɑ:mbər] , ['stu:d(ə)nt] ['ætməsfɪr] [bɪ'keɪm]

Under	this	invasion	of	youth	and	gaiety	,	the	sombre	,	student	atmosphere	became
在下面	这	入侵	的	青年	和	欢乐	,	这	阴沉	,	学生	气氛	成为

[tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] ,

charged	with	a	new	,
带电	和	一个	新的	,

在这股青春活力和欢乐气氛的冲击下，原本沉闷的学生氛围焕发出了新的活力。

[ɪ'lektrɪk] ['kɜ:rənt] .

electric	current	.
电的	当前的	.

电流。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['oʊɪŋ] ['soʊlli] [tu:; tə] [mɪs] ['bɛntli] , [haʊ'evər] ,

It	was	not	owing	solely	to	Miss	Bentley	,	however	,
它	曾是	不是	欠款	仅	到	错过	宾利	,	然而	,

但这并非完全归功于本特利小姐。

[fɔ:r; fər] ['sʌndeɪ] ['i:vnɪŋ] [naʊ] ['fri:kwəntli] [faʊnd] [ðə; ði] ['kændi] [mæn] ['drɑ:pɪŋ] [ɪn] ['soʊʃəbli] [tu:; tə] [tʃæt]

for	Sunday	evening	now	frequently	found	the	Candy	Man	dropping	in	sociably	to	chat
为了	星期日	晚上	现在	频繁地	成立	这	糖果	男人	下降	在	善于交际	到	聊天

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbreri] .

with	Mr	.	Knight	in	his	library	.
和	先生	.	骑士	在	他的	图书馆	.

从星期天晚上开始，人们经常会看到糖果商光顾奈特先生的书房，与他闲聊。

[ɪn] [ði:z] [deɪz] [ðə; ði]['maɪzər]['ɔ:f(ə)n][sæt] ['li:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] , [ə; eɪ] ['medɪteɪtɪv] ,

In	these	days	the	Miser	often	sat	leaning	his	head	on	his	hand	,	a	meditative	,
在	这些	天	这	吝啬鬼	经常	卫星	倾斜	他的	头	在	他的	手	,	一个	冥想	,

这些日子里，守财奴常常一手托腮，沉思冥想。

[hæf] ['wɪmzɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

half	whimsical	expression	on	his	face	,
一半	异想天开	表达	在	他的	脸	,

他脸上带着一丝戏谑的表情，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [faʊnd] [bəuθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] [ɪn][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [hæd; həd][soʊ]

as	if	he	found	both	wonder	and	amusement	in	the	chance	that	had	so
作为	如果	他	成立	两个都	想知道	和	娱乐	在	这	机会	那	有	所以

['streɪndʒli] [brɔ:t] [ði:z] [jʌn] ['pi:p(ə)l] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['θreʃhoʊld] .

strangely	brought	these	young	people	across	his	threshold	.
奇怪的	带来	这些	年轻的	人们	穿过	他的	临界点	.

仿佛他对这些年轻人如此奇特地来到他家门口的偶然事件感到既惊奇又好笑。

[wʌn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['pɛnɪŋtən] ['moʊtər] , ['hævɪŋ] [dɪ'paːzɪtɪd] ['maːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [æt; ət]

One	Sunday	afternoon	the	Pennington	motor	,	having	deposited	Margaret	Elizabeth	at
一	星期日	下午	这	彭宁顿	发动机	,	拥有	已存	玛格丽特	伊丽莎白	在

[ðə; ði] ['vændə^rift] [geɪt] ,

the	Vandegrift	gate	,
这	范德格里夫特	门	,

一个星期天的下午，彭宁顿汽车将玛格丽特·伊丽莎白送到了范德格里夫特大门。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l][snɔːrt] [went] [ɑːn][ɪts] [swɪft] [wei] [tuː; tə] [mɔːr] [sɪ'lekt] ['riːdʒənz] .

with	a	scornful	snort	went	on	its	swift	way	to	more	select	regions	.
和	一个	轻蔑的	哼哼	去	在	它是	迅速	方式	到	更多的	选择	地区	.

它轻蔑地哼了一声，然后迅速前往更多特定地区。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['riːəli] [koʊld] ['weðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,

It	was	the	first	really	cold	weather	of	the	season	,
它	曾是	这	第一的	真的	寒冷的	天气	的	这	季节	,

这是入冬以来第一场真正的寒冷天气。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['maːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [θər'maːmɪtər] ,

and	while	she	waited	at	the	door	Margaret	Elizabeth	examined	the	thermometer	,
和	尽管	她	等待	在	这	门	玛格丽特	伊丽莎白	检查	这	温度计	,

玛格丽特·伊丽莎白在门口等候时，查看了温度计。

[ænd; ənd] [ðen] ['berid] [hɜːr; hər] [noʊz] [ɪn][hɜːr; hər] [mʌf] .

and	then	buried	her	nose	in	her	muff	.
和	然后	埋葬	她	鼻子	在	她	耳罩	.

然后她把鼻子埋进了手筒里。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'peɪʃntli] .

"	she	exclaimed	impatiently	.
"	她	惊呼	不耐烦地	.

她不耐烦地喊道。

" [waɪ] ['dʌznt] ['sʌmbɑːdi] [kʌm] ?

"	Why	doesn't	somebody	come	?
"	为什么	不	某人	来	?

为什么没人来?

" [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [tʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	She	rang	again	with	no	uncertain	touch	upon	the	button	this	time	,	and	then	,
"	她	响铃	再次	和	不	不确定	触碰	之上	这	按钮	这	时间	,	和	然后	,

“她再次按响了电话，这次毫不犹豫地按下了按钮，然后，

[krʌntʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [græs] , [piːpt] [ɪn][æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['wɪndoʊ] ,

crunching	across	the	frozen	grass	,	peeped	in	at	her	own	window	,
嘎吱作响	穿过	这	冷冻	草	,	偷窥	在	在	她	自己的	窗户	,

她踩着冰冻的草地，嘎吱作响地向自己的窗户往里窥视。

[wer] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['smoʊldərɪŋ] ['faɪər] [ri'wɔːdid] [hɜːr; hər] .

where	a	glimpse	of	smouldering	fire	rewarded	her	.
在哪里	一个	一瞥	的	闷烧	火	奖励	她	.

一抹余烬映入眼帘，让她心满意足。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [rɪŋ] [ænd; ənd][ræp] , [stɪl] [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'spɑːns] .

She	returned	to	the	door	to	ring	and	rap	,	still	with	no	response	.
她	返回	到	这	门	到	戒指	和	说唱	,	仍然	和	不	回复	.

她回到门口按门铃、敲门，仍然无人应答。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ʌn'juːʒuəl] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,

This	was	a	most	unusual	state	of	affairs	,
这	曾是	一个	最多	异常	状态	的	事务	,

这是一种极其不寻常的情况。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'eksərəb(ə)l] [dɪ'kriː] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pruːz] [ðæt] [ðə; ði] ['telɪfoʊn]

for	it	was	an	inexorable	decree	of	Dr	.	Prue's	that	the	telephone
为了	它	曾是	一个	无情的	法令	的	博士	.	普鲁的	那	这	电话

[mʌst; məst] ['nevər] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] .

must	never	be	left	alone	.
必须	绝不	是	左边	独自的	.

因为普鲁博士曾明确规定，电话绝对不能无人看管。

['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .

Somebody	must	have	gone	to	sleep	.
某人	必须	有	已消失	到	睡觉	.

肯定有人睡着了。

[ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['diːpənd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

The	cold	and	the	darkness	deepened	and	it	became	more	and	more
这	寒冷的	和	这	黑暗	加深	和	它	成为	更多的	和	更多的

['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔkt] [aʊt] .

evident	that	she	was	locked	out	.
明显	那	她	曾是	已锁定	出去	.

寒冷和黑暗愈发浓重，她被锁在门外的事实也越来越明显。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][duː] ?

What	should	she	do	?
什么	应该	她	做	?

她该怎么办?

['æftər] ['kænvəsɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['θɜːrəli] ,

After	canvassing	the	situation	thoroughly	,
后	拉票	这	情况	彻底	,

在彻底了解情况之后，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [siːk] ['refjuːdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maɪzər] .

she	could	think	of	nothing	for	it	but	to	seek	refuge	with	the	Miser	.
她	可以	思考	的	没有什么	为了	它	但	到	寻找	避难所	和	这	吝啬鬼	.

她想不出别的办法，只能投奔守财奴。

[hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] .

Her	acquaintance	in	the	neighbourhood	was	limited	.
她	熟人	在	这	邻里	曾是	有限的	.

她在附近认识的人不多。

[mɪs] ['kɪti] [ðə; ði] ['dresmeɪkər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['vespərz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz]

Miss	Kitty	the	dressmaker	had	gone	to	vespers	,	and	her	cottage	was
错过	猫咪	这	裁缝	有	已消失	到	晚祷	,	和	她	小屋	曾是

[dɑːrk] .

dark	.
黑暗的	.

裁缝凯蒂小姐去参加晚祷了，她的小屋一片漆黑。

[ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] .

The	apartment	house	was	too	far	away	.
这	公寓	房子	曾是	也	远的	离开	.

公寓楼太远了。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['maɪzərz]['laɪbreri][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [bɪ'toʊkən][ðə; ði]

From	the	Miser's	library	she	could	watch	for	the	light	which	would	betoken	the
从	这	守财奴的	图书馆	她	可以	手表	为了	这	光	哪个	会	预示	这

['weɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [wʌn] .

waking	up	of	the	delinquent	one	.
醒来	向上	的	这	不良少年	一	.

她可以从守财奴的图书馆里观察那预示着那个不守规矩的人即将醒来的光线。

[soʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] , [hɜ:r; hər][noʊz][ɪn][hɜ:r; hər] [mʌf] , [ræn] ['mɑ:rgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] .

So	across	the	street	,	her	nose	in	her	muff	,	ran	Margaret	Elizabeth	.
所以	穿过	这	街道	,	她	鼻子	在	她	耳罩	,	跑	玛格丽特	伊丽莎白	.

于是，玛格丽特·伊丽莎白把鼻子埋在暖手筒里，跑过了马路。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊski:pər] , ['mɪsɪz] . ['sæmpsən] , [hu:] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] , [wʌz; wəz][ɔ:l] [sə'lɪsɪtu:d] .

The	little	housekeeper	,	Mrs	.	Sampson	,	who	opened	the	door	,	was	all	solicitude	.
这	小的	管家	,	太太	.	桑普森	,	WHO	打开	这	门	,	曾是	全部	关怀	.

开门的女管家桑普森太太一副殷勤周到的样子。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][koʊld] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [lɔkt] [aʊt] !

Such	a	cold	evening	to	be	locked	out	!
这样的	一个	寒冷的	晚上	到	是	已锁定	出去	!

这么冷的夜晚，居然被锁在门外！

[ʃi:; ʃi] [nu:] ['mɪstər] . [naɪt] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər][weɪt][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .

She	knew	Mr	.	Knight	would	be	glad	to	have	her	wait	in	the	library	.
她	知道	先生	.	骑士	会	是	高兴的	到	有	她	等待	在	这	图书馆	.

她知道奈特先生会很乐意让她在图书馆等候。

[hi:; hi][hæd; həd] [stept] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɔ:k] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:]

He	had	stepped	out	for	a	little	walk	,	though	she	had	warned	him	it
他	有	步	出去	为了	一个	小的	走	,	尽管	她	有	警告	他	它

[wʌz; wəz] [tu:] [koʊld] .

was	too	cold	.
曾是	也	寒冷的	.

尽管她提醒他天气太冷，他还是出去散了会儿步。

[ðʌs] ['seɪɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['sæmpsən] ['ʌʃəd] [hɜ:r; hər][ɪn] ,

Thus	saying	,	Mrs	.	Sampson	ushered	her	in	,
因此	说	,	太太	.	桑普森	引导	她	在	,

说完，桑普森太太便领她进去了。

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .

and	followed	to	see	if	the	fire	was	all	it	should	be	.
和	随后	到	看	如果	这	火	曾是	全部	它	应该	是	.

然后跟了过去，看看火势是否如预期那样猛烈。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

It	was	,
它	曾是	,

确实如此。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kændi] [mæn][hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [poʊkɪŋ] [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n] [freʃ]

for	the	Candy	Man	had	just	given	it	a	vigorous	poking	and	put	on	fresh
为了	这	糖果	男人	有	只是	给定	它	一个	蓬勃	戳	和	放	在	新鲜的

[koʊl] .

coal	.
煤炭	.

因为糖果商刚刚用力戳了一下，又添上了新的煤炭。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ɪts] ['plez(ə)nt] [laɪt] .

The	room	was	full	of	its	pleasant	light	.
这	房间	曾是	满的	的	它是	令人愉快的	光	.

房间里充满了柔和的光线。

['mɪsɪz] . ['sæmpsən] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] .

Mrs	.	Sampson	was	surprised	to	find	him	there	.
太太	.	桑普森	曾是	惊讶	到	寻找	他	那里	.

桑普森太太很惊讶地发现他在那里。

" [mɪs] ['bɛntli] , [ðɪs] [ɪz] ['mɪstər] . ['renldz] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['naɪts] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd]

"	Miss	Bentley	,	this	is	Mr	.	Reynolds	,	a	friend	of	Mr	.	Knight's	,	"	she	explained
"	错过	宾利	,	这	是	先生	.	雷诺兹	,	一个	朋友	的	先生	.	骑士的	,	"	她	解释

,

,

,

“本特利小姐，这位是雷诺兹先生，他是奈特先生的朋友，”她解释道。

['ædɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['bɛntli] [wʌz; wəz] [lɔkt] [aʊt] ,

adding	that	Miss	Bentley	was	locked	out	,
添加	那	错过	宾利	曾是	已锁定	出去	,

还补充说，本特利小姐被锁在门外了。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [sɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] [tuː; tə] [kʌm]

and	wished	to	sit	by	the	window	and	watch	for	her	uncle	to	come
和	希望	到	坐	经过	这	窗户	和	手表	为了	她	叔叔	到	来

[bæk] .

back	.
后退	.

她想坐在窗边，等着叔叔回来。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['bɛntli] , [ðə; ði] [kʊk] [hæz; həz] [hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋz]

"	And	if	you'll	excuse	me	,	Miss	Bentley	,	the	cook	has	her	Sunday	evenings
"	和	如果	你会	原谅	我	,	错过	宾利	,	这	厨师	有	她	星期日	晚上

[aʊt] ,

out	,
出去	,

“恕我失陪，本特利小姐，厨娘星期天晚上要出去。”

[ænd; ənd] [aɪ] [get] ['sʌpər] [maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] .

and	I	get	supper	myself	,	"	she	added	as	she	withdrew	.
和	我	得到	晚餐	我	,	"	她	额外	作为	她	退出	.

“晚饭我自己吃，”她说着便退了出去。

['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kændi] [mæn] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd]

Margaret	Elizabeth	and	the	Candy	Man	faced	each	other	in	silence	for	a	second
玛格丽特	伊丽莎白	和	这	糖果	男人	面对	每个	其他	在	沉默	为了	一个	第二

[ɔːr] [tuː] ,

or	two	,
或者	二	,

玛格丽特·伊丽莎白和糖果商沉默地对视了一两秒钟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['veri] ['greɪvli] [ɪn'diːd] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['renldz] . "

then	she	said	,	very	gravely	indeed	,	"	I	am	glad	to	meet	you	,	Mr	.	Reynolds	.	"
然后	她	说	,	非常	严重地	的确	,	"	我	是	高兴的	到	见面	你	,	先生	.	雷诺兹	.	"

然后她非常严肃地说：“很高兴见到您，雷诺兹先生。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] ['bɛntli] .

"	Thank	you	,	Miss	Bentley	.
"	感谢	你	,	错过	宾利	.

“谢谢你，本特利小姐。”

[meɪ] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃer] ?

May	I	give	you	a	chair	?
可能	我	给	你	一个	椅子	?

我可以给你借把椅子吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [sɪt] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" Thank you , I will sit here by the window .
" 感谢 你 , 我 将要 坐 这里 经过 这 窗户 .

谢谢，我就坐在窗边吧。

" [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ,
" The window was some distance from the fire ,
" 这 窗户 曾是 一些 距离 从 这 火 ,

“窗户离火源有一段距离，

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] ['luːsnd] [hɜːr; hər][fəːz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪts]
but as she sat down Margaret Elizabeth loosened her furs as if she felt its
但 作为 她 卫星 向下 玛格丽特 伊丽莎白 松动 她 毛皮 作为 如果 她 毛毡 它是
[hiːt] .
heat .
热 .

但玛格丽特·伊丽莎白坐下时，仿佛感受到了天气的热度，便松开了身上的皮草。

[ðə; ði] ['kændi] [mæn] ['weɪtɪd] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌt] [kɔːrs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pər'suː] .
The Candy Man waited , uncertain what course he should pursue .
这 糖果 男人 等待 , 不确定 什么 课程 他 应该 追求 .

糖果商犹豫不决，不知该如何是好。

" [pliːz] [sɪt] [daʊn] , ['mɪstər] . ['renldz] .
" Please sit down , Mr . Reynolds .
" 请 坐 向下 , 先生 . 雷诺兹 .

“请坐，雷诺兹先生。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [naʊ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hæz; həz][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['ɔːfərd]
I should like to talk to you , now the opportunity has so unexpectedly offered
我 应该 喜欢 到 讲话 到 你 , 现在 这 机会 有 所以 不料 提供
.
:
.

我很想和你谈谈，现在这个机会来得如此突然。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [stɪl] ['sɪriəsli] , [hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [mʌf] .
" She regarded him still seriously , her hands clasped within her large muff .
" 她 认为 他 仍然 严重地 , 她 双手 紧握 之内 她 大的 耳罩 .

她依然严肃地看着他，双手紧紧地握在手筒里。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] . "
" I think you owe me an explanation . "
" 我 思考 你 欠 我 一个 解释 . "

“我觉得你应该给我一个解释。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
" I am not sure I understand .
" 我 是 不是 当然 我 理解 .

我不太明白。

" [ðə; ði] ['kændi] ['mænz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [ɪn][æn; ən][əb'sɜːrd][ænd; ənd] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [wei] ,
" The Candy Man's heart was beating in an absurd and disconcerting way ,
" 这 糖果 男人的 心 曾是 殴打 在 一个 荒诞 和 令人不安 方式 ,

“糖果人的心脏跳动得既荒谬又令人不安。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [liːd] .

but	he	would	keep	his	head	and	follow	her	lead	.
但	他	会	保持	他的	头	和	跟随	她	带领	.

但他会保持冷静，听从她的指示。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ]

"	Of	course	you	are	aware	that	you	allowed	me	to	talk	to	you	that	morning
"	的	课程	你	是	意识到的	那	你	允许	我	到	讲话	到	你	那	早晨

[ɪn][ðə; ðiː][pɑːrk] ,

in	the	park	,
在	这	公园	,

“你当然知道那天早上你在公园里允许我跟你说话。”

[ɪn][ə; eɪ] — [moʊst] [ʌn'suːtəbl] ['mænər] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] — — "

in	a	—	most	unsuitable	manner	,	without	even	—	—	"
在	一个	—	最多	不合适	方式	,	没有	甚至	—	—	"

以一种——极其不恰当的方式，甚至没有——”

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ? " [kraɪd] [ðə; ðiː] ['kændi] [mæn] [in'triːtiŋli] .

"	How	could	I	?	"	cried	the	Candy	Man	entreatingly	.
"	如何	可以	我	?	"	哭	这	糖果	男人	恳求地	.

“我怎么能这样呢？”糖果商哀求道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] . "

"	I	did	not	know	.	"
"	我	做过	不是	知道	.	"

我不知道。

" [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ? " [diˈmɑːndid] [mɪs] ['bɛntli] ['stɜːrnli] , [æz; əz][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Did	not	know	what	?	"	demanded	Miss	Bentley	sternly	,	as	he	hesitated	.
"	做过	不是	知道	什么	?	"	要求	错过	宾利	严厉地	,	作为	他	犹豫了一下	.

“不知道什么？”本特利小姐严厉地问道，他犹豫了一下。

" [aɪ] [θɔːt] [pərˈhæps] — [aɪ][wʌz; wəz] ['dredfəli] ['loʊnli] , [juː; jʊ] [siː] ,

"	I	thought	perhaps	—	I	was	dreadfully	lonely	,	you	see	,
"	我	想法	也许	—	我	曾是	极其糟糕	孤独	,	你	看	,

“我当时想，或许——你知道，我感到非常孤独，”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'pɑːstərəs] — [bʌt; bət][aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] — [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

and	I	thought	—	it	was	preposterous	—	but	I	hoped	you	—	don't	you	see	?
和	我	想法	—	它	曾是	荒谬	—	但	我	希望	你	—	不	你	看	?

我当时想——这太荒谬了——但我希望你——难道你不明白吗?

— ['dɪdnt] [maɪnd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['kændi] [mæn] . "

—	didn't	mind	talking	to	an	unknown	Candy	Man	.	"
—	没有	头脑	说	到	一个	未知	糖果	男人	.	"

——并不介意和一个素不相识的糖果商聊天。

" [oʊ] ! [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət]

"	Oh	!	was	that	it	?	"	exclaimed	Margaret	Elizabeth	in	a	tone	difficult	to	interpret
"	哦	!	曾是	那	它	?	"	惊呼	玛格丽特	伊丽莎白	在	一个	语气	难的	到	解释

.

:
.

“哦！就这？”玛格丽特·伊丽莎白惊呼道，语气难以捉摸。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'pɑːstərəs] , [ɔːr][nɑːt] ?

Did	she	think	it	preposterous	,	or	not	?
做过	她	思考	它	荒谬	,	或者	不是	?

她觉得这很荒谬吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [prɪˈpɑːstərəs] .

It	seemed	to	indicate	she	found	something	preposterous	.
它	似乎	到	表明	她	成立	某物	荒谬	.

这似乎表明她发现了一些荒谬的事情。

" [ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .

"	Then	you	were	disappointed	in	me	,	"	she	added	.
"	然后	你	是	失望的	在	我	,	"	她	额外	.

“那你当时肯定对我失望了，”她补充道。

[ˈnevər] [wʊd] [ðə; ði] [ˈkændi] [mæn][ædˈmɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

Never	would	the	Candy	Man	admit	such	a	thing	.
绝不	会	这	糖果	男人	承认	这样的	一个	事物	.

糖果大王绝不会承认这种事。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈriəlaizd] [sɪns] [ðen] [wʌt] [ə; eɪ][kæd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] , [bʌt; bət] — —

He	had	realised	since	then	what	a	cad	he	must	have	seemed	,	but	—	—
他	有	意识到	自从	然后	什么	一个	CAD	他	必须	有	似乎	,	但	—	—

他从那时起才意识到自己当时看起来是多么无赖，但是——

" [ðæt] , [haʊˈevər] , [ɪz] [ˈniːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , " [sɪns] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈrekəgnaɪz] [juː; jʊ] .

"	That	,	however	,	is	neither	here	nor	there	,	"	she	continued	,	"	since	I	did	not	recognise	you	.
"	那	,	然而	,	是	两者都不	这里	也不	那里	,	"	她	持续	,	"	自从	我	做过	不是	认出	你	.

“但这无关紧要，”她继续说道，“因为我并没有认出你。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — — "

It	was	—	—	"
它	曾是	—	—	"

那是——”

" [prɪˈpɑːstərəs] ? " [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] .

"	Preposterous	?	"	he	suggested	.
"	荒谬	?	"	他	建议	.

“荒谬吗？”他反问道。

" [jes] , [prɪˈpɑːstərəs] , [tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] .

"	Yes	,	preposterous	,	to	suppose	that	I	could	.
"	是的	,	荒谬	,	到	认为	那	我	可以	.

“是的，认为我能做到这种事，真是荒谬至极。”

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [dɑːrk] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd][aɪ] — — "

Why	,	it	was	nearly	dark	that	afternoon	,	and	I	—	—	"
为什么	,	它	曾是	几乎	黑暗的	那	下午	,	和	我	—	—	"

那天下午天色快黑了，我——”

" [pliːz] [dəunt] [rʌb] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] .

"	Please	don't	rub	it	in	.
"	请	不	擦	它	在	.

请不要再添油加醋了。

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][soʊ] [wel] . "

You	see	I	knew	you	so	well	.	"
你	看	我	知道	你	所以	出色地	.	"

你看，我真的很了解你。

" [ˌem 'iː] ? " [kraɪd] ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" Me ? " cried Margaret Elizabeth .
" 我 ? " 哭 玛格丽特 伊丽莎白 .

“我？”玛格丽特·伊丽莎白喊道。

" [aɪ][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ] [pæs] , [aɪ] [miːn] .
" I had seen you pass , I mean .
" 我 有 已见 你 经过 , 我 意思是 .

“我见过你经过，我的意思是。”

" [ə'gen] [mɪs] ['bɛntli] [sed] " [oʊ] !
" Again Miss Bentley said " Oh !
" 再次 错过 宾利 说 " 哦 !

“本特利小姐又说：‘哦！

" ['ædɪŋ] :
" adding :
" 添加 :

补充：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [læft] [wen] [aɪ] [meɪd] [æn; ən][ˌɪdi'ɑːtɪk] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt]
" You are also the person who laughed when I made an idiotic remark about
" 你 是 还 这 人 WHO 笑了 什么时候 我 制成 一个 愚蠢的 评论 关于
['laɪthaʊsɪz] [ɪn][ðə; ði]['groʊsəri] .
lighthouses in the grocery .
灯塔 在 这 杂货店 .

“你也是在超市里，当我发表了关于灯塔的愚蠢言论时，嘲笑我的人。”

" [ðə; ði] ['kændi] [mæn][prəu'testid] .
" The Candy Man protested .
" 这 糖果 男人 抗议 .

“糖果商抗议道。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [læft] .
He had not laughed .
他 有 不是 笑了 .

他没有笑。

" [jʊr; jər] [aɪz] [læft] .
" Your eyes laughed .
" 你的 眼睛 笑了 .

你的眼睛笑了。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ][fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] [maɪ] [mis'teik] .
That is how I first discovered my mistake .
那 是 如何 我 第一的 发现 我的 错误 .

就这样，我第一次发现自己的错误。

[jʊr; jər] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]['mɪstər] . [mə'kæləstɝ][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] . "
Your resemblance to Mr . McAllister is remarkable . "
你的 相似 到 先生 . 麦卡利斯特 是 卓越 . "

你和麦卡利斯特先生长得真像。

" [soʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] .
" So I have been told .
" 所以 我 有 到过 讲述 .

“我听人这么说过。”

" [ðə; ði] ['kændi] [mæn] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['evər][soʊ]['lɪt(ə)l] .
" The Candy Man shrugged his shoulders , ever so little .
" 这 糖果 男人 耸了耸肩 他的 肩膀 , 曾经 所以 小的 .

糖果商耸了耸肩，微微一动。

" [haʊ'evər] , [tuː; tə][goʊ] [bæk] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['renldz] ,

" **However** , **to** **go** **back** , **I** **think** **you** **owe** **me** **an** **explanation** , **Mr** . **Reynolds** ,

" 然而 , 到 去 后退 , 我 思考 你 欠 我 一个 解释 , 先生 . 雷诺兹 ,

“不过，回到正题，雷诺兹先生，我认为你应该给我一个解释。”

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n] .

considering **how** **you** **allowed** **me** **to** **talk** **to** **you** **under** **a** **false** **impression** .

考虑 如何 你 允许 我 到 讲话 到 你 在下面 一个 错误的 印象 .

想想你竟然允许我在错误的认知下和你交谈。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] ['lækɪŋ] [ɪn] [greɪ] ['mætər] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [waɪl] [ə; eɪ] [smaɪl] [kɜːrld] [hɜːr; hər]

I **am** **not** **absolutely** **lacking** **in** **grey** **matter** , **"** **she** **added** , **while** **a** **smile** **curled** **her**

我 是 不是 绝对地 缺乏 在 灰色的 事情 , " 她 额外 , 尽管 一个 微笑 卷曲 她

[lɪps] ,

lips ,

嘴唇 ,

“我的脑子并非完全匮乏，”她补充道，嘴角勾起一丝微笑。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kændi]

" **and** **I** **think** **you** **owe** **it** **to** **me** **to** **tell** **me** **why** **you** **became** **a** **Candy**

" 和 我 思考 你 欠 它 到 我 到 告诉 我 为什么 你 成为 一个 糖果

[mæn] . "

Man . **"**

男人 . "

“我觉得你有义务告诉我，你为什么会成为一名糖果商。”

" [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feri] ['gɑːdmʌðər] [aɪ'diːə] ?

" **In** **return** **for** **the** **Fairy** **Godmother** **idea** **?**

" 在 返回 为了 这 仙女 教母 主意 ?

“作为对仙女教母想法的回报？”

" [hiː; hi] [æskt] ['mɪstʃɪvəsli] .

" **he** **asked** **mischievously** **.**

" 他 问 顽皮地 .

他狡黠地问道。

[mɪs] ['bɛntliːz] [braʊz] [druː] [tə'geðər] .

Miss **Bentley's** **brows** **drew** **together** **.**

错过 宾利的 眉毛 画 一起 .

本特利小姐的眉头皱了起来。

" [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] ['bɪtərli] [aɪ][hæv; həv] [rɪg'retɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] [aɪ] [sed] [ðæt] [deɪ] ,

" **If** **you** **knew** **how** **bitterly** **I** **have** **regretted** **all** **the** **foolish** **things** **I** **said** **that** **day** **,**

" 如果 你 知道 如何 苦涩地 我 有 后悔 全部 这 愚蠢 事物 我 说 那 天 ,

“如果你知道我有多么后悔那天说的所有蠢话，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [læf] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

you **would** **not** **laugh** **,** **"** **she** **cried** **.**

你 会 不是 笑 , " 她 哭 .

“你不会笑的，”她哭着说。

" [duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] , [pliːz] , [mɪs] ['bɛntli] .

" **Do** **not** **say** **that** **,** **please** **,** **Miss** **Bentley** **.**

" 做 不是 说 那 , 请 , 错过 宾利 .

“请不要这么说，本特利小姐。”

[aɪ] [beg] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['læfɪŋ] .

I **beg** **your** **pardon** **,** **and** **I** **am** **not** **laughing** **.**

我 求 你的 赦免 , 和 我 是 不是 笑 .

请原谅，我并没有笑。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] .
I could not .
我 可以 不是 .

我做不到。

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
If you only knew what it all meant to me .
如果 你 仅有的 知道 什么 它 全部 意思是 到 我 .

如果你知道这一切对我意味着什么就好了。

[haʊ] [aɪ] — —
How I — —
如何 我 — —

我如何——

" [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [wʌz; wəz][soʊ]['dʒenjuɪn] [ðæt] ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] .
" His distress was so genuine that Margaret Elizabeth was touched .
" 他的 痛苦 曾是 所以 真的 那 玛格丽特 伊丽莎白 曾是 感动 .

“他的痛苦如此真切，以至于玛格丽特·伊丽莎白深受感动。”

" [wel] , ['nevər] [maɪnd] [naʊ] .
" Well , never mind now .
" 出色地 , 绝不 头脑 现在 .

“好吧，现在没事了。”

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] ,
It can't be helped ,
它 不能 是 帮助 ,

没办法，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feri] ['gɑːdmʌðər] ['nɑːnsens] ,
and I am willing to have it in return for the Fairy Godmother nonsense ,
和 我 是 愿意的 到 有 它 在 返回 为了 这 仙女 教母 废话 ,

我愿意用它来交换仙女教母的胡说八道。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .
if you choose to put it so .
如果 你 选择 到 放 它 所以 .

如果你愿意这么表达的话。

" [ænd; ənd] [naʊ] [pər'fɔːrs] [ðə; ði] ['kændi] [mæn][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] [hɪm'self] .
" And now perforce the Candy Man must explain himself .
" 和 现在 强制 这 糖果 男人 必须 解释 他自己 .

“现在，糖果大王不得不解释一番了。”

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,
" You see , " he began ,
" 你 看 , " 他 开始 ,

“你看，”他开口说道，

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [aʊt][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][bæd]['æksɪdənt] [ðæt] [ə'kɜːrd]
" I had been knocked out of everything through a bad accident that occurred
" 我 有 到过 敲门 出去 的 一切 通过 一个 坏的 事故 那 发生
[æt; ət][maɪ][hoʊm] [nɪr] [ʃɪ'kɑːgoʊ] — [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] .
at my home near Chicago — a runaway .
在 我的 家 靠近 芝加哥 — 一个 逃跑 .

“一场发生在芝加哥附近家中的严重事故让我失去了所有能力——我离家出走。”

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [greɪ] ['mætər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [daʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ['weðər] [maɪn]

Speaking	**of**	**grey**	**matter**	**,**	**there**	**was**	**some**	**doubt**	**for**	**a**	**time**	**whether**	**mine**
请讲	的	灰色的	事情	,	那里	曾是	一些	怀疑	为了	一个	时间	无论	矿

[wʌz; wəz][nɑːt] ['pɜːrmənəntli] ['ɪndʒərd] .

was	**not**	**permanently**	**injured**	**.**
曾是	不是	永久的	受伤	.

说到大脑灰质，一度有人怀疑我的大脑是否受到了永久性损伤。

[haʊ'evər] , [aɪ]['grædʒuəli] [rɪ'kʌvərd] ,

However	**,**	**I**	**gradually**	**recovered**	**,**
然而	,	我	逐步地	恢复	,

然而，我逐渐康复了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [fər'bɪdn] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [sɪks] [mʌnθs] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][duː] ['eni] [breɪn]

but	**I**	**was**	**still**	**forbidden**	**for**	**another**	**six**	**months**	**at**	**least**	**to**	**do**	**any**	**brain**
但	我	曾是	仍然	禁止	为了	其他	六	几个月	在	至少	到	做	任何	脑

[wɜːrk] ,

work	**,**
工作	,

但至少在接下来的六个月里，我仍然被禁止进行任何脑力劳动。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [baɪ][maɪ]['dɑːktər][tuː; tə][loʊf][ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] .

and	**ordered**	**by**	**my**	**doctor**	**to**	**loaf**	**in**	**the**	**fresh**	**air**	**.**
和	订购	经过	我的	医生	到	面包	在	这	新鲜的	空气	.

医生嘱咐我到户外透透气。

['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə][wɜːrk][ɪz][noʊ] ['iːzi] [dʒɑːb] .

Doing	**nothing**	**when**	**you**	**are**	**longing**	**to**	**get**	**to**	**work**	**is**	**no**	**easy**	**job**	**.**
正在做	没有什么	什么时候	你	是	渴望	到	得到	到	工作	是	不	简单的	工作	.

当你渴望上班却无所事事时，这可不是一件容易的事。

[aɪ] [left] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [saʊθ] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ɔːf] [hɪr] [fɔːr; fər][noʊ]

I	**left**	**home**	**with**	**the**	**intention**	**of**	**going**	**South**	**,**	**and**	**stopped**	**off**	**here**	**for**	**no**
我	左边	家	和	这	意图	的	去	南	,	和	停止	离开	这里	为了	不

[pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] .

particular	**reason**	**.**
特别的	原因	.

我离开家原本打算往南走，无意中在这里停留了一会儿。

[pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ]['fæməli] .

Perhaps	**I**	**should**	**have**	**said**	**that**	**I**	**have**	**no**	**family**	**.**
也许	我	应该	有	说	那	我	有	不	家庭	.

或许我应该说我没有家人。

[maɪ] ['fɑːðər] [daɪd] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

My	**father**	**died**	**something**	**over**	**a**	**year**	**ago**	**.**
我的	父亲	死亡	某物	超过	一个	年	前	.

我父亲去世已经一年多了。

['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [hɪr] [aɪ][met][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['wʊmən] ,

Oddly	**enough**	**,**	**in**	**front**	**of**	**the**	**station**	**here**	**I**	**met**	**an**	**Irish**	**woman**	**,**
奇怪	足够的	,	在	正面	的	这	车站	这里	我	遇见	一个	爱尔兰	女士	,

说来也巧，我在这里车站前遇到了一位爱尔兰女士。

[wʌns][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] .

once	**a**	**servant**	**in**	**my**	**father's**	**house**	**.**
一次	一个	仆人	在	我的	父亲的	房子	.

我曾经是我父亲家里的佣人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt][hɜːr; hər] ['trʌblz] .

She	**was**	**overjoyed**	**to**	**see**	**me**	**,**	**and**	**poured**	**out**	**her**	**troubles**	**.**
她	曾是	欣喜若狂	到	看	我	,	和	倾倒	出去	她	麻烦	.

她见到我非常高兴，并向我倾诉了她的烦恼。

[hɜːr; hər] [sʌn] , [huː] [ræn] [ə; eɪ] ['kændi] ['wægən] , [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ɪl] [wɪð; wɪθ] ['fiːvər] ,

Her	son	,	who	ran	a	candy	wagon	,	had	been	taken	ill	with	fever	,
她	儿子	,	WHO	跑	一个	糖果	车皮	,	有	到过	已采取	患病的	和	发烧	,

她的儿子是做糖果摊的，不幸发烧了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] [wʊd] [nɑːt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

and	his	employers	would	not	promise	to	keep	the	place	for	him	,
和	他的	雇主	会	不是	承诺	到	保持	这	地方	为了	他	,

他的雇主也不愿承诺为他保留职位。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɑːrd] [laɪnz] , [ðɪs] [bɔɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	altogether	she	was	in	hard	lines	,	this	boy	being	the	main	support	of	a
和	共	她	曾是	在	难的	线条	,	这	男生	存在	这	主要的	支持	的	一个

[lɑːrdʒ] ['fæməli] .

large	family	.
大的	家庭	.

她完全走上了正轨，因为这个男孩是这个大家庭的主要经济支柱。

[soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

So	now	you	see	how	the	idea	occurred	to	me	.
所以	现在	你	看	如何	这	主意	发生	到	我	.

现在你明白我是怎么想到这个主意的了吧。

[tuː; tə] [ə'mjuːz] [maɪ'self] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['bɔɪz] [pleɪs] .

To	amuse	myself	and	keep	the	boy's	place	.
到	娱乐	我	和	保持	这	男孩们	地方	.

为了自娱自乐，也为了保住男孩的位置。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] ['fæməli] [ɔːr] [frendz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'greɪst] — — "

And	having	no	family	or	friends	to	be	disgraced	—	—	"
和	拥有	不	家庭	或者	朋友们	到	是	蒙羞的	—	—	"

而且他也没有家人或朋友需要蒙羞——”

" [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['ɪntɪmətid] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [dɪs'greɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [mɪs] ['bɛntli]

"	No	one	has	intimated	there	was	any	disgrace	about	it	,	"	Miss	Bentley
"	不	一	有	暗示	那里	曾是	任何	耻辱	关于	它	,	"	错过	宾利

[ˌɪntə'rʌptɪd] .

interrupted	.
中断	.

“没有人暗示这件事有什么可耻的，”本特利小姐插话道。

" [æt; ət] [wɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [kɔːld] [ɪk'sentrɪk] .

"	At	worst	it	can	be	called	eccentric	.
"	在	最差	它	能	是	称为	偏心	.

“往最坏了说，这可以称之为古怪。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['veri] , ['veri] [kaɪnd] . "

It	was	also	very	,	very	kind	.	"
它	曾是	还	非常	,	非常	种类	.	"

它真的非常非常友善。

" [oʊ] , [naʊ] , [mɪs] ['bɛntli] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ] [ˌoʊvər'reɪt] [ðæt] .

"	Oh	,	now	,	Miss	Bentley	,	thank	you	,	but	I	can't	let	you	overrate	that	.
"	哦	,	现在	,	错过	宾利	,	感谢	你	,	但	我	不能	让	你	高估	那	.

“哦，本特利小姐，谢谢你，但我不能让你过分夸大这一点。”

['eni] [help] [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] .

Any	help	I	have	given	was	merely	by	the	way	.
任何	帮助	我	有	给定	曾是	仅仅	经过	这	方式	.

我提供的任何帮助都只是顺便一提。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

You	must	remember	I	was	in	need	of	some	occupation	,
你	必须	记住	我	曾是	在	需要	的	一些	职业	,

你应该记得我当时需要找点事做。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrk] . "

and	I	assure	you	it	has	been	very	much	of	a	lark	.	"
和	我	保证	你	它	有	到过	非常	很多	的	一个	云雀	.	"

我可以向你保证，这真是一次非常有趣的经历。

" [jes] ? " [sed] [mɪs] ['bɛntli] .

"	Yes	?	"	said	Miss	Bentley	.
"	是的	?	"	说	错过	宾利	.

“是的？”本特利小姐问道。

" [ðen] [noʊ] [daʊt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['raɪtɪŋ] - [ðə; ði] [im'preʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kændi]

"	Then	no	doubt	before	long	you	will	be	writing	'	The	Impressions	of	a	Candy
"	然后	不	怀疑	前	长的	你	将要	是	写作	-	这	印象	的	一个	糖果

[mæn] ,

Man	,
男人	,

“那么毫无疑问，不久之后你就会写出《糖果商的印象》了，

- [ɔːr] - [laɪf] [æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kændi] ['wægən] . -

'	or	'	Life	as	Seen	from	a	Candy	Wagon	.	'
-	或者	-	生活	作为	已见	从	一个	糖果	车皮	.	-

或“从糖果车上看生活”。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [nuː] . "

It	will	be	new	.	"
它	将要	是	新的	.	"

这将是全新的。

" [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [aɪl] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Thanks	for	the	suggestion	,	I'll	consider	it	.
"	谢谢	为了	这	建议	,	患病的	考虑	它	.

谢谢你的建议，我会考虑的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kændi] [mæn][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɪst] [ə; eɪ]

But	for	the	chance	that	made	me	a	Candy	Man	I	should	have	missed	a
但	为了	这	机会	那	制成	我	一个	糖果	男人	我	应该	有	错过	一个

[greɪt] [diːl] — [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

great	deal	—	for	one	thing	,
伟大的	交易	—	为了	一	事物	,

但正是那次让我成为糖果商的机会，让我错过了很多东西——比如，

[ə; eɪ] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæt] [ə'weits] [ðə; ði] ['feri] ['gɑːdmʌðər] [sə'saɪəti] . "

a	realisation	of	the	opportunity	that	awaits	the	Fairy	Godmother	Society	.	"
一个	实现	的	这	机会	那	等待	这	仙女	教母	社会	.	"

意识到仙女教母协会所面临的机遇。

" [bʌt; bət] [tɪm] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ə'baʊt] [ə'gen] , " [sed] ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	But	Tim	will	soon	be	about	again	,	"	said	Margaret	Elizabeth	.
"	但	蒂姆	将要	很快	是	关于	再次	,	"	说	玛格丽特	伊丽莎白	.

“但蒂姆很快就会回来的，”玛格丽特·伊丽莎白说。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [dʒɑːb] ; [bʌt; bət][jʊr; jər][rɪ'mɑːrk] [ɪm'plaɪz][sʌm; səm]

"	Then	I	must	look	out	for	another	job	;	but	your	remark	implies	some
"	然后	我	必须	看	出去	为了	其他	工作	;	但	你的	评论	暗示	一些

['fɜːrðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][tɪm] .

further	knowledge	of	Tim	.
更远	知识	的	蒂姆	.

“那我得另找一份工作了；不过你的话暗示你对蒂姆还有一些了解。”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [aɪ][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['iːv(ə)n] .

I	was	not	aware	I	had	mentioned	his	name	even	.
我	曾是	不是	意识到的	我	有	提及	他的	姓名	甚至	.

我甚至不知道我曾经提到过他的名字。

" [mɪs] ['bɛntli] [bɪt][hɜːr; hər][lɪp] , [ðen] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][smaɪl] ['fræŋkli] .

"	Miss	Bentley	bit	her	lip	,	then	decided	to	smile	frankly	.
"	错过	宾利	少量	她	唇	,	然后	决定	到	微笑	坦率地说	.

“本特利小姐咬了咬嘴唇，然后决定坦然地笑一笑。”

" [aɪ] [met] [tɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	met	Tim	the	other	day	,	"	she	said	.
"	我	遇见	蒂姆	这	其他	天	,	"	她	说	.

“前几天我遇到了蒂姆，”她说。

" [maɪ]['kʌz(ə)n] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['vændə^rift] , ['ɔːf(ə)n]['vɪzɪts][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] , [ænd; ənd][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [goʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

"	My	cousin	,	Dr	.	Vandegrift	,	often	visits	St	.	Mary's	,	and	I	sometimes	go	with	her	.
"	我的	表哥	,	博士	.	范德格里夫特	,	经常	访问	英石	.	玛丽的	,	和	我	有时	去	和	她	.

“我的表妹范德格里夫特博士经常去圣玛丽医院，我有时也会和她一起去。”

[tɪm] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [bɔɪ] ,

Tim	is	a	nice	boy	,
蒂姆	是	一个	好的	男生	,

蒂姆是个好孩子。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['preɪzɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . "

and	full	of	praises	for	the	kind	gentleman	who	has	done	so	much	for	him	.	"
和	满的	的	赞扬	为了	这	种类	绅士	WHO	有	完毕	所以	很多	为了	他	.	"

并对那位为他做了很多事的善良绅士赞不绝口。

" [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] , [let][ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌvli] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [red] [roʊz] , [ænd; ənd] — —

"	And	also	,	let	me	add	,	for	the	lovely	young	lady	who	gave	him	a	red	rose	,	and	—	—
"	和	还	,	让	我	添加	,	为了	这	迷人的	年轻的	女士	WHO	给予	他	一个	红色的	玫瑰	,	和	—	—

“还有，请允许我补充一句，感谢那位送给他一朵红玫瑰的可爱年轻女士，以及——”

" ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [læft] .

"	Margaret	Elizabeth	laughed	.
"	玛格丽特	伊丽莎白	笑了	.

玛格丽特·伊丽莎白笑了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['getɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kændi] [mæn] .

There	was	no	getting	ahead	of	this	Candy	Man	.
那里	曾是	不	获得	前方	的	这	糖果	男人	.

根本无法战胜这个糖果大亨。

[hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] , [ɔːr][hæd; həd][hiː; hi][dʒʌst] [gest] ?

Had	he	known	all	along	,	or	had	he	just	guessed	?
有	他	已知	全部	沿着	,	或者	有	他	只是	猜对了	?

他一直都知道，还是只是猜测?

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] [æt; ət][læst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['raɪzɪŋ] .

"	I	see	a	light	at	last	,	"	she	said	,	rising	.
"	我	看	一个	光	在	最后的	,	"	她	说	,	上升	.

“我终于看到曙光了，”她说着站了起来。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . " . . .

"	I	must	go	,	or	they	will	be	wondering	what	has	become	of	me	.	"	.	.	.
"	我	必须	去	,	或者	他们	将要	是	好奇	什么	有	变得	的	我	.	"	.	.	.

“我必须走了，否则他们会担心我去了哪里。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][bɑːb] ['pleɪntɪvli] ,

"	Yes	,	I	know	it	was	my	afternoon	in	,	"	said	Uncle	Bob	plaintively	,
"	是的	,	我	知道	它	曾是	我的	下午	在	,	"	说	叔叔	鲍勃	哀怨地	,

“是的，我知道那天下午是我在家，”鲍勃叔叔哀怨地说。

[waɪl] ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [meɪd] [toʊst] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pruː] [set][ðə; ði]

while	Margaret	Elizabeth	made	toast	at	the	grate	and	Dr	.	Prue	set	the
尽管	玛格丽特	伊丽莎白	制成	吐司	在	这	格特	和	博士	.	普鲁	放	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

玛格丽特·伊丽莎白在烤架旁烤面包，普鲁医生则在摆放餐桌。

" [aɪ] ['mɪrli] [ræn]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ,

"	I	merely	ran	over	to	the	drug	store	for	a	second	,
"	我	仅仅	跑	超过	到	这	药品	店铺	为了	一个	第二	,

我只是去药店拿了点东西而已，

[bʌt; bət] ['bɑːləu] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] . "

but	Barlow	was	there	and	I	got	to	talking	.	"
但	巴洛	曾是	那里	和	我	得到	到	说	.	"

但巴洛也在场，于是我和他聊了起来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪʃ] , ['fɑːðər] ,

"	It	is	quite	unnecessary	to	explain	,	but	I	do	wish	,	father	,
"	它	是	相当	不必要	到	解释	,	但	我	做	希望	,	父亲	,

“其实无需解释，但我确实希望，父亲，

[juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] .

you	would	refrain	from	speaking	as	if	you	were	required	to	stay	in	.
你	会	避免	从	请讲	作为	如果	你	是	必需的	到	停留	在	.

你会克制自己不说话，仿佛必须待在家里一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [oʊn] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [let] ['nænsi] [goʊ] .

It	was	your	own	proposition	to	let	Nancy	go	.
它	曾是	你的	自己的	主张	到	让	南希	去	.

是你提议放走南希的。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] ['ʌðər] [ə'reɪndʒmənts] .

I	could	have	made	other	arrangements	.
我	可以	有	制成	其他	安排	.

我本可以另作安排。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pruː] [wʌz; wəz] [ə'griːvd] .

"	Dr	.	Prue	was	aggrieved	.
"	博士	.	普鲁	曾是	受委屈的	.

普鲁博士感到委屈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] ['meni] ['telɪfoʊn] [kɔːlz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'ænsərd] .

There	was	no	telling	how	many	telephone	calls	had	been	unanswered	.
那里	曾是	不	讲述	如何	许多	电话	呼叫	有	到过	未解答	.

无法统计有多少电话无人接听。

['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [læft] .

Margaret	Elizabeth	laughed	.
玛格丽特	伊丽莎白	笑了	.

玛格丽特·伊丽莎白笑了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌæbsəˈluːtli] [ʌnˈtrʌstwɜːrði] , [ˈʌŋk(ə)l][bɑːb] .

"	You	are	absolutely	untrustworthy	,	Uncle	Bob	.
"	你	是	绝对地	不可信赖的	,	叔叔	鲍勃	.

“鲍勃叔叔，你完全不可信。”

[ˌhɪrˈæftər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ə; eɪ] [lætʃ] [kiː] . "

Hereafter	I	shall	carry	a	latch	key	.	"
此后	我	将	携带	一个	闩锁	钥匙	.	"

今后我将随身携带一把门锁钥匙。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [huː] [brɔːt] [juː; jʊ] [hoʊm] ?

"	By	the	way	,	who	was	that	young	man	who	brought	you	home	?
"	经过	这	方式	,	WHO	曾是	那	年轻的	男人	WHO	带来	你	家	?

对了，送你回家的那个年轻人是谁?

" [ðə; ði]['dɑːktər] [æskt] .

"	the	doctor	asked	.
"	这	医生	问	.

医生问道。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['renldz] .

"	His	name	is	Reynolds	.
"	他的	姓名	是	雷诺兹	.

他的名字叫雷诺兹。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] .

He	is	a	stranger	here	.
他	是	一个	陌生人	这里	.

他是个陌生人。

[aɪ][hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] .

I	have	met	him	once	or	twice	.
我	有	遇见	他	一次	或者	两次	.

我见过他一两次。

" [ðɪs] ['kæʒuəl][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənid] [baɪ][saɪd] [glɑːnsiz] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]

"	This	casual	explanation	was	accompanied	by	side	glances	which	indicated	to	Uncle
"	这	随意的	解释	曾是	伴随	经过	边	眼神	哪个	表明的	到	叔叔

[bɑːb] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

Bob	that	there	was	more	in	it	than	appeared	on	the	surface	.
鲍勃	那	那里	曾是	更多的	在	它	比	出现	在	这	表面	.

“这种随意的解释伴随着旁人的侧目，鲍勃叔叔从中看出，事情的真相远不止表面看起来那么简单。”

['mɑːrgrət] [ɪˈlɪzəbəθ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈstriːmli] [rɪˈzɜːrvd] [əˈpɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kændi]

Margaret	Elizabeth	had	been	extremely	reserved	upon	the	subject	of	the	Candy
玛格丽特	伊丽莎白	有	到过	极其	预订的	之上	这	主题	的	这	糖果

[mæn] .

Man	.
男人	.

玛格丽特·伊丽莎白对糖果商人的话题一直非常缄默。

['ʌŋk(ə)l][bɑːb][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [naʊ] , [wen] ,

Uncle	Bob	had	not	heard	a	word	of	it	till	now	,	when	,
叔叔	鲍勃	有	不是	听到	一个	单词	的	它	直到	现在	,	什么时候	,

鲍勃叔叔之前对此一无所知，直到现在才听到这个消息。

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] ['tʃɪmni] [hɑːrθ] , ['sʌpər] ['hævɪŋ] [bɪn] [klɪrd] [əˈweɪ] ,

beside	the	Little	Red	Chimney	hearth	,	supper	having	been	cleared	away	,
旁	这	小的	红色的	烟囱	炉	,	晚餐	拥有	到过	已清除	离开	,

在小红烟囱壁炉旁，晚餐已经收拾干净了。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pruː] ['restɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [laʊndʒ] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm]

and	Dr	.	Prue	resting	with	a	book	on	the	office	lounge	,	she	told	him
和	博士	.	普鲁	休息	和	一个	书	在	这	办公室	休息室	,	她	讲述	他

[ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

the	whole	story	.
这	所有的	故事	.

普鲁医生在办公室休息室里一边看书一边休息，她把整个故事告诉了他。

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] !

"	You	don't	say	so	!
"	你	不	说	所以	!

“你可真会这么说！”

[ðæt] [biːts] ['eniθɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜːrd] .

That	beats	anything	I	ever	heard	.
那	节拍	任何事物	我	曾经	听到	.

这比我听过的任何事都好。

[wel] , [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , ['dɪdnt] [aɪ] ?

Well	,	I	said	it	would	come	out	all	right	,	didn't	I	?
出色地	,	我	说	它	会	来	出去	全部	正确的	,	没有	我	?

我不是说过结果会好的吗?

" ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθs] ['nærətɪv] [wʌz; wəz] ['pʌŋktʃəd] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['pɑːrtɪŋtən] [wʊd] [hæv; həv]

"	Margaret	Elizabeth's	narrative	was	punctured	,	as	Mrs	.	Partington	would	have
"	玛格丽特	伊丽莎白的	叙述	曾是	刺破	,	作为	太太	.	帕廷顿	会	有

[sed] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌeksklə'meɪʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] .

said	,	with	many	exclamations	such	as	these	.
说	,	和	许多	感叹词	这样的	作为	这些	.

正如帕廷顿夫人会说的那样，玛格丽特·伊丽莎白的叙述中充满了像这样的惊叹声。

" [aɪ] [oʊn] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] .

"	I	own	you	were	right	.
"	我	自己的	你	是	正确的	.

我承认你是对的。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

It	isn't	as	bad	as	it	seemed	.
它	不是	作为	坏的	作为	它	似乎	.

情况并没有想象中那么糟糕。

[hiː; hi][ɪz] ['riːəli] ['veri] ['dʒentlmənli] [ænd; ənd] [naɪs] .

He	is	really	very	gentlemanly	and	nice	.
他	是	真的	非常	绅士风度	和	好的	.

他真的很有绅士风度，人也很好。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪt] ['ɔːkwərd] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['θɔːtfəli] .

Still	,	it	is	a	bit	awkward	too	,	"	she	added	thoughtfully	.
仍然	,	它	是	一个	少量	尴尬的	也	,	"	她	额外	深思熟虑	.

“不过，这也有点尴尬，”她若有所思地补充道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒɛrərd] ['pɛnɪŋtən] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

It	is	possible	she	was	thinking	of	Mrs	.	Gerrard	Pennington	at	the	moment	.
它	是	可能的	她	曾是	思维	的	太太	.	杰拉德	彭宁顿	在	这	片刻	.

她当时可能正在想着杰拉德·彭宁顿夫人。

['tʃæptər] [ten]

CHAPTER	TEN
章	十

第十章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] ['tʃɪmni] [ki:ps] ['festɪvl; 'festəvəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kændi] [mæn]

In	which	the	Little	Red	Chimney	keeps	Festival	,	and	the	Candy	Man
在	哪个	这	小的	红色的	烟囱	保持	节日	,	和	这	糖果	男人

[rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

receives	an	unexpected	Invitation	.
接收	一个	意外	邀请	.

故事讲述了小红烟囱举办节日庆典，糖果商收到了一份意想不到的邀请。

[ðə; ði] ['kændi] [mæn] , ['letɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋ] [haʊs] , [wʌn] ['glu:mi] ['sʌndeɪ]

The	Candy	Man	,	letting	himself	in	at	his	lodging	house	,	one	gloomy	Sunday
这	糖果	男人	,	出租	他自己	在	在	他的	住宿	房子	,	一	阴沉	星期日

[ˌæftər'nu:n] ,

afternoon	,
下午	,

在一个阴沉的星期天下午，糖果商走进了他的旅馆。

['stʌmbld] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['flʌtərɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

stumbled	upon	a	deputation	of	pigeons	,	in	a	state	of	fluttering	impatience	.
踉跄	之上	一个	代表团	的	鸽子	,	在	一个	状态	的	飘动	不耐烦	.

偶然间遇到了一群焦躁不安、扑腾着翅膀的鸽子代表团。

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [weɪt] , [ænd; ənd][wi:; wi] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['nevər] , ['nevər] ['kʌmɪŋ] ! " [wʌz; wəz]

"	She	said	to	wait	,	and	we	thought	you	were	never	,	never	coming	!	"	was
"	她	说	到	等待	,	和	我们	想法	你	是	绝不	,	绝不	未来	!	"	曾是

[ðer; ðər] ['kɔ:rəs] .

their	chorus	.
他们的	合唱	.

“她说要等，我们以为你永远、永远不会来了！”他们齐声唱道。

" ['nevər] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kændi] [mæn] .

"	Never	is	a	long	day	,	"	said	the	Candy	Man	.
"	绝不	是	一个	长的	天	,	"	说	这	糖果	男人	.

“永无止境的一天总是漫长的，”糖果商说道。

" [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] ?

"	What	will	you	have	?
"	什么	将要	你	有	?

你想要什么?

" [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['berərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪsɪv] [wɪtʃ] [ri:d] ['bri:fli] [ænd; ənd]

"	It	appeared	they	were	the	bearers	of	a	missive	which	read	briefly	and
"	它	出现	他们	是	这	持有者	的	一个	信函	哪个	读	简要地	和

[tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] :

to	the	point	:
到	这	观点	:

“他们似乎是送信人，信件内容简明扼要：

" [hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] [ri'kwests] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændi] ['mænz] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði]

"	Her	ladyship	requests	the	pleasure	of	the	Candy	Man's	presence	at	the
"	她	夫人	请求	这	乐趣	的	这	糖果	男人的	在场	在	这

['pɪdʒɪns] - ['krɪsməs] [tri:] ,

Pigeons	'	Christmas	Tree	,
鸽子	-	圣诞节	树	,

“夫人恳请糖果商莅临鸽子家的圣诞树旁，以示敬意。”

[æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .

at	four	o'clock	this	afternoon	.
在	四	点钟	这	下午	.

今天下午四点。

" [ˌaɪ'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['kændi][mæn][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]

"	It	had	seemed	to	the	Candy	Man	that	he	was	altogether	outside	the
"	它	有	似乎	到	这	糖果	男人	那	他	曾是	共	外部	这

['hɑːlədeɪ][wɜːrld] ,

holiday	world	,
假期	世界	,

“糖果商似乎完全置身于节日世界之外，”

[ðæt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['krɪsməs] [hæd; həd]['endɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ðæt]

that	for	him	Christmas	had	ended	with	his	visit	to	the	hospital	that
那	为了	他	圣诞节	有	结束	和	他的	访问	到	这	医院	那

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

对他来说，那天下午去医院探望之后，圣诞节就结束了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ventʃərd] [tuː; tə][send][ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv][fruːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['lɔdʒəz] ,

He	had	ventured	to	send	a	basket	of	fruit	to	his	fellow	lodgers	,
他	有	冒险	到	发送	一个	篮子	的	水果	到	他的	同伴	房客	,

他冒险给其他房客送了一篮水果。

[ðə; ði][ɪn'vælɪd] [prə'fesər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

the	invalid	professor	and	his	wife	,
这	无效的	教授	和	他的	妻子	,

那位卧病在床的教授和他的妻子

[ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪd] ['sæntə] ['klɔz] [tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['nuːzˌbɔɪ] [huː] ['friːkwəntid] [ðə; ði][waɪ] .

and	had	played	Santa	Claus	to	two	or	three	newsboys	who	frequented	the	Y	.
和	有	玩	圣诞老人	克劳斯	到	二	或者	三	报童	WHO	经常光顾	这	是	.

[em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['kɔːrnər][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][smɔːl] [mə'loʊnz] ,

M	.	C	.	A	.	corner	and	to	the	small	Malones	,
M	.	C	.	一个	.	角落	和	到	这	小的	马龙	,

他曾扮演圣诞老人，给经常光顾基督教青年会街角的两三个报童和小马龙一家送过礼物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪks'tʃekər] ['skersli] ['wɔːrəntɪd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .

and	the	state	of	his	exchequer	scarcely	warranted	anything	more	.
和	这	状态	的	他的	国库	几乎	有保证	任何事物	更多的	.

而他当时的财政状况也几乎不允许他再增加任何开支。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['kælɪndər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] [ˌoʊvɚ'floʊd] [wɪð; wɪθ] [fe'stɪvɪtiːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] ,

The	social	calendar	in	the	morning	paper	overflowed	with	festivities	for	the	week	,
这	社会的	日历	在	这	早晨	纸	溢出	和	庆祝活动	为了	这	星期	,

晨报上的社交活动日程表上，一周的各种庆祝活动琳琅满目。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [pliːzd] [hɪz; ɪz]['fænsi][baɪ] ['pɪktʃərɪŋ] [mɪs] ['bɛntli] , ['reɪdiənt][ænd; ənd] ['lʌvli]

and	he	had	pleased	his	fancy	by	picturing	Miss	Bentley	,	radiant	and	lovely
和	他	有	高兴	他的	想要	经过	想象	错过	宾利	,	辐射状	和	迷人的

,

,

,

他幻想着本特利小姐容光焕发、美丽动人，以此满足自己的幻想。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

in	the	midst	of	them	.
在	这	中间	的	他们	.

在他们中间。

[hiː; hi] , [ðə; ði] ['loʊnli] ['kændi] [mæn] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [peɪl] , [kʊd; kəd] [jet] [ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər] ['pleʒər] [ɪn]

He	,	the	lonely	Candy	Man	,	without	the	pale	,	could	yet	enjoy	her	pleasure	in
他	,	这	孤独	糖果	男人	,	没有	这	苍白	,	可以	然而	享受	她	乐趣	在

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

他，孤独的糖果商，虽然没有了苍白的肤色，却依然能在想象中享受她的快乐。

[ænd; ənd][loʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧!

[ðɪs] ['loʊnli] ['kændi] [mæn][wʌz; wəz] ['bɪdn] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] , [baɪ][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp]

this	lonely	Candy	Man	was	bidden	to	a	tree	on	Christmas	Eve	,	by	her	ladyship
这	孤独	糖果	男人	曾是	拜登	到	一个	树	在	圣诞节	前夕	,	经过	她	夫人

.

:
.

圣诞夜，这位孤独的糖果人被夫人召唤到一棵圣诞树下。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	could	not	believe	his	eyes	.
他	可以	不是	相信	他的	眼睛	.

他简直不敢相信自己的眼睛。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [vər'dʒɪniə] .

"	It	takes	you	a	long	time	to	read	it	,	"	said	Virginia	.
"	它	需要	你	一个	长的	时间	到	读	它	,	"	说	弗吉尼亚州	.

“读完这本书需要很长时间，”弗吉尼亚说。

" [juːd] ['betər] [kʌm] .

"	You'd	better	come	.
"	你会	更好的	来	.

你最好来。

[ɪts] [leɪt] .

It's	late	.
它是	晚的	.

现在已经晚了。

" [dɑːrk][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] [ˌaʊt'saɪd] ,

"	Dark	was	beginning	to	fall	outside	,
"	黑暗的	曾是	开始	到	落下	外部	,

外面天色渐渐暗了下来，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] ['tʃɪmni] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['faɪərlaɪt] [wen] [ðə; ði] ['kændi] [mæn]

but	the	Little	Red	Chimney	room	was	full	of	firelight	when	the	Candy	Man
但	这	小的	红色的	烟囱	房间	曾是	满的	的	火光	什么时候	这	糖果	男人

[wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [ɪn] ,

was	ushered	in	,
曾是	引导	在	,

但当糖果商被迎进小红烟囱房间时，房间里充满了炉火的光芒。

[ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [baɪ]['kɔːrdʒəl]['ʌŋk(ə)l][bɑːb] .

in	the	wake	of	the	children	,	by	cordial	Uncle	Bob	.
在	这	唤醒	的	这	孩子们	,	经过	亲切	叔叔	鲍勃	.

在孩子们身后，由和蔼可亲的鲍勃叔叔接过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frɑːlɪksəm] ,

It	was	a	frolicsome	,
它	曾是	一个	嬉戏的	,

这是一场嬉戏玩闹的

['mædʒɪk(ə)l] [laɪt] [ðæt] [pleɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [red] ['stɑːkɪŋz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf]
magical **light** **that** **played** **about** **a** **row** **of** **red** **stockings** **hanging** **from** **the** **shelf**
神奇 光 那 玩 关于 一个 排 的 红色的 长筒袜 绞刑 从 这 架子
[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ;
above **it** **;**
多于 它 ;

一道神奇的光芒在它上方架子上悬挂的一排红色长袜周围闪烁；

[ðæt] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['kɔːrnər][ænd; ənd] [ðen] [ri'triːtid] ;
that **advanced** **to** **the** **farthest** **corner** **and** **then** **retreated** **;**
那 先进的 到 这 最远 角落 和 然后 撤退 ;

它推进到最远的角落，然后撤退；

[ðæt] [kəukst] [ænd; ənd] [derd] [ðə; ði] [ʌn'laɪtɪd] ['krɪsməs] [triː] [baɪ][ðə; ði][pi'ænoʊ][tuː; tə] [weɪk] [ʌp]
that **coaxed** **and** **dared** **the** **unlighted** **Christmas** **tree** **by** **the** **piano** **to** **wake** **up**
那 哄骗 和 敢于 这 未点亮 圣诞节 树 经过 这 钢琴 到 唤醒 向上
[ænd; ənd][duː][ɪts][pɑːrt] ;
and **do** **its** **part** **;**
和 做 它是 部分 ;

那声音仿佛在哄劝和鼓励钢琴旁那棵未点亮的圣诞树醒来，让它发挥自己的作用；

[ðæt] [gliːmd] [ɪn] [mɪs] ['bɛntliːz] [her] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ɪn][ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l][ɑːn]
that **gleamed** **in** **Miss** **Bentley's** **hair** **as** **she** **seated** **the** **pigeons** **in** **a** **semicircle** **on**
那 闪闪发光 在 错过 宾利的 头发 作为 她 坐着 这 鸽子 在 一个 半圆 在
[ðə; ði] [rʌg] .
the **rug** **.**
这 小地毯 .

当本特利小姐把鸽子们围成半圆形放在地毯上时，那光泽在她头发上闪闪发光。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] , [ɔːr][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [hæt] ,
Was **it** **the** **magic** **of** **the** **firelight** **,** **or** **the** **absence** **of** **the** **grey** **hat** **,**
曾是 它 这 魔法 的 这 火光 , 或者 这 缺席 的 这 灰色的 帽子 ,

是篝火的魔力，还是灰色帽子的缺席？

[ɔːr][ðə; ði] [bluː] [frɑːk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [diːp] [waɪt] ['kɑːlər] , [ɔːr] ,
or **the** **blue** **frock** **with** **its** **deep** **white** **collar** **,** **or** **,**
或者 这 蓝色的 连衣裙 和 它是 深的 白色的 衣领 , 或者 ,

或者那件有着深白色领子的蓝色连衣裙，或者，

[ɔːr] — [ðə; ði] ['kændi] [mæn][gɑːt][noʊ] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ,
or **—** **The** **Candy** **Man** **got** **no** **further** **with** **his** **questions** **,**
或者 — 这 糖果 男人 得到 不 更远 和 他的 问题 ,

或者——糖果商的问题再也没有得到任何进展。

[fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] ,
for **just** **then** **Margaret** **Elizabeth** **turned** **and** **gave** **him** **her** **hand** **,**
为了 只是 然后 玛格丽特 伊丽莎白 转向 和 给予 他 她 手 ,

就在这时，玛格丽特·伊丽莎白转过身，向他伸出了手。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] ['stɪlər] [wen] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
explaining **that** **they** **were** **so** **much** **stiller** **when** **they** **sat** **on** **the** **floor** **.**
解释 那 他们 是 所以 很多 斯蒂勒 什么时候 他们 卫星 在 这 地面 .

解释说，当他们坐在地板上时，他们会安静得多。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] — [ə; eɪ] ['pjʊrli] [kən'venʃən(ə)l]
She **added** **that** **it** **was** **very** **good** **of** **him** **to** **come** **—** **a** **purely** **conventional**
她 额外 那 它 曾是 非常 好的 的 他 到 来 — 一个 纯粹 传统的
[ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ɪn'ækjərət] ['steɪtmənt] .
and **entirely** **inaccurate** **statement** **.**
和 完全 不准确 陈述 .

她还说他能来真是太好了——这纯粹是客套话，完全不准确。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][bɑːb] .

He	was	also	instructed	to	sit	on	the	sofa	with	Uncle	Bob	.
他	曾是	还	指示	到	坐	在	这	沙发	和	叔叔	鲍勃	.

他还被指示和鲍勃叔叔一起坐在沙发上。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [bɪ'gæn] [mɪs] ['bɛntli] ,

"	And	now	,	"	began	Miss	Bentley	,
"	和	现在	,	"	开始	错过	宾利	,

“现在，”本特利小姐开口说道，

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [red] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

standing	with	her	back	to	the	row	of	red	stockings	and	looking	into	the
常设	和	她	后退	到	这	排	的	红色的	长筒袜	和	寻找	进入	这

[ˌʌp'tɜːrnd] ['feɪsɪz] ,

upturned	faces	,
翻转	面孔	,

她背对着那排红色长袜，望着那些仰起的脸庞。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] ['kwaɪət] , [fɔːr; fər] [ðɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][bəuθ] ['krɪsməs]

"	we	are	going	to	be	rather	quiet	,	for	this	,	you	know	,	is	both	Christmas
"	我们	是	去	到	是	相当	安静的	,	为了	这	,	你	知道	,	是	两个都	圣诞节

[iːv] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] .

Eve	and	Sunday	.
前夕	和	星期日	.

“我们会保持安静，因为你知道，今天既是平安夜又是星期天。”

[fɜːrst] , [wiːl] [sɪŋ] - [waɪl] ['ʃepərdz] [wɑːtʃt] , - ['veri] ['sɔːftli] .

First	,	we'll	sing	'	While	Shepherds	Watched	,	'	very	softly	.
第一的	,	出色地	唱歌	-	尽管	牧羊人	观看	,	-	非常	轻轻	.

首先，我们将轻声唱《当牧羊人守望时》。

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɔrdz] , [ðen] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [roʊz] ,

"	She	sat	down	at	the	piano	and	struck	a	few	chords	,	then	her	voice	rose	,
"	她	卫星	向下	在	这	钢琴	和	击	一个	很少	和弦	,	然后	她	嗓音	玫瑰	,

她坐在钢琴前，弹奏了几下，然后她的声音提高了起来。

[klɪr] [ænd; ənd] [swiːt] , [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [liːd] , [ə; eɪ][bɪt] ['kweivəriŋli] [æt; ət][fɜːrst] ,

clear	and	sweet	,	the	pigeons	following	her	lead	,	a	bit	quaveringly	at	first	,
清除	和	甜的	,	这	鸽子	下列的	她	带领	,	一个	少量	颤抖地	在	第一的	,

声音清澈甜美，鸽子们跟着她的步伐，起初有些颤抖。

[bʌt; bət] ['duːɪŋ] ['wʌndərfəli] [wel] [kən'sɪdərɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [sɔːŋ] [bɜːrdz] .

but	doing	wonderfully	well	considering	they	were	not	song	birds	.
但	正在做	太棒了	出色地	考虑	他们	是	不是	歌曲	鸟类	.

但考虑到它们并非鸣禽，它们的表现已经非常出色了。

" [ʃiːz] [bɪn] ['treɪnɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [wiːks] , " ['ʌŋk(ə)l][bɑːb] ['wɪspəd] .

"	She's	been	training	them	for	weeks	,	"	Uncle	Bob	whispered	.
"	她是	到过	训练	他们	为了	周	,	"	叔叔	鲍勃	低声说道	.

“她已经训练他们好几个星期了，”鲍勃叔叔低声说道。

['æftər] [ðɪs] [keɪm] " ['stɪl] [nɑːkt] , " [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][bɑːb][dʒɔɪnd][ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kændi]

After	this	came	"	Stille	Nacht	,	"	and	Uncle	Bob	joined	in	,	and	then	the	Candy
后	这	来了	"	仍然	夜	,	"	和	叔叔	鲍勃	加入	在	,	和	然后	这	糖果

[mæn] ,

Man	,
男人	,

之后是《平安夜》，鲍勃叔叔也加入了进来，然后是糖果人。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɔ] . [pruː] [wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][baɪ][ə; eɪ]

and	presently	the	entrance	of	Dr	.	Prue	was	proclaimed	by	a
和	目前	这	入口	的	博士	.	普鲁	曾是	宣布	经过	一个

['vɪgərəs] ['æltoʊ] .

vigorous	alto	.
蓬勃	阿尔托	.

随后，一声洪亮的男中音宣告了普鲁博士的登场。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][moʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][piˈænoʊ]

The	effect	was	most	gratifying	to	the	performers	,	and	from	the	piano
这	影响	曾是	最多	可喜	到	这	表演者	,	和	从	这	钢琴

['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] ['mɜːmɜd] , " ['veri] [gʊd] .

Margaret	Elizabeth	murmured	,	"	Very	good	.
玛格丽特	伊丽莎白	低声说道	,	"	非常	好的	.

表演者们对此效果非常满意，钢琴旁的玛格丽特·伊丽莎白低声说道："非常好。"

" [wen] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] ['ɑːtəmən] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

"	When	the	singing	was	over	she	took	her	seat	on	a	low	ottoman	in	the	midst
"	什么时候	这	歌唱	曾是	超过	她	采取	她	座位	在	一个	低的	奥斯曼	在	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

of	the	children	,
的	这	孩子们	,

唱完歌后，她坐在孩子们中间的矮凳上。

[huː] [druː] ['kloʊzər] .

who	drew	closer	.
WHO	画	更近	.

谁走近了。

" [nekst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pætɪŋ] [ðə; ði][hænd][vər'dʒɪniə] [slɪpt] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][ɑːrm] , " [kʌmz] [ðə; ði]

"	Next	,	"	she	said	,	patting	the	hand	Virginia	slipped	within	her	arm	,	"	comes	the
"	下一个	,	"	她	说	,	轻拍	这	手	弗吉尼亚州	滑倒了	之内	她	手臂	,	"	来	这

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

"接下来，"她说着，拍了拍弗吉尼亚伸进她胳膊里的那只手，"就是故事了。"

[wɪtʃ] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ʃʊd; ʃəd] ['iːðər] [hɪr] [ɔːr] [riːd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

which	on	Christmas	Eve	everybody	should	either	hear	or	read	for	himself	.
哪个	在	圣诞节	前夕	大家	应该	任何一个	听到	或者	读	为了	他自己	.

圣诞夜，每个人都应该亲自去听听或读一读。

" ['stɪlnəs] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] ['tʃɪmni] [ruːm] , [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ['lisnd] [ɪn] ['breθləs]

"	Stillness	fell	on	the	Little	Red	Chimney	room	,	the	pigeons	listened	in	breathless
"	寂静	跌倒	在	这	小的	红色的	烟囱	房间	,	这	鸽子	听着	在	喘不过气

[əb'sɔːrpʃ(ə)n] , [waɪl] ,

absorption	,	while	,
吸收	,	尽管	,

"小红烟囱房间里一片寂静，鸽子们屏息凝神地倾听着，而……"

[fə'getiŋ] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] , [hɜːr; hər][hændz] ['luːsli] [klɑːspt] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz]

forgetting	herself	and	her	audience	,	her	hands	loosely	clasped	on	her	knees
遗忘	她自己	和	她	观众	,	她	双手	松散地	紧握	在	她	膝盖

,

,

,

她忘却了自己和观众，双手松松地交叠放在膝盖上。

['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [bɪ'gæn][ðə; ði]['stɔːri] [wɪtʃ] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][toʊld] ,

Margaret	Elizabeth	began	the	story	which	,	as	often	as	it	may	be	told	,
玛格丽特	伊丽莎白	开始	这	故事	哪个	,	作为	经常	作为	它	可能	是	讲述	,

玛格丽特·伊丽莎白开始了这个故事，这个故事虽然被反复讲述，但……

[jet] [θrɔbz] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['wʌndər] .

yet	throbs	with	tenderness	and	wonder	.
然而	悸动	和	压痛	和	想知道	.

然而，其中又涌动着温柔和惊奇。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [dɑːrk][ænd; ənd] [diːp] ,

As	she	went	on	her	eyes	grew	dark	and	deep	,
作为	她	去	在	她	眼睛	生长	黑暗的	和	深的	,

随着她继续走下去，她的眼睛变得越来越黑深。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ʃoʊn] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [tʃɑːrm]

and	in	her	face	shone	something	more	than	the	sweetness	and	charm
和	在	她	脸	闪耀	某物	更多的	比	这	甜味	和	魅力

[ˌhɪðər'tuː] [soʊ] [ɪn'dɪrɪŋ] .

hitherto	so	endearing	.
迄今为止	所以	可爱的	.

她的脸上闪耀着一种超越以往甜美和迷人的气质。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['prɑːfəsi] ?

Was	it	a	prophecy	?
曾是	它	一个	预言	?

这是预言吗?

[ə; eɪ] [glɪmps] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʌn'saʊndɪd] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

A	glimpse	into	the	unsounded	heart	of	her	?
一个	一瞥	进入	这	无声的	心	的	她	?

窥见她那颗未曾听见的内心世界?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pruː] ['ʃeɪdɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] ; ['ʌŋk(ə)l][bɑːb] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz]

Dr	.	Prue	shaded	her	eyes	with	her	hand	;	Uncle	Bob	wiped	his	glasses
博士	.	普鲁	阴影	她	眼睛	和	她	手	;	叔叔	鲍勃	擦拭	他的	眼镜

;

;

;

普鲁医生用手遮住眼睛；鲍勃叔叔擦了擦眼镜；

[ðə; ði] ['kændi] ['mænz] [soʊl] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] .

the	Candy	Man's	soul	was	stirred	within	him	,	but	he	gave	no	sign	.
这	糖果	男人的	灵魂	曾是	搅拌	之内	他	,	但	他	给予	不	符号	.

糖果人的灵魂在他体内悸动，但他没有表现出来。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [gɪfts] , [goʊld] , ['frænˌkɪnsens] [ænd; ənd] [mɜːr] , [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði]['meɪndʒər] ;

"	And	they	brought	gifts	,	gold	,	frankincense	and	myrrh	,	to	the	little	Child	in	the	manger	;
"	和	他们	带来	礼物	,	金子	,	乳香	和	没药	,	到	这	小的	孩子	在	这	马槽	;

“他们带着礼物，就是黄金、乳香和没药，来到马槽里的婴孩面前；

[soʊ] [naʊ] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] ,

so	now	in	keeping	his	birthday	,
所以	现在	在	保持	他的	生日	,

所以现在为了纪念他的生日，

[wiː; wi] [gɪv] [iːtʃ] ['ʌðər] [gɪfts] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [naɪt] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

we	give	each	other	gifts	and	are	happy	because	of	the	wonderful	night	so	long	ago	,
我们	给	每个	其他	礼物	和	是	快乐的	因为	的	这	精彩的	夜晚	所以	长的	前	,

我们互赠礼物，并为很久以前那个美好的夜晚而感到高兴。

" ['endɪd] ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	ended	Margaret	Elizabeth	.
"	结束	玛格丽特	伊丽莎白	.

玛格丽特·伊丽莎白结束了这段话。

['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] ['tʃɪmni] [ruːm] .

After	that	it	was	no	longer	still	in	the	Little	Red	Chimney	room	.
后	那	它	曾是	不	更长	仍然	在	这	小的	红色的	烟囱	房间	.

之后它就不再待在小红烟囱房间里了。

['ʌŋk(ə)l][bɑːb][set][ðə; ði] [triː] [ə'laɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [dɪ'strɪbjuːtɪd][ðə; ði] [red] ['stɑːkɪŋz] .

Uncle	Bob	set	the	tree	alight	,	and	her	ladyship	distributed	the	red	stockings	.
叔叔	鲍勃	放	这	树	点燃	,	和	她	夫人	分布式	这	红色的	长筒袜	.

鲍勃叔叔点燃了圣诞树，夫人分发了红袜子。

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][left] [aʊt] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['kændi][mæn] , [ɔːr]['nænsi][ænd; ənd]['dʒeni] ['hʌvər] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

Nobody	was	left	out	,	not	even	the	Candy	Man	,	or	Nancy	and	Jenny	hovering	in	the	background	.
无人	曾是	左边	出去	,	不是	甚至	这	糖果	男人	,	或者	南希	和	珍妮	悬停	在	这	背景	.

没有人被落下，就连糖果商，以及在背景中徘徊的南希和珍妮也没有被落下。

[ə'pɑːn] [ə'keiʒənz] [laɪk][ðə; ði]['pɪdʒɪns] - ['krɪsməs] [triː] [wiː; wi] [lɔːŋ] [tuː; tə]['lɪŋgər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌevə'nes(ə)nt] .

Upon	occasions	like	the	Pigeons	'	Christmas	Tree	we	long	to	linger	,	but	they	are	evanescent	.
之上	场合	喜欢	这	鸽子	-	圣诞节	树	我们	长的	到	萦绕	,	但	他们	是	转瞬即逝	.

像鸽子们的圣诞树这样的场景，我们很想多待一会儿，但它们转瞬即逝。

[ðə; ði]['kændi][mæn][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hoʊm]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['bɛntli] .

The	Candy	Man	must	see	the	children	home	after	a	few	brief	words	with	Miss	Bentley	.
这	糖果	男人	必须	看	这	孩子们	家	后	一个	很少	简短的	字	和	错过	宾利	.

糖果商在和本特利小姐简单交谈几句后，必须送孩子们回家。

" [ðə; ði] ['feri] ['gɑːdmʌðər] [sə'saɪəti][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːrgənaɪzd] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] ['entərd] [ə'mʌŋ] [ɪts] [ˌbenə'fɪʃiːˌeriːz] ,

"	The	Fairy	Godmother	Society	must	have	been	organised	,	and	my	name	entered	among	its	beneficiaries	,
"	这	仙女	教母	社会	必须	有	到过	有组织的	,	和	我的	姓名	进入	之中	它是	受益人	,

“一定是仙女教母协会成立了，而且我的名字也被列入了受益人名单。”

" [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

"	he	told	her	.
"	他	讲述	她	.

他告诉她。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	am	glad	if	you	liked	it	,	"	she	replied	.
"	我	是	高兴的	如果	你	喜欢	它	,	"	她	回复	.

“如果你喜欢，我很高兴，”她回答说。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] .

"	I	thought	you	would	.
"	我	想法	你	会	.

我就知道你会这么说。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['pɛnɪŋtən] [pɑːrk][tuː; tə] [steɪ] [tɪl] ['æftər] [nuː] ['jɪrz] ,

To	-	morrow	I	am	going	to	Pennington	Park	to	stay	till	after	New	Year's	,
到	-	明天	我	是	去	到	彭宁顿	公园	到	停留	直到	后	新的	年	,

明天我要去彭宁顿公园，一直待到新年之后。

[bʌt; bət] ['krɪsməs] [iːv] [bɪ'lɔːŋd] [baɪ] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] ['tʃɪmni] .

but	Christmas	Eve	belonged	by	rights	to	the	Little	Red	Chimney	.
但	圣诞节	前夕	属于	经过	权利	到	这	小的	红色的	烟囱	.

但圣诞夜理应属于小红烟囱。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kændi] [mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌʌndər'stændɪŋli] .

"	She	smiled	,	and	the	Candy	Man	nodded	understandingly	.
"	她	微笑	,	和	这	糖果	男人	点头	理解地	.

她笑了，糖果商理解地点了点头。

[ðɪs] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃætər] [ðæt] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv] [smɔːl]

This	much	in	the	midst	of	the	chatter	that	accompanied	the	putting	on	of	small
这	很多	在	这	中间	的	这	喋喋不休	那	伴随	这	推杆	在	的	小的

[koʊts] [ænd; ənd] ['legɪŋz] .

coats	and	leggings	.
外套	和	绑腿	.

在人们一边穿小外套和紧身裤一边叽叽喳喳地说着这些话。

" [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [hoʊp] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fə'givn] ?

"	And	I	may	hope	that	I	am	forgiven	?
"	和	我	可能	希望	那	我	是	已原谅	?

“我是否可以期待得到原谅？”

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd][æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] .

"	he	had	a	chance	to	add	as	she	gave	him	her	hand	at	parting	.
"	他	有	一个	机会	到	添加	作为	她	给予	他	她	手	在	离别	.

“临别时，她向他伸出手，他才有机会补充道。”

[mɪs] ['bɛntliːz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .

Miss	Bentley's	eyes	twinkled	.
错过	宾利的	眼睛	闪烁	.

本特利小姐的眼睛闪闪发光。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [hoʊp] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	It	will	do	no	harm	to	hope	,	"	she	told	him	.
"	它	将要	做	不	伤害	到	希望	,	"	她	讲述	他	.

“抱有希望并无坏处，”她对他说。

[ðə; ði] ['kændi] [mæn] , [hɪz; ɪz] [red] ['stɑːkɪŋ] [prə'truːdiŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] ['pɑːkɪt] ,

The	Candy	Man	,	his	red	stocking	protruding	from	his	overcoat	pocket	,
这	糖果	男人	,	他的	红色的	袜	突出	从	他的	大衣	口袋	,

糖果商，他的红色长袜从大衣口袋里露出来，

[kən'dʌktɪd] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [flɑːk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] ,

conducted	the	noisy	flock	to	their	homes	,
实施	这	嘈杂	群	到	他们的	房屋	,

带领这群吵闹的鸟儿返回它们的巢穴，

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] ['saʊθwərd] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

then	turning	southward	he	walked	on	and	on	toward	the	edge	of	the	town	.
然后	转弯	向南	他	步行	在	和	在	朝向	这	边缘	的	这	镇	.

然后他转向南方，继续向城镇边缘走去。

[æz; əz][ɪz] ['fɪtɪŋ] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] , [ə; eɪ][faɪn] [snoʊ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɔːl] , ['sɪftɪŋ] ['saɪləntlɪ]

As	is	fitting	on	Christmas	Eve	,	a	fine	snow	had	begun	to	fall	,	sifting	silently
作为	是	配件	在	圣诞节	前夕	,	一个	美好的	雪	有	开始	到	落下	,	筛分	默默

['oʊvər] ['evriθɪŋ] ,

over	everything	,
超过	一切	,

正如圣诞前夜的景象，一场细雪开始飘落，静静地覆盖着一切。

[træns'fɔːmɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['ʌglɪ] [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænt(ə)l][ʌv; əv] ['bjuːtɪ] .

transforming	even	the	ugly	and	pitiful	with	a	mantle	of	beauty	.
转变	甚至	这	丑陋的	和	可怜	和	一个	地幔	的	美丽	.

甚至能用美丽装点丑陋可怜的事物。

[ðə; ðɪ] ['kændɪ] [mæn] , [straɪdɪŋ] [ɑːn] [θruː] [ðə; ðɪ] [naɪt] ,

The	Candy	Man	,	striding	on	through	the	night	,
这	糖果	男人	,	大步走	在	通过	这	夜晚	,

糖果商，大步走过夜色，

[felt] [æn; ən] [ʌn'riːzənɪŋ] [dʒɔɪ][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] ['stɔːri]

felt	an	unreasoning	joy	as	he	thought	of	Margaret	Elizabeth	telling	the	story
毛毡	一个	不讲道理	喜悦	作为	他	想法	的	玛格丽特	伊丽莎白	讲述	这	故事

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['faɪərlaɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

with	the	firelight	on	her	face	.
和	这	火光	在	她	脸	.

一想到玛格丽特·伊丽莎白在火光映照下讲述这个故事，他就感到一种莫名的喜悦。

[ðə; ðɪ][wɜːrld] [siːmd] [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spektənsi] .

The	world	seemed	throbbing	with	expectancy	.
这	世界	似乎	悸动	和	预期	.

世界仿佛都充满了期待。

[huː] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] ['splendɪd] [ɪ'vent] [ə'weitid] [ɪts] [nɪr] [fʊl'fɪlmənt] ?

Who	could	tell	what	splendid	event	awaited	its	near	fulfilment	?
WHO	可以	告诉	什么	灿烂	事件	等待中	它是	靠近	履行	?

谁能预料到它即将实现之际，将会发生怎样的辉煌事件?

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n]

CHAPTER	ELEVEN
章	十一

第十一章

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['ætməsfɪr] [ɪz][æt; ət][wʌns] ['noʊtɪst] ;

In	which	a	radical	change	of	atmosphere	is	at	once	noticed	;
在	哪个	一个	激进的	改变	的	气氛	是	在	一次	注意到	;

气氛立刻发生了根本性的变化；

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [haʊ] [mɪs] ['bɛntlɪ] [rɪ'pents] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] ['kʌmɪŋ] - [ɑːn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

which	shows	how	Miss	Bentley	repents	of	a	too	coming	-	on	disposition	,
哪个	演出	如何	错过	宾利	忏悔	的	一个	也	未来	-	在	处置	,

这表明本特利小姐对自己过于主动的性格感到后悔。

[ænd; ənd] [lendz] [æn; ən] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [welθ] .

and	lends	an	ear	to	the	advantages	of	wealth	.
和	借贷	一个	耳朵	到	这	优势	的	财富	.

并认真聆听财富带来的好处。

[ðə; ðɪ] ['krɪsməs] ['faɪər][wʌz; wəz][nɑːt][koʊld][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [hɑːrθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [red] ['tʃɪmnɪ]

The	Christmas	fire	was	not	cold	upon	the	hearth	of	the	Little	Red	Chimney
这	圣诞节	火	曾是	不是	寒冷的	之上	这	炉	的	这	小的	红色的	烟囱

[bɪ'fɔːr] [mɪs] ['bɛntlɪ] [wʌz; wəz] [hwiskt] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['ʌðər] [siːnz] ,

before	Miss	Bentley	was	whisked	away	to	other	scenes	,
前	错过	宾利	曾是	搅拌	离开	到	其他	场景	,

小红烟囱旅馆壁炉里的圣诞火还没凉透，本特利小姐就被匆匆带到了其他场景。

['ɪntuː][æn; ən] ['ætməsfɪr] [soʊ] ['dɪfrənt] [ðæt] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [θɪŋz] [tʊk] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['æspekt] .

into	an	atmosphere	so	different	that	of	necessity	things	took	on	another	aspect	.
进入	一个	气氛	所以	不同的	那	的	必要性	事物	采取	在	其他	方面	.

进入了一种截然不同的氛围，事物必然呈现出另一种面貌。

['mɪsɪz] . ['dʒɛrərd] ['pɛnɪŋtən] [faʊnd] [ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['niːsɪz] ['soʊʃ(ə)l] [sək'ses] .

Mrs	.	Gerrard	Pennington	found	intense	satisfaction	in	her	niece's	social	success	.
太太	.	杰拉德	彭宁顿	成立	激烈的	满意	在	她	侄女的	社会的	成功	.

杰拉德·彭宁顿夫人为侄女在社交方面的成功感到无比欣慰。

['gɪv(ə)n] ['evri] [əd'væntɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [wʌn][kʊd; kəd]['nevər] [tel] [haʊ] [ə; eɪ][gɜːrl] [wʊd] [teɪk] ,

Given	every	advantage	,	she	pointed	out	,	one	could	never	tell	how	a	girl	would	take	,
鉴于	每一个	优势	,	她	尖	出去	,	一	可以	绝不	告诉	如何	一个	女孩	会	拿	,

她指出，即便拥有所有优势，也永远无法预料一个女孩会如何应对。

[ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑːd] [wei] .

and	Dick	had	brought	up	his	daughter	in	such	an	odd	way	.
和	迪克	有	带来	向上	他的	女儿	在	这样的	一个	奇怪的	方式	.

迪克用一种非常奇特的方式抚养女儿。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['ɔːkwərd] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] ,

Yet	in	spite	of	everything	,	even	this	awkward	arrangement	of	living	in	two	places	,
然而	在	尽管如此	的	一切	,	甚至	这	尴尬的	安排	的	活的	在	二	地方	,

然而，尽管如此，即使是这种在两个地方居住的尴尬安排，

['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz]['pɑːpjələr] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər]['fɑːndəst] [hoʊps] .

Margaret	Elizabeth	was	popular	beyond	her	fondest	hopes	.
玛格丽特	伊丽莎白	曾是	受欢迎的	超过	她	最爱	希望	.

玛格丽特·伊丽莎白的受欢迎程度远远超出了她最美好的愿望。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ðoʊz] [huː] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

There	were	not	wanting	those	who	remarked	that	it	would	be	a	marvel	if	she
那里	是	不是	想要	那些	WHO	评论	那	它	会	是	一个	奇迹	如果	她

[wɜːr; wər][nɑːt] [spɔɪld] .

were	not	spoiled	.
是	不是	被宠坏了	.

有人评论说，如果她没有被宠坏，那将是一件奇迹。

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] , [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] , [æt; ət][ðə; ði] [flʌd] [taɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Probably	they	were	right	,	and	Margaret	Elizabeth	,	at	the	flood	tide	of	her
大概	他们	是	正确的	,	和	玛格丽特	伊丽莎白	,	在	这	洪水	潮	的	她

['soʊʃ(ə)l] [kə'rɪr] ,

social	career	,
社会的	职业	,

或许他们是对的，而玛格丽特·伊丽莎白，正值她社交生涯的巅峰时期。

[kɔːtid] , ['feɪtɪd] , [ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] .

courted	,	fêted	,	the	kingdoms	of	this	world	at	her	feet	,	was	in	danger	.
求爱	,	庆祝	,	这	王国	的	这	世界	在	她	脚	,	曾是	在	危险	.

她曾受人追捧，备受宠爱，世间万国都臣服于她脚下，如今却身处险境。

" [ænd; ənd] [huː] [sent] [ðɪs] ? " ['mɪsɪz] . ['pɛnɪŋtən] [di'mɑːndid] .

"	And	who	sent	this	?	"	Mrs	.	Pennington	demanded	.
"	和	WHO	发送	这	?	"	太太	.	彭宁顿	要求	.

“是谁寄来的？”彭宁顿太太质问道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪsməs] [deɪ] , [ænd; ənd] " [ðɪs] " [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['hɑːli]

It	was	Christmas	Day	,	and	"	this	"	was	an	Indian	basket	of	holly
它	曾是	圣诞节	天	,	和	"	这	"	曾是	一个	印度	篮子	的	冬青

[ænd; ənd]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] , [kən'spɪkjuəs] ,

and	mistletoe	,	conspicuous	,
和	槲寄生	,	显眼的	,

那天是圣诞节，而“这”是一个印第安篮子，里面装着冬青和槲寄生，非常显眼。

[əˈmʌŋ] [ˈmeni] [ˈkɔːstli] [ˈflɔːrəl] [ˈɔfɘɪŋz, ˈɔfrɪŋz] , [baɪ] [ɪts] [sɪmˈplɪsəti] .

among	many	costly	floral	offerings	,	by	its	simplicity	.
之中	许多	昂贵	花的	供品	,	经过	它是	简单	.

在众多昂贵的鲜花摆设中，它以其简洁而脱颖而出。

[ðə; ði] [kɑːrd] [wɪʧ] [əˈkʌmpənid] [ˌaɪ ˈtiː] [riːd] , " [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈleɪdiʃɪp] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkændi] [mæn] ,

The	card	which	accompanied	it	read	,	"	To	her	Ladyship	,	from	the	Candy	Man	,
这	卡片	哪个	伴随	它	读	,	"	到	她	夫人	,	从	这	糖果	男人	,

随附的卡片上写着：“致夫人，来自糖果商”，

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɛnɪŋtən] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] .

"	but	this	Mrs	.	Pennington	had	not	seen	.
"	但	这	太太	.	彭宁顿	有	不是	已见	.

但彭宁顿夫人并没有见过这种情况。

" [oʊ] , " [ˈænsər] [hɜːr; hər] [niːs] , " [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [huː] [hiː; hi] [ɪz] .

"	Oh	,	"	answered	her	niece	,	"	I	don't	know	how	to	tell	you	who	he	is	.
"	哦	,	"	回答	她	侄女	,	"	我	不	知道	如何	到	告诉	你	WHO	他	是	.

“哦，”她的侄女回答说，“我不知道该怎么告诉你他是谁。”

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] [hɪr] — [ə; eɪ] [ˈmɪstər] . [ˈrenldz] .

He	is	a	stranger	here	—	a	Mr	.	Reynolds	.
他	是	一个	陌生人	这里	—	一个	先生	.	雷诺兹	.

他是个陌生人——雷诺兹先生。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ˈmɪstər] . [ˈnaɪts] ,

I	met	him	at	Mr	.	Knight's	,
我	遇见	他	在	先生	.	骑士的	,

我在奈特先生家遇到了他。

[wer] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [aɪ] [went] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈpeɪpər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtuːzdeɪ] [klʌb] .

where	you	remember	I	went	to	get	some	material	for	my	paper	for	the	Tuesday	Club	.
在哪里	你	记住	我	去	到	得到	一些	材料	为了	我的	纸	为了	这	周二	俱乐部	.

你还记得我去哪里是为了给我周二俱乐部的论文收集一些资料吗？

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [truː] , [ænd; ənd] , [ˌʌnəˈkʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈhaɪt(ə)nd] [ˈkʌlər] , [maɪt] [hæv] [əˈleɪ] [hɜːr; hər] [ˈænts, ɔnts] [ˈləːkiŋ] [səsˈpiʃənz] ,

"	This	was	all	true	,	and	,	unaccompanied	by	a	heightened	colour	,	might	have	allayed	her	aunt's	lurking	suspicions	,
"	这	曾是	全部	真的	,	和	,	无人陪伴	经过	一个	增强	颜色	,	可能	有	缓解	她	姑姑的	潜伏	怀疑	,

“这一切都是真的，而且，如果没有夸张的色彩渲染，或许就能消除她姑妈心中潜藏的疑虑。”

[bɔːrn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌnɪkˈspleɪnd] [ˈɪntərvjuː] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɔːˈgʌstəs] .

born	of	that	unexplained	interview	in	the	park	with	some	one	who	was	not	Augustus	.
出生	的	那	无法解释	面试	在	这	公园	和	一些	一	WHO	曾是	不是	奥古斯都	.

源于在公园里与一位并非奥古斯都的人进行的那次莫名其妙的会面。

[ˈoʊnli] [wʌns] [hæd; həd] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɛnɪŋtən] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ðɪs] ,

Only	once	had	Mrs	.	Pennington	referred	to	this	,
仅有的	一次	有	太太	.	彭宁顿	指	到	这	,

彭宁顿夫人只提到过一次这件事。

['æskɪŋ] [hæf] ['dʒoʊkɪŋli] [ɪf] ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] ['evər] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ʌv; əv] [ðæt]
asking **half** **jokingly** **if** **Margaret** **Elizabeth** **had** **ever** **discovered** **the** **identity** **of** **that**
问 一半 开玩笑地 如果 玛格丽特 伊丽莎白 有 曾经 发现 这 身份 的 那
['pɜːrs(ə)n] ;
person **;**
人 ;

半开玩笑地问玛格丽特·伊丽莎白是否曾经发现过那个人的身份；

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [dɪs'deɪnfl] ['emfəsɪs] [ə'pɑːn] " ['pɜːrs(ə)n] . "
putting **a** **somewhat** **disdainful** **emphasis** **upon** **"** **person** **."**
推杆 一个 有些 轻蔑的 强调 之上 " 人 ."

对“人”这个词的强调带有几分轻蔑。

" ['nevər] , " ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [kʊd; kəd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" **Never** **,** **"** **Margaret** **Elizabeth** **could** **at** **that** **time** **assure** **her** **,** **and** **she** **added** **,**
" 绝不 , " 玛格丽特 伊丽莎白 可以 在 那 时间 保证 她 , 和 她 额外 ,

“绝不，”玛格丽特·伊丽莎白当时向她保证道，并补充说，

" [aɪ][duː][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] .
" **I** **do** **not** **expect** **to** **,** **and** **certainly** **do** **not** **wish** **to** **.**
" 我 做 不是 预计 到 , 和 当然 做 不是 希望 到 .

“我不指望，也绝对不想。”

" ['mɪsɪz] . ['pɛnɪŋtən] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][hɜːr; hər] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn]
" **Mrs** **.** **Pennington** **,** **however** **,** **had** **her** **intuitions** **in** **regard** **to** **this** **unknown**
" 太太 . 彭宁顿 , 然而 , 有 她 直觉 在 看待 到 这 未知
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
individual **.**
个人 .

“然而，彭宁顿夫人对这个陌生人却有自己的直觉。”

[ʃiː; ʃi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌriːə'pɪrəns] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] ['dʒen(ə)rəl] , [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs]
She **anticipated** **his** **reappearance** **,** **and** **,** **like** **a** **wise** **general** **,** **in** **time** **of** **peace**
她 预期 他的 再次出现 , 和 , 喜欢 一个 明智的 一般的 , 在 时间 的 和平
[prɪ'perd] [fɔːr; fər][wɔːr] .
prepared **for** **war** **.**
准备 为了 战争 .

她预料到他会再次出现，并且像一位睿智的将军一样，在和平时期做好战争准备。

['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [veɪg] [fɪrz] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'kriːst] [hɜːr; hər] ['vɪdʒɪləns] .
Keeping **her** **vague** **fears** **to** **herself** **,** **she** **increased** **her** **vigilance** **.**
保持 她 模糊的 恐惧 到 她自己 , 她 增加 她 警觉 .

她将心中模糊的恐惧藏在心底，提高了警惕。

[ə'nɔɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'kɔːld] - [fɔːr; fər] [blʌʃ] , [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red]
Annoyed **because** **of** **that** **uncalled** **-** **for** **blush** **,** **far** **away** **from** **the** **Little** **Red**
恼怒 因为 的 那 未命名 - 为了 脸红 , 远的 离开 从 这 小的 红色的
['tʃɪmni] , [wɪð; wɪθ] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz][fər'gɑːt] ,
Chimney **,** **with** **fairy** **-** **tales** **forgot** **,**
烟囱 , 和 仙女 - 故事 忘了 ,

因为那莫名其妙的脸红而感到恼火，远离小红烟囱，遗忘了童话故事，

['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] ['kwestʃən] .
Margaret **Elizabeth** **repeated** **her** **aunt's** **question** **.**
玛格丽特 伊丽莎白 重复 她 姑姑的 问题 .

玛格丽特·伊丽莎白重复了她姑妈的问题。

['æftər] [ɔːl] , [huː] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['renldz] ?
After **all** **,** **who** **was** **Mr** **.** **Reynolds** **?**
后 全部 , WHO 曾是 先生 . 雷诺兹 ?

毕竟，雷诺兹先生是谁?

[ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] [siːmd] [æn; ən] [əd'ventʃər] [kɔm'paundid] [ʌv; əv] ['kaɪndlinəs] [ænd; ənd]

That	which	had	so	lately	seemed	an	adventure	compounded	of	kindliness	and
那	哪个	有	所以	最近	似乎	一个	冒险	复合	的	善良	和

[fʌn] ,

fun	,
乐趣	,

不久前还像是一场充满善意和乐趣的冒险，

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [bɪ'held] ['oʊnli][æz; əz][æn; ən] ['ɔːkwərd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

she	now	beheld	only	as	an	awkward	situation	.
她	现在	观看	仅有的	作为	一个	尴尬的	情况	.

现在，她只被视为一种尴尬的局面。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['əuvəstept] [ðə; ði] [baʊndz] [ɪn] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

She	began	to	feel	that	she	had	overstepped	the	bounds	in	asking	him	to	the
她	开始	到	感觉	那	她	有	越界	这	界限	在	问	他	到	这

['krɪsməs] [triː] ;

Christmas	tree	;
圣诞节	树	;

她开始觉得邀请他去圣诞树那里有点过分了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['stɑːkɪŋ] !

and	the	red	stocking	!
和	这	红色的	袜	!

还有那双红袜子！

[wʌt] ['nɑːnsens] !

What	nonsense	!
什么	废话	!

简直胡说八道！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [felt] [kən'sɜːrnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] ?

Why	should	she	have	felt	concerned	over	his	loneliness	?
为什么	应该	她	有	毛毡	担心的	超过	他的	孤独	?

她为什么会担心他的孤独呢?

[wɜːr; wər][ðer; ðər][nɑːt] ['meni] ['loʊnli] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ?

Were	there	not	many	lonely	people	in	the	world	?
是	那里	不是	许多	孤独	人们	在	这	世界	?

世界上难道没有很多孤独的人吗?

[maɪt] [hiː; hi][nɑːt][ɪn'fɜːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ] ['ræðər] [ɪk'sesɪv] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Might	he	not	infer	from	it	all	a	rather	excessive	interest	in	him	and	his
可能	他	不是	推断	从	它	全部	一个	相当	过多的	兴趣	在	他	和	他的

[ə'ferz] ?

affairs	?
事务	?

他难道不会从中推断出有人对他和他的事情表现出过分的兴趣吗?

[hɜːr; hər] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [tɪm] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Her	interview	with	Tim	at	the	hospital	,	for	instance	,
她	面试	和	蒂姆	在	这	医院	,	为了	实例	,

例如，她在医院接受蒂姆采访时说：

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [tʃæns] ,

though	it	had	come	about	by	the	purest	chance	,
尽管	它	有	来	关于	经过	这	最纯净的	机会	,

虽然这完全是偶然发生的，

[lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bent] [ə'pɑːn] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

looked	on	the	surface	as	if	she	had	been	bent	upon	investigating	him	.
看起来	在	这	表面	作为	如果	她	有	到过	弯曲	之上	调查	他	.

从表面上看，她似乎一心想要调查他。

[ðə; ði] ['kændi] ['mænz] ['ɔ:fərɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][æt; ət][fɜ:rst] [faʊnd] [soʊ] ['hæpɪli] [sɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd]

The	Candy	Man's	offering	,	which	she	at	first	found	so	happily	significant	and
这	糖果	男人的	提供	,	哪个	她	在	第一的	成立	所以	快乐地	重要的	和

[ə'proʊpriət] ,

appropriate	,
合适的	,

糖果商送的礼物，她起初觉得既令人欣喜又恰如其分，

[naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [si:m] ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .

now	began	to	seem	almost	a	piece	of	presumption	.
现在	开始	到	似乎	几乎	一个	片	的	假定	.

现在看来，这几乎成了一种狂妄之举。

[ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ɪg'nɔ:rd] [ɪf] [nɑ:t] [fər'gɑ:tn] ,

It	lay	ignored	if	not	forgotten	,
它	躺	忽略	如果	不是	被遗忘的	,

它即便没有被遗忘，也至少被忽视了。

[tɪl] [ɪts] [braʊn] [ænd; ənd] ['wɪðərd] ['kɑ:ntents][wɜ:r; wər] [tɔ:st] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

till	its	brown	and	withered	contents	were	tossed	into	the	fire	by	one	of	the
直到	它是	棕色的	和	干枯	内容	是	抛掷	进入	这	火	经过	一	的	这

[meɪdz] .

maids	.
女佣	.

直到其中一个女仆把它枯黄干瘪的内容物扔进火里。

[dɪd] [mɪs] ['bɛntli] [wɪʃ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['bæskɪt] ?

Did	Miss	Bentley	wish	her	to	save	the	basket	?
做过	错过	宾利	希望	她	到	节省	这	篮子	?

本特利小姐希望她把篮子留下来吗?

[noʊ] , [mɪs] ['bɛntli] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

No	,	Miss	Bentley	cared	nothing	for	it	.
不	,	错过	宾利	关心	没有什么	为了	它	.

不，本特利小姐对此毫不在意。

[ɔ:r] , [weɪt] — [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [swi:t] [græs] , [ænd; ənd][ɑ:n] ['sekənd] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] .

Or	,	wait	—	she	liked	sweet	grass	,	and	on	second	thought	she	would	keep	it	.
或者	,	等待	—	她	喜欢	甜的	草	,	和	在	第二	想法	她	会	保持	它	.

或者，等等——她喜欢甜草，转念一想，她还是留下它吧。

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði]['hɑ:lədeɪ]['si:z(ə)n] [bɪn] [soʊ] [geɪ] .

Never	had	the	holiday	season	been	so	gay	.
绝不	有	这	假期	季节	到过	所以	同性恋	.

今年的假期从未如此充满同志气息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnəts] [kə'nektɪd] [θɔ:t] .

There	was	not	time	for	a	minute's	connected	thought	.
那里	曾是	不是	时间	为了	一个	分钟	连接	想法	.

连一分钟的思考时间都没有。

['mɑ:rgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ɑ:nɪstli] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd] [rɪ'flekt]

Margaret	Elizabeth	honestly	tried	to	keep	her	promise	to	stop	and	reflect
玛格丽特	伊丽莎白	诚实地	尝试	到	保持	她	承诺	到	停止	和	反映

[fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [ten] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [deɪ] ,

for	at	least	ten	minutes	a	day	,
为了	在	至少	十	分钟	一个	天	,

玛格丽特·伊丽莎白确实努力遵守她每天至少停下来反思十分钟的承诺。

[bʌt; bət] ['i:ðər] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [sli:p] ,

but	either	she	went	to	sleep	,
但	任何一个	她	去	到	睡觉	,

但她要么是睡着了，要么是.....

[ɔːr] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [driːm] [ðæt] [bɔːr] [smɔːl] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊbər] [rɪ'ælɪtiz] [ə'pɑːn]

or	fell	into	a	waking	dream	that	bore	small	relation	to	the	sober	realities	upon
或者	跌倒	进入	一个	醒来	梦	那	钻孔	小的	关系	到	这	清醒	现实	之上

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [dwel] .

which	she	was	supposed	to	dwell	.
哪个	她	曾是	据称	到	住	.

或者陷入了白日梦中，而这个白日梦与她应该面对的清醒现实几乎毫无关联。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [gests] [æt; ət] ['pɛnɪŋtən] [pɑːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] — ['ɪŋglɪʃ] [frendz] [ʌv; əv]

There	were	guests	at	Pennington	Park	for	the	holidays	—	English	friends	of
那里	是	客人	在	彭宁顿	公园	为了	这	假期	—	英语	朋友们	的

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] ,

her	uncle	and	aunt	,
她	叔叔	和	阿姨	,

假期期间，彭宁顿公园来了客人——她叔叔婶婶的英国朋友。

['pɝːsənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɔːdər] ['kʌltʃər] [ðæn; ðən] ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr]

persons	of	a	broader	culture	than	Margaret	Elizabeth	had	ever	before
人	的	一个	更广泛	文化	比	玛格丽特	伊丽莎白	有	曾经	前

[ɪn'kaʊntər] .

encountered	.
遭遇	.

玛格丽特·伊丽莎白接触到的文化背景比她以往遇到的任何人都更加广泛。

[ðeɪ] [ə'fɔːd] [hɜːr; hər][æn; ən]['ɑːbdʒekt]['les(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ðæt] [ə'kruːz] [frʌm; frəm] [welθ]

They	afforded	her	an	object	lesson	of	the	best	that	accrues	from	wealth
他们	提供	她	一个	目的	课	的	这	最好的	那	累积	从	财富

[ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

and	tradition	,
和	传统	,

他们给她上了一堂生动的课，让她明白财富和传统能带来多么美好的结果。

[ænd; ənd][ɪz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	is	only	to	be	attained	by	means	of	them	.
和	是	仅有的	到	是	已达到	经过	方法	的	他们	.

只有通过它们才能实现。

[wɪ'ðɪn] [hɜːr'self][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][æn; ən] ['æptɪtuːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] .

Within	herself	she	was	aware	of	an	aptitude	of	her	own	for	these	things	.
之内	她自己	她	曾是	意识到的	的	一个	能力倾向	的	她	自己的	为了	这些	事物	.

她内心深处意识到自己在这方面很有天赋。

[bʌt; bət][hæf] [dɪ'vaɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['niːsɪz] [muːd] , ['mɪsɪz] . ['dʒɛrərd] ['pɛnɪŋtən] ['skɪlfəli] [ænd; ənd] ['sʌtəli]

But	half	divining	her	niece's	mood	,	Mrs	.	Gerrard	Pennington	skilfully	and	subtly
但	一半	占卜	她	侄女的	情绪	,	太太	.	杰拉德	彭宁顿	巧妙地	和	微妙地

['fɔstəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɔː'gʌstəs] [mə'kæləstɝ] ,

fostered	it	,	and	Augustus	McAllister	,
寄养	它	,	和	奥古斯都	麦卡利斯特	,

但杰拉德·彭宁顿夫人似乎半猜到了她侄女的情绪，巧妙而含蓄地迎合了这种情绪，奥古斯都·麦卡利斯特也因此受益。

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tækt] , ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [liːd] .

with	unexpected	tact	,	followed	her	lead	.
和	意外	策略	,	随后	她	带领	.

出乎意料地机智，我跟随了她的指示。

[ɔː'gʌstəs] [wʌz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [best] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]

Augustus	was	genuinely	in	love	,	and	it	brought	out	the	best	that	was	in
奥古斯都	曾是	真的	在	爱	,	和	它	带来	出去	这	最好的	那	曾是	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

奥古斯都真心坠入爱河，这激发了他身上最好的品质。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [hjuː'mɪləti] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] ,

For	the	first	time	in	his	life	something	resembling	humility	manifested	itself	,
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	某物	类似	谦逊	表现出来	本身	,

他生平第一次表现出了某种类似谦逊的品质。

[ə; eɪ][hjuː'mɪləti] [wɪtʃ] [sæt] ['greɪsfəli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv]['veriəsli,'væriəsli] ['estɪmeɪtɪd] ['mɪljənz]

a	humility	which	sat	gracefully	upon	the	possessor	of	variously	estimated	millions
一个	谦逊	哪个	卫星	优雅地	之上	这	拥有者	的	各种各样的	估计的	百万

.

:

.

这位身家数百万（具体数字估计不一）的富豪，却始终保持着谦逊的品格。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] : " [hɪr] [ɪz][wʌn] [huː] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] ['brɪliənt] ,

It	seemed	to	say	:	"	Here	is	one	who	,	although	not	brilliant	,
它	似乎	到	说	:	"	这里	是	一	WHO	,	虽然	不是	杰出的	,

它似乎在说："这个人虽然并不才华横溢，

[meɪ] [biː; bi][led]['ɪntuː] ['eni] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [pæθ] .

may	be	led	into	any	desirable	path	.
可能	是	引领	进入	任何	理想	小路	.

可能会被引导至任何理想的道路。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [səb'stænʃ(ə)l] [ət'rækʃnz] [hiː; hi] [kəm'baɪnd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv]

"	And	with	his	other	substantial	attractions	he	combined	his	full	share	of
"	和	和	他的	其他	重大的	景点	他	合并	他的	满的	分享	的

[gʊd] [lʊks] .

good	looks	.
好的	看起来	.

"除了其他显著的吸引力之外，他还拥有俊朗的外表。"

[tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [mɪs] ['bɛntliːz] [meɪk] - [ʌp] ,

To	be	unresponsive	was	not	in	Miss	Bentley's	make	-	up	,
到	是	无反应	曾是	不是	在	错过	宾利的	制作	-	向上	,

宾利小姐的性格里绝非毫无反应之人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv] [ɔː'gʌstəs] [ə'suːmd] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ]

and	the	attentions	of	Augustus	assumed	in	these	days	a	delicate	and	pleasing
和	这	注意	的	奥古斯都	假定	在	这些	天	一个	精美的	和	令人愉悦

['kærəktər] .

character	.
特点	.

奥古斯都的这些日子里，他的关注点呈现出一种微妙而令人愉悦的特质。

[wʌt] [gɜːrl][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [preˈstiːʒ] [bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd]

What	girl	could	be	indifferent	to	the	prestige	born	of	the	generally	accepted
什么	女孩	可以	是	冷漠	到	这	声望	出生	的	这	一般来说	公认

[ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərz] [wʌz; wəz][hɜːrz][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] ?

opinion	that	the	position	of	mistress	of	the	Towers	was	hers	for	the	word	?
观点	那	这	位置	的	情妇	的	这	塔楼	曾是	她的	为了	这	单词	?

哪个女孩能对"塔楼女主人之位非她莫属"这种普遍认可的观点所带来的声望无动于衷呢?

[ɪn] [truːθ] ,

In	truth	,
在	真相	,

事实上，

[ɔːl] [ðɪs] ['hɑːmɪdʒ] — [ænd; ənd] [ɔː'gʌstəs] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [wʌz; wəz]

all	this	homage	—	and	Augustus	was	far	from	being	alone	in	it	—	was
全部	这	尊敬	—	和	奥古斯都	曾是	远的	从	存在	独自的	在	它	—	曾是

[tuː; tə] ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [geɪm] ,

to	Margaret	Elizabeth	an	exciting	game	,
到	玛格丽特	伊丽莎白	一个	激动人心	游戏	,

所有这些致敬——而且奥古斯都绝非孤例——对玛格丽特·伊丽莎白来说都像是一场激动人心的游戏。

[ðæt] [niːd] [nɑːt][biː; bi]['teɪkən] [tuː] ['sɪriəsli] .

that	need	not	be	taken	too	seriously	.
那	需要	不是	是	已采取	也	严重地	.

不必过于当真。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændi] [mæn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['sɪriəs] [ænd; ənd]

It	was	only	when	she	thought	of	the	Candy	Man	that	she	became	serious	and
它	曾是	仅有的	什么时候	她	想法	的	这	糖果	男人	那	她	成为	严肃的	和

[ə'nɔɪd] .

annoyed	.
恼怒	.

只有当她想到糖果商时，她才变得严肃而恼火。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小红烟囱：一个糖果人的(The Little Red Chimney Being the Love Story)

[haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['pɛnɪŋtən] [pɑːrk] ,

How	impossible	,	in	the	atmosphere	of	Pennington	Park	,
如何	不可能的	,	在	这	气氛	的	彭宁顿	公园	,

在彭宁顿公园的氛围中，这简直是不可能的。

[ə'pɪrd] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɔːr][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][soʊ][əb'sɜːrd][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz] !

appeared	any	explanation	or	justification	of	so	absurd	a	position	as	his	!
出现	任何	解释	或者	理由	的	所以	荒诞	一个	位置	作为	他的	!

对于他如此荒谬的立场，没有任何解释或理由！

['kʌz(ə)n] [ɔː'gʌstəs]

Cousin	Augustus
表哥	奥古斯都

表兄奥古斯都

[wen] , ['æftər][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [rɪ'saɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [klʌb] ,

When	,	after	a	morning	recital	by	the	Musical	Club	,
什么时候	,	后	一个	早晨	独奏会	经过	这	音乐	俱乐部	,

在音乐俱乐部上午的演出结束后，

[mɪs] ['bɛntli] [wʌz; wəz] [siːn] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] [wɪð; wɪθ] [ɔː'gʌstəs] [mə'kæləstɚ] ,

Miss	Bentley	was	seen	walking	down	the	avenue	with	Augustus	McAllister	,
错过	宾利	曾是	已见	步行	向下	这	大街	和	奥古斯都	麦卡利斯特	,

有人看到本特利小姐和奥古斯都·麦卡利斯特一起走在林荫大道上。

[sə'saɪəti] [siːzd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [kən'fɜːmɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ruːmər] .

society	seized	upon	it	as	confirming	an	interesting	rumour	.
社会	查获	之上	它	作为	确认	一个	有趣的	谣言	.

社会各界纷纷将此视为证实一个有趣的传闻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

It	was	absurd	,	of	course	.
它	曾是	荒诞	,	的	课程	.

这当然很荒谬。

['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['ɪnəsntli] .

Margaret	Elizabeth	did	it	quite	innocently	.
玛格丽特	伊丽莎白	做过	它	相当	天真地	.

玛格丽特·伊丽莎白这样做完全是出于无辜。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv]['eksərsaɪz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

She	really	felt	the	need	of	exercise	in	the	open	air	,
她	真的	毛毡	这	需要	的	锻炼	在	这	打开	空气	,

她真的很需要到户外锻炼。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ['veri] ['iːzəli] [dɪs'mɪs] ['mɪstər] . [mə'kæləstɚ] ,

and	could	not	very	easily	dismiss	Mr	.	McAllister	,
和	可以	不是	非常	容易地	解雇	先生	.	麦卡利斯特	,

而且也不能轻易解雇麦卡利斯特先生。

[huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd][hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnsərt] ,

who	had	accompanied	her	aunt	and	herself	to	the	concert	,
WHO	有	伴随	她	阿姨	和	她自己	到	这	音乐会	,

她陪同她和她的姑姑一起去看音乐会，

[ænd; ənd] [huː] ['ɔːlsoʊ] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [er] .

and	who	also	felt	the	need	of	air	.
和	WHO	还	毛毡	这	需要	的	空气	.

他们也同样需要呼吸空气。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kændi] [mæn] [wen] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['kɔːrnər] ?

Did	she	think	of	the	Candy	Man	when	they	passed	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	corner	?
做过	她	思考	的	这	糖果	男人	什么时候	他们	通过了	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	角落	?

当他们经过 YMCA 街角时，她有没有想起卖糖果的小贩?

[jes] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

Yes	,	she	did	.
是的	,	她	做过	.

是的，她确实这么做了。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hæf] [ə; eɪ] [glæns] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Though	she	gave	not	so	much	as	half	a	glance	in	the	direction	of	the
尽管	她	给予	不是	所以	很多	作为	一半	一个	瞥一眼	在	这	方向	的	这

['kændi] ['wægən] ,

Candy	Wagon	,
糖果	车皮	,

虽然她连看都没看糖果车一眼，

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] .

she	hoped	he	was	not	too	busy	to	observe	.
她	希望	他	曾是	不是	也	忙碌的	到	观察	.

她希望他不要太忙而忽略了观察。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ˌkaʊntər'ækt] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːls] [ɪm'preʃəns] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] .

It	might	counteract	possible	false	impressions	in	the	past	.
它	可能	抵消	可能的	错误的	印象	在	这	过去的	.

它或许可以消除过去可能产生的错误印象。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

A	few	days	later	there	appeared	in	a	column	of	the	Evening	Record	,
一个	很少	天	之后	那里	出现	在	一个	柱子	的	这	晚上	记录	,

几天后，《晚报》的专栏里出现了这样一篇文章：

['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['mætərz] ,

given	up	to	such	matters	,
给定	向上	到	这样的	事情	,

沉迷于此类事情，

[æn; ən] ['aɪtəm] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [suːn] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [ə'naʊnst] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n]

an	item	regarding	the	soon	-	to	-	be	-	announced	engagement	of	a	certain
一个	物品	关于	这	很快	-	到	-	是	-	宣布	订婚	的	一个	肯定

['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] ,

charming	and	beautiful	girl	,
迷人	和	美丽的	女孩	,

一条关于某位迷人美丽女孩即将宣布订婚的消息。

['oʊnli] ['riːs(ə)ntli] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd]

only	recently	a	resident	of	the	city	,	and	a	young	man	of	wealth	and
仅有的	最近	一个	居民	的	这	城市	,	和	一个	年轻的	男人	的	财富	和

['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

social	position	.
社会的	位置	.

他不久前才成为这座城市的居民，而且是一位家境富裕、社会地位显赫的年轻人。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [mɪs] ['bɛntli] [ʌp] [ʃɔːrt] .

It	brought	Miss	Bentley	up	short	.
它	带来	错过	宾利	向上	短的	.

这让本特利小姐愣住了。

[ʃiː; ʃi] [dis'laikt] ['nuːzpeɪpər] ['gɑːsɪp] [ɪk'striːmli] , [ænd; ənd][æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][soʊ] ['feɪntli] [veɪld] [ðæt]

She	disliked	newspaper	gossip	extremely	,	and	an	allusion	so	faintly	veiled	that
她	不喜欢	报纸	闲话	极其	,	和	一个	典故	所以	淡淡的	含蓄	那

['evriwʌn] [mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] ,

everyone	must	understand	,
每个人	必须	理解	,

她极其厌恶报纸上的八卦，而这番话的暗示如此隐晦，以至于每个人都应该明白。

[wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [moʊst] [ɪm'bærəsɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]

was	under	the	circumstances	most	embarrassing	,	for	the	truth	was	she
曾是	在下面	这	情况	最多	尴尬的	,	为了	这	真相	曾是	她

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æskt] .

had	not	been	asked	.
有	不是	到过	问	.

当时的情况非常尴尬，因为事实是她根本没被问过。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [bəːnd] .

Her	cheeks	burned	.
她	脸颊	烧伤	.

她双颊发烫。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θæŋks] ['oʊnli][tuː; tə][sʌm; səm] ['klevər] ['fensɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] ,

Yet	it	was	thanks	only	to	some	clever	fencing	on	her	part	,
然而	它	曾是	谢谢	仅有的	到	一些	聪明的	击剑	在	她	部分	,

但这完全要归功于她巧妙的击剑技巧。

[ænd; ənd][pər'hæps][sʌm; səm][wɜːrdz][ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔː'gʌstəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mentər] , [ðæt]

and	perhaps	some	words	of	caution	to	Augustus	from	his	mentor	,	that
和	也许	一些	字	的	警告	到	奥古斯都	从	他的	导师	,	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ,

she	had	not	been	,
她	有	不是	到过	,

或许还有来自奥古斯都导师的一些告诫，告诉他她并非.....

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] [suːn] .

and	she	knew	in	her	heart	it	must	come	soon	.
和	她	知道	在	她	心	它	必须	来	很快	.

她心里明白，这一天很快就会到来。

[dʒʌst] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['bɑːðərd] ,

Just	when	you	were	having	a	good	time	and	did	not	wish	to	be	bothered	,
只是	什么时候	你	是	拥有	一个	好的	时间	和	做过	不是	希望	到	是	烦恼	,

正当你玩得开心，不想被打扰的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['taɪərsəm] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [moʊ'mentəs] ['kwestʃənz] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self]

it	was	tiresome	to	have	to	decide	momentous	questions	,	she	told	herself
它	曾是	令人厌烦	到	有	到	决定	意义重大	问题	,	她	讲述	她自己

['ɔːlmoʊst] ['fretfəli] ,

almost	fretfully	,
几乎	忧心忡忡地	,

她近乎焦躁地告诉自己，要决定重大问题真是件令人疲惫的事。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɔːrn] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['smuːðli] [ˌdaʊn'taʊn] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] .

as	she	was	borne	swiftly	and	smoothly	downtown	one	afternoon	.
作为	她	曾是	出生	迅速地	和	顺利	市中心	一	下午	.

一天下午，她被迅速而顺利地送到了市中心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːzuəl] [dɪ'tenʃn] [æt; ət][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['kɔːrnər] ,

There	was	the	usual	detention	at	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	corner	,
那里	曾是	这	通常	拘留	在	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	角落	,

在基督教青年会（YMCA）角落里，照例进行了拘留。

[ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst]['ɪntu:][ðə; ði] ['kændi] ['wægən] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi]

and	Margaret	Elizabeth	looked	out	and	almost	into	the	Candy	Wagon	before	she
和	玛格丽特	伊丽莎白	看起来	出去	和	几乎	进入	这	糖果	车皮	前	她

[nu:] [ˌaɪ 'ti:] .

knew	it	.
知道	它	.

玛格丽特·伊丽莎白向外望去，还没反应过来，差点就走进了糖果车里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ə'lɑ:rm] .

But	there	was	no	cause	for	alarm	.
但	那里	曾是	不	原因	为了	警报	.

但无需惊慌。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [waɪt] [kæp][ʌv; əv][ðə; ði]['kændi] [mæn] [ʃoʊn] [ðə; ði] [raʊnd] ['aɪrɪʃ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]

Beneath	the	white	cap	of	the	Candy	Man	shone	the	round	Irish	countenance	of
下面	这	白色的	帽	的	这	糖果	男人	闪耀	这	圆形的	爱尔兰	面容	的

[tɪm] [mə'loʊn] .

Tim	Malone	.
蒂姆	马龙	.

在糖果大王的白色帽子下，映照出蒂姆·马龙圆圆的爱尔兰面孔。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [tɪm] ['æftər][ɔ:l] [hu:] [hæd; həd] [vju:d] [hɜ:r; hər] [traɪ'ʌmfl] [wɔ:k] [daʊn] [ðə; ði]['ævənu:] ?

Was	it	Tim	after	all	who	had	viewed	her	triumphal	walk	down	the	avenue	?
曾是	它	蒂姆	后	全部	WHO	有	已查看	她	凯旋的	走	向下	这	大街	?

难道真的是蒂姆目睹了她凯旋般地走过大街的场景吗?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [brɔ:t] [nɑ:t][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [tu:; tə] [mɪs] ['bɛntli:z] [lɪps] ;

The	question	brought	not	a	hint	of	a	smile	to	Miss	Bentley's	lips	;
这	问题	带来	不是	一个	暗示	的	一个	微笑	到	错过	宾利的	嘴唇	;

这个问题丝毫没有让本特利小姐露出笑容;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] ['sɪmptəm] .

and	this	was	a	very	grave	symptom	.
和	这	曾是	一个	非常	严重	症状	.

这是一个非常严重的症状。

[ɪf] ['ʌŋk(ə)l][bɑ:b][hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] !

If	Uncle	Bob	had	been	within	reach	!
如果	叔叔	鲍勃	有	到过	之内	抵达	!

如果鲍勃叔叔当时在附近就好了!

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wɔznt] .

But	he	wasn't	.
但	他	不是	.

但他并非如此。

[hi:; hi][hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [tu:; tə]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] ,

He	had	run	down	to	Florida	to	look	after	his	orange	grove	,
他	有	跑步	向下	到	佛罗里达	到	看	后	他的	橙子	树林	,

他跑到佛罗里达州去照看他的橘子园。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [pru:] [wʌz; wəz] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪn] [grɪp] ['keɪsɪz] .

and	Dr	.	Prue	was	up	to	her	eyes	in	grip	cases	.
和	博士	.	普鲁	曾是	向上	到	她	眼睛	在	紧握	案例	.

Prue 医生当时正忙于处理各种棘手的案件。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['mɑ:rgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ɑ:n][æt; ət] ['pɛnɪŋtən] [pɑ:rk] .

There	was	every	reason	why	Margaret	Elizabeth	should	stay	on	at	Pennington	Park	.
那里	曾是	每一个	原因	为什么	玛格丽特	伊丽莎白	应该	停留	在	在	彭宁顿	公园	.

玛格丽特·伊丽莎白完全有理由留在彭宁顿公园。

[soʊ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] ['tʃɪmni] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tu:; tə][get][ɪn][ɪts][wɜ:rk] .

So	the	Little	Red	Chimney	had	no	chance	to	get	in	its	work	.
所以	这	小的	红色的	烟囱	有	不	机会	到	得到	在	它是	工作	.

所以小红烟囱根本没有机会发挥它的作用。

[ɪn] [veɪn] [vər'dʒɪniə] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['wɪndoʊ] [fɔ:r; fər][ɪts] ['kɜ:rlɪŋ] [smoʊk] .

In	vain	Virginia	looked	from	the	dining	-	room	window	for	its	curling	smoke	.
在	徒劳	弗吉尼亚州	看起来	从	这	用餐	-	房间	窗户	为了	它是	冰壶	抽烟	.

弗吉尼亚徒劳地从餐厅的窗户望出去，寻找袅袅升起的炊烟。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ði][ɪn'vælɪd]['sɪstər][ʌv; əv] [mɪs] ['kɪti] , [ðə; ði] ['dresmeɪkər] ,

In	vain	did	the	invalid	sister	of	Miss	Kitty	,	the	dressmaker	,
在	徒劳	做过	这	无效的	姐姐	的	错过	猫咪	,	这	裁缝	,

裁缝凯蒂小姐的体弱多病的妹妹徒劳地尝试了，

[dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] [brɔ:t] [hɜ:r; hər]['roʊziz] .

dream	of	the	beautiful	young	lady	who	brought	her	roses	.
梦	的	这	美丽的	年轻的	女士	WHO	带来	她	玫瑰	.

梦见那位给她带来玫瑰的美丽年轻女子。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ði]['poʊstmən][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [mæn][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv] ['nænsi] [wen] [mɪs]

In	vain	did	the	postman	and	the	market	-	man	inquire	of	Nancy	when	Miss
在	徒劳	做过	这	邮差	和	这	市场	-	男人	查询	的	南希	什么时候	错过

['bɛntli] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

Bentley	was	coming	back	.
宾利	曾是	未来	后退	.

邮递员和市场小贩徒劳地向南希询问本特利小姐何时回来。

[tu:; tə][ðə; ði]['maɪzər][ə'loʊn] ,

To	the	Miser	alone	,
到	这	吝啬鬼	独自的	,

仅对守财奴而言，

[hu:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['wɪndoʊ] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ]['noʊtɪd][ðə; ði] ['dednəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red]

who	from	his	study	window	had	also	noted	the	deadness	of	the	Little	Red
WHO	从	他的	学习	窗户	有	还	著名的	这	死寂	的	这	小的	红色的

['tʃɪmni] ,

Chimney	,
烟囱	,

他从书房的窗户也注意到了小红烟囱的死寂。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tʃæntrəs] [ə'kɔ:d] .

was	the	privilege	of	a	word	with	the	enchantress	accorded	.
曾是	这	特权	的	一个	单词	和	这	女巫	同意	.

能与女巫说上一句话，是莫大的荣幸。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [θru:] ['mɪsɪz] . ['dʒɛrərd] ['pɛnɪŋtənz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['fə:niʃiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	came	about	through	Mrs	.	Gerrard	Pennington's	interest	in	the	furnishing	of	the
它	来了	关于	通过	太太	.	杰拉德	彭宁顿的	兴趣	在	这	家具	的	这

[nu:] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl] [deɪmz] .

new	quarters	of	the	Colonial	Dames	.
新的	四分之一	的	这	殖民	女士们	.

这件事的起因是杰拉德·彭宁顿夫人对殖民地妇女协会新住所的装修产生了兴趣。

['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][prɪnt] [oʊnd] [baɪ]['mɪstər] . [naɪt] ,

Hearing	of	a	desirable	print	owned	by	Mr	.	Knight	,
听力	的	一个	理想	打印	拥有	经过	先生	.	骑士	,

听说奈特先生拥有一幅很受欢迎的版画，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'djʊst] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] ,

which	it	was	understood	he	might	be	induced	to	part	with	,
哪个	它	曾是	理解	他	可能	是	诱导	到	部分	和	,

人们普遍认为他可能会被劝说放弃这些东西。

[ʃiː; ʃi] [droʊv] [ˈðɪðər] [tuː; tə] [ˈkænvəs] [ðə; ði] [ˈmætər] , [əˈkʌmpənid] [baɪ][hɜːr; hər] [niːs] .

she	drove	thither	to	canvass	the	matter	,	accompanied	by	her	niece	.
她	驾驶	那里	到	帆布	这	事情	,	伴随	经过	她	侄女	.

她和侄女一起开车前往那里了解情况。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [ɔːˈgʌstəs] , [huː] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [prɪnts] ,

On	the	way	they	picked	up	Augustus	,	who	knew	nothing	of	prints	,
在	这	方式	他们	挑选	向上	奥古斯都	,	WHO	知道	没有什么	的	印刷	,

途中他们遇到了奥古斯都，他对印刷术一无所知。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .

but	was	pleased	to	join	the	expedition	.
但	曾是	高兴	到	加入	这	远征	.

但很高兴能参加这次探险。

[ðə; ði][ˈmaɪzər] , [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [greɪv] [ˈkɜːrtəsi] , [siːmd] [ˈteɪkən] [əˈbæk] [baɪ] [ðɪs] [ɪnˈveɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

The	Miser	,	beneath	his	grave	courtesy	,	seemed	taken	aback	by	this	invasion	of
这	吝啬鬼	,	下面	他的	严重	礼貌	,	似乎	已采取	背	经过	这	入侵	的

[hɪz; ɪz][ˈsɑːlətuːd] .

his	solitude	.
他的	孤独	.

守财奴表面上彬彬有礼，但内心却似乎对这种侵犯他独处时光的行为感到惊讶。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɛnɪŋtənz] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈswɑːvəti] [ˈpleɪnli] [ɪmˈbærəst] [hɪm; ɪm] .

Mrs	.	Pennington's	conventional	suavity	plainly	embarrassed	him	.
太太	.	彭宁顿的	传统的	温文尔雅	显然	尴尬的	他	.

彭宁顿夫人循规蹈矩的优雅举止显然让他感到尴尬。

[hiː; hi] [smaɪld] [ɪnˈdiːd] [æt; ət] [ˈmɑːrgrət] [ɪˈlɪzəbəθ] ,

He	smiled	indeed	at	Margaret	Elizabeth	,
他	微笑	的确	在	玛格丽特	伊丽莎白	,

他确实对玛格丽特·伊丽莎白笑了笑。

[riˈmɑːkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [sɪns] [hiː; hi]

remarking	as	he	spread	out	his	engravings	that	it	had	been	long	since	he
评论	作为	他	传播	出去	他的	雕刻	那	它	有	到过	长的	自从	他

[læst] [sɔː] [hɜːr; hər] .

last	saw	her	.
最后的	锯	她	.

他一边摊开手中的版画，一边说道，他已经很久没见过她了。

[ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd][æsk]

The	impulse	was	strong	upon	her	to	follow	him	to	his	desk	and	ask
这	冲动	曾是	强的	之上	她	到	跟随	他	到	他的	桌子	和	问

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkændi] [mæn] .

if	he	had	any	news	of	the	Candy	Man	.
如果	他	有	任何	消息	的	这	糖果	男人	.

她强烈地想要跟着他到办公桌前，问问他有没有关于糖果大王的消息。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈmoʊmənts] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪndʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][wɜːrd] .

There	were	moments	when	she	thought	it	strange	she	had	had	no	word	.
那里	是	时刻	什么时候	她	想法	它	奇怪的	她	有	有	不	单词	.

有时她会觉得奇怪，为什么一直没有收到她的消息。

[ðiːz] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [ˈfliːtɪŋ] [ˈmoʊmənts] , [haʊˈevər] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ʃiː; ʃi]

These	were	but	fleeting	moments	,	however	;	for	the	most	part	she
这些	是	但	转瞬即逝	时刻	,	然而	;	为了	这	最多	部分	她

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [ɔːr] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ,

succeeded	,	or	thought	she	succeeded	,
成功了	,	或者	想法	她	成功了	,

然而，这些都只是转瞬即逝的时刻；大多数时候，她都成功了，或者至少她认为自己成功了。

[ɪn] [dis'misɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['lɪmboʊ][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

in	dismissing	him	to	the	limbo	of	the	past	.
在	解雇	他	到	这	炼狱	的	这	过去的	.

将他抛入过去的迷雾之中。

[soʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][æsk] [nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

So	now	she	resisted	the	impulse	to	ask	news	of	him	.
所以	现在	她	抵抗	这	冲动	到	问	消息	的	他	.

所以，她克制住了询问他消息的冲动。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [ɔː'gʌstəs] , ['liːvɪŋ] ['mɪsɪz] .

When	it	came	to	negotiations	Margaret	Elizabeth	and	Augustus	,	leaving	Mrs	.
什么时候	它	来了	到	谈判	玛格丽特	伊丽莎白	和	奥古斯都	,	离开	太太	.

['pɛnɪŋtən] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm] ,

Pennington	to	conduct	them	,
彭宁顿	到	执行	他们	,

在谈判方面，玛格丽特·伊丽莎白和奥古斯都让彭宁顿夫人负责进行谈判。

[muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , ['vjuːɪŋ] [ðə; ði]['maɪzərz]['kjuəriː,əus] .

moved	about	the	room	,	viewing	the	Miser's	curios	.
已搬	关于	这	房间	,	观看	这	守财奴的	奇珍异宝	.

在房间里走动，欣赏着守财奴的奇珍异宝。

" [duː][juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] ['metsoʊtɪnt] ?

"	Do	you	care	for	mezzotints	?
"	做	你	关心	为了	铜版画	?

你喜欢铜版画吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	she	asked	him	.
"	她	问	他	.

她问他。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [ɔː'gʌstəs] [oʊnd] .

"	I	don't	know	the	first	thing	about	them	,	"	Augustus	owned	.
"	我	不	知道	这	第一的	事物	关于	他们	,	"	奥古斯都	拥有	.

“我对他们一无所知，”奥古斯都坦言道。

" [ɪn][fækt]['nevər] [sɔː] [wʌn] .

"	In	fact	never	saw	one	.
"	在	事实	绝不	锯	一	.

事实上，我从未见过。

" [ʃiː; ʃi] [læft] .

"	She	laughed	.
"	她	笑了	.

她笑了。

" [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] .

"	Oh	,	yes	,	you	have	.
"	哦	,	是的	,	你	有	.

“哦，是的，你有。”

['evər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renldz] [ænd; ənd] ['rɔmni] ['pɔːtrɪts] [wɜːr; wər] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] ['metsoʊtɪnt] .

Ever	so	many	of	the	Reynolds	and	Romney	portraits	were	reproduced	in	mezzotint	.
曾经	所以	许多	的	这	雷诺兹	和	罗姆尼	肖像	是	复制品	在	铜版画	.

雷诺兹和罗姆尼的许多肖像画都被复制成了铜版画。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mɪ'steɪkən] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['hæŋɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [hɔːl] .

If	I	am	not	mistaken	there	is	one	hanging	in	your	own	hall	.
如果	我	是	不是	错误	那里	是	一	绞刑	在	你的	自己的	大厅	.

如果我没记错的话，你家大厅里就挂着一幅。

" [ɔː'gʌstəs] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

"	Augustus	gazed	at	her	in	undisguised	admiration	.
"	奥古斯都	凝视	在	她	在	不加掩饰的	钦佩	.

奥古斯都毫不掩饰地凝视着她。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [lɜːrn] [soʊ] [mʌtʃ] , [mɪs] ['bɛntli] .

"	I	don't	see	how	you	learn	so	much	,	Miss	Bentley	.
"	我	不	看	如何	你	学习	所以	很多	,	错过	宾利	.

“我不明白你是怎么学到这么多东西的，本特利小姐。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt]

I	have	no	doubt	I	have	a	lot	of	things	you	could	help	me	to	appreciate
我	有	不	怀疑	我	有	一个	很多	的	事物	你	可以	帮助	我	到	欣赏

.

:
.

我相信你一定能帮助我更好地欣赏我身上的许多优点。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['heɪstɪli] , ['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːrtrət]

"	From	this	dangerous	ground	she	moved	hastily	,	calling	attention	to	the	portrait
"	从	这	危险的	地面	她	已搬	草草	,	呼叫	注意力	到	这	肖像

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['mæntl] .

above	the	mantel	.
多于	这	壁炉架	.

“她迅速离开这危险的地方，将人们的注意力引向壁炉架上的画像。

['mɪstər] . [mə'kæləstɚ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [hɪr] .

Mr	.	McAllister	was	more	at	home	here	.
先生	.	麦卡利斯特	曾是	更多的	在	家	这里	.

麦卡利斯特先生在这里感觉更自在。

" [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [gʊd] ['pɪktʃər] .

"	A	rattling	good	picture	.
"	一个	嘎嘎作响	好的	图片	.

“一部非常棒的电影。”

['dʒen(ə)rəl] [weit] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] ,

General	Waite	,	by	the	way	,	"	he	informed	her	,
一般的	韦特	,	经过	这	方式	,	"	他	知情的	她	,

“顺便一提，韦特将军，”他告诉她。

" [wʌz; wəz] [oʊn] ['kʌz(ə)n] [tuː; tə][maɪ] ['grænmʌðər] [ɑːn][maɪ] ['mʌðɚz] [saɪd] .

"	was	own	cousin	to	my	grandmother	on	my	mother's	side	.
"	曾是	自己的	表哥	到	我的	祖母	在	我的	母亲的	边	.

“是我外婆的表亲。”

[maɪ] [greɪt] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] ['brʌðərz] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] . "

My	great	grandfather	and	his	father	were	brothers	,	don't	you	know	.	"
我的	伟大的	祖父	和	他的	父亲	是	兄弟	,	不	你	知道	.	"

你不知道吗？我的曾祖父和他的父亲是亲兄弟。

" [ɪn'diːd] ! " [sed] ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] , [pə'laɪtli] .

"	Indeed	!	"	said	Margaret	Elizabeth	,	politely	.
"	的确	!	"	说	玛格丽特	伊丽莎白	,	礼貌地	.

“的确如此！”玛格丽特·伊丽莎白礼貌地说道。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [dɪd][nɑːt] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] , [ɪn] [ə'nɔɪəns] , [waɪ] [ðə; ði]

The	relationship	did	not	interest	her	,	but	she	wondered	,	in	annoyance	,	why	the
这	关系	做过	不是	兴趣	她	,	但	她	想知道	,	在	烦恼	,	为什么	这

['kʌz(ə)n][ʌv; əv] [ɔː'gʌstəs] ,

cousin	of	Augustus	,
表哥	的	奥古斯都	,

她对这段关系并不感兴趣，但她恼火地想，为什么是奥古斯都的表兄?

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [saɪd] , [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændi]

on	his	mother's	side	,	should	look	down	on	her	with	the	eyes	of	the	Candy
在	他的	母亲的	边	,	应该	看	向下	在	她	和	这	眼睛	的	这	糖果

[mæn] .

Man	.
男人	.

在他母亲那边，应该用糖果商的眼神俯视她。

[stɜːrn] [aɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv] ['hjuːmər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['stɜːrnnəs] .

Stern	eyes	they	were	,	with	a	sparkle	of	humour	behind	the	sternness	.
斯特恩	眼睛	他们	是	,	和	一个	火花	的	幽默	在后面	这	严厉	.

他们的眼神严肃，但在严肃背后却闪烁着一丝幽默。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] ['mɪsɪz] . ['pɛnɪŋtən] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [tuː; tə] [ˌremɪ'nɪsns] .

On	the	way	home	Mrs	.	Pennington	was	stirred	to	reminiscence	.
在	这	方式	家	太太	.	彭宁顿	曾是	搅拌	到	怀旧	.

回家的路上，彭宁顿太太陷入了回忆。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['pɑːrtiz] [aɪ]['evər] [ə'tendid] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [oʊld] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	One	of	the	first	parties	I	ever	attended	was	in	that	old	house	,	"	she	said	.
"	一	的	这	第一的	各方	我	曾经	参加	曾是	在	那	老的	房子	,	"	她	说	.

“我参加的第一批聚会之一就是在那栋老房子里，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	It	must	have	been	thirty	-	five	years	ago	.
"	它	必须	有	到过	三十	-	五	年	前	.

“那应该是三十五年前的事了。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [gɜːrl] — ['berli] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

I	was	a	very	young	girl	—	barely	seventeen	.
我	曾是	一个	非常	年轻的	女孩	—	仅仅	十七	.

我当时还是个很年轻的女孩——才十七岁。

['dʒen(ə)rəl] [weit] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['kɔːrtli] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['feɪməs]

General	Waite	was	a	most	courtly	man	,	and	his	wife	was	quite	famous
一般的	韦特	曾是	一个	最多	宫廷式	男人	,	和	他的	妻子	曾是	相当	著名的

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bjuːti] .

for	her	beauty	.
为了	她	美丽	.

韦特将军是一位举止彬彬有礼的人，他的妻子也因美貌而闻名。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][aɪ] [met] ['mɪstər] . ['pɛnɪŋtən] .

It	was	there	I	met	Mr	.	Pennington	.
它	曾是	那里	我	遇见	先生	.	彭宁顿	.

正是在那里，我遇到了彭宁顿先生。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] ['nefjuː] , ['rɑːbərt] [weit] , [wɜːr; wər] [greɪt] [frendz] .

He	and	the	general's	nephew	,	Robert	Waite	,	were	great	friends	.
他	和	这	将军的	侄子	,	罗伯特	韦特	,	是	伟大的	朋友们	.

他和将军的侄子罗伯特·韦特是好朋友。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [tə'geðər] .

They	went	to	college	together	.
他们	去	到	大学	一起	.

他们一起上大学。

[hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ['streɪndʒli] .

He	disappeared	strangely	.
他	消失	奇怪的	.

他离奇失踪了。

[aɪ] [rɪ'membər] ['dʒɛrərd] [wʌz; wəz] [dred] ['fʊli] [ˌʌp'set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

I	remember	Gerrard	was	dread	fully	upset	about	it	at	the	time	.
我	记住	杰拉德	曾是	恐惧	完全	沮丧的	关于	它	在	这	时间	.

我记得当时杰拉德对此非常沮丧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] .

It	was	just	before	our	marriage	.
它	曾是	只是	前	我们的	婚姻	.

那是在我们结婚前不久。

" [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] ['oʊnli][hæf] ['lisnd] .

"	To	all	this	Margaret	Elizabeth	only	half	listened	.
"	到	全部	这	玛格丽特	伊丽莎白	仅有的	一半	听着	.

玛格丽特·伊丽莎白对这一切只是敷衍了事。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['liŋgə] [rɪ'proʊtʃfəli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

The	eyes	of	the	general	lingered	reproachfully	with	her	,
这	眼睛	的	这	一般的	徘徊不去	责备地	和	她	,

将军的目光带着责备的神情在她身上停留了片刻。

[ænd; ənd][pər'hæps][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɑːləsi][ʌv; əv] [poʊ'spoʊnmənt] [wɪð; wɪθ]

and	perhaps	were	at	the	bottom	of	that	policy	of	postponement	with
和	也许	是	在	这	底部	的	那	政策	的	延期	和

[wɪtʃ] [ɔː'gʌstəs] [wʌz; wəz] [met] [wen] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['moʊmənt] [keɪm] .

which	Augustus	was	met	when	the	inevitable	moment	came	.
哪个	奥古斯都	曾是	遇见	什么时候	这	不可避免的	片刻	来了	.

也许正是这种拖延政策的根源，使得奥古斯都得以在不可避免的时刻到来时，采取这种拖延的策略。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [æskt] .

Just	a	little	time	was	all	she	asked	.
只是	一个	小的	时间	曾是	全部	她	问	.

她只要求一点时间。

['mɪstər] . [mə'kæləstɚ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə]['pænəmɑː] ; [let][hɪm; ɪm][goʊ] ,

Mr	.	McAllister	was	talking	of	a	trip	to	Panama	;	let	him	go	,
先生	.	麦卡利斯特	曾是	说	的	一个	旅行	到	巴拿马	;	让	他	去	,

麦卡利斯特先生说他要去巴拿马旅行；让他去吧。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['ænsər] .

and	on	his	return	he	should	have	his	answer	.
和	在	他的	返回	他	应该	有	他的	回答	.

他回来后应该就能得到答案了。

[mɪs] ['bɛntli] [wʌz; wəz] ['veri] [swiːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðʌs] ; ['emɪnəntli] [wɜːrθ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .

Miss	Bentley	was	very	sweet	as	she	spoke	thus	;	eminently	worth	waiting	for	.
错过	宾利	曾是	非常	甜的	作为	她	辐	因此	;	非常	值得	等待	为了	.

宾利小姐说话时非常和蔼可亲；非常值得等待。

[soʊ] [ɔː'gʌstəs] [went] [tuː; tə]['pænəmɑː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] ['mætərz] [wɪð; wɪθ]

So	Augustus	went	to	Panama	,	and	she	was	left	to	argue	matters	with
所以	奥古斯都	去	到	巴拿马	,	和	她	曾是	左边	到	争论	事情	和

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

于是奥古斯都去了巴拿马，留下她独自思考。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʃiː; ʃi] [gruː] [peɪl] .

During	the	process	she	grew	pale	.
期间	这	过程	她	生长	苍白	.

在此过程中，她的脸色变得苍白。

[mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['ɑːrgjuːmənts] [wʌz; wəz] [ðæt] ['fuːlɪʃ] [aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv]

Mixed	up	with	her	arguments	was	that	foolish	idea	that	she	ought	to	have
混合	向上	和	她	论点	曾是	那	愚蠢	主意	那	她	应该	到	有

[hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kændi] [mæn] .

heard	something	from	the	Candy	Man	.
听到	某物	从	这	糖果	男人	.

她的论点中还夹杂着一个愚蠢的想法，那就是她应该从糖果商那里听到些什么。

[hæd; həd] [hiː; hi] [siːn] [ðæt] ['aɪtəm] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ?

Had	he	seen	that	item	in	the	Evening	Record	?
有	他	已见	那	物品	在	这	晚上	记录	?

他是否在《晚间记录报》上看到过那篇文章?

['mɪsɪz] . ['pɛnɪŋtən] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['pælər] , [bʌt; bət] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] .

Mrs	.	Pennington	noticed	the	pallor	,	but	treated	it	lightly	.
太太	.	彭宁顿	注意到	这	苍白	,	但	治疗	它	轻轻	.

彭宁顿夫人注意到了她的脸色苍白，但并未在意。

['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [aʊt] , [bʌt; bət] [naʊ] [lent] [wʌz; wəz] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rest] .

Margaret	Elizabeth	was	tired	out	,	but	now	Lent	was	here	she	would	rest	.
玛格丽特	伊丽莎白	曾是	疲劳的	出去	,	但	现在	大斋期	曾是	这里	她	会	休息	.

玛格丽特·伊丽莎白很累，但现在是四旬斋期，她要好好休息。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wɔːrn] [tuː; tə] [deθ] [hɜːr'self] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'kuːpəreɪt] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [hɜːr; hər]

She	was	worn	to	death	herself	,	but	she	would	recuperate	,	and	surely	her
她	曾是	磨损	到	死亡	她自己	,	但	她	会	疗养	,	和	一定	她

[niːs] ,

niece	,
侄女	,

她自己也筋疲力尽，但她会恢复的，她的侄女肯定也会。

[huː] [wʌz; wəz] ['jɪrz] ['jʌŋgər] , [kʊd; kəd] [duː] [ðə; ði] [seɪm] .

who	was	years	younger	,	could	do	the	same	.
WHO	曾是	年	年轻	,	可以	做	这	相同的	.

比他年轻很多岁的人也能做到这一点。

[ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˌkɔmpli'keiʃəns] ['lækɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [keɪs] .

She	failed	to	take	into	consideration	the	complications	lacking	in	her	own	case	.
她	失败的	到	拿	进入	考虑	这	并发症	缺乏	在	她	自己的	案件	.

她没有考虑到自己案件中不存在的复杂情况。

[ɪn] [fækt] , ['hævɪŋ] [brɔːt] ['mætərz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['steɪtəs; 'stætəs] , ['mɪsɪz] . ['pɛnɪŋtən]

In	fact	,	having	brought	matters	to	the	present	status	,	Mrs	.	Pennington
在	事实	,	拥有	带来	事情	到	这	展示	地位	,	太太	.	彭宁顿

[ə'laʊd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [rɪ'læks] .

allowed	herself	to	relax	.
允许	她自己	到	放松	.

事实上，事情发展到目前这种程度后，彭宁顿夫人便放松了下来。

['mɪstər] . ['dʒɛrərd] ['pɛnɪŋtən] [lʊkt] [æt; ət] ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi]

Mr	.	Gerrard	Pennington	looked	at	Margaret	Elizabeth	from	beneath	his	bushy
先生	.	杰拉德	彭宁顿	看起来	在	玛格丽特	伊丽莎白	从	下面	他的	茂密的

[braʊz] .

brows	.
眉毛	.

杰拉德·彭宁顿先生从他浓密的眉毛下看着玛格丽特·伊丽莎白。

[kən'faʊnd] [ðem; ðəm] , [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

Confound	**them**	**,**	**what**	**were**	**they**	**doing**	**to**	**her**	**?**
混杂	他们	,	什么	是	他们	正在做	到	她	?

该死的，他们对她做了什么?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ,

She	**had**	**a**	**way**	**of**	**joining**	**him**	**in**	**the**	**library**	**,**
她	有	一个	方式	的	加入	他	在	这	图书馆	,

她总有办法陪他一起待在图书馆里。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][læp] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['seldəm] [riːd] .

and	**sitting**	**with**	**a**	**book**	**in**	**her**	**lap**	**,**	**which**	**she**	**seldom**	**read**	**.**
和	坐着	和	一个	书	在	她	膝	,	哪个	她	很少	读	.

她坐在那里，膝上放着一本书，但她很少读这本书。

[wʌn] [deɪ] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['peɪpər] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [glæns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

One	**day**	**,**	**laying**	**down**	**his**	**paper**	**,**	**and**	**after**	**a**	**cautious**	**glance**	**over**	**his**	**shoulder**	**,**
一	天	,	躺下	向下	他的	纸	,	和	后	一个	谨慎	瞥一眼	超过	他的	肩膀	,

[hiː; hi] [ri'mɑːkt] :

he	**remarked**	**:**
他	评论	:

一天，他放下报纸，谨慎地回头看了一眼，然后说道：

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['evər] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] ['mæri]

"	**Did**	**it**	**ever**	**occur**	**to**	**you**	**,**	**Margaret**	**Elizabeth**	**,**	**that**	**you**	**don't**	**have**	**to**	**marry**
"	做过	它	曾经	发生	到	你	,	玛格丽特	伊丽莎白	,	那	你	不	有	到	结婚

['enibɑːdi] ?

anybody	**?**
任何人	?

玛格丽特·伊丽莎白，你有没有想过，你其实不必嫁给任何人?

" [ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sər'praɪzd] [aɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smaɪl] ['sloʊli] [dɔːnd] .

"	**She**	**stared**	**at**	**him**	**with**	**surprised**	**eyes**	**,**	**in**	**which**	**a**	**smile**	**slowly**	**dawned**	**.**
"	她	凝视	在	他	和	惊讶	眼睛	,	在	哪个	一个	微笑	缓慢地	黎明	.

她惊讶地看着他，脸上慢慢浮现出一丝微笑。

" [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] ['dʒeri] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	**Why**	**,**	**Uncle**	**Gerry**	**,**	**what**	**do**	**you**	**mean**	**?**
"	为什么	,	叔叔	杰瑞	,	什么	做	你	意思是	?

“杰瑞叔叔，你这是什么意思？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] . "

Of	**course**	**I**	**don't**	**have**	**to**	**.**	**"**
的	课程	我	不	有	到	.	"

我当然不必这么做。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['pɛnɪŋtən] .

"	**There**	**is**	**a**	**great**	**deal**	**in**	**suggestion**	**,**	**"**	**continued**	**Mr**	**.**	**Pennington**	**.**
"	那里	是	一个	伟大的	交易	在	建议	,	"	持续	先生	.	彭宁顿	.

“建议中蕴含着很多东西，”彭宁顿先生继续说道。

" [kiːp] ['telɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋ] , [kən'frʌnt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] ,

"	**Keep**	**telling**	**people**	**a**	**certain**	**thing**	**,**	**confront**	**them**	**with**	**it**	**on**	**all**	**occasions**	**,**
"	保持	讲述	人们	一个	肯定	事物	,	面对	他们	和	它	在	全部	场合	,

“不断地告诉别人某件事，在任何场合都用这件事来质问他们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['influənst] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kɜːrd]

and	**they**	**will**	**be**	**influenced**	**in**	**spite**	**of**	**themselves**	**;**	**and**	**it**	**has**	**occurred**
和	他们	将要	是	影响	在	尽管如此	的	他们自己	;	和	它	有	发生

[tuː; tə][ˌem 'iː] — — "

to	**me**	**—**	**—**	**"**
到	我	—	—	"

他们即便不自觉也会受到影响；而且我突然想到——

" [jes] ? " [sed] ['mɑ:rgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" Yes ? " said Margaret Elizabeth .
" 是的 ? " 说 玛格丽特 伊丽莎白 .

“是的？”玛格丽特·伊丽莎白说道。

" [wel] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'plaɪz] [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] .
" Well , that it applies in your case .
" 出色地 , 那 它 适用 在 你的 案件 .

“嗯，这适用于你的情况。”

" ['mɪstər] . ['pɛnɪŋtən] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" Mr . Pennington cleared his throat .
" 先生 . 彭宁顿 已清除 他的 喉 .

彭宁顿先生清了清嗓子。

" [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [wi:; wi] [noʊ] [hæz; həz] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] [ʌv; əv] [leɪt] ;
" A certain person whom we know has behaved very well of late ;
" 一个 肯定 人 谁 我们 知道 有 表现 非常 出色地 的 晚的 ;

“我们知道某人最近表现得非常好；

['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] ,
better than I thought was in him ,
更好的 比 我 想法 曾是 在 他 ,

他比我想象的要好得多。

[bʌt; bət] — [ən'les] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['prɪti] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] — [naʊ] [ðɪs] [ɪz][ræŋk]
but — unless you are pretty sure you can't live without him — Now this is rank
但 — 除非 你 是 漂亮的 当然 你 不能 居住 没有 他 — 现在 这 是 秩
['tri:z(ə)n] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] ,
treason on my part ,
叛国罪 在 我的 部分 ,

但是——除非你非常确定自己离不开他——现在我这么做就等同于背叛了。

[bʌt; bət][dəunt][bi:; bi] [tu:] [sɔ:ft] - ['hɑrtɪd] , ['mɑ:rgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] .
but don't be too soft - hearted , Margaret Elizabeth .
但 不 是 也 柔软的 - 心地 , 玛格丽特 伊丽莎白 .

但玛格丽特·伊丽莎白，不要太心软。

" ['mɪstər] . ['pɛnɪŋtən] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [stɑ:k] - ['mɑ:rkɪt] [rɪ'pɔ:rts] , [ænd; ənd] ['saɪləns] ['reɪnd] ,
" Mr . Pennington returned to his stock - market reports , and silence reigned ,
" 先生 . 彭宁顿 返回 到 他的 库存 - 市场 报告 , 和 沉默 统治 ,

彭宁顿先生继续撰写股市报告，现场一片寂静。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [tu:] [hændz] ['restɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['velvɪt] [tʃi:k] [tʌtʃt]
but presently two hands rested on his shoulders , and a velvet cheek touched
但 目前 二 双手 休息 在 他的 肩膀 , 和 一个 天鹅绒 脸颊 感动
[hɪz; ɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
his for a moment .
他的 为了 一个 片刻 .

但随后两只手搭在了他的肩膀上，一张柔软的脸颊短暂地触碰到了他的脸颊。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['dʒeri] , " [sed] ['mɑ:rgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" Thank you , Uncle Gerry , " said Margaret Elizabeth .
" 感谢 你 , 叔叔 杰瑞 , " 说 玛格丽特 伊丽莎白 .

“谢谢你，杰瑞叔叔，”玛格丽特·伊丽莎白说道。

['tʃæptər] [twelv]
CHAPTER TWELVE
章 十二

第十二章

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [mɪs] ['bɛntli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l][bɑːb][kɔːlz]

Which **shows** **Miss** **Bentley** **recovering** **from** **a** **fit** **of** **what** **Uncle** **Bob** **calls**

哪个 演出 错过 宾利 恢复中 从 一个 合身 的 什么 叔叔 鲍勃 呼叫

[kæn'tæŋkərəsnəs] ;

Cantankerousness **;**

暴躁 ;

画面显示本特利小姐正在从鲍勃叔叔所说的“暴躁脾气”中恢复过来；

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['ʃɪprekt] ['letər] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] ,

in **which** **a** **shipwrecked** **letter** **is** **brought** **to** **light** **,**

在 哪个 一个 遭遇海难 信 是 带来 到 光 ,

一封沉船遗物被发现，

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pruː] [ɪz] [kɔːld] [ə'gen] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk]

and **Dr** **.** **Prue** **is** **called** **again** **to** **visit** **the** **child** **of** **the** **Park**

和 博士 . 普鲁 是 称为 再次 到 访问 这 孩子 的 这 公园

[ˌsuːpərɪn'tendənt] .

Superintendent **.**

校长 .

于是普鲁医生再次被叫去探望公园主管的孩子。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['splendɪd] [prɪns] ([hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ɔːl][ðə; ði][taɪm]

" **And** **he** **turned** **into** **a** **splendid** **prince** **(** **he** **had** **been** **one** **all** **the** **time**

" 和 他 转向 进入 一个 灿烂 王子 (他 有 到过 一 全部 这 时间

['riːəli] ,

really **,**

真的 ,

“他变成了一位英俊的王子（其实他一直都是王子），

[juː; jʊ] [noʊ]) , [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [æt; ət] [viːoʊlɛtəz] [fiːt] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər]

you **know** **)** **,** **and** **he** **laid** **all** **his** **riches** **at** **Violetta's** **feet** **,** **and** **made** **her**

你 知道) , 和 他 铺设 全部 他的 财富 在 维奥莱塔的 脚 , 和 制成 她

[ə; eɪ] ['prɪnses] ,

a **princess** **,**

一个 公主 ,

你知道的），他把所有的财富都献给了薇奥莱塔，让她成为了公主。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [truː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] .

because **she** **had** **been** **true** **to** **him** **through** **thick** **and** **thin** **.**

因为 她 有 到过 真的 到 他 通过 厚的 和 薄的 .

因为她对他始终忠诚，不离不弃。

" [vɝ'dʒɪnjəz] [vɔɪs] [roʊz][ɪn] [traɪ'ʌmfənt] ['klaɪmæks] .

" **Virginia's** **voice** **rose** **in** **triumphant** **climax** **.**

" 弗吉尼亚州的 嗓音 玫瑰 在 凯 高潮 .

“弗吉尼亚的声音达到了胜利的高潮。”

" [ðæts] [ɔːl] ['veri] [faɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['feri] - [teɪl] , [vər'dʒɪniə] ,

" **That's** **all** **very** **fine** **in** **a** **fairy** **-** **tale** **,** **Virginia** **,**

" 那就是 全部 非常 美好的 在 一个 仙女 - 故事 , 弗吉尼亚州 ,

“弗吉尼亚，那在童话故事里当然很美好。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'striːmli] [gʊd] [wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [aʊt]

and **it** **is** **an** **extremely** **good** **one** **for** **a** **little** **girl** **like** **you** **to** **make** **up** **out**

和 它 是 一个 极其 好的 一 为了 一个 小的 女孩 喜欢 你 到 制作 向上 出去

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hed] .

of **her** **own** **head** **.**

的 她 自己的 头 .

而且对于像你这样的小女孩来说，这真是一个非常棒的故事，完全可以凭空想象出来。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ɪn]['riːəl][laɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] .

But	you	know	in	real	life	it	is	different	.
但	你	知道	在	真实的	生活	它	是	不同的	.

但你知道，现实生活中情况并非如此。

" ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [geɪzd] ['pensɪvli] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

"	Margaret	Elizabeth	gazed	pensively	into	the	fire	.
"	玛格丽特	伊丽莎白	凝视	若有所思地	进入	这	火	.

玛格丽特·伊丽莎白若有所思地凝视着炉火。

[vər'dʒɪniə] , [proʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] , [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]

Virginia	,	prone	upon	the	hearth	-	rug	,	was	disposed	to	argue	what	she	did	not
弗吉尼亚州	,	易于	之上	这	炉	-	小地毯	,	曾是	处置	到	争论	什么	她	做过	不是

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

弗吉尼亚趴在壁炉地毯上，对她不理解的事情总是爱争辩。

" [haʊ] ['dɪfrənt] ? "

"	How	different	?	"
"	如何	不同的	?	"

“差别有多大？”

" [wel] , [ɪn][ə; eɪ] ['feri] - [teɪl] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [θɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm] ,

"	Well	,	in	a	fairy	-	tale	you	can	have	things	as	you	want	them	,
"	出色地	,	在	一个	仙女	-	故事	你	能	有	事物	作为	你	想	他们	,

“嗯，在童话故事里，你可以随心所欲。”

[bʌt; bət][ɪn]['riːəl][laɪf][juː; jʊ][get]['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn] [wʌt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][wɑːnt] ,

but	in	real	life	you	get	tangled	up	in	what	other	people	want	,
但	在	真实的	生活	你	得到	纠缠不清	向上	在	什么	其他	人们	想	,

但在现实生活中，你会被别人的需求所束缚。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['duːti][ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] ;

and	with	duty	and	common	sense	;
和	和	责任	和	常见的	感觉	;

并且要尽职尽责，运用常识；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [dɪ'tɜːrmɪn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] — " ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

and	when	you	determine	to	follow	your	—	"	Margaret	Elizabeth	was	going	to
和	什么时候	你	决定	到	跟随	你的	—	"	玛格丽特	伊丽莎白	曾是	去	到

[seɪ] " [hɑːrt] ,

say	"	heart	,
说	"	心	,

当你决定追随你的——”玛格丽特·伊丽莎白原本想说“你的心”，

" [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] , "

"	but	changed	to	"	intuitions	,	"
"	但	已更改	到	"	直觉	,	"

但改为“直觉”，

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [left] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] .

"	you	are	left	high	and	dry	on	a	desert	island	.
"	你	是	左边	高的	和	干燥	在	一个	沙漠	岛	.

你被遗弃在荒岛上，孤立无援。

" [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [hed] [ɔːr][teɪl][ʌv; əv] [ðɪs] .

"	Virginia	was	to	be	excused	if	she	failed	to	make	head	or	tail	of	this	.
"	弗吉尼亚州	曾是	到	是	已原谅	如果	她	失败的	到	制作	头	或者	尾巴	的	这	.

“如果弗吉尼亚对此一无所知，也是可以原谅的。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ðɪ] ['kændi] [mæn] [wʊd] [kʌm] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] [ɪ'reləvəntli] .

"	I	wish	the	Candy	Man	would	come	back	,	"	she	remarked	irrelevantly	.
"	我	希望	这	糖果	男人	会	来	后退	,	"	她	评论	无关紧要	.

“我希望糖果人能回来，”她漫不经心地说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['naɪsər][ðæn; ðən] [tɪm] .

"	He	was	much	nicer	than	Tim	.
"	他	曾是	很多	更漂亮	比	蒂姆	.

他比蒂姆好多了。

[hiː; hi] [laɪkt] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz] .

He	liked	fairy	-	tales	.
他	喜欢	仙女	-	故事	.

他喜欢童话故事。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] . "

He	said	he	was	coming	some	time	.	"
他	说	他	曾是	未来	一些	时间	.	"

他说他过段时间会来。

" [oʊ] , [dɪd][hiː; hi] ? " [sed] [mɪs] ['bɛntli] .

"	Oh	,	did	he	?	"	said	Miss	Bentley	.
"	哦	,	做过	他	?	"	说	错过	宾利	.

“哦，是吗？”本特利小姐说。

[ðə; ðɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] ['feri] -

The	reference	to	a	desert	island	,	and	a	disposition	to	quarrel	with	fairy	-
这	参考	到	一个	沙漠	岛	,	和	一个	处置	到	争吵	和	仙女	-

[teɪlz; 'teɪˌliz] ,

tales	,
故事	,

提到荒岛，以及对童话故事提出质疑的倾向，

[goʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [mɔːr] [laɪk] [hɜːr'self][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ][læst]

go	to	show	that	while	she	was	decidedly	more	like	herself	than	in	the	last
去	到	展示	那	尽管	她	曾是	绝对地	更多的	喜欢	她自己	比	在	这	最后的

['tʃæptər] ,

chapter	,
章	,

这表明，虽然她比上一章中更像她自己了，

[hɜːr; hər] [rɪ'kʌvəri] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [kəm'pliːt] .

her	recovery	was	not	yet	complete	.
她	恢复	曾是	不是	然而	完全的	.

她的康复尚未完全完成。

[ɪn][fækt] ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [ðæt] [soʊ]['ɔːf(ə)n]

In	fact	Margaret	Elizabeth	was	suffering	from	the	irritability	that	so	often
在	事实	玛格丽特	伊丽莎白	曾是	痛苦	从	这	易怒	那	所以	经常

[ə'kʌmpəniz] [ˌkɑːnvə'lesns] .

accompanies	convalescence	.
伴随	恢复期	.

事实上，玛格丽特·伊丽莎白正遭受着康复期常见的烦躁情绪的折磨。

[kæn'tæŋkərəsnəs] [wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l]['bɑːbz][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

Cantankerousness	was	Uncle	Bob's	word	for	it	,
暴躁	曾是	叔叔	鲍勃的	单词	为了	它	,

鲍勃叔叔用“爱发脾气”来形容这种情况。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['eləkwəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['mæstər] ,

and	he	defended	it	with	all	the	eloquence	of	which	he	was	master	,
和	他	辩护	它	和	全部	这	口才	的	哪个	他	曾是	掌握	,

他用他所精湛的雄辩之才捍卫了这一观点。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑːn][ðə; ði] [peɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [gʊd]

his	finger	on	the	page	in	the	dictionary	where	it	was	to	be	found	in	good
他的	手指	在	这	页	在	这	字典	在哪里	它	曾是	到	是	成立	在	好的

[ænd; ənd] ['regjələr] ['stændɪŋ] .

and	regular	standing	.
和	常规的	常设	.

他的手指放在字典里那一页，找到了那个词条，而且状态良好。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] ,

It	really	did	not	matter	what	you	called	it	;	the	point	was	,
它	真的	做过	不是	事情	什么	你	称为	它	;	这	观点	曾是	,

你叫它什么其实并不重要；重点是，

[ðæt] [ɪn][æn; ən]['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] , ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [gɔːn] ['fɜːrðər]

that	in	an	argument	with	her	aunt	,	Margaret	Elizabeth	had	gone	further
那	在	一个	争论	和	她	阿姨	,	玛格丽特	伊丽莎白	有	已消失	更远

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] ;

than	she	intended	;
比	她	故意的	;

玛格丽特·伊丽莎白与她的姑妈发生争执，结果却做得太过火了；

[hæd; həd] [sed] [wʌt] [hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ʌn'sed] .

had	said	what	had	better	have	been	left	unsaid	.
有	说	什么	有	更好的	有	到过	左边	未说出口的话	.

说出了那些最好不要说的话。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pruː] .

This	she	confessed	to	Dr	.	Prue	.
这	她	坦白	到	博士	.	普鲁	.

她向普鲁医生坦白了这件事。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər] [tʌŋ] , " [kə'mɑːndid] [ðæt] [prə'feʃən(ə)l] ['leɪdi] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər]

"	Let	me	see	your	tongue	,	"	commanded	that	professional	lady	,	regarding	her
"	让	我	看	你的	舌头	,	"	命令	那	专业的	女士	,	关于	她

['sɜːrtʃɪŋli] .

searchingly	.
仔细地	.

“让我看看你的舌头，”那位职业女性命令道，目光审视着她。

['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [ʌn'ruːli] ['membər] , ['læfɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] .

Margaret	Elizabeth	displayed	the	unruly	member	,	laughing	as	she	did	so	.
玛格丽特	伊丽莎白	显示	这	不羁	成员	,	笑	作为	她	做过	所以	.

玛格丽特·伊丽莎白一边笑着一边展示着她那不听话的器官。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɛnɪŋtən] ? "

"	What	did	you	say	to	Mrs	.	Pennington	?	"
"	什么	做过	你	说	到	太太	.	彭宁顿	?	"

你跟彭宁顿太太说了什么？

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] , " ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ænsər] ['miːkli] , " [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ,

"	We	were	speaking	,	"	Margaret	Elizabeth	answered	meekly	,	"	of	gratitude	,
"	我们	是	请讲	,	"	玛格丽特	伊丽莎白	回答	温顺地	,	"	的	感激	,

[ænd; ənd] [ænt] ['elənə; -nɔː] [sed] ,

and	Aunt	Eleanor	said	,
和	阿姨	埃莉诺	说	,

“我们当时正在谈论，”玛格丽特·伊丽莎白温顺地回答，“表达感激之情，然后埃莉诺姨妈说，

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['hɪrɪŋ] ['piːp(ə)l] [seɪ] ,

as	you	are	always	hearing	people	say	,
作为	你	是	总是	听力	人们	说	,

正如你经常听到人们说的那样，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][ɔːr] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

that	there	is	little	or	none	of	it	in	the	world	.
那	那里	是	小的	或者没有任何		的	它	在	这	世界	.

世界上几乎没有，或者根本没有。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪn][sʌm; səm] ['mætər] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][kə'loʊniəl] [deɪmz] , ['nænsi] [leɪn] ['saɪdɪd] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

You	see	,	in	some	matter	which	came	up	in	the	Colonial	Dames	,	Nancy	Lane	sided	against	her	.
你	看	,	在	一些	事情	哪个	来了	向上	在	这	殖民	女士们	,	南希	车道	侧面	反对	她	.

你看，在殖民地贵妇人协会提出的某个问题上，南希·莱恩站在了她的对立面。

- [ænd; ənd]['æftər][ɔːl] [aɪv] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ! -

'	And	after	all	I've	done	for	her	!	'
-	和	后	全部我已经		完毕	为了	她	!	-

“我为她做了那么多！”

[kraɪd] [ænt] ['elənə; -nɔː] .

cried	Aunt	Eleanor	.
哭	阿姨	埃莉诺	.

埃莉诺姨妈喊道。

[aɪ] [sed] [aɪ] [θɔːt] ['grætɪtuːd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌəʊvə'reɪtɪd] ['vɜːrtʃuː] ['eniweɪ] ,

I	said	I	thought	gratitude	was	an	overrated	virtue	anyway	,
我	说	我	想法	感激	曾是	一个	被高估了	美德	反正	,

我说过，我觉得感恩这种美德被过分高估了。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [voʊt] [jʊr; jər] [weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	that	to	expect	a	person	to	vote	your	way	because	you	had	been	good	to	her	,
和	那	到	预计	一个	人	到	投票	你的	方式	因为	你	有	到过	好的	到	她	,

指望别人因为你对她好就投票给你，这简直是荒谬。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][græft] . "

was	a	kind	of	graft	.	"
曾是	一个	种类	的	接枝	.	"

这是一种嫁接。

" [həmf] ! " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pruː] .

"	Humph	!	"	said	Dr	.	Prue	.
"	哼	!	"	说	博士	.	普鲁	.

“哼！”普鲁医生说道。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] , ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

"	I	know	it	was	a	dreadful	,	dreadful	thing	to	say	.
"	我	知道	它	曾是	一个	可怕	,	可怕	事物	到	说	.

我知道那句话非常非常糟糕。

" [terz] [wɜːr; wər][ɪn] ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθs] [aɪz] .

"	Tears	were	in	Margaret	Elizabeth's	eyes	.
"	眼泪	是	在	玛格丽特	伊丽莎白的	眼睛	.

玛格丽特·伊丽莎白眼中噙满了泪水。

" [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['lʌvlinəs] [ɪt'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	When	she	has	been	loveliness	itself	to	me	.
"	什么时候	她	有	到过	可爱	本身	到	我	.

“当她对我来说就是美丽本身的时候。”

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ] [siː] .

There	it	is	,	you	see	.
那里	它	是	,	你	看	.

你看，就在那儿。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [aɪm][ɔːl] [mɪkst] [ʌp] . "

I	have	thought	about	it	,	and	thought	about	it	,	until	I'm	all	mixed	up	.	"
我	有	想法	关于	它	,	和	想法	关于	它	,	直到	我是	全部	混合	向上	.	"

我反复思考，直到脑子里一片混乱。

" [wʌt] [dɪd][jʊr; jər] [ænt] [seɪ] ? "

"	What	did	your	aunt	say	?	"
"	什么	做过	你的	阿姨	说	?	"

你姑姑说了什么?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] .

"	She	was	very	dignified	.
"	她	曾是	非常	凝重	.

她举止端庄。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

She	had	not	expected	to	hear	such	a	thing	from	me	.
她	有	不是	预期的	到	听到	这样的	一个	事物	从	我	.

她没想到我会说出这样的话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] . "

Then	she	walked	away	.	"
然后	她	步行	离开	.	"

然后她就走开了。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [æskt] [hɜːr; hər]['pɑːrd(ə)n] . "

"	I	hope	you	asked	her	pardon	.	"
"	我	希望	你	问	她	赦免	.	"

“我希望你已经向她道歉了。”

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] .

"	I	had	no	chance	.
"	我	有	不	机会	.

我毫无机会。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] — [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ðen] .

She	has	gone	to	Chicago	—	was	on	her	way	to	the	station	then	.
她	有	已消失	到	芝加哥	—	曾是	在	她	方式	到	这	车站	然后	.

她去了芝加哥——当时正在去车站的路上。

[aɪ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

I	will	,	of	course	.	"
我	将要	,	的	课程	.	"

我当然会。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [θɪŋ] [jʊr; jər][aɪ'diːəz][ɑːr; ər][nɑːt][bæd] , [ðoʊ] [jʊr; jər]['prɑːbləm][ɪz] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] ['fuːlɪʃ] [kən'venʃ(ə)n] ,

"	For	a	young	thing	your	ideas	are	not	bad	,	though	your	problem	is	entangled	in	foolish	convention	,
"	为了	一个	年轻的	事物	你的	想法	是	不是	坏的	,	尽管	你的	问题	是	纠缠	在	愚蠢	习俗	,

“你年纪轻轻，想法并不坏，只是你的问题陷入了愚蠢的传统观念中。”

['pɜːrsən(ə)l] [praɪd] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

personal	pride	and	so	on	.
个人的	自豪	和	所以	在	.

个人自尊心等等。

[bʌt; bət] ['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][set][ðə; ði][wɜːrld] [raɪt] .

But	neither	you	nor	I	was	born	to	set	the	world	right	.
但	两者都不	你	也不	我	曾是	出生	到	放	这	世界	正确的	.

但你我都不是生来就肩负着拯救世界的使命。

[naʊ] [tʃɪr] [ʌp][ænd; ənd] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

Now	cheer	up	and	think	no	more	about	it	for	the	present	.
现在	欢呼	向上	和	思考	不	更多的	关于	它	为了	这	展示	.

现在振作起来，暂时别再想这件事了。

[biː; bi] ['redi] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Be	ready	at	two	o'clock	to	go	to	the	park	with	me	.
是	准备好	在	二	点钟	到	去	到	这	公园	和	我	.

两点钟准备好，和我一起去公园。

[ðə; ði] [ˌsuːpɝɪn'tɛndənts] [tʃaɪld][ɪz] [ɪl] [ə'gen] .

The	superintendent's	child	is	ill	again	.
这	校长的	孩子	是	患病的	再次	.

校长的孩子又生病了。

" ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [hɜːr; hər] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [pruː] [left] ,

"	Having	delivered	her	prescription	,	Dr	.	Prue	left	,
"	拥有	发表	她	处方	,	博士	.	普鲁	左边	,

“普鲁医生交完处方后就离开了。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrθ] - [stoʊn] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'devər] [tuː; tə]

and	her	patient	returned	to	her	hearth	-	stone	and	an	endeavour	to
和	她	病人	返回	到	她	炉	-	石头	和	一个	努力	到

[biː; bi] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] .

be	honest	with	herself	.
是	诚实的	和	她自己	.

她的病人回到家中，努力对自己诚实。

[vər'dʒɪniə][hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðɪs] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːses] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['feri] - [teɪl] .

Virginia	had	interrupted	this	most	difficult	process	with	her	fairy	-	tale	.
弗吉尼亚州	有	中断	这	最多	难的	过程	和	她	仙女	-	故事	.

弗吉尼亚用她的童话故事打断了这最艰难的过程。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

While	it	could	not	be	said	to	bear	upon	the	situation	,
尽管	它	可以	不是	是	说	到	熊	之上	这	情况	,

虽然不能说这与情况有关，

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪnt] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv]

after	she	had	left	Margaret	Elizabeth	was	conscious	of	a	faint	lightening	of
后	她	有	左边	玛格丽特	伊丽莎白	曾是	有意识的	的	一个	头晕的	闪电	的

[ðə; ði] [fɑːg] .

the	fog	.
这	多雾路段	.

玛格丽特离开后，伊丽莎白感觉到雾气略微消散了一些。

[æz; əz] [ðeɪ] [sped] ['smuːðli] [tɔːrd] [ðə; ði][pɑːrk] , [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ɪ'lektrɪk] , ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ]

As	they	sped	smoothly	toward	the	park	,	in	the	new	electric	,	Margaret	Elizabeth
作为	他们	加速	顺利	朝向	这	公园	,	在	这	新的	电的	,	玛格丽特	伊丽莎白

['draɪvɪŋ] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [pruː] [ɪk'skleɪmd] ,

driving	,	Dr	.	Prue	exclaimed	,
驾驶	,	博士	.	普鲁	惊呼	,

当她们乘坐着新买的电动车，平稳地驶向公园时，玛格丽特·伊丽莎白正在驾驶，普鲁博士惊呼道：

" [ðer; ðər] , [aɪm] [fə'getiŋ] [ðæt] ['letər] [ə'gen] .

"	There	,	I'm	forgetting	that	letter	again	.
"	那里	,	我是	遗忘	那	信	再次	.

“哎呀，我又忘了那封信了。”

" [ʌn'fæsənɪŋ] [hɜːr; hər][bæg][ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Unfastening	her	bag	she	held	it	open	while	she	continued	,
"	解开	她	包	她	握住	它	打开	尽管	她	持续	,

她解开包带，一边打开包一边继续说道：

" [aɪ] [hoʊp] [juːl] [fər'gɪv] [huː'evər] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

"	I	hope	you'll	forgive	whoever	is	to	blame	,	but	when	the	hall	was	being
"	我	希望	你会	原谅	谁	是	到	责备	,	但	什么时候	这	大厅	曾是	存在

[kliːnd] ['jestərdeɪ] ,

cleaned	yesterday	,
已清洗	昨天	,

“我希望你们能原谅肇事者，但是昨天大厅打扫的时候，

[dʒeɪmz] [fiʃt] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌm'brelə] [dʒɑːr] .

James	fished	this	out	of	the	umbrella	jar	.
詹姆斯	钓鱼	这	出去	的	这	伞	罐	.

詹姆斯从装雨伞的罐子里把它捞了出来。

[dɪr] [noʊz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ðer; ðər][ɔːr] [wen] ;

Dear	knows	how	it	got	there	or	when	;
亲爱的	知道	如何	它	得到	那里	或者什么时候		;

亲爱的知道它是怎么到那儿的，也不知道是什么时候到那儿的；

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪprek] .

it	looks	as	if	it	had	been	in	a	shipwreck	.
它	看起来	作为	如果	它	有	到过	在	一个	海难	.

它看起来像是曾遭遇过沉船事故。

" [ʃiː; ʃi] [prə'duːst] [ə; eɪ] [steɪnd] [ænd; ənd] ['sɑːri] - ['lʊkɪŋ] ['mɪsɪv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bæg] .

"	She	produced	a	stained	and	sorry	-	looking	missive	from	her	bag	.
"	她	生产	一个	染色	和	对不起	-	寻找	信函	从	她	包	.

她从包里掏出一封沾满污渍、看起来很破旧的信件。

" [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [meɪk] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ə'dres] , [ðə; ðɪ]['poʊstmɑːrk][ɪz] [kwaɪt] [gɔːn] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	You	can	just	make	out	the	address	,	the	postmark	is	quite	gone	,	"	she	added	,
"	你	能	只是	制作	出去	这	地址	,	这	邮戳	是	相当	已消失	,	"	她	额外	,

“你只能勉强辨认出地址，邮戳已经完全消失了，”她补充道。

['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [læp] .

laying	it	in	her	companion's	lap	.
躺下	它	在	她	同伴的	膝	.

她把它放在同伴的腿上。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [mɪst] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['letər] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

"	You	haven't	missed	an	important	letter	,	have	you	?	"
"	你	还没有	错过	一个	重要的	信	,	有	你	?	"

你没有漏掉什么重要的信件吧?

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	Not	that	I	know	of	,	"	Margaret	Elizabeth	replied	with	a	laugh	that	was	a
"	不是	那	我	知道	的	,	"	玛格丽特	伊丽莎白	回复	和	一个	笑	那	曾是	一个

[bɪt] [ʌn'stedi] .

bit	unsteady	.
少量	不稳定	.

“据我所知没有，”玛格丽特·伊丽莎白笑着回答，但她的笑声有些不稳。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['vælјuː] .

"	It	is	probably	nothing	of	value	.
"	它	是	大概	没有什么	的	价值	.

“它可能没什么价值。”

" [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ə'hed] .

"	She	kept	her	gaze	on	the	road	ahead	.
"	她	保留	她	目光	在	这	路	前方	.

她目不转睛地盯着前方的道路。

" [dʒʌst] [slɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] , [pliːz] .

"	Just	slip	it	in	my	pocket	,	please	.
"	只是	滑	它	在	我的	口袋	,	请	.

请把它放进我的口袋里。

" [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːrk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [θʌmpt] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .

"	All	the	rest	of	the	way	to	the	park	her	heart	thumped	uncomfortably	.
"	全部	这	休息	的	这	方式	到	这	公园	她	心	猛击	不舒服地	.

“接下来的路程，直到公园门口，她的心跳都怦怦直跳，很不舒服。”

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?

Could	it	be	?
可以	它	是	?

会不会是呢?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] .

Of	course	not	,	it	was	an	advertisement	.
的	课程	不是	,	它	曾是	一个	广告	.

当然不是，那是一则广告。

[waɪ] [get] [ɪk'saɪtɪd] ?

Why	get	excited	?
为什么	得到	兴奋的	?

为什么要激动?

['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] [tʃæt] ['plezntli] [wɪð; wɪθ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pruː] .

Meanwhile	she	chatted	pleasantly	with	Dr	.	Prue	.
同时	她	聊天	愉快	和	博士	.	普鲁	.

与此同时，她和普鲁医生愉快地聊了起来。

" [ɔːl] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz] [freʃ] [er] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [laɪf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

"	All	you	need	is	fresh	air	and	a	simple	life	for	a	while	.
"	全部	你	需要	是	新鲜的	空气	和	一个	简单的	生活	为了	一个	尽管	.

“你需要的只是新鲜空气和一段时间的简单生活。”

[jʊr; jər] ['kʌlər] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] ['wʌndərfəli] ,

Your	colour	has	come	back	wonderfully	,
你的	颜色	有	来	后退	太棒了	,

你的气色恢复得真好!

" [ðə; ði] ['dɑːktər] [ri'mɑːkt] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [geɪt] .

"	the	doctor	remarked	as	they	drew	up	at	the	cottage	gate	.
"	这	医生	评论	作为	他们	画	向上	在	这	小屋	门	.

“当他们把车停在小屋门口时，医生说道。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [hɪr] ? "

"	Will	you	wait	for	me	here	?	"
"	将要	你	等待	为了	我	这里	?	"

你愿意在这里等我吗?

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːrk] ,

"	If	you	don't	mind	,	I	think	I'll	go	into	the	park	,
"	如果	你	不	头脑	,	我	思考	患病的	去	进入	这	公园	,

“如果你不介意的话，我想我会去公园。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] [nɑːt] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['redi] , [dəunt] [weɪt] .

and	if	I'm	not	back	by	the	time	you	are	ready	,	don't	wait	.
和	如果	我是	不是	后退	经过	这	时间	你	是	准备好	,	不	等待	.

如果等你准备好了我还没回来，就别等了。

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [striːt] [kɑːr] .

I	can	take	the	street	car	.
我	能	拿	这	街道	车	.

我可以乘坐有轨电车。

" ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] ,

"	Turning	in	at	the	entrance	to	the	park	,
"	转弯	在	在	这	入口	到	这	公园	,

“在公园入口处转弯，

['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['moʊmənt] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kændi] ['wægən]

Margaret	Elizabeth	was	for	a	fleeting	moment	aware	of	a	Candy	Wagon
玛格丽特	伊丽莎白	曾是	为了	一个	转瞬即逝	片刻	意识到的	的	一个	糖果	车皮

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɜːrb][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'weɪ] .

standing	at	the	curb	a	few	yards	away	.
常设	在	这	抑制	一个	很少	码	离开	.

玛格丽特·伊丽莎白有一瞬间注意到几码外的路边停着一辆糖果车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪn] [ðɪs] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ɑːd] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

There	was	nothing	unusual	in	this	except	the	odd	way	in	which	it	fitted	into	the
那里	曾是	没有什么	异常	在	这	除了	这	奇怪的	方式	在	哪个	它	适配	进入	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

这件事本身并没有什么不寻常之处，只是它与当时情况的契合方式有些奇怪。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɜːr; hər]

and	the	next	moment	she	had	forgotten	everything	but	the	letter	in	her
和	这	下一个	片刻	她	有	被遗忘的	一切	但	这	信	在	她

[hænd] .

hand	.
手	.

下一刻，她除了手中的那封信之外，什么都忘记了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .

She	walked	slowly	down	the	path	.
她	步行	缓慢地	向下	这	小路	.

她沿着小路缓缓走去。

[ðə; ði]['eɪprəl] ['sʌnʃaɪn] ['sɪftɪd] [θruː] [ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['feðəri] ['griːnnəs] [ˌoʊvər'hed] , [ðə; ði] [er]

The	April	sunshine	sifted	through	a	faint	and	feathery	greenness	overhead	,	the	air
这	四月	阳光	筛过的	通过	一个	头晕的	和	羽毛状的	绿色	开销	,	这	空气

[wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [freʃ] .

was	clear	and	fresh	.
曾是	清除	和	新鲜的	.

四月的阳光透过头顶淡淡的绿色薄雾洒下来，空气清新怡人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [dʒʌst][wʌn] ['lɪt(ə)l][skræp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kændi] ['mænz]

She	was	thinking	that	she	had	seen	just	one	little	scrap	of	the	Candy	Man's
她	曾是	思维	那	她	有	已见	只是	一	小的	废料	的	这	糖果	男人的

['raɪtɪŋ] — [ɑːn][ðə; ði][kɑːrd] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['bæskɪt] ;

writing	—	on	the	card	accompanying	the	Christmas	basket	;
写作	—	在	这	卡片	随同	这	圣诞节	篮子	;

她当时想，她好像只在圣诞篮子附带的卡片上看到了糖果商的一小段字迹；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [blɜːrd] [ænd; ənd] [steɪnd] , [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	this	on	the	letter	was	blurred	and	stained	,	yet	she	was	sure	of	it
和	这	在	这	信	曾是	模糊	和	染色	,	然而	她	曾是	当然	的	它

.

:

.

信上的字迹模糊不清，还沾有污渍，但她仍然确信无疑。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

He	had	written	.
他	有	书面	.

他写过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] .

She	had	been	sure	he	would	.
她	有	到过	当然	他	会	.

她一直确信他会这么做。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] .

She	was	glad	.
她	曾是	高兴的	.

她很高兴。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] .

She	would	be	honest	with	herself	.
她	会	是	诚实的	和	她自己	.

她会对自己诚实。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] .

She	wanted	him	for	a	friend	.
她	通缉	他	为了	一个	朋友	.

她想和他做朋友。

[ɪn] ['meni] [weɪz] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][met] [ðɪs] ['wɪntər] .

In	many	ways	she	liked	him	better	than	any	one	she	had	met	this	winter	.
在	许多	方式	她	喜欢	他	更好的	比	任何	一	她	有	遇见	这	冬天	.

在很多方面，她都更喜欢他，胜过这个冬天她遇到的任何人。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

She	wanted	to	know	more	about	him	.
她	通缉	到	知道	更多的	关于	他	.

她想更多地了解他。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] ['letər] ['oʊpən] ,

She	tried	to	tear	the	letter	open	,
她	尝试	到	撕	这	信	打开	,

她试图撕开那封信。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['dæmɪdʒd] [ðə; ði]['peɪpər][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [tʌf] .

but	for	all	it	was	so	damaged	the	paper	had	remained	tough	.
但	为了	全部	它	曾是	所以	损坏的	这	纸	有	剩余	艰难的	.

尽管纸张破损严重，但依然坚韧。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmər] [haʊs] .

She	would	wait	to	read	it	till	she	reached	the	summer	house	.
她	会	等待	到	读	它	直到	她	达到	这	夏天	房子	.

她打算等到到达避暑别墅后再读这本书。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [vaɪn] - [hʌŋ] ['ɑːrbər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːt] ['evər] [sɪns] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pruː]

That	little	vine	-	hung	arbour	had	been	in	her	thought	ever	since	Dr	.	Prue
那	小的	藤	-	悬挂	乔木	有	到过	在	她	想法	曾经	自从	博士	.	普鲁

[prə'poʊzd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] .

proposed	to	bring	her	down	to	the	park	.
建议的	到	带来	她	向下	到	这	公园	.

自从普鲁医生提议带她去公园后，她就一直想着那个藤蔓缠绕的小凉亭。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] ,

She	had	a	foolish	desire	to	sit	there	and	look	at	the	river	,
她	有	一个	愚蠢	欲望	到	坐	那里	和	看	在	这	河	,

她傻乎乎地想坐在那里看河。

[ænd; ənd][goʊ][ɑːn] ['biːɪŋ] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] .

and	go	on	being	honest	with	herself	.
和	去	在	存在	诚实的	和	她自己	.

并继续对自己诚实。

['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['letər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪd]

Margaret	Elizabeth	,	mounting	the	steps	and	looking	at	her	letter	as	she	did
玛格丽特	伊丽莎白	,	安装	这	步骤	和	寻找	在	她	信	作为	她	做过

[soʊ] ,

so	,
所以	,

玛格丽特·伊丽莎白走上台阶，一边走一边看着她的信。

[wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ] ['sʌmbɑːdi] [huː] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [wer] [ʃiː; ʃi]

was	confronted	by	somebody	who	started	up	in	surprise	from	the	bench	where	she
曾是	面对	经过	某人	WHO	开始	向上	在	惊喜	从	这	长椅	在哪里	她

[hæd; həd][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['flaʊərz] [ðæt] ['ɔːtəm] [deɪ] .

had	sat	with	her	flowers	that	autumn	day	.
有	卫星	和	她	花朵	那	秋天	天	.

那天秋天，她坐在长椅上，手捧鲜花，突然有人从长椅上跳起来，吓了一跳，与她对峙。

[fɔːr; fər][wʌn] [sər'praɪzd] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðen] [mɪs]

For	one	surprised	moment	she	and	the	stranger	faced	each	other	,	then	Miss
为了	一	惊讶	片刻	她	和	这	陌生人	面对	每个	其他	,	然后	错过

['bɛntli] [ɪk'skleɪmd] ,

Bentley	exclaimed	,
宾利	惊呼	,

她和陌生人惊讶地对视了一瞬间，然后本特利小姐惊呼道：

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['wægən][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jɔːrz] .

"	I	saw	the	wagon	at	the	gate	,	but	I	didn't	know	it	was	yours	.
"	我	锯	这	车皮	在	这	门	,	但	我	没有	知道	它	曾是	你的	.

“我看到门口停着那辆马车，但我不知道那是你的。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ['feɪdɪd]['ɪntuː]['sɪmp(ə)l] ['ɑːnɪst] ['glædnəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər]

"	And	then	the	mischief	faded	into	simple	honest	gladness	as	she	held	out	her
"	和	然后	这	恶作剧	褪色	进入	简单的	诚实的	欢乐	作为	她	握住	出去	她

[hænd] .

hand	.
手	.

“然后，当她伸出手时，那份顽皮变成了单纯的喜悦。”

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	I	certainly	did	not	expect	to	see	you	,	"	she	added	,
"	我	当然	做过	不是	预计	到	看	你	,	"	她	额外	,

“我真没想到会见到你，”她补充道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] . "

"	but	you	are	an	unexpected	sort	of	person	.	"
"	但	你	是	一个	意外	种类	的	人	.	"

但你却是一个出乎意料的人。

" ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər]

"	Nothing	so	wonderful	as	the	chance	of	meeting	you	occurred	to	me	for
"	没有什么	所以	精彩的	作为	这	机会	的	会议	你	发生	到	我	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

“我一瞬间没想到，竟然有机会遇见你，这简直太美好了。”

" [ðə; ði] ['kændi] [mæn] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

"	the	Candy	Man	assured	her	.
"	这	糖果	男人	保证	她	.

“糖果商向她保证道。”

" [ɪn][fækt][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ] [kɛəd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

"	In	fact	I	was	not	certain	you	cared	to	see	me	.
"	在	事实	我	曾是	不是	肯定	你	关心	到	看	我	.

“事实上，我并不确定你是否想见我。”

" [ðoʊz] [seɪm] ['plez(ə)nt] [aɪz] , [soʊ] [ɪm'fætɪkli] [nɑːt][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ɔː'gʌstəs] , [lʊkt] ['ɪntuː] [hɜːrz] ['kwestʃənɪŋli] .

"	Those	same	pleasant	eyes	,	so	emphatically	not	the	eyes	of	Augustus	,	looked	into	hers	questioningly	.
"	那些	相同的	令人愉快的	眼睛	,	所以	强调地	不是	这	眼睛	的	奥古斯都	,	看起来	进入	她的	质疑地	.

“那双和蔼的眼睛，绝非奥古斯都的眼睛，疑惑地望着她。

['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['letər] .

Margaret	Elizabeth	held	up	the	letter	.
玛格丽特	伊丽莎白	握住	向上	这	信	.

玛格丽特·伊丽莎白举起了那封信。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃɪprekt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	was	shipwrecked	,	"	she	said	.
"	它	曾是	遭遇海难	,	"	她	说	.

“它遭遇了海难，”她说。

" [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

"	I	got	it	only	a	few	minutes	ago	.
"	我	得到	它	仅有的	一个	很少	分钟	前	.

我几分钟前才拿到。

[aɪ] ['hævnt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	haven't	read	it	.
我	还没有	读	它	.

我还没读过。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] .

I	thought	it	was	you	who	didn't	care	to	be	friends	.
我	想法	它	曾是	你	WHO	没有	关心	到	是	朋友们	.

我以为是你不在乎和我做朋友。

" [ðə; ði] ['kændi] [mæn][dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] ['letər] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ʃɪprekt] [ɪn] [æn; ən]['oʊvərlænd] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [ten] ['aʊərz] ,

"	The	Candy	Man	did	not	exactly	understand	how	a	letter	could	be	shipwrecked	in	an	overland	journey	of	ten	hours	,
"	这	糖果	男人	做过	不是	确切地	理解	如何	一个	信	可以	是	遭遇海难	在	一个	陆路	旅行	的	十	小时	,

“糖果商不太明白一封信怎么会在十个小时的陆路运输途中遭遇海难。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

but	he	dismissed	it	as	of	no	importance	.
但	他	解雇	它	作为	的	不	重要性	.

但他认为此事无关紧要。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	isn't	worth	reading	now	,	"	he	said	.
"	它	不是	值得	阅读	现在	,	"	他	说	.

“现在读这本书已经没有意义了，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ə'djuː] [ænd; ənd][æsk] [ɪf] [sʌm; səm] [taɪm] [wen] [aɪ][hæd; həd]

"	It	was	just	to	make	my	adieus	and	ask	if	some	time	when	I	had
"	它	曾是	只是	到	制作	我的	再见	和	问	如果	一些	时间	什么时候	我	有

[lɪvd] [daʊn] [maɪ][pæst] ,

lived	down	my	past	,
居住地	向下	我的	过去的	,

“我只是想道别，并问问等我摆脱了过去的阴影之后，是否还有时间可以离开。”

" [hɪr] [hiː; hi] [smaɪld] , " [aɪ] [maɪt] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] .

"	here	he	smiled	,	"	I	might	come	back	and	tell	you	my	strange	story	.
"	这里	他	微笑	,	"	我	可能	来	后退	和	告诉	你	我的	奇怪的	故事	.

他笑着说：“我可能会回来，把我的奇特故事告诉你。”

[aɪ][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] .

I	was	counting	on	your	willingness	to	be	friends	.
我	曾是	计数	在	你的	意愿	到	是	朋友们	.

我原本指望你能愿意和我做朋友。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [hoʊp] . "

You	remember	you	said	it	would	do	no	harm	to	hope	.	"
你	记住	你	说	它	会	做	不	伤害	到	希望	.	"

你记得你说过，抱有希望并无坏处。

" [oʊ] , [dɪd][aɪ] ?

"	Oh	,	did	I	?
"	哦	,	做过	我	?

“哦，是吗？”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

And	when	you	did	not	hear	from	me	,	what	did	you	think	?
和	什么时候	你	做过	不是	听到	从	我	,	什么	做过	你	思考	?

当你没有收到我的消息时，你是怎么想的?

['ɑːnɪstli] , " [æskt] ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] .

Honestly	,	"	asked	Margaret	Elizabeth	.
诚实地	,	"	问	玛格丽特	伊丽莎白	.

“老实说吧，”玛格丽特·伊丽莎白问道。

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] .

"	I	thought	of	course	there	must	be	a	reason	.
"	我	想法	的	课程	那里	必须	是	一个	原因	.

“我当时就想，这肯定是有原因的。”

[ə; eɪ] ['ʃɪprek] [dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

A	shipwreck	did	not	occur	to	me	.	"
一个	海难	做过	不是	发生	到	我	.	"

我根本没想到会发生海难。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ] [frendz] ?

"	Do	you	mean	a	reason	for	not	being	friends	?
"	做	你	意思是	一个	原因	为了	不是	存在	朋友们	?

你是指我们不再是朋友的原因吗?

[bʌt; bət][juː; jʊ] [keɪm] . "

But	you	came	.	"
但	你	来了	.	"

但你来了。

" [ðə; ði] [sə'spens] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	The	suspense	was	too	much	for	me	.
"	这	悬念	曾是	也	很多	为了	我	.

“悬念太强烈了，我受不了。”

[aɪ] ['hævnt] ['meni] [frendz] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['teksəs] . "

I	haven't	many	friends	;	and	besides	,	this	is	on	the	way	to	Texas	.	"
我	还没有	许多	朋友们	;	和	除了	,	这	是	在	这	方式	到	德克萨斯州	.	"

我朋友不多；而且，这是去德克萨斯州的路上。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['teksəs] [ðɪs] [taɪm] ?

"	So	you	are	going	to	Texas	this	time	?
"	所以	你	是	去	到	德克萨斯州	这	时间	?

所以这次你要去德克萨斯州?

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] ['kændi] [mæn][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ðer; ðər] .

"	It	seemed	the	Candy	Man	had	heard	of	an	opening	there	.
"	它	似乎	这	糖果	男人	有	听到	的	一个	开幕	那里	.

“看来糖果商听说那里有个空缺。”

['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] ,

Margaret	Elizabeth	wanted	to	ask	why	he	had	come	to	the	park	,
玛格丽特	伊丽莎白	通缉	到	问	为什么	他	有	来	到	这	公园	,

玛格丽特·伊丽莎白想问问他为什么来公园。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [toʊld][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] ; [ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ]

but	something	told	her	not	to	;	instead	she	said	,	looking	away	to	the	shining
但	某物	讲述	她	不是	到	;	反而	她	说	,	寻找	离开	到	这	灼灼

['rɪvər] ,

river	,
河	,

但冥冥之中有个声音告诉她不要那样做；于是，她望着波光粼粼的河面，说道：

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [frendz] .

"	I	know	of	no	reason	why	we	should	not	be	friends	.
"	我	知道	的	不	原因	为什么	我们	应该	不是	是	朋友们	.

“我看不出我们有什么理由不能成为朋友。”

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] .

So	I	am	ready	to	hear	the	story	you	speak	of	.
所以	我	是	准备好	到	听到	这	故事	你	说话	的	.

我已经准备好听你讲的故事了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [streɪndʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kændi] ['wægən] ?

Is	it	more	strange	than	the	adventures	of	a	Candy	Wagon	?
是	它	更多的	奇怪的	比	这	冒险	的	一个	糖果	车皮	?

这比糖果车的奇遇更离奇吗?

" [hɜːr; hər] [aɪz] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [met] [hɪz; ɪz][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði]

"	Her	eyes	came	back	and	met	his	as	they	had	done	the	day	when	the
"	她	眼睛	来了	后退	和	遇见	他的	作为	他们	有	完毕	这	天	什么时候	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] ['feri] ['gɑːdmʌðər] .

conversation	turned	upon	fairy	godmothers	.
对话	转向	之上	仙女	教母	.

“她的目光再次与他对视，就像那天他们谈论仙女教母时一样。

['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [spɔɪld] .

Margaret	Elizabeth	was	not	spoiled	.
玛格丽特	伊丽莎白	曾是	不是	被宠坏了	.

玛格丽特·伊丽莎白并没有被宠坏。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['sɪriəs] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

"	It	is	more	serious	,	"	was	his	reply	.
"	它	是	更多的	严肃的	,	"	曾是	他的	回复	.

“情况更严重，”他回答说。

" [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪriəs] .
" In fact , it is very serious .
" 在 事实 , 它 是 非常 严肃的 .

“事实上，这非常严重。”

[ðə; ði] ['kændi] ['wægən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['epɪsoʊd] .
The Candy Wagon was a mere episode .
这 糖果 车皮 曾是 一个 仅仅 插曲 .

糖果车只是其中的一个插曲。

[wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [goʊz] [diːpər] .
What I wish to tell you now goes deeper .
什么 我 希望 到 告诉 你 现在 去 更深 .

我现在想告诉你的，内容更加深刻。

" ['tʃæptər] [ˌθɜːr'tiːn]
" CHAPTER THIRTEEN
" 章 十三

第十三章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kændi] [mæn] [rɪ'leɪts] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,
In which the Candy Man relates his story ,
在 哪个 这 糖果 男人 相关 他的 故事 ,

糖果商讲述了他的故事

[ænd; ənd][ðə; ði]['maɪzər] [kʌmz] [ə'pɑːn] ['vɑːljəm] [aɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæbi] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʌni] [neɪm]
and the Miser comes upon Volume I of the shabby book with the funny name
和 这 吝啬鬼 来 之上 体积 我 的 这 破旧 书 和 这 有趣的 姓名
.
:
.

守财奴偶然发现了这本名字古怪的破旧书的第一卷。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['kændi] [mæn] ,
" I want you to know all about me , " began the Candy Man ,
" 我 想 你 到 知道 全部 关于 我 , " 开始 这 糖果 男人 ,

“我想让你们了解我的一切，”糖果人开口说道。

['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] ['ʃæbi] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [vər'dʒɪniə][hæd; həd][wʌns] [ri'mɑːkt] [ɑːn] ,
taking from his pocket the shabby little book Virginia had once remarked on ,
采取 从 他的 口袋 这 破旧 小的 书 弗吉尼亚州 有 一次 评论 在 ,

他从口袋里掏出那本破旧的小册子，弗吉尼亚曾经评论过它。

" [soʊ][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [rɔːŋ] [ɪm'preʃəns] .
" so there may be no more wrong impressions .
" 所以 那里 可能 是 不 更多的 错误的 印象 .

这样就不会再有错误的印象了。

" [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][step][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pə'vɪliən] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] .
" They sat in the sunshine on the top step of the little pavilion , facing the river .
" 他们 卫星 在 这 阳光 在 这 顶部 步 的 这 小的 亭 , 面向 这 河 .

他们坐在小亭子最上面的台阶上，沐浴着阳光，面向河流。

['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] , [sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['greɪvli] .
Margaret Elizabeth , supporting her chin in her hand , regarded him gravely .
玛格丽特 伊丽莎白 , 支持 她 下巴 在 她 手 , 认为 他 严重地 .

玛格丽特·伊丽莎白一手托着下巴，神情严肃地看着他。

[ðə; ði] [west] [wɪnd] [wʌz; wəz] [kuːl] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
The west wind was cool on their faces .
这 西方 风 曾是 凉爽的 在 他们的 面孔 .

西风吹在脸上，感觉很凉爽。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [ɪ'mædʒɪnd] [maɪ'self] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	I	have	often	imagined	myself	telling	you	,	"	he	went	on	.
"	我	有	经常	想象	我	讲述	你	,	"	他	去	在	.

“我常常想象自己告诉你，”他继续说道。

" [nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'saɪdz] [ɪts] ['streɪndʒnəs] .

"	Not	that	there	is	much	to	it	,	besides	its	strangeness	.
"	不是	那	那里	是	很多	到	它	,	除了	它是	奇怪	.

“除了它的奇异之处，其实也没什么特别的。”

[ɪn] [fækt] , [tuː; tə] [biː; bi] [briːf] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [huː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

In	fact	,	to	be	brief	,	I	don't	know	who	I	am	.
在	事实	,	到	是	简短的	,	我	不	知道	WHO	我	是	.

事实上，简而言之，我不知道我是谁。

" [ðə; ði] [sər'praɪz] [ɪn] [mɪs] ['bɛntliːz] [aɪz] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] ['kwɪkli] : " [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] .

"	The	surprise	in	Miss	Bentley's	eyes	caused	him	to	add	quickly	:	"	Not	that	I	am	a	foundling	.
"	这	惊喜	在	错过	宾利的	眼睛	导致	他	到	添加	迅速地	:	"	不是	那	我	是	一个	弃儿	.

“本特利小姐眼中流露出的惊讶让他连忙补充道：‘并不是说我是弃儿。’

[bʌt; bət] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [lɔːst] [æt; ət] [siː] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] .

But	my	father	and	mother	were	lost	at	sea	when	I	was	three	years	old	.
但	我的	父亲	和	母亲	是	丢失的	在	海	什么时候	我	曾是	三	年	老的	.

但我三岁时，我的父母在海上失踪了。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [vɪk'tɔːriə] [tuː; tə] [sæn] [frən'sɪskoʊ] , [wen] [ðə; ði] ['stiːmər] [went] [daʊn] .

We	were	coming	from	Victoria	to	San	Francisco	,	when	the	steamer	went	down	.
我们	是	未来	从	维多利亚	到	圣	弗朗西斯科	,	什么时候	这	汽船	去	向下	.

:

我们当时正从维多利亚前往旧金山，结果轮船沉没了。

['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] [seɪvd] , [aɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . "

Only	a	few	of	the	passengers	were	saved	,	I	among	them	.	"
仅有的	一个	很少	的	这	乘客	是	已保存	,	我	之中	他们	.	"

只有少数乘客获救，我也是其中之一。

" [haʊ] [sæd] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] ! " [kraɪd] ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	How	sad	and	terrible	!	"	cried	Margaret	Elizabeth	.
"	如何	伤心	和	糟糕的	!	"	哭	玛格丽特	伊丽莎白	.

“多么悲伤、多么可怕啊！”玛格丽特·伊丽莎白喊道。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Can	you	remember	it	?
"	能	你	记住	它	?

你还记得吗?

[haʊ] [lɔːst] [ænd; ənd] ['loʊnli] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] !

How	lost	and	lonely	you	must	have	been	!
如何	丢失的	和	孤独	你	必须	有	到过	!

你当时一定非常迷茫和孤独吧!

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ! "

Poor	little	child	!	"
贫穷的	小的	孩子	!	"

可怜的小家伙!

" [aɪ] [rɪˈkɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [wei] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,

"	I	recall	it	only	in	a	vague	way	,	"	he	answered	,
"	我	记起	它	仅有的	在	一个	模糊的	方式	,	"	他	回答	,

“我只有些模糊的印象，”他回答说。

" [kənˈfjuːzd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [toʊld][ˌem ˈiː] .

"	confused	with	what	has	since	been	told	me	.
"	使困惑	和	什么	有	自从	到过	讲述	我	.

“我对后来听到的说法感到困惑。”

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [maɪ] ['perənts] [wɜːr; wər] [lɔːst] , [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

When	it	was	known	that	my	parents	were	lost	,	a	man	and	his	wife	,
什么时候	它	曾是	已知	那	我的	父母	是	丢失的	,	一个	男人	和	他的	妻子	,

['feloʊ] ['pæsndʒə˞] ,

fellow	passengers	,
同伴	乘客	,

当得知我的父母失踪后，一对同机的夫妇告诉了我。

['ɔːfərd] [tuː; tə][əˈdɑːpt][ˌem ˈiː] .

offered	to	adopt	me	.
提供	到	采纳	我	.

他提出要收养我。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [neɪm] - ['rɑːbərt] [diːn] , [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , - [ɑːn][ðə; ði] [lɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪps]

Beyond	the	name	'	Robert	Deane	,	Wife	and	Child	,	'	on	the	list	at	the	ship's
超过	这	姓名	-	罗伯特	迪恩	,	妻子	和	孩子	,	-	在	这	列表	在	这	船的

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

除了船上办公室名单上的“罗伯特·迪恩、妻子和孩子”这个名字之外，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt][ˌem ˈiː] ,

they	were	unable	to	learn	anything	about	me	,
他们	是	无法	到	学习	任何事物	关于	我	,

他们没能了解到我的任何信息。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldərd] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [kluː] . "

and	I	was	too	young	and	bewildered	to	give	any	clue	.	"
和	我	曾是	也	年轻的	和	困惑	到	给	任何	线索	.	"

我当时年纪太小，又太迷茫，根本没法提供任何线索。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , " [sed] ['mɑːrgrət] [ɪˈlɪzəbəθ] .

"	That	is	very	strange	,	"	said	Margaret	Elizabeth	.
"	那	是	非常	奇怪的	,	"	说	玛格丽特	伊丽莎白	.

“这真是太奇怪了，”玛格丽特·伊丽莎白说。

" [jʊr; jər] [nuː] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	Your	new	father	and	mother	were	kind	to	you	?	"
"	你的	新的	父亲	和	母亲	是	种类	到	你	?	"

你的新爸爸妈妈对你很好吗?

" [soʊ][kaɪnd][aɪ] [suːn] [fərˈgɑːt][ðə; ði] ['terər] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] , [ænd; ənd] [gruː] ['hæpi] [ænd; ənd]

"	So	kind	I	soon	forgot	the	terror	and	loneliness	,	and	grew	happy	and
"	所以	种类	我	很快	忘了	这	恐怖	和	孤独	,	和	生长	快乐的	和

['kɑːntent] .

content	.
内容	.

“他如此善良，我很快就忘记了恐惧和孤独，变得快乐而满足。”

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [fərˈget] ,

Everything	was	done	to	make	me	forget	,
一切	曾是	完毕	到	制作	我	忘记	,

他们所做的一切都是为了让我忘记这一切。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [waɪl] [ðeɪ] [meɪd] ['evri] ['efərt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

and	I	think	while	they	made	every	effort	to	find	out	something	about	me	,
和	我	思考	尽管	他们	制成	每一个	努力	到	寻找	出去	某物	关于	我	,

我认为，虽然他们竭尽全力想了解我的一些情况，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd] [wen] [ðeɪ] [feɪld] .

they	were	glad	when	they	failed	.
他们	是	高兴的	什么时候	他们	失败的	.

他们失败时反而感到高兴。

[aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [ðæt] [maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['meməriz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['fɔstəd] ,

I	wish	now	that	my	childish	memories	might	have	been	fostered	,
我	希望	现在	那	我的	幼稚	回忆	可能	有	到过	寄养	,

我现在多么希望我童年的美好回忆能够被好好珍藏。

[fɔːr; fər][aɪ][faɪnd][maɪ'self] [riːtʃɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɪst] [fʊl] [ʌv; əv] [veɪg] [ʃeɪps] .

for	I	find	myself	reaching	back	into	a	mist	full	of	vague	shapes	.
为了	我	寻找	我	到达	后退	进入	一个	薄雾	满的	的	模糊的	形状	.

因为我发现自己正努力回头探寻一片充满模糊形状的迷雾。

" [maɪ] [nuː] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] , [huːz] [wɜːrk] [tʊk] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,

"	My	new	father	was	a	civil	engineer	,	whose	work	took	him	here	,
"	我的	新的	父亲	曾是	一个	民用	工程师	,	谁	工作	采取	他	这里	,

“我的新父亲是一名土木工程师，他的工作把他带到了这里。”

[ðer; ðər][ænd; ənd] ['evriwer] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [brɔːd] [west] .

there	and	everywhere	throughout	the	broad	West	.
那里	和	到处	自始至终	这	广阔	西方	.

那里以及整个广阔的西部地区。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [hoʊm] .

I	never	knew	a	permanent	home	.
我	绝不	知道	一个	永恒的	家	.

我从未拥有过一个永久的家。

[maɪ] [ə'dɑːptɪd] ['mʌðər] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [twelv] .

My	adopted	mother	died	when	I	was	twelve	.
我的	已采用	母亲	死亡	什么时候	我	曾是	十二	.

我十二岁时，养母去世了。

['æftər] [ðæt] [keɪm] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] .

After	that	came	boarding	school	and	college	.
后	那	来了	登机	学校	和	大学	.

之后他上了寄宿学校和大学。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [left] ['kɑːlɪdʒ] [maɪ] ['fɑːðɚz] [helθ] [feɪld] ,

About	the	time	I	left	college	my	father's	health	failed	,
关于	这	时间	我	左边	大学	我的	父亲的	健康	失败的	,

我大学毕业前后，父亲的健康状况开始恶化。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpləs] [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

and	for	several	years	he	was	helpless	and	very	dependent	upon	me	,
和	为了	一些	年	他	曾是	无助	和	非常	依赖	之上	我	,

有好几年他都无助极了，非常依赖我。

[soʊ][aɪ] [geɪv] [ʌp][maɪ][plæn][ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [skuːl] .

so	I	gave	up	my	plan	of	entering	a	mining	school	.
所以	我	给予	向上	我的	计划	的	进入	一个	矿业	学校	.

所以我放弃了进入矿业学校的计划。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [oʊn]
" It was during his illness that he began to speak to me of my own
" 它 曾是 期间 他的 疾病 那 他 开始 到 说话 到 我 的 我的 自己的
['perənts] .
parents .
父母 .

“在他生病期间，他开始和我谈起我的父母。”

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,
He had talked to them on several occasions during the voyage ,
他 有 谈话 到 他们 在 一些 场合 期间 这 航程 ,

在航行期间，他曾多次与他们交谈。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm][æz; əz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
and he described them as young people of refinement and education .
和 他 描述 他们 作为 年轻的 人们 的 精炼 和 教育 .

他形容他们是举止优雅、受过良好教育的年轻人。

[maɪ] ['mʌðər] , [hiː; hi] [θɔːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [spiːtʃ] , [wʌz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] .
My mother , he thought from her speech , was English .
我的 母亲 , 他 想法 从 她 演讲 , 曾是 英语 .

他从母亲的口音判断，她是英国人。

[ðeɪ] ['ræðər] [held] [ə'luːf] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [siːmd] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðer; ðər] [oʊn]
They rather held aloof , he said , and seemed disinclined to mention their own
他们 相当 握住 超然 , 他 说 , 和 似乎 不情愿 到 提到 他们的 自己的
[ə'ferz] .
affairs .
事务 .

他说，他们相当冷漠，似乎不愿提及自己的私事。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ]
While he was ill the news came to us of the finding in a storage
尽管 他 曾是 患病的 这 消息 来了 到 我们 的 这 寻找 在 一个 贮存
['werhaʊs] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [trʌŋk] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['prɑːbəb(ə)l][hæd; həd]
warehouse in San Francisco of an old trunk which it seemed probable had
仓库 在 圣 弗朗西斯科 的 一个 老的 树干 哪个 它 似乎 可能 有
[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][maɪ] ['perənts] .
belonged to my parents .
属于 到 我的 父母 .

在他生病期间，我们得知在旧金山的一个仓库里发现了一个旧箱子，这个箱子很可能属于我的父母。

[wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ]['ɪntuː]['diːteɪl] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]
Without going into detail , I may say it was through an old acquaintance of
没有 去 进入 细节 , 我 可能 说 它 曾是 通过 一个 老的 熟人 的
[maɪ] [ə'dɑːptɪd] ['fɑːðɚz] ,
my adopted father's ,
我的 已采用 父亲的 ,

无需赘述细节，我只能说这事是通过我养父的一位老熟人介绍的。

[huː] [nuː] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][maɪ][ə'dɑːpʃ(ə)n] , [ðæt] [wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
who knew the circumstances of my adoption , that we heard of it .
WHO 知道 这 情况 的 我的 采用 , 那 我们 听到 的 它 .

知道我被收养情况的人都听说了这件事。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['werhaʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi][tɔːrn]
He had some interest in the warehouse , which was about to be torn
他 有 一些 兴趣 在 这 仓库 , 哪个 曾是 关于 到 是 撕裂
[daʊn] [ænd; ənd] [ˌriː'bɪlt] .
down and rebuilt .
向下 和 重建 .

他对那座即将被拆除重建的仓库很感兴趣。

[ðɪs] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][sʌm; səm] [fər'gɑːtn] ['kɔːrnər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][leɪn][fɔːr; fər] ['twenti]

This	trunk	was	found	in	some	forgotten	corner	where	it	had	lain	for	twenty
这	树干	曾是	成立	在	一些	被遗忘的	角落	在哪里	它	有	莱恩	为了	二十

- [faɪv] ['jɪrz] . "

-	five	years	.	"
-	五	年	.	"

这个箱子是在某个被人遗忘的角落里发现的，它已经在那里躺了二十五年了。

" [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [θroʊ] ['eni] [laɪt] ? " [æskt] ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	And	did	it	throw	any	light	?	"	asked	Margaret	Elizabeth	.
"	和	做过	它	扔	任何	光	?	"	问	玛格丽特	伊丽莎白	.

“那它有提供什么线索吗？”玛格丽特·伊丽莎白问道。

" [nɑːt] [mʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['diːpənd] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

"	Not	much	,	it	rather	deepened	the	mystery	.
"	不是	很多	,	它	相当	加深	这	神秘	.

“没什么特别的，反而加深了谜团。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]

There	was	little	of	significance	in	it	,	but	this	book	and	a	package	of
那里	曾是	小的	的	意义	在	它	,	但	这	书	和	一个	包裹	的

['letərz] .

letters	.
信件	.

里面没什么重要的东西，只有这本书和一包信件。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][aɪ] ['lɜːrnɪd] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] ,

From	them	I	learned	nothing	definite	,
从	他们	我	学习	没有什么	定	,

我从他们那里没有学到任何确切的东西。

[bʌt; bət] ['gæðərd] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]

but	gathered	the	unwelcome	probability	that	my	father	was	under	some	sort	of
但	聚集	这	不受欢迎	可能性	那	我的	父亲	曾是	在下面	一些	种类	的

[klaʊd] ,

cloud	,
云	,

但我却隐隐觉得，父亲可能遇到了什么麻烦事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] .

and	was	not	using	his	real	name	.
和	曾是	不是	使用	他的	真实的	姓名	.

而且他用的不是真名。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɪnfərəns] — [ʌv; əv] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] , ['lɑːrdʒli] ,

This	was	a	matter	of	inference	—	of	deduction	,	largely	,
这	曾是	一个	事情	的	推理	—	的	扣除	,	很大程度上	,

这主要是一种推断——或者说演绎推理。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

but	it	was	plain	he	had	left	his	home	in	some	sort	of	trouble	.
但	它	曾是	清楚的	他	有	左边	他的	家	在	一些	种类	的	麻烦	.

但很明显，他离家时遇到了某种麻烦。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [piːs] [tə'geðər] ['skætərd] [ə'luːʒnz] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kluː] .

"	It	is	not	easy	to	piece	together	scattered	allusions	,	when	you	have	no	clue	.
"	它	是	不是	简单的	到	片	一起	疏散	暗示	,	什么时候	你	有	不	线索	.

“当你一无所知时，要把零散的暗示拼凑起来并不容易。”

[ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['rɪt(ə)n] [baɪ][maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ,

The	letters	were	most	of	them	written	by	my	father	to	my	mother	,
这	信件	是	最多	的	他们	书面	经过	我的	父亲	到	我的	母亲	,

这些信件大部分是我父亲写给我母亲的。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər][ðer; ðər] [ˈmærɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə]

just	before	and	soon	after	their	marriage	,	with	one	or	two	from	her	to
只是	前	和	很快	后	他们的	婚姻	,	和	一	或者	二	从	她	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

在他们结婚前后不久，她给他寄了一两封信。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [liːvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] ,

One	of	these	,	which	I	found	between	the	leaves	of	this	little	book	,
一	的	这些	,	哪个	我	成立	之间	这	树叶	的	这	小的	书	,

其中一张，是我在这本小册子的书页间发现的。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] .

I	want	you	to	read	.
我	想	你	到	读	.

我希望你读。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈkluːdz] [maɪ] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ˈlaɪtnz] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

It	concludes	my	story	,	and	to	my	mind	lightens	it	a	little	.
它	结束	我的	故事	,	和	到	我的	头脑	变亮	它	一个	小的	.

我的故事到此结束，在我看来，也让故事轻松了一些。

" [ðə; ðɪ] [ˈletər] [ðə; ðɪ] [ˈkændi] [mæn] [held] [aʊt] [tuː; tə] [ˈmɑːrgrət] [ɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn] [θɪn]

"	The	letter	the	Candy	Man	held	out	to	Margaret	Elizabeth	was	written	on	thin
"	这	信	这	糖果	男人	握住	出去	到	玛格丽特	伊丽莎白	曾是	书面	在	薄的

[ˈpeɪpər] ,

paper	,
纸	,

“糖果商递给玛格丽特·伊丽莎白的那封信是用薄纸写的，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈæŋgjələr][hænd] .

in	a	delicate	angular	hand	.
在	一个	精美的	角度	手	.

用纤细而棱角分明的手法。

" [ɔːt] [aɪ][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Ought	I	to	read	it	?
"	应该	我	到	读	它	?

我应该读它吗?

" [ʃiː; ʃi] [dɪˈmɜːd] .

"	she	demurred	.
"	她	拒绝	.

她表示反对。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	Are	you	sure	she	would	like	it	?	"
"	是	你	当然	她	会	喜欢	它	?	"

你确定她会喜欢吗?

" ['sʌmhaʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Somehow	I	am	very	sure	,	"	he	answered	.
"	不知何故	我	是	非常	当然	,	"	他	回答	.

“不知为何，我非常确定，”他回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][grɪp][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] .

"	And	I	feel	that	it	will	be	a	grip	on	our	friendship	.
"	和	我	感觉	那	它	将要	是	一个	紧握	在	我们的	友谊	.

“我觉得这会对我们的友谊造成影响。”

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði][wɜːrst] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

I	have	told	you	the	worst	,	I	wish	you	to	know	the	best	of	me	.
我	有	讲述	你	这	最差	,	我	希望	你	到	知道	这	最好的	的	我	.

我已经把最糟糕的一面都告诉你了，我希望你能了解我最好的一面。

" [ʃiː; ʃi] [ˌækwɪˈes] , [ænd; ənd] , [æn; ən] [ˈelboʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] , [ˈʃeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ]

"	She	acquiesced	,	and	,	an	elbow	on	her	knee	,	shading	her	eyes	with
"	她	默许	,	和	,	一个	弯头	在	她	膝盖	,	阴影	她	眼睛	和

[hɜːr; hər][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

她顺从了，用手肘撑着膝盖，用手遮住眼睛。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] , [huːz] [deɪt] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .

she	read	the	letter	,	whose	date	was	thirty	years	ago	.
她	读	这	信	,	谁	日期	曾是	三十	年	前	.

她读了这封信，信的日期是三十年前。

[fɑːr] [bæk] [ɪn][ðə; ði][pæst] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ˈmɑːrgrət] [ɪˈlɪzəbəθ] ,

Far	back	in	the	past	this	seemed	to	Margaret	Elizabeth	,
远的	后退	在	这	过去的	这	似乎	到	玛格丽特	伊丽莎白	,

很久以前，玛格丽特·伊丽莎白似乎就这么认为。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] [hɜːrˈself] [huː] [roʊt] .

yet	it	was	a	girl	like	herself	who	wrote	.
然而	它	曾是	一个	女孩	喜欢	她自己	WHO	写道	.

然而，写这篇文章的却是一位和她一样的女孩。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈsentənsɪz] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ˈmiːnɪŋləs] ,

The	first	sentences	were	almost	meaningless	,
这	第一的	句子	是	几乎	无意义的	,

开头几句话几乎毫无意义。

[soʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈriːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] ,

so	strong	was	the	feeling	that	she	had	no	right	to	be	reading	it	at	all	,
所以	强的	曾是	这	感觉	那	她	有	不	正确的	到	是	阅读	它	在	全部	,

她强烈地感觉到自己根本没有权利读这本书。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][ʃiː; ʃi][fərˈgɑːt][hɜːr; hər]['skruːpəlz] .

but	as	she	went	on	she	forgot	her	scruples	.
但	作为	她	去	在	她	忘了	她	顾虑	.

但随着她继续前进，她忘记了所有的顾虑。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

It	was	evidently	a	reply	to	a	letter	from	her	lover	in	which	he
它	曾是	显然	一个	回复	到	一个	信	从	她	情人	在	哪个	他

[hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

had	spoken	of	the	cloud	that	hung	over	his	name	,
有	说	的	这	云	那	悬挂	超过	他的	姓名	,

这显然是对她情人来信的回信，信中情人谈到了他名誉上蒙上的阴云。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] , ['gɜːrlɪʃ] , [swiːt] [ænd; ənd]

and	it	was	a	confession	of	her	faith	in	him	,	girlish	,	sweet	and
和	它	曾是	一个	忏悔	的	她	信仰	在	他	,	少女	,	甜的	和

['tendər] .

tender	.
投标	.

这是她对他表达信任的告白，带着少女般的纯真、甜蜜和温柔。

" [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] , ['rɑːbərt] , " [ˌaɪ ˈtiː] [sed] .

"	I	trust	you	,	Robert	,	"	it	said	.
"	我	相信	你	,	罗伯特	,	"	它	说	.

“我相信你，罗伯特，”它说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ˈhiːdləs] [θɪŋz] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈrekləs] ,

"	It	is	in	you	to	do	heedless	things	,	to	be	reckless	,
"	它	是	在	你	到	做	鲁莽	事物	,	到	是	鲁莽	,

你生性鲁莽，行事轻率，

[ɪf] [ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈiːgər] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ;

if	only	because	you	are	young	and	eager	and	strong	;
如果	仅有的	因为	你	是	年轻的	和	渴望的	和	强的	;

仅仅因为你年轻、热情、强壮；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪn][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈɑːnərəbl] ;

but	it	is	not	in	you	to	be	dishonourable	;
但	它	是	不是	在	你	到	是	不光彩的	;

但你天性中没有不光彩的成分；

[ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ ˈem][æz; əz][ˈsɜːrt(ə)n][æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][laɪf] .

of	this	I	am	as	certain	as	I	am	of	anything	in	life	.
的	这	我	是	作为	肯定	作为	我	是	的	任何事物	在	生活	.

对此，我像对生活中任何其他事情一样确信无疑。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] [truːθ] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [klɪrd] ,

Some	day	the	truth	will	be	known	and	you	will	be	cleared	,
一些	天	这	真相	将要	是	已知	和	你	将要	是	已清除	,

总有一天真相会大白，你的清白也会得到证明。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːr][noʊ] , [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [wɔːk] [bɪˈsaɪd] [juː; jʊ] .

but	whether	it	is	or	no	,	I	choose	to	walk	beside	you	.
但	无论	它	是	或者	不	,	我	选择	到	走	旁	你	.

但不管怎样，我选择与你同行。

[aɪ] [tʃuːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈglædli] , [ˈhæpɪli] .

I	choose	it	gladly	,	happily	.
我	选择	它	乐意	,	快乐地	.

我心甘情愿地选择它。

[aɪ] [raɪt] [ðə; ði][wɜːrdz] [əˈgen] , [ˈglædli] , [ˈhæpɪli] , [ˈrɑːbərt] .

I	write	the	words	again	,	gladly	,	happily	,	Robert	.
我	写	这	字	再次	,	乐意	,	快乐地	,	罗伯特	.

我再次写下这些话，高兴极了，罗伯特。

[jɔːrz] , [ˈmeri] . "

Yours	,	Mary	.	"
此致	,	玛丽	.	"

玛丽敬上。

" [oʊ] ! " [kraɪd] [ˈmɑːrgrət] [ɪˈlɪzəbəθ] , [ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgloʊɪŋ] [feɪs] , " [aɪ] [lʌv] [ˈmeri] . "

"	Oh	!	"	cried	Margaret	Elizabeth	,	lifting	a	glowing	face	,	"	I	love	Mary	.	"
"	哦	!	"	哭	玛格丽特	伊丽莎白	,	举重	一个	发光	脸	,	"	我	爱	玛丽	.	"

“哦！”玛格丽特·伊丽莎白惊呼道，脸上洋溢着幸福的笑容，“我爱玛丽。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] [ʌnˈselfɪʃ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkændi] [mæn] .

"	She	was	brave	and	unselfish	,	"	said	the	Candy	Man	.
"	她	曾是	勇敢的	和	无私	,	"	说	这	糖果	男人	.

“她勇敢无私，”糖果商说。

[ˈmɑːrgrət] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

Margaret	Elizabeth	nodded	.
玛格丽特	伊丽莎白	点头	.

玛格丽特·伊丽莎白点了点头。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Yes	,	that	is	one	side	of	it	.
"	是的	,	那	是	一	边	的	它	.

“是的，这是其中一方面。”

[stɪl] , [juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] ,

Still	,	you	see	,	she	was	sure	,	and	it	was	,	as	she	says	,
仍然	,	你	看	,	她	曾是	当然	,	和	它	曾是	,	作为	她	说道	,

不过，你看，她很肯定，而且正如她所说，确实如此。

[ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][kæst][ɪn][hɜːr; hər][lɑːt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -

a	joy	to	cast	in	her	lot	with	him	.	'
一个	喜悦	到	投掷	在	她	很多	和	他	.	-

她很乐意与他结为伴侣。

['glædli] , ['hæpɪli] . -

Gladly	,	happily	.	'
乐意	,	快乐地	.	-

乐意，非常乐意。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] .

"	Her	eyes	shone	.
"	她	眼睛	闪耀	.

她的眼睛闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [fɑːr] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

She	gazed	far	away	down	the	river	.
她	凝视	远的	离开	向下	这	河	.

她凝视着远处的河面。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['lɪt(ə)l]['tendrəlz][ʌv; əv] [braɪt] [her] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

The	wind	blew	little	tendrils	of	bright	hair	across	her	cheek	.
这	风	吹	小的	卷须	的	明亮的	头发	穿过	她	脸颊	.

风吹动着她脸颊上几缕闪亮的发丝。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [wen] [juː; jʊ] [ker] ['veri] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

"	It	must	be	so	when	you	care	very	much	,	"	she	went	on	.
"	它	必须	是	所以	什么时候	你	关心	非常	很多	,	"	她	去	在	.

“如果你非常在乎，那肯定就是这样，”她接着说。

" [bʌt; bət] , " ['ɑːrgjuːd][ðə; ði]['kændi][mæn] ,

"	But	,	"	argued	the	Candy	Man	,
"	但	,	"	争论	这	糖果	男人	,

“但是，”糖果商辩解道，

" ['ʌndər][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] ['veri] ['noʊb(ə)l] ['fiːlɪŋ] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [duː] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] , [duː] [ðeɪ]

"	under	the	stress	of	very	noble	feeling	people	sometimes	do	foolish	things	,	do	they
"	在下面	这	压力	的	非常	高贵	感觉	人们	有时	做	愚蠢	事物	,	做	他们

[nɑːt] ? "

not	?	"
不是	?	"

“在崇高情感的压力下，人们有时会做出愚蠢的事情，不是吗？”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] .

"	But	this	was	not	.
"	但	这	曾是	不是	.

但事实并非如此。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['meri] ['evər] [rɪg'retɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	think	for	a	moment	Mary	ever	regretted	it	?
做	你	思考	为了	一个	片刻	玛丽	曾经	后悔	它	?

你认为玛丽有没有哪怕一瞬间后悔过?

[aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	see	what	you	mean	by	the	best	of	you	.
我	看	什么	你	意思是	经过	这	最好的	的	你	.

我明白你说的“展现你最好的一面”是什么意思了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [krə'denʃ(ə)lz] .

It	is	something	to	have	such	credentials	.
它	是	某物	到	有	这样的	证书	.

拥有这样的资历是一件了不起的事。

" ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθs] [geɪz] [met] [ðə; ði] ['kændi] ['mænz] ,

"	Margaret	Elizabeth's	gaze	met	the	Candy	Man's	,
"	玛格丽特	伊丽莎白的	目光	遇见	这	糖果	男人的	,

玛格丽特·伊丽莎白的目光与糖果商的目光相遇了，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [diːp] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] , [ɪn][ðə; ði]

and	her	eyes	were	deep	as	they	had	been	on	Christmas	Eve	,	in	the
和	她	眼睛	是	深的	作为	他们	有	到过	在	圣诞节	前夕	,	在	这

['faɪərlaɪt] .

firelight	.
火光	.

她的眼睛像圣诞夜在炉火旁那样深邃。

[oʊ] , ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] , [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [dɪr] , [soʊ] [ʌn'wɜːrldli] !

Oh	,	Margaret	Elizabeth	,	it	is	your	own	fault	,	for	being	so	dear	,	so	unworldly	!
哦	,	玛格丽特	伊丽莎白	,	它	是	你的	自己的	过错	,	为了	存在	所以	亲爱的	,	所以	超凡脱俗的	!

哦，玛格丽特·伊丽莎白，这都是你自己的错，因为你太善良，太不谙世事了！

[kʊd; kəd][juː; jʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] , [kæst][ɪn][jʊr; jər][lɑːt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['kændi] [mæn] ?

Could	you	,	can	you	,	cast	in	your	lot	with	an	unknown	Candy	Man	?
可以	你	,	能	你	,	投掷	在	你的	很多	和	一个	未知	糖果	男人	?

你愿意，你愿意与一位不知名的糖果商合作吗?

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .

He	has	no	business	to	ask	you	.
他	有	不	商业	到	问	你	.

他没资格问你。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] , [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [weɪ] .

He	did	not	mean	to	,	but	only	to	prepare	the	way	.
他	做过	不是	意思是	到	,	但	仅有的	到	准备	这	方式	.

他并非有意如此，只是为了铺路。

[hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi][ɪz][noʊ] [greɪt] [kætʃ] ,

He	knows	he	is	no	great	catch	,
他	知道	他	是	不	伟大的	抓住	,

他知道自己不是什么抢手货。

['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red] ['tʃɪmni] .

even	from	the	point	of	view	of	a	Little	Red	Chimney	.
甚至	从	这	观点	的	看法	的	一个	小的	红色的	烟囱	.

即使从小红烟囱的角度来看也是如此。

[ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændi] [mæn] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm] .

These	are	not	the	precise	words	of	the	Candy	Man	,	but	something	like	them	.
这些	是	不是	这	精确的	字	的	这	糖果	男人	,	但	某物	喜欢	他们	.

. . .

:	:	:

. . .

这并非糖果商的原话，但意思相近.....

[soʊ] [əb'zɔːrbd] [wʌz; wəz] ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meri] ,

So	absorbed	was	Margaret	Elizabeth	in	the	thought	of	Mary	,
所以	吸收	曾是	玛格丽特	伊丽莎白	在	这	想法	的	玛丽	,

玛格丽特·伊丽莎白完全沉浸在对玛丽的思念中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [sloʊ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] .

she	was	a	bit	slow	in	taking	in	their	meaning	.
她	曾是	一个	少量	慢的	在	采取	在	他们的	意义	.

她有点慢，没太明白他们的意思。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] ['stɑːrtld] [glæns] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [daʊn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

She	gave	him	one	startled	glance	,	and	then	looked	down	,	as	it	happened	,
她	给予	他	一	惊慌	瞥一眼	,	和	然后	看起来	向下	,	作为	它	发生	,

她惊愕地看了他一眼，然后低下了头。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃæbi] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [step] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

upon	the	shabby	little	book	which	lay	on	the	step	between	them	.
之上	这	破旧	小的	书	哪个	躺	在	这	步	之间	他们	.

在他们中间台阶上那本破旧的小册子上。

['æbsəntli] [ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['fɪŋgərz] [ðæt] ['trembld] , ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː]

Absently	she	drew	it	toward	her	,	and	with	fingers	that	trembled	,	opened	it
心不在焉地	她	画	它	朝向	她	,	和	和	手指	那	颤抖	,	打开	它

,

,

,

她心不在焉地把它拉到自己面前，颤抖的手指打开了它。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['ænsər] [ɪn][ɪts]['peɪdʒɪz] .

as	if	to	find	her	answer	in	its	pages	.
作为	如果	到	寻找	她	回答	在	它是	页面	.

仿佛要从书中找到答案。

[ðen] [ə; eɪ] [smaɪl] [bɪ'gæn] ['feɪntli] [tuː; tə][kɜːrl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][lɪps] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] [ə'laʊd][frʌm; frəm]

Then	a	smile	began	faintly	to	curl	about	her	lips	,	and	she	read	aloud	from
然后	一个	微笑	开始	淡淡的	到	卷曲	关于	她	嘴唇	,	和	她	读	大声	从

[ðə; ði] [bʊk] :

the	book	:
这	书	:

然后，她嘴角开始浮现出一丝淡淡的微笑，并大声朗读起书中的内容：

" [wʌt] [wiː; wi][faɪnd] [ðen] [tuː; tə] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] ,

"	What	we	find	then	to	accord	with	love	and	reason	,
"	什么	我们	寻找	然后	到	符合	和	爱	和	原因	,

“我们发现，凡是符合爱与理性的，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [prə'naʊns] [raɪt] [ænd; ənd] [gʊd] . "

that	we	may	safely	pronounce	right	and	good	.	"
那	我们	可能	安全	发音	正确的	和	好的	.	"

我们可以肯定地说，这是正确和好的。

" [dʒʌdʒd] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv]['riːz(ə)n] [aɪ] [fɪr] [maɪ] [keɪs] [ɪz] ['hoʊpləs] , " [prəu'testid][ðə; ði]['kændi]

"	Judged	at	the	bar	of	reason	I	fear	my	case	is	hopeless	,	"	protested	the	Candy
"	评判	在	这	酒吧	的	原因	我	害怕	我的	案件	是	绝望	,	"	抗议	这	糖果

[mæn] ,

Man	,
男人	,

“如果按照理性标准来评判，恐怕我的案子毫无希望，”糖果商抗议道。

['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [bʊk] .

putting	out	his	hand	to	close	the	book	.
推杆	出去	他的	手	到	关闭	这	书	.

他伸出手合上了书。

[bʌt; bət] ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [klɑːspt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] .

But	Margaret	Elizabeth	clasped	it	to	her	breast	.
但	玛格丽特	伊丽莎白	紧握	它	到	她	胸部	.

但玛格丽特·伊丽莎白却把它紧紧地抱在胸前。

" [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ['staʊtli] .

"	I	see	nothing	unreasonable	in	it	,	"	she	declared	stoutly	.
"	我	看	没有什么	不合理	在	它	,	"	她	声明	坚定地	.

“我觉得这没什么不合理的，”她坚定地说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə; eɪ] ['feɪdɪd] ['krɪmz(ə)n] ['flaʊər] [fel] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

As	she	spoke	a	faded	crimson	flower	fell	in	her	lap	.
作为	她	辐	一个	褪色	赤红	花	跌倒	在	她	膝	.

她说话间，一朵褪色的深红色花朵落在了她的膝上。

['sʌmwʌt] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [mɪs] ['bɛntli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kændi] [mæn] , ['wɔːkɪŋ]

Somewhat	later	in	the	afternoon	,	Miss	Bentley	and	the	Candy	Man	,	walking
有些	之后	在	这	下午	,	错过	宾利	和	这	糖果	男人	,	步行

[tə'geðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [pæθ] ,

together	along	the	river	path	,
一起	沿着	这	河	小路	,

当天下午晚些时候，本特利小姐和糖果商沿着河边小路一起散步。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ɪn'groʊst] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] , [maɪt] [hæv; həv] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði]

had	they	not	been	so	engrossed	in	their	own	affairs	,	might	have	recognised	the
有	他们	不是	到过	所以	全神贯注	在	他们的	自己的	事务	,	可能	有	已确认	这

[tɔːl] ,

tall	,
高的	,

如果他们不是那么专注于自己的事情，或许会认出那个高个子，

['stuːpɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪzər] ['strəulɪŋ] ['sloʊli] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

stooping	figure	of	the	Miser	strolling	slowly	ahead	of	them	.
弯腰	数字	的	这	吝啬鬼	漫步	缓慢地	前方	的	他们	.

吝啬鬼佝偻着背，缓缓地走在他们前面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['oʊnli] ,

It	was	for	a	minute	only	,
它	曾是	为了	一个	分钟	仅有的	,

仅仅一分钟而已。

[fɔːr; fər] [nɪr] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [hiː; hi] [bent] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt]

for	near	a	turn	in	the	path	he	bent	forward	and	disappeared	in	a	thicket
为了	靠近	一个	转动	在	这	小路	他	弯曲	向前	和	消失	在	一个	灌木丛

[ʌv; əv] ['ælθiə] [bʊʃɪz] .

of	althea	bushes	.
的	阿尔西娅	灌木丛	.

走到小路拐弯处，他弯下腰，消失在一片蜀葵丛中。

[æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [naɪt] ,

At	this	season	it	was	not	a	dense	thicket	,	and	Mr	.	Knight	,
在	这	季节	它	曾是	不是	一个	稠密	灌木丛	,	和	先生	.	骑士	,

在这个季节，它还不是一片茂密的灌木丛，奈特先生

[poʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [moʊld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['taɪni][plænt] ,

poking	in	the	soft	mould	with	his	cane	in	search	of	a	certain	tiny	plant	,
戳	在	这	柔软的	模具	和	他的	甘蔗	在	搜索	的	一个	肯定	微小的	植物	,

他用手杖戳着柔软的霉菌，寻找某种微小的植物。

[hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] , [wʌz; wəz] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [baɪ]

had	no	thought	of	hiding	,	but	,	as	it	chanced	,	was	unobserved	by
有	不	想法	的	隐藏	,	但	,	作为	它	偶然	,	曾是	未被观察到的	经过

[hɪz; ɪz] [frendz] .

his	friends	.
他的	朋友们	.

他并没有想过要躲藏，但碰巧他的朋友们没有注意到他。

" [oʊ] , ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , " [juː; jʊ]

"	Oh	,	Margaret	Elizabeth	,	"	her	companion	was	saying	as	they	passed	,	"	you
"	哦	,	玛格丽特	伊丽莎白	,	"	她	伴侣	曾是	说	作为	他们	通过了	,	"	你

[ɑːr; ər][soʊ] [dɪr] !

are	so	dear	!
是	所以	亲爱的	!

“哦，玛格丽特·伊丽莎白，”她的同伴边走边说，“你真是太可爱了！”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] ['telɪŋ] [juː; jʊ][soʊ] , [bʌt; bət] [ɪn'diːd] [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	no	business	to	be	telling	you	so	,	but	indeed	I	can't	help	it	.
我	有	不	商业	到	是	讲述	你	所以	,	但	的确	我	不能	帮助	它	.

我本不该告诉你这些，但我确实忍不住要说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [kɑːnt] , ['kændi] [mæn] .

"	And	she	with	a	little	laugh	replied	:	"	I	am	glad	you	can't	,	Candy	Man	.
"	和	她	和	一个	小的	笑	回复	:	"	我	是	高兴的	你	不能	,	糖果	男人	.

她笑着回答说：“我很高兴你不能，糖果人。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði][tɜːrn] .

"	And	the	next	moment	they	were	gone	around	the	turn	.
"	和	这	下一个	片刻	他们	是	已消失	大约	这	转动	.

“下一刻，他们就消失在拐角处了。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

That	was	all	,	but	it	was	enough	.
那	曾是	全部	,	但	它	曾是	足够的	.

仅此而已，但也足够了。

[wʌt] ['rɛrɜ˞] ['flaʊər] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði]['maɪzərz] [weɪ] , [ɑːn] [ðɪs] [ɔːr] ['eni] [deɪ] ?

What	rarer	flower	was	likely	to	come	the	Miser's	way	,	on	this	or	any	day	?
什么	稀有	花	曾是	可能	到	来	这	守财奴的	方式	,	在	这	或者	任何	天	?

守财奴在今天或任何一天，都不可能遇到比这更稀有的花朵了？

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][ðem; ðəm] .

He	stood	and	looked	after	them	.
他	站立	和	看起来	后	他们	.

他站在那里，看着他们。

[ðiːz] [tuː] [hæd; həd] [brɔːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [greɪ] [laɪf][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['goʊldən] [juːθ] .

These	two	had	brought	into	his	grey	life	the	touch	of	golden	youth	.
这些	二	有	带来	进入	他的	灰色的	生活	这	触碰	的	金的	青年	.

这两个人给他的灰暗生活带来了青春的活力。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɔːt] .

He	began	to	tremble	under	the	force	of	a	wonderful	thought	.
他	开始	到	颤抖	在下面	这	力量	的	一个	精彩的	想法	.

一个美好的念头让他开始颤抖。

[hiː; hi] [sɔːt] [ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd][sæŋk][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

He	sought	a	bench	and	sank	upon	it	.
他	寻求	一个	长椅	和	沉没	之上	它	.

他找到一张长凳，然后瘫坐在上面。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːbləm] .

It	would	be	a	solution	of	his	problem	.
它	会	是	一个	解决方案	的	他的	问题	.

这将解决他的问题。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] - [deɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] [mɔːr]

He	had	come	out	to	-	day	into	the	spring	sunshine	,	feeling	his	burden	more
他	有	来	出去	到	-	天	进入	这	春天	阳光	,	感觉	他的	负担	更多的

[ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [bər] ,

than	he	could	bear	,
比	他	可以	熊	,

今天他来到春日的阳光下，感到肩上的重担已难以承受。

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði][hoʊp][hiː; hi][hæd; həd]

for	in	his	pocket	was	a	letter	which	put	an	end	to	the	hope	he	had
为了	在	他的	口袋	曾是	一个	信	哪个	放	一个	结尾	到	这	希望	他	有

[lɔːŋ] ['tʃerɪʃt] [ʌv; əv][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɔːŋ] .

long	cherished	of	at	length	righting	a	great	wrong	.
长的	珍爱	的	在	长度	纠正	一个	伟大的	错误的	.

因为他的口袋里有一封信，这封信终结了他长期以来一直怀有的、最终能够纠正一个巨大错误的希望。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] .

There	must	be	a	way	of	doing	what	he	wished	.
那里	必须	是	一个	方式	的	正在做	什么	他	希望	.

一定有办法实现他的愿望。

[ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændi] [mæn] [wʌns] [geɪnd] , [ðæt] ['heɪtfl] ['fɔːrtʃən] ,

The	consent	of	the	Candy	Man	once	gained	,	that	hateful	fortune	,
这	同意	的	这	糖果	男人	一次	获得	,	那	可恶	财富	,

一旦得到糖果商的同意，那份可憎的财富，

[wɪtʃ] [θruː] [ðiːz] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] ['sloʊli] ['krʌʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

which	through	these	years	had	been	slowly	crushing	him	,
哪个	通过	这些	年	有	到过	缓慢地	压碎	他	,

这些年来，这件事一直在慢慢地压垮他。

[maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [wel] ['biːɪŋ] ,

might	become	a	minister	of	joy	and	well	being	,
可能	变得	一个	部长	的	喜悦	和	出色地	存在	,

或许会成为一位带来快乐和幸福的部长，

[maɪt] [meɪk] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['ʌðər] [ðoʊz] [best] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] .

might	make	possible	for	others	those	best	things	of	life	that	he	had	missed	.
可能	制作	可能的	为了	其他的	那些	最好的	事物	的	生活	那	他	有	错过	.

或许他能让其他人有机会享受到他错过的那些人生中最美好的事物。

[ðə; ði] [θɔːt] [θrɪld] [hɪm; ɪm] .

The	thought	thrilled	him	.
这	想法	激动不已	他	.

这个想法让他兴奋不已。

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'vɪliən] , [wer] [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'gen] [tuː; tə]

He	rose	and	walked	on	,	back	to	the	pavilion	,	where	he	paused	again	to
他	玫瑰	和	步行	在	,	后退	到	这	亭	,	在哪里	他	暂停	再次	到

[rest] .

rest	.
休息	.

他起身继续往前走，回到凉亭，再次停下来休息。

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [step] [leɪ] [ðə; ði] ['ʃæbi] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʌni] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl]

There	on	the	step	lay	the	shabby	book	with	the	funny	name	and	the	small
那里	在	这	步	躺	这	破旧	书	和	这	有趣的	姓名	和	这	小的

['oʊv(ə)l][bɪt] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði][flaɪ] [liːf] ,

oval	bit	cut	from	the	fly	leaf	,
椭圆形	少量	切	从	这	飞	叶子	,

台阶上放着那本破旧的书，书名很滑稽，扉页上还剪掉了一小块椭圆形的纸片。

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kændi]['mænz] [neɪm] , ['rɑːbərt] [diːn] ['renldz] .

beneath	which	was	the	Candy	Man's	name	,	Robert	Deane	Reynolds	.
下面	哪个	曾是	这	糖果	男人的	姓名	,	罗伯特	迪恩	雷诺兹	.

下面写着"糖果大王"的名字：罗伯特·迪恩·雷诺兹。

['tʃæptər] [ˌfɔːr'tiːn]

CHAPTER	FOURTEEN
章	十四

第十四章

[ʃoʊz] [haʊ]['mɪsɪz] . ['dʒɛrərd] ['pɛnɪŋtən] , [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [dɪ'strɔːt] , [bɪ'siːtʃɪz] ['ʌŋk(ə)l][bɑːb]

Shows	how	Mrs	.	Gerrard	Pennington	,	unhappy	and	distraught	,	beseeches	Uncle	Bob
演出	如何	太太	.	杰拉德	彭宁顿	,	不开心	和	心烦意乱	,	恳求	叔叔	鲍勃

[tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [seɪv] ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] ;

to	help	her	save	Margaret	Elisabeth	;
到	帮助	她	节省	玛格丽特	伊丽莎白	;

讲述了悲伤痛苦的杰拉德·彭宁顿太太恳求鲍勃叔叔帮助她拯救玛格丽特·伊丽莎白的故事；

['ɔːlsoʊ] [haʊ] ['mɪstər] . ['dʒɛrərd] ['pɛnɪŋtən] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] ,

also	how	Mr	.	Gerrard	Pennington	comes	to	the	rescue	,
还	如何	先生	.	杰拉德	彭宁顿	来	到	这	救援	,

还有杰拉德·彭宁顿先生是如何出手相助的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][end][hɪz; ɪz][waɪf] [səb'mits] ['greɪsfəli] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

and	how	in	the	end	his	wife	submits	gracefully	to	the	inevitable	,
和	如何	在	这	结尾	他的	妻子	提交	优雅地	到	这	不可避免的	,

最后，他的妻子是如何优雅地接受了不可避免的结局。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][soʊ][bæd]['æftər][ɔːl] .

which	is	not	so	bad	after	all	.
哪个	是	不是	所以	坏的	后	全部	.

其实也没那么糟糕。

[wen] ['mɪsɪz] . ['dʒɛrərd] ['pɛnɪŋtən] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red]

When	Mrs	.	Gerrard	Pennington	was	shown	into	the	room	of	the	Little	Red
什么时候	太太	.	杰拉德	彭宁顿	曾是	所示	进入	这	房间	的	这	小的	红色的

['tʃɪmni] ,

Chimney	,
烟囱	,

当杰拉德·彭宁顿夫人被领进小红烟囱旅馆的房间时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ðer; ðər] .

there	was	nobody	there	.
那里	曾是	无人	那里	.

那里一个人也没有。

[ə; eɪ] ['tʃɪli] [wɪnd] [ˌaʊt'saɪd] , [wɪtʃ] [dæʃt] [ðə; ði][reɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

A	chilly	wind	outside	,	which	dashed	the	rain	against	the	windows	,
一个	寒冷	风	外部	,	哪个	虚线	这	雨	反对	这	视窗	,

外面寒风凛冽，雨水拍打在窗户上。

['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['plezntnəs] [wɪ'ðɪn] .

only	served	to	call	attention	to	the	pleasantness	within	.
仅有的	服务	到	称呼	注意力	到	这	愉悦	之内	.

这样做只是为了突出内在的愉悦感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [æn; ən] [ə'gresɪvli] ['tʃɪrf(ə)l] [ruːm] , [ɪn'taɪərli] [aʊt][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ]

It	was	indeed	an	aggressively	cheerful	room	,	entirely	out	of	keeping	with
它	曾是	的确	一个	咄咄逼人	快乐	房间	,	完全	出去	的	保持	和

['mɪsɪz] . ['pɛnɪŋtənz] [muːd] .

Mrs	.	Pennington's	mood	.
太太	.	彭宁顿的	情绪	.

那的确是一个气氛异常欢快的房间，与彭宁顿太太的心情完全不符。

[ðə; ði]['oʊpən][pi'ænoʊ] , [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['θrɪfti] ['fɝːnz] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ,

The	open	piano	,	the	row	of	thrifty	ferns	on	the	window	-	sill	,
这	打开	钢琴	,	这	排	的	节俭	蕨类植物	在	这	窗户	-	窗台	,

敞开的钢琴，窗台上摆放着一排矮小的蕨类植物，

[ðə; ði] [nuː] ['nɑːv(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['letər] [bɪ'twiːn] [ɪts] [liːvz] ,

the	new	novel	on	the	table	with	a	foreign	letter	between	its	leaves	,
这	新的	小说	在	这	桌子	和	一个	外国的	信	之间	它是	树叶	,

桌上放着一本新小说，书页间夹着一封外文信件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrk] ['bæskɪt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

and	the	work	basket	beside	it	—	which	,	by	the	way	,
和	这	工作	篮子	旁	它	—	哪个	,	经过	这	方式	,

还有旁边的那个工作篮——顺便说一句，

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [swiːt] [græs] — [ɔːl] [sæŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	of	sweet	grass	—	all	sang	the	same	song	to	the	accompaniment	of	the
曾是	的	甜的	草	—	全部	唱	这	相同的	歌曲	到	这	伴奏	的	这

['faɪɚz]['kwaɪət] ['krækl] .

fire's	quiet	crackle	.
火灾的	安静的	裂纹	.

都是甜草的味道——它们都唱着同一首歌，伴随着篝火噼啪作响的轻柔声响。

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] .

The	burden	of	the	song	was	Margaret	Elizabeth	.
这	负担	的	这	歌曲	曾是	玛格丽特	伊丽莎白	.

这首歌的重担落在了玛格丽特·伊丽莎白身上。

[juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , ['biːɪŋ] ['veri] [ɪn'tens] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ,

You	saw	her	sitting	bolt	upright	on	the	sofa	,	being	very	intense	about	something	,
你	锯	她	坐着	螺栓	直立	在	这	沙发	,	存在	非常	激烈的	关于	某物	,

你看到她笔直地坐在沙发上，神情非常专注地想着什么事。

[ɔːr] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] , ['elbəuz] [ɑːn] [niːz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːtəmən] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɑːrθ] ,

or	lost	in	thought	,	elbows	on	knees	,	on	the	ottoman	beside	the	hearth	,
或者	丢失的	在	想法	,	肘部	在	膝盖	,	在	这	奥斯曼	旁	这	炉	,

或者陷入沉思，双肘撑在膝盖上，坐在壁炉旁的矮凳上。

[ɔːr] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] , [hɜːr; hər] ['kɜːrlɪŋ] ['læʃɪz] ['ɔːlmoʊst][ɑːn][hɜːr; hər]

or	occupied	with	that	bit	of	embroidery	,	her	curling	lashes	almost	on	her
或者	占领	和	那	少量	的	刺绣	,	她	冰壶	睫毛	几乎	在	她

[tʃiːk] .

cheek	.
脸颊	.

或者正忙着刺绣，卷翘的睫毛几乎垂到了脸颊上。

[oʊ] , ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?

Oh	,	Margaret	Elizabeth	,	how	could	you	?
哦	,	玛格丽特	伊丽莎白	,	如何	可以	你	?

哦，玛格丽特·伊丽莎白，你怎么能这样?

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?

How	could	you	?
如何	可以	你	?

你怎么能这样?

['mɪsɪz] . ['pɛnɪŋtən] , ['peɪsɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɑːn][ðə; ði]

Mrs	.	Pennington	,	pacing	uneasily	back	and	forth	,	glanced	at	the	music	on	the
太太	.	彭宁顿	,	踱步	不安地	后退	和	前进	,	瞥了一眼	在	这	音乐	在	这

[piˈænoʊ] [ræk] .

piano	rack	.
钢琴	架子	.

彭宁顿太太不安地来回踱步，瞥了一眼钢琴架上的乐谱。

" [oʊ] , [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [rest] ,
" Oh , stay at home , my heart , and rest ,
" 哦 , 停留 在 家 , 我的 心 , 和 休息 ,

“哦，我的心啊，待在家里休息吧。”

[hoʊm] - ['kiːpɪŋ] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] ['hæpiːəst] ,
Home - keeping hearts are happiest ,
家 - 保持 心 是 最快乐 ,

持家之人心中最幸福，

" [ˌaɪ 'tiː] [əd'mɒnɪʃ] [hɜːr; hər] .
" it admonished her .
" 它 告诫 她 .

它告诫了她。

[ɪn] [ðɪs] [dɪs'ɑːrmɪŋ] ['ætməsfɪr] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr'self] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [sʌm; səm]
In this disarming atmosphere she began to feel herself the victim of some
在 这 解除武装 气氛 她 开始 到 感觉 她自己 这 受害者 的 一些
['retʃɪd] [driːm] .
wretched dream .
可怜 梦 .

在这种令人放松的氛围中，她开始觉得自己成了某个可怕梦境的受害者。

[jet] [hɪr] [ɪn] [hɜːr; hər] [bæg] [wʌz; wəz] ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθs] [noʊt] ,
Yet here in her bag was Margaret Elizabeth's note ,
然而 这里 在 她 包 曾是 玛格丽特 伊丽莎白的 笔记 ,

然而，在她的包里却发现了玛格丽特·伊丽莎白的字条。

[faʊnd] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .
found awaiting her on her return from Chicago an hour ago .
成立 等待中 她 在 她 返回 从 芝加哥 一个 小时 前 .

一个小时前，她从芝加哥回来时，发现有人在等着她。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr; hər] [niːs] [ə'pɑːlə,dʒaɪzd] [kən'traɪtli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
In it her niece apologised contritely for the inexcusable manner in which she
在 它 她 侄女 道歉 懊悔地 为了 这 不可原谅 方式 在 哪个 她
[hæd; həd] ['spoʊkən] ,
had spoken ,
有 说 ,

在信中，她的侄女对自己的不当言辞深表歉意。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] : " [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [ʌn'hæpi] , ['dɪrɪst] [ænt] ['elənə; -nɔː] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
and continued : " It makes me unhappy , dearest Aunt Eleanor , to think of
和 持续 : " 它 制作 我 不开心 , 亲爱的 阿姨 埃莉诺 , 到 思考 的
[ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [juː; jʊ] ,
disappointing you ,
令人失望 你 ,

然后他继续说道：“亲爱的埃莉诺阿姨，一想到可能会让您失望，我就很难过。”

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['kaɪndɪst] [ænt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
for you have been the kindest aunt in the world ,
为了 你 有 到过 这 最善良的 阿姨 在 这 世界 ,

因为你一直是世界上最善良的姑姑，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小红烟囱：一个糖果人的(The Little Red Chimney Being the Love Story)

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ɔːl]
but 但 **I** 我 **have** 有 **discovered** 发现 **in** 在 **the** 这 **last** 最后的 **few** 很少 **days** 天 **what** 什么 **I** 我 **ought** 应该 **to** 到 **have** 有 **known** 已知 **all** 全部
[ə'lɔːŋ] ,
along 沿着 **,** ,

但在过去几天里，我终于发现了我本该一直都知道的事情。

[ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] ['mæri] ['mɪstər] . [mə'kæləstɔˇ] .
that 那 **I** 我 **cannot** 不能 **marry** 结婚 **Mr** 先生 **.** . **McAllister** 麦卡利斯特 **.** .

我不能嫁给麦卡利斯特先生。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [els] .
The 这 **reason** 原因 **is** 是 **there** 那里 **is** 是 **some** 一些 **one** 一 **else** 别的 **.** .

原因是还有另一个人。

[hiː; hi][ɪz] ['niːðər] [rɪtʃ] [nɔːr][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fæməli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ðæt] [kaʊnt]
He 他 **is** 是 **neither** 两者都不 **rich** 富有的 **nor** 也不 **of** 的 **distinguished** 杰出的 **family** 家庭 **,** , **but** 但 **there** 那里 **are** 是 **things** 事物 **that** 那 **count** 数数
[fɔːr; fər] [mɔːr] ,
for 为了 **more** 更多的 **,** ,

他既不富有，也没有显赫的家世，但有些东西比这些更重要。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
at 在 **least** 至少 **to** 到 **me** 我 **.** .

至少对我来说是这样。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] ['veri] [suːn] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [mɔːr] ['fʊli] .
I 我 **shall** 将 **see** 看 **you** 你 **very** 非常 **soon** 很快 **,** , **and** 和 **explain** 解释 **more** 更多的 **fully** 完全 **.** .

我很快就会见到你，并详细解释。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [θɪŋk] ['kaɪndli] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ʌv; əv][jʊr; jər] [niːs] ,
In 在 **the** 这 **meantime** 与此同时 **think** 思考 **kindly** 亲切地 **,** , **if** 如果 **you** 你 **can** 能 **,** , **of** 的 **your** 你的 **niece** 侄女 **,** ,

与此同时，如果可以的话，请善待你的侄女。

['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] .
MARGARET 玛格丽特 **ELIZABETH** 伊丽莎白 **.** .

玛格丽特·伊丽莎白。

" ['mɪsɪz] . ['dʒɛrərd] ['pɛnɪŋtən]
" " **Mrs** 太太 **.** . **Gerrard** 杰拉德 **Pennington** 彭宁顿

杰拉德·彭宁顿夫人

[ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] ,
This 这 **as** 作为 **it** 它 **stood** 站立 **was** 曾是 **bad** 坏的 **enough** 足够的 **,** ,

这种情况已经够糟糕的了，

['rekɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɪrɪst] [hoʊps] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːmd] [moʊst] [sɪ'kjʊr]

wrecking	her	dearest	hopes	at	the	moment	when	they	had	seemed	most	secure
破坏	她	亲爱的	希望	在	这	片刻	什么时候	他们	有	似乎	最多	安全的

;
;
;

在她最珍贵的希望看似最稳固的时刻，却将其彻底摧毁；

[bʌt; bət] ['teɪkən] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] ['ɑːrtləs] ['ɪnəsns] [baɪ] [hɜːr; hər]

but	taken	in	connection	with	a	story	related	in	artless	innocence	by	her
但	已采取	在	联系	和	一个	故事	有关的	在	不矫揉造作	无辜	经过	她

['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ,

travelling	companion	of	yesterday	,
旅行	伴侣	的	昨天	,

但若与她昨天旅伴天真无邪地讲述的故事联系起来，

['tedi] [braʊn] , [tuː; tə] [juːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['tʃerɪʃt] [freɪzɪz] , [ˌaɪ 'tiː]

Teddy	Brown	,	to	use	one	of	that	gentleman's	cherished	phrases	,	it
泰迪	棕色的	,	到	使用	一	的	那	绅士的	珍爱	短语	,	它

[speld] ['trædʒədi] .

spelled	tragedy	.
拼写	悲剧	.

用泰迪·布朗先生的一句名言来说，这简直就是一场悲剧。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [bent] [ɑːn] ['mɪstʃɪf] .

The	Reporter	had	not	been	bent	on	mischief	.
这	记者	有	不是	到过	弯曲	在	恶作剧	.

记者并非有意捣乱。

[fɑːr] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

Far	from	it	.
远的	从	它	.

恰恰相反。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['græplɪŋ] ['breɪvli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	was	merely	grappling	bravely	with	the	task	of	being	agreeable	to	the
他	曾是	仅仅	格斗	勇敢地	和	这	任务	的	存在	同意	到	这

[greɪt] ['leɪdi] .

great	lady	.
伟大的	女士	.

他只是勇敢地努力去讨好这位伟大的女士而已。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðə; ði]

Surely	it	was	but	natural	that	in	the	course	of	a	long	conversation	the
一定	它	曾是	但	自然的	那	在	这	课程	的	一个	长的	对话	这

['kændi] ['mænz] ['kjʊriəs] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ɔː'gʌstəs] [ʃʊd; ʃəd] [sə'dʒest] [ɪt'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tɑːpɪk] ;

Candy	Man's	curious	resemblance	to	Augustus	should	suggest	itself	as	a	topic	;
糖果	男人的	好奇的	相似	到	奥古斯都	应该	建议	本身	作为	一个	话题	;

在漫长的谈话中，糖果商与奥古斯都的奇特相似之处自然而然地成为了一个话题；

[ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [aɪz] ,

and	given	a	gleam	of	something	like	interest	in	his	companion's	eyes	,
和	给定	一个	闪耀	的	某物	喜欢	兴趣	在	他的	同伴的	眼睛	,

他的同伴眼中闪过一丝兴趣的光芒，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [frʌm; frəm] [bæd] [tuː; tə] [wɜːrs] .

it	was	easy	to	continue	from	bad	to	worse	.
它	曾是	简单的	到	继续	从	坏的	到	更糟	.

情况很容易就每况愈下。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [əˈpɑːrtmənt] [haʊs] [æz; əz][vərˈdʒɪniə] ,

He	lived	in	the	same	apartment	house	as	Virginia	,
他	居住地	在	这	相同的	公寓	房子	作为	弗吉尼亚州	,

他和弗吉尼亚住在同一栋公寓楼里。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [triː] ,

and	from	her	he	had	heard	of	the	Christmas	tree	,
和	从	她	他	有	听到	的	这	圣诞节	树	,

他是从她那里听说了圣诞树。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkændi] [ˈmænz] [ˈprez(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ;

and	the	Candy	Man's	presence	on	the	occasion	;
和	这	糖果	男人的	在场	在	这	场合	;

以及糖果商的到场;

[ˈɔːlsoʊ][ʌv; əv] [ðæt] [oʊld][ˈæksɪdənt][ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkændi] [mæn][hæd; həd] [ˈfɪgjərd]

also	of	that	old	accident	on	the	corner	in	which	the	Candy	Man	had	figured
还	的	那	老的	事故	在	这	角落	在	哪个	这	糖果	男人	有	想

[æz; əz] [mɪs] [ˈbɛntliːz] [ˈreskjuːər] .

as	Miss	Bentley's	rescuer	.
作为	错过	宾利的	救援人员	.

还有当年街角发生的那起事故，糖果小贩救了本特利小姐。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðoʊz] [ˌɪntuˈɪʃ(ə)n] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɔːˈgʌstəs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

No	wonder	those	intuitions	regarding	a	person	who	was	not	Augustus	should	have
不	想知道	那些	直觉	关于	一个	人	WHO	曾是	不是	奥古斯都	应该	有

[ˈrɪzn] [tuː; tə] [ˈtɔːrtʃər] [ˈmɪsɪz] . ['pɛnɪŋtən] .

risen	to	torture	Mrs	.	Pennington	.
升起	到	酷刑	太太	.	彭宁顿	.

难怪那些关于此人并非奥古斯都的直觉会驱使人们去折磨彭宁顿夫人。

[ɔːl] [ðɪs] [ˌsɜːrkəmˈstænʃ(ə)l] [ˈevɪdəns] [wʌz; wəz] [ˈveri] [blæk] [əˈgenst] [ˈmɑːrgrət] [ɪˈlɪzəbəθ] , ['siːmɪŋli] [soʊ]

All	this	circumstantial	evidence	was	very	black	against	Margaret	Elizabeth	,	seemingly	so
全部	这	间接的	证据	曾是	非常	黑色的	反对	玛格丽特	伊丽莎白	,	似乎	所以

[ˈɑːnɪst] [ænd; ənd][fræŋk] .

honest	and	frank	.
诚实的	和	坦率	.

所有这些间接证据都对看似诚实坦率的玛格丽特·伊丽莎白非常不利。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ˈmɪsɪz] . ['pɛnɪŋtən] [wʌz; wəz] [dɪˈstrɔːt] .

No	wonder	Mrs	.	Pennington	was	distraught	.
不	想知道	太太	.	彭宁顿	曾是	心烦意乱	.

难怪彭宁顿太太心烦意乱。

['miːnwaɪl] , [werˈevər] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [maɪt] [biː; bi] , ['mɑːrgrət] [ɪˈlɪzəbəθ] [hɜːrˈself] [wʌz; wəz] [aʊt] .

Meanwhile	,	wherever	her	heart	might	be	,	Margaret	Elizabeth	herself	was	out	.
同时	,	无论	她	心	可能	是	,	玛格丽特	伊丽莎白	她自己	曾是	出去	.

与此同时，无论玛格丽特·伊丽莎白的内心深处在哪里，她本人却早已心不在焉。

['ʌŋk(ə)l][bɑːb] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] , ['peɪpər][ɪn][hænd] , [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['kɔːrdʒəli] ,

Uncle	Bob	,	coming	in	,	paper	in	hand	,	to	greet	the	visitor	cordially	,
叔叔	鲍勃	,	未来	在	,	纸	在	手	,	到	迎接	这	游客	诚挚地	,

鲍勃叔叔拿着文件走了进来，热情地迎接来访者。

[kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ,

could	not	imagine	where	she	had	gone	,
可以	不是	想象	在哪里	她	有	已消失	,

无法想象她去了哪里。

[ænd; ənd] [piəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] ['æftər] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðer; ðər]

and	peered	around	the	room	as	if	after	all	she	might	have	escaped	their
和	窥视	大约	这	房间	作为	如果	后	全部	她	可能	有	逃脱	他们的

['noʊtɪs] .

notice	.
注意	.

她环顾四周，仿佛她或许真的逃过了他们的注意。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ɪn] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɑːnfɪdənt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː]

If	she	wasn't	in	,	he	was	confident	she	would	be	,	in	the	course	of	a	few
如果	她	不是	在	,	他	曾是	自信的	她	会	是	,	在	这	课程	的	一个	很少

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

如果她现在不在，他相信几分钟之内她就会到。

[wɪtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [noʊn] [fækts] , [bʌt; bət] ['mɪrli]

which	confidence	was	not	a	logical	deduction	from	known	facts	,	but	merely
哪个	信心	曾是	不是	一个	逻辑	扣除	从	已知	事实	,	但	仅仅

[æn; ən] [ʌn'trʌstwɜːrði] ['ɪnfərəns] ,

an	untrustworthy	inference	,
一个	不可信赖的	推理	,

这种自信并非基于已知事实的逻辑推论，而仅仅是一种不可靠的推断。

[bɔːrn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] .

born	of	his	surprise	at	finding	her	out	at	all	.
出生	的	他的	惊喜	在	寻找	她	出去	在	全部	.

他没想到竟然会发现她的存在，这让他感到非常惊讶。

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . ['pɛnɪŋtən] , [hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər]

Placing	a	chair	for	Mrs	.	Pennington	,	he	took	one	himself	and	regarded	her
放置	一个	椅子	为了	太太	.	彭宁顿	,	他	采取	一	他自己	和	认为	她

['dʒiːniəli] .

genially	.
和蔼地	.

他为彭宁顿夫人搬了一把椅子，自己也坐了下来，亲切地看着她。

[sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [pə'laɪt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] .

Some	minutes	of	polite	conversation	followed	,	in	the	course	of	which	Mrs	.
一些	分钟	的	有礼貌的	对话	随后	,	在	这	课程	的	哪个	太太	.

['pɛnɪŋtən] , [kən'siːlɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Pennington	,	concealing	her	agitation	,
彭宁顿	,	隐藏	她	搅动	,

接下来是几分钟礼貌的交谈，期间彭宁顿夫人掩饰着自己的激动，

[spoʊk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [kə'loʊniəl] ['fɜːrnɪʃɪŋz] .

spoke	of	her	journey	to	Chicago	in	quest	of	colonial	furnishings	.
辐	的	她	旅行	到	芝加哥	在	寻求	的	殖民	家具	.

她讲述了自己前往芝加哥寻找殖民时期家具的旅程。

['mɪstər] . ['vændə^rift] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [brɔːt] ['fɔːrwərd] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [groʊvz] .

Mr	.	Vandegrift	in	his	turn	brought	forward	Florida	and	orange	groves	.
先生	.	范德格里夫特	在	他的	转动	带来	向前	佛罗里达	和	橙子	小树林	.

范德格里夫特先生随后提出了佛罗里达州和橘子园的话题。

[bʌt; bət] ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [dɪ'leɪd] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['pɛnɪŋtən] [kʊd; kəd] [stænd]

But	Margaret	Elizabeth	delayed	her	coming	,	and	Mrs	.	Pennington	could	stand
但	玛格丽特	伊丽莎白	延迟	她	未来	,	和	太太	.	彭宁顿	可以	站立

[ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [lɔːŋgər] .

it	no	longer	.
它	不	更长	.

但玛格丽特·伊丽莎白一再拖延她的到来，彭宁顿太太再也忍受不了了。

" ['mɪstər] . ['vændə^rift] , " [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] , ['æftər][ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][læst][wɜ:rd][ɑ:n]

"	Mr	.	Vandegrift	,	"	she	began	,	after	the	silence	that	followed	the	last	word	on
"	先生	.	范德格里夫特	,	"	她	开始	,	后	这	沉默	那	随后	这	最后的	单词	在

['ɔ:rɪndʒɪz] ,

oranges	,
橙子	,

“范德格里夫特先生，”她在说完最后一个关于橘子的话后，沉默了一会儿，然后开口说道。

" [aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [maɪ] [ni:s] [ɪz][nɑ:t] [hɪr] ,

"	I	regret	that	my	niece	is	not	here	,
"	我	后悔	那	我的	侄女	是	不是	这里	,

“我很遗憾我的侄女没能来。”

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɜ:rst] .

yet	it	may	be	as	well	to	speak	to	you	first	.
然而	它	可能	是	作为	出色地	到	说话	到	你	第一的	.

不过，或许最好还是先跟你谈谈。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] , [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

I	may	say	,	to	make	an	appeal	to	you	.
我	可能	说	,	到	制作	一个	上诉	到	你	.

我或许会说，我想向您提出请求。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [fɑ:nd][ʌv; əv] ['mɑ:rgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] .

You	are	,	I	am	sure	,	fond	of	Margaret	Elizabeth	.
你	是	,	我	是	当然	,	喜爱	的	玛格丽特	伊丽莎白	.

我相信你一定很喜欢玛格丽特·伊丽莎白。

" [ʃi:; ʃi] [pleɪd] ['nɜ:rvəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fæsnɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ʃɑ:pɪŋ] [bæg] .

"	She	played	nervously	with	the	fastening	of	her	shopping	bag	.
"	她	玩	紧张地	和	这	紧固	的	她	购物	包	.

她紧张地摆弄着购物袋的扣子。

['ʌŋk(ə)l][bɑ:b] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [sər'praɪz] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃu:] .

Uncle	Bob	looked	at	her	in	surprise	,	then	at	the	toe	of	his	shoe	.
叔叔	鲍勃	看起来	在	她	在	惊喜	,	然后	在	这	脚趾	的	他的	鞋	.

鲍勃叔叔惊讶地看了她一眼，然后又看了看自己的鞋尖。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] ['seɪfli] [æd'mɪt][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [oʊnd] , ['krɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] ['nɑ:dɪŋ]

"	I	think	I	may	safely	admit	it	,	"	he	owned	,	crossing	his	knees	and	nodding
"	我	思考	我	可能	安全	承认	它	,	"	他	拥有	,	过境	他的	膝盖	和	点头

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

“我想我可以坦然承认了，”他说道，翘起二郎腿，点了点头。

" [ðen] , ['mɪstər] . ['vændə^rift] , [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]

"	Then	,	Mr	.	Vandegrift	,	I	beseech	you	,	with	all	the	feeling	of	which	I	am
"	然后	,	先生	.	范德格里夫特	,	我	恳求	你	,	和	全部	这	感觉	的	哪个	我	是

['keɪpəb(ə)l] ,

capable	,
有能力的	,

“那么，范德格里夫特先生，我恳求您，以我所能表达的所有感情，

[tu:; tə][ju'naɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðɪs] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [gɜ:rl] .

to	unite	with	me	in	saving	this	misguided	girl	.
到	团结	和	我	在	保存	这	错误的	女孩	.

与我一起拯救这个误入歧途的女孩。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɪrz] ['rælid] [ə'raʊnd] ['mɪsɪz] . ['pɛnɪŋtən] ,

"	At	this	point	all	her	intuitions	and	fears	rallied	around	Mrs	.	Pennington	,
"	在	这	观点	全部	她	直觉	和	恐惧	集结	大约	太太	.	彭宁顿	,

“此时，她所有的直觉和恐惧都集中在彭宁顿夫人身上。”

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['kwɪvər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

and	gave	a	quiver	to	her	voice	.
和	给予	一个	颤动	到	她	嗓音	.

她的声音也颤抖起来。

['ʌŋk(ə)l][bɑːb][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] [toʊn] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ] .

Uncle	Bob	was	astonished	at	her	tone	,	and	said	so	.
叔叔	鲍勃	曾是	惊讶	在	她	语气	,	和	说	所以	.

鲍勃叔叔对她的语气感到惊讶，并说了出来。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['vændə^rift] , [aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	assure	you	,	Mr	.	Vandegrift	,	I	have	her	own	word	for	it	.
"	我	保证	你	,	先生	.	范德格里夫特	,	我	有	她	自己的	单词	为了	它	.

“范德格里夫特先生，我可以向您保证，她亲口证实了这一点。”

" [ʃiː; ʃi] [prə'duːst] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bæg] .

"	She	produced	a	note	from	her	bag	.
"	她	生产	一个	笔记	从	她	包	.

她从包里掏出一张纸条。

" [hɜːr; hər][wɜːrd][fɔːr; fər] [wʌt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Her	word	for	what	?	"	he	asked	.
"	她	单词	为了	什么	?	"	他	问	.

“她用什么词来形容她？”他问道。

" [waɪ] , [fɔːr; fər] — [oʊ] , ['mɪstər] . ['vændə^rift] , [let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [weɪst] [taɪm] [ɪn]['fjuːt(ə)l] ['fensɪŋ] .

"	Why	,	for	—	oh	,	Mr	.	Vandegrift	,	let	us	not	waste	time	in	futile	fencing	.
"	为什么	,	为了	—	哦	,	先生	.	范德格里夫特	,	让	我们	不是	浪费	时间	在	徒劳	击剑	.

“为什么——哦，范德格里夫特先生，我们不要把时间浪费在无谓的争论上。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæz; həz] [di'siːvd] [ˌem 'iː] ; [hæz; həz] [bɪn] ['gɪlti]

You	must	know	that	Margaret	Elizabeth	has	deceived	me	;	has	been	guilty
你	必须	知道	那	玛格丽特	伊丽莎白	有	受骗	我	;	有	到过	有罪的

[ʌv; əv] [beɪs] [ɪn'grætɪtuːd] ;

of	base	ingratitude	;
的	根据	忘恩负义	;

你必须知道，玛格丽特·伊丽莎白欺骗了我；她犯下了卑鄙的忘恩负义之罪；

[hæz; həz] [bɪn] ['miːtɪŋ] [klæn'destɪnlɪ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] — [ə; eɪ] [mɪr] [əd'ventʃərər] .

has	been	meeting	clandestinely	a	person	—	a	mere	adventurer	.
有	到过	会议	秘密地	一个	人	—	一个	仅仅	冒险家	.

他一直在秘密会见一个人——一个普通的冒险家。

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can	scarcely	bring	myself	to	say	it	.
我	能	几乎	带来	我	到	说	它	.

我几乎说不出口。

[maɪ] ['brʌðər] ['rɪtʃɝdz] ['dɔːtər] !

My	brother	Richard's	daughter	!
我的	兄弟	理查德的	女儿	!

我哥哥理查德的女儿!

" ['mɪsɪz] . ['pɛnɪŋtən] [hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] .

"	Mrs	.	Pennington	had	recourse	to	her	handkerchief	.
"	太太	.	彭宁顿	有	追索权	到	她	手帕	.

彭宁顿太太只好拿出她的手帕。

['ʌŋk(ə)l][bɑːb][ʌn'krɔːst; ʌn'krɑːst][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] .

Uncle	Bob	uncrossed	his	knees	and	sat	bolt	upright	.
叔叔	鲍勃	未交叉	他的	膝盖	和	卫星	螺栓	直立	.

鲍勃叔叔放下交叠的双膝，笔直地坐了起来。

" ['mædəm] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [dɪ'stres] , [wət'evər] [ɪts] [kɔːz] ,

"	Madame	,	"	he	exclaimed	,	"	I	am	sorry	for	your	distress	,	whatever	its	cause	,
"	夫人	,	"	他	惊呼	,	"	我	是	对不起	为了	你的	痛苦	,	任何	它是	原因	,

“夫人，”他说道，“无论您的痛苦是什么原因造成的，我都深感同情。”

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌndər] [sʌm; səm] [greɪv] [mɪs'teɪk] .

but	let	me	assure	you	,	you	are	under	some	grave	mistake	.
但	让	我	保证	你	,	你	是	在下面	一些	严重	错误	.

但我可以向你保证，你犯了一个严重的错误。

[maɪ] [niːs] [hæz; həz] [met] [noʊ] [wʌn] [klæn'destɪnlɪ] , [ænd; ənd] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [dɪ'siːt] [ænd; ənd]

My	niece	has	met	no	one	clandestinely	,	and	is	incapable	of	deceit	and
我的	侄女	有	遇见	不	一	秘密地	,	和	是	无法	的	欺骗	和

['tretʃəri] . "

treachery	.	"
背信弃义	.	"

我的侄女从未与任何人秘密会面，她绝不会欺骗或背叛任何人。

" [duː] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [kə'naɪvəns] ? "

"	Do	I	understand	then	that	it	was	with	your	connivance	?	"
"	做	我	理解	然后	那	它	曾是	和	你的	共谋	?	"

“那么，我是否可以理解为，这件事是在你的默许下发生的？”

" [aɪ] [hæv; həv] [kə'naɪvd] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] , ['mædəm] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [noʊ] [əd'ventʃərər] .

"	I	have	connived	at	nothing	,	Madame	,	and	I	know	of	no	adventurer	.
"	我	有	阴谋	在	没有什么	,	夫人	,	和	我	知道	的	不	冒险家	.

“夫人，我没有参与任何阴谋诡计，我也不知道有哪个冒险家。”

" ['ʌŋk(ə)l] [bɑːb] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['pennaɪf] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [tæpt] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl]

"	Uncle	Bob	took	his	penknife	from	his	pocket	and	tapped	on	the	table
"	叔叔	鲍勃	采取	他的	小刀	从	他的	口袋	和	轻敲	在	这	桌子

[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

鲍勃叔叔从口袋里掏出小刀，用刀尖敲了敲桌子。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['liːg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] .

His	manner	was	legal	in	the	extreme	.
他的	方式	曾是	合法的	在	这	极端	.

他的做法完全合法。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] .

He	was	enjoying	himself	.
他	曾是	享受	他自己	.

他玩得很开心。

['mɪsɪz] . ['pɛnɪŋtən] [lʊkt] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] .

Mrs	.	Pennington	looked	over	her	handkerchief	.
太太	.	彭宁顿	看起来	超过	她	手帕	.

彭宁顿太太低头看了看她的手帕。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sez] , [hɜːr'self] — — "

"	But	she	says	,	herself	—	—	"
"	但	她	说道	,	她自己	—	—	"

但她自己却说——

" [sez] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [dɪ'siːt] [ænd; ənd] ['tretʃəri] ? [hæz; həz] [bɪn] ['miːtɪŋ] [æn; ən]

"	Says	she	has	been	guilty	of	deceit	and	treachery	?	Has	been	meeting	an
"	说道	她	有	到过	有罪的	的	欺骗	和	背信弃义	?	有	到过	会议	一个

[əd'ventʃərər] [klæn'destɪnlɪ] ?

adventurer	clandestinely	?
冒险家	秘密地	?

“她说她犯了欺骗和背叛的罪行？她一直在秘密会见一位冒险家？”

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] . "

Pardon	**me**	**,**	**but**	**this**	**is**	**incredible**	**.**	**"**
赦免	我	,	但	这	是	极好的	.	"

恕我直言，这真是太不可思议了。

" [wʌt] [ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] , ['ʌŋk(ə)l][bɑːb] ? " [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][hæf] - ['oʊpən] [dɔːr] ,

"	**What**	**is**	**incredible**	**,**	**Uncle**	**Bob**	**?**	**"**	**came**	**a**	**voice**	**from**	**the**	**half**	**-**	**open**	**door**	**,**
"	什么	是	极好的	,	叔叔	鲍勃	?	"	来了	一个	嗓音	从	这	一半	-	打开	门	,

“什么事不可思议，鲍勃叔叔？”一个声音从半开的门里传来。

[ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] .

unmistakably	**that**	**of**	**the**	**accused**	**.**
毫无疑问	那	的	这	被告	.

毫无疑问是被告的。

" [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get] [ɔːf][maɪ] ['reɪnkoʊt] , " [ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] .

"	**I'll**	**be**	**there**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**get**	**off**	**my**	**raincoat**	**,**	**"**	**it**	**added**	**.**
"	患病的	是	那里	作为	很快	作为	我	得到	离开	我的	雨衣	,	"	它	额外	.

“我一脱下雨衣就到，”它补充道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hoʊpləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , " ['mɪsɪz] . ['pɛnɪŋtən] ['ɔːlmoʊst]

"	**It**	**is**	**hopeless**	**to**	**try**	**to**	**make**	**you**	**understand**	**,**	**"**	**Mrs**	**.**	**Pennington**	**almost**
"	它	是	绝望	到	尝试	到	制作	你	理解	,	"	太太	.	彭宁顿	几乎

['sɒbd] ,

sobbed	**,**
啜泣	,

“我实在没办法让你明白，”彭宁顿太太几乎是哭着说。

[ðə; ði] [waɪl] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [bɪ'saɪd] ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ]

the	**while**	**sounds**	**from**	**the**	**hall**	**indicated**	**that**	**some**	**one**	**beside**	**Margaret**	**Elizabeth**
这	尽管	声音	从	这	大厅	表明的	那	一些	一	旁	玛格丽特	伊丽莎白

[wʌz; wəz] [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪnkoʊt] .

was	**removing**	**a**	**raincoat**	**.**
曾是	移除	一个	雨衣	.

大厅里传来的嘈杂声表明，玛格丽特·伊丽莎白旁边有人正在脱雨衣。

[ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [dred] ['sʌd(ə)nli] [smoʊt] [hɜːr; hər] , [lest] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] .

A	**horrible**	**dread**	**suddenly**	**smote**	**her**	**,**	**lest**	**it**	**be**	**that**	**person**	**.**
一个	可怕	恐惧	突然	猛击	她	,	免得	它	是	那	人	.

一阵可怕的恐惧突然袭来，她害怕那人就是他。

[ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪ'stres] [hæd; həd] ['ʌn'nəːvd] [hɜːr; hər] .

A	**sleepless**	**night**	**and**	**her**	**distress**	**had**	**unnerved**	**her**	**.**
一个	失眠	夜晚	和	她	痛苦	有	不安	她	.

一夜未眠和内心的煎熬让她心神不宁。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] .

She	**felt**	**herself**	**unequal**	**to**	**the**	**encounter**	**.**
她	毛毡	她自己	不等	到	这	遇到	.

她觉得自己无法应对这场遭遇。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ə'baʊt] ['helpləsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .

She	**glanced**	**about**	**helplessly**	**for**	**a**	**way**	**of**	**escape**	**,**	**but**	**there**	**was**	**none**	**.**
她	瞥了一眼	关于	无助地	为了	一个	方式	的	逃脱	,	但	那里	曾是	没有任何	.

她无助地环顾四周，寻找逃脱的办法，但却一无所获。

" [tel] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

"	**Tell**	**him**	**not**	**to**	**come**	**in**	**.**
"	告诉	他	不是	到	来	在	.

告诉他不要进来。

[aɪ] ['kænɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['bɛgd] ['trædʒɪkli] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][bɑ:b] , [hu:] , ['ɑ:nɪstli]

I	cannot	see	him	now	,	"	she	begged	tragically	of	Uncle	Bob	,	who	,	honestly
我	不能	看	他	现在	,	"	她	乞求	悲剧的是	的	叔叔	鲍勃	,	WHO	,	诚实地

['mɪstə,faɪd] [naʊ] ,

mystified	now	,
困惑	现在	,

"我现在见不到他了，"她悲痛地恳求鲍勃叔叔，而鲍勃叔叔此刻也感到十分困惑。

[stʊd] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

stood	between	her	and	the	door	,	looking	from	it	to	her	.
站立	之间	她	和	这	门	,	寻找	从	它	到	她	.

他站在她和门之间，目光在门和她之间来回游移。

" [ʃi:; ʃi] [sez] [nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə] ['mɑ:rgrət] [ɪ'lɪzəbəθs] [kəm'pænjən] ,

"	She	says	not	to	come	in	,	"	he	repeated	to	Margaret	Elizabeth's	companion	,
"	她	说道	不是	到	来	在	,	"	他	重复	到	玛格丽特	伊丽莎白的	伴侣	,

"她说不要进来，"他重复着对玛格丽特·伊丽莎白同伴的话。

[hu:] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn] .

who	was	following	her	in	.
WHO	曾是	下列的	她	在	.

谁跟着她进来了?

" [waɪ] , [ænt] ['elənə; -nɔ:] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] !

"	Why	,	Aunt	Eleanor	,	I	didn't	know	it	was	you	!
"	为什么	,	阿姨	埃莉诺	,	我	没有	知道	它	曾是	你	!

"哎呀，埃莉诺阿姨，我不知道是你！"

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'i:][jʊr; jər] [treɪn] [wʌz; wəz] [leɪt] .

They	told	me	your	train	was	late	.
他们	讲述	我	你的	火车	曾是	晚的	.

他们告诉我你的火车晚点了。

[ænd; ənd][oʊ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

And	oh	,	what	is	the	matter	?
和	哦	,	什么	是	这	事情	?

哦，出什么事了?

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] ?

What	are	you	crying	about	?
什么	是	你	哭泣	关于	?

你哭什么?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][aɪ] ?

Is	it	I	?
是	它	我	?

是我吗?

" ['mɑ:rgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] , [wɪð; wɪθ]['reɪndrɑ:ps][ɑ:n][hɜ:r; hər] [her] , [nelt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] [ænt] [ænd; ənd]

"	Margaret	Elizabeth	,	with	raindrops	on	her	hair	,	knelt	beside	her	aunt	and
"	玛格丽特	伊丽莎白	,	和	雨滴	在	她	头发	,	跪下	旁	她	阿姨	和

[ɪm'breɪst] [hɜ:r; hər] ,

embraced	her	,
拥抱	她	,

玛格丽特·伊丽莎白头发上沾着雨滴，跪在姑妈身边，拥抱了她。

['presɪŋ] [ə; eɪ] [ku:l] [tʃi:k] [ə'genst] [ðæt] ['leɪdi:z] ['fi:vərd] [wʌn] .

pressing	a	cool	cheek	against	that	lady's	fevered	one	.
紧迫	一个	凉爽的	脸颊	反对	那	女士的	发烧	一	.

将冰凉的脸颊贴在那位女士发烧的脸上。

['mɪsɪz] . ['pɛnɪŋtən] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['mɜːrmər] , " [aɪ]

Mrs	.	**Pennington**	,	**her**	**face**	**hidden**	**in**	**her**	**hands**	,	**continued**	**to**	**murmur**	,	"	**I**
太太	.	彭宁顿	,	她	脸	隐	在	她	双手	,	持续	到	低语	,	"	我

['kænɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

cannot	**see**	**him**	**.**
不能	看	他	.

彭宁顿太太双手捂着脸，继续喃喃自语："我看不见他。"

[aɪ] ['kænɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] . "

I	**cannot**	**see**	**him**	**.**	**"**
我	不能	看	他	.	"

我看不见他。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , ['elənə; -nɔː] , [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ?

"	**In**	**the**	**name**	**of**	**heaven**	**,**	**Eleanor**	**,**	**why**	**can't**	**you**	**see**	**me**	**?**
"	在	这	姓名	的	天堂	,	埃莉诺	,	为什么	不能	你	看	我	?

"看在老天的份上，埃莉诺，你为什么看不见我？"

[waɪ] [mʌst; məst][aɪ][nɑːt] [kʌm] [ɪn] ?

Why	**must**	**I**	**not**	**come**	**in**	**?**
为什么	必须	我	不是	来	在	?

为什么我不能进来?

" [diˈmɑːndid] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] .

"	**demanded**	**a**	**familiar**	**voice**	**which**	**brought**	**her**	**to**	**with**	**a**	**shock**	**.**
"	要求	一个	熟悉的	嗓音	哪个	带来	她	到	和	一个	震惊	.

"一个熟悉的声音命令道，这让她大吃一惊。"

" ['dʒɛrərd] !

"	**Gerrard**	**!**
"	杰拉德	!

"杰拉德！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['sædli] [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] ['kaʊntənəns] .

"	**she**	**cried**	**,**	**in**	**her**	**surprise**	**revealing**	**a**	**sadly**	**tear**	**-**	**stained**	**countenance**	**.**
"	她	哭	,	在	她	惊喜	揭示	一个	令人遗憾的是	撕	-	染色	面容	.

她惊叫一声，惊讶之下，脸上露出悲伤的泪痕。

['ʌŋk(ə)l][bɑːb] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [wer] [hiː; hi] [pɔːzd] , ['tʃʌklɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Uncle	**Bob**	**beat**	**a**	**retreat**	**into**	**the**	**hall**	**,**	**where**	**he**	**paused**	**,**	**chuckling**	**to**	**himself**	**.**
叔叔	鲍勃	打	一个	撤退	进入	这	大厅	,	在哪里	他	暂停	,	轻笑	到	他自己	.

鲍勃叔叔退到走廊里，停顿了一下，独自轻声笑了笑。

" ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] . [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt]

"	**Certainly**	**it**	**is**	**I**	**.**	**Who**	**should**	**it**	**be**	**?**	**"**	**said**	**her**	**husband**	**,**	**taking**	**a**	**seat**
"	当然	它	是	我	.	WHO	应该	它	是	?	"	说	她	丈夫	,	采取	一个	座位

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

beside	**her**	**.**
旁	她	.

"当然是我。还能是谁呢？"她丈夫说着，在她旁边坐了下来。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [maɪ] [dɪr] ?

"	**Why**	**are**	**you**	**making**	**such**	**a**	**sight**	**of**	**yourself**	**,**	**my**	**dear**	**?**
"	为什么	是	你	制作	这样的	一个	视线	的	你自己	,	我的	亲爱的	?

"亲爱的，你为什么让自己如此出丑呢？"

[wen] [aɪ] ['telifəund] [aʊt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

When	**I**	**telephoned**	**out**	**to**	**know**	**if**	**you**	**had**	**arrived**	**,**
什么时候	我	电话	出去	到	知道	如果	你	有	到达的	,

我打电话询问你是否已经到达时，

[ðeɪ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] , [noʊ][wʌn] [nuː] [wer]

they	said	you	had	and	had	gone	out	again	immediately	,	no	one	knew	where
他们	说	你	有	和	有	已消失	出去	再次	立即地	,	不	一	知道	在哪里

.

:

.

他们说你出去了，但随即又出去了，没人知道你去了哪里。

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][sʌm; səm] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] [naɪt] ,

I	came	out	to	talk	over	some	business	with	William	Knight	,
我	来了	出去	到	讲话	超过	一些	商业	和	威廉	骑士	,

我出来和威廉·奈特谈些生意上的事，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər][kɑːr]['oʊvər] [hɪr] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ'd][dʒɔɪn]

and	when	I	was	leaving	I	saw	your	car	over	here	,	and	thought	I'd	join
和	什么时候	我	曾是	离开	我	锯	你的	车	超过	这里	,	和	想法	ID	加入

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

当我离开的时候，我看到你的车停在这边，就想着跟你一起走；

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ɪz] [ʌn'berəb(ə)l] , [aɪ] [wɪl] [wɪð'drɔː] .

but	if	my	presence	is	unbearable	,	I	will	withdraw	.
但	如果	我的	在场	是	难以忍受	,	我	将要	提取	.

但如果我的存在令人难以忍受，我会退出。

" ['mɪstər] . ['pɛnɪŋtən] [smaɪld] [æt; ət] ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	Mr	.	Pennington	smiled	at	Margaret	Elizabeth	.
"	先生	.	彭宁顿	微笑	在	玛格丽特	伊丽莎白	.

彭宁顿先生对玛格丽特·伊丽莎白笑了笑。

" [dəunt][biː; bi] ['sɪli] , [pliːz] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] ['traɪɪŋ] [deɪ] .

"	Don't	be	silly	,	please	,	I	have	had	a	most	trying	day	.
"	不	是	愚蠢的	,	请	,	我	有	有	一个	最多	尝试	天	.

“别傻了，求你了，我今天过得非常艰难。”

[aɪ][dəunt][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

I	don't	expect	you	to	understand	.
我	不	预计	你	到	理解	.

我不指望你能理解。

" ['mɪsɪz] . ['pɛnɪŋtən] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [pɔɪz] .

"	Mrs	.	Pennington	was	recovering	her	poise	.
"	太太	.	彭宁顿	曾是	恢复中	她	沉着	.

彭宁顿夫人恢复了镇定。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['stediŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt]

There	was	something	irresistibly	steadying	in	her	husband's	matter	-	of	-	fact
那里	曾是	某物	无法抗拒地	稳定	在	她	丈夫的	事情	-	的	-	事实

['steɪtmənt] ,

statement	,
陈述	,

她丈夫那句不带任何感情色彩的陈述，有一种令人难以抗拒的安抚作用。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [niːs] ['sɪtɪŋ] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] [hiːlz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp]

and	in	the	sight	of	her	niece	sitting	back	on	her	heels	and	looking	up
和	在	这	视线	的	她	侄女	坐着	后退	在	她	高跟鞋	和	寻找	向上

[æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['lʌvli] ,

at	her	with	lovely	,
在	她	和	迷人的	,

看着侄女向后坐在地上，仰头用美丽的眼神望着她，

[sə'lɪsɪtəs] [aɪz] .

solicitous	eyes	.
殷勤	眼睛	.

关切的眼神。

['tretʃəri] [ænd; ənd] [dɪ'si:t] [bɪ'keɪm] ['mi:nɪŋləs] [tɜ:rmz] [ɪn] [sʌtʃ] [kə'nekʃ(ə)n] .

Treachery	and	deceit	became	meaningless	terms	in	such	connection	.
背信弃义	和	欺骗	成为	无意义的	条款	在	这样的	联系	.

在这种情况下，“背叛”和“欺骗”这两个词都变得毫无意义。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n] [ju: 'es] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] , ['elənə; -nɔ:] .

"	You	haven't	given	us	a	chance	to	understand	,	Eleanor	.
"	你	还没有	给定	我们	一个	机会	到	理解	,	埃莉诺	.

“你没有给我们理解的机会，埃莉诺。”

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

What	is	the	trouble	?
什么	是	这	麻烦	?

出了什么问题?

" ['mɪstər] . ['pɛnɪŋtən] [di'mɑ:ndid] .

"	Mr	.	Pennington	demanded	.
"	先生	.	彭宁顿	要求	.

彭宁顿先生质问道。

" ['ʌŋk(ə)l] ['dʒeri] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [aɪ] , " [sed] ['mɑ:rgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

"	Uncle	Gerry	,	I	am	afraid	it	is	I	,	"	said	Margaret	Elizabeth	,
"	叔叔	杰瑞	,	我	是	害怕的	它	是	我	,	"	说	玛格丽特	伊丽莎白	,

“杰里叔叔，恐怕是我，”玛格丽特·伊丽莎白说道。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [noʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔ:r] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] .

picking	up	the	note	from	the	floor	where	it	had	fallen	.
挑选	向上	这	笔记	从	这	地面	在哪里	它	有	倒下	.

从地上捡起掉落的纸条。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [du:] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɪʃɪz] ,

"	I	am	sorry	,	you	know	I	am	,	that	I	can't	do	as	she	wishes	,
"	我	是	对不起	,	你	知道	我	是	,	那	我	不能	做	作为	她	愿望	,

“我很抱歉，你知道我很抱歉，我不能按照她的意愿去做。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] .

but	you	understand	that	I	can't	.
但	你	理解	那	我	不能	.

但你明白我做不到。

[tel] [hɜ:r; hər] , [pli:z] , [ðæt] [aɪ] [dɪd] ['ɑ:nɪstli] [traɪ] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] ,

Tell	her	,	please	,	that	I	did	honestly	try	to	think	I	could	,
告诉	她	,	请	,	那	我	做过	诚实地	尝试	到	思考	我	可以	,

请告诉她，我真的努力尝试过，觉得自己可以做到。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ʌv; əv] ['eni] [ju:z] . "

but	it	wasn't	of	any	use	.	"
但	它	不是	的	任何	使用	.	"

但这毫无用处。

" [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , ['elənə; -nɔ:] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	Oh	,	come	now	,	Eleanor	,	if	that	is	it	,
"	哦	,	来	现在	,	埃莉诺	,	如果	那	是	它	,

“哦，别这样了，埃莉诺，如果真是这样的话……”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] ['mɑ:rgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [pɑ:rk] ;

of	course	we	wanted	Margaret	Elizabeth	up	at	the	Park	;
的	课程	我们	通缉	玛格丽特	伊丽莎白	向上	在	这	公园	;

我们当然希望玛格丽特·伊丽莎白能来公园。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][laɪk][tuː; tə]['mænɪdʒ][ðer; ðər][oʊn] [ə'ferz] ,

but	the	young	people	of	this	generation	like	to	manage	their	own	affairs	,
但	这	年轻的	人们	的	这	一代	喜欢	到	管理	他们的	自己的	事务	,

但这一代的年轻人喜欢自己处理事情。

[æz; əz][wiː; wi][dɪd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

as	we	did	before	them	.
作为	我们	做过	前	他们	.

就像我们之前做的那样。

" ['mɪstər] . ['pɛnɪŋtən] [lʊkt] ['kwɪzɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niːs] .

"	Mr	.	Pennington	looked	quizzically	at	his	niece	.
"	先生	.	彭宁顿	看起来	疑惑地	在	他的	侄女	.

彭宁顿先生疑惑地看着他的侄女。

" [ʃiːz] [bɪn] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['meləˌdrɑːmə][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['benɪfɪt] , [ðæts] [ɔːl] .

"	She's	been	getting	up	a	bit	of	melodrama	for	our	benefit	,	that's	all	.
"	她是	到过	获得	向上	一个	少量	的	情节剧	为了	我们的	益处	,	那就是	全部	.

“她只是为了我们好，才演了一出闹剧，仅此而已。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [maɪ] [dɪr] ,

If	you	will	pardon	the	suggestion	,	my	dear	,
如果	你	将要	赦免	这	建议	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，恕我冒昧提个建议，

[aɪ] [θɪŋk] ['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

I	think	possibly	it	is	you	who	do	not	understand	.
我	思考	可能	它	是	你	WHO	做	不是	理解	.

我觉得可能是你没理解。

" ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['loʊli] [pə'zɪʃ(ə)n] , [θruː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪs] ['oʊvər]

"	Margaret	Elizabeth	,	rising	from	her	lowly	position	,	threw	him	a	kiss	over
"	玛格丽特	伊丽莎白	,	上升	从	她	卑微的	位置	,	扔	他	一个	吻	超过

[hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [hed] .

her	aunt's	head	.
她	姑姑的	头	.

玛格丽特·伊丽莎白从她卑微的位置站起身，越过她姑妈的头，向他抛了个吻。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] , [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['mɪstəri] ? " [kraɪd]

"	How	can	I	be	expected	to	,	with	everything	shrouded	in	mystery	?	"	cried
"	如何	能	我	是	预期的	到	,	和	一切	被遮蔽的	在	神秘	?	"	哭

['mɪsɪz] . ['pɛnɪŋtən] .

Mrs	.	Pennington	.
太太	.	彭宁顿	.

“一切都笼罩在神秘之中，我怎么可能知道呢？”彭宁顿太太喊道。

" [waɪ] [hæv; həv][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [bɪ'fɔːr] ?

"	Why	have	I	never	heard	of	this	person	before	?
"	为什么	有	我	绝不	听到	的	这	人	前	?

“为什么我以前从未听说过这个人？”

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ] [left] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] ? "

Why	was	I	left	to	be	told	dreadful	things	by	a	reporter	?	"
为什么	曾是	我	左边	到	是	讲述	可怕	事物	经过	一个	记者	?	"

为什么我要被迫听一个记者讲述那些可怕的事情?

" [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] ! " [kraɪd] ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] [ə'gæst] .

"	A	reporter	!	"	cried	Margaret	Elizabeth	,	in	her	turn	aghast	.
"	一个	记者	!	"	哭	玛格丽特	伊丽莎白	,	在	她	转动	惊愕	.

“记者！”玛格丽特·伊丽莎白惊叫道，她也吓了一跳。

" ['nɑːnsens] !
" **Nonsense** !
" 废话 !

“废话！

[ɪf] [juː; jʊ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] ['dredf(ə)l] [juː; jʊ] [noʊ] ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]
If **you** **heard** **anything** **dreadful** **you** **know** **Margaret** **Elizabeth** **well** **enough** **to** **know** **it**
如果 你 听到 任何事物 可怕 你 知道 玛格丽特 伊丽莎白 出色地 足够的 到 知道 它
[wʌz; wəz][nɑːt] [truː] .
was **not** **true** **.**
曾是 不是 真的 .

如果你听到什么可怕的事情，你对玛格丽特·伊丽莎白足够了解，知道那不是真的。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [hæv; həv][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
But **how** **in** **the** **world** **could** **a** **reporter** **have** **got** **hold** **of** **it** **?** **"**
但 如何 在 这 世界 可以 一个 记者 有 得到 抓住 的 它 ? "

但记者究竟是如何得到它的呢?

" [juː; jʊ] [spiːk] [soʊ] ['kɑːnfɪdəntli] , ['dʒɛrərd] , [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn] ?
" **You** **speak** **so** **confidently** **,** **Gerrard** **,** **tell** **me** **,** **what** **do** **you** **know** **about** **this** **man** **?**
" 你 说话 所以 自信地 , 杰拉德 , 告诉 我 , 什么 做 你 知道 关于 这 男人 ?

“杰拉德，你说话这么自信，告诉我，你对这个人了解多少？”

" ['mɪsɪz] . ['pɛnɪŋtən] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [niːs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" **Mrs** **.** **Pennington** **looked** **from** **her** **niece** **to** **her** **husband** **.**
" 太太 . 彭宁顿 看起来 从 她 侄女 到 她 丈夫 .

彭宁顿太太看了看她的侄女，又看了看她的丈夫。

" ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kəm'pliːtli] [wʌn] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] , " [ʃiː; ʃi]
" **Margaret** **Elizabeth** **seems** **to** **have** **completely** **won** **you** **to** **her** **side** **,** **"** **she**
" 玛格丽特 伊丽莎白 似乎 到 有 完全地 韩元 你 到 她 边 , " 她
['ædɪd] .
added **.**
额外 .

“玛格丽特·伊丽莎白似乎已经完全赢得了你的信任，”她补充道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['stɔːri] , ['elənə; -nɔː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
" **It** **is** **really** **a** **very** **strange** **story** **,** **Eleanor** **,** **and** **to** **begin** **at** **the** **end** **of**
" 它 是 真的 一个 非常 奇怪的 故事 , 埃莉诺 , 和 到 开始 在 这 结尾 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

“这真是一个很奇怪的故事，埃莉诺，而且我们还要从结尾开始讲起，”

[wiː; wi][hæv; həv] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
we **have** **quite** **sufficient** **evidence** **,** **in** **my** **opinion** **,**
我们 有 相当 充足的 证据 , 在 我的 观点 ,

我认为，我们已经掌握了相当充分的证据。

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] ['kɑːmræd] , ['rɑːbərt] [weit] .
to **prove** **that** **he** **is** **the** **son** **of** **my** **old** **comrade** **,** **Robert** **Waite** **.**
到 证明 那 他 是 这 儿子 的 我的 老的 同志 , 罗伯特 韦特 .

为了证明他是我老战友罗伯特·韦特的儿子。

" ['mɪsɪz] . ['pɛnɪŋtən] [fɪkst] [sər'praɪzd] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" **Mrs** **.** **Pennington** **fixed** **surprised** **eyes** **upon** **her** **husband** **.**
" 太太 . 彭宁顿 固定的 惊讶 眼睛 之上 她 丈夫 .

彭宁顿太太惊讶地看着她的丈夫。

['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd]['foʊldɪd][hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɜːr; hər][læp] .
Margaret **Elizabeth** **sat** **down** **and** **folded** **her** **hands** **in** **her** **lap** **.**
玛格丽特 伊丽莎白 卫星 向下 和 折叠 她 双手 在 她 膝 .

玛格丽特·伊丽莎白坐了下来，双手交叠放在膝上。

" [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [haʊ] [rɑːb] ['dɪsə'pɪrd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] ?

"	You	recall	how	Rob	disappeared	,	without	a	word	to	any	of	his	friends	?
"	你	记起	如何	抢	消失	,	没有	一个	单词	到	任何	的	他的	朋友们	?

你还记得罗布一声不响地消失，没有跟任何朋友打招呼吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tɪl] [sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər] [ðə; ði] ['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] [deθ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði]

It	was	not	till	some	years	after	the	general's	death	that	I	had	the
它	曾是	不是	直到	一些	年	后	这	将军的	死亡	那	我	有	这

[liːst] [kluː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ;

least	clue	to	it	;
至少	线索	到	它	;

将军去世几年后，我才对此事略知一二;

[ðen] ['wɪljəm] [naɪt] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] ['eni] [help] [ɪn] ['treɪsɪŋ]

then	William	Knight	came	to	me	to	know	if	I	could	give	any	help	in	tracing
然后	威廉	骑士	来了	到	我	到	知道	如果	我	可以	给	任何	帮助	在	追踪

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后威廉·奈特来找我，问我是否能帮他找到他。

[hiː; hi] [oʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] ['dʒen(ə)rəl] [weit] [ænd; ənd]

He	owned	that	there	had	been	some	trouble	between	General	Waite	and
他	拥有	那	那里	有	到过	一些	麻烦	之间	一般的	韦特	和

['rɑːbərt] ,

Robert	,
罗伯特	,

他承认韦特将军和罗伯特之间确实存在一些矛盾。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'dʒʌstli] ['triːtɪd] .

and	that	the	latter	had	been	unjustly	treated	.
和	那	这	后者	有	到过	不公正的	治疗	.

后者受到了不公正的对待。

[aɪ] ['kudnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'gen]

I	couldn't	give	him	any	assistance	,	and	I	never	discussed	it	with	him	again
我	不能	给	他	任何	协助	,	和	我	绝不	讨论	它	和	他	再次

.

:
.

我无法给他提供任何帮助，之后也再没跟他谈起过这件事。

[naɪt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kloʊz] - [maʊðd] ,

Knight	was	always	close	-	mouthed	,
骑士	曾是	总是	关闭	-	嘴巴	,

奈特一向沉默寡言。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .

and	it	was	only	the	other	day	that	I	learned	what	the	trouble	was	.
和	它	曾是	仅有的	这	其他	天	那	我	学习	什么	这	麻烦	曾是	.

直到前几天我才知道问题出在哪里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

It	seems	the	general	suspected	his	nephew	of	taking	a	large	sum	of
它	似乎	这	一般的	怀疑	他的	侄子	的	采取	一个	大的	和	的

['mʌni] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪbreri] .

money	from	the	safe	in	his	library	.
钱	从	这	安全的	在	他的	图书馆	.

将军似乎怀疑他的侄子从他图书馆的保险箱里拿走了一大笔钱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [kəm'pliːt] [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] .

It	was	one	of	those	cases	of	complete	circumstantial	evidence	.
它	曾是	一	的	那些	案例	的	完全的	间接的	证据	.

这是一起完全依靠间接证据的案件。

[rɑːb][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði]['reɪsɪz] .

Rob	was	known	to	have	lost	money	on	the	races	.
抢	曾是	已知	到	有	丢失的	钱	在	这	种族	.

众所周知，罗布在赛马比赛中输了很多钱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [hɪm'self] [huː] [hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði]

He	was	the	only	one	beside	the	general	himself	who	had	access	to	the
他	曾是	这	仅有的	一	旁	这	一般的	他自己	WHO	有	使用权	到	这

[seɪf] ,

safe	,
安全的	,

除了将军本人之外，只有他能打开保险箱。

[ænd; ənd] [huː] [nuː] [ðæt] [ðɪs] ['mʌni] , ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət] [ðɪs]

and	who	knew	that	this	money	,	several	thousand	dollars	,	was	there	at	this
和	WHO	知道	那	这	钱	,	一些	千	美元	,	曾是	那里	在	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

谁能想到，这时竟然会有这笔钱，几千美元。

[ðæt] [ɪz] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

That	is	,	so	it	was	supposed	.
那	是	,	所以	它	曾是	据称	.

也就是说，原本应该是这样。

" ['noʊɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] , [wʌn][kæn; kən] ['iːzəli] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] .

"	Knowing	them	both	,	one	can	easily	understand	the	outcome	.
"	会心	他们	两个都	,	一	能	容易地	理解	这	结果	.

“了解他们两人之后，就不难理解结果了。”

['rɑːbərt] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][daɪd] ,

Robert	disappeared	,	and	a	few	years	later	,	when	the	general	died	,
罗伯特	消失	,	和	一个	很少	年	之后	,	什么时候	这	一般的	死亡	,

罗伯特失踪了，几年后，将军去世了。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] ['wɪljəm] [naɪt] , [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['nefjuː] .

he	left	his	fortune	to	William	Knight	,	his	wife's	nephew	.
他	左边	他的	财富	到	威廉	骑士	,	他的	妻子的	侄子	.

他将财产留给了妻子的侄子威廉·奈特。

[ðen] ['æftər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðə; ði]['riːəl] [θiːf] [tɜːrnd] [ʌp] .

Then	after	some	little	time	the	real	thief	turned	up	.
然后	后	一些	小的	时间	这	真实的	贼	转向	向上	.

过了一会儿，真正的窃贼出现了。

[aɪ] [wəʊnt] [goʊ]['ɪntuː] [ðæt] ,

I	won't	go	into	that	,
我	惯于	去	进入	那	,

我不打算深入讨论这个问题。

['fɜːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ə; eɪ] ['deθbed] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]

further	than	to	say	that	it	was	through	a	deathbed	confession	to	a
更远	比	到	说	那	它	曾是	通过	一个	临终	忏悔	到	一个

[priːst] .

priest	.
牧师	.

更确切地说，这是临终前向神父忏悔的结果。

[sɪns] [ðen] [naɪt] [hæz; həz] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv] ['rɑːbərt]

Since	then	Knight	has	been	searching	far	and	wide	for	some	trace	of	Robert
自从	然后	骑士	有	到过	搜索	远的	和	宽的	为了	一些	痕迹	的	罗伯特

,

,

,

从那时起，奈特就一直在四处寻找罗伯特的踪迹。

['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'siːv] [læst] [wiːk] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

only	to	receive	last	week	the	evidence	of	his	death	twenty	-	five	years	ago	.
仅有的	到	收到	最后的	星期	这	证据	的	他的	死亡	二十	-	五	年	前	.

直到上周才收到他25年前去世的证据。

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

And	now	comes	the	strange	part	of	the	story	.
和	现在	来	这	奇怪的	部分	的	这	故事	.

接下来就是故事中奇怪的部分了。

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [nuːz] ,

The	very	day	on	which	he	received	this	news	,
这	非常	天	在	哪个	他	已收到	这	消息	,

就在他收到这个消息的当天，

[naɪt] [keɪm] [baɪ] [tʃæns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rɛkəg,naɪzd] [æz; əz] [wʌns] [ðə; ði] ['prɑːpərti]

Knight	came	by	chance	upon	a	book	which	he	recognised	as	once	the	property
骑士	来了	经过	机会	之上	一个	书	哪个	他	已确认	作为	一次	这	财产

[ʌv; əv] ['rɑːbərt] [weit] .

of	Robert	Waite	.
的	罗伯特	韦特	.

奈特偶然发现了一本书，他认出这本书曾经是罗伯特·韦特的藏品。

[ðə; ði] ['oʊnɚz] [neɪm] [wʌz; wəz] [kʌt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flaɪ] [liːf] ,

The	owner's	name	was	cut	from	the	fly	leaf	,
这	所有者的	姓名	曾是	切	从	这	飞	叶子	,

扉页上的所有者姓名被剪掉了。

[bʌt; bət] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːz] [ə'kweɪntəns] [hiː; hi]

but	below	it	was	written	the	name	of	a	young	man	whose	acquaintance	he
但	以下	它	曾是	书面	这	姓名	的	一个	年轻的	男人	谁	熟人	他

[hæd; həd] [meɪd] [læst] ['wɪntər] ,

had	made	last	winter	,
有	制成	最后的	冬天	,

但下面写着一个年轻人的名字，他是去年冬天结识的。

['rɑːbərt] [diːn] ['renldz] .

Robert	Deane	Reynolds	.
罗伯特	迪恩	雷诺兹	.

罗伯特·迪恩·雷诺兹。

[diːn] [wʌz; wəz] ['rɑːbz] ['mɪd(ə)l] [neɪm] , [soʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [ˌaɪ 'tiː] [led] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

Deane	was	Rob's	middle	name	,	so	naturally	it	led	to	an	investigation	.
迪恩	曾是	罗布的	中间	姓名	,	所以	自然	它	引领	到	一个	调查	.

迪恩是罗布的中间名，所以很自然地引发了一场调查。

" ['mɪstər] . ['pɛnɪŋtən] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət] ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	Mr	.	Pennington	looked	over	at	Margaret	Elizabeth	.
"	先生	.	彭宁顿	看起来	超过	在	玛格丽特	伊丽莎白	.

彭宁顿先生看向玛格丽特·伊丽莎白。

" [hæv; həv][aɪ][toʊld][ə; eɪ] [streɪt] ['stɔːri] ?

"	Have	I	told	a	straight	story	?
"	有	我	讲述	一个	直的	故事	?

“我讲的故事是真实的吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['letərz] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['prɑːmptɪd] .
" There were letters , you know , " she prompted .
" 那里 是 信件 , 你 知道 , " 她 提示 .

“你知道，上面有信件，”她提示道。

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] ['letərz] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][aɪ'dentɪfaɪd] ['eniwer] .
This young man had letters which I could have identified anywhere .
这 年轻的 男人 有 信件 哪个 我 可以 有 已识别 任何地方 .

这个年轻人身上有一些信件，我一眼就能认出来。

" ['mɪsɪz] . ['pɛnɪŋtən] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .
" Mrs . Pennington was interested .
" 太太 . 彭宁顿 曾是 感兴趣的 .

彭宁顿夫人很感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['kwestʃənz] .
She asked questions .
她 问 问题 .

她问了一些问题。

[ðæt] [əb'sɜːrd] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kændi] ['wægən] [wʌz; wəz] [ʌn'truː] [ðen] ?
That absurd story about a Candy Wagon was untrue then ?
那 荒诞 故事 关于 一个 糖果 车皮 曾是 不属实 然后 ?

那么，那个关于糖果车的荒诞故事是假的吗?

[bʌt; bət] [haʊ] [hæd; həd] ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [met] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] ?
But how had Margaret Elizabeth met this person ?
但 如何 有 玛格丽特 伊丽莎白 遇见 这 人 ?

但玛格丽特·伊丽莎白是如何认识这个人的呢?

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .
She still referred to him as a person .
她 仍然 指 到 他 作为 一个 人 .

她仍然称他为一个人。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] ['efərts] [ʌv; əv] ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɛnɪŋtən]
And somehow the united efforts of Margaret Elizabeth and Mr . Pennington
和 不知何故 这 团结的 努力 的 玛格丽特 伊丽莎白 和 先生 . 彭宁顿
[feɪld] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] ['mɪstəri] ,
failed to clear up the mystery ,
失败的 到 清除 向上 这 神秘 ,

然而，玛格丽特·伊丽莎白和彭宁顿先生的共同努力却未能解开这个谜团。

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər][best] .
though they did their best .
尽管 他们 做过 他们的 最好的 .

尽管他们已经尽力了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['kændi] ['wægən] ['epɪsoʊd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['hjuːmərəs] ,
Even if the Candy Wagon episode was to be regarded as humorous ,
甚至 如果 这 糖果 车皮 插曲 曾是 到 是 认为 作为 幽默 ,

即使“糖果车”那一集被认为是幽默的，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['prez(ə)nt][ɪt'self][ɪn][ðæt] [laɪt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɛnɪŋtən] ,

though	it	did	not	present	itself	in	that	light	to	Mrs	.	Pennington	,
尽管	它	做过	不是	展示	本身	在	那	光	到	太太	.	彭宁顿	,

虽然彭宁顿夫人当时并没有意识到这一点，

[haʊ] [kʊd; kəd] ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæv; həv] [æskt] [ə; eɪ] ['kændi] [mæn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['krɪsməs] [triː] ?

how	could	Margaret	Elizabeth	have	asked	a	Candy	Man	to	her	Christmas	tree	?
如何	可以	玛格丽特	伊丽莎白	有	问	一个	糖果	男人	到	她	圣诞节	树	?

玛格丽特·伊丽莎白怎么会邀请糖果商到她的圣诞树下呢?

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [nuː] [hiː; hi] ['wɔznt] ['riːəl] , [ænt] ['elənə; -nɔː] , [ænd; ənd]

"	But	you	see	,	by	that	time	I	knew	he	wasn't	real	,	Aunt	Eleanor	,	and
"	但	你	看	,	经过	那	时间	我	知道	他	不是	真实的	,	阿姨	埃莉诺	,	和

['eniweɪ] — "

anyway	—	"
反正	—	"

“但是你知道，那时候我已经知道他不是真的了，埃莉诺阿姨，而且——”

" [naʊ] [goʊ] [sloʊ] , ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] , " ['kɔːʃənd] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .

"	Now	go	slow	,	Margaret	Elizabeth	,	"	cautioned	her	uncle	.
"	现在	去	慢的	,	玛格丽特	伊丽莎白	,	"	警告	她	叔叔	.

“玛格丽特·伊丽莎白，慢点走，”她叔叔叮嘱道。

" [æt; ət] [hɑːrt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] ['lɪt(ə)l] ['soʊʃəlɪst] , [bʌt; bət] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd]

"	At	heart	you	are	a	confounded	little	socialist	,	but	take	my	advice	and
"	在	心	你	是	一个	令人困惑	小的	社会主义	,	但	拿	我的	建议	和

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔːr'self] .

keep	it	to	yourself	.
保持	它	到	你自己	.

“你骨子里是个糊涂的小社会主义者，但听我的劝告，把这想法藏在心里吧。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['oʊnli][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] : "

"	He	was	thinking	of	what	she	had	said	to	him	only	the	day	before	:	"
"	他	曾是	思维	的	什么	她	有	说	到	他	仅有的	这	天	前	:	"

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

他想起了前一天她对他说的话：“你看，

['ʌŋk(ə)l] ['dʒeri] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] .

Uncle	Gerry	,	you	can't	have	everything	.
叔叔	杰瑞	,	你	不能	有	一切	.

杰瑞叔叔，你不可能拥有一切。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tʃuːz] .

You	have	to	choose	.
你	有	到	选择	.

你必须做出选择。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [laɪk] ['bɪgnəs] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] , [aɪ] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [red] ['tʃimniz] [ænd; ənd] [wʌt]

And	while	I	like	bigness	and	richness	,	I	like	Little	Red	Chimneys	and	what
和	尽管	我	喜欢	大	和	丰富	,	我	喜欢	小的	红色的	烟囱	和	什么

[ðeɪ] [stænd][fɔːr; fər] ,

they	stand	for	,
他们	站立	为了	,

虽然我喜欢宏大和丰富，但我更喜欢小红烟囱以及它们所代表的意义。

[best] .

best	.
最好的	.

最好的。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn] ['spiːkɪŋ] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][bəuθ]['ɛndz] , [juː; jʊ] [siː] . "

I	want	to	be	on	speaking	terms	with	both	ends	,	you	see	.	"
我	想	到	是	在	请讲	条款	和	两个都	结束	,	你	看	.	"

我想和双方都保持沟通渠道畅通，你看。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːd] , " ['mɪstər] . ['pɛnɪŋtən] [went] [ɑːn] , " [ðə; ði] [trɪks] [hə'redəti] [pleɪz] ,

"	It	is	odd	,	"	Mr	.	Pennington	went	on	,	"	the	tricks	heredity	plays	,
"	它	是	奇怪的	,	"	先生	.	彭宁顿	去	在	,	"	这	技巧	遗传	演出	,

“真是奇怪，”彭宁顿先生继续说道，“遗传真是会耍花招。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [ɔː'gʌstəs] [mə'kæləstɚ] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ][hɑːrk] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	that	this	young	man	and	Augustus	McAllister	should	both	hark	back	to	a
和	那	这	年轻的	男人	和	奥古斯都	麦卡利斯特	应该	两个都	听着	后退	到	一个

['kɑːmən] ['ænsestər] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [bɪld] [ænd; ənd] ['fiːtʃər] .

common	ancestor	for	their	general	characteristics	of	build	and	feature	.
常见的	祖先	为了	他们的	一般的	特征	的	建造	和	特征	.

这位年轻人和奥古斯都·麦卡利斯特在体格和外貌特征上应该都源自共同的祖先。

[aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zembləns] , [maɪ'self] . "

I	was	struck	with	the	resemblance	,	myself	.	"
我	曾是	击	和	这	相似	,	我	.	"

我自己也被他们的相似之处震惊了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [fɜːrst] [ə'træktɪd] [ˌem 'iː] , " [oʊnd] ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [dɪ'mjʊrli] .

"	It	was	what	first	attracted	me	,	"	owned	Margaret	Elizabeth	demurely	.
"	它	曾是	什么	第一的	吸引	我	,	"	拥有	玛格丽特	伊丽莎白	端庄地	.

“这就是我最初被它吸引的地方，”玛格丽特·伊丽莎白羞涩地说道。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɔː'gʌstəs] [stɪl] [hæd; həd]['peɪnf(ə)l] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['pɛnɪŋtən] .

The	name	of	Augustus	still	had	painful	associations	for	Mrs	.	Pennington	.
这	姓名	的	奥古斯都	仍然	有	痛苦	协会	为了	太太	.	彭宁顿	.

奥古斯都这个名字仍然让彭宁顿夫人感到痛苦。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] .

She	rose	.
她	玫瑰	.

她站了起来。

" ['riːəli] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Really	we	must	be	going	,	"	she	said	.
"	真的	我们	必须	是	去	,	"	她	说	.

“我们真的该走了，”她说。

[æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] ['mɪstər] . ['renldz] [ɔːr]

At	some	future	time	she	felt	she	might	be	able	to	meet	Mr	.	Reynolds	or
在	一些	未来	时间	她	毛毡	她	可能	是	有能力的	到	见面	先生	.	雷诺兹	或者

[weit] ,

Waite	,
韦特	,

她觉得将来某个时候或许有机会见到雷诺兹先生或韦特先生。

[ɔːr] [wət'evər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [ˌekwə'nɪməti] ,

or	whatever	his	name	was	,	with	equanimity	,
或者	任何	他的	姓名	曾是	,	和	平静	,

或者不管他叫什么名字，他都平静地说道：

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [hɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [fɔːr; fər]

but	now	she	was	thankful	to	hear	he	had	gone	back	to	Chicago	for
但	现在	她	曾是	感恩	到	听到	他	有	已消失	后退	到	芝加哥	为了

[sʌm; səm] ['pepərz] .

some	papers	.
一些	文件	.

但现在她很庆幸听到他回芝加哥去取文件了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθs] [ˌfer'wel] [ɪm'breɪs] ['læŋgwɪdli] .

She	received	Margaret	Elizabeth's	farewell	embrace	languidly	.
她	已收到	玛格丽特	伊丽莎白的	告别	拥抱	懒洋洋地	.

她慵懒地接受了玛格丽特·伊丽莎白的告别拥抱。

" [sɪns] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [weɪt] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ɪn][jʊr; jər] ['feɪvər] , [ænd; ənd] ['mætərz] [hæv; həv]

"	Since	there	is	such	weight	of	authority	in	your	favour	,	and	matters	have
"	自从	那里	是	这样的	重量	的	权威	在	你的	偏爱	,	和	事情	有

[dɪ'veləpt] [soʊ] ['streɪndʒli] ,

developed	so	strangely	,
发达	所以	奇怪的	,

“既然你拥有如此强大的权威，而且事情的发展又如此离奇，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] .

there	is	nothing	for	me	to	say	.
那里	是	没有什么	为了	我	到	说	.

我没什么好说的。

[aɪ] [dɪs'laɪk] ['mɪstəri] , [ænd; ənd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [goʊ][ɑːn] ['regjələrli] [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ]

I	dislike	mystery	,	and	prefer	to	have	things	go	on	regularly	and	according
我	不喜欢	神秘	,	和	更喜欢	到	有	事物	去	在	经常	和	根据

[tuː; tə] ['presɪdənt] .

to	precedent	.
到	先例	.

我不喜欢神秘感，更喜欢事情按部就班、循规蹈矩地进行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['welfer] [aɪ][hæv; həv][æt; ət] [hɑːrt] .

It	is	your	welfare	I	have	at	heart	.
它	是	你的	福利	我	有	在	心	.

我真心希望你们幸福安康。

" ['mɪstər] . ['pɛnɪŋtənz] [gʊd] - [baɪ][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

"	Mr	.	Pennington's	good	-	by	was	different	.
"	先生	.	彭宁顿的	好的	-	经过	曾是	不同的	.

“彭宁顿先生的告别方式与众不同。”

" [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪr] , ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] — [ðɪs] [ruːm] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	I	don't	wonder	you	like	it	down	here	,	Margaret	Elizabeth	—	this	room	,	you	know	,
"	我	不	想知道	你	喜欢	它	向下	这里	,	玛格丽特	伊丽莎白	—	这	房间	,	你	知道	,

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

“难怪你喜欢待在这里，玛格丽特·伊丽莎白——你知道，就是这个房间，”他说。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] ['hoʊmwərd] ['mɪsɪz] . ['pɛnɪŋtən] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['mentəli] [ˌriːkən'strʌktɪŋ]

As	they	drove	homeward	Mrs	.	Pennington	was	engaged	in	mentally	reconstructing
作为	他们	驾驶	回家	太太	.	彭宁顿	曾是	已订婚的	在	精神上	重建

[ə'ferz] .

affairs	.
事务	.

在开车回家的路上，彭宁顿太太一直在心里盘算着事情的来龙去脉。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr'self] ['seɪɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Of	course	,	"	she	heard	herself	saying	,	"	it	was	a	disappointment	to	me	,
"	的	课程	,	"	她	听到	她自己	说	,	"	它	曾是	一个	失望	到	我	,

“当然，”她听到自己说，“这让我很失望。”

[bʌt; bət][roʊˈmæntɪk]['gɜːlz][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kənˈtroʊld] [baɪ] ['kɑːmən] - [sens] [ænt] , [ænd; ənd]

but	romantic	girls	are	not	to	be	controlled	by	common	-	sense	aunts	,	and
但	浪漫的	女孩们	是	不是	到	是	受控	经过	常见的	-	感觉	姑姑们	,	和

['riːəli] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] .

really	it	might	be	worse	.
真的	它	可能	是	更糟	.

但浪漫的女孩不能被讲道理的阿姨们管束，实际上情况可能会更糟。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [əˈlaʊd] : " [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['nefjuː] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [weit]

"	And	she	remarked	aloud	:	"	The	fact	that	he	is	a	nephew	of	General	Waite
"	和	她	评论	大声	:	"	这	事实	那	他	是	一个	侄子	的	一般的	韦特

[miːnz] ['sʌmθɪŋ] . "

means	something	.	"
方法	某物	.	"

她大声说道："他是韦特将军的侄子，这说明了一些问题。"

" [ðæts] [soʊ] , " [əˈsentɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	That's	so	,	"	assented	her	husband	.
"	那就是	所以	,	"	同意	她	丈夫	.

"的确如此，"她丈夫赞同道。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] .

"	Something	like	half	a	million	.
"	某物	喜欢	一半	一个	百万	.

大概五十万左右。

[oʊld] [naɪt] [ɪz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][hænd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]['oʊvər] .

Old	Knight	is	determined	to	hand	it	all	over	.
老的	骑士	是	决定	到	手	它	全部	超过	.

老骑士决心把一切都交出来。

" [hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ðen] ['ædɪd] : " [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] — [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

"	He	smiled	to	himself	,	then	added	:	"	He	came	to	see	me	—	the	young	man	,
"	他	微笑	到	他自己	,	然后	额外	:	"	他	来了	到	看	我	—	这	年轻的	男人	,

[aɪ] [miːn] .

I	mean	.
我	意思是	.

他自言自语地笑了笑，然后补充道："他来看我了——我是说那个年轻人。"

[aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

I	liked	him	.
我	喜欢	他	.

我喜欢他。

[hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [rɑːb][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪˈðaʊt] [rɪˈzemblɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He	suggested	Rob	a	little	without	resembling	him	.
他	建议	抢	一个	小的	没有	类似	他	.

他有点像罗布，但又不像他。

['veri] ['dʒentlmənli] ; [naɪs] [aɪz] .

Very	gentlemanly	;	nice	eyes	.
非常	绅士风度	;	好的	眼睛	.

非常绅士；眼睛很漂亮。

" ['tʃæptər] [ˌfɪfˈtiːn]

"	CHAPTER	FIFTEEN
"	章	十五

第十五章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feri] ['gɑːdmʌðər] [səˈsaɪəti][ɪz][əˈgen] ['menʃ(ə)nd] , [əˈmʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] .

In	which	the	Fairy	Godmother	Society	is	again	mentioned	,	among	other	things	.
在	哪个	这	仙女	教母	社会	是	再次	提及	,	之中	其他	事物	.

其中再次提到了仙女教母协会，以及其他一些事情。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ɪm'bærəsɪŋ] [wen] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]

"	But	it	is	really	embarrassing	when	I	had	made	up	my	mind	to	marry	a
"	但	它	是	真的	尴尬的	什么时候	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	结婚	一个

[pʊr] ['kændi] [mæn][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tɜːrn] [aʊt] [soʊ] .

poor	Candy	Man	to	have	it	turn	out	so	.
贫穷的	糖果	男人	到	有	它	转动	出去	所以	.

“但是，当我下定决心要嫁给一个穷糖果商时，结果却是这样，这真的很尴尬。”

[aɪ] ['ræðər] [laɪkt] [dɪ'faɪɪŋ] ['kɑːmən] [sens] , " [sed] ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] .

I	rather	liked	defying	common	sense	,	"	said	Margaret	Elizabeth	.
我	相当	喜欢	反抗	常见的	感觉	,	"	说	玛格丽特	伊丽莎白	.

“我挺喜欢违背常理的，”玛格丽特·伊丽莎白说。

[ðə; ði] ['kændi] [mæn][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɜːrid] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

The	Candy	Man	had	made	a	hurried	journey	to	Chicago	,
这	糖果	男人	有	制成	一个	慌忙	旅行	到	芝加哥	,

糖果大王匆匆赶往芝加哥。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

and	was	back	before	the	rain	was	over	,
和	曾是	后退	前	这	雨	曾是	超过	,

雨停前我就回来了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [koʊld] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪər] ,

and	while	it	was	still	cold	enough	for	a	fire	,
和	尽管	它	曾是	仍然	寒冷的	足够的	为了	一个	火	,

当时天气还很冷，适合生火，

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld] [driːm] [ʌv; əv] ['sʌmtaɪm] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] ['tʃɪmniz] [hɑːrθ]

so	that	his	old	dream	of	sometime	sitting	by	the	Little	Red	Chimney's	hearth
所以	那	他的	老的	梦	的	有时	坐着	经过	这	小的	红色的	烟囱的	炉

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [truː] .

was	coming	true	.
曾是	未来	真的	.

所以，他一直以来梦想着有一天能坐在小红烟囱旁的壁炉边，如今这个梦想正在实现。

['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [dres] , [baɪ] [rɪ'kwest] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɪt]

Margaret	Elizabeth	in	the	blue	dress	,	by	request	,	though	she	declared	it	wasn't	fit
玛格丽特	伊丽莎白	在	这	蓝色的	裙子	,	经过	要求	,	尽管	她	声明	它	不是	合身

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

to	be	seen	,
到	是	已见	,

玛格丽特·伊丽莎白应要求穿上了那件蓝色连衣裙，尽管她声称这件连衣裙不适合外人观看。

['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['ɑːtəmən] , [hɜːr; hər] ['elbəuz] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ['pleɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

occupied	the	ottoman	,	her	elbows	on	her	knees	,	the	firelight	playing	in	her
占领	这	奥斯曼	,	她	肘部	在	她	膝盖	,	这	火光	玩耍	在	她

[braɪt] [her] .

bright	hair	.
明亮的	头发	.

她坐在矮凳上，双肘撑在膝盖上，火光在她明亮的头发上跳跃。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ɪn] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz] , " ['ɝːdʒd] [ðə; ði] ['kændi] [mæn] .

"	It	is	the	way	it	happens	in	fairy	-	tales	,	"	urged	the	Candy	Man	.
"	它	是	这	方式	它	发生	在	仙女	-	故事	,	"	敦促	这	糖果	男人	.

“童话故事里就是这么演的，”糖果商说道。

" [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	And	I	really	couldn't	help	it	.	"
"	和	我	真的	不能	帮助	它	.	"

“我真的无能为力。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [əˈgriːd] .

"	Of	course	you	are	right	,	"	she	agreed	.
"	的	课程	你	是	正确的	,	"	她	同意	.

“你说的当然对，”她同意道。

" [æz; əz] [vɜˈdʒɪnjəz] [ˈstɔːri] [rʌnz] , - [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [prɪns] ,

"	As	Virginia's	story	runs	,	'	He	turned	into	a	prince	,
"	作为	弗吉尼亚州的	故事	跑步	,	-	他	转向	进入	一个	王子	,

“正如弗吉尼亚的故事所说，‘他变成了一位王子，

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌvaiəˈletə] [hæd; həd] [bɪn] [truː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] ,

and	because	Violetta	had	been	true	to	him	through	thick	and	thin	,
和	因为	维奥莱塔	有	到过	真的	到	他	通过	厚的	和	薄的	,

[hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈprɪnses] . -

he	made	her	a	princess	.	'
他	制成	她	一个	公主	.	-

因为薇奥莱塔对他忠贞不渝，他便册封她为公主。

[ˈenihaʊ] , [ˈkændi] [mæn] , [aɪm][glæd][aɪ] [tʃoʊz] [juː; jʊ] [brˈfɔːr] [jʊr; jər] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [keɪm] . "

Anyhow	,	Candy	Man	,	I'm	glad	I	chose	you	before	your	good	fortune	came	.	"
无论如何	,	糖果	男人	,	我是	高兴的	我	选择	你	前	你的	好的	财富	来了	.	"

总之，糖果人，我很高兴在你好运到来之前就选择了你。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ˈventʃərsəm] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [gɜːrl][ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] ,

"	It	was	an	extremely	venturesome	thing	to	do	,	Girl	of	All	Others	,
"	它	曾是	一个	极其	冒险	事物	到	做	,	女孩	的	全部	其他的	,

“你做了一件非常冒险的事情，异类女孩。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [brˈfɔːr] , [ðoʊ] [ɪˈmensli] [ˈflætərɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

as	I	have	told	you	before	,	though	immensely	flattering	to	me	.
作为	我	有	讲述	你	前	,	尽管	非常	奉承	到	我	.

正如我之前告诉过你的，这对我来说是莫大的荣幸。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

I	have	to	take	the	money	,	there	is	no	way	out	of	it	.
我	有	到	拿	这	钱	,	那里	是	不	方式	出去	的	它	.

我必须收下这笔钱，没有别的办法。

[aɪ] [brˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [breɪk] [ˈaʊər; ɑːr]['maɪzərz] [hɑːrt] [ɪf] [aɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .

I	believe	it	would	break	our	Miser's	heart	if	I	refused	.
我	相信	它	会	休息	我们的	守财奴的	心	如果	我	拒绝	.

我相信如果我拒绝，我们的守财奴会伤心欲绝。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prəˈpəuzɪŋ] [tuː; tə][duː] [brˈfɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [bʊk] ? "

Do	you	know	what	he	was	proposing	to	do	before	he	found	the	book	?	"
做	你	知道	什么	他	曾是	提议	到	做	前	他	成立	这	书	?	"

你知道他在找到那本书之前打算做什么吗?

" [wʌt] ? " [æskt] [ˈmɑːrgrət] [ɪˈlɪzəbəθ] .

"	What	?	"	asked	Margaret	Elizabeth	.
"	什么	?	"	问	玛格丽特	伊丽莎白	.

“什么？”玛格丽特·伊丽莎白问道。

" [tuː; tə][əˈdɑːpt][ˌem ˈiː] .

"	To	adopt	me	.
"	到	采纳	我	.

“收养我。”

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪti] [gʊd] [frendz] [læst] [ˈwɪntər] ,

You	see	we	had	come	to	be	pretty	good	friends	last	winter	,
你	看	我们	有	来	到	是	漂亮的	好的	朋友们	最后的	冬天	,

你看，去年冬天我们已经成了很好的朋友。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] ['lɔːfti] [ˌæspɝ'eɪʃənz]
and 和 **I** 我 **think** 思考 **he** 他 **suspected** 怀疑 **from** 从 **the** 这 **start** 开始 **that** 那 **I** 我 **had** 有 **rather** 相当 **lofty** 高远 **aspirations** 抱负
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kændi] [mæn] .
for 为了 **a** 一个 **Candy** 糖果 **Man** 男人 **.** .

而且我认为他从一开始就怀疑我对糖果商这个角色有着相当远大的抱负。

[ɪn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red] ['tʃɪmni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? "
In 在 **a** 一个 **Little** 小的 **Red** 红色的 **Chimney** 烟囱 **direction** 方向 **—** — **you** 你 **understand** 理解 **?** ? **"** "

就像《小红烟囱》里那样——你明白吗?

" ['pɜːrfɪktli] — [goʊ][ɑːn] . "
" " **Perfectly** 完美 **—** — **go** 去 **on** 在 **.** . **"** "

“完全正确——请继续。”

" [wel] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] — — "
" " **Well** 出色地 **,** , **he** 他 **saw** 锯 **us** 我们 **in** 在 **the** 这 **park** 公园 **—** — **—** — **"** "

“嗯，他在公园里看到我们了——”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] [kən'fɜːrmd] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [pʊt][ɪn] ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
" " **And** 和 **his** 他的 **suspicions** 怀疑 **were** 是 **confirmed** 确认的 **,** , **I** 我 **suppose** 认为 **,** , **"** " **put** 放 **in** 在 **Margaret** 玛格丽特 **Elizabeth** 伊丽莎白 **,** ,
['kuːlli] .
coolly 冷静地 **.** .

“我想，他的怀疑得到了证实，”玛格丽特·伊丽莎白冷静地插话道。

" [ɪg'zæktli] .
" " **Exactly** 确切地 **.** .

“确切地。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ['priːviəsli] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][maɪ]
And 和 **knowing** 会心 **from** 从 **what** 什么 **I** 我 **had** 有 **told** 讲述 **him** 他 **previously** 之前 **that** 那 **I** 我 **had** 有 **my** 我的
['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [siːk] ,
fortune 财富 **to** 到 **seek** 寻找 **,** ,

而且，根据我之前告诉他的，我知道我还有自己的财富要去追寻。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər]
it 它 **occurred** 发生 **to** 到 **him** 他 **that** 那 **as** 作为 **the** 这 **channel** 渠道 **he** 他 **had** 有 **been** 到过 **hoping** 希望 **for** 为了
[hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] ,
had 有 **been** 到过 **closed** 关闭 **,** ,

他突然意识到，既然他一直寄予厚望的渠道已经关闭了，

[ðə; ði][nekst] [best] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [tuː] [jʌŋ] ['pɜːsənz] [tuː; tə]
the 这 **next** 下一个 **best** 最好的 **thing** 事物 **would** 会 **be** 是 **to** 到 **make** 制作 **it** 它 **possible** 可能的 **for** 为了 **two** 二 **young** 年轻的 **persons** 人 **to** 到
— — "
— — **—** — **"** "

其次最好的办法就是让两个年轻人能够——”

" [ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['maɪzər] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	The	dear	old	Miser	!	"	interrupted	Margaret	Elizabeth	.
"	这	亲爱的	老的	吝啬鬼	!	"	中断	玛格丽特	伊丽莎白	.

“可怜的老吝啬鬼！”玛格丽特·伊丽莎白打断道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][hiː; hi][soʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['mʌni] [hɪm'self] ?

"	But	why	is	he	so	unwilling	to	use	the	money	himself	?
"	但	为什么	是	他	所以	不情愿	到	使用	这	钱	他自己	?

“但他为什么如此不愿意自己动用这笔钱呢？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːnɪstli] [hɪz; ɪz] . "

It	is	honestly	his	.	"
它	是	诚实地	他的	.	"

这东西确实是他的。

" [aɪ] [meɪ] [nɑːt] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [frʌm; frəm] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] ,

"	I	may	not	fully	understand	,	but	I	think	from	things	he	has	said	,
"	我	可能	不是	完全	理解	,	但	我	思考	从	事物	他	有	说	,

“我可能没有完全理解，但我认为从他所说的话来看，

[ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] .

that	as	a	boy	he	was	jealous	of	my	father	.
那	作为	一个	男生	他	曾是	嫉妒的	的	我的	父亲	.

他小时候就嫉妒我父亲。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [meɪk] [hɪm; ɪm] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [test] ,

This	feeling	would	naturally	make	him	,	when	it	came	to	the	test	,
这	感觉	会	自然	制作	他	,	什么时候	它	来了	到	这	测试	,

这种感觉自然会让他在考试时，

[nɑːt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [gɪlt] .

not	unwilling	to	believe	in	his	guilt	.
不是	不情愿	到	相信	在	他的	有罪	.

并非不愿相信他有罪。

[ðen] , ['biːɪŋ] ['retɪs(ə)nt][ænd; ənd] [ˌɪntrə'spektɪv] , [hiː; hi]['mægnɪfaɪd] [ɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] ['θaʊzənd,foʊld] [wen]

Then	,	being	reticent	and	introspective	,	he	magnified	all	this	a	thousandfold	when
然后	,	存在	沉默寡言	和	内省	,	他	放大	全部	这	一个	千倍	什么时候

[ðə; ði] [truːθ] [keɪm] [aʊt] ,

the	truth	came	out	,
这	真相	来了	出去	,

然后，由于他性格内向且喜欢反思，当真相大白时，他把这一切夸大了千倍。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riəlaizd] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] [sə'spɪʃ(ə)n] .

and	he	realised	he	had	profited	by	the	unjust	suspicion	.
和	他	意识到	他	有	获利	经过	这	不公正	怀疑	.

他意识到自己从这种不公正的怀疑中获利了。

[baɪ] ['dwelɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [əb'teɪnd] [ðə; ði]

By	dwelling	upon	it	he	came	to	feel	as	if	he	had	actually	obtained	the
经过	住宅	之上	它	他	来了	到	感觉	作为	如果	他	有	实际上	获得	这

['mʌni] [hɪm'self] [baɪ] [ˌʌn'fer] [miːnz] .

money	himself	by	unfair	means	.
钱	他自己	经过	不公平	方法	.

他反复思考这件事，最终感觉自己好像是通过不正当手段获得了这笔钱。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][maɪ]

But	I	am	convinced	that	if	he	did	encourage	his	uncle	to	believe	in	my
但	我	是	确信	那	如果	他	做过	鼓励	他的	叔叔	到	相信	在	我的

['fɑːðɚz] [gɪlt] ,

father's	guilt	,
父亲的	有罪	,

但我确信，如果他真的怂恿他的叔叔相信我父亲有罪，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['fɜːrmli] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

it	was	because	he	firmly	believed	it	himself	.
它	曾是	因为	他	牢牢	相信	它	他自己	.

因为他自己对此深信不疑。

['nevər] [sɪns] [ðə; ði][fækts][wɜːr; wər] [noʊn] [hæz; həz][hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz][hɪz; ɪz] ,

Never	since	the	facts	were	known	has	he	regarded	the	money	as	his	,
绝不	自从	这	事实	是	已知	有	他	认为	这	钱	作为	他的	,

自从真相大白后，他就再也没有把那笔钱当成自己的了。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [miːnz] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə]

and	not	until	he	had	almost	exhausted	his	own	means	in	the	effort	to
和	不是	直到	他	有	几乎	筋疲力尽的	他的	自己的	方法	在	这	努力	到

[treɪs] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnər] ,

trace	the	rightful	owner	,
痕迹	这	正当的	所有者	,

直到他几乎用尽了自己的所有办法去寻找真正的失主，

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] , [dɪd][hiː; hi][juːz][ə; eɪ] ['peni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

as	he	regarded	him	,	did	he	use	a	penny	of	it	.	"
作为	他	认为	他	,	做过	他	使用	一个	一分钱	的	它	.	"

他看着他，难道就没用过那一分钱吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['tʌtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl]

"	It	is	so	touching	to	see	his	surprise	and	gratitude	that	I	do	not	feel
"	它	是	所以	接触	到	看	他的	惊喜	和	感激	那	我	做	不是	感觉

[rɪ'zentf(ə)l] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

resentful	toward	him	,
不满	朝向	他	,

“看到他惊讶和感激的神情，我非常感动，对他一点也不觉得怨恨。”

" ['ædɪd] [ðə; ði] ['kændi] [mæn] .

"	added	the	Candy	Man	.
"	额外	这	糖果	男人	.

“糖果商补充道。”

" [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət] ['hændɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] ['fɔːrtʃən] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] .

"	His	joy	at	handing	over	this	fortune	is	wonderful	.
"	他的	喜悦	在	处理	超过	这	财富	是	精彩的	.

他乐于将这笔财富捐赠出去，这种喜悦之情令人赞叹。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [lʊks] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] . "

He	already	looks	a	different	man	.	"
他	已经	看起来	一个	不同的	男人	.	"

他看起来完全变了一个人。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , " [sed] ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	We	must	make	it	up	to	him	in	some	way	,	"	said	Margaret	Elizabeth	.
"	我们	必须	制作	它	向上	到	他	在	一些	方式	,	"	说	玛格丽特	伊丽莎白	.

“我们必须以某种方式补偿他，”玛格丽特·伊丽莎白说。

" [aɪ] [miːn] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ['loʊnli] ['jɪrz] .

"	I	mean	for	all	these	lonely	years	.
"	我	意思是	为了	全部	这些	孤独	年	.

我是说，在这些孤独的岁月里。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] .

Speaking	of	money	,	I'll	tell	you	what	I	have	been	thinking	.
请讲	的	钱	,	患病的	告诉	你	什么	我	有	到过	思维	.

说到钱，我来告诉你我一直在想些什么。

[wen] [wiː; wi] [bɪld] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][sʌm; səm] [deɪ] ,

When	we	build	our	house	,	as	I	suppose	we	shall	some	day	,
什么时候	我们	建造	我们的	房子	,	作为	我	认为	我们	将	一些	天	,

当我们建造自己的房子时（我想我们总有一天会这么做的），

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] — — "

when	we	come	back	from	our	search	for	the	Archæologist	—	—	"
什么时候	我们	来	后退	从	我们的	搜索	为了	这	考古学家	—	—	"

当我们寻找考古学家回来时——”

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] .

"	By	all	means	.
"	经过	全部	方法	.

“当然可以。”

[ðæt] [ɪz][wʌn] ['mɪtɪgeɪtɪŋ] ['sɜːrkəmstæns] .

That	is	one	mitigating	circumstance	.
那	是	一	缓解	环境	.

这是减轻处罚的一个情有可原的情况。

[wiː; wi][kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['kændi] [mæn] .

We	can	build	a	house	,	"	responded	the	Candy	Man	.
我们	能	建造	一个	房子	,	"	回应	这	糖果	男人	.

“我们可以盖房子，”糖果商回答道。

" [wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['tʃɪmni] .

"	Well	,	as	I	was	going	to	say	,	we	must	have	a	Little	Red	Chimney	.
"	出色地	,	作为	我	曾是	去	到	说	,	我们	必须	有	一个	小的	红色的	烟囱	.

“嗯，正如我刚才要说的，我们必须要有一个小红烟囱。”

[ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] [brɔːd] [ænd; ənd] [loʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][ɑːrmz] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

The	house	will	be	broad	and	low	,	"	she	extended	her	arms	,	"	and	with
这	房子	将要	是	广阔	和	低的	,	"	她	扩展	她	武器	,	"	和	和

[wɪŋz] ;

wings	;
翅膀	;

“房子会很宽阔、很低矮，”她张开双臂说，“而且有翅膀；

[aɪ] [lʌv] [wɪŋz] .

I	love	wings	.
我	爱	翅膀	.

我喜欢鸡翅。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red] ['tʃɪmni] [ɔːl] [ɪts] [oʊn] .

One	of	them	shall	have	a	Little	Red	Chimney	all	its	own	.
一	的	他们	将	有	一个	小的	红色的	烟囱	全部	它是	自己的	.

其中一人将拥有一座属于自己的小红烟囱。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][stænd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːlz] .

It	shall	stand	for	our	ideals	.
它	将	站立	为了	我们的	理想	.

它将代表我们的理想。

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] ['seprəts] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

If	we	should	be	tempted	to	a	sort	of	life	that	separates	us	from	our
如果	我们	应该	是	受诱惑	到	一个	种类	的	生活	那	分离	我们	从	我们的

['fɛloʊz] ,

fellows	,
伙伴们	,

如果我们受到诱惑，选择一种使我们与同胞疏离的生活方式，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʌns] [sæt][ɪn][ə; eɪ] ['kændi] ['wægən] , [ˌem 'iː] ,

it	will	remind	us	,	you	,	that	you	once	sat	in	a	Candy	Wagon	,	me	,
它	将要	提醒	我们	,	你	,	那	你	一次	卫星	在	一个	糖果	车皮	,	我	,

它会提醒我们，你，我，你曾经坐在糖果车里。

[ðæt] [aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kændi] [mæn] .

that	I	fell	in	love	with	a	Candy	Man	.
那	我	跌倒	在	爱	和	一个	糖果	男人	.

我爱上了一个卖糖果的人。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪzər] .

And	I'll	tell	you	what	,	speaking	of	the	Miser	.
和	患病的	告诉	你	什么	,	请讲	的	这	吝啬鬼	.

说到守财奴，我得告诉你一件事。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

Don't	you	remember	?
不	你	记住	?

你不记得了吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][juː; jʊ] [ment] [ðæt] [deɪ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['feri]

It	was	he	you	meant	that	day	when	we	were	talking	about	the	Fairy
它	曾是	他	你	意思是	那	天	什么时候	我们	是	说	关于	这	仙女

['gɑːdmʌðər] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] — —

Godmother	Society	,	and	—	—
教母	社会	,	和	—	—

那天我们谈论仙女教母协会的时候，你指的就是他，而且——

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['kændi] [mæn] [rɪ'membər] .

"	Of	course	the	Candy	Man	remembered	.
"	的	课程	这	糖果	男人	记得	.

“糖果商当然记得。”

" [ðen] , [lets] ['ɔːrgənaɪz][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tʃiːf] ['eɪdʒənt] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [gɔːn] .

"	Then	,	let's	organise	and	make	him	chief	agent	while	we	are	gone	.
"	然后	,	我们来吧	组织	和	制作	他	首席	代理人	尽管	我们	是	已消失	.

“那么，在我们离开的这段时间里，我们就安排好一切，让他担任首席特工。”

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . "

I	know	of	a	number	of	things	to	be	done	.	"
我	知道	的	一个	数字	的	事物	到	是	完毕	.	"

我知道有很多事情要做。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kændi] [mæn] .

"	So	do	I	,	"	said	the	Candy	Man	.
"	所以	做	我	,	"	说	这	糖果	男人	.

“我也是，”糖果商说。

" [ðer; ðər][ɪz][maɪ] ['feloʊ] ['lɑːdʒər] , [ðə; ði][wʌn][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] , [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [haɪ]

"	There	is	my	fellow	lodger	,	the	one	I	told	you	about	,	a	teacher	in	the	High
"	那里	是	我的	同伴	房客	,	这	一	我	讲述	你	关于	,	一个	老师	在	这	高的

[skuːl] .

School	.
学校	.

“我的室友就在那儿，就是我跟你说过的那位，他是高中的老师。”

[hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ] ['riːəl] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] ['sʌmər] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] . "

He	needs	a	real	change	this	summer	,	he	and	his	wife	.	"
他	需求	一个	真实的	改变	这	夏天	,	他	和	他的	妻子	.	"

今年夏天，他和妻子都需要一些真正的改变。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][kæn; kən] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [kraɪd] ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	Oh	,	I	am	sure	we	can	work	it	out	,	"	cried	Margaret	Elizabeth	.
"	哦	,	我	是	当然	我们	能	工作	它	出去	,	"	哭	玛格丽特	伊丽莎白	.

“哦，我相信我们一定能解决这个问题，”玛格丽特·伊丽莎白喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][kæn; kən] , " [hiː; hi] [ə'sentid] .

"	I	am	sure	we	can	,	"	he	assented	.
"	我	是	当然	我们	能	,	"	他	同意	.

“我相信我们能做到，”他同意道。

" [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'gɪn] [wer] ['ɔːrgənaɪzd] ['tʃærəti] [liːvz] [ɔːf] , [ʌv; əv] [nə'sesəti] .

"	You	see	it	will	begin	where	organised	charity	leaves	off	,	of	necessity	.
"	你	看	它	将要	开始	在哪里	有组织的	慈善机构	树叶	离开	,	的	必要性	.

“你看，它必然会从有组织的慈善机构停止的地方开始，这是必然的。”

['ɔːlsoʊ] [wer] [ðæt] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] ['penətreɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sɪŋgjələrli] [friː] ,

Also	where	that	can't	possibly	penetrate	,	and	it	will	be	singularly	free	,
还	在哪里	那	不能	可能	穿透	,	和	它	将要	是	单独地	自由的	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['siːkrət] . "

because	secret	.	"
因为	秘密	.	"

而且在它绝对无法渗透的地方，它将完全自由，因为它是秘密的。

" [ə'gen] [juː; jʊ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['miːtɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['kændi] [mæn] .

"	Again	you	sound	like	the	minutes	of	the	first	meeting	,	"	said	the	Candy	Man	.
"	再次	你	声音	喜欢	这	分钟	的	这	第一的	会议	,	"	说	这	糖果	男人	.

“你又像第一次会议的会议记录一样说了，”糖果商说道。

" ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] !

"	Margaret	Elizabeth	!
"	玛格丽特	伊丽莎白	!

“玛格丽特·伊丽莎白！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l]['bɑːbz] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	It	was	Uncle	Bob's	voice	at	the	door	.
"	它	曾是	叔叔	鲍勃的	嗓音	在	这	门	.

“是鲍勃叔叔在门口的声音。”

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [oʊld] [bɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ['wɒnts] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz]

"	I	hate	to	disturb	you	,	but	that	old	bore	at	the	club	wants	your	father's
"	我	恨	到	打扰	你	,	但	那	老的	钻孔	在	这	俱乐部	想要	你的	父亲的

[ə'dres] . "

address	.	"
地址	.	"

“很抱歉打扰您，但是俱乐部里那个老顽固想要您父亲的地址。”

" [juː; jʊ] [ɑːnt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] .

"	You	aren't	disturbing	.
"	你	不是	令人不安	.

你没有打扰到别人。

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feri] ['gɑːdmʌðər] [sə'saɪəti] . "

Come	in	and	hear	about	the	Fairy	Godmother	Society	.	"
来	在	和	听到	关于	这	仙女	教母	社会	.	"

进来听听关于仙女教母协会的故事吧。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] ['riːəli] ?

"	You	don't	mean	really	?
"	你	不	意思是	真的	?

你不会真的这么想吧?

" ['ʌŋk(ə)l][bɑ:b] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [hɑ:rθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ni:s] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['kændi]
" **Uncle** **Bob** **stood** **before** **the** **hearth** **and** **looked** **from** **his** **niece** **to** **the** **Candy**
" 叔叔 鲍勃 站立 前 这 炉 和 看起来 从 他的 侄女 到 这 糖果
[mæn] .
Man **.**
男人 .

"鲍勃叔叔站在壁炉前，目光从他的侄女转向糖果商。

" [ɪn'di:d] [wi:; wi][du:] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
" **Indeed** **we** **do** **,** **"** **she** **answered** **.**
" 的确 我们 做 , " 她 回答 .

"的确如此，"她回答道。

" [ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi][hæv; həv][ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi][hæd; həd] .
" **You** **see** **we** **have** **ten** **times** **as** **much** **money** **as** **we** **thought** **we** **had** **.**
" 你 看 我们 有 十 时代 作为 很多 钱 作为 我们 想法 我们 有 .

你看，我们现在拥有的钱是我们之前预想的十倍。

[soʊ] [waɪ] [nɑ:t] ? "
So **why** **not** **?** **"**
所以 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [kwaɪt] [kə'rekt] , [æz; əz][wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi]['hædnt] ['eni] , " ['mɝ:mɝd] [ðə; ðɪ]['kændi] [mæn] .
" **Quite** **correct** **,** **as** **we** **thought** **we** **hadn't** **any** **,** **"** **murmured** **the** **Candy** **Man** **.**
" 相当 正确的 , 作为 我们 想法 我们 之前没有 任何 , " 低声说道 这 糖果 男人 .

"完全正确，我们还以为我们没有呢，"糖果商低声说道。

['ʌŋk(ə)l][bɑ:b] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [dɪ'laɪt] .
Uncle **Bob** **rubbed** **his** **hands** **in** **delight** **.**
叔叔 鲍勃 摩擦 他的 双手 在 喜 .

鲍勃叔叔高兴地搓着手。

" [aɪ][toʊld] [pru:] [ju:d] [du:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔ:rt] ;
" **I** **told** **Prue** **you'd** **do** **something** **of** **the** **sort** **;**
" 我 讲述 普鲁 你会 做 某物 的 这 种类 ;

"我告诉普鲁你会做类似的事情；

[ðæt] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [dʒʌst]['set(ə)l] [daʊn] [tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:rd(ə)neri] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l] .
that **you** **wouldn't** **just** **settle** **down** **to** **be** **ordinary** **rich** **people** **.**
那 你 不会 只是 定居 向下 到 是 普通的 富有的 人们 .

你不会甘于仅仅成为普通的富人。

[bʌt; bət] [pru:] [sez] ['rɪtʃɪz] [brɪŋ] ['kɔ:ʃ(ə)n] .
But **Prue** **says** **riches** **bring** **caution** **.**
但 普鲁 说道 财富 带来 警告 .

但普鲁说，财富会带来谨慎。

" ['mɑ:rgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['goʊɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [desk] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ə'dres] , [læft] .
" **Margaret** **Elizabeth** **,** **going** **to** **her** **desk** **for** **the** **address** **,** **laughed** **.**
" 玛格丽特 伊丽莎白 , 去 到 她 桌子 为了 这 地址 , 笑了 .

玛格丽特·伊丽莎白走到办公桌前去拿地址，然后笑了。

" [wi:; wi] [ɑ:nt] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [fər'get] ['aʊər; ɑ:r]['hʌmb(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;
" **We** **aren't** **going** **to** **forget** **our** **humble** **beginning** **,** **"** **she** **said** **;**
" 我们 不是 去 到 忘记 我们的 谦逊的 开始 , " 她 说 ;

"我们不会忘记我们卑微的起点，"她说；

" [ænd; ənd] [wi:l] [ækt] ['kwɪkli] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪ'njʊrd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [nu:] [ɪ'steɪt] . "
" **and** **we'll** **act** **quickly** **before** **we** **are** **inured** **to** **our** **new** **estate** **.** **"**
" 和 出色地 行为 迅速地 前 我们 是 受伤 到 我们的 新的 财产 . "

"我们会在适应新家之前迅速采取行动。"

" [bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [saɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [ˌɪntər'poʊzd] ,

"	But	then	,	you	know	,	there	is	another	side	to	it	,	"	her	uncle	interposed	,
"	但	然后	,	你	知道	,	那里	是	其他	边	到	它	,	"	她	叔叔	插入	,

“但是，你知道，事情还有另一面，”她叔叔插话道。

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ækses] [ʌv; əv]['pruːd(ə)ns] .

in	a	sudden	access	of	prudence	.
在	一个	突然	使用权	的	谨慎	.

突然间，他变得谨慎起来。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

"	You	must	consider	the	matter	carefully	with	an	eye	to	the	future	.
"	你	必须	考虑	这	事情	小心	和	一个	眼睛	到	这	未来	.

你必须从长远角度认真考虑这个问题。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [naʊ] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['ɛrz] .

For	instance	now	,	there	may	be	heirs	.
为了	实例	现在	,	那里	可能	是	继承人	.

例如，现在可能已经有了继承人。

" [ə; eɪ] ['saɪləns] [fel] .

"	A	silence	fell	.
"	一个	沉默	跌倒	.

一片寂静。

[ðə; ði]['faɪər] ['krækld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [tikt] [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] [dɪ'stɪŋktnəs] .

The	fire	crackled	,	and	the	clock	ticked	with	unusual	distinctness	.
这	火	噼啪作响	,	和	这	钟	勾选	和	异常	明显	.

炉火噼啪作响，时钟滴答作响，声音异常清晰。

[ðen] ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [spoʊk] .

Then	Margaret	Elizabeth	spoke	.
然后	玛格丽特	伊丽莎白	辐	.

然后玛格丽特·伊丽莎白开口说话了。

" [hɪəz] [ðə; ði] [ə'dres] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Here's	the	address	,	"	she	said	.
"	这里是	这	地址	,	"	她	说	.

“地址在这里，”她说。

" [aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , [wer] [juː; jʊ] [kɑːnt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'll	put	it	in	your	pocket	,	where	you	can't	forget	it	.
"	患病的	放	它	在	你的	口袋	,	在哪里	你	不能	忘记	它	.

“我会把它放在你的口袋里，这样你就不会忘记它了。”

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['staʊtli] ,

"	And	as	she	tucked	it	in	,	she	added	,	stoutly	,
"	和	作为	她	塞进去	它	在	,	她	额外	,	坚定地	,

“她把衣服掖好后，坚定地补充道：”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvli] ['diːpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːk] : " [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , ['ʌŋk(ə)l]

with	a	lovely	deepening	of	the	colour	in	her	cheek	:	"	If	there	are	,	Uncle
和	一个	迷人的	加深	的	这	颜色	在	她	脸颊	:	"	如果	那里	是	,	叔叔

[bɑːb] ,

Bob	,
鲍勃	,

她脸颊上的红晕更深了：“如果有的话，鲍勃叔叔，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['feri] [gɑːd] - ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

they	will	be	fairy	god	-	brothers	and	sisters	,	so	it	will	be	all	right	.
他们	将要	是	仙女	上帝	-	兄弟	和	姐妹	,	所以	它	将要	是	全部	正确的	.

他们会成为仙女教兄妹，所以一切都会没事的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] [ə'pɑːn]['ʌŋk(ə)l][bɑːb] ,

"	It	was	after	the	door	had	closed	upon	Uncle	Bob	,
"	它	曾是	后	这	门	有	关闭	之上	叔叔	鲍勃	,

“那是在鲍勃叔叔被关上门之后……”

[ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] [loʊ] [siːt] [ə'gen] ,

and	Margaret	Elizabeth	was	back	on	her	low	seat	again	,
和	玛格丽特	伊丽莎白	曾是	后退	在	她	低的	座位	再次	,

玛格丽特·伊丽莎白又坐回了她的矮凳上。

[ðæt] [ðə; ði] ['kændi] [mæn] [left] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [rʌg] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

that	the	Candy	Man	left	his	chair	and	sat	on	the	rug	beside	her	.
那	这	糖果	男人	左边	他的	椅子	和	卫星	在	这	小地毯	旁	她	.

糖果商离开椅子，坐在她旁边的地毯上。

" [gɜːrl][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] , [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][aɪ] ?

"	Girl	of	All	Others	,	is	there	any	one	else	in	the	world	as	happy	as	I	?
"	女孩	的	全部	其他的	,	是	那里	任何	一	别的	在	这	世界	作为	快乐的	作为	我	?

“异类女孩，世界上还有谁像我一样快乐吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

['mɑːrgrət] [ɪ'lɪzəbəθ] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

Margaret	Elizabeth	smiled	at	him	with	eyes	that	answered	the	question	before	she
玛格丽特	伊丽莎白	微笑	在	他	和	眼睛	那	回答	这	问题	前	她

[spoʊk] .

spoke	.
辐	.

玛格丽特·伊丽莎白微笑着看着他，眼神中带着回答，无需开口。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['slɪpɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] , " [wʌn] ['ʌðər] .

Then	she	said	,	slipping	her	hand	into	his	,	"	One	other	.
然后	她	说	,	滑倒	她	手	进入	他的	,	"	一	其他	.

然后她把手伸进他的手里说：“还有一个。”

" [ðə; ði] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神